叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的冒险；(motor Matt's Quest;) 000001

2. 摩托马特的冒险；(motor Matt's Quest;) 000002

3. 摩托马特的冒险；(motor Matt's Quest;) 000003

4. 摩托马特的冒险；(motor Matt's Quest;) 000004

5. 摩托马特的冒险；(motor Matt's Quest;) 000005

6. 摩托马特的冒险；(motor Matt's Quest;) 000006

7. 摩托马特的冒险；(motor Matt's Quest;) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的冒险；(Motor Matt's Quest;)
第1/7页

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[nəʊ] . -
NO **.** **16**
不 . -

第16号

[dʒuːn] - , - .
JUNE **12** **,** **1909** **.**
六月 - , - .

1909年6月12日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['məʊtə(r)] [mæts]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

[kwest] [ɔː(r)] [θriː] [tʃʌm]
QUEST **or** **THREE** **CHUMS**
寻求 或者 三 朋友们

探索或三个伙伴

[ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtəz]
IN **STRANGE** **WATERS**
在 奇怪的 水

在陌生的水域

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['məʊtə(r)] [mæt]
By The Author of " MOTOR MATT
经过 这 作者 的 " 发动机 马特

作者：《汽车马特》

" [striːt] & [smɪθ] ,
" STREET & SMITH ,
" 街道 & 史密斯 ,

“STREET & SMITH，

['pʌblɪʃəz] ,
PUBLISHERS ,
出版商 ,

出版商，

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[nəʊ] . - .
No . 16 .
不 . - .

第16号。

[njuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - , - .
NEW YORK , June 12 , 1909 .
新的 约克 , 六月 - , - .

纽约，1909年6月12日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['məʊtə(r)] [mæts] [kwest] ;
Motor Matt's Quest ;
发动机 马特的 寻求 ;

摩托马特的探索；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[θriː] [tʃʌm] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtəz] .
THREE CHUMS IN STRANGE WATERS .
三 朋友们 在 奇怪的 水 .

三个伙伴在陌生的水域。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['məʊtə(r)] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ɪn] [ðə; ði] [depθs] .
CHAPTER I . IN THE DEPTHS .
章 我 . 在 这 深度 .

第一章 深渊之中

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [deθ] .
OUT OF THE JAWS OF DEATH .
出去 的 这 大白鲨 的 死亡 .

死里逃生。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [siːld] ['ɔːdərs] .
THE SEALED ORDERS .
这 密封 订单 .

密封命令。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] .
THE AMERICAN CONSUL .
这 美国人 领事 .

美国领事。

['tʃæptə(r)] [vi:] . ['məʊtə(r)] [mæts] [fɔ:'beərəns] .
CHAPTER V . MOTOR MATT'S FORBEARANCE .
章 V . 发动机 马特的 宽容 .

第五章 马特·马特的忍耐。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

" [ɒn] [ðə; ði][dʒʌmp] .
" ON THE JUMP .
" 在 这 跳 .

“跳跃中。”

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑ:ti] .
THE LANDING PARTY .
这 降落 派对 .

登陆小队。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[kɑ:l] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
CARL IN TROUBLE .
卡尔 在 麻烦 .

卡尔遇到麻烦了。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] .
A FRIEND IN NEED .
一个 朋友 在 需要 .

患难见真情。

['tʃæptə(r)] [eks] . [streɪndʒ] [revl'eʃən] .
CHAPTER X . STRANGE REVELATIONS .
章 X . 奇怪的 启示 .

第十章 奇异的启示

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[wʌn] [tʃɑ:ns] [ɪn] [ten] .
ONE CHANCE IN TEN .
一 机会 在 十 .

十分之一的机会。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑːdʒɪn] .
BY A NARROW MARGIN .
经过 一个 狭窄的 利润 .

以微弱优势。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
WAITING FOR SOMETHING TO HAPPEN .
等待 为了 某物 到 发生 .

等待某事发生。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ['məʊtə(r)] [mæts] [greɪt] [pleɪ] .
CHAPTER XIV . MOTOR MATT'S GREAT PLAY .
章 十四 . 发动机 马特的 伟大的 玩 .

第十四章 马特·莫托的精彩表演。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [bə'liːz] .
ON THE WAY TO BELIZE .
在 这 方式 到 伯利兹 .

前往伯利兹的路上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [tə'bæskəʊ] .
A DASH OF TABASCO .
一个 短跑 的 塔巴斯科辣椒酱 .

加一点塔巴斯科辣椒酱。

['mɪstʃɪvəs] [ned] .
Mischievous Ned .
恶作剧 内德 .

淘气的内德。

['terəb(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['ɪndiən] .
TERRIBLE FATE OF A DARING INDIAN .
糟糕的 命运 的 一个 大胆 印度 .

一位勇敢的印度人的悲惨命运。

['stʌmblɪŋ] [ə'pɒn] [gəʊld] [maɪnz] .
STUMBLING UPON GOLD MINES .
踉跄 之上 金子 矿井 .

偶然发现金矿。

[jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] .
YEAR OF THE COCK .
年 的 这 公鸡 .

鸡年。

['kærəktəz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

CHARACTERS	THAT	APPEAR	IN	THIS	STORY	.
人物	那	出现	在	这	故事	.

本故事中出现的角色。

['məʊtə(r)] [mæt] , [ə; eɪ] [læd] [huː] [ɪz][æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] ,

Motor	Matt	,	a	lad	who	is	at	home	with	every	variety	of	motor	,
发动机	马特	,	一个	小伙子	WHO	是	在	家	和	每一个	种类	的	发动机	,

Motor Matt，一个对各种类型的汽车都了如指掌的小伙子，

[ænd; ənd] [huːz] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [nɜːv] [sɜːrvz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [θruː] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [wʊd]

and	whose	never	-	failing	nerve	serves	to	carry	him	through	difficulties	that	would
和	谁	绝不	-	失败	神经	服务	到	携带	他	通过	困难	那	会

[dɔːnt] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ] ['feləʊ] .

daunt	any	ordinary	young	fellow	.
吓住	任何	普通的	年轻的	同伴	.

他那永不言败的勇气帮助他克服了任何普通年轻人都会畏惧的困难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪsə(r)] [wɪð] ['baɪsɪk(ə)l] ,

Because	of	his	daring	as	a	racer	with	bicycle	,
因为	的	他的	大胆	作为	一个	赛车手	和	自行车	,

因为他作为一名自行车赛车手的胆识，

['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːl] [hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] . "

motor	-	cycle	and	automobile	he	is	known	as	"	Mile	-	a	-	minute	Matt	.	"
发动机	-	循环	和	汽车	他	是	已知	作为	"	英里	-	一个	-	分钟	马特	.	"

['məʊtə(r)] - [boʊts] ,

Motor	-	boats	,
发动机	-	船	,

他骑摩托车和汽车时被称为“一分钟一英里的马特”。摩托艇，

[eə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːnz] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ,

air	ships	and	submarines	come	naturally	in	his	line	,
空气	船舶	和	潜艇	来	自然	在	他的	线	,

飞艇和潜艇自然而然地成为了他设计的一部分。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp]

and	consequently	he	lives	in	an	atmosphere	of	adventure	in	following	up
和	最后	他	生活	在	一个	气氛	的	冒险	在	下列的	向上

[hɪz; ɪz] " ['hɒbi] .

his	"	hobby	.
他的	"	爱好	.

因此，他生活在一种充满冒险的氛围中，继续追逐他的“爱好”。

" [dɪk] ['fɛrəl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [siː] [dɒg][frɒm; frəm]['kænədə] , [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] ['seɪlərz] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,

"	Dick	Ferral	,	a	young	sea	dog	from	Canada	,	with	all	a	sailor's	superstitions	,
"	迪克	铁	,	一个	年轻的	海	狗	从	加拿大	,	和	全部	一个	水手的	迷信	,

“迪克·费拉尔，一个来自加拿大的年轻水手，带着水手们所有的迷信，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tʃʌm] ,

but	in	spite	of	all	that	a	royal	chum	,
但	在	尽管如此	的	全部	那	一个	皇家	密友	,

但尽管如此，他仍然是皇室好友。

['redi] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

ready	to	stand	by	the	friend	of	his	choice	through	thick	and	thin	.
准备好	到	站立	经过	这	朋友	的	他的	选择	通过	厚的	和	薄的	.

随时准备与他选择的朋友同甘共苦。

[kɑːl] ['pretsl] , [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɒlɪkɪŋ] ['dʒɜːmən] [bɔɪ] , [staʊt] [ɒv; əv] [freɪm] [æz; əz] [wel]

Carl	Pretzel	,	a	cheerful	and	rollicking	German	boy	,	stout	of	frame	as	well
卡尔	椒盐卷饼	,	一个	快乐	和	欢快的	德语	男生	,	肥硕	的	框架	作为	出色地

[æz; əz][ɒv; əv] [hɑːt] ,

as	of	heart	,
作为	的	心	,

卡尔·普雷策尔，一个开朗活泼的德国男孩，体格健壮，心地善良。

[huː] [ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['æksɪdənt][tuː; tə][lɪŋk][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] [mæt]

who	is	led	by	a	fortunate	accident	to	link	his	fortunes	with	those	of	Motor	Matt
WHO	是	引领	经过	一个	幸运	事故	到	关联	他的	财富	和	那些	的	发动机	马特

.

:
.

一次幸运的意外让他与 Motor Matt 的命运联系在了一起。

[heɪz] ['dʒɔːdn] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɒns(ə)l][æt; ət] [bəˈliːz] .

Hays	Jordan	,	United	States	consul	at	Belize	.
海斯	约旦	,	团结的	各州	领事	在	伯利兹	.

海斯·乔丹，美国驻伯利兹领事。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [huː] ['fəːniʃ] ['vælju:b(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt]

A	man	of	pluck	and	determination	,	who	furnishes	valuable	information	about
一个	男人	的	采摘	和	决心	,	WHO	提供	有价值的	信息	关于

[hɪz; ɪz] [frend] , [ˌdʒerəˈmaɪə] ['kəʊlmən] ,

his	friend	,	Jeremiah	Coleman	,
他的	朋友	,	耶利米	科尔曼	,

他是一位勇敢坚毅的人，提供了关于他的朋友杰里迈亚·科尔曼的重要信息。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l]['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv] ['kəʊlmən] .

and	even	more	valuable	personal	services	during	the	rescue	of	Coleman	.
和	甚至	更多的	有价值的	个人的	服务	期间	这	救援	的	科尔曼	.

在营救科尔曼的过程中，他还提供了更有价值的个人服务。

[ˌdʒerəˈmaɪə] ['kəʊlmən] ,

Jeremiah	Coleman	,
耶利米	科尔曼	,

杰里迈亚·科尔曼

[əˈnʌðə(r)] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɒns(ə)l] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['spɪrɪtɪd] [əˈweɪ] [baɪ] ['sentrəl] [əˈmerɪkən]

another	United	States	consul	who	has	been	spirited	away	by	Central	American
其他	团结的	各州	领事	WHO	有	到过	精神抖擞	离开	经过	中央	美国人

[ˌrevəˈljuːʃənist] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

revolutionists	in	the	hope	of	driving	a	sharp	bargain	with	the	United	States
革命者	在	这	希望	的	驾驶	一个	锋利的	便宜货	和	这	团结的	各州

['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈliːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptʃəd] ['fɪlɪbʌstə(r)] [nemd] [dʒeɪmz]['sɪksti] .

Government	for	the	release	of	a	captured	filibuster	named	James	Sixty	.
政府	为了	这	发布	的	一个	捕获	阻挠议事	命名	詹姆斯	六十	.

另一名美国领事被中美洲革命者秘密带走，希望以此与美国政府达成一项苛刻的协议，以换取一名被俘的名叫詹姆斯·西克斯蒂的冒险家的释放。

- , [ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] [məˈhɒgəni] - ['kʌtə(r)] [huː] [sɜːrvz] ['dʒɔːdn][ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ɒv; əv][spaɪ] ,

Tirzal	,	a	half	-	breed	mahogany	-	cutter	who	serves	Jordan	in	the	capacity	of	spy	,
-	,	一个	一半	-	品种	桃花心木	-	刀具	WHO	服务	约旦	在	这	容量	的	间谍	,

蒂尔扎尔，一个混血红木伐木工，以间谍的身份为约旦效力。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['paɪlət] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .

and	who	has	been	a	pilot	along	the	coast	.
和	WHO	有	到过	一个	飞行员	沿着	这	海岸	.

他曾是沿海地区的飞行员。

[spiːk] , [geɪnz] [ænd; ənd] - , [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruːˌ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græmpəs] .

Speake	,	Gaines	and	Clackett	,	part	of	the	crew	of	the	Grampus	.
斯皮克	,	盖恩斯	和	-	,	部分	的	这	全体人员	的	这	革兰氏染色剂	.

斯皮克、盖恩斯和克拉克特是"格拉姆普斯"号船员的一部分。

['kæsɪdi] , [meit] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græmpəs] [huːˌ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fænsid] ['griːvəns] ,

Cassidy	,	mate	of	the	Grampus	who	,	because	of	a	fancied	grievance	,
卡西迪	,	伴侣	的	这	革兰氏染色剂	WHO	,	因为	的	一个	幻想	不满	,

卡西迪，格朗普斯号的船员，因为臆想中的委屈，

[teɪks] [ðə; ði] [rɒŋ] [treɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

takes	the	wrong	trail	at	the	forks	of	the	road	.
需要	这	错误的	踪迹	在	这	叉子	的	这	路	.

在岔路口走错了路。

[æn; ən] [əʊld] [frend] [huːm] [mæt] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ə'gen] .

An	old	friend	whom	Matt	found	to	be	an	enemy	and	then	made	a	friend	again	.
一个	老的	朋友	谁	马特	成立	到	是	一个	敌人	和	然后	制成	一个	朋友	再次	.

马特发现一位老朋友变成了敌人，后来又和他重归于好。

['æbnə] ['fɪŋgəl] , ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['skuːnə(r)] , [nɔːθ] [stɑː(r)] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ['sɪksti] ,

Abner	Fingal	,	skipper	of	the	notorious	schooner	,	North	Star	,	and	brother	of	James	Sixty	,
阿布纳	芬格尔	,	船长	的	这	臭名昭著	大篷车	,	北	星星	,	和	兄弟	的	詹姆斯	六十	,

阿布纳·芬格尔，臭名昭著的纵帆船"北极星号"的船长，詹姆斯·西克斯蒂的兄弟，

[tuː; tə] [huːz] ['iːv(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ['məʊtə(r)] [mæt] [əʊz] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)lz] .

to	whose	evil	nature	Motor	Matt	owes	most	of	his	present	troubles	.
到	谁	邪恶的	自然	发动机	马特	欠款	最多	的	他的	展示	麻烦	.

Motor Matt 目前的大部分麻烦都源于他邪恶的本性。

['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , ['græmpəs] , [ænd; ənd] [huːˌ] [fɔːls] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] .

Captain	Nemo	,	Jr	.	,	skipper	of	the	submarine	,	Grampus	,	and	who	falls	victim	to	a	sudden	illness	.
队长	尼莫	,	小	.	,	船长	的	这	潜艇	,	革兰氏染色剂	,	和	WHO	瀑布	受害者	到	一个	突然	疾病	.

小尼莫船长，格朗普斯号潜艇的船长，突发疾病去世。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['sɪknəs] , [mæt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græmpəs] .

Because	of	the	captain's	sickness	,	Matt	is	placed	in	command	of	the	Grampus	.
因为	的	这	船长的	疾病	,	马特	是	放置	在	命令	的	这	革兰氏染色剂	.

由于船长生病，马特被任命为"格朗普斯号"的船长。

[ɪ'sɑːbɛl] ['sɪksti] , [æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [huːˌ] [pleɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Ysabel	Sixty	,	an	old	acquaintance	who	plays	an	important	part	in	the	story	.
伊莎贝尔	六十	,	一个	老的	熟人	WHO	演出	一个	重要的	部分	在	这	故事	.

伊莎贝尔·西克斯蒂，一位老相识，在故事中扮演着重要角色。

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] .

IN	THE	DEPTHS	.
在	这	深度	.

在深处。

" ['məʊtə(r)] [mæt] ! "
" Motor Matt ! "
" 发动机 马特 ! "

“马达马特！”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ? "
" What is it , captain ? "
" 什么 是 它 , 队长 ? "

“什么事，船长？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [beɪ] , [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [bə'liːz] , ['brɪtɪʃ]
" We are in St . George's Bay , ten miles from the Port of Belize , British
" 我们 是 在 英石 . 乔治的 湾 , 十 英里 从 这 港口 的 伯利兹 , 英国
[hɒn'djʊərəs] .
Honduras .
洪都拉斯 .

“我们现在位于圣乔治湾，距离英属洪都拉斯伯利兹港十英里。”

[tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] ,
Two days ago , while we were well out in the gulf ,
二 天 前 , 尽管 我们 是 出色地 出去 在 这 海湾 ,

两天前，当我们还在海湾深处时，

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [siːld] ['ɔːdərs] .
I opened the letter containing the first part of my sealed orders .
我 打开 这 信 包含 这 第一的 部分 的 我的 密封 订单 .

我打开了装有我密封命令第一部分的信件。

[ðəʊz] ['ɔːdərs] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bə'liːz] .
Those orders , as you know , sent us to Belize .
那些 订单 , 作为 你 知道 , 发送 我们 到 伯利兹 .

如你所知，那些命令把我们派到了伯利兹。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Before we reach there and open the envelope containing the rest of our
['ɔːdərs] ,
orders ,
订单 ,

在我们到达那里并打开装有剩余订单的信封之前，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [test] [aʊt] [ðə; ði] ['græmpəs] ['θʌrəli] .
I think it necessary to test out the Grampus thoroughly .
我 思考 它 必要的 到 测试 出去 这 革兰氏染色剂 彻底 .

我认为有必要对Grampus进行彻底测试。

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
Unless I am greatly mistaken ,
除非 我 是 非常 错误 ,

除非我大错特错，

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [meɪ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ðæt] [wɪl] [dɪ'mɑːnd][ðə; ði][lɑːst]
the instructions yet to be read may call for work that will demand the last
这 指示 然而 到 是 读 可能 称呼 为了 工作 那 将要 要求 这 最后的
[aʊns] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .
ounce of preparation we can give the submarine .
盎司 的 准备 我们 能 给 这 潜艇 .

尚未阅读的指令可能需要我们为潜艇做好万全准备。

[aɪ][hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

I	have	stopped	the	motor	,	and	we	are	lying	motionless	on	the	surface
我	有	停止	这	发动机	,	和	我们	是	说谎	静止不动	在	这	表面

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

我已经停止了引擎，我们静静地躺在海面上。

[ðə; ði] [liːd] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

The	lead	shows	that	there	are	two	hundred	and	twenty	-	five	feet	of	water
这	带领	演出	那	那里	是	二	百	和	二十	-	五	脚	的	水

['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] .

under	us	.
在下面	我们	.

铅坠显示我们脚下有 225 英尺深的水。

[ðə; ði] [stiːl] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [ɪz] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

The	steel	shell	of	the	Grampus	is	warranted	to	stand	the	pressure	of	water
这	钢	壳	的	这	革兰氏染色剂	是	有保证	到	站立	这	压力	的	水

[æt; ət] [ðæt] [depθ] .

at	that	depth	.
在	那	深度	.

Grampus号的钢制外壳保证能够承受该深度的水压。

[duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	follow	me	?	"
做	你	跟随	我	?	"

你明白我的意思吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , ['kæptɪn] . "

"	Certainly	,	captain	.	"
"	当然	,	队长	.	"

“当然，船长。”

" [naʊ] , [mæt] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	Now	,	Matt	,	I	have	been	watching	you	for	a	long	time	,
"	现在	,	马特	,	我	有	到过	观看	你	为了	一个	长的	时间	,

“马特，我观察你很久了。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gæsəliːn] ['məʊtə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] ,

and	I	believe	that	you	know	more	about	the	gasoline	motor	than	I	do	,
和	我	相信	那	你	知道	更多的	关于	这	汽油	发动机	比	我	做	,

我相信你比我更了解汽油发动机。

[ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mə'nuːvər] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

and	fully	as	much	about	maneuvring	the	submarine	.
和	完全	作为	很多	关于	操纵	这	潜艇	.

而且，操纵潜艇也同样重要。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪv] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [fiːt] — [ðə; ði] [dipɪst]

We	are	going	to	dive	to	two	hundred	and	ten	feet	—	the	deepest
我们	是	去	到	潜水	到	二	百	和	十	脚	—	这	最深处

[səb'mɜːʃ(ə)n] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['græmpəs] ['evə(r)] [meɪd] .

submersion	by	far	the	Grampus	ever	made	.
浸没	经过	远的	这	革兰氏染色剂	曾经	制成	.

我们将潜到210英尺深——这是“格朗普斯”号迄今为止潜得最深的一次。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] .

I	wish	you	to	take	entire	charge	.
我	希望	你	到	拿	全部的	收费	.

我希望你全权负责。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

If	you	get	into	difficulties	,	you	must	get	out	of	them	again	,
如果	你	得到	进入	困难	,	你	必须	得到	出去	的	他们	再次	,

如果你遇到困难，你必须再次摆脱困境。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ən'les] ['trædʒədi] [stɛə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ðiː] [feɪs]

for	I	intend	to	stand	by	and	not	put	in	a	word	unless	tragedy	stares	us	in	the	face
为了	我	打算	到	站立	经过	和	不是	放	在	一个	单词	除非	悲剧	凝视	我们	在	这	脸

因为我打算袖手旁观，除非悲剧迫在眉睫。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .

and	you	call	on	me	for	advice	.
和	你	称呼	在	我	为了	建议	.

你来向我寻求建议。

" [ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] ['məʊtə(r)] [mæt] .

"	A	thrill	ran	through	Motor	Matt	.
"	一个	刺激	跑	通过	发动机	马特	.

“一股兴奋感涌上马特的心头。”

[ðə; ðiː] [ˌsʌbmə'riːn] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪ'kwɪpmənt] , [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] .

The	submarine	,	with	all	her	complicated	equipment	,	was	for	a	time	to	be	under	his	control	.
这	潜艇	,	和	全部	她	复杂的	设备	,	曾是	为了	一个	时间	到	是	在下面	他的	控制	.

这艘潜艇及其所有复杂的设备，将有一段时间由他控制。

[ðɪs] [muːv] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [pə'hæps] ,

This	move	of	Captain	Nemo	,	Jr	.	'	s	,	perhaps	,
这	移动	的	队长	尼莫	,	小	.	-	s	,	也许	,

或许，这是小尼莫船长的这一举动。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [test] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['græmpəs] .

was	a	test	for	him	no	less	than	for	the	Grampus	.
曾是	一个	测试	为了	他	不	较少的	比	为了	这	革兰氏染色剂	.

对他来说，这是一次考验，不亚于对格朗普斯的考验。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .

For	a	brief	space	the	young	motorist	bent	his	head	thoughtfully	.
为了	一个	简短的	空间	这	年轻的	驾车者	弯曲	他的	头	深思熟虑	.

年轻的司机低头沉思了一会儿。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] , [mæt] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

"	Do	you	hesitate	,	Matt	?	"	asked	Captain	Nemo	,	Jr	.
"	做	你	犹豫	,	马特	?	"	问	队长	尼莫	,	小	.

“你犹豫了吗，马特？”小尼莫船长问道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [kɑːm] ['ɑːnsə(r)] .

"	Not	at	all	,	sir	,	"	was	the	calm	answer	.
"	不是	在	全部	,	先生	,	"	曾是	这	冷静的	回答	.

“完全没有，先生，”对方平静地回答道。

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ðiː] [θɪŋz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [daɪv] .

"	I	was	just	running	over	in	my	mind	the	things	necessary	to	be	done	in	making	such	a	deep	dive	.
"	我	曾是	只是	跑步	超过	在	我的	头脑	这	事物	必要的	到	是	完毕	在	制作	这样的	一个	深的	潜水	.

“我当时脑子里一直在盘算着进行如此深入的潜水需要做哪些事情。”

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd]
The **pressure** **at** **two** **hundred**
这 压力 在 二 百

两百磅的压力

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[ænd; ənd] [ten] [fiːt] [wɪl] [biː; bi] [tə'rɪfɪk] .
and **ten** **feet** **will** **be** **terrific** **.**
和 十 脚 将要 是 了不起 .

十英尺就非常棒了。

[æt; ət] [ðæt] [depθ] ,
At **that** **depth** **,**
在 那 深度 ,

在那个深度，

[ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hætʃweɪ] [wɪl] [biː; bi] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] -
the **lid** **of** **our** **hatchway** **will** **be** **supporting** **a** **weight** **of** **more** **than** **thirty** **-**
这 盖 的 我们的 舱口 将要 是 支持 一个 重量 的 更多的 比 三十 -
[tuː] [tʌnz] . "
two **tons** **.** **"**
二 吨 . "

我们舱口的盖子将承受超过32吨的重量。

" [ɪg'zæktli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [mæts] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
" **Exactly** **,** **"** **answered** **the** **captain** **,** **pleased** **with** **the** **way** **Matt's** **mind** **was** **going**
" 确切地 , " 回答 这 队长 , 高兴 和 这 方式 马特的 头脑 曾是 去
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] .
over **the** **work** **.**
超过 这 工作 .

“正是如此，”船长回答道，他对马特思考工作的方式感到满意。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː]
" **If** **there** **happened** **to** **be** **anything** **wrong** **with** **the** **calculations** **of** **the** **man** **who**
" 如果 那里 发生 到 是 任何事物 错误的 和 这 计算 的 这 男人 WHO
[bɪlt] [ðə; ði] ['græmpəs] ,
built **the** **Grampus** **,**
建造 这 革兰氏染色剂 ,

“如果建造格朗普斯号的人的计算有任何错误，

['kæptɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [smæʃt] [laɪk] [æn; ən] [eg] [ʃel] . "
captain **,** **she** **would** **be** **smashed** **like** **an** **egg** **shell** **.** **"**
队长 , 她 会 是 粉碎 喜欢 一个 蛋 壳 . "

船长，她会被打得像蛋壳一样碎掉。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
" **We** **are** **going** **to** **prove** **his** **calculations** **.**
" 我们 是 去 到 证明 他的 计算 .

“我们将证明他的计算是正确的。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] .
" **The** **captain** **seated** **himself** **on** **a** **low** **stool** **.**
" 这 队长 坐着 他自己 在 一个 低的 凳子 .

船长在矮凳上坐了下来。

" [geɪnz] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] , - [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [səb'məːdʒ] [tæŋks] ,
" **Gaines** **is** **at** **the** **motor** **,** **Clackett** **is** **at** **the** **submerging** **tanks** **,**
" 盖恩斯 是 在 这 发动机 , - 是 在 这 沉没 坦克 ,

“盖恩斯在发动机旁，克拉克特在潜水箱旁。”

[spiːk] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəris] [ænd; ənd] [kəm'prest] [eə(r)] ,

Speake	has	charge	of	the	storage	batteries	and	compressed	air	,
斯皮克	有	收费	的	这	贮存	电池	和	压缩	空气	,

斯皮克负责蓄电池和压缩空气系统。

[ænd; ənd] ['kæsɪdi] [ɪz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['græmpəs] [ɪn] ['eni]

and	Cassidy	is	here	in	the	periscope	room	with	us	to	drive	the	Grampus	in	any
和	卡西迪	是	这里	在	这	潜望镜	房间	和	我们	到	驾驶	这	革兰氏染色剂	在	任何

[də'rekʃ(ə)n][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] . "

direction	you	desire	.	"
方向	你	欲望	.	"

卡西迪现在就在潜望镜室里，和我们一起驾驶着"格朗普斯号"朝你们想去的任何方向行驶。

" [dɪk] ['fɛrəl] [ɪz] [wɪð] [geɪnz] , " ['ædɪd] [mæt] , " [ænd; ənd] [kɑːl] ['pretsl] [ɪz] [wɪð] - . "

"	Dick	Ferral	is	with	Gaines	,	"	added	Matt	,	"	and	Carl	Pretzel	is	with	Clackett	.	"
"	迪克	铁	是	和	盖恩斯	,	"	额外	马特	,	"	和	卡尔	椒盐卷饼	是	和	-	.	"

"迪克·费拉尔和盖恩斯在一起，"马特补充道，"卡尔·普雷泽尔和克拉克特在一起。"

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

"确切地。

['evri] [mæn][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌb(ə)l]

Every	man	is	at	his	station	,	and	some	of	the	stations	are	double
每一个	男人	是	在	他的	车站	,	和	一些	的	这	车站	是	双倍的

[mænd] .

manned	.
有人值守	.

每个人都各司其职，有些岗位甚至配备了两名工作人员。

[naʊ] , [ðen] , [gəʊ] [ə'hed] .

Now	,	then	,	go	ahead	.
现在	,	然后	,	去	前方	.

那么，请继续。

" [mæt] [wɜːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] .

"	Matt	whirled	to	a	speaking	tube	.
"	马特	旋转	到	一个	请讲	管子	.

马特猛地转向传声筒。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][daɪv] , - , " [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][tjuːb] , "

"	We're	going	to	make	a	record	dive	,	Clackett	,	"	he	called	into	the	tube	,	"
"	是	去	到	制作	一个	记录	潜水	,	-	,	"	他	称为	进入	这	管子	,	"

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['niːməʊ] ,

and	Captain	Nemo	,
和	队长	尼莫	,

"我们要创造一项新的潜水纪录，克拉克特，"他对着潜水管喊道，"还有尼莫船长，

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːdʒ] — — "

Jr	.	,	has	placed	me	in	charge	—	—	"
小	.	,	有	放置	我	在	收费	—	—	"

小杰让我负责——"

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - ,

"	Bully	for	the	captain	!	"	came	back	the	voice	of	Clackett	,
"	欺负	为了	这	队长	!	"	来了	后退	这	嗓音	的	-	,

"船长真棒！"克拉克特的声音传了过来。

['ekəʊɪŋ] ['wɪədli] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] .

echoing	weirdly	distinct	in	the	periscope	room	.
回声	奇怪的	清楚的	在	这	潜望镜	房间	.

在潜望镜房间里回荡着一种奇特而清晰的声音。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " ['bʌb(ə)ld] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [təʊnz] [ɒv; əv] [mæts] [dʌtʃ] [tʃʌm] .

"	Hoop	-	a	-	la	!	"	bubbled	the	exultant	tones	of	Matt's	Dutch	chum	.
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	冒泡	这	眉飞色舞	音调	的	马特的	荷兰语	密友	.

“太棒了！”马特的荷兰朋友兴奋地喊道。

" [dɜːr] [kɪŋ] [uːf] [dɜːr] - ['ɪzɪz][dɜːr] [pɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	Der	king	oof	der	modor	poys	iss	der	poy	for	me	.	"
"	德尔	国王	钱币	德尔	-	波伊斯	问题	德尔	聚合物	为了	我	.	"

“Der king oof der modor poys 对我来说就是 der poy。”

" ['aʊə(r)] [səb'mɜːdʒəns] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [fiːt] , " [went] [ɒn] [mæt] .

"	Our	submergence	will	be	two	hundred	and	ten	feet	,	"	went	on	Matt	.
"	我们的	淹没	将要	是	二	百	和	十	脚	,	"	去	在	马特	.

“我们的下潜深度将达到210英尺，”马特继续说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɑːl] , - , [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [stiːl] [bɔːk] [ɪn] [pleɪs] .

"	You	and	Carl	,	Clackett	,	will	put	the	steel	baulks	in	place	.
"	你	和	卡尔	,	-	,	将要	放	这	钢	障碍物	在	地方	.

“你和卡尔·克拉克特将把钢梁安装到位。”

[aɪl] [hæv; həv] [dɪk] [ænd; ənd] [geɪnz] [help] [juː; jʊ] .

I'll	have	Dick	and	Gaines	help	you	.
患病的	有	迪克	和	盖恩斯	帮助	你	.

我会让迪克和盖恩斯来帮你。

" [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

"	Another	order	was	called	to	the	engine	room	,	and	presently	there	were
"	其他	命令	曾是	称为	到	这	引擎	房间	,	和	目前	那里	是

[saʊndz] , ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ɑːft] ,

sounds	,	forward	and	aft	,
声音	,	向前	和	后部	,

“机舱又接到了一道命令，不一会儿，船头和船尾都传来了声音，

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l] [prɒps] , [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [stiːl] [ʃel] ,

which	indicated	that	the	metal	props	,	to	further	strengthen	the	steel	shell	,
哪个	表明的	那	这	金属	道具	,	到	更远	加强	这	钢	壳	,

这表明，金属支撑是为了进一步加固钢壳。

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drɒpt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [sə'pɔːrts] .

were	being	dropped	into	their	supports	.
是	存在	掉落	进入	他们的	支持	.

被空投到他们的支撑物上。

" ['kæsɪdi] , " [sed] [mæt] , " [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] . "

"	Cassidy	,	"	said	Matt	,	"	see	that	the	double	doors	of	the	hatch	are	secured	.	"
"	卡西迪	,	"	说	马特	,	"	看	那	这	双倍的	门	的	这	孵化	是	安全	.	"

“卡西迪，”马特说，“看看舱门的双扇门是否已经关好。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [meit] , [dɑːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)]['lædə(r)] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	answered	the	mate	,	darting	up	the	conning	-	tower	ladder	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	回答	这	伴侣	,	飞镖	向上	这	骗局	-	塔	梯子	.

“是，是，长官，”大副回答道，同时迅速爬上指挥塔的梯子。

" [spiːk] , " ['ɔːdəd] [mæt] , [θruː] [ə'nʌðə(r)] [tjuːb] , " [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtəz]

"	Speake	,	"	ordered	Matt	,	through	another	tube	,	"	see	that	the	tension	indicators
"	斯皮克	,	"	订购	马特	,	通过	其他	管子	,	"	看	那	这	紧张	指标

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pleɪs] . "

are	in	place	.	"
是	在	地方	.	"

“斯皮克，”马特通过另一根管子命令道，“看看张力指示器是否安装到位。”

" ['dʌb(ə)l] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [sɪ'kjʊəd] , " [rɪ'pɔ:tɪd] ['kæsɪdi] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

"	Double	doors	of	the	hatch	secured	,	"	reported	Cassidy	a	moment	later	.
"	双倍的	门	的	这	孵化	安全	,	"	据报道	卡西迪	一个	片刻	之后	.

“舱门的双扇门已锁好，”卡西迪片刻后报告道。

" ['preʃə(r)] ['spɒns(ə)n] [ɪn] [pleɪs] , " [keɪm] ['rætlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tju:b] [frɒm; frəm] - .

"	Pressure	sponsons	in	place	,	"	came	rattling	through	the	tube	from	Clackett	.
"	压力	侧翼	在	地方	,	"	来了	嘎嘎作响	通过	这	管子	从	-	.

“压力浮筒已就位，”克拉克特的声音从电话那头传来。

" ['tenʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtəz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [ə'naʊnst] [spi:k] .

"	Tension	indicators	in	position	,	"	announced	Speake	.
"	紧张	指标	在	位置	,	"	宣布	斯皮克	.

“张力指标已就位，”斯皮克宣布。

" [daɪv] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [twelv] [jɑ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , - , " ['ɔ:dəd] [mæt] .

"	Dive	at	the	rate	of	twelve	yards	to	the	minute	,	Clackett	,	"	ordered	Matt	.
"	潜水	在	这	速度	的	十二	码	到	这	分钟	,	-	,	"	订购	马特	.

“克拉克特，以每分钟 12 码的速度跳水，”马特命令道。

[ə; eɪ] [hɪs] [ɒv; əv][eə(r)] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [keɪm] [ɪn] ,

A	hiss	of	air	,	escaping	from	the	ballast	tanks	as	the	water	came	in	,
一个	嘶	的	空气	,	逃脱	从	这	压载物	坦克	作为	这	水	来了	在	,

[wɒz; wəz] [hɜ:d] .

was	heard	.
曾是	听到	.

随着水的进入，可以听到压载舱逸出空气的嘶嘶声。

[ə; eɪ]['tremə(r)][ræn] [θru:] [ðə; ði] [sti:l] ['fæbrɪk] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['daʊnwəd] ['məʊʃn] .

A	tremor	ran	through	the	steel	fabric	,	followed	by	a	gentle	downward	motion	.
一个	震颤	跑	通过	这	钢	织物	,	随后	经过	一个	温和的	向下	运动	.

一阵颤动传遍了钢丝网，随后是轻微的向下运动。

[mæt] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌmænəʊ'metrɪk] ['ni:d(ə)lz] .

Matt	kept	his	eyes	on	the	manometric	needles	.
马特	保留	他的	眼睛	在	这	测压法	针	.

马特一直盯着压力计的指针。

['twenti] [jɑ:rdz] , ['twenti] - [faɪv] , ['θɜ:ti] , [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [wɜ:(r); wə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

Twenty	yards	,	twenty	-	five	,	thirty	,	and	forty	were	indicated	.
二十	码	,	二十	-	五	,	三十	,	和	四十	是	表明的	.

标示了20码、25码、30码和40码。

[ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ten] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði][skweə(r)]['sentɪmi:tə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'kɔ:dɪd] .

A	pressure	of	ten	pounds	to	the	square	centimeter	was	recorded	.
一个	压力	的	十	磅	到	这	正方形	厘米	曾是	记录	.

记录到每平方厘米压力为十磅。

" [pleɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bend] , ['kæptɪn] , " [kɔ:ld] [spi:k] .

"	Plates	are	beginning	to	bend	,	captain	,	"	called	Speake	.
"	盘子	是	开始	到	弯曲	,	队长	,	"	称为	斯皮克	.

“船长，船板开始弯曲了，”斯皮克喊道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ə'lɑ:mɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔ:k] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ðeə(r)]

This	was	not	particularly	alarming	,	for	the	baulks	would	settle	down	to	their
这	曾是	不是	特别	令人担忧	,	为了	这	障碍物	会	定居	向下	到	他们的

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

这并不特别令人担忧，因为这些障碍物会逐渐稳定下来，发挥它们的作用。

" [kləʊz] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔ:z] , [dɪk] ! " [kɔ:ld] [mæt] .
" Close the bulkhead doors , Dick ! " called Matt .
" 关闭 这 舱壁 门 , 迪克 ! " 称为 马特 .

“迪克，把舱壁门关上！”马特喊道。

" [aɪ] , [aɪ] , [əʊld] [ʃɪp] ! " [rɪ'tɜ:nd] [dɪk] , [ænd; ənd] [saʊndz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz]
" Aye , aye , old ship ! " returned Dick , and sounds indicated that the order was
" 是的 , 是的 , 老的 船 ! " 返回 迪克 , 和 声音 表明的 那 这 命令 曾是
[ɪ'mi:diətli] ['kærid] [aʊt] .
immediately carried out .
立即地 携带 出去 .

“遵命，老伙计！”迪克回答道，声音表明命令立即得到了执行。

" ['sɪksti] [jɑ:rdz] , " [kɔ:ld] - ; " ['sɪksti] - [faɪv] , ['sev(ə)nti] — — "
" Sixty yards , " called Clackett ; " sixty - five , seventy — — "
" 六十 码 , " 称为 - ; " 六十 - 五 , 七十 — — "

“六十码，”克拉克特喊道；“六十五码，七十码——”

" [həʊld][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] !
" Hold her so !
" 抓住 她 所以 !

抱紧她!

" [kraɪd] [mæt] .
" cried Matt .
" 哭 马特 .

“马特喊道。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['flekʃn] , ['kæptɪn] ? " [ɑ:skt] [mæt] , ['tɜ:nɪŋ]
" What is the danger point in the matter of flexion , captain ? " asked Matt , turning
" 什么 是 这 危险 观点 在 这 事情 的 屈曲 , 队长 ? " 问 马特 , 转弯
[tu:; tə]['ni:məʊ] ,
to Nemo ,
到 尼莫 ,

“船长，屈曲的危险点在哪里？”马特转向尼莫问道。

[ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [hu:z] [greɪ] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] ['fɔ:wəd] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ]
Jr . , whose gray head was bowed forward on his hand , while his gleaming
小 . , 谁 灰色的 头 曾是 鞠躬 向前 在 他的 手 , 尽管 他的 闪闪发光
[aɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [ku:l] ,
eyes regarded the cool ,
眼睛 认为 这 凉爽的 ,

小杰灰白的脑袋低垂着，一只手托着头，闪亮的眼睛注视着冰冷的.....

[self] - [pə'zest] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
self - possessed young motorist with something like admiration .
自己 - 拥有 年轻的 驾车者 和 某物 喜欢 钦佩 .

一位沉着冷静的年轻驾驶员，带着几分钦佩之情。

" [ten] ['milimi:təz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
" Ten millimeters , " was the answer .
" 十 毫米 , " 曾是 这 回答 .

“十毫米，”答案是。

" [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv] [θri:] ['milimi:təz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [depθ]
" We still have a margin of three millimeters and are at the depth
" 我们 仍然 有 一个 利润 的 三 毫米 和 是 在 这 深度
[ju:; jʊ]['ɪndəˌkeɪtɪd] . "
you indicated . "
你 表明的 . "

“我们还有三毫米的余量，并且已经达到了您所说的深度。”

" ['brɑːvəʊ] !

"	**Bravo**	**!**
"	Bravo	!

“太棒了！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] .

We	**are**	**five**	**yards**	**from**	**the**	**bottom**	**.**
我们	是	五	码	从	这	底部	.

我们距离谷底还有五码。

[duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kruːzɪŋ] , [mæt] .

Do	**a**	**little**	**cruising**	**,**	**Matt**	**.**
做	一个	小的	巡航	,	马特	.

马特，出去兜兜风吧。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['græmpəs] [bi'heiv] [æt; ət] [ðɪs] [depθ] .

Let	**us**	**see**	**how**	**the**	**Grampus**	**behaves**	**at**	**this**	**depth**	**.**
让	我们	看	如何	这	革兰氏染色剂	行为	在	这	深度	.

让我们看看格朗普斯在这个深度下的表现如何。

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['preʃə(r)] .

"	**The**	**entire**	**shell**	**of**	**the**	**submarine**	**was**	**under**	**an**	**enormous**	**pressure**	**.**
"	这	全部的	壳	的	这	潜艇	曾是	在下面	一个	巨大的	压力	.

“潜艇的整个外壳都承受着巨大的压力。”

[mæt] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

Matt	**gave**	**the**	**order**	**to**	**start**	**the**	**motor**	**,**
马特	给予	这	命令	到	开始	这	发动机	,

马特下令启动发动机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [suːn] ['set(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] [hʌm] [ɒv; əv] ['pɜːfɪktli]

and	**the**	**popping**	**of**	**the**	**engine**	**soon**	**settled**	**into**	**a**	**low**	**hum**	**of**	**perfectly**
和	这	爆米花	的	这	引擎	很快	定居	进入	一个	低的	哼	的	完美

['wɜːkɪŋ] ['sɪlɪndəz] .

working	**cylinders**	**.**
在职的	气缸	.

发动机的爆裂声很快变成了气缸完美运转的低沉嗡鸣声。

[ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

A	**forward**	**motion**	**was**	**felt**	**by**	**those**	**in**	**the**	**submarine**	**.**
一个	向前	运动	曾是	毛毡	经过	那些	在	这	潜艇	.

潜艇里的人感觉到了向前运动。

" [nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]

"	**Not**	**many**	**people**	**have**	**ever**	**had**	**the**	**novel**	**experience**	**of**	**navigating**
"	不是	许多	人们	有	曾经	有	这	小说	经验	的	导航

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['sev(ə)nti] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

the	**ocean**	**seventy**	**yards**	**below**	**the**	**surface**	**,**
这	海洋	七十	码	以下	这	表面	,

“很少有人有过在水下70码处航行的全新体验。”

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] .

"	**remarked**	**the**	**captain**	**,**	**with**	**a**	**slow**	**smile**	**.**
"	评论	这	队长	,	和	一个	慢的	微笑	.

“船长缓缓地笑着说道。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	**It's**	**a**	**wonderful**	**thing**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Matt**	**.**
"	它是	一个	精彩的	事物	!	"	惊呼	马特	.

“真是太棒了！”马特惊叹道。

" [ðə; ði] ['græmpəs] [siːm] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [tɑːsk] [juː; jʊ] [set] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['kæptɪn] .

"	The	Grampus	seems	equal	to	any	task	you	set	for	her	,	captain	.
"	这	革兰氏染色剂	似乎	平等的	到	任何	任务	你	放	为了	她	,	队长	.

“船长，您交给格朗普斯的任何任务，她似乎都能胜任。”

" [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [mæt] , ['niːməʊ] ,

"	The	air	of	the	periscope	room	was	being	exhausted	by	the	breathing	of	Matt	,	Nemo	,
"	这	空气	的	这	潜望镜	房间	曾是	存在	筋疲力尽的	经过	这	呼吸	的	马特	,	尼莫	,

“潜望镜室里的空气被马特和尼莫的呼吸声消耗殆尽，

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] ['kæsɪdi] .

Jr	.	,	and	Cassidy	.
小	.	,	和	卡西迪	.

小卡西迪。

[mæt] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔːz] ['əʊpənd] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [freʃ] ['ɒksɪdʒən] [mait] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rezərˌvwɑːrz] .

Matt	ordered	the	bulkhead	doors	opened	,	in	order	that	fresh	oxygen	might	be	admitted	from	the	reservoirs	.
马特	订购	这	舱壁	门	打开	,	在	命令	那	新鲜的	氧	可能	是	承认	从	这	水库	.

马特命令打开舱壁门，以便从储气罐中引入新鲜氧气。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] , ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [feɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [peɪld] ,

Just	before	the	doors	were	opened	,	Captain	Nemo	,	Jr	.	'	s	face	had	suddenly	paled	,
只是	前	这	门	是	打开	,	队长	尼莫	,	小	.	-	s	脸	有	突然	苍白	,

就在舱门打开之前，小尼莫船长的脸色突然变得苍白。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sweɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	he	had	swayed	on	his	seat	,	throwing	a	hand	to	his	chest	.
和	他	有	摇摆	在	他的	座位	,	投掷	一个	手	到	他的	胸部	.

他坐在座位上摇晃着，一只手捂着胸口。

" [juː; jʊ] [kænt] [stænd] [ðɪs] , ['kæptɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [saɪd] .

"	You	can't	stand	this	,	captain	!	"	exclaimed	Matt	,	jumping	to	the	captain's	side	.
"	你	不能	站立	这	,	队长	!	"	惊呼	马特	,	跳	到	这	船长的	边	.

“船长，你受不了了！”马特喊道，跳到船长身边。

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [ə'send] ?

"	Hadn't	we	better	ascend	?
"	之前没有	我们	更好的	上升	?

我们难道不应该向上攀登吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'lektɪd] [hɪm'self] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [juːθ] [ə'weɪ] .

"	The	captain	collected	himself	quickly	and	waved	the	youth	away	.
"	这	队长	集	他自己	迅速地	和	挥手	这	青年	离开	.

船长迅速镇定下来，挥手示意年轻人离开。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Never	mind	me	,	my	lad	,	"	he	answered	.
"	绝不	头脑	我	,	我的	小伙子	,	"	他	回答	.

“别管我，孩子，”他回答道。

" [aɪ] [fiːl] ['betə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] ['ɒksɪdʒən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

"	I	feel	better	,	now	that	a	little	fresh	oxygen	is	coming	in	to	us	.
"	我	感觉	更好的	,	现在	那	一个	小的	新鲜的	氧	是	未来	在	到	我们	.

“现在新鲜氧气进来了，我感觉好多了。”

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [mə'nuːvər] .

Go	on	with	your	maneuvring	.
去	在	和	你的	操纵	.

继续你的操作。

" [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

"	All	was	silent	in	the	submarine	,	save	for	the	croon	of	the	engine	,
"	全部	曾是	沉默的	在	这	潜艇	,	节省	为了	这	轻哼	的	这	引擎	,

潜艇里一片寂静，只有引擎的低沉轰鸣声。

['rʌnɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz] ['eni] [mæt] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .

running	as	sweetly	as	any	Matt	had	ever	heard	.
跑步	作为	甜蜜地	作为	任何	马特	有	曾经	听到	.

跑起来的声音甜美无比，是马特听过的最美妙的声音。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ][feɪnt] [ə'preʃn] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] ,

Aside	from	a	faint	oppression	in	the	chest	and	a	low	ringing	in	the	ears	,
旁边	从	一个	头晕的	压迫	在	这	胸部	和	一个	低的	铃声	在	这	耳朵	,

除了胸口轻微的压迫感和耳内轻微的耳鸣之外，

[ðə; ði] ['græmpəs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['kruːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

the	Grampus	might	have	been	cruising	on	the	surface	,	so	far	as	her
这	革兰氏染色剂	可能	有	到过	巡航	在	这	表面	,	所以	远的	作为	她

['pæsndʒər] [kʊd; kəd] [nəʊ] .

passengers	could	know	.
乘客	可以	知道	.

就船上的乘客所知，格朗普斯号可能一直在水面上巡航。

['kæsɪdi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , ['stɪərɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['pæsɪv] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

Cassidy	was	at	the	wheel	,	steering	,	his	passive	eyes	on	the	compass	.
卡西迪	曾是	在	这	车轮	,	转向	,	他的	被动的	眼睛	在	这	罗盘	.

卡西迪坐在驾驶座上，转动着方向盘，目光漫不经心地盯着罗盘。

[mæt] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'nɒmɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Matt	turned	away	from	the	manometer	with	a	remark	on	his	lips	,
马特	转向	离开	从	这	压力计	和	一个	评论	在	他的	嘴唇	,

马特转过身，背对着压力计，嘴里还想着什么。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [kʊd; kəd][biː; bi]['spəʊkən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] ,

but	before	the	words	could	be	spoken	there	was	a	shock	,
但	前	这	字	可以	是	说	那里	曾是	一个	震惊	,

但话还没说完，就发生了震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['ʃivə] [ænd; ənd] [stɒpt] [ded] .

and	the	submarine	shivered	and	stopped	dead	.
和	这	潜艇	瑟瑟发抖	和	停止	死的	.

潜艇剧烈震动后突然停了下来。

" - - ! " [huːp, hwuːp][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kɑːl] .

"	Shiminy	grickets	!	"	whooped	the	voice	of	Carl	.
"	-	-	!	"	欢呼	这	嗓音	的	卡尔	.

“蟋蟀们！”卡尔的声音喊道。

" [viː][mʌst; məst][hæf][rʌn]['ɪndəʊ][voʊn] [uːf][dɜːr] - [ɪn][dɜːr] [siː] . "

"	Ve	must	haf	run	indo	vone	oof	der	moundains	in	der	sea	.	"
"	ve	必须	半	跑步	印尼	冯	钱币	德尔	-	在	德尔	海	.	"

“我们必须跑到海中的一座小山上。”

" [fʊl] [spiːd] [ə'stɜːn] , [geɪnz] , " [kraɪd] [mæt] .

"	Full	speed	astern	,	Gaines	,	"	cried	Matt	.
"	满的	速度	倒车	,	盖恩斯	,	"	哭	马特	.

“盖恩斯，全速倒车！”马特喊道。

[ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pelə(r)] [rɪ'vɒlvd] ['fɪəsli] .

The	blades	of	the	propeller	revolved	fiercely	.
这	刀片	的	这	螺旋桨	旋转	激烈地	.

螺旋桨的叶片剧烈旋转。

[ðə; ði] [stiːl] [hʌl] [ʃʊk] [ænd; ənd] [tʌg] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

The	steel	hull	shook	and	tugged	,	but	all	to	no	purpose	.
这	钢	船体	摇晃	和	拉扯	,	但	全部	到	不	目的	.

钢制船体摇晃挣扎，但一切都是徒劳。

['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [sæt]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

Captain	Nemo	,	Jr	.	,	sat	quietly	in	his	seat	and	never	offered	a	suggestion	.
队长	尼莫	,	小	.	,	卫星	悄悄	在	他的	座位	和	绝不	提供	一个	建议	.

小尼莫船长静静地坐在座位上，从未提出过任何建议。

[hɪz; ɪz] ['stedi] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['məʊtə(r)] [mæt] .

His	steady	eyes	were	on	Motor	Matt	.
他的	稳定的	眼睛	是	在	发动机	马特	.

他目光坚定地盯着“汽车马特”。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

The	king	of	the	motor	boys	realized	that	they	were	in	a	terrible	predicament	.
这	国王	的	这	发动机	男孩们	已实现	那	他们	是	在	一个	糟糕的	困境	.

摩托车男孩之王意识到他们处境非常糟糕。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləsli] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [depθs] ?

Suppose	they	were	hopelessly	entangled	in	the	ocean's	depths	?
认为	他们	是	绝望地	纠缠	在	这	海洋的	深度	?

假设它们在深海中纠缠不清呢?

[sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Suppose	there	was	no	escape	for	them	,
认为	那里	曾是	不	逃脱	为了	他们	,

假设他们无路可逃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [tuːm] ?

and	the	shell	of	the	Grampus	was	to	be	their	tomb	?
和	这	壳	的	这	革兰氏染色剂	曾是	到	是	他们的	墓	?

而格朗普斯号的船壳将成为他们的陵墓?

[ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [dɪd] [nɒt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [lædz] [nɜːv] .

These	reflections	did	not	shake	the	lad's	nerve	.
这些	反思	做过	不是	摇	这	小伙子的	神经	.

这些想法并没有动摇这名少年的决心。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['hwaitən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rezəluːt] [lait] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .

His	face	whitened	a	little	,	but	a	resolute	light	gleamed	in	his	gray	eyes	.
他的	脸	漂白	一个	小的	,	但	一个	坚决	光	闪闪发光	在	他的	灰色的	眼睛	.

他的脸色略微苍白，但灰色的眼睛里闪烁着坚定的光芒。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [pleɪts] , [spiːk] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	How	are	the	bow	plates	,	Speake	?	"	he	demanded	through	one	of	the
"	如何	是	这	弓	盘子	,	斯皮克	?	"	他	要求	通过	一	的	这

[tjuːbz] .

tubes	.
管子	.

“弓板怎么样了，斯皮克？”他通过其中一根管子问道。

[spiːk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [ruːm] .

Speake	was	in	the	torpedo	room	.
斯皮克	曾是	在	这	鱼雷	房间	.

斯皮克当时在鱼雷室。

" [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] ! " ['ɑːnsə(r)d] [spiːk] .
" Right as a trivet ! " answered Speake .
" 正确的 作为 一个 三脚架 ! " 回答 斯皮克 .

“完全正确！”斯皮克回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['ɑːftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['juːsləs] ['tʃɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] , [mæt] [tɜːnd]
After five minutes of violent and useless churning of the screw , Matt turned
后 五 分钟 的 暴力 和 无用 搅拌 的 这 拧紧 , 马特 转向
[tuː; tə] ['kæsɪdi] .
to Cassidy .
到 卡西迪 .

马特用力拧螺丝五分钟后，徒劳无功，于是他转向卡西迪。

[ðə; ði] [meit] , [greɪv] - [feɪst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
The mate , grave - faced and anxious , was looking at him and waiting
这 伴侣 , 严重 - 面对 和 焦虑的 , 曾是 寻找 在 他 和 等待
[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .
for orders .
为了 订单 .

大副神情严肃而焦虑地看着他，等待着命令。

" [rɪg] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [prə'dʒektə(r)] , ['kæsɪdi] , " [sed] [mæt] ['kɑːmli] .
" Rig the electric projector , Cassidy , " said Matt calmly .
" 钻井平台 这 电的 投影仪 , 卡西迪 , " 说 马特 平静地 .

“卡西迪，把投影仪修好，”马特平静地说。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meit] .
" Aye , aye , sir , " replied the mate .
" 是的 , 是的 , 先生 , " 回复 这 伴侣 .

“是，是，长官，”大副回答道。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːtʃlaɪt] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
When the little searchlight was in position ,
什么时候 这 小的 探照灯 曾是 在 位置 ,

当小型探照灯就位后，

[ə; eɪ] [gliːm] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] [luː'nets] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ]
a gleam was thrown through one of the forward lunettes out over the bow
一个 闪耀 曾是 抛掷 通过 一 的 这 向前 眼镜 出去 超过 这 弓
[ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .
of the Grampus .
的 这 革兰氏染色剂 .

一道光芒透过前部的一个月牙形舱口射向“格朗普斯”号的船首。

[mæt] , ['fiːlɪŋ] ['kiːnli] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðæt] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Matt , feeling keenly the weight of responsibility that rested on his shoulders ,
马特 , 感觉 敏锐地 这 重量 的 责任 那 休息 在 他的 肩膀 ,

马特深切地感受到肩上肩负的重任，

['maʊntɪd] [ðə; ði]['aɪən]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
mounted the iron ladder to the conning tower and looked through one of the
安装 这 铁 梯子 到 这 骗局 塔 和 看起来 通过 一 的 这
[smɔːl] ['wɪndəʊz] .
small windows .
小的 视窗 .

我爬上指挥塔的铁梯，透过其中一扇小窗户向外望去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [pə:'veid, pə-] [wɪð]

To	his	intense	astonishment	he	found	the	bottom	of	the	sea	pervaded	with
到	他的	激烈的	惊讶	他	成立	这	底部	的	这	海	弥漫	和

[ə; eɪ] ['feɪntli] ['luːmɪnəs] [laɪt] ,

a	faintly	luminous	light	,
一个	淡淡的	发光的	光	,

令他无比惊讶的是，他发现海底弥漫着微弱的光芒。

[pə'hæps] [djuː] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌfɒsfə'resns] ['gɪv(ə)n] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [mə'riːn] [grəʊθ] .

perhaps	due	to	some	phosphorescence	given	off	by	the	marine	growth	.
也许	到期的	到	一些	磷光	给定	离开	经过	这	海洋	生长	.

或许是由于海洋生物释放出的磷光所致。

[θruː] [ðɪs] [gləʊ] ['træv(ə)ld] [ðə; ði] [braɪtə] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] .

Through	this	glow	traveled	the	brighter	gleam	of	the	searchlight	.
通过	这	辉光	旅行	这	更亮	闪耀	的	这	探照灯	.

透过这片微光，探照灯更明亮的光芒照射了过来。

[ðə; ði] ['græmpəs] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['nɒdɪŋ] , [mɒs] - ['kʌvəd] [stemz] .

The	Grampus	was	lying	in	a	dense	forest	of	nodding	,	moss	-	covered	stems	.
这	革兰氏染色剂	曾是	说谎	在	一个	稠密	森林	的	点头	,	苔藓	-	涵盖	茎	.

格朗普斯躺在一片茂密的、长满苔藓的、微微下垂的茎干林中。

[ðə; ði]['ældʒiː][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][bed] , [wɪð] [ɪts] [lɪ'ɑːn] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [grəʊθ] , ['twɪstɪd] [ɔːl]

The	algae	of	the	ocean	bed	,	with	its	lianes	and	creeping	growth	,	twisted	all
这	藻类	的	这	海洋	床	,	和	它是利亚内斯		和	爬行	生长	,	扭曲	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,

about	the	submarine	,
关于	这	潜艇	,

海底藻类，连同它的藤蔓和匍匐生长物，缠绕在潜艇周围。

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənts] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['swɪftli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [prə'pelə(r)] .

fluttering	and	waving	in	the	currents	caused	by	the	swiftly	revolving	propeller	.
飘动	和	挥手	在	这	电流	导致	经过	这	迅速地	旋转	螺旋桨	.

在高速旋转的螺旋桨引起的水流中，它飘动、摇摆。

[ə; eɪ][gɑːsp] [ɪ'skeɪpt] [mæts] [lɪps] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['fɔːwəd] .

A	gasp	escaped	Matt's	lips	,	however	,	when	he	fixed	his	attention	forward	.
一个	喘气	逃脱	马特的	嘴唇	,	然而	,	什么时候	他	固定的	他的	注意力	向前	.

然而，当马特将注意力集中到前方时，他倒吸了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] ,

For	a	full	minute	he	stood	on	the	ladder	,
为了	一个	满的	分钟	他	站立	在	这	梯子	,

他在梯子上站了一整分钟。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪəd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [prɪ'dɪkəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

taking	in	the	weird	and	dangerous	predicament	of	the	Grampus	.
采取	在	这	诡异的	和	危险的	困境	的	这	革兰氏染色剂	.

感受着格朗普斯怪异而危险的处境。

[ðen] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː]

Then	an	exclamation	fell	from	his	lips	,	and	he	looked	down	to	see
然后	一个	感叹	跌倒	从	他的	嘴唇	,	和	他	看起来	向下	到	看

['kæptɪn] ['niːməʊ] ,

Captain	Nemo	,
队长	尼莫	,

然后他惊呼一声，低头一看，发现是尼摩船长。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['sləʊli] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Jr	.	,	slowly	mounting	to	his	side	.
小	.	,	缓慢地	安装	到	他的	边	.

小家伙慢慢地爬到他身边。

" [lʊk] ! " ['wɪspəd] [mæt] ['hɔːsli] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [luː'nets] .
" Look ! " whispered Matt hoarsely , nodding toward the lunettes .
" 看 ! " 低声说道 马特 沙哑地 , 点头 朝向 这 眼镜 .

“看！”马特沙哑地低语道，朝半月形眼镜点了点头。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [prest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪk] [glɑːs] [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [bæk] .
The captain pressed his eyes against the thick glass and then dropped back .
这 队长 按下 他的 眼睛 反对 这 厚的 玻璃 和 然后 掉落 后退 .

船长把眼睛紧贴在厚厚的玻璃上，然后向后倒去。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] !
" A ship !
" 一个 船 !

“一艘船！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ræmd] [æn; ən][əʊld] ['spæniʃ] ['gæliən] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" We have rammed an old Spanish galleon and are caught in her
" 我们 有 撞倒 一个 老的 西班牙语 盖伦帆船 和 是 捕捉 在 她
['rɒtɪŋ] [t'ɪmbəz] !
rotting timbers !
腐烂 木材 !

“我们撞上了一艘古老的西班牙帆船，被困在了它腐烂的木头里！”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwəd] , [hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [aɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [mæts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['steərɪŋ] [æt; ət]
" He looked upward , his startled eyes engaging Matt's , and the two staring at
" 他 看起来 向上 , 他的 惊慌 眼睛 引人入胜 马特的 , 和 这 二 凝视 在
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

他抬起头，惊愕的目光与马特的目光相遇，两人互相凝视着。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [deθ] .
OUT OF THE JAWS OF DEATH .
出去 的 这 大白鲨 的 死亡 .

死里逃生。

[wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .
What the captain had said was true .
什么 这 队长 有 说 曾是 真的 .

船长说的是真的。

[ðə; ði] ['græmpəs] , ['kruːzɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [greɪt] [depθs] ,
The Grampus , cruising in those great depths ,
这 革兰氏染色剂 , 巡航 在 那些 伟大的 深度 ,

格朗普斯号，在深海中巡航，

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [hɜːl] [hɜː'self] ['bɒdɪli] [ɒn]['ɪntuː][æn; ən] ['eɪnʃənt] [rek] .
had had the misfortune to hurl herself bodily on into an ancient wreck .
有 有 这 不幸 到 投 她自己 身体上的 在 进入 一个 古老的 破坏 .

她不幸一头栽进了一艘古老的沉船残骸里。

[ðə; ði] [rek] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][leɪn][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [wɒz; wəz]

The	wreck	,	which	must	have	lain	for	centuries	there	on	the	bottom	,	was
这	破坏	,	哪个	必须	有	莱恩	为了	几个世纪	那里	在	这	底部	,	曾是

['kʌvəd] [wɪð] [mə'riːn] [grəʊθ] ,

covered	with	marine	growth	,
涵盖	和	海洋	生长	,

这艘沉船想必已经在海底躺了几个世纪，表面覆盖着海洋生物。

[jet] , [ˌnevəðə'les] , [siːmd] ['wʌndəfəli] [wel] [prɪ'zɜːvd] .

yet	,	nevertheless	,	seemed	wonderfully	well	preserved	.
然而	,	尽管如此	,	似乎	太棒了	出色地	保存完好	.

然而，尽管如此，它看起来却保存得非常完好。

[ðə; ði] [haɪ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [puːp] , ['kʌvəd] [wɪð] ['sɜːpənt] - [laɪk] [lɪ'ɑːn] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [wiːdz]

The	high	bow	and	poop	,	covered	with	serpent	-	like	lianes	and	creeping	weeds
这	高的	弓	和	船尾	,	涵盖	和	蛇	-	喜欢	利亚内斯	和	爬行	杂草

, [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

,	were	erect	in	the	water	,
,	是	直立	在	这	水	,

高耸的船首和船尾，覆盖着蛇形藤蔓和匍匐水草，直立在水中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæliən] [leɪ] [ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

for	the	galleon	lay	on	an	even	keel	.
为了	这	盖伦帆船	躺	在	一个	甚至	龙骨	.

因为帆船平稳地停泊在船底。

[ðə; ði] [ʃɪps] [tuː] [mɑːsts][ænd; ənd] [stiːp] ['bəʊsprɪt] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] ,

The	ship's	two	masts	and	steep	bowsprit	had	been	broken	off	,
这	船的	二	桅杆	和	陡	船首斜桅	有	到过	破碎的	离开	,

船上的两根桅杆和陡峭的船首斜桅都断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [wiːdz] , [ænd; ənd] [ʃelz] , [ænd; ənd][sænd] .

and	the	decks	were	a	litter	of	weeds	,	and	shells	,	and	sand	.
和	这	甲板	是	一个	垃圾	的	杂草	,	和	贝壳	,	和	沙	.

甲板上到处都是杂草、贝壳和沙子。

[ðə; ði] ['græmpəs] , ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ˌsʌbmə'riːn] [grəʊθ] ,

The	Grampus	,	cleaving	the	heavy	submarine	growth	,
这	革兰氏染色剂	,	劈裂	这	重的	潜艇	生长	,

格朗普斯劈开厚重的海底生物，

[hæd; həd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [praʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [-] [saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪm'bedɪd]

had	flung	her	sharp	prow	into	the	galleon's	side	and	was	embedded
有	扔	她	锋利的	船首	进入	这	盖伦的	边	和	曾是	嵌入式

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]['flægstɑːf] .

almost	to	the	flagstaff	.
几乎	到	这	旗杆	.

她锋利的船头猛地撞向帆船的侧面，几乎深深地嵌入了旗杆。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [mæt] [dɪ'sendɪd] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] .

The	captain	and	Matt	descended	silently	into	the	periscope	room	.
这	队长	和	马特	下降	默默	进入	这	潜望镜	房间	.

船长和马特静静地走进了潜望镜室。

" [wiː; wi] [dʒæmd] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] [rek] , [dɪd][wiː; wi] ? " ['kwɪrrɪd] ['kæsɪdi] ,

"	We	jammed	into	an	old	wreck	,	did	we	?	"	queried	Cassidy	,
"	我们	卡住	进入	一个	老的	破坏	,	做过	我们	?	"	查询	卡西迪	,

“我们是不是撞上了一辆破旧车？”卡西迪问道。

['kɑːmli] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

calmly	but	with	a	look	on	his	face	which	reflected	the	perturbation	of	his
平静地	但	和	一个	看	在	他的	脸	哪个	反映	这	扰动	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他神情平静，但脸上却流露出内心的不安。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	Yes	,	"	answered	Matt	.
"	是的	,	"	回答	马特	.

“是的，”马特回答道。

" [sʌm; səm] ['spæniʃ] [ʃɪp] [went] [daʊn] [hɪə(r)] — [pə'hæps] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'krɒs]

"	Some	Spanish	ship	went	down	here	—	perhaps	loaded	with	treasure	for	across
"	一些	西班牙语	船	去	向下	这里	—	也许	已加载	和	宝藏	为了	穿过

[ðə; ði] [siː] . "

the	sea	.	"
这	海	.	"

“某艘西班牙船在这里沉没了——或许船上满载着准备运往海外的财宝。”

" ['hɑːdli] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['treʒə(r)] , [mæt] , " [spəʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Hardly	loaded	with	treasure	,	Matt	,	"	spoke	up	the	captain	.
"	几乎	已加载	和	宝藏	,	马特	,	"	辐	向上	这	队长	.

“马特，这船上可没装满宝藏，”船长开口说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] ,

"	This	is	the	Spanish	Main	,
"	这	是	这	西班牙语	主要的	,

这里是西班牙主航道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːfs] [ɒf] [hɒn'djʊərəs] ['ɒfəd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

and	the	reefs	off	Honduras	offered	shelter	for	many	a	pirate	in	the	old	days	.
和	这	珊瑚礁	离开	洪都拉斯	提供	庇护所	为了	许多	一个	海盗	在	这	老的	天	.

过去，洪都拉斯附近的礁石为许多海盗提供了庇护所。

[ðɪs] ['gæliən] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [baɪ]

This	galleon	,	I	am	inclined	to	think	,	was	stripped	of	her	treasure	by
这	盖伦帆船	,	我	是	倾斜	到	思考	,	曾是	脱衣舞	的	她	宝藏	经过

[sʌm; səm] [ˌbʌkə'nɪə(r)] [ænd; ənd] [sʌŋk] .

some	buccaneer	and	sunk	.
一些	海盗	和	沉没	.

我倾向于认为，这艘帆船上的财宝被某个海盗洗劫一空后沉没了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] .

It	is	too	bad	that	she	was	sunk	in	the	course	we	happened	to	be	taking	.
它	是	也	坏的	那	她	曾是	沉没	在	这	课程	我们	发生	到	是	采取	.

真可惜，她碰巧也沉迷于我们当时正在学习的课程中。

" [ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsləs] ['məʊtə(r)] [siːst] [ɒn][æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] [mæt] ; [ɪn][ðə; ði] [diːp]

"	The	rack	of	the	useless	motor	ceased	on	an	order	from	Matt	;	in	the	deep
"	这	架子	的	这	无用	发动机	停止	在	一个	命令	从	马特	;	在	这	深的

,

,

,

“在马特的命令下，那台无用的马达停止了运转；在深处，

[deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] , [ə; eɪ] [weɪl] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] .

death	-	like	silence	that	intervened	,	a	wail	came	up	from	the	tank	room	.
死亡	-	喜欢	沉默	那	介入	,	一个	哀号	来了	向上	从	这	坦克	房间	.

死一般的寂静打破了沉寂，随后从水箱房里传来一声哀嚎。

" [væts] [dɜːr]['mædə(r)][ˌem aɪ 'tiː][ˌjuː 'es] , [mæt] ?
" Vat's der madder mit us , Matt ?
" 增值税 德尔 茜草 密特 我们 , 马特 ?

“马特，我们有什么事吗?

[dɪt] [viː] [rʌn] ['ɪndəʊ][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][dɜːr]['əʊʃ(ə)n] ?
Dit ve run indo a cave in der ocean ?
迪特 ve 跑步 印尼 一个 洞穴 在 德尔 海洋 ?

Dit ve run indo a cave in der ocean?

[uːf] [viː] [kænt] [ˌdʒiː iː 'diː] - [væt] [vɪl] - [uːf] [ˌjuː 'es] ? "
Oof ve can't ged oudt vat vill pecome oof us ? "
钱币 ve 不能 盖德 - 增值税 村庄 - 钱币 我们 ? "

Oof ve can't ged oudt vat vill pecome oof us? "

" [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][æn; ən][əʊld] ['spæniʃ] [ʃɪp] , [kɑːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ,
" We ran into an old Spanish ship , Carl , " answered Matt ,
" 我们 跑 进入 一个 老的 西班牙语 船 , 卡尔 , " 回答 马特 ,

“我们遇到了一艘老旧的西班牙船，卡尔，”马特回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌlk] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [biːn]
" and we are so jammed in the side of the hulk that we haven't been
" 和 我们 是 所以 卡住 在 这 边 的 这 绿巨人 那 我们 还没有 到过
['eɪb(ə)l] ,
able ,
有能力的 ,

“我们被挤在船体侧面，根本无法……”

[səʊ][fɑː(r)] , [tuː; tə] [bæk] [aʊt] . "
so far , to back out . "
所以 远的 , 到 后退 出去 . "

目前来看，还是退出比较好。

" [ɑːx] , [ˌdiː'juː] ['liːbər] !
" Ach , du lieber !
" ach , 杜 利伯 !

“啊，亲爱的！”

- [viː] - ['nɛfər] [biː; bi][eɪpəl][tuː; tə] [pæk] - !
Meppy ve von't nefer be aple to pack outt !
- ve - 内弗 是 苹果 到 盒 - !

Meppy ve von't nefer be aple to pack outt!

- [viː][væs] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kiːps] , [heɪ] ?
Meppy ve vas down here for keeps , hey ?
- ve 血管 向下 这里 为了 保持 , 嘿 ?

Meppy ve vas 永远都在这里，对吧?

[nɛkst] [daɪm] [ai][gəʊ] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] - ,
Nexdt dime I go down in some supmarines ,
下一个 一角硬币 我 去 向下 在 一些 - ,

接下来我要坐上几艘潜艇下去，

[juː; jʊ][bed][maɪ][laɪf][ai] [meɪk] [ə; eɪ] [vɪl] - [ai] - .
you bed my life I make a vill pefore I shtart .
你 床 我的 生活 我 制作 一个 村庄 - 我 - .

你占据了我的生活，我在开始之前就建造了一个村庄。

" [kɑːl] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [skeəd] , [keɪm] ['rəʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] .
" Carl , white as a sheet and scared , came rolling into the periscope room .
" 卡尔 , 白色的 作为 一个 床单 和 害怕的 , 来了 滚动 进入 这 潜望镜 房间 .

“卡尔脸色苍白，吓坏了，滚进了潜望镜室。”

[dɪk] ['laɪkwaɪz] [ʃəʊd] [ʌp][frɒm; frəm] ['fɔːwəd] .

Dick	likewise	showed	up	from	forward	.
迪克	同样地	显示	向上	从	向前	.

迪克也从前锋位置出现。

" [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] , [əʊld] [ʃɪp] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Strike	me	lucky	,	old	ship	,	"	said	he	,
"	罢工	我	幸运的	,	老的	船	,	"	说	他	,

“老船，你真是走运了，”他说。

" [aɪ] ['hædnt] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)][lɑːst] [kruːz] . "

"	I	hadn't	any	notion	this	was	to	be	our	last	cruise	.	"
"	我	之前没有	任何	概念	这	曾是	到	是	我们的	最后的	巡航	.	"

“我完全没想到这会是我们最后一次邮轮旅行。”

" [ɪts] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	It's	not	,	"	answered	Matt	.
"	它是	不是	,	"	回答	马特	.

“不是的，”马特回答道。

" [wiːl; wil][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] .

"	We'll	get	out	of	this	.
"	出色地	得到	出去	的	这	.

我们会摆脱困境的。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [huː] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['siːtɪd] ['kwaɪətli] ,

"	He	turned	to	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	who	was	again	seated	quietly	,
"	他	转向	到	队长	尼莫	,	小	.	,	WHO	曾是	再次	坐着	悄悄	,

他转向小尼莫船长，小尼莫船长仍然静静地坐在那里。

[hɪz; ɪz][kɑːm] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .

his	calm	eyes	on	the	king	of	the	motor	boys	.
他的	冷静的	眼睛	在	这	国王	的	这	发动机	男孩们	.

他平静的目光落在摩托车男孩之王身上。

" [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] , [ʌn'eɪdɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	The	power	of	the	screw	,	unaided	,	"	said	the	captain	,
"	这	力量	的	这	拧紧	,	未受帮助	,	"	说	这	队长	,

“螺旋桨的动力，无需任何辅助，”船长说道。

" [wɪl] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .

"	will	not	serve	to	get	us	clear	of	the	wreck	.
"	将要	不是	服务	到	得到	我们	清除	的	这	破坏	.

“但这并不能帮助我们摆脱残骸。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [mæt] ?

What	are	you	going	to	do	,	Matt	?
什么	是	你	去	到	做	,	马特	?

马特，你打算怎么办?

" [mæt] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Matt	thought	for	a	moment	.
"	马特	想法	为了	一个	片刻	.

马特沉思了一会儿。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [weɪ] , ['kæptɪn] ?

"	Am	I	to	have	my	way	,	captain	?
"	是	我	到	有	我的	方式	,	队长	?

“船长，我能如愿以偿吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] . "
I want to see what you can do . "
我 想 到 看 什么 你 能 做 . "

我想看看你的本事。

" [spiːk] !
" Speake !
" 斯皮克 !

“说话！”

[geɪnz] ! - ! " [kɔːld] [mæt] .
Gaines ! Clackett ! " called Matt .
盖恩斯 ! - ! " 称为 马特 .

盖恩斯！克拉克特！“马特喊道。

" [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , [æt; ət] [wʌns] .
" Come up here , at once .
" 来 向上 这里 , 在 一次 .

“立刻上来。”

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [ruːm] ,
" From the engine room , the torpedo room ,
" 从 这 引擎 房间 , 这 鱼雷 房间 ,

从机舱、鱼雷舱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæləst] [ruːm] [keɪm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbməˌriːnz] [kruː] .
and the ballast room came the rest of the submarine's crew .
和 这 压载物 房间 来了 这 休息 的 这 潜艇的 全体人员 .

潜艇的其他船员则进入了压载舱。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd]
Their faces were gray with anxiety , but they were men of pluck and
他们的 面孔 是 灰色的 和 焦虑 , 但 他们 是 男人 的 采摘 和
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

他们脸上满是焦虑，但他们都是勇敢坚毅的人。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] .
and could be depended on to fight for life until the very last .
和 可以 是 取决于 在 到 斗争 为了 生活 直到 这 非常 最后的 .

他会战斗到最后一刻，为生命而战。

" [men] , " [sed] [mæt] ,
" Men , " said Matt ,
" 男人 , " 说 马特 ,

“男人们，”马特说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ræmd] [æn; ən] [əʊld] [hʌlk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ɪn] [ðə; ði]
" we have rammed an old hulk that has been lying for centuries in the
" 我们 有 撞倒 一个 老的 绿巨人 那 有 到过 说谎 为了 几个世纪 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [beɪ] .
bottom of St . George's Bay .
底部 的 英石 . 乔治的 湾 .

“我们撞上了一艘在圣乔治湾底沉睡了几个世纪的古老船体。”

[ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græmpəs] [ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [ðə; ði] [reks] [saɪd] ,

The	nose	of	the	Grampus	is	caught	and	held	in	the	wreck's	side	,
这	鼻子	的	这	革兰氏染色剂	是	捕捉	和	握住	在	这	残骸	边	,

“格朗普斯”号的船头被卡在沉船的侧面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pʊl] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

and	the	full	power	of	the	engine	is	not	sufficient	to	pull	us	out	.
和	这	满的	力量	的	这	引擎	是	不是	充足的	到	拉	我们	出去	.

即使发动机发挥全部动力，也无法将我们拉出。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [ɒn]

We	shall	have	to	try	something	else	—	something	that	will	put	a	great	strain	on
我们	将	有	到	尝试	某物	别的	—	某物	那	将要	放	一个	伟大的	拉紧	在

[ðə; ði] [stiːl] [ʃel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,

the	steel	shell	of	the	submarine	,
这	钢	壳	的	这	潜艇	,

我们得尝试其他方法——一种会对潜艇钢壳造成巨大压力的方法。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] ['ʌndə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] [depθ] .

considering	the	pressure	the	boat	is	under	at	this	enormous	depth	.
考虑	这	压力	这	船	是	在下面	在	这	巨大的	深度	.

考虑到这艘船在如此巨大的深度所承受的压力。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] ,

I	am	going	to	give	some	orders	,
我	是	去	到	给	一些	订单	,

我要下达一些命令。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [dɪ'pend] .

and	on	the	swiftness	with	which	they	are	carried	out	our	lives	may	depend	.
和	在	这	速度	和	哪个	他们	是	携带	出去	我们的	生活	可能	依赖	.

我们的生命可能取决于这些措施的执行速度。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪʃnz] , [kɑːl] [wɪð] - [ænd; ənd] [dɪk] [wɪð] [geɪnz] ;

You	will	all	go	back	to	your	stations	,	Carl	with	Clackett	and	Dick	with	Gaines	;
你	将要	全部	去	后退	到	你的	车站	,	卡尔	和	-	和	迪克	和	盖恩斯	;

你们都将回到各自的岗位，卡尔回到克拉克特，迪克回到盖恩斯；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ʃaʊt] [ðə; ði] [wɜːd] - ['redi] ! -

and	when	I	shout	the	word	'	Ready	!	'
和	什么时候	我	喊	这	单词	-	准备好	!	-

当我喊出“预备！”时

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪl] [biː; bi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ɔːl] ['paʊə(r)] [ə'stɜːn] .

the	engine	will	be	started	with	all	power	astern	.
这	引擎	将要	是	开始	和	全部	力量	倒车	.

发动机将以全功率倒车启动。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

At	the	same	instant	,
在	这	相同的	立即的	,

与此同时，

- [ænd; ənd] [kɑːl] [wɪl] ['əʊpən] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd] [əd'mɪt] [eə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] ,

Clackett	and	Carl	will	open	the	pipes	and	admit	air	into	the	ballast	tanks	,
-	和	卡尔	将要	打开	这	管道	和	承认	空气	进入	这	压载物	坦克	,

克拉克特和卡尔将打开管道，向压载舱内通入空气。

[ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði] [vælvz] [ðæt] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	open	the	valves	that	let	out	the	water	.
和	打开	这	阀门	那	让	出去	这	水	.

打开排水阀。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

We	may	have	to	do	all	this	several	times	,	if	necessary	,
我们	可能	有	到	做	全部	这	一些	时代	, 如果		必要的	,

如有必要，我们可能需要多次重复这些步骤。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [prɒmpt] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

but	you	fellows	have	got	to	be	prompt	in	doing	what	you	are	told	.
但	你	伙伴们	有	得到	到	是	迅速的	在	正在做	什么	你	是	讲述	.

但是你们这些家伙必须迅速执行命令。

" [ə'gen] [wɒz; wəz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['kæptɪn] ['niːmoʊz] [peɪl] [feɪs] .

"	Again	was	admiration	reflected	in	Captain	Nemo's	pale	face	.
"	再次	曾是	钦佩	反映	在	队长	尼莫的	苍白	脸	.

尼莫船长苍白的脸上再次流露出钦佩之情。

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] , [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self]

Leaning	back	against	the	steel	wall	of	the	periscope	room	,	he	settled	himself
倾斜	后退	反对	这	钢	墙	的	这	潜望镜	房间	,	他	定居	他自己

['kwaɪətli][tuː; tə] [ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts] .

quietly	to	await	developments	.
悄悄	到	等待	发展	.

他靠在潜望镜室的钢墙上，静静地等待事态发展。

" [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] , " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [kɑːl] [dɪsə'pɪəd] .

"	Count	on	me	,	"	said	Clackett	,	as	he	and	Carl	disappeared	.
"	数数	在	我	,	"	说	-	,	作为	他	和	卡尔	消失	.

“相信我，”克拉克特说完，便和卡尔一起消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

" [ænd; ənd][ɒn][ˌjuː 'es] , " [sed] [geɪnz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] [wɪð] [dɪk] .

"	And	on	us	,	"	said	Gaines	,	leaving	the	periscope	room	with	Dick	.
"	和	在	我们	,	"	说	盖恩斯	,	离开	这	潜望镜	房间	和	迪克	.

“还有我们，”盖恩斯说着，和迪克一起离开了潜望镜室。

['kæsɪdi] ['mɪəli] [geɪv] [ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .

Cassidy	merely	gave	a	nod	and	turned	to	his	steering	wheel	.
卡西迪	仅仅	给予	一个	点头	和	转向	到	他的	转向	车轮	.

卡西迪只是点了点头，然后转向方向盘。

[mæt] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [luː'nets] .

Matt	went	up	into	the	tower	and	placed	himself	at	one	of	the	lunettes	.
马特	去	向上	进入	这	塔	和	放置	他自己	在	一	的	这	眼镜	.

马特上了塔，来到其中一个半月形岩壁前。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] [wɪð] [trɪp] - ['hæmə(r)] [bləʊz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn]

His	heart	was	beating	against	his	ribs	with	trip	-	hammer	blows	,	but	his	brain
他的	心	曾是	殴打	反对	他的	肋骨	和	旅行	-	锤	打击	,	但	他的	脑

[wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

was	cool	and	clear	.
曾是	凉爽的	和	清除	.

他的心脏像重锤一样砰砰直跳，撞击着肋骨，但他的大脑却冷静而清醒。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kruː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə][geɪn][ðeə(r)] ['steɪʃnz] , [hiː; hi] ['lɪftɪd]

When	he	had	given	the	crew	sufficient	time	to	gain	their	stations	,	he	lifted
什么时候	他	有	给定	这	全体人员	充足的	时间	到	获得	他们的	车站	,	他	抬起

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['laʊdli] .

his	voice	loudly	.
他的	嗓音	高声	.

等船员们有足够的时间各就各位后，他便大声喊了起来。

" ['redi] !
" Ready !
" 准备好 !

“准备好!

" [ðə; ði] [wɜːd] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] [ænd; ənd] ['ekəud] ['klætəriŋli] [θruː] [ðə; ði]
" The word rang through the periscope room and echoed clatteringly through the
" 这 单词 响铃 通过 这 潜望镜 房间 和 回声 咔嗒咔嗒地 通过 这
[stiːl] [hʌl] .
steel hull .
钢 船体 .

“这句话响彻潜望镜室，并在钢铁船体中发出哐当哐当的回声。”

[ðə; ði] [prə'pelə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːl] [laɪk] [mæd] ,
The propeller began to whirl like mad ,
这 螺旋桨 开始 到 旋转 喜欢 疯狂的 ,

螺旋桨开始疯狂地旋转起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] [dɪ'prest] [ðə; ði] [friː] [rɪə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and the sudden opening of the ballast tanks depressed the free rear portion of
和 这 突然 开幕 的 这 压载物 坦克 郁闷 这 自由的 后部 部分 的
[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .
the submarine .
这 潜艇 .

压载舱的突然打开使潜艇的自由后部下沉。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [waɪld] ['strʌg(ə)l] [went] [ɒn] ,
For a full minute the wild struggle went on ,
为了 一个 满的 分钟 这 荒野 斗争 去 在 ,

这场激烈的搏斗持续了整整一分钟。

[ænd; ənd] [səʊ] ['ʃeɪkən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [flai] [ɪn]
and so shaken was the boat that it seemed as though she must fly in
和 所以 摇晃 曾是 这 船 那 它 似乎 作为 尽管 她 必须 飞 在
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

船身剧烈摇晃，仿佛要散架飞出去似的。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ðə; ði] ['græmpəs] [liːpt] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] ,
Then , abruptly , the Grampus leaped backward and upward ,
然后 , 突然 , 这 革兰氏染色剂 跳跃 落后 和 向上 ,

然后，格朗普斯突然向后跃起，又向上跃起。

['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [laɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['siːwiːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [baʊnd] .
clearing the forest - like growth of seaweed at a gigantic bound .
清理 这 森林 - 喜欢 生长 的 海藻 在 一个 巨大 边界 .

以惊人的速度清除森林般茂密的海藻。

[ðə; ði] ['ʌpwəd] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,
The upward motion was felt by every one in the boat ,
这 向上 运动 曾是 毛毡 经过 每一个 一 在 这 船 ,

船上的每个人都感觉到了上升的力。

[ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [keɪm] [tuː; tə] [mæts] [ɪəz] [ɪn] ['klæmə] ['ekəʊz] .
and cries of exultation came to Matt's ears in clamoring echoes .
和 哭泣 的 大喜 来了 到 马特的 耳朵 在 喧闹 回声 .

马特的耳朵里传来阵阵欢呼声，如同嘈杂的回声。

['slɪpɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,
Slipping like lightning down the ladder ,
滑倒 喜欢 闪电 向下 这 梯子 ,

像闪电一样从梯子上滑下来，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [geɪnz] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ˈmædli] - [ˈwɜːkɪŋ] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [rɪˈvɜːs] [ˌaɪ ˈtiː]

he	shouted	to	Gaines	to	stop	the	madly	-	working	engine	and	reverse	it
他	喊叫	到	盖恩斯	到	停止	这	疯狂地	-	在职的	引擎	和	撤销	它

[æt; ət] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈleʒəli] [spiːd] .

at	a	more	leisurely	speed	.
在	一个	更多的	悠闲	速度	.

他大声命令盖恩斯停下疯狂运转的引擎，并以更悠闲的速度倒车。

[laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [eə(r)] [ˈbʌb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈgræmpəs] [swʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ,

Like	a	huge	air	bubble	,	the	Grampus	swung	up	and	up	,
喜欢	一个	巨大的	空气	气泡	,	这	革兰氏染色剂	摇摆	向上	和	向上	,

就像一个巨大的气泡，格朗普斯越升越高。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːdʒd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] , [ænd; ənd] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [ˈsʌnlaɪt] [θruː]

and	when	she	emerged	above	the	surface	,	and	Matt	could	see	sunlight	through
和	什么时候	她	出现	多于	这	表面	,	和	马特	可以	看	阳光	通过

[ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [luːˈnets] ,

the	dripping	lunettes	,
这	滴落	眼镜	,

当她浮出水面时，马特能透过滴水的月牙形镜片看到阳光，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [prəˈdʒektə(r)] , [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ,

he	turned	off	the	electric	projector	,	opened	the	hatch	and	threw	it	back	,
他	转向	离开	这	电的	投影仪	,	打开	这	孵化	和	扔	它	后退	,

他关掉电动投影仪，打开舱门，然后把它扔了回去。

[ænd; ənd] [gʌlp] [daʊn] [diːp] [breθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːm] , [freʃ] [eə(r)] .

and	gulped	down	deep	breaths	of	the	warm	,	fresh	air	.
和	吞咽	向下	深的	呼吸	的	这	温暖的	,	新鲜的	空气	.

然后，他们深深地吸了几口温暖清新的空气。

[wʌns] [mɔː(r)] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] , [hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

Once	more	slipping	down	the	ladder	,	he	saluted	the	captain	.
一次	更多的	滑倒	向下	这	梯子	,	他	敬礼	这	队长	.

他再次顺着梯子滑下来，向队长敬了个礼。

" [aɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [kəˈlæpst] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] ,

"	I	turn	the	ship	over	to	you	,	sir	,	"	said	he	,	and	collapsed	on	a	stool	,
"	我	转动	这	船	超过	到	你	,	先生	,	"	说	他	,	和	倒塌	在	一个	凳子	,

“先生，我把船交给您了。”他说着，便瘫倒在凳子上。

[mɔp] [ðə; ði] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

mopping	the	perspiration	from	his	face	.
拖地	这	汗	从	他的	脸	.

他擦了擦脸上的汗水。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] ! " [grʌnt] [ˈkæsɪdi] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [bəˈliːz] .

"	You're	a	brick	!	"	grunted	Cassidy	,	picking	up	the	course	for	Belize	.
"	你是	一个	砖	!	"	哼哼	卡西迪	,	挑选	向上	这	课程	为了	伯利兹	.

“你真是个笨蛋！”卡西迪咕哝着，拿起了开往伯利兹的航向。

" [huˈreɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈməʊtə(r)] [mæt] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] [bɔɪz] !

"	Hooray	for	Motor	Matt	,	king	of	the	motor	boys	!
"	万岁	为了	发动机	马特	,	国王	的	这	发动机	男孩们	!

“为摩托车男孩之王马特欢呼！”

" [keɪm] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] .

"	came	a	thrilling	shout	from	somewhere	in	the	bowels	of	the	craft	.
"	来了	一个	惊险	喊	从	某处	在	这	肠道	的	这	工艺	.

“从飞船深处传来一声激动人心的喊叫。”

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [stiːl] [wɔːlz] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [jel] [ɒv; əv] [kɑːl] , [dɪk] ,

For	an	instant	,	the	steel	walls	echoed	with	the	jubilant	yells	of	Carl	,	Dick	,
为了	一个	立即的	,	这	钢	墙壁	回声	和	这	喜庆	喊叫	的	卡尔	,	迪克	,

[geɪnz] ,

Gaines	,
盖恩斯	,

一瞬间，钢铁墙壁上回荡着卡尔、迪克、盖恩斯等人的欢呼声。

[spiːk] , [ænd; ənd] - .

Speake	,	and	Clackett	.
斯皮克	,	和	-	.

斯皮克和克拉克特。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , " [briːðd] [mæt] .

"	It	came	near	to	taking	the	ginger	all	out	of	me	,	captain	,	"	breathed	Matt	.
"	它	来了	靠近	到	采取	这	姜	全部	出去	的	我	,	队长	,	"	呼吸	马特	.

“船长，这差点让我把姜都抽干了，”马特喘着气说。

" [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['traɪɪŋ] .

"	The	novelty	of	the	thing	was	mighty	trying	.
"	这	新奇	的	这	事物	曾是	强大的	尝试	.

“这件新鲜事儿真是让人筋疲力尽。”

" ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [stɪl] ['streɪndʒli] [peɪl] , [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] ['fɪksɪdli] .

"	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	still	strangely	pale	,	was	regarding	the	youth	fixedly	.
"	队长	尼莫	,	小	.	,	仍然	奇怪的	苍白	,	曾是	关于	这	青年	固定地	.

“小尼莫船长脸色依然异常苍白，他目不转睛地盯着那个年轻人。”

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [siːst] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ðen] , ['liːnɪŋ]

For	some	moments	after	the	cheering	ceased	he	said	nothing	;	then	,	leaning
为了	一些	时刻	后	这	欢呼	停止	他	说	没有什么	;	然后	,	倾斜

[ə'brʌptli] ['fɔːwəd] ,

abruptly	forward	,
突然	向前	,

欢呼声停止后，他沉默了片刻；然后，突然向前倾身，

[hiː; hi] [kɔːt] [mæts] [hænd] .

he	caught	Matt's	hand	.
他	捕捉	马特的	手	.

他抓住了马特的手。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [fleʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .

The	captain's	flesh	was	as	cold	as	ice	.
这	船长的	肉	曾是	作为	寒冷的	作为	冰	.

船长的皮肤冰冷如霜。

" ['kæptɪn] !

"	Captain	!
"	队长	!

“队长！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	the	young	motorist	exclaimed	,	starting	up	,	"	there's	something	wrong	with	you	!
"	这	年轻的	驾车者	惊呼	,	开始	向上	,	"	有	某物	错误的	和	你	!

年轻的司机发动汽车时惊呼道：“你这车有问题！”

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] — —

Do	you	feel	—	—
做	你	感觉	—	—

你感觉——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['deprəkeɪtɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] [smaɪl]

"	The	captain	waved	his	hand	deprecatingly	,	and	the	calm	,	inscrutable	smile
"	这	队长	挥手	他的	手	贬义地	,	和	这	冷静的	,	难以捉摸	微笑

['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .

hovered	about	his	thin	lips	.
悬停	关于	他的	薄的	嘴唇	.

船长不屑地挥了挥手，他那薄薄的嘴唇上挂着平静而难以捉摸的微笑。

" [let] [ðæt] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [maɪ] [læd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Let	that	pass	for	a	moment	,	my	lad	,	"	said	he	.
"	让	那	经过	为了	一个	片刻	,	我的	小伙子	,	"	说	他	.

“孩子，先别管这件事了，”他说。

" [ai][wɒz; wəz] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] , [bʌt; bət] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ai][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['testɪŋ]

"	I	was	testing	the	Grampus	,	but	,	more	than	that	,	I	was	likewise	testing
"	我	曾是	测试	这	革兰氏染色剂	,	但	,	更多的	比	那	,	我	曾是	同样地	测试

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我当时是在测试格朗普斯，但更重要的是，我也是想测试你。”

[sɪns] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [kɑːl] [ænd; ənd] [dɪk] , [ɒf] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,

Since	we	picked	up	Carl	and	Dick	,	off	the	Dolphin	,	and	before	that	,
自从	我们	挑选	向上	卡尔	和	迪克	,	离开	这	海豚	,	和	前	那	,

自从我们从“海豚号”上接上卡尔和迪克之后，以及在那之前，

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

while	we	were	cruising	about	trying	to	find	them	,
尽管	我们	是	巡航	关于	尝试	到	寻找	他们	,

当我们四处巡游寻找它们的时候，

[[ə; eɪ]] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['sɜːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'prentɪʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

[	A	]	you	have	been	serving	your	apprenticeship	on	the	submarine	.
[	一个	]	你	有	到过	服务	你的	学徒制	在	这	潜艇	.

[A] 你一直在潜艇上接受学徒训练。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , ['məʊtə(r)] [mæt] , [ænd; ənd][ai]

I	have	always	had	the	utmost	confidence	in	you	,	Motor	Matt	,	and	I
我	有	总是	有	这	极致	信心	在	你	,	发动机	马特	,	和	我

[hæv; həv] [naʊ] ,

have	now	,
有	现在	,

我一直都非常信任你，Motor Matt，现在也是如此。

[ai] [θɪŋk] , ['testɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [ɪn][ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [liːvz] [nəʊ]

I	think	,	tested	your	knowledge	of	the	Grampus	in	a	manner	which	leaves	no
我	思考	,	测试	你的	知识	的	这	革兰氏染色剂	在	一个	方式	哪个	树叶	不

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .

room	for	doubt	.
房间	为了	怀疑	.

我认为，我以一种不容置疑的方式测试了你对格朗普斯的了解。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

You	are	able	to	run	the	boat	,
你	是	有能力的	到	跑步	这	船	,

你会驾驶这艘船。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm]

and	to	extricate	her	from	any	difficulties	in	which	she	might	become
和	到	解脱	她	从	任何	困难	在	哪个	她	可能	变得

[ɪn'tæŋgld] , [æz; əz] [wel] ,

entangled	,	as	well	,
纠缠	,	作为	出色地	,

并帮助她摆脱可能陷入的任何困境。

[ɪf] [nɒt] ['betə(r)] , [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][maɪ'self] .

if	not	better	,	than	I	could	do	myself	.
如果	不是	更好的	,	比	我	可以	做	我	.

即使不是更好，也比我自己做得更好。

" [[ə; eɪ]]

"	[	A	]
"	[	一个	]

“[一个]

[ðɪs] ['refrəns] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

This	reference	of	Captain	Nemo	,	Jr	.	,
这	参考	的	队长	尼莫	,	小	.	,

这里提到的尼莫船长二世，

[hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [kɑːl] [ænd; ənd] [dɪk] [waɪl] [ðeɪ]

has	to	do	with	the	thrilling	experiences	of	Carl	and	Dick	while	they
有	到	做	和	这	惊险	经历	的	卡尔	和	迪克	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [sɔːrdz] - [pɔɪnts] [wɪð] ['kæptɪn] [dʒeɪmz]['sɪksti] ,

were	at	swords	'	points	with	Captain	James	Sixty	,
是	在	剑	-	积分	和	队长	詹姆斯	六十	,

讲述的是卡尔和迪克与詹姆斯·西克斯蒂上尉剑拔弩张时的惊险经历。

[ðə; ði]['fɪlɪbʌstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siː] [nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)]

the	filibuster	,	for	an	extended	account	of	which	see	No	.	15	of	the	Motor
这	阻挠议事	,	为了	一个	扩展	帐户	的	哪个	看	不	.	-	的	这	发动机

['stɔːriz] ,

Stories	,
故事	,

关于阻挠议事的详细描述，请参见《汽车故事》第15期。

" ['məʊtə(r)] [mæts] [ˌsʌbmə'riːn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

"	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	Grampus	.
"	发动机	马特的	潜艇	;	或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	革兰氏染色剂	.

“摩托马特的潜艇；或，格朗普斯号的奇异航行。”

" [mæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['mænə(r)] ,

"	Matt	,	from	the	captain's	manner	,
"	马特	,	从	这	船长的	方式	,

“马特，从船长的举止来看，

[hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ]

had	suspected	that	the	gray	-	haired	inventor	of	the	craft	had	tried	to	bring
有	怀疑	那	这	灰色的	-	头发	发明者	的	这	工艺	有	尝试	到	带来

[aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [hɪm] .

out	all	that	was	in	him	.
出去	全部	那	曾是	在	他	.

他曾怀疑，这位头发花白的发明家试图将他内心的一切激发出来。

['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Captain	Nemo	,	Jr	.	,	of	course	,
队长	尼莫	,	小	.	,	的	课程	,

当然是小尼莫船长啦。

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɔːkɑːst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði]

had	not	been	able	to	forecast	the	trouble	that	was	to	overtake	the
有	不是	到过	有能力的	到	预报	这	麻烦	那	曾是	到	超过	这

[ˌsʌbmə'riːn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

submarine	in	the	bottom	of	the	bay	,
潜艇	在	这	底部	的	这	湾	,

他未能预料到潜艇在海湾底部会遭遇怎样的麻烦。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [sɜːvd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mæts] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs]

but	this	dangerous	experience	had	served	only	to	show	Matt's	resourcefulness
但	这	危险的	经验	有	服务	仅有的	到	展示	马特的	足智多谋

[tuː; tə] ['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

to	better	advantage	.
到	更好的	优势	.

但这次危险的经历反而更好地展现了马特的机智和应变能力。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kuːl] - ['hedɪd] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] , " [prə'siːdid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] ,

"	You	are	cool	-	headed	in	time	of	danger	,	"	proceeded	the	captain	,	"	and	,
"	你	是	凉爽的	-	标题	在	时间	的	危险	,	"	继续	这	队长	,	"	和	,

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [gəʊz] [rɒŋ] ,

no	matter	what	goes	wrong	,
不	事情	什么	去	错误的	,

“你在危急时刻表现得很冷静，”船长继续说道，“而且，无论发生什么不好的事情，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [tæp] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] ['ɪnstəntli] [ə'pɒn]

your	ability	is	always	on	tap	and	can	be	brought	to	bear	instantly	upon
你的	能力	是	总是	在	轻敲	和	能	是	带来	到	熊	即刻	之上

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

anything	you	desire	to	accomplish	.
任何事物	你	欲望	到	完成	.

你的能力随时可用，可以立即用于你想完成的任何事。

" [ðə; ði] [red] [ræn] ['ɪntuː] [mæts] [feɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	The	red	ran	into	Matt's	face	and	he	waved	a	hand	deprecatingly	.
"	这	红色的	跑	进入	马特的	脸	和	他	挥手	一个	手	贬义地	.

“马特的脸上泛起了红晕，他无奈地挥了挥手。”

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I'm	not	a	particle	better	than	a	lot	of	other	fellows	,	"	said	he	,
"	我是	不是	一个	粒子	更好的	比	一个	很多	的	其他	伙伴们	,	"	说	他	,

“我并不比很多其他人强多少，”他说。

" [huː] [traɪ] [tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [hændz] , [ænd; ənd] [breɪnz] . "

"	who	try	to	use	their	eyes	,	and	hands	,	and	brains	.	"
"	WHO	尝试	到	使用	他们的	眼睛	,	和	双手	,	和	大脑	.	"

“那些努力运用眼睛、双手和大脑的人。”

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [mæt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	expected	you	to	say	that	,	Matt	,	"	continued	the	captain	.
"	我	预期的	你	到	说	那	,	马特	,	"	持续	这	队长	.

“我就知道你会这么说，马特，”队长继续说道。

" [ðə; ði] [test] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] ,

"	The	test	,	in	your	case	,	was	hardly	necessary	,
"	这	测试	,	在	你的	案件	,	曾是	几乎	必要的	,

“就你的情况而言，这项检查几乎没有必要。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

for	I	have	watched	your	work	in	a	lot	of	trying	situations	—	and	it
为了	我	有	观看	你的	工作	在	一个	很多	的	尝试	情况	—	和	它

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

has	always	been	the	same	,
有	总是	到过	这	相同的	,

因为我曾多次观察你在各种艰难情况下的表现——而你的表现始终如一。

['stedi] , [rɪ'sɔːsf(ə)l] , [rɪ'laɪəb(ə)l] .

steady	,	resourceful	,	reliable	.
稳定的	,	足智多谋	,	可靠的	.

稳重、足智多谋、可靠。

[dʒʌst] [naʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bə'liːz] , ['brɪtɪʃ] [hɒn'djʊərəs] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm] [wɜːk]

Just	now	,	we	are	going	to	Belize	,	British	Honduras	,	to	carry	out	some	work
只是	现在	,	我们	是	去	到	伯利兹	,	英国	洪都拉斯	,	到	携带	出去	一些	工作

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .

for	our	government	.
为了	我们的	政府	.

现在，我们要去伯利兹和英属洪都拉斯，为我们政府执行一些工作。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wɜːk] [ɪz] .

As	I	have	already	told	you	,	I	don't	know	what	that	work	is	.
作为	我	有	已经	讲述	你	,	我	不	知道	什么	那	工作	是	.

正如我之前告诉你的，我不知道那份工作是什么。

[tuː] [siːld] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ] ['kæptɪn] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juː] .

Two	sealed	envelopes	were	given	me	by	Captain	Wynekoop	of	the	U	.
二	密封	信封	是	给定	我	经过	队长	-	的	这	U	.

[es] . ['kruːzə(r)] ['semɪnəʊl] .

S	.	cruiser	Seminole	.
S	.	巡洋舰	塞米诺尔人	.

美国巡洋舰塞米诺尔号的舰长温尼库普给了我两个密封的信封。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [wʌn][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [bə'liːz] .

The	first	one	told	us	to	proceed	to	Belize	.
这	第一的	一	讲述	我们	到	继续	到	伯利兹	.

第一个人告诉我们前往伯利兹。

[ðə; ðɪ][nekst][wʌn] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,

The	next	one	,	which	I	have	here	in	my	pocket	,
这	下一个	一	,	哪个	我	有	这里	在	我的	口袋	,

下一个，就是我口袋里的这个，

[wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɪn] ['prɒspekt] , [ænd; ənd] — — "

will	instruct	you	relative	to	the	work	in	prospect	,	and	—	—	"
将要	指示	你	相对的	到	这	工作	在	前景	,	和	—	—	"

将会就即将开展的工作对你进行指导，并且——”

" [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] ? " [brəʊk] [ɪn] [mæt] , ['stɑːtld] .

"	Instruct	me	?	"	broke	in	Matt	,	startled	.
"	指示	我	?	"	打破	在	马特	,	惊慌	.

“指示我？”马特吓了一跳，打断了他的话。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [nˈɒdɪd] .

The	captain	nodded	.
这	队长	点头	.

船长点了点头。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] [njuː]
" I have not recovered from the strange illness which overtook me in New
" 我 有 不是 恢复 从 这 奇怪的 疾病 哪个 超越 我 在 新的
['ɔːrlənz] ,
Orleans ,
奥尔良 ,

“我还没有从在新奥尔良患上的那场怪病中恢复过来。”

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['əʊdə(r)]['gɪv(ə)n] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪdl]
as a result of inhaling the poisonous odor given off by the head of that idol
作为 一个 结果 的 吸入 这 有毒 气味 给定 离开 经过 这 头 的 那 偶像
.
:
.

由于吸入了偶像头部散发的有毒气味。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] — [ai][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
I feel that another attack is coming upon me — I have felt it for several
我 感觉 那 其他 攻击 是 未来 之上 我 — 我 有 毛毡 它 为了 一些
['aʊəz] — [ænd; ənd] ,
hours — and ,
小时 — 和 ,

我感觉又一次发作要来了——这种感觉已经持续好几个小时了——而且，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [wɪð] [ðə; ði]
inasmuch as the government is watching the work of the Grampus with the
因此 作为 这 政府 是 观看 这 工作 的 这 革兰氏染色剂 和 这
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [praɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [gʊd] ,
intention of buying her at a good round price if she makes good ,
意图 的 购买 她 在 一个 好的 圆形的 价格 如果 她 制作 好的 ,

鉴于政府正在密切关注“格朗普斯”号的表现，如果她表现出色，打算以合理的价格将其收购，

['aʊə(r)] [siːld] ['ɔːdərs] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
our sealed orders must be carried out .
我们的 密封 订单 必须 是 携带 出去 .

我们密封的订单必须执行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] , [mæt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tʃɔɪs] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]
For this work , Matt , you are my choice ; you are to command the
为了 这 工作 , 马特 , 你 是 我的 选择 ; 你 是 到 命令 这
['græmpəs] ,
Grampus ,
革兰氏染色剂 ,

马特，这项工作我选你；你将指挥格朗普斯。

[duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — —
do everything that you think — that you think — —
做 一切 那 你 思考 — 那 你 思考 — —

做你所有想做的事——你认为——

" ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [pɔːzd] , ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ,
" Captain Nemo , Jr . , paused , struggled with the words for a space ,
" 队长 尼莫 , 小 . , 暂停 , 挣扎 和 这 字 为了 一个 空间 ,

“小尼莫船长……”，他停顿了一下，似乎在斟酌用词，想找个地方停顿片刻。

[ðen] [druːp] ['sləʊli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
then drooped slowly forward and fell from his seat to the floor of the
然后 下垂 缓慢地 向前 和 跌倒 从 他的 座位 到 这 地面 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

然后他缓缓向前倾倒，从座位上跌落到房间的地板上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

There	he	lay	,	unconscious	and	breathing	heavily	.
那里	他	躺	,	无意识	和	呼吸	重度	.

他躺在那里，昏迷不醒，呼吸沉重。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [siːld] ['ɔːdərs] .

THE	SEALED	ORDERS	.
这	密封	订单	.

密封命令。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ['məʊtə(r)] [mæt] [ænd; ənd] ['kæsɪdi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

For	a	brief	space	Motor	Matt	and	Cassidy	stood	looking	down	at	the
为了	一个	简短的	空间	发动机	马特	和	卡西迪	站立	寻找	向下	在	这

['prɒstreɪt] [fɔːm] ['krʌmpld] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

prostrate	form	crumpled	at	their	feet	.
前列腺	形式	皱巴巴的	在	他们的	脚	.

马特和卡西迪站在那里，低头看着蜷缩在他们脚下的匍匐身影，时间短暂而宁静。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] ['strɪkən] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'staʊndɪd] .

The	captain	had	been	stricken	so	suddenly	that	they	were	astounded	.
这	队长	有	到过	受打击的	所以	突然	那	他们	是	震惊	.

船长突然发病，令他们都惊呆了。

['kæsɪdi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ænd; ənd] [læʃt] [ðə; ði] [wiːl] ; [ðen] [hiː; hi]

Cassidy	took	a	look	through	the	periscope	and	lashed	the	wheel	;	then	he
卡西迪	采取	一个	看	通过	这	潜望镜	和	鞭打	这	车轮	;	然后	他

['hʌrid] [tuː; tə] [help] [mæt] ,

hurried	to	help	Matt	,
慌忙	到	帮助	马特	,

卡西迪透过潜望镜看了一眼，然后系好方向盘；接着他赶紧去帮马特。

[huː] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ]

who	was	lifting
WHO	曾是	举重

谁在举重

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lɒkə(r)] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	unconscious	man	to	a	long	locker	at	the	side	of	the	room	.
这	无意识	男人	到	一个	长的	储物柜	在	这	边	的	这	房间	.

将昏迷不醒的男子移到房间一侧的长储物柜里。

" [hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [raɪt] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] , " ['mʌtə] ['kæsɪdi] .

"	He	ain't	never	been	right	since	he	was	sick	in	New	Orleans	,	"	muttered	Cassidy	.
"	他	不是	绝不	到过	正确的	自从	他	曾是	生病的	在	新的	奥尔良	,	"	低声说道	卡西迪	.

“自从他在新奥尔良生病以来，他就一直不太对劲，”卡西迪嘟囔道。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	He	jumped	into	work	before	he	was	well	enough	.
"	他	跳了起来	进入	工作	前	他	曾是	出色地	足够的	.

“他还没完全康复就投入工作了。”

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['fɔːmə(r)] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['neɪtʃə(r)] .

"	The	captain's	former	illness	had	been	of	a	peculiar	nature	.
"	这	船长的	以前的	疾病	有	到过	的	一个	奇特	自然	.

“船长之前的疾病性质很特殊。”

[æn; ən] ['aɪdlz] [hed] ,

An	idol's	head	,
一个	偶像的	头	,

偶像的头部，

[stiːpt] [ɪn][sʌm; səm] ['nɒkʃəs] ['lɪkə(r)] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [gɪv] [ɒf] [ə; eɪ] ['dedli] ['əʊdə(r)] ,

steeped	in	some	noxious	liquor	that	caused	the	head	to	give	off	a	deadly	odor	,
浸泡	在	一些	有害的	酒	那	导致	这	头	到	给	离开	一个	致命	气味	,

浸泡在某种有毒的液体中，导致头部散发出致命的气味。

[wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːm] [bɪ'liːf] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] .

was	,	according	to	his	firm	belief	,	the	cause	of	his	sickness	.
曾是	,	根据	到	他的	公司	信仰	,	这	原因	的	他的	疾病	.

他坚信，这就是他患病的原因。

[kɑːl] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['əʊdə(r)] ,

Carl	had	also	come	under	the	influence	of	the	poisonous	odor	,
卡尔	有	还	来	在下面	这	影响	的	这	有毒	气味	,

卡尔也受到了这种毒气的影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] .

but	it	had	had	no	such	effect	upon	him	.
但	它	有	有	不	这样的	影响	之上	他	.

但这对他却没有产生这样的影响。

[haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,

However	,	no	two	persons	are	exactly	alike	,
然而	,	不	二	人	是	确切地	同样	,

然而，世上没有完全相同的两个人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [wɜːk] ['hævək] [wɪð] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .

and	sometimes	a	thing	that	will	work	havoc	with	one	may	have	no	effect	upon	another	.
和	有时	一个	事物	那	将要	工作	混乱	和	一	可能	有	不	影响	之上	其他	.

有时，对一个人造成严重破坏的事情，对另一个人可能毫无影响。

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] , ['kæsɪdi] , " [sed] [mæt] .

"	His	heart	action	is	good	,	Cassidy	,	"	said	Matt	.
"	他的	心	行动	是	好的	,	卡西迪	,	"	说	马特	.

“他的心脏跳动情况良好，卡西迪，”马特说。

" [hiːz] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meit] .

"	He's	a	sick	man	for	all	that	,	"	replied	the	mate	.
"	他是	一个	生病的	男人	为了	全部	那	,	"	回复	这	伴侣	.

“他这么做其实是病了，”船员回答道。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [laɪk] .

"	I've	noticed	for	several	hours	he	was	nervous	like	.
"	我已经	注意到	为了	一些	小时	他	曾是	紧张的	喜欢	.

“我注意到他好几个小时以来一直很紧张。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] [bə'liːz] ,

We'll	have	to	take	him	ashore	at	Belize	,
出色地	有	到	拿	他	岸上	在	伯利兹	,

我们得把他带到伯利兹上岸。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [waɪl] [wɪr] ['duːɪŋ][ðə; ði] [wɜːk] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi]

and	you'll	have	to	be	the	captain	while	we're	doing	the	work	that's	to	be
和	你会	有	到	是	这	队长	尽管	是	正在做	这	工作	那就是	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

在我们开展工作的过程中，你必须担任队长。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ʌndə(r)] - [nəʊt] [ɪn] ['kæsɪdiz] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːzd] [mæt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]

"	There	was	an	under	-	note	in	Cassidy's	voice	that	caused	Matt	to	give	him	a
"	那里	曾是	一个	在下面	-	笔记	在	卡西迪的	嗓音	那	导致	马特	到	给	他	一个

[kiːn] [lʊk] .

keen	look	.
敏锐的	看	.

“卡西迪的声音里透着一丝不易察觉的意味，这让马特不由自主地仔细看了他一眼。”

[ðə; ði] [meɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] , [ə'bɔːd] [ðə; ði]

The	mate	was	a	good	fellow	,	but	he	was	second	in	command	,	aboard	the
这	伴侣	曾是	一个	好的	同伴	,	但	他	曾是	第二	在	命令	,	船上	这

['græmpəs] ,

Grampus	,
革兰氏染色剂	,

大副是个好人，但他只是“格朗普斯”号上的二把手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː]

and	it	was	quite	natural	for	him	to	expect	to	be	the	one	who
和	它	曾是	相当	自然的	为了	他	到	预计	到	是	这	一	WHO

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ʃuːz] .

stepped	into	the	captain's	shoes	.
步	进入	这	船长的	鞋	.

因此，他很自然地认为自己会成为接任队长一职的人。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [sed] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	You	heard	what	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	said	?	"	asked	Matt	.
"	你	听到	什么	队长	尼莫	,	小	.	,	说	?	"	问	马特	.

“你听到小尼莫船长说的话了吗？”马特问道。

" [ʃʊə(r)] , [ai][dɪd] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [meɪt] ['grʌfli] .

"	Sure	,	I	did	,	"	returned	the	mate	gruffly	.
"	当然	,	我	做过	,	"	返回	这	伴侣	粗声粗气地	.

“当然，我做了，”同伴粗声粗气地回答道。

" [ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['nəʊʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] . "

"	I	had	not	the	least	notion	he	was	picking	me	for	any	such	place	.	"
"	我	有	不是	这	至少	概念	他	曾是	挑选	我	为了	任何	这样的	地方	.	"

“我丝毫没有想到他会选我去担任这样的职位。”

" [hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [tʃæp] , [ðə; ði]['kæpən][ɪz] , " [sed] ['kæsɪdi] ,

"	He's	a	queer	chap	,	the	cap'n	is	,	"	said	Cassidy	,
"	他是	一个	酷儿	小伙子	,	这	船长	是	,	"	说	卡西迪	,

“船长是个同性恋，”卡西迪说。

[ə'vəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɒkə(r)] .

averting	his	face	and	getting	up	from	the	side	of	the	locker	.
避免	他的	脸	和	获得	向上	从	这	边	的	这	储物柜	.

他别过脸，从储物柜旁站了起来。

" [aɪl] [gəʊ][get] [hɪm][ə; eɪ] [swɪg] [ɒv; əv] ['brændi] — ['meɪbi] ['itl] [brɪŋ] [hɪm] [raʊnd] .

"	I'll	go	get	him	a	swig	of	brandy	—	maybe	it'll	bring	him	round	.
" 患病的	去	得到	他	一个	啜饮	的	白兰地	—	或许	它将	带来	他	圆形的	.

“我去给他弄一口白兰地——也许能让他清醒过来。”

" [wen] ['kæsɪdi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['brændi] [flɑːsk] ,
" When Cassidy returned from the storeroom with the brandy flask ,
" 什么时候 卡西迪 返回 从 这 库房 和 这 白兰地 烧瓶 ,

“当卡西迪拿着白兰地酒瓶从储藏室回来时，

[mæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ə'vɔɪd] [dɪ'tektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['sæmpl] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] .
Matt could hardly avoid detecting that he had himself sampled the liquor .
马特 可以 几乎 避免 检测 那 他 有 他自己 抽样 这 酒 .

马特几乎无法避免地发现自己已经尝过酒了。

[mæt] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəbli] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt]
Matt was disagreeably surprised , for he had not known that the mate
马特 曾是 令人不快地 惊讶 , 为了 他 有 不是 已知 那 这 伴侣
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] .
was a drinking man .
曾是 一个 喝 男人 .

马特感到非常意外，因为他不知道船员是个酒鬼。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['brændi] [daʊn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [θrəʊt] ,
While they were forcing a little of the brandy down the captain's throat ,
尽管 他们 是 强制 一个 小的 的 这 白兰地 向下 这 船长的 喉 ,

当他们强迫船长喝下一些白兰地时，

[dɪk] [ænd; ənd] [kɑːl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] .
Dick and Carl came into the periscope room .
迪克 和 卡尔 来了 进入 这 潜望镜 房间 .

迪克和卡尔走进了潜望镜室。

" [væts] [dɜːr]['mædə(r)][ˌem aɪ 'tiː][dɜːr] - ? " [ɑːskt] [kɑːl] ,
" Vat's der madder mit der gaptain ? " asked Carl ,
" 增值税 德尔 茜草 密特 德尔 - ? " 问 卡尔 ,

“Vat's der madder mit der geartain？”卡尔问道，

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] ['kraʊdɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒkə(r)] .
as he and Dick crowded close to the locker .
作为 他 和 迪克 挤 关闭 到 这 储物柜 .

他和迪克挤在储物柜旁。

[mæt] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Matt told of the illness that had so suddenly overtaken the master of the
马特 讲述 的 这 疾病 那 有 所以 突然 被超越 这 掌握 的 这
[ˌsʌbmə'riːn] .
submarine .
潜艇 .

马特讲述了潜艇艇长突然患上的疾病。

" ['ʃɪvə(r)] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪts] [meɪn] [kwɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
" Shiver me , but it's main queer ! " exclaimed Dick .
" 颤抖 我 , 但 它是 主要的 酷儿 ! " 惊呼 迪克 .

“我的天哪，这简直太奇怪了！”迪克惊呼道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] , " [went] [ɒn] [mæt] ,
" For the last hour , " went on Matt ,
" 为了 这 最后的 小时 , " 去 在 马特 ,

“在过去的一个小时里，”马特继续说道，

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hændz][hæv; həv] [biːn] [laɪk] [aɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] .
" the captain's hands have been like ice and his face pale .
" 这 船长的 双手 有 到过 喜欢 冰 和 他的 脸 苍白 .

“船长的双手冰冷如冰，脸色苍白。”

[ai] [nju:] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [wel] , [bʌt; bət][ai]['hædnt] ['eni][aɪ'dɪə][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs]

I	knew	he	didn't	feel	well	,	but	I	hadn't	any	idea	he	was	as	bad	as	this
我	知道	他	没有	感觉	出色地	,	但	我	之前没有	任何	主意	他	曾是	作为	坏的	作为	这

. "

. "

. "

我知道他身体不舒服，但我没想到情况这么糟糕。

" [tʌf] [lʌk] ! " [graul] ['kæsɪdi] .

"	Tough	luck	!	"	growled	Cassidy	.
"	艰难的	运气	!	"	咆哮	卡西迪	.

“真倒霉！”卡西迪低吼道。

" [wɪl] [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ]['paɪlət][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es]['ɪntu:] [bə'li:z] ? " [ɑ:skt] [mæt] .

"	Will	we	need	a	pilot	to	take	us	into	Belize	?	"	asked	Matt	.
"	将要	我们	需要	一个	飞行员	到	拿	我们	进入	伯利兹	?	"	问	马特	.

“我们需要飞行员带我们去伯利兹吗？”马特问道。

" [wi:; wi] [kænt] [get] ['veri] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

"	We	can't	get	very	close	to	the	town	,
"	我们	不能	得到	非常	关闭	到	这	镇	,

“我们无法靠近城镇，

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [leɪ] [ɒf] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] .

but	will	have	to	lay	off	and	go	ashore	in	a	boat	.
但	将要	有	到	躺	离开	和	去	岸上	在	一个	船	.

但不得不停下来，乘船上岸。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['græmpəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] [bɜ:θ] . "

I	know	the	place	well	enough	to	take	the	Grampus	to	a	safe	berth	.	"
我	知道	这	地方	出色地	足够的	到	拿	这	革兰氏染色剂	到	一个	安全的	泊位	.	"

我对那地方很熟悉，能把“格朗普斯号”开到安全的泊位。

" [ðen] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , ['kæsɪdi] , [ænd; ənd] [si:] [tu:; tə] ['leɪɪŋ] [ˌju: 'es]

"	Then	you'd	better	go	up	in	the	lookout	,	Cassidy	,	and	see	to	laying	us
"	然后	你会	更好的	去	向上	在	这	瞭望台	,	卡西迪	,	和	看	到	躺下	我们

[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

alongside	the	town	.
旁边	这	镇	.

“那么你最好去瞭望台上，卡西迪，看看能不能把我们埋在镇子旁边。”

" [ə; eɪ] ['mju:tənəs] [lʊk] ['flikə] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn] ['kæsɪdiz] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] [feɪs] .

"	A	mutinous	look	flickered	for	an	instant	on	Cassidy's	weather	-	beaten	face	.
"	一个	叛逆的	看	闪烁	为了	一个	立即的	在	卡西迪的	天气	-	被打败	脸	.

“卡西迪饱经风霜的脸上闪过一丝叛逆的神色。”

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]

He	hesitated	,	and	then	,	without	a	word	,	turned	away	and	climbed	into	the
他	犹豫了一下	,	和	然后	,	没有	一个	单词	,	转向	离开	和	攀登	进入	这

['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

conning	tower	.
骗局	塔	.

他犹豫了一下，然后一言不发地转身爬进了指挥塔。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	moment	more	and	the	captain	had	revived	and	opened	his	eyes	.
一个	片刻	更多的	和	这	队长	有	复活	和	打开	他的	眼睛	.

片刻之后，船长苏醒过来，睁开了眼睛。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] , [sɜ:(r)] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .

"	How	are	you	feeling	,	sir	?	"	queried	Matt	.
"	如何	是	你	感觉	,	先生	?	"	查询	马特	.

“先生，您感觉怎么样？”马特问道。

" [fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] , [maɪ] [læd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

"	Far	from	well	,	my	lad	,	"	was	the	answer	,	in	a	weak	voice	.
"	远的	从	出色地	,	我的	小伙子	,	"	曾是	这	回答	,	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“孩子，情况不太好。”他虚弱地回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɒf] [bə'liːz] ? "

"	Are	we	off	Belize	?	"
"	是	我们	离开	伯利兹	?	"

“我们离开伯利兹了吗？”

" [nɒt] [jet] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [kləʊz] . "

"	Not	yet	,	sir	,	but	we	are	drawing	close	.	"
"	不是	然而	,	先生	,	但	我们	是	绘画	关闭	.	"

“先生，还没到，但我们快到了。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [siːld]

"	We	are	close	enough	so	that	we	can	read	the	second	half	of	our	sealed
"	我们	是	关闭	足够的	所以	那	我们	能	读	这	第二	一半	的	我们的	密封

['ɔːdərs] .

orders	.
订单	.

“我们离得足够近，可以阅读我们密封订单的后半部分。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	captain	lifted	a	hand	and	removed	from	the	breast	pocket	of	his
"	这	队长	抬起	一个	手	和	已移除	从	这	胸部	口袋	的	他的

[kəʊt] [ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] ,

coat	a	sealed	envelope	,
外套	一个	密封	信封	,

船长抬起一只手，从外套胸前的口袋里掏出一个密封的信封。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [mæt] .

which	he	handed	to	Matt	.
哪个	他	递交	到	马特	.

他把东西递给了马特。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

"	Open	it	,	Matt	,	"	said	he	,	"	and	read	it	aloud	.
"	打开	它	,	马特	,	"	说	他	,	"	和	读	它	大声	.

“打开它，马特，”他说，“大声朗读出来。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [pɔːzd] .

"	The	young	motorist	paused	.
"	这	年轻的	驾车者	暂停	.

年轻的司机停了下来。

" ['kæptɪn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Captain	,	"	said	he	,
"	队长	,	"	说	他	,

“船长，”他说。

" [ˌwʊdnt] ['kæsɪdi] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es]

"	wouldn't	Cassidy	be	the	right	man	for	carrying	out	the	work	that	brought	us
"	不会	卡西迪	是	这	正确的	男人	为了	携带	出去	这	工作	那	带来	我们

['ɪntuː] [ðiːz] ['wɔːtəz] ?

into	these	waters	?
进入	这些	水	?

“卡西迪难道不是执行将我们带入这片水域的工作的合适人选吗？”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [meɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪk'spekt] — — "

He	is	the	mate	,	you	know	,	and	I	think	he	expects	—	—	"
他	是	这	伴侣	,	你	知道	,	和	我	思考	他	预期	—	—	"

他是船员，你知道的，而且我认为他期望——”

" ['kæsɪdi] [ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Cassidy	is	here	to	obey	orders	,	"	interrupted	the	captain	.
"	卡西迪	是	这里	到	服从	订单	,	"	中断	这	队长	.

“卡西迪是来服从命令的，”船长打断道。

" ['kæsɪdi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['feɪlɪŋ] [ɪz] [drɪŋk] .

"	Cassidy	has	a	failing	,	and	that	failing	is	drink	.
"	卡西迪	有	一个	失败	,	和	那	失败	是	喝	.

“卡西迪有一个缺点，那就是酗酒。”

[nəʊ][mæn] [ðæt] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['lɪkə(r)] [ɪz]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] .

No	man	that	takes	his	liquor	is	ever	to	be	depended	on	.
不	男人	那	需要	他的	酒	是	曾经	到	是	取决于	在	.

凡是嗜酒的人，都不可信赖。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [wɒtʃ] [hɪm] , ['kæsɪdi] [kiːps] ['prɪti] [streɪt] ,

As	long	as	I'm	around	,	and	can	watch	him	,	Cassidy	keeps	pretty	straight	,
作为	长的	作为	我是	大约	,	和	能	手表	他	,	卡西迪	保持	漂亮的	直的	,

只要我在他身边，看着他，卡西迪就一直很正直。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [leɪd] [ʌp] [æt; ət] [bə'liːz] , [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ,

but	if	I'm	laid	up	at	Belize	,	as	I	expect	to	be	,
但	如果	我是	铺设	向上	在	伯利兹	,	作为	我	预计	到	是	,

但如果我像预期的那样卧床不起，待在伯利兹，

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ɪm'plɪsɪtli] .

I	prefer	to	have	some	one	in	command	of	the	Grampus	whom	I	can	trust	implicitly	.
我	更喜欢	到	有	一些	一	在	命令	的	这	革兰氏染色剂	谁	我	能	相信	隐式地	.

我更希望由一个我可以完全信任的人来指挥格朗普斯号。

[riːd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] .

Read	the	orders	.
读	这	订单	.

阅读订单。

" [mæt] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [ʃiːt] .

"	Matt	tore	open	the	envelope	and	removed	the	inclosed	sheet	.
"	马特	撕裂	打开	这	信封	和	已移除	这	封闭	床单	.

马特撕开信封，取出里面的纸。

" [ɒn] [bɔːd] [juː] . [es] . ['kruːzə(r)] ['semɪnəʊl] , [æt; ət] [siː] .

"	On	Board	U	.	S	.	Cruiser	Seminole	,	at	Sea	.
"	在	木板	U	.	S	.	巡洋舰	塞米诺尔人	,	在	海	.

“在海上的美国巡洋舰塞米诺尔号上。

" ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

"	Captain	Nemo	,	Jr	.	,
"	队长	尼莫	,	小	.	,

“尼莫船长二世，

" [ˌsʌbmə'riːn] ['græmpəs] .

"	Submarine	Grampus	.
"	潜艇	革兰氏染色剂	.

“潜艇格朗普斯。”

" [sɜː(r)] : ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ,

"	Sir	:	Acting	under	orders	from	the	Secretary	of	the	Navy	,
"	先生	:	表演	在下面	订单	从	这	秘书	的	这	海军	,

先生：奉海军部长之命，

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tu:; tə][rɪ'kwest][ðæt][ðə; ði]['græmpəs][lend][hɜ:(r); hə(r)][eɪd][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:]

I	have	the	honor	to	request	that	the	Grampus	lend	her	aid	to	the	rescue
我	有	这	荣誉	到	要求	那	这	革兰氏染色剂	借	她	援助	到	这	救援

[ɒv; əv][ju'naɪtɪd][steɪts]['kɒns(ə)l][ˌdʒerə'maɪə]['kəʊlmən],

of	United	States	Consul	Jeremiah	Coleman	,
的	团结的	各州	领事	耶利米	科尔曼	,

我谨请求“格朗普斯”号协助营救美国领事杰里迈亚·科尔曼。

[hu:][hæz; həz][bi:n][sɪ'kwestəd][baɪ]['sentrəl][ə'merɪkən][ˌrevə'lju:ʃənɪst],[prɪ'zju:məbli]['ʌndə(r)]['ɔ:dərs]

who	has	been	sequestered	by	Central	American	revolutionists	,	presumably	under	orders
WHO	有	到过	隔离	经过	中央	美国人	革命者	,	想必	在下面	订单

[frɒm; frəm]['kæptɪn][dʒeɪmz]['sɪksti],

from	Captain	James	Sixty	,
从	队长	詹姆斯	六十	,

他被中美洲革命者扣押，据推测是奉詹姆斯·西克斯蒂上尉之命而来。

[ɒv; əv][ðə; ði][brɪg]['dɒlfɪn],[hu:][ɪz][naʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn]['aʊə(r)][hændz].

of	the	brig	Dolphin	,	who	is	now	a	prisoner	in	our	hands	.
的	这	布里格	海豚	,	WHO	是	现在	一个	囚犯	在	我们的	双手	.

“海豚”号双桅帆船，目前已被我们俘虏。

['mɪstə(r)].[heɪz]['dʒɔ:dn],[ðə; ði][ju'naɪtɪd][steɪts]['kɒns(ə)l][æt; ət][bə'li:z],

Mr	.	Hays	Jordan	,	the	United	States	consul	at	Belize	,
先生	.	海斯	约旦	,	这	团结的	各州	领事	在	伯利兹	,

美国驻伯利兹领事海斯·乔丹先生

[wɪl][ɪn'fɔ:m][ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][pleɪs][weə(r)]['mɪstə(r)].['kəʊlmən][ɪz]['bi:ɪŋ][held].

will	inform	you	as	to	the	place	where	Mr	.	Coleman	is	being	held	.
将要	通知	你	作为	到	这	地方	在哪里	先生	.	科尔曼	是	存在	握住	.

我会告知您科尔曼先生被关押的地点。

[ðɪs][ɪz]['sʌmweə(r)][ʌp][ðə; ði]['ri:oʊ]['dɒltʃeɪ],

This	is	somewhere	up	the	Rio	Dolce	,
这	是	某处	向上	这	里约热内卢	杜尔切	,

这里是里约多尔切河上游的某个地方。

[ɪn][ə; eɪ][pleɪs][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tu:; tə]['i:v(ə)n]['gʌnbəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪtɪst][drɑ:ft],

in	a	place	inaccessible	to	even	gunboats	of	the	lightest	draught	,
在	一个	地方	无法进入	到	甚至	炮艇	的	这	最轻	草稿	,

在一个连吃水最浅的炮艇都无法到达的地方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][həʊpt][ðə; ði]['græmpəs][meɪ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'kʌmplɪʃ]['sʌmθɪŋ].

and	it	is	hoped	the	Grampus	may	be	able	to	accomplish	something	.
和	它	是	希望	这	革兰氏染色剂	可能	是	有能力的	到	完成	某物	.

人们希望格朗普斯能够有所作为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的冒险；(Motor Matt's Quest;)
第2/7页

['prez(ə)nt] [ðɪs] ['letə(r)] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʒɔ:dn] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn] ['ri:tʃɪŋ] [bə'li:z] ,

Present	this	letter	to	Mr	.	Jordan	immediately	upon	reaching	Belize	,
展示	这	信	到	先生	.	约旦	立即地	之上	到达	伯利兹	,

抵达伯利兹后，请立即将此信交给乔丹先生。

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [du:; də] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] .

and	be	guided	in	whatever	you	do	by	his	knowledge	and	judgment	.
和	是	引导	在	任何	你	做	经过	他的	知识	和	判断	.

无论做什么事，都要以他的知识和判断为指导。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [sɜ:(r)] ,

I	have	the	honor	to	remain	,	sir	,
我	有	这	荣誉	到	保持	,	先生	,

我很荣幸能留在这里，先生。

" [jɔ:(r); jə(r)] [məʊst] [ə'bi:diənt] ,

"	Your	most	obedient	,
"	你的	最多	听话	,

“您最顺从的，

" ['ɑ:θə(r)] - , ['kæptɪn] ['kru:zə(r)] ['semɪnəʊl] .

"	Arthur	Wynekoop	,	Captain	Cruiser	Seminole	.
"	亚瑟	-	,	队长	巡洋舰	塞米诺尔人	.

“亚瑟·温尼库普，塞米诺尔巡洋舰舰长。”

" [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [bɪ'haɪnd] [mæt] [kɔ:zd] [hɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	A	movement	behind	Matt	caused	him	to	look	around	.
"	一个	移动	在后面	马特	导致	他	到	看	大约	.

“马特身后的动静让他回头张望。

['kæsɪdi] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['kwaɪətli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ]

Cassidy	had	descended	quietly	from	the	conning	tower	and	was	steering
卡西迪	有	下降	悄悄	从	这	骗局	塔	和	曾是	转向

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] .

the	ship	entirely	by	the	periscope	.
这	船	完全	经过	这	潜望镜	.

卡西迪悄无声息地从指挥塔下来，完全依靠潜望镜来操控这艘船。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒf] [bə'li:z] , [sɜ:(r)] , " ['naʊnst] ['kæsɪdi] , " [ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] ['seilbəut]

"	We	are	off	Belize	,	sir	,	"	announced	Cassidy	,	"	and	two	small	sailboats
"	我们	是	离开	伯利兹	,	先生	,	"	宣布	卡西迪	,	"	和	二	小的	帆船

[ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

are	coming	this	way	.
是	未来	这	方式	.

“先生，我们现在在伯利兹附近，”卡西迪宣布道，“有两艘小帆船正朝这边驶来。”

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] ['æŋkə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

We	are	to	anchor	at	the	surface	,	I	suppose	?
我们	是	到	锚	在	这	表面	,	我	认为	?

我想我们应该在水面抛锚吧?

" [mæt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [meit] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ru:m] ,

"	Matt	did	not	know	how	long	the	mate	had	been	in	the	periscope	room	,
"	马特	做过	不是	知道	如何	长的	这	伴侣	有	到过	在	这	潜望镜	房间	,

“马特不知道大副在潜望镜室里待了多久，

[bʌt; bət][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðə; ði]

but	supposed	he	had	been	there	long	enough	to	overhear	the
但	据称	他	有	到过	那里	长的	足够的	到	无意中听到	这

[ɪn'strʌkʃənz] .

instructions	.
指示	.

但他估计自己在那里待的时间足够长，应该能听到指示。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Certainly	,	"	said	the	captain	.
"	当然	,	"	说	这	队长	.

“当然，”船长说道。

['kæsɪdi] [tʌtʃt] [ə; eɪ][dˈʒɪŋglər] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

Cassidy	touched	a	jingler	connected	with	the	engine	room	.
卡西迪	感动	一个	铃铛	连接	和	这	引擎	房间	.

卡西迪摸到了与机舱相连的铃铛。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['sləʊli] [siːst] .

The	hum	of	the	motor	slowly	ceased	.
这	哼	的	这	发动机	缓慢地	停止	.

马达的嗡嗡声渐渐消失了。

" [get] [aʊt] [æn; ən]['æŋkə(r)][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ɑːft] , [spiːk] , " [ðə; ði] [meit] [kɔːld] [θruː] [wʌn][ɒv; əv]

"	Get	out	an	anchor	fore	-	and	-	aft	,	Speake	,	"	the	mate	called	through	one	of
"	得到	出去	一个	锚	前	-	和	-	后部	,	斯皮克	,	"	这	伴侣	称为	通过	一	的

[ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjuːbz] .

the	speaking	tubes	.
这	请讲	管子	.

“斯皮克，放出前后锚，”大副通过其中一个传声筒喊道。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [θruː] [ðə; ði] [tjuːb] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	came	the	response	through	the	tube	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	来了	这	回复	通过	这	管子	.

“是，是，长官，”电话那头传来回应。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['mʌfld] ['rætlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [peɪd] [aʊt]

A	little	later	a	muffled	rattling	could	be	heard	as	a	chain	was	paid	out
一个	小的	之后	一个	闷音	嘎嘎作响	可以	是	听到	作为	一个	链	曾是	有薪酬的	出去

[θruː] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['wɔːtə(r)] - [taɪt] [hɔːz] [həʊl] .

through	the	patent	water	-	tight	hawse	hole	.
通过	这	专利	水	-	紧的	锚索	洞	.

过了一会儿，传来一阵闷闷的嘎嘎声，原来是链条从专利的防水锚链孔中放了出来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græmpəs] ['ʃivə] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə]

Presently	the	rattling	stopped	,	and	the	Grampus	shivered	and	swung	to
目前	这	嘎嘎作响	停止	,	和	这	革兰氏染色剂	瑟瑟发抖	和	摇摆	到

[hɜː(r); hə(r)] [skəʊp] [ɒv; əv]['keɪb(ə)l] .

her	scope	of	cable	.
她	范围	的	电缆	.

随后，嘎嘎作响的声音停止了，格朗普斯号颤抖着，摆动到缆绳的范围内。

[mɔː(r)] ['rætlɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] ,

More	rattling	came	from	the	stern	,
更多的	嘎嘎作响	来了	从	这	船尾	,

船尾传来更多嘎嘎声。

[ænd; ənd] [suːn] [tuː] ['æŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['stedi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .

and	soon	two	anchors	were	holding	the	submarine	steady	in	her	berth	.
和	很快	二	锚	是	保持	这	潜艇	稳定的	在	她	泊位	.

很快，两个锚就把潜艇牢牢地固定在泊位上。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [əˈʃɔː(r)] , [mæt] , " [sed] ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , " [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɒnsə)l] .

" I want you to go ashore , Matt , " said Captain Nemo , Jr . , " and see the American consul .

" 我 想 你 到 去 岸上 , 马特 , " 说 队长 尼莫 , 小 . , " 和 看 这 美国人 领事 .

“马特，我希望你上岸去见美国领事，”小尼莫船长说。

[faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ; ['ɔːlsəʊ] ,

Find a place where I can be taken care of ; also ,

寻找 一个 地方 在哪里 我 能 是 已采取 关心 的 ; 还 ,

找个能照顾我的地方；还有，

[ʃəʊ] [ðæt] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɒnsə)l][ænd; ənd] [tel] [hɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

show that letter to the consul and tell him you are my representative .

展示 那 信 到 这 领事 和 告诉 他 你 是 我的 代表 .

把这封信给领事看，告诉他你是我的代表。

['betə(r)] [teɪk] [dɪk] [wɪð] [juː; jʊ] . "

Better take Dick with you . "

更好的 拿 迪克 和 你 . "

最好把迪克也带上。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

" Very good , sir , " replied Matt .

" 非常 好的 , 先生 , " 回复 马特 .

“很好，先生，”马特回答道。

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] .

A bluish tinge had crept into the pallor of the captain's face .

一个 蓝蓝色 色调 有 悄悄地爬 进入 这 苍白 的 这 船长的 脸 .

船长苍白的脸上泛起了一丝青色。

[mæt] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [əˈkaʊnt] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .

Matt had been covertly watching , and his anxiety on the captain's account had increased .

马特 有 到过 隐蔽 观看 , 和 他的 焦虑 在 这 船长的 帐户 有 增加 .

马特一直在暗中观察，他对船长的担忧与日俱增。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [əˈʃɔː(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['dɒktəz] [hændz] .

The captain must be taken ashore as quickly as possible and placed in a doctor's hands .

这 队长 必须 是 已采取 岸上 作为 迅速地 作为 可能的 和 放置 在 一个 医生的 双手 .

必须尽快将船长送上岸，交由医生救治。

" [kʌm] [ɒn] , [dɪk] , " [kɔːld] [mæt] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)]['lædə(r)] .

" Come on , Dick , " called Matt , starting up the conning tower ladder .

" 来 在 , 迪克 , " 称为 马特 , 开始 向上 这 骗局 塔 梯子 .

“快点，迪克，”马特一边说着，一边爬上了指挥塔的梯子。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

With his chum at his heels ,

和 他的 密友 在 他的 高跟鞋 ,

他的朋友紧随其后，

[mæt] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [hætʃ] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self]

Matt	crawled	over	the	rim	of	the	conning	tower	hatch	and	lowered	himself
马特	爬行	超过	这	轮缘	的	这	骗局	塔	孵化	和	降低	他自己

[tuː; tə][ðə; ði] ['raʊndɪd] [stiːl] [dek] .

to	the	rounded	steel	deck	.
到	这	圆润	钢	甲板	.

马特爬过指挥塔舱口的边缘，然后把自己放到圆形的钢甲板上。

[ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [bə'liːz] , ['nestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['baʊə(r)][ɒv; əv] ['kəʊkəˌnʌt] [triː] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

The	port	of	Belize	,	nestling	in	a	tropical	bower	of	cocoanut	trees	,	was	about
这	港口	的	伯利兹	,	雏鸟	在	一个	热带	凉亭	的	椰子	树木	,	曾是	关于

[ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

a	mile	distant	.
一个	英里	遥远	.

伯利兹港坐落在椰树环绕的热带绿荫中，距离这里大约一英里。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [drɑːft] ,

Owing	to	her	light	draught	,
欠款	到	她	光	草稿	,

由于她呼吸轻柔，

[ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [ʃɪps]

the	Grampus	had	been	able	to	come	closer	to	the	town	than	other	ships
这	革兰氏染色剂	有	到过	有能力的	到	来	更近	到	这	镇	比	其他	船舶

[ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

in	the	harbor	.
在	这	港口	.

与其他停泊在港口的船只相比，“格朗普斯”号能够更靠近城镇。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['stiːmbəʊt] [ænd; ənd]

The	submarine	lay	between	a	number	of	sailing	vessels	and	steamboats	and
这	潜艇	躺	之间	一个	数字	的	帆船	船只	和	汽船	和

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [waɪt] ['bɪldɪŋz] ['piːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnəri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

the	line	of	white	buildings	peeping	out	of	the	greenery	beyond	the	beach	.
这	线	的	白色的	建筑物	偷窥	出去	的	这	绿植	超过	这	海滩	.

潜艇停泊在几艘帆船和汽船之间，远处沙滩外的绿树丛中露出一排白色建筑。

[tuː] [smɔːl] ['seɪlbəut] , [mænd] [baɪ] ['niːgrəuz] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] .

Two	small	sailboats	,	manned	by	negroes	,	were	approaching	the	Grampus	.
二	小的	帆船	,	有人值守	经过	黑人	,	是	接近	这	革兰氏染色剂	.

两艘由黑人驾驶的小帆船正驶向“格朗普斯”号。

[mæt] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['skɪpə(r)] [həʊv] - [tuː; tə] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

Matt	motioned	to	one	of	them	,	and	her	skipper	hove	-	to	alongside	,
马特	示意	到	一	的	他们	,	和	她	船长	霍夫	-	到	旁边	,

[kɔːt] [ə; eɪ][rəʊp] [θrəʊn] [baɪ] [dɪk] ,

caught	a	rope	thrown	by	Dick	,
捕捉	一个	绳索	抛掷	经过	迪克	,

马特向其中一艘船示意，船长便将船停靠在旁边，接住了迪克扔出的绳子。

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz][krɑːft][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [æz; əz][ðə; ði] ['raʊndɪd]

and	pulled	his	craft	as	near	the	deck	of	the	submarine	as	the	rounded
和	拉	他的	工艺	作为	靠近	这	甲板	的	这	潜艇	作为	这	圆润

['bʊlwəks] [wʊd] [pə'mɪt] .

bulwarks	would	permit	.
堡垒	会	允许	.

他将小艇尽可能地拉近潜艇甲板，直到圆形的舷墙允许为止。

[ə; eɪ][plæŋk][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlbəʊt] ,

A	plank	was	pushed	over	the	side	of	the	sailboat	,
一个	板	曾是	推动	超过	这	边	的	这	帆船	,

一块木板被推下了帆船的舷边。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [bɔːd] .

and	Matt	and	Dick	climbed	over	the	lifting	and	shaking	board	.
和	马特	和	迪克	攀登	超过	这	举重	和	摇晃	木板	.

马特和迪克爬过了升降振动板。

" ['gɒli] , [bɒs] , " [grɪnd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] , " [dæts][diː] [fʌnɪəst] [bəʊt][dæt][ai]['evə(r)] [siːn] [ɪn][dɪs] [pɔːt]

"	Golly	,	boss	,	"	grinned	the	negro	,	"	dat's	de	funniest	boat	dat	I	ever	seen	in	dis	port
"	发誓	,	老板	,	"	咧嘴一笑	这	黑人	,	"	数据	德	最搞笑	船	数据	我	曾经	已见	在	迪斯	港口

.

:

.

“哎呀，老板，”黑人咧嘴一笑，“这是我在这港口见过的最滑稽的船。”

[lʊks] [laɪk] [ɜː(r)] - [ɒn][ɜː(r)][rɑːft] . "

Looks	like	er	bar'l	on	er	raft	.	"
看起来	喜欢	呃	-	在	呃	筏	.	"

看起来就像是在木筏上的酒吧。”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət] [leɪ] [ˌjuː 'es] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	Never	mind	that	,	"	said	Matt	,	"	but	lay	us	alongside	the	wharf	as	soon	as
"	绝不	头脑	那	,	"	说	马特	,	"	但	躺	我们	旁边	这	码头	作为	很快	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] .

you	can	.
你	能	.

“别管那些了，”马特说，“但请尽快把我们送到码头边去。”

" [ðə; ði] [tuː] ['niːgrəuz] [kəm'praiz] [ðə; ði] - [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪb] .

"	The	two	negroes	comprising	the	sailboat's	crew	were	Caribs	.
"	这	二	黑人	包括	这	-	全体人员	是	加勒比人	.

“帆船上的两名黑人船员是加勒比人。”

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , ['evri] [wɜːd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][end][ɪn] " [buː] " [ɔː(r)] "

They	talked	together	in	their	native	tongue	,	every	word	seeming	to	end	in	"	boo	"	or	"
他们	谈话	一起	在	他们的	本国的	舌头	,	每一个	单词	似乎	到	结尾	在	"	嘘	"	或者	"

[buː] - [huː] . "

boo	-	hoo	.	"
嘘	-	呼	.	"

他们用母语交谈，每个词似乎都以“boo”或“boo-hoo”结尾。

" [ə; eɪ] [wuːp] , [tuː] [grʌnts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blʌbərɪŋ] , " [sed] [dɪk] ,

"	A	whoop	,	two	grunts	and	a	little	blubbering	,	"	said	Dick	,
"	一个	哇哦	,	二	咕哝声	和	一个	小的	呜咽	,	"	说	迪克	,

“一声欢呼，两声咕哝，还有一点点呜咽，”迪克说。

" [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)]['kærɪb][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

"	will	give	a	fellow	a	pretty	fair	Carib	vocabulary	.
"	将要	给	一个	同伴	一个	漂亮的	公平的	加勒比海	词汇	.

“这将使一个人掌握相当不错的加勒比语词汇。”

[wɒt] [eɪlz] ['kæsɪdi] ? "

What	ails	Cassidy	?	"
什么	疾病	卡西迪	?	"

卡西迪到底怎么了？

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['sæmpl] [ðə; ði][flɑːsk][ɒv; əv] ['brændi] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn]

"	I	think	he	sampled	the	flask	of	brandy	when	he	brought	it	to	the	captain
"	我	思考	他	抽样	这	烧瓶	的	白兰地	什么时候	他	带来	它	到	这	队长

,

,

,

我认为他把白兰地带给船长的时候尝了一口。

" [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" replied Matt .
" 回复 马特 .

“马特回答道。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [breθ] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌm] [kɑːsk] .
" That was plain enough , for he had a breath like a rum cask .
" 那 曾是 清楚的 足够的 , 为了 他 有 一个 气息 喜欢 一个 朗姆酒 酒桶 .

“这一点显而易见，因为他的呼吸就像一桶朗姆酒一样难闻。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ə'ləʊn] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [səʊ] ['graʊtʃi] .
But it wasn't that alone that made him so grouchy .
但 它 不是 那 独自的 那 制成 他 所以 脾气暴躁的 .

但让他如此暴躁的，还不仅仅是这件事。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɒkə(r)] . "
There's something else at the bottom of his locker . "
有 某物 别的 在 这 底部 的 他的 储物柜 . "

他的储物柜底部还有其他东西。

" [wel] , [hiːz] [ðə; ði] [meit] , " [went] [ɒn] [mæt] ,
" Well , he's the mate , " went on Matt ,
" 出色地 , 他是 这 伴侣 , " 去 在 马特 ,

“嗯，他是船员，”马特接着说。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] ['niːgrəuz] ,
dropping his voice and turning a cautious look on the two negroes ,
下降 他的 嗓音 和 转弯 一个 谨慎 看 在 这 二 黑人 ,

他压低声音，谨慎地打量着那两个黑人，

" [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm] [ɪn]
" and I suppose he thinks Captain Nemo , Jr . , ought to have put him in
" 和 我 认为 他 思考 队长 尼莫 , 小 . , 应该 到 有 放 他 在
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

“我想他认为小尼莫船长应该让他担任船长。”

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [meɪ] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm] [ə; eɪ]
To have a fellow like me jumped over his head may have touched him a
到 有 一个 同伴 喜欢 我 跳了起来 超过 他的 头 可能 有 感动 他 一个
['lɪt(ə)l] . "
little . "
小的 . "

让像我这样的人从他头上跳下来，或许会让他有点感动。

" [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , " [m'ɜːməd] [dɪk] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [brænd] - [njuː] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" Mayhap , " murmured Dick , " but it's a brand - new side of his
" 或许 , " 低声说道 迪克 , " 但 它是 一个 品牌 - 新的 边 的 他的
['kærəktə(r)] ['kæsɪdiz] ['ʃəʊɪŋ] .
character Cassidy's showing .
特点 卡西迪的 显示 .

“或许吧，”迪克低声说道，“但这展现了卡西迪这个角色全新的一面。”

[ai] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [hɪm] .
I never suspected it of him .
我 绝不 怀疑 它 的 他 .

我从未怀疑过他会做出这种事。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] ? "
Do you think the captain's trouble is anything serious ? "
做 你 思考 这 船长的 麻烦 是 任何事物 严肃的 ? "

你觉得船长的麻烦很严重吗?

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , [dɪk] , [bʌt; bət] [aɪm] ['wʌrɪd] .

"	I	hope	not	,	Dick	,	but	I'm	worried	.
"	我	希望	不是	,	迪克	,	但	我是	担心	.

“我希望不是这样，迪克，但我很担心。”

[ðə; ði] ['sɪknəs] [keɪm] [ɒn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] . "

The	sickness	came	on	so	suddenly	I	hardly	know	what	to	think	.	"
这	疾病	来了	在	所以	突然	我	几乎	知道	什么	到	思考	.	"

这场病来得太突然了，我都不知道该怎么想了。

" ['prɒbəbli] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aɪdlz] [hed] [stɪl] ['ʌndə(r)]

"	Probably	he	has	some	of	the	poison	from	that	idol's	head	still	under
"	大概	他	有	一些	的	这	毒	从	那	偶像的	头	仍然	在下面

[hɪz; ɪz] ['hætʃɪz] .

his	hatches	.
他的	孵化	.

“他可能还把那尊偶像头上的毒药藏在体内。”

[meɪn] [kwɪə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [lɒŋ] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Main	queer	,	though	,	that	he	should	be	so	long	getting	over	it	,
主要的	酷儿	,	尽管	,	那	他	应该	是	所以	长的	获得	超过	它	,

不过，最主要的问题是，他应该很久才能释怀。

[wen] [kɑːl] [kʌt] [hɪm'self] [ə'drɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [səʊ] ['hænsəmli] . "

when	Carl	cut	himself	adrift	from	the	same	thing	so	handsomely	.	"
什么时候	卡尔	切	他自己	漂流	从	这	相同的	事物	所以	英俊地	.	"

当卡尔如此潇洒地摆脱了同样的事情时。”

" [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['nevə(r)] [ə'fekt] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

"	Things	of	that	kind	never	affect	two	people	in	exactly	the	same	way	.
"	事物	的	那	种类	绝不	影响	二	人们	在	确切地	这	相同的	方式	.

“这类事情对两个人的影响永远不会完全相同。”

" [ðə; ði] ['niːgrəʊz] [brɔːt] [ðeə(r)] [bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːf] .

"	The	negroes	brought	their	boat	alongside	the	wharf	.
"	这	黑人	带来	他们的	船	旁边	这	码头	.

“黑人把船开到码头边。”

[æz; əz] [mæt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'ʃɔː(r)] , [dɪk] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

As	Matt	paid	for	their	services	,	and	climbed	ashore	,	Dick	called	his
作为	马特	有薪酬的	为了	他们的	服务	,	和	攀登	岸上	,	迪克	称为	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['græmpəs] .

attention	to	the	Grampus	.
注意力	到	这	革兰氏染色剂	.

马特付了钱，爬上岸时，迪克提醒他注意“格朗普斯号”。

['kæsɪdi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [spek] [ɒv; əv] [dek] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [tuː; tə]

Cassidy	could	be	seen	on	the	speck	of	deck	running	the	Stars	and	Stripes	to
卡西迪	可以	是	已见	在	这	斑点	的	甲板	跑步	这	星星	和	条纹	到

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['flægstɑːf] .

the	top	of	the	short	flagstaff	.
这	顶部	的	这	短的	旗杆	.

可以看到卡西迪站在甲板上的小点儿位置，把星条旗升到矮小的旗杆顶端。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['seɪlbəʊt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [sə'praɪz] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	other	sailboat	,	to	the	boy's	surprise	,	was	standing	in	close	to	the
这	其他	帆船	,	到	这	男孩们	惊喜	,	曾是	常设	在	关闭	到	这

[ˌsʌbmə'riːn] .

submarine	.
潜艇	.

令男孩惊讶的是，另一艘帆船就停泊在潜艇附近。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ðɪ][flæg] ,
Having finished with the flag ,
拥有 完成的 和 这 旗帜 ,

升旗完毕后，

['kæsɪdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['seɪlbəʊt] ,
Cassidy could be seen to throw a rope to the skipper of the sailboat ,
卡西迪 可以 是 已见 到 扔 一个 绳索 到 这 船长 的 这 帆船 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

可以看到卡西迪向帆船船长扔了一根绳子，然后，

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'bɔːd] .
a moment later , to spring aboard .
一个 片刻 之后 , 到 春天 船上 .

片刻之后，他纵身跃入。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [muːv] [miːn] ? " ['kwɪrrɪd] [dɪk] .
" What does that move mean ? " queried Dick .
" 什么 做 那 移动 意思是 ? " 查询 迪克 .

“这一举动意味着什么？”迪克问道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstɪfaɪd] [fraʊn] .
" Give it up , " answered Matt , with a mystified frown .
" 给 它 向上 , " 回答 马特 , 和 一个 困惑 皱眉 .

“放弃吧，”马特困惑地皱着眉头回答道。

" ['prɒbəbli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
" Probably we shall know , before long .
" 大概 我们 将 知道 , 前 长的 .

“或许不久之后我们就会知道了。”

[dʒʌst] [naʊ] , [ðəʊ] ,
Just now , though ,
只是 现在 , 尽管 ,

不过就在刚才，

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][send] [ɒf] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['græmpəs] .
we've got to think of the captain and send off a doctor to the Grampus .
我们已经 得到 到 思考 的 这 队长 和 发送 离开 一个 医生 到 这 革兰氏染色剂 .

我们得考虑船长的情况，派一名医生去“格朗普斯”号上。

" ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː][ðə; ðɪ]
" Turning away , he and Dick walked rapidly to the shore and on into the
" 转弯 离开 , 他 和 迪克 步行 快速 到 这 支撑 和 在 进入 这
[taʊn] .
town .
镇 .

“他转身，和迪克快步走到岸边，然后进了镇子。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kɒnsə(ə)l] .
THE AMERICAN CONSUL .
这 美国人 领事 .

美国领事。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bɒbi] , " [kraɪd] [dɪk] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " [ə; eɪ]['riːəl] ['lʌndən]
" There's a bobby , " cried Dick , catching sight of a policeman , " a real London
" 有 一个 鲍比 , " 哭 迪克 , 捕捉 视线 的 一个 警察 , " 一个 真实的 伦敦
['bɒbi] ,
bobby ,
鲍比 ,

“那儿有个警察，”迪克喊道，他看到了一个警察，“一个真正的伦敦警察。”

[bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪpt] [kʌfs] [ænd; ənd][ɔːl] .
blue - and - white striped cuffs and all .
蓝色的 - 和 - 白色的 有条纹的 袖口 和 全部 .

包括蓝白条纹袖口在内。

[wiːl; wil][beə(r)] [daʊn] [ɒn][hɪm] , [mæt] , [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːnslz] .
We'll bear down on him , Matt , and ask the way to the American consul's .
出色地 熊 向下 在 他 , 马特 , 和 问 这 方式 到 这 美国人 领事的 .

马特，我们会找到他，问他美国领事馆的地址。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] [dɑːk] - [skɪnd] , [bʌt; bət][kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
" The policeman was dark - skinned , but kind and obliging for all that .
" 这 警察 曾是 黑暗的 - 去皮 , 但 种类 和 乐于助人 为了 全部 那 .

“尽管如此，这位警察依然很和善，乐于助人。”

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ,
Drawing the boys out into the street , he pointed to a low ,
绘画 这 男孩们 出去 进入 这 街道 , 他 尖 到 一个 低的 ,

他把男孩们引到街上，指着一处低洼的地方，

[waɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
white building with the American flag flying over the door .
白色的 建筑 和 这 美国人 旗帜 飞行 超过 这 门 .

白色建筑，门上飘扬着美国国旗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːmz] [ænd; ənd] [triːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
There were palms and trees around the building ,
那里 是 棕榈树 和 树木 大约 这 建筑 ,

建筑物周围有棕榈树和其他树木。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn] [waɪt] [dʌks] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kænvəs][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði]
and a middle - aged man in white ducks was sitting in a canvas chair on the
和 一个 中间 - 老年人 男人 在 白色的 鸭子 曾是 坐着 在 一个 帆布 椅子 在 这
[və'rændə] .
veranda .
阳台 .

一位身穿白色鸭子图案衣服的中年男子坐在阳台上的帆布椅上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [heɪz] ['dʒɔːdn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
He was Mr . Hays Jordan , and when the boys told him they were
他 曾是 先生 . 海斯 约旦 , 和 什么时候 这 男孩们 讲述 他 他们 是
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['græmpəs] ,
from the submarine Grampus ,
从 这 潜艇 革兰氏染色剂 ,

他名叫海斯·乔丹先生，当男孩们告诉他他们来自“格朗普斯”号潜艇时，

[ðə; ði]['kɒnsə)l][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
the consul got up and took them by the hand .
这 领事 得到 向上 和 采取 他们 经过 这 手 .

领事起身，拉起他们的手。

[mæt] [lɒst] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɪlnəs] ,
Matt lost not a moment in telling of the captain's illness ,
马特 丢失的 不是 一个 片刻 在 讲述 的 这 船长的 疾病 ,

马特立即将船长的病情告诉了大家。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] .

and	of	his	desire	for	a	doctor	and	of	comfortable	lodging	ashore	.
和	的	他的	欲望	为了	一个	医生	和	的	舒服的	住宿	岸上	.

以及他渴望得到医生和在岸上拥有舒适的住所。

[ðə; ði]['kɒns(ə)l] [si:md] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [nju:z] .

The	consul	seemed	disappointed	by	the	news	.
这	领事	似乎	失望的	经过	这	消息	.

领事似乎对这个消息感到失望。

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['græmpəs] [hɪə(r)] ,

"	I	reckon	that	puts	a	stop	to	the	work	that	brought	the	Grampus	here	,
"	我	估计	那	放置	一个	停止	到	这	工作	那	带来	这	革兰氏染色剂	这里	,

“我认为这会终结将格朗普斯号带到这里的工作。”

" [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] .

"	said	the	consul	.
"	说	这	领事	.

领事说道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	Not	at	all	,	"	replied	Matt	.
"	不是	在	全部	,	"	回复	马特	.

“完全不是，”马特回答道。

" [ðə; ði] ['græmpəs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ɪf]

"	The	Grampus	is	at	the	service	of	the	government	within	an	hour	,	if
"	这	革兰氏染色剂	是	在	这	服务	的	这	政府	之内	一个	小时	,	如果

['nesəsəri] . "

necessary	.	"
必要的	.	"

“如有必要，‘格朗普斯号’将在1小时内为政府提供服务。”

" [bʌt; bət] [hu:z] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ? "

"	But	who's	in	charge	of	the	boat	?	"
"	但	谁是	在	收费	的	这	船	?	"

“但是谁负责这艘船呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

" ['mɪstə(r)] . [heɪz] ['dʒɔ:dn] [lʊkt] [mæt] ['əʊvə(r)] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [gɪv]

"	Mr	.	Hays	Jordan	looked	Matt	over	,	up	and	down	,	and	started	to	give
"	先生	.	海斯	约旦	看起来	马特	超过	,	向上	和	向下	,	和	开始	到	给

[æn; ən] [ɪn'kredjələs] ['wɪs(ə)l] .

an	incredulous	whistle	.
一个	难以置信	哨	.

“海斯·乔丹先生上下打量了马特一番，然后开始吹起难以置信的口哨。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ju:θs] ['beərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:m] ,

But	there	was	something	in	the	youth's	bearing	,	and	in	the	firm	,
但	那里	曾是	某物	在	这	青年的	轴承	,	和	在	这	公司	,

但这个年轻人的举止和坚定的意志中，却透着某种特别的东西。

[greɪ] [aɪ] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][kwɪt] ['wɪslɪŋ] .

gray	eye	that	caused	him	to	quit	whistling	.
灰色的	眼睛	那	导致	他	到	辞职	吹口哨	.

一只灰眼睛让他停止了吹口哨。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['prɪti] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" Pretty young to be skipper of a submarine , aren't you ? "
" 漂亮的 年轻的 到 是 船长 的 一个 潜艇 , 不是 你 ? "

“年纪轻轻就当潜艇艇长，是不是有点太年轻了？”

" [bɪ'leɪ] [ə; eɪ][bɪt] , [sɜː(r)] , " [spəʊk] [ʌp] [dɪk] .
" Belay a bit , sir , " spoke up Dick .
" 保护 一个 少量 , 先生 , " 辐 向上 迪克 .

“请稍等片刻，先生，”迪克开口说道。

" [hiːz] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
" He's old for his age , if I do say it , and Captain Nemo , Jr . ,
" 他是 老的 为了 他的 年龄 , 如果 我 做 说 它 , 和 队长 尼莫 , 小 . ,

“恕我直言，他年纪比实际年龄要大，还有小尼莫船长……”

[ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hænd][æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['saɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] .
is a master hand at taking the sizing of a fellow .
是 一个 掌握 手 在 采取 这 浆纱 的 一个 同伴 .

非常擅长给别人量尺寸。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] ['məʊtə(r)] [mæt] [tuː; tə][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd] ,
He selected Motor Matt to engineer this piece of work , and ,
他 已选 发动机 马特 到 工程师 这 片 的 工作 , 和 ,

他选择了 Motor Matt 来负责这项工作，并且

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [skɪnd] ,
if you keep your weather eye skinned ,
如果 你 保持 你的 天气 眼睛 去皮 ,

如果你时刻关注天气，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [njuː] [wɒt] [hiː; hi]
it won't be long until you rise to the fact that the captain knew what he
它 惯于 是 长的 直到 你 上升 到 这 事实 那 这 队长 知道 什么 他
[wɒz; wəz] [ə'baʊt] . "
was about . "
曾是 关于 . "

你很快就会意识到，船长很清楚自己在做什么。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [mæt] ,
" The captain ought to have a doctor without loss of time , " interposed Matt ,
" 这 队长 应该 到 有 一个 医生 没有 损失 的 时间 , " 插入 马特 ,

“船长应该立即安排医生，”马特插话道。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]
impatient because of the time they were losing , " and he must
不耐烦 因为 的 这 时间 他们 是 输 , " 和 他 必须
[hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] . "
have a place to stay . "
有 一个 地方 到 停留 . "

由于时间紧迫，他显得很不耐烦，“而且他必须有个地方住。”

" [wiːl; wil] [nɒt] [send] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] ,

"	We'll	not	send	a	sick	man	to	the	hotel	,	"	said	Mr	.	Jordan	,
"	出色地	不是	发送	一个	生病的	男人	到	这	酒店	,	"	说	先生	.	约旦	,

“我们不会把病人送到酒店去，”乔丹先生说。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [kept] [baɪ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] .

"	but	to	a	boarding	house	kept	by	an	American	.
"	但	到	一个	登机	房子	保留	经过	一个	美国人	.

“但要去一家由美国人经营的寄宿公寓。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [əˈmerɪkən] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

And	we'll	also	have	an	American	doctor	to	look	after	him	.
和	出色地	还	有	一个	美国人	医生	到	看	后	他	.

我们还会请一位美国医生来照顾他。

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	He	slapped	his	hands	.
"	他	被掌掴	他的	双手	.

他拍了拍手。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [əˈpɪəd] [frɒm; frəm] [ɹɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

In	answer	to	the	summons	a	negro	appeared	from	inside	the	house	.
在	回答	到	这	传票	一个	黑人	出现	从	里面	这	房子	.

听到召唤，一名黑人从屋里走了出来。

" [gəʊ] ['əʊvə(r)]

"	Go	over
"	去	超过

继续

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['siːmɔːr] , [tɜːk] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] , " [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . "

to	Dr	.	Seymour	,	Turk	,	"	said	the	consul	,	"	and	ask	him	to	come	here	.	"
到	博士	.	西摩	,	土耳其人	,	"	说	这	领事	,	"	和	问	他	到	来	这里	.	"

“去请土耳其的西摩博士过来，”领事说，“请他过来。”

" [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] ,

"	We	might	be	able	to	save	time	,	"	put	in	Matt	,
"	我们	可能	是	有能力的	到	节省	时间	,	"	放	在	马特	,

“我们或许可以节省时间，”马特插话道。

" [ɪf] [maɪ] [frend] [went] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] . "

"	if	my	friend	went	with	your	servant	and	took	the	doctor	directly	to	the	submarine	.	"
"	如果	我的	朋友	去	和	你的	仆人	和	采取	这	医生	直接地	到	这	潜艇	.	"

“如果我的朋友跟着你的仆人，直接把医生送到潜艇上。”

" [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['hʌrid] [əˈweɪ] .

"	Fine	!	"	exclaimed	the	consul	,	and	Dick	and	the	negro	hurried	away	.
"	美好的	!	"	惊呼	这	领事	,	和	迪克	和	这	黑人	慌忙	离开	.

“太好了！”领事喊道，迪克和那个黑人匆匆离开了。

" [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

"	Sit	down	,	my	boy	,	"	said	the	consul	,	waving	his	hand	toward	a	chair	,
"	坐	向下	,	我的	男生	,	"	说	这	领事	,	挥手	他的	手	朝向	一个	椅子	,

“坐下，孩子，”领事说着，朝椅子挥了挥手。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][pə'lɑːvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	and	we'll	palaver	a	little	.
"	和	出色地	闲聊	一个	小的	.

我们再闲聊一会儿。

[ai][doʊnt] ['rekən] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ai] [tɔːk] [wɪð] ['kæptɪn] ['niːməʊ] ,

I	don't	reckon	I	ought	to	say	much	to	you	until	I	talk	with	Captain	Nemo	,
我	不	估计	我	应该	到	说	很多	到	你	直到	我	讲话	和	队长	尼莫	,

我觉得在和尼莫船长谈之前，最好还是不要跟你说太多。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .

Jr	.	,	and	make	sure	everything	is	right	and	proper	.
小	.	,	和	制作	当然	一切	是	正确的	和	恰当的	.

小杰，并确保一切都正确无误。

[stɪl] — — "

Still	—	—	"
仍然	—	—	"

仍然 - ”

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] , " [sed] [mæt] ,

"	Here	are	my	credentials	,	"	said	Matt	,
"	这里	是	我的	证书	,	"	说	马特	,

“这是我的资历，”马特说道。

[ænd; ənd] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [riːd] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

and	handed	over	the	letter	which	he	had	recently	read	aloud	in	the	periscope	room	of	the	Grampus	.
和	递交	超过	这	信	哪个	他	有	最近	读	大声	在	这	潜望镜	房间	的	这	革兰氏染色剂	.

然后递给了他最近在“格朗普斯号”潜望镜室里大声朗读过的那封信。

[ðə; ði]['kɒns(ə)l][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)] .

The	consul	glanced	over	the	letter	.
这	领事	瞥了一眼	超过	这	信	.

领事匆匆扫了一眼信。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn] [ðæt] ['ʃəʊɪŋ] , ['məʊtə(r)] [mæt] , " [sed] [hiː; hi] ['hɑːtɪli] ,

"	I'll	take	you	on	that	showing	,	Motor	Matt	,	"	said	he	heartily	,
"	患病的	拿	你	在	那	显示	,	发动机	马特	,	"	说	他	衷心地	,

“就这表现而言，我敬你一杯，马特，”他热情地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['letə(r)] [bæk] .

as	he	handed	the	letter	back	.
作为	他	递交	这	信	后退	.

他把信还了回去。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] ['kəʊlmən] , [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

"	If	anything	is	done	for	my	friend	Coleman	,	it's	got	to	be	done	with	a	rush	.
"	如果	任何事物	是	完毕	为了	我的	朋友	科尔曼	,	它是	得到	到	是	完毕	和	一个	匆忙	.

“如果要为我的朋友科尔曼做任何事，都必须尽快去做。”

[ðə; ði] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] [steɪts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [wen'evə(r)]

The	dinky	little	states	all	around	us	are	able	to	have	a	revolution	whenever
这	小巧玲珑	小的	各州	全部	大约	我们	是	有能力的	到	有	一个	革命	每当

[sʌm; səm][wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

some	one	happens	to	think	of	it	.
一些	一	发生	到	思考	的	它	.

我们周围的那些小州，只要有人想到，就能发动革命。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɒn] [naʊ] ,

There's	one	on	now	,
有	一	在	现在	,

现在正在播放一个，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒeɪmz]['sɪksti][wɒz; wəz][tuː; tə][help][ɒn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [baɪ] ['lændɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]

and	Captain	James	Sixty	was	to	help	on	the	fighting	by	landing	a	cargo	of
和	队长	詹姆斯	六十	曾是	到	帮助	在	这	斗争	经过	降落	一个	货物	的

[gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

guns	and	ammunition	.
枪支	和	弹药	.

詹姆斯·西克斯蒂上尉的任务是运送一批枪支弹药到岸上，以支援战斗。

- [wɜːk] , [æz; əz][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] , [wɒz; wəz] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] ,

Sixty's	work	,	as	I	reckon	you	may	know	,	was	nipped	in	the	bud	,
-	工作	,	作为	我	估计	你	可能	知道	,	曾是	轻咬	在	这	芽	,

我想你可能也知道，六十年代的工作被扼杀在了萌芽状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	revolutionists	are	having	a	hard	time	of	it	.
和	这	革命者	是	拥有	一个	难的	时间	的	它	.

革命者们处境艰难。

[bʌt; bət] ['ðer] [stɪl] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

But	they're	still	active	,	and	about	two	weeks	ago	,
但	它们是	仍然	积极的	,	和	关于	二	周	前	,

但他们仍然活跃，大约两周前，

[wen] ['sɪksti] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] [mə'tɪəriəl]

when	Sixty	failed	to	arrive	with	the	war	material
什么时候	六十	失败的	到	到达	和	这	战争	材料

当六十号未能携带战争物资抵达时

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɔː'θɒrətiz]

and	they	were	afraid	he	had	been	captured	by	the	United	States	authorities
和	他们	是	害怕的	他	有	到过	捕获	经过	这	团结的	各州	当局

,

,

,

他们担心他已被美国当局抓获。

[ðə; ði][hɒt] - ['hedɪd] ['griːsə; -z-] [plænd] [rɪ'praɪz(ə)l] .

the	hot	-	headed	greasers	planned	reprisal	.
这	热的	-	标题	油头小子	计划	报复	.

这些脾气暴躁的飞车党计划进行报复。

[ðæt] [rɪ'praɪz(ə)l][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

That	reprisal	was	about	the	most	foolish	thing	you	ever	heard	of	.
那	报复	曾是	关于	这	最多	愚蠢	事物	你	曾经	听到	的	.

那次报复简直是我听过最愚蠢的事情。

[ðeɪ] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [maɪ] [frend] ['kəʊlmən] ;

They	spirited	away	my	friend	Coleman	;
他们	精神抖擞	离开	我的	朋友	科尔曼	;

他们把我朋友科尔曼带走了；

[ðen] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['kəʊlmən] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] [wen'evə(r)] [ðə; ði]

then	they	sent	me	a	letter	saying	that	Coleman	would	be	released	whenever	the
然后	他们	发送	我	一个	信	说	那	科尔曼	会	是	发布	每当	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [geɪv] [ʌp] ['sɪksti] — [ænd; ənd] ,

United	States	Government	gave	up	Sixty	—	and	,
团结的	各州	政府	给予	向上	六十	—	和	,

然后他们给我寄了一封信，说只要美国政府放弃六十号，科尔曼就会被释放——而且，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['sɪksti] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [æt; ət][ɔːl] .

at	that	time	,	Sixty	wasn't	in	the	hands	of	the	authorities	,	at	all	.
在	那	时间	,	六十	不是	在	这	双手	的	这	当局	,	在	全部	.

当时，六十号根本不在当局手中。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['sɪmpli] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntrəbænd] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

He	had	just	simply	failed	to	show	up	with	the	contraband	of	war	,
他	有	只是	简单地	失败的	到	展示	向上	和	这	违禁品	的	战争	,

他根本就没能带着战争违禁品出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bægd] .

and	the	revolutionists	imagined	he	had	been	bagged	.
和	这	革命者	想象	他	有	到过	袋装	.

革命者们以为他已经被抓获了。

[aɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [aɪ] ['rekən] ,

I	communicated	with	Washington	at	once	,	and	it	was	that	,	I	reckon	,
我	沟通	和	华盛顿	在	一次	,	和	它	曾是	那	,	我	估计	,

我立即与华盛顿方面进行了沟通，我想，事情就是这样发生的。

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] ['sɪksti] . "

that	gave	the	State	Department	a	line	on	Sixty	.	"
那	给予	这	状态	部门	一个	线	在	六十	.	"

这让国务院得以了解六十号的情况。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Is	Mr	.	Coleman	in	any	danger	?	"	asked	Matt	.
"	是	先生	.	科尔曼	在	任何	危险	?	"	问	马特	.

“科尔曼先生有危险吗？”马特问道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['faiəbrænd] [wɪl] [duː; də] .

"	You	never	can	tell	what	a	lot	of	firebrands	will	do	.
"	你	绝不	能	告诉	什么	一个	很多	的	煽动者	将要	做	.

你永远无法预料许多激进分子会做出什么事来。

['ðer] [baʊnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] - ['kæptʃə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

They're	bound	to	hear	of	Sixty's	capture	,	and	of	the	confiscation	of	his
它们是	边界	到	听到	的	-	捕获	,	和	的	这	没收	的	他的

['lɔːləs] ['kɑːgəʊ] .

lawless	cargo	.
无法无天	货物	.

他们肯定会听到“六十”被捕的消息，以及他非法货物被没收的消息。

[ðə; ði] [njuːz] [wɪl] [get][tuː; tə][ðem; ðəm] [suːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənz] ['kəʊlmən] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]

The	news	will	get	to	them	soon	,	and	when	that	happens	Coleman	is	likely	to
这	消息	将要	得到	到	他们	很快	,	和	什么时候	那	发生	科尔曼	是	可能	到

[hæv; həv] ['trʌb(ə)l] .

have	trouble	.
有	麻烦	.

消息很快就会传到他们耳中，到那时，科尔曼很可能会遇到麻烦。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

If	possible	,
如果	可能的	,

如果可能的话，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['reskjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs]

he	must	be	rescued	from	the	revolutionists	ahead	of	the	receipt	of	this
他	必须	是	获救	从	这	革命者	前方	的	这	收据	的	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]['sɪksti][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] [gʌnz] .

information	about	Sixty	and	the	lost	guns	.
信息	关于	六十	和	这	丢失的	枪支	.

在收到有关六十和丢失枪支的消息之前，必须先把他从革命者手中救出来。

[ɪts] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [hɑːd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt] [wɪð] [æn; ən]

It's	a	tremendously	hard	piece	of	work	,	and	only	a	submarine	boat	with	an
它是	一个	非常	难的	片	的	工作	,	和	仅有的	一个	潜艇	船	和	一个

[ɪn'trepɪd] [kruː] ,

intrepid	crew	,
强悍	全体人员	,

这是一项极其艰巨的任务，只有一艘配备勇敢船员的潜艇才能完成。

[tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)n] , [wɪl] [stænd] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [sək'ses] .

to	my	notion	,	will	stand	any	show	of	success	.
到	我的	概念	,	将要	站立	任何	展示	的	成功	.

依我看来，任何成功的表现都将经受住考验。

[ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['wɔːʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

If	a	small	boat	from	a	United	States	warship	was	to	try	to	go	to
如果	一个	小的	船	从	一个	团结的	各州	军舰	曾是	到	尝试	到	去	到

[ðə; ði] ['reskjuː] ,

the	rescue	,
这	救援	,

如果美国军舰上的一艘小艇试图去救援，

[ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [wʊd] [lɜːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [teɪk] [tuː; tə]

the	revolutionists	would	learn	she	was	coming	and	would	immediately	take	to
这	革命者	会	学习	她	曾是	未来	和	会	立即地	拿	到

[ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['kæptɪv] .

the	jungles	of	the	interior	with	their	captive	.
这	丛林	的	这	内部的	和	他们的	俘虏	.

革命者得知她要来后，会立即带着俘虏逃往内陆丛林。

[siː] [wɒt] [ai] [miːn] ? "

See	what	I	mean	?	"
看	什么	我	意思是	?	"

你明白我的意思吗?

" ['mɪstə(r)] . ['koʊlmənz] ['kæptəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [siː] [kəʊst] ? "

"	Mr	.	Coleman's	captors	are	somewhere	on	the	sea	coast	?	"
"	先生	.	科尔曼的	俘虏者	是	某处	在	这	海	海岸	?	"

“科尔曼先生的绑架者是不是在海边某个地方？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - , [wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]

They	have	a	rendezvous	on	the	river	Izaral	,	which	runs	into	the	gulf	of
他们	有	一个	会合	在	这	河	-	,	哪个	跑步	进入	这	海湾	的

- ,

Amatique	,
-	,

他们在流入阿马蒂克湾的伊扎拉尔河上碰面。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

to	the	south	of	here	.
到	这	南	的	这里	.

就在这里南边。

[ðə; ði] [ˌrevəˈljuːʃənist] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkəʊlmən]

The	revolutionists	have	tried	to	make	people	think	that	they	have	Coleman
这	革命者	有	尝试	到	制作	人们	思考	那	他们	有	科尔曼

[ˈsʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈriːoʊ] [ˈdɒltʃeɪ] ,

somewhere	on	the	Rio	Dolce	,
某处	在	这	里约热内卢	杜尔切	,

革命者试图让人们相信他们把科尔曼关押在里奥多尔切河的某个地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ʌnˈlɔːfl] [geɪm] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈterətri] ,

but	that	would	put	the	whole	unlawful	game	in	British	territory	,
但	那	会	放	这	所有的	非法的	游戏	在	英国	领土	,

但那样一来，整个非法游戏就落入了英国的领土范围。

[ænd; ənd] [weərˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg] [flaɪz] [jʊl] [faɪnd] [ˈlɔːˌbreikə] [ˈmaɪti] [ˈkeəf(ə)l] .

and	wherever	the	British	flag	flies	you'll	find	lawbreakers	mighty	careful	.
和	无论	这	英国	旗帜	苍蝇	你会	寻找	违法者	强大的	小心	.

在英国国旗飘扬的地方，你会发现违法者格外小心。

" [ðə; ði][ˈkɒns(ə)l] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [ðen] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ˈkləuzə(r)][tuː; tə] [mæts]

"	The	consul	looked	around	cautiously	and	then	hitched	his	chair	closer	to	Matt's
"	这	领事	看起来	大约	谨慎地	和	然后	搭便车	他的	椅子	更近	到	马特的

.

:
.

领事谨慎地环顾四周，然后把椅子拉近马特的椅子。

" [aɪ] [ˈhævnt] [biːn] [ˈaɪd(ə)l] , [ˈməʊtə(r)] [mæt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	I	haven't	been	idle	,	Motor	Matt	,	"	he	went	on	,	lowering	his	voice	.
"	我	还没有	到过	闲置的	,	发动机	马特	,	"	他	去	在	,	降低	他的	嗓音	.

“我可没闲着，马特，”他压低声音继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [spaɪz] [æt; ət] [wɜːk] ,

"	I	have	had	spies	at	work	,
"	我	有	有	间谍	在	工作	,

“我工作中曾有间谍，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈljuːʃənist] -

and	one	of	them	has	reported	the	exact	location	of	the	revolutionists	'
和	一	的	他们	有	据报道	这	精确的	地点	的	这	革命者	-

[kæmp] .

camp	.
营	.

其中一人报告了革命者营地的确切位置。

[ˈæktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][lɒg] - [ˈkʌtə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

Acting	as	a	log	-	cutter	,	he	came	close	to	the	place	.
表演	作为	一个	日志	-	刀具	,	他	来了	关闭	到	这	地方	.

他假扮成伐木工，接近了目的地。

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt][spɒt] — [ænd; ənd] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ,

This	man	will	lead	you	to	the	exact	spot	—	and	,	as	good	luck	has	it	,
这	男人	将要	带领	你	到	这	精确的	点	—	和	,	作为	好的	运气	有	它	,

这个人会带你到确切地点——而且，幸运的是，

[hiːz] [ə; eɪ][ˈpaɪlət][ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði] [kəʊst] . "

he's	a	pilot	and	knows	the	coast	.	"
他是	一个	飞行员	和	知道	这	海岸	.	"

他是一名飞行员，熟悉海岸线。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " ['hæzəd] [mæt] ,

"	I	should	think	,	"	hazarded	Matt	,
"	我	应该	思考	,	"	危险的	马特	,

“我想应该是这样，”马特试探性地说道。

" [ðæt] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvənmənt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈmɑːnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv]

"	that	the	United	States	government	could	make	a	demand	on	the	president	of
"	那	这	团结的	各州	政府	可以	制作	一个	要求	在	这	总统	的

[ðə; ðɪ] [rɪˈpʌblɪk] [weə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ˈlɔːləs] [wɜːk] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,

the	republic	where	all	this	lawless	work	is	going	on	,
这	共和国	在哪里	全部	这	无法无天	工作	是	去	在	,

“美国政府竟然可以向发生所有这些无法无天行为的共和国总统提出要求，

[ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkəʊlmən] .

and	force	him	to	rescue	Mr	.	Coleman	.
和	力量	他	到	救援	先生	.	科尔曼	.

并强迫他去营救科尔曼先生。

" [ðə; ðɪ][ˈkɒns(ə)l] [lɑːft] .

"	The	consul	laughed	.
"	这	领事	笑了	.

领事笑了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	You	don't	know	Central	America	,	my	lad	,	"	he	answered	.
"	你	不	知道	中央	美国	,	我的	小伙子	,	"	他	回答	.

“你不了解中美洲，孩子，”他回答道。

" [ɪts] [æz; əz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ðɪ]

"	It's	as	hard	for	the	president	of	the	republic	to	get	at	the
"	它是	作为	难的	为了	这	总统	的	这	共和国	到	得到	在	这

[ˌrevəˈljuːʃənist] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈenibɒdi] [els] .

revolutionists	as	for	anybody	else	.
革命者	作为	为了	任何人	别的	.

“对于共和国总统来说，打击革命分子和对其他人一样困难。”

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈkoʊlmənz] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .

Meanwhile	,	Coleman's	in	danger	.
同时	,	科尔曼的	在	危险	.

与此同时，科尔曼身处险境。

[wiː; wi] [kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈjuːsləs] [red] - [teɪp] [prəˈsiːdɪŋz] .

We	can't	wait	for	a	whole	lot	of	useless	red	-	tape	proceedings	.
我们	不能	等待	为了	一个	所有的	很多	的	无用	红色的	-	磁带	诉讼程序	.

我们不能坐等一大堆毫无意义的繁文缛节。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [straɪk] [hɑːd] [ænd; ənd] [kwɪk] .

We've	got	to	strike	,	and	to	strike	hard	and	quick	.
我们已经	得到	到	罢工	,	和	到	罢工	难的	和	快的	.

我们必须发起反击，而且要迅速而有力地反击。

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːkrətli] , [ˈkwaɪətli] — [ˈgetɪŋ] [ˈkəʊlmən] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ]

But	we've	got	to	do	it	secretly	,	quietly	—	getting	Coleman	away	before	the
但	我们已经	得到	到	做	它	偷偷	,	悄悄	—	获得	科尔曼	离开	前	这

[ˌrevəˈljuːʃənist] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] [ˈduːɪŋ] .

revolutionists	know	what	we're	doing	.
革命者	知道	什么	是	正在做	.

但我们必须秘密地、悄悄地进行——在革命者知道我们在做什么之前把科尔曼救走。

[ˌʌndəˈstænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [mæt] [nˈɒdɪd] .
" **Matt** **nodded** **.**
" 马特 点头 .

马特点了点头。

" [wiːl; wil] [nɒt] [duː; də] ['eni] ['faɪtɪŋ] [ɪf] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [prəˈsiːdid] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] ,
" **We'll** **not** **do** **any** **fighting** **if** **it's** **possible** **to** **avoid** **it** **,** **"** **proceeded** **the** **consul** **,**
" 出色地 不是 做 任何 斗争 如果 它是 可能的 到 避免 它 , " 继续 这 领事 ,

“如果可以避免，我们绝不会进行任何战斗，”领事继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] ['mɪəli] ['kɒmplɪkeɪt] ['mætəz] .
" **for** **that** **would** **merely** **complicate** **matters** **.**
" 为了 那 会 仅仅 复杂化 事情 .

因为那样只会让事情变得更复杂。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['strendʒər] [duː; də] [ə'genst] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['rɑːskəli]
Besides **,** **what** **could** **a** **handful** **of** **strangers** **do** **against** **a** **horde** **of** **rascally**
除了 , 什么 可以 一个 少数 的 陌生人 做 反对 一个 部落 的 赖皮
['nɪgə(r)] ?
niggers **?**
黑鬼 ?

此外，几个陌生人又能对付一群无赖黑鬼吗?

['sɒftli] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] .
Softly **is** **the** **word** **.**
轻轻 是 这 单词 .

轻柔地。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] - [ɪm] ,
We've **got** **to** **jump** **into** **'** **em** **,**
我们已经 得到 到 跳 进入 - 呃 ,

我们必须投身其中，

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ə'gen] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [skæt] — [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [wɪv] [gɒt]
and **then** **out** **again** **quicker** **than** **scat** **—** **and** **when** **we** **come** **out** **we've** **got**
和 然后 出去 再次 更快 比 粪便 — 和 什么时候 我们 来 出去 我们已经 得到
[tuː; tə] [hæv; həv] ['kəʊlmən] . "
to **have** **Coleman** **.** **"**
到 有 科尔曼 . "

然后又以迅雷不及掩耳之势退场——而当我们再次出场时，科尔曼必须上场。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] ? " [ɑːskt] [mæt] .
" **Are** **you** **going** **with** **us** **,** **Mr** **.** **Jordan** **?** **"** **asked** **Matt** **.**
" 是 你 去 和 我们 , 先生 . 约旦 ? " 问 马特 .

“乔丹先生，您要和我们一起去吗？”马特问道。

[ðə; ði] ['kɒns(ə)l] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [mæt] [ə; eɪ] [bɔːd] [lʊk] .
The **consul** **started** **and** **gave** **Matt** **a** **bored** **look** **.**
这 领事 开始 和 给予 马特 一个 无聊的 看 .

领事开口，一脸不耐烦地看了马特一眼。

" ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [drɔːl] .
" **Going** **with** **you** **?** **"** **he** **drawled** **.**
" 去 和 你 ? " 他 拖长音 .

“跟你一起去？”他慢吞吞地问道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] , [hɪə(r)][ɪn][hɒn'djʊərəs] ,

It	isn't	often	we	have	anything	exciting	,	here	in	Honduras	,
它	不是	经常	我们	有	任何事物	激动人心	,	这里	在	洪都拉斯	,

在洪都拉斯，我们很少遇到什么令人兴奋的事情。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɑːm] .

and	I	wouldn't	miss	the	chance	for	a	farm	.
和	我	不会	错过	这	机会	为了	一个	农场	.

我绝不会错过拥有农场的机会。

['kəʊlmən] [laɪvz; lɪvz] [weə(r)] [hiː; hi]['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] ['mɪnɪt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][nekst] ,

Coleman	lives	where	he	never	knows	what	minute	is	going	to	be	his	next	,
科尔曼	生活	在哪里	他	绝不	知道	什么	分钟	是	去	到	是	他的	下一个	,

科尔曼生活在一个他永远不知道下一分钟会是哪一分钟的地方。

[ænd; ənd] [hiːz] [kən'tɪnjuəli] [gesɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] ,

and	he's	continually	guessing	as	to	where	the	lightning	is	going	to	strike	,
和	他是	持续	猜测	作为	到	在哪里	这	闪电	是	去	到	罢工	,

[ænd; ənd] [wen] .

and	when	.
和	什么时候	.

他一直在猜测闪电会在哪里、何时击中。

[ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][duː; də][ɪz][laɪ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] , [faɪt] [məs'kiːtəʊz] ,

About	all	I	do	is	lie	around	in	a	hammock	,	fight	mosquitoes	,
关于	全部	我	做	是	说谎	大约	在	一个	吊床	,	斗争	蚊子	,

我每天基本上就是躺在吊床上，跟蚊子作斗争。

[teɪk] [ə; eɪ] [fiːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] ,

take	a	feed	now	and	then	at	Government	House	,
拿	一个	喂养	现在	和	然后	在	政府	房子	,

时不时去总督府吃顿饭，

[ænd; ənd][drɒp][ɪn][æt; ət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [klʌb][hɪə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [æt; ət] [wɪst]

and	drop	in	at	an	English	club	here	every	evening	for	a	rubber	at	whist
和	降低	在	在	一个	英语	俱乐部	这里	每一个	晚上	为了	一个	橡皮	在	惠斯特

.

:
.

每天晚上都去当地的英式俱乐部玩惠斯特牌。

[ɪts] ['dedli] [mə'nɒtənəs] , [maɪ] [læd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

It's	deadly	monotonous	,	my	lad	,	to	a	fellow	who	comes	from	the	land	of
它是	致命	单调	,	我的	小伙子	,	到	一个	同伴	WHO	来	从	这	土地	的

[snæp][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] . "

snap	and	ginger	.	"
折断	和	姜	.	"

孩子，对于一个来自辛辣姜汁之乡的人来说，这简直单调得要命。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'lɒŋ] , " [sed] [mæt] .

"	I'll	be	glad	to	have	you	along	,	"	said	Matt	.
"	患病的	是	高兴的	到	有	你	沿着	,	"	说	马特	.

"我很高兴你能一起来，"马特说。

" [wen] [hæd; həd][wiː; wi]['betə(r)] [stɑːt] ? "

"	When	had	we	better	start	?	"
"	什么时候	有	我们	更好的	开始	?	"

我们什么时候开始比较合适?

" [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	This	afternoon	.
"	这	下午	.

今天下午。

" [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [pɪkt] [hɪz; ɪz]['səʊlə(r)][hæt] [ɒf] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd][gɒt] [ʌp] .

"	The	consul	picked	his	solar	hat	off	the	railing	of	the	veranda	and	got	up	.
"	这	领事	挑选	他的	太阳的	帽子	离开	这	栏杆	的	这	阳台	和	得到	向上	.

领事从阳台栏杆上取下他的遮阳帽，站了起来。

" [aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts]

"	I'm	going	over	to	the	boarding	house	,	"	he	added	,	"	to	make	arrangements
"	我是	去	超过	到	这	登机	房子	,	"	他	额外	,	"	到	制作	安排

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

for	Captain	Nemo	,	Jr	.
为了	队长	尼莫	,	小	.

“我要去寄宿公寓，”他补充道，“为小尼莫船长做些安排。”

[ɪts] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]

It's	just	around	the	corner
它是	只是	大约	这	角落

就在拐角处

[ænd; ənd] [aɪl] ['əʊnli][biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	I'll	only	be	gone	a	few	minutes	.
和	患病的	仅有的	是	已消失	一个	很少	分钟	.

我只离开几分钟。

[meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] . "

Make	yourself	comfortable	until	I	return	.	"
制作	你自己	舒服的	直到	我	返回	.	"

在我回来之前，你先别动。

" [aɪl] [get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	I'll	get	along	all	right	,	"	answered	Matt	.
"	患病的	得到	沿着	全部	正确的	,	"	回答	马特	.

“我会没事的，”马特回答道。

['dʒɔːdn] [gɒt] [ʌp] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [swʌŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['kwɪkli]

Jordan	got	up	,	descended	the	steps	,	swung	away	down	the	street	and	quickly
约旦	得到	向上	,	下降	这	步骤	,	摇摆	离开	向下	这	街道	和	迅速地

['vænɪʃd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

vanished	around	a	corner	.
消失了	大约	一个	角落	.

乔丹起身，走下台阶，沿着街道荡着尾巴离开，迅速消失在一个街角。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wɒz; wəz][ɔːl] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [mæt] ,

The	scenery	was	all	new	and	strange	to	Matt	,
这	风景	曾是	全部	新的	和	奇怪的	到	马特	,

对马特来说，眼前的景色都是陌生而奇特的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	he	allowed	his	eyes	to	wander	up	and	down	the	street	.
和	他	允许	他的	眼睛	到	漫步	向上	和	向下	这	街道	.

他的目光在街道上上下游移。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ['bʌŋgələʊz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [waɪt]

The	houses	were	white	bungalows	,	some	of	them	surrounded	by	high	white
这	房屋	是	白色的	平房	,	一些	的	他们	包围	经过	高的	白色的

['fensɪz] ,

fences	,
栅栏	,

这些房子是白色的平房，其中一些被高高的白色围墙环绕。

[ænd; ənd] [wɪð] ['tʌftɪd] [pɑːmz] ['nɒdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ruːfs] .

and	with	tufted	palms	nodding	over	their	roofs	.
和	和	簇绒	棕榈树	点头	超过	他们的	屋顶	.

屋顶上棕榈树簇拥着，微微摇曳。

['niːgrəʊ] ['wɪmɪn] [pɑːst] [baɪ] [wɪð] [b'ɑːskɪts] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

Negro	**women**	**passed**	**by**	**with**	**baskets**	**on**	**their**	**heads**	**,**
黑人	女性	通过了	经过	和	篮子	在	他们的	头部	,

黑人妇女头顶篮子经过，

[dɑːk] - [skɪnd] ['læbɔːərz] [ɪn] [bel] - [kraʊnd] [strɔː] [hæts] [slautʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

dark	**-**	**skinned**	**laborers**	**in**	**bell**	**-**	**crowned**	**straw**	**hats**	**slouched**	**up**	**and**	**down**	**,**
黑暗的	-	去皮	劳工	在	钟	-	加冕	稻草	帽子	懒散地	向上	和	向下	,

肤色黝黑的劳工们头戴钟形草帽，佝偻着身子，上下起伏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tɔːni] ['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [west] ['ɪndiə] ['redʒɪmənt] , ['weərɪŋ] [smɑːt]

and	**a**	**group**	**of**	**tawny**	**soldiers**	**from**	**a**	**West**	**India**	**regiment**	**,**	**wearing**	**smart**
和	一个	团体	的	黄褐色	士兵	从	一个	西方	印度	团	,	穿着	聪明的

[zuː'ɑːv; zwɑːv]['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd] ['tɜːbən] ,

Zouave	**uniforms**	**and**	**turbans**	**,**
祖阿夫	制服	和	头巾	,

还有一群来自西印度群岛军团的肤色黝黑的士兵，他们身穿漂亮的祖阿夫军服，头戴头巾。

['dʒɒgd] [pɑːst] .

jogged	**past**	**.**
慢跑	过去的	.

慢跑经过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mæt] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [saɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

As	**soon**	**as**	**Matt**	**had**	**exhausted**	**the**	**sights**	**in**	**his**	**immediate**
作为	很快	作为	马特	有	筋疲力尽的	这	景点	在	他的	即时

马特环顾四周后，立刻……

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[və'sɪnəti] , [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

vicinity	**,**	**he**	**lay**	**back**	**in**	**the**	**chair**	**and**	**gave**	**his**	**thoughts**	**to**	**the**	**captain**	**.**
附近	,	他	躺	后退	在	这	椅子	和	给予	他的	想法	到	这	队长	.

在附近，他靠在椅子上，把自己的想法告诉了船长。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

He	**had**	**always**	**liked**	**Nemo**	**,**	**Jr**	**.**
他	有	总是	喜欢	尼莫	,	小	.

他一直很喜欢小尼莫。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə]['məʊtə(r)] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

The	**captain**	**had**	**been**	**a**	**good**	**friend**	**to**	**Motor**	**Matt**	**and**	**his**	**chums**	**,**
这	队长	有	到过	一个	好的	朋友	到	发动机	马特	和	他的	朋友们	,

船长一直是“摩托马特”和他的伙伴们的好朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [həʊpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ɪlnəs] [wʊd] [nɒt] [teɪk]

and	**the**	**young**	**motorist**	**hoped**	**in**	**his**	**heart**	**that**	**his**	**present**	**illness**	**would**	**not**	**take**
和	这	年轻的	驾车者	希望	在	他的	心	那	他的	展示	疾病	会	不是	拿

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɜːn] .

a	**serious**	**turn**	**.**
一个	严肃的	转动	.

这位年轻的司机心里暗自希望，自己目前的病情不会恶化。

[waɪl] [mæt] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

While	**Matt**	**was**	**turning**	**the**	**subject**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**,**
尽管	马特	曾是	转弯	这	主题	超过	在	他的	头脑	,

马特在思考这个问题的时候，

[tuː] [men] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [steps] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

two	men	came	along	the	walk	and	started	for	the	steps	leading	to	the
二	男人	来了	沿着	这	走	和	开始	为了	这	步骤	领导	到	这

[vəˈrændə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkɒnsjələt] .

veranda	of	the	consulate	.
阳台	的	这	领事馆	.

两名男子沿着小路走来，朝着领事馆阳台的台阶走去。

[mæt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men]

Matt	,	suddenly	lifting	his	eyes	,	was	surprised	to	note	that	one	of	the	men
马特	,	突然	举重	他的	眼睛	,	曾是	惊讶	到	笔记	那	一	的	这	男人

[wɒz; wəz] [ˈkæsɪdi] .

was	Cassidy	.
曾是	卡西迪	.

马特突然抬起头，惊讶地发现其中一个人是卡西迪。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] ,

The	other	was	a	white	,
这	其他	曾是	一个	白色的	,

另一个是白人，

[ˈsændi] - [ˈwɪskəd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪndʒi] [bluː] [kəʊt] [ænd; ənd] [kæp] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [wɔːn]

sandy	-	whiskered	individual	in	a	dingy	blue	coat	and	cap	and	much	-	worn
沙	-	胡须	个人	在	一个	昏暗的	蓝色的	外套	和	帽	和	很多	-	磨损

[ˌdʌŋgəˈriː] [ˈtraʊzəz] .

dungaree	trousers	.
背带裤	裤子	.

一个满脸沙色胡须、身穿脏兮兮的蓝色外套和帽子、下身穿着磨损严重的工装裤的人。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪnli] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈlɪkə(r)] .

Both	were	plainly	under	the	influence	of	liquor	.
两个都	是	显然	在下面	这	影响	的	酒	.

两人显然都喝醉了。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌnˈstedəli] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] [ˈkæsɪdi] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] .

They	came	unsteadily	up	the	steps	and	Cassidy	made	a	bee	-	line	for	Matt	.
他们	来了	不稳定地	向上	这	步骤	和	卡西迪	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	马特	.

他们摇摇晃晃地走上台阶，卡西迪径直走向马特。

[ˈkæsɪdiz] [ˈweðə(r)] - [ˈbiːt(ə)n] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈæŋgri] ,

Cassidy's	weather	-	beaten	face	was	flushed	and	there	was	an	angry	,
卡西迪的	天气	-	被打败	脸	曾是	酡	和	那里	曾是	一个	生气的	,

[ʌnˈriːzənɪŋ] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

unreasoning	light	in	his	eyes	.
不讲道理	光	在	他的	眼睛	.

卡西迪饱经风霜的脸上泛起了红晕，眼中闪过一丝愤怒和不理智的光芒。

" [aɪm] [nekst] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mæt] [kɪŋ] , " [graul] [ðə; ðɪ] [meɪt] ,

"	I'm	next	to	you	,	Matt	King	,	"	growled	the	mate	,
"	我是	下一个	到	你	,	马特	国王	,	"	咆哮	这	伴侣	,

“我就在你旁边，马特·金，”船员低声说道。

[ˈpəʊstɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈklɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [fɪsts] .

posting	himself	in	front	of	the	youth	and	clinching	his	big	fists	.
发帖	他自己	在	正面	的	这	青年	和	锁定胜局	他的	大的	拳头	.

他站在年轻人面前，紧握着粗大的拳头。

" [juːv] ['pʊld] [ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt]
" You've pulled the wool over the old man's eyes in great shape , but you can't
" 你已经 拉 这 羊毛 超过 这 老的 男人的 眼睛 在 伟大的 形状 , 但 你 不能
[fuːl] [ˌem 'iː] !
fool me !
傻子 我 !

“你成功地蒙蔽了老人家的眼睛，但你骗不了我！”

" ['kæsɪdi] ,
" Cassidy ,
" 卡西迪 ,

卡西迪，

[wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv]
when his mind was clear and when he was not under the delusion of
什么时候 他的 头脑 曾是 清除 和 什么时候 他 曾是 不是 在下面 这 错觉 的
[ə; eɪ] ['fænsid] [rɒŋ] ,
a fancied wrong ,
一个 幻想 错误的 ,

当他头脑清醒，没有被臆想的冤屈所蒙蔽时，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
was a good fellow .
曾是 一个 好的 同伴 .

他是个好人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪl] [ɪn]
He had cared for Captain Nemo , Jr . , when he was lying ill in
他 有 关心 为了 队长 尼莫 , 小 . , 什么时候 他 曾是 说谎 患病的 在
[ŋjuː] ['ɔːrlənz] ,
New Orleans ,
新的 奥尔良 ,

他曾在小尼莫船长生病卧病在新奥尔良时照顾过他。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and countless times he had given Matt and his chums proof of his
和 无数 时代 他 有 给定 马特 和 他的 朋友们 证明 的 他的
['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
friendship for them .
友谊 为了 他们 .

他曾无数次向马特和他的朋友们证明他对他们的友谊。

['kæsɪdi] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [mæt] [felt] [mɔː(r)] [laɪk] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɪm]
Cassidy was off his bearings now , but Matt felt more like arguing with him
卡西迪 曾是 离开 他的 轴承 现在 , 但 马特 毛毡 更多的 喜欢 争论 和 他
[ðæn; ðən] ['ʃəʊɪŋ] [ɔː'θɒrəti] .
than showing authority .
比 显示 权威 .

卡西迪现在有点不知所措，但马特更想和他争论而不是摆出权威的姿态。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jɔː'self] , ['kæsɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] .
" You are not yourself , Cassidy , " said the young motorist .
" 你 是 不是 你自己 , 卡西迪 , " 说 这 年轻的 驾车者 .

“卡西迪，你不太对劲，”年轻的司机说道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['græmpəs] ? "
" Why did you leave the Grampus ? "
" 为什么 做过 你 离开 这 革兰氏染色剂 ? "

你为什么离开格朗普斯号?

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , " [snɑːrld] [ðə; ði] [meit] .
" That's my business , " snarled the mate .
" 那就是 我的 商业 , " 纠缠 这 伴侣 .

“那是我的事，”大副咆哮道。

" [wel] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] .
" Well , take my advice and go back there .
" 出色地 , 拿 我的 建议 和 去 后退 那里 .

“好吧，听我的劝告，回去吧。”

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['kæptɪn] . "
No one is trying to deceive the captain . "
不 一 是 尝试 到 欺骗 这 队长 . "

没有人试图欺骗船长。

" [juːv] [wɜːmd] [jɔː'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə]
" You've wormed yourself into his confidence , and what has he done to
" 你已经 驱虫 你自己 进入 他的 信心 , 和 什么 有 他 完毕 到
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

“你已经赢得了他的信任，而他又对我做了什么？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪtənəs] [ɪn] [ðə; ði] [meɪts] [vɔɪs] .
" There was bitterness in the mate's voice .
" 那里 曾是 苦味 在 这 朋友的 嗓音 .

“船员的声音里带着苦涩。”

" [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæpən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['θʌndə(r)] ,
" I'm the one that ought to be cap'n of the submarine , and , by thunder ,
" 我是 这 一 那 应该 到 是 船长 的 这 潜艇 , 和 , 经过 雷 ,

“我才是应该当潜艇艇长的人，而且，我发誓，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] !
I'm going to be !
我是 去 到 是 !

我一定会！

" [mæt] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
" Matt got up from his chair , his eyes flashing .
" 马特 得到 向上 从 他的 椅子 , 他的 眼睛 闪烁 .

马特从椅子上站了起来，眼神闪闪发光。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] , ['kæsɪdi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð]
" You're going to obey orders , Cassidy , " said he , " if you want to stay with
" 你是 去 到 服从 订单 , 卡西迪 , " 说 他 , " 如果 你 想 到 停留 和
[ðə; ði] ['græmpəs] .
the Grampus .
这 革兰氏染色剂 .

“卡西迪，你必须服从命令，”他说，“如果你想留在格朗普斯身边的话。”

[aɪm] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,
I'm in command ,
我是 在 命令 ,

我负责指挥，

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːf]
and I'll give you just a minute to leave here and make for the wharf
和 患病的 给 你 只是 一个 分钟 到 离开 这里 和 制作 为了 这 码头
.
:
.

我给你一分钟时间离开这里，前往码头。

[ɪf] — —
If — —
如果 — —

如果 -

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [meɪts] ['kreɪzi] [rɒθ] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
" At that moment the mate's crazy wrath got the better of him .
" 在 那 片刻 这 朋友的 疯狂的 愤怒 得到 这 更好的 的 他 .

“那一刻，大副的疯狂怒火彻底控制了他。”

[wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [əʊθ] , [hiː; hi] [ləːtʃ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [mæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
With a hoarse oath , he lurched forward and struck at Matt with his fist .
和 一个 嘶哑 誓言 , 他 踉跄了一下 向前 和 击 在 马特 和 他的 拳头 .

他嘶哑着嗓子咒骂了一声，踉跄着向前，一拳打向马特。

[mæt] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪd] - [step] .
Matt avoided the blow with a quick side - step .
马特 避免 这 吹 和 一个 快的 边 - 步 .

马特迅速侧身躲过了这一击。

" [naʊz] [jə(r)] [tʃɑːns] , ['kæsɪdi] ,
" Now's yer chance , Cassidy ,
" 现在是 你的 机会 , 卡西迪 ,

“现在是你的机会了，卡西迪。”

" [briːðd] [ðə; ði] ['hʌski] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [meɪt] .
" breathed the husky voice of the man who had come with the mate .
" 呼吸 这 沙哑 嗓音 的 这 男人 WHO 有 来 和 这 伴侣 .

“他用沙哑的声音说道，他是和水手一起来的。”

" [ɪts] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [æn; ən] - [aʊt] .
" It's now or never if you want to put him down an ' out .
" 它是 现在 或者 绝不 如果 你 想 到 放 他 向下 一个 - 出去 .

“如果你想让他彻底出局，现在就是最后的机会。”

" [ðə; ði] ['feləʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [slautʃ] [tə'wɔːd] [mæt] [wɪð] ['dʌbld] [fɪsts] .
" The fellow , as he spoke , slouched toward Matt with doubled fists .
" 这 同伴 , 作为 他 辐 , 懒散地 朝向 马特 和 双倍 拳头 .

“那家伙一边说话，一边攥紧拳头，弯腰向马特走去。

[mæt] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
Matt had not the same consideration for this stranger that he had
马特 有 不是 这 相同的 考虑 为了 这 陌生人 那 他 有
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪt] ,
for the mate ,
为了 这 伴侣 ,

马特对这个陌生人并没有像对待伴侣那样体贴。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ɪ'veɪdɪŋ] ['kæsɪdiz] [bləʊ] [hiː; hi] [wɜːl] [ə'baʊt] .
and immediately after evading Cassidy's blow he whirled about .
和 立即地 后 逃避 卡西迪的 吹 他 旋转 关于 .

躲过卡西迪的攻击后，他立刻转身。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['ʃɑːpli] .
" he demanded sharply .
" 他 要求 尖锐地 .

他厉声问道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

For	answer	,	the	man	tried	to	get	in	a	blow	on	his	own	account	.
为了	回答	,	这	男人	尝试	到	得到	在	一个	吹	在	他的	自己的	帐户	.

为了寻求答案，这名男子试图亲自出手还击。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

But	he	was	not	quick	enough	.
但	他	曾是	不是	快的	足够的	.

但他速度不够快。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɪmb(ə)l] [liːp] ['fɔːwəd] , [mæt] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪst] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

With	a	nimble	leap	forward	,	Matt	swung	his	own	fist	straight	from	the	shoulder	.
和	一个	灵活	飞跃	向前	,	马特	摇摆	他的	自己的	拳头	直的	从	这	肩膀	.

马特身形敏捷地向前跃去，从肩膀处挥出一拳。

[ðə; ði] ['dɪndʒi] [bluː] [kæp] [fluː] [ɒf] [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnə(r)] [riːld] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

The	dingy	blue	cap	flew	off	and	its	owner	reeled	against	the	side	of	the	building
这	昏暗的	蓝色的	帽	飞翔	离开	和	它是	所有者	卷曲	反对	这	边	的	这	建筑

.

:

.

那顶暗蓝色的帽子飞了出去，它的主人踉跄着撞到了建筑物的侧面。

[dʒʌst] [ðen] [mæt] [felt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meit] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

Just	then	Matt	felt	the	arms	of	the	mate	going	around	him	from	behind	.
只是	然后	马特	毛毡	这	武器	的	这	伴侣	去	大约	他	从	在后面	.

就在这时，马特感到同伴的手臂从背后环住了他。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , ['fʊtsteps] [keɪm] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːk] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ,

At	the	same	moment	,	however	,	footsteps	came	swiftly	along	the	walk	,	mounted	the	steps	,
在	这	相同的	片刻	,	然而	,	脚步声	来了	迅速地	沿着	这	走	,	安装	这	步骤	,

然而就在同一时刻，脚步声迅速沿着小路传来，并登上了台阶。

[ænd; ənd] ['kæsɪdi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɪp] .

and	Cassidy	was	caught	by	the	throat	in	a	firm	grip	.
和	卡西迪	曾是	捕捉	经过	这	喉	在	一个	公司	紧握	.

卡西迪被人紧紧掐住了喉咙。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['məʊtə(r)] [mæts] [fɔː'beərəns] .

MOTOR	MATT'S	FORBEARANCE	.
发动机	马特的	宽容	.

摩托马特的忍耐。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	What's	all	this	?
"	是什么	全部	这	?

这是什么?

['dʒuːpɪtə(r)] !

Jupiter	!
木星	!

木星!

[tuː] ['webfiːt] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [ləʊn] - ['hændɪd] ['jʌŋstə(r)] !

Two	webfeet	sailing	into	one	lone	-	handed	youngster	!
二	蹼足	帆船	进入	一	孤独	-	递交	青少年	!

两只蹼足滑向一个孤身一人的年轻人!

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɪti] [wel] , [æt; ət] [ðæt] .

And	he	seems	to	be	holding	his	own	pretty	well	,	at	that	.
和	他	似乎	到	是	保持	他的	自己的	漂亮的	出色地	,	在	那	.

而且他似乎表现得相当不错。

[let] [gəʊ] , [juː; jʊ] !

Let	go	,	you	!
让	去	,	你	!

放手吧，你!

" [wɪð] [ðæt] , ['dʒɔːdn] [rentʃ] ['kæsɪdi] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] ['hevɪli] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv]

"	With	that	,	Jordan	wrenched	Cassidy	away	and	flung	him	heavily	against	one	of
"	和	那	,	约旦	扭动	卡西迪	离开	和	扔	他	重度	反对	一	的

[ðə; ði][və'rændə][pəʊsts] .

the	veranda	posts	.
这	阳台	帖子	.

“说完，乔丹一把将卡西迪拽开，重重地摔在阳台的一根柱子上。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [bruːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʌp]

The	stranger	,	scowling	and	nursing	a	bruise	on	his	chin	,	was	gathering	up
这	陌生人	,	皱眉	和	护理	一个	挫伤	在	他的	下巴	,	曾是	采集	向上

[hɪz; ɪz] [bluː] [kæp] .

his	blue	cap	.
他的	蓝色的	帽	.

陌生人皱着眉头，捂着下巴上的淤青，正在捡起他的蓝色帽子。

['kæsɪdi] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [wiːzɪŋ] , [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd] ['gleərɪŋ]

Cassidy	,	panting	and	wheezing	,	was	leaning	against	the	post	and	glaring
卡西迪	,	喘息	和	喘息	,	曾是	倾斜	反对	这	邮政	和	刺眼

['rɒθfəli] [æt; ət][ðə; ði]['kɒns(ə)l] .

wrathfully	at	the	consul	.
愤怒地	在	这	领事	.

卡西迪气喘吁吁地靠在柱子上，怒视着领事。

" [ðæt] [mæn] , " [sed] [mæt] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪt] , " [ɪz] ['kæsɪdi] , ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd]

"	That	man	,	"	said	Matt	,	pointing	toward	the	mate	,	"	is	Cassidy	,	second	in	command
"	那	男人	,	"	说	马特	,	指向	朝向	这	伴侣	,	"	是	卡西迪	,	第二	在	命令

[ə'bɔːd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

aboard	the	submarine	.
船上	这	潜艇	.

“那个人，”马特指着水手长说，“是卡西迪，潜艇上的二把手。”

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

He	takes	it	hard	because	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	placed	me	in	charge	,
他	需要	它	难的	因为	队长	尼莫	,	小	.	,	放置	我	在	收费	,

他很难过，因为是小尼莫船长任命我负责的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] .

and	he	came	ashore	without	authority	.
和	他	来了	岸上	没有	权威	.

他未经授权就上岸了。

[huː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [ɪz][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ,

Who	the	other	fellow	is	I	don't	know	,
WHO	这	其他	同伴	是	我	不	知道	,

我不知道另一个人是谁。

[bʌt; bət][ai] [prɪ'zju:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['meɪkə(r)][ðə; ði] [meit] [pɪkt] [ʌp] . "

but	I	presume	it	is	some	trouble	maker	the	mate	picked	up	.	"
但	我	怙	它	是	一些	麻烦	制造商	这	伴侣	挑选	向上	.	"

但我估计是船员捡到的某个惹事生非的人。

" ['trʌb(ə)l] ['meɪkə(r)][ɪz] [raɪt] , " [went] [ɒn] ['dʒɔ:dn] .

"	Trouble	maker	is	right	,	"	went	on	Jordan	.
"	麻烦	制造商	是	正确的	,	"	去	在	约旦	.

“麻烦制造者说得对，”乔丹继续说道。

" [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['rɑ:skl] [tu:; tə][ə; eɪ][ti:] , [waɪ] , [taɪ; ti] .

"	That	describes	the	rascal	to	a	t	,	y	,	ty	.
"	那	描述	这	恶棍	到	一个	t	,	是	,	ty	.

“这描述了那个无赖到 at, y, ty。

[ai] [nəʊ] [hɪm] .

I	know	him	.
我	知道	他	.

我认识他。

[hi:z] ['fɪŋgəl] , ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['sku:nə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nɔ:θ] [stɑ:(r)] , [æn; ən][ɔ:l] [ə'raʊnd]

He's	Fingal	,	master	of	a	shady	schooner	called	the	North	Star	,	an	all	around
他是	芬格尔	,	掌握	的	一个	阴凉	大篷车	称为	这	北	星星	,	一个	全部	大约

[bæd][wʌn] ,

bad	one	,
坏的	一	,

他是芬格尔，一艘名为“北极星”的黑船的船长，这艘船彻头彻尾是个坏蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɔ:ts] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	authorities	in	a	dozen	ports	in	Central	America	will	tell	you	the	same	.
和	这	当局	在	一个	打	端口	在	中央	美国	将要	告诉	你	这	相同的	.

中美洲十几个港口的有关部门也会告诉你同样的话。

[wi:l; wil][lænd][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['sku:kəm] [haʊs] .

We'll	land	him	in	the	skookum	house	.
出色地	土地	他	在	这	斯库库姆	房子	.

我们会把他送到那栋破房子里去。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['kæsɪdi] , [ɪts] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tu:; tə] [ə'tæk]

And	as	for	Cassidy	,	it's	against	regulations	for	an	officer	to	attack
和	作为	为了	卡西迪	,	它是	反对	法规	为了	一个	官	到	攻击

[wʌn] [hu:] [ˌaut'ræŋk][hɪm] .

one	who	outranks	him	.
一	WHO	排名高于	他	.

至于卡西迪，警官攻击比自己级别高的警官是违反规定的。

[wi:l; wil][pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['ku:lə(r)] , [tu:] .

We'll	put	him	in	the	cooler	,	too	.
出色地	放	他	在	这	冷却器	,	也	.

我们也要把他放进冷藏箱里。

" [ðə; ði]['kɒns(ə)l][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][kɔ:l][sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]

"	The	consul	was	about	to	call	some	one	from	the	house	with	the	intention
"	这	领事	曾是	关于	到	称呼	一些	一	从	这	房子	和	这	意图

[ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,

of	sending	for	an	officer	,
的	发送	为了	一个	官	,

“领事正要叫屋里的人出来，打算派人去请一名官员来，

[wen] [mæt] [ˌɪntə'pəʊzd] .

when	Matt	interposed	.
什么时候	马特	插入	.

马特介入时。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['dʒɔːdn] .

"	I	don't	want	to	do	anything	like	that	,	Jordan	.
"	我	不	想	到	做	任何事物	喜欢	那	,	约旦	.

“我不想做那样的事，乔丹。”

[ðiːz] [men] [hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] . "

These	men	have	been	drinking	.	"
这些	男人	有	到过	喝	.	"

这些人一直在喝酒。

" [ðæts] [nəʊ][ɪk'skjuːs] . "

"	That's	no	excuse	.	"
"	那就是	不	原谅	.	"

“那不是借口。”

" [bʌt; bət] ['kæsɪdi] , [wen] [hiːz] [nɒt] [hɑːf] - ['siːz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['fænsid] ['griːvəns] , [ɪz]

"	But	Cassidy	,	when	he's	not	half	-	seas	over	and	got	a	fancied	grievance	,	is
"	但	卡西迪	,	什么时候	他是	不是	一半	-	海域	超过	和	得到	一个	幻想	不满	,	是

[ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

a	good	fellow	.
一个	好的	同伴	.

“但是，卡西迪如果不是神志不清、心怀不满，其实是个好人。”

[hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

He	has	proved	that	to	me	a	hundred	times	.
他	有	已证实	那	到	我	一个	百	时代	.

他已经向我证明了一百次。

[bɪ'saɪdz] , ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [θɪŋks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɪm] . "

Besides	,	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	thinks	a	lot	of	him	.	"
除了	,	队长	尼莫	,	小	.	,	思考	一个	很多	的	他	.	"

此外，小尼莫船长也很看重他。

" [wel] , [hiː; hi] [kænt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] ['draɪli] ,

"	Well	,	he	can't	think	much	of	the	captain	,	"	answered	the	consul	dryly	,
"	出色地	,	他	不能	思考	很多	的	这	队长	,	"	回答	这	领事	干巴巴地	,

“嗯，他肯定对船长没什么好感，”领事冷冷地回答道。

" [ɔː(r)] [id] [peɪ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

"	or	he'd	pay	more	attention	to	his	orders	.
"	或者	他会	支付	更多的	注意力	到	他的	订单	.

否则他就会更听从命令。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [men] ? "

What	do	you	want	to	do	with	the	two	men	?	"
什么	做	你	想	到	做	和	这	二	男人	?	"

你想怎么处置这两个人？

" [let] ['fɪŋgəl] [gəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] .

"	Let	Fingal	go	about	his	business	,	if	he	has	any	.
"	让	芬格尔	去	关于	他的	商业	,	如果	他	有	任何	.

“如果芬格尔有什么事要做，就让他去做吧。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kæsɪdi] ,

As	for	Cassidy	,
作为	为了	卡西迪	,

至于卡西迪，

[hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][klɪə(r)]

he	can	go	back	to	the	submarine	and	give	his	brain	a	chance	to	clear
他	能	去	后退	到	这	潜艇	和	给	他的	脑	一个	机会	到	清除

.

:

.

他可以回到潜艇里，让大脑休息一下。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiːl] [siː] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] . "

After	that	he'll	see	things	differently	.	"
后	那	地狱	看	事物	不同	.	"

在那之后，他看待事物的方式就会不一样了。

" [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [raɪts] , " [snæpt] ['kæsɪdi] , ['ʃʌflɪŋ] [ə'raʊnd] [bə'lɪdʒərəntli] ,

"	I	know	my	rights	,	"	snapped	Cassidy	,	shuffling	around	belligerently	,
"	我	知道	我的	权利	,	"	啪啪	卡西迪	,	洗牌	大约	好战地	,

“我知道我的权利，”卡西迪厉声说道，同时咄咄逼人地来回踱步。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld][aʊt][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

"	and	I'm	going	to	hold	out	for	'	em	.
"	和	我是	去	到	抓住	出去	为了	-	呃	.

“我会一直等着他们。”

[aɪv] [biːn] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] .

I've	been	mate	of	the	Grampus	ever	since	she	was	launched	.
我已经	到过	伴侣	的	这	革兰氏染色剂	曾经	自从	她	曾是	发射	.

自从“格朗普斯号”下水以来，我就一直是她的船员。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [leɪd] [ʌp] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)] .

And	now	that	the	old	man's	laid	up	,	I	ought	to	be	master	.
和	现在	那	这	老的	男人的	铺设	向上	,	我	应该	到	是	掌握	.

现在老头子卧床不起，我应该当主人了。

[ðɪs] [hɪə(r)]['məʊtə(r)] [mæt] ['hæznt] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [mə'rɛn] [tuː] [wiːks] , [pʊt] [tə'geðə(r)] . "

This	here	Motor	Matt	hasn't	been	on	the	submarine	more'n	two	weeks	,	put	together	.	"
这	这里	发动机	马特	还没有	到过	在	这	潜艇	更多	二	周	,	放	一起	.	"

这位“机动马特”加起来在潜艇上待的时间还不到两周。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

"	Did	you	hear	Captain	Nemo	,	Jr	.	,
"	做过	你	听到	队长	尼莫	,	小	.	,

“你听到小尼莫船长说的话了吗？”

[seɪ] [ðæt] ['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] ? " ['kwɪrrɪd] ['dʒɔːdn] .

say	that	Motor	Matt	was	to	be	put	in	charge	of	the	craft	?	"	queried	Jordan	.
说	那	发动机	马特	曾是	到	是	放	在	收费	的	这	工艺	?	"	查询	约旦	.

“你说让马特负责这艘飞船？”乔丹问道。

" [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — — "

"	I	heard	it	,	but	—	—	"
"	我	听到	它	,	但	—	—	"

我听到了，但是——

" [dɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	the	rest	of	the	crew	hear	it	?	"
"	做过	这	休息	的	这	全体人员	听到	它	?	"

“其他船员都听到了吗？”

" [jes] , ['əʊnli] [ðeɪ] — — "

"	Yes	,	only	they	—	—	"
"	是的	,	仅有的	他们	—	—	"

“是的，只有他们——”

" ['evribɒdi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðen] ? "
" Everybody understands the situation , then ? "
" 大家 明白 这 情况 , 然后 ? "

“那么，大家都明白情况了吗？”

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [duː; də] , [ɪf] — — "
" I guess they do , if — — "
" 我 猜测 他们 做 , 如果 — — "

“我想他们会的，如果——”

" [ðen] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ɔːl][kraɪ][ænd; ənd][nəʊ] [wʊl] .
" Then this is a case of all cry and no wool .
" 然后 这 是 一个 案件 的 全部 哭 和 不 羊毛 .

“那么这就是光说不练的例子。”

[jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['kæsɪdi] , [let] [ə'ləʊn] ['ʃəʊɪŋ] ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [teɪst] .
You're making a fool of yourself , Cassidy , let alone showing mighty poor taste .
你是 制作 一个 傻子 的 你自己 , 卡西迪 , 让 独自的 显示 强大的 贫穷的 品尝 .

卡西迪，你简直是在自取其辱，更别提品味有多差了。

['məʊtə(r)] [mæt] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [mɔː(r)] [fɔː'beərəns] [ðæn; ðən][aɪ'd]['evə(r)][duː; də] , [ɪn][ðə; ði]
Motor Matt is showing a whole lot more forbearance than I'd ever do , in the
发动机 马特 是 显示 一个 所有的 很多 更多的 宽容 比 ID 曾经 做 , 在 这
[seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] .
same circumstances .
相同的 情况 .

在同样的情况下，Motor Matt 所表现出的忍耐力比我强得多。

[juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] — — "
You made an attack on your commanding officer — — "
你 制成 一个 攻击 在 你的 指挥 官 — — "

你袭击了你的指挥官——”

" [aɪ][doʊnt][əd'mɪt] [hiːz] [ðæt] , " [brəʊk] [ɪn] ['kæsɪdi] ['fɪəsli] .
" I don't admit he's that , " broke in Cassidy fiercely .
" 我 不 承认 他是 那 , " 打破 在 卡西迪 激烈地 .

“我不承认他是那样的人，”卡西迪厉声打断道。

" ['nɒns(ə)ns] , [mæn] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] , [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Nonsense , man ! " cried the consul , out of patience .
" 废话 , 男人 ! " 哭 这 领事 , 出去 的 耐心 .

“胡说八道，伙计！”领事不耐烦地喊道。

" [jʊd] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʌznt] [drʌŋk] .
" You'd admit it quick enough if you wasn't drunk .
" 你会 承认 它 快的 足够的 如果 你 不是 醉 .

“如果你没喝醉，你很快就会承认的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
" [Pg 9]
" [页 9]

[第9页]

" [wɒt] ['bɪznəs] [juː; jʊ][gɒt] ['bʌtɪn] - ['ɪntuː] [ðɪs] , ['eniweɪ] ?
" What business you got buttin ' into this , anyway ?
" 什么 商业 你 得到 按钮 - 进入 这 , 反正 ?

你干嘛要插手这件事?

" ['dʒɔːdn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] .
" Jordan pointed to the flag .
" 约旦 尖 到 这 旗帜 .

乔丹指着旗帜。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [sɔɪl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] ,
" This is a patch of American soil right in the middle of a foreign country ,
" 这 是 一个 修补 的 美国人 土壤 正确的 在 这 中间 的 一个 外国的 国家 ,

“这是一块位于外国腹地的美国领土。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [ðæt] [flæg][ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] ,
" That flag is yours and mine ,
" 那 旗帜 是 你的 和 矿 ,

“那面旗帜既属于你也属于我。”

[ænd; ənd][aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [ə'dʒʌst] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['feləʊ] -
and I'm here to adjust just such differences as this between my fellow -
和 我是 这里 到 调整 只是 这样的 差异 作为 这 之间 我的 同伴 -
['kʌntrimən] .
countrymen .
同胞们 .

我来这里正是为了消除我的同胞之间这样的分歧。

['məʊtə(r)] [mæt] [ɪz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] , [ænd; ənd] [juːv] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
Motor Matt is captain of the Grampus , and you've heard his orders .
发动机 马特 是 队长 的 这 革兰氏染色剂 , 和 你已经 听到 他的 订单 .

“摩托马特”是“格朗普斯”号的船长，你已经听到了他的命令。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɪŋgəl] [doʊnt][klɪə(r)] [aʊt] ,
If you and Fingal don't clear out ,
如果 你 和 芬格尔 不 清除 出去 ,

如果你和芬格尔不离开，

[aɪl] [kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] .
I'll call a policeman and have the pair of you taken to the lock - up .
患病的 称呼 一个 警察 和 有 这 一对 的 你 已采取 到 这 锁 - 向上 .

我会叫警察来，把你们两个带到拘留所去。

" ['fɪŋgəl] [edʒd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][və'rændə] [steps] .
" Fingal edged away toward the veranda steps .
" 芬格尔 边缘 离开 朝向 这 阳台 步骤 .

芬格尔慢慢地向阳台台阶走去。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [kləʊz] [tuː; tə] ['kæsɪdi] , [hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] .
As he drew close to Cassidy , he muttered something .
作为 他 画 关闭 到 卡西迪 , 他 低声说道 某物 .

他走近卡西迪时，低声说了些什么。

[ðə; ði] [meɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [θɪk] [rɪ'spɒns] ,
The mate gave a thick response ,
这 伴侣 给予 一个 厚的 回复 ,

同伴给出了一个含糊不清的回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ləːtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːk] .
and the two lurched down the steps and out of sight along the walk .
和 这 二 踉跄了一下 向下 这 步骤 和 出去 的 视线 沿着 这 走 .

两人踉跄着走下台阶，沿着小路消失在视线中。

" ['fɪŋgəl] , " [sed] ['dʒɔːdn] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
" Fingal , " said Jordan , after watching the two out of sight ,
" 芬格尔 , " 说 约旦 , 后 观看 这 二 出去 的 视线 ,

“芬格尔，”乔丹目送两人消失在视线中后说道。

" [ɪz] ['setɪŋ] [ðə; ði] [meit] [ʌp] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [hi:z] ['du:ɪŋ] .

"	is	setting	the	mate	up	to	act	as	he's	doing	.
"	是	环境	这	伴侣	向上	到	行为	作为	他是	正在做	.

“这是在引导他的同伴采取他现在正在采取的行动。”

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [bæd] ,

His	influence	is	bad	,
他的	影响	是	坏的	,

他的影响是负面的。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [ðə; ði] [meit] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmskʌl] [wɪ'ðaʊt]

particularly	as	the	mate	appears	to	be	a	good	deal	of	a	numskull	without
特别	作为	这	伴侣	出现	到	是	一个	好的	交易	的	一个	笨蛋	没有

[mʌtʃ] ['ri:zənɪŋ] [ə'bɪlәti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] . "

much	reasoning	ability	of	his	own	.	"
很多	推理	能力	的	他的	自己的	.	"

尤其是考虑到他的伴侣似乎是个相当笨拙的人，没什么独立思考的能力。

" [hi:; hi] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] [fɜ:st] - [reɪt] [hænd] , " [rɪ'tɜ:nd] [mæt] [rɪ'gretfəli] ,

"	He	has	always	been	a	first	-	rate	hand	,	"	returned	Matt	regretfully	,
"	他	有	总是	到过	一个	第一的	-	速度	手	,	"	返回	马特	遗憾的是	,

“他一直都是个一流的球员，”马特遗憾地回答道。

" [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

"	up	in	his	duties	and	entirely	reliable	.
"	向上	在	他的	职责	和	完全	可靠的	.

“尽职尽责，完全可靠。”

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [mu:v] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [sə'praiziz] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɒn]

This	sudden	move	of	his	is	one	of	the	biggest	surprises	I	ever	had	sprung	on
这	突然	移动	的	他的	是	一	的	这	最大	惊喜	我	曾经	有	弹簧	在

[ˌem 'i:] . "

me	.	"
我	.	"

他的这个突然举动让我感到非常意外。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] .

"	That's	the	way	with	some	people	.
"	那就是	这	方式	和	一些	人们	.

有些人就是这样。

[gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðev] [bi:n] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ,

Give	'	em	the	idea	that	they've	been	imposed	on	,
给	-	呃	这	主意	那	他们有	到过	强加	在	,

让他们觉得他们是被迫的。

[ænd; ənd] ['ðer] [dʒʌst] [wi:k] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	they're	just	weak	enough	in	the	head	to	make	all	sorts	of	trouble	.
和	它们是	只是	虚弱的	足够的	在	这	头	到	制作	全部	排序	的	麻烦	.

而且他们的脑子很弱，足以制造各种各样的麻烦。

[ɪf] [ju:v] [gɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kru:] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ðəʊ] ,

If	you've	got	the	rest	of	the	crew	with	you	,	though	,
如果	你已经	得到	这	休息	的	这	全体人员	和	你	,	尽管	,

不过，如果你还有其他船员在的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['kæsɪdi] .

it	will	be	easy	enough	to	take	care	of	Cassidy	.
它	将要	是	简单的	足够的	到	拿	关心	的	卡西迪	.

照顾卡西迪应该很容易。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [lɒts][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

However	,	if	he	wanted	to	he	could	make	lots	of	trouble	for	this
然而	,	如果	他	通缉	到	他	可以	制作	很多	的	麻烦	为了	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

expedition	.	"
远征	.	"

然而，如果他想的话，他可以给这次探险制造很多麻烦。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː; də] [ðæt] .

"	I'll	see	that	he	doesn't	do	that	.
"	患病的	看	那	他	不	做	那	.

“我会确保他不会那样做。”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] , [aɪl] [hæv; həv][hɪm] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ]

If	he	shows	a	disposition	along	that	line	,	I'll	have	him	locked	in	the	torpedo
如果	他	演出	一个	处置	沿着	那	线	,	患病的	有	他	已锁定	在	这	鱼雷

[ruːm] .

room	.
房间	.

如果他表现出那种倾向，我就把他关进鱼雷室。

[waɪ] [hiː; hi]['evə(r)] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd][set] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [laɪk] [hiː; hi][dɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

Why	he	ever	came	here	and	set	upon	me	like	he	did	,	is	a	mystery	.
为什么	他	曾经	来了	这里	和	放	之上	我	喜欢	他	做过	,	是	一个	神秘	.

他为什么会来到这里，像这样袭击我，至今仍是个谜。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

I	guess	it	was	because	he	was	too	drunk	to	know	what	he	was
我	猜测	它	曾是	因为	他	曾是	也	醉	到	知道	什么	他	曾是

['duːɪŋ] . "

doing	.	"
正在做	.	"

我想是因为他喝得太醉了，不知道自己在做什么。

" [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnslz] [sɑː'kæstɪk] ['kɒment] .

"	That's	an	easy	way	to	explain	it	,	"	was	the	consul's	sarcastic	comment	.
"	那就是	一个	简单的	方式	到	解释	它	,	"	曾是	这	领事的	讽刺的	评论	.

“这解释起来真简单，”领事讽刺地评论道。

" [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

"	On	the	other	hand	,
"	在	这	其他	手	,

“另一方面，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt]

he	may	have	come	here	with	the	expectation	of	doing	something	to	you	that
他	可能	有	来	这里	和	这	期待	的	正在做	某物	到	你	那

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [bə'liːz] [wɪð] ['kæptɪn] ['niːmətʊ] ,

would	make	it	necessary	for	you	to	be	left	in	Belize	with	Captain	Nemo	,
会	制作	它	必要的	为了	你	到	是	左边	在	伯利兹	和	队长	尼莫	,

他或许是抱着某种目的而来，想对你做些事，让你不得不被留在伯利兹，和尼莫船长待在一起。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . "

Jr	.	"
小	.	"

小

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ['fɜːmli] , " [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] . "

"	No	,	"	answered	Matt	firmly	,	"	I	can't	believe	that	.	"
"	不	,	"	回答	马特	牢牢	,	"	我	不能	相信	那	.	"

“不，”马特坚定地回答道，“我无法相信。”

" [jʊr; jər] [ɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['iːzi] , " [prə'siːdid] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] .
" You're altogether too easy , " proceeded the consul .
" 你是 共 也 简单的 , " 继续 这 领事 .

“你真是太容易对付了，”领事继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['fræktʃəd] [rɪbz] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] [ɑːm] ,
" If you were hung up here with a couple of fractured ribs , or a broken arm ,
" 如果 你 是 悬挂 向上 这里 和 一个 夫妻 的 破碎的 肋骨 , 或者 一个 破碎的 手臂 ,

“如果你被困在这里，肋骨断了几根，或者胳膊骨折了，

['kæsɪdi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['græmpəs] .
Cassidy would be the only one left to command the Grampus .
卡西迪 会 是 这 仅有的 一 左边 到 命令 这 革兰氏染色剂 .

卡西迪将是唯一一个能够指挥“格朗普斯”号的人。

" [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Matt shook his head .
" 马特 摇晃 他的 头 .

马特摇了摇头。

" ['kæsɪdi] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bruːt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Cassidy isn't a brute , " said he .
" 卡西迪 不是 一个 蛮力 , " 说 他 .

“卡西迪不是个粗野的人，”他说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðəʊ] , [waɪ] [ðɪs] [tʃæp] , ['fɪŋgəl] , [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)] . "
" I'd like to know , though , why this chap , Fingal , is putting in his oar . "
" ID 喜欢 到 知道 , 尽管 , 为什么 这 小伙子 , 芬格尔 , 是 推杆 在 他的 桨 . "

“不过，我很想知道，芬格尔这家伙为什么要插手这件事。”

" [hiːz] [gɒt] [æn; ən][æks][tuː; tə][graɪnd] .
" He's got an axe to grind .
" 他是 得到 一个 斧头 到 研磨 .

他心怀不满。

[drʌŋk] [ɔː(r)]['səʊbə(r)] , ['æbnə] ['fɪŋgəl] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [tʃɑːns] . "
Drunk or sober , Abner Fingal always has his eye on the main chance . "
醉 或者 清醒 , 阿布纳 芬格尔 总是 有 他的 眼睛 在 这 主要的 机会 . "

无论醉酒还是清醒，阿布纳·芬格尔总是时刻关注着最佳机会。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Who is he ? "
" WHO 是 他 ? "

“他是谁？”

" [hiːz] [ə; eɪ] [jæŋk] , [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ʌp] [ɪn] [meɪn] ,
" He's a Yank , from somewhere up in Maine ,
" 他是 一个 扬克 , 从 某处 向上 在 缅因州 ,

“他是个北方佬，来自缅因州的某个地方。”

[bʌt; bət] [hiːz] [biːn] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] [səʊ] [lɒŋ] [hiːz] [ə'baʊt] [hɑːf] ['spænɪʃ] .
but he's been in these waters so long he's about half Spanish .
但 他是 到过 在 这些 水 所以 长的 他是 关于 一半 西班牙语 .

但他在这片海域待了太久，已经大概有一半西班牙血统了。

['krʊkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːgz] [haɪnd] [leg] — [ðæts] ['fɪŋgəl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Crooked as a dog's hind leg — that's Fingal for you .
歪 作为 一个 狗的 后 腿 — 那就是 芬格尔 为了 你 .

像狗的后腿一样弯曲——这就是芬格尔。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hɔɪsts] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] ['kɒstə] ['riːkə] , ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ɒv; əv][ˌnɪkə'rægjuə] ,

Sometimes	**he**	**hoists**	**the**	**flag**	**of**	**Costa**	**Rica**	**,**	**sometimes**	**that**	**of**	**Nicaragua**	**,**
有时	他	起重机	这	旗帜	的	科斯塔	里卡	,	有时	那	的	尼加拉瓜	,

他有时升起哥斯达黎加国旗，有时升起尼加拉瓜国旗。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,

and	**now**	**and**	**then**	**the**	**cross**	**of**	**St**	**.**	**George**	**,**
和	现在	和	然后	这	叉	的	英石	.	乔治	,

偶尔还能看到圣乔治十字架。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [kʻʌləz] [hiː; hi] [seɪlz] ['ʌndə(r)] [hiːz] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['sɪkspəns] .

but	**no**	**matter**	**what**	**colors**	**he**	**sails**	**under**	**he's**	**the**	**same**	**old**	**sixpence**	**.**
但	不	事情	什么	颜色	他	帆	在下面	他是	这	相同的	老的	六便士	.

但无论他披着什么外衣，他还是那枚老旧的六便士硬币。

[tuː] [bæd] ['kæsɪdi] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɪm] .

Too	**bad**	**Cassidy**	**fell**	**in**	**with**	**him**	**.**
也	坏的	卡西迪	跌倒	在	和	他	.

真可惜卡西迪跟他混在一起了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] [ɒn] [ðəʊz] ['feloʊz] .

But	**there's**	**no**	**use**	**of**	**our**	**wasting**	**any**	**time**	**on**	**those**	**fellows**	**.**
但	有	不	使用	的	我们的	浪费	任何	时间	在	那些	伙伴们	.

但我们没必要在那些家伙身上浪费时间。

[wɪv] [gɒt][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

We've	**got**	**the**	**job**	**of**	**our**	**lives**	**ahead**	**of**	**us**	**,**
我们已经	得到	这	工作	的	我们的	生活	前方	的	我们	,

我们即将面临一生中最艰巨的任务，

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ðə; ði] [wɜːk] ['stɑːtɪd] .

and	**we've**	**got**	**to**	**get**	**the**	**work**	**started**	**.**
和	我们已经	得到	到	得到	这	工作	开始	.

我们必须开始这项工作了。

['eni] [ɑːmz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['græmpəs] ? "

Any	**arms**	**aboard**	**the**	**Grampus**	**?**	**"**
任何	武器	船上	这	革兰氏染色剂	?	"

“格朗普斯”号上有武器吗?

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['faɪtɪŋ] ? "

"	**I**	**thought**	**you**	**said**	**there**	**wasn't**	**to**	**be**	**any**	**fighting**	**?**	**"**
"	我	想法	你	说	那里	不是	到	是	任何	斗争	?	"

“你不是说不会有打架吗？”

" [aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

"	**I**	**hope**	**there**	**won't**	**be**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**and**	**we'll**	**do**	**everything**	**possible**	**to**	**avoid**
"	我	希望	那里	惯于	是	,	我的	小伙子	,	和	出色地	做	一切	可能的	到	避免

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“孩子，我希望不会发生，我们会尽一切可能避免它。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [slɪpt] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

but	**there's**	**always**	**a**	**chance**	**of**	**being**	**slipped**	**up**	**in**	**our**	**calculations**	**.**
但	有	总是	一个	机会	的	存在	滑倒了	向上	在	我们的	计算	.

但我们的计算总有可能出现疏漏。

[haʊz] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɑːmd] ? "

How's	**the**	**submarine**	**armed**	**?**	**"**
怎么样	这	潜艇	武装	?	"

这艘潜艇的武器装备如何?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['waɪthed] [tɔː'piːdəʊ][ɪn][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [ruːm] . "

"	There's	a	Whitehead	torpedo	in	the	torpedo	room	.	"
"	有	一个	怀特黑德	鱼雷	在	这	鱼雷	房间	.	"

“鱼雷舱里有一枚怀特黑德鱼雷。”

" [wiːl; wil] [nɒt] [juːz] ['eni] [tɔː'piːdəʊz] .

"	We'll	not	use	any	torpedoes	.
"	出色地	不是	使用	任何	鱼雷	.

我们不会使用任何鱼雷。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skræp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][hænd][tuː; tə][hænd] .

If	there's	a	scrap	,	it	will	be	on	the	land	and	hand	to	hand	.
如果	有	一个	废料	,	它	将要	是	在	这	土地	和	手	到	手	.

如果发生冲突，那一定是在陆地上，而且是徒手搏斗。

['eni] ['raɪflz] [ɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'bɔːd] ? "

Any	rifles	or	ammunition	aboard	?	"
任何	步枪	或者	弹药	船上	?	"

船上有步枪或弹药吗?

" [nʌn] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] . "

"	None	that	I	know	about	.	"
"	没有任何	那	我	知道	关于	.	"

据我所知，没有。

" [ðen] [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [gʌnz] , ['mɪəli] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

"	Then	I'll	bring	a	few	guns	,	merely	to	be	on	the	safe	side	.
"	然后	患病的	带来	一个	很少	枪支	,	仅仅	到	是	在	这	安全的	边	.

“那我带几支枪来，以防万一。”

[jʊl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ? "

You'll	attend	to	the	other	equipment	?	"
你会	出席	到	这	其他	设备	?	"

其他设备您负责吗?

" [ə'baʊt] [ɔːl][wiːl; wil] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] .

"	About	all	we'll	need	is	a	barrel	of	gasoline	.
"	关于	全部	出色地	需要	是	一个	桶	的	汽油	.

我们大概只需要一桶汽油。

[aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ðæt] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] . "

I	can	pick	that	up	and	have	it	taken	off	to	the	boat	.	"
我	能	挑选	那	向上	和	有	它	已采取	离开	到	这	船	.	"

我可以把它取下来，然后送到船上。

" [aɪl] [kʌm] [ə'bɔːd] , ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['paɪlət][aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]

"	I'll	come	aboard	,	bringing	this	pilot	I	was	telling	you	about	,	and	the	rest
"	患病的	来	船上	,	带来	这	飞行员	我	曾是	讲述	你	关于	,	和	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)] ,

of	the	plunder	,
的	这	掠夺	,

“我会登船，带上我跟你说过的那个飞行员，还有剩下的战利品。”

[ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] .

along	toward	evening	.
沿着	朝向	晚上	.

渐渐接近傍晚。

[wiːl; wil] [drɒp] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ɒv; əv]

We'll	drop	down	the	coast	to	-	night	and	start	for	the	rendezvous	of
出色地	降低	向下	这	海岸	到	-	夜晚	和	开始	为了	这	会合	的

[ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	revolutionists	in	the	morning	.
这	革命者	在	这	早晨	.

我们今晚将沿海岸线南下，明天一早出发前往革命者的集结地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['græmpəs] [səb'mɜːdʒd] .

It	will	be	well	,	I	think	,	to	go	up	the	river	with	the	Grampus	submerged	.
它	将要	是	出色地	,	我	思考	,	到	去	向上	这	河	和	这	革兰氏染色剂	湮	.

我认为，让“格朗普斯号”沉入水中，逆流而上会是一个不错的选择。

[ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

In	that	manner	we	shall	be	able	to	hide	our	approach	.
在	那	方式	我们	将	是	有能力的	到	隐藏	我们的	方法	.

这样我们就能隐藏我们的行动方式。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['set(ə)l] ['leɪtə(r)] .

However	,	that	is	something	we	can	settle	later	.
然而	,	那	是	某物	我们	能	定居	之后	.

不过，这是我们以后可以解决的问题。

[ɪf] [juː; jʊ] — —

If	you	—	—
如果	你	—	—

如果你——

" [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	The	consul	paused	,	his	eyes	down	the	street	.
"	这	领事	暂停	,	他的	眼睛	向下	这	街道	.

领事停顿了一下，目光顺着街道望去。

" [wel] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [hɪə(r)] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['fɛrəl] ,

"	Well	,	"	he	muttered	,	"	here	comes	your	friend	,	Ferral	,
"	出色地	,	"	他	低声说道	,	"	这里	来	你的	朋友	,	铁	,

“好吧，”他嘟囔道，“你的朋友费拉尔来了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['teərɪŋ] ['hʌri] .

and	he	appears	to	be	in	a	tearing	hurry	.
和	他	出现	到	是	在	一个	撕裂	匆忙	.

他看起来非常着急。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ?

I	wonder	if	anything	has	gone	wrong	with	Nemo	,	Jr	.	?
我	想知道	如果	任何事物	有	已消失	错误的	和	尼莫	,	小	.	?

不知道小尼莫是不是出了什么事?

" [ðɪs] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [mæts] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

"	This	thought	was	uppermost	in	Matt's	mind	as	he	sprang	to	the	top	of
"	这	想法	曾是	最上层	在	马特的	头脑	作为	他	弹簧	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [dɪk] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒnsjələt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

the	steps	and	watched	Dick	running	toward	the	consulate	along	the	street	.
这	步骤	和	观看	迪克	跑步	朝向	这	领事馆	沿着	这	街道	.

“马特脑海中一直萦绕着这个想法，他跳上台阶，看着迪克沿着街道向领事馆跑去。

" [wʌts] [ʌp] , [dɪk] ?

"	What's	up	,	Dick	?
"	是什么	向上	,	迪克	?

“怎么了，迪克？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [keɪm] [kləʊz] .

"	he	asked	anxiously	,	as	his	chum	came	close	.
"	他	问	焦虑地	,	作为	他的	密友	来了	关闭	.

他焦急地问道，因为他的朋友走近了。

" [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	Is	the	captain	all	right	?	"
"	是	这	队长	全部	正确的	?	"

船长没事吧?

" ['ðer] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] ,

"	They're	bringing	him	on	a	stretcher	,
"	它们是	带来	他	在	一个	担架	,

他们用担架把他抬过来了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɪŋks] [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [dɪk] ['ɑːnsə(r)d] .

and	the	doctor	thinks	he'll	be	all	right	in	a	few	days	,	"	Dick	answered	.
和	这	医生	思考	地狱	是	全部	正确的	在	一个	很少	天	,	"	迪克	回答	.

“医生认为他过几天就会好起来的，”迪克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][klæp][ɒn] [ɔːl] [seɪl] , ['meɪti] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

"	It	wasn't	that	that	made	me	clap	on	all	sail	,	matey	,	but	something	else	.	"
"	它	不是	那	那	制成	我	拍	在	全部	帆	,	伙计	,	但	某物	别的	.	"

“让我情不自禁地拍手叫好，伙计，而是另有原因。”

" [wɒt] [els] ? "

"	What	else	?	"
"	什么	别的	?	"

还有什么?

" [waɪ] , ['kæsɪdi] .

"	Why	,	Cassidy	.
"	为什么	,	卡西迪	.

“为什么，卡西迪。”

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [meɪt] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [tuː; tə]

As	we	were	coming	ashore	with	the	captain	I	saw	the	mate	pulling	off	to
作为	我们	是	未来	岸上	和	这	队长	我	锯	这	伴侣	拉	离开	到

[ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['tʌðər] [saɪd][ðə; ði]['græmpəs] .

a	schooner	that	was	anchored	half	a	mile	t'other	side	the	Grampus	.
一个	大篷车	那	曾是	锚定	一半	一个	英里	另一个	边	这	革兰氏染色剂	.

当我们和船长一起上岸时，我看到大副把船开到一艘停泊在格拉姆普斯号另一侧半英里处的纵帆船上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kæp][ænd; ənd] [kəʊt] .

There	was	a	chunk	of	a	man	with	him	in	a	blue	cap	and	coat	.
那里	曾是	一个	块	的	一个	男人	和	他	在	一个	蓝色的	帽	和	外套	.

他身边还有一个身材魁梧的男人，戴着蓝色帽子，穿着蓝色外套。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wen] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

They	were	aboard	the	schooner	when	we	hit	the	landing	,	and	before	we
他们	是	船上	这	大篷车	什么时候	我们	打	这	降落	,	和	前	我们

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] ,

started	for	town	,
开始	为了	镇	,

当我们抵达码头时，他们已经在帆船上了，在我们启程前往镇上之前，

[ðə; ði] ['skuːnərz] ['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [trɪpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [wɪð] ['evri]

the	schooner's	anchor	was	tripped	and	she	was	off	down	the	coast	with	every
这	纵帆船的	锚	曾是	绊倒了	和	她	曾是	离开	向下	这	海岸	和	每一个

[ræg][ɒv; əv][seɪl] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] .

rag	of	sail	hoisted	and	drawing	.
抹布	的	帆	吊起	和	绘画	.

双桅帆船的锚被触发了，她扬起所有破旧的帆，沿着海岸线驶去。

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么?

[wʌts] ['kæsɪdi] [ʌp] [tuː; tə] ?
What's Cassidy up to ?
是什么 卡西迪 向上 到 ?

卡西迪在忙什么呢?

" [mæt] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
" Matt was astounded .
" 马特 曾是 震惊 .

马特惊呆了。

['tɜːnɪŋ] ['blæŋkli] [ɒn] ['dʒɔːdn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] .
Turning blankly on Jordan , he saw that his face was clouded and ominous .
转弯 茫然地 在 约旦 , 他 锯 那 他的 脸 曾是 阴天 和 不祥的 .

他茫然地转向乔丹，发现他脸色阴沉，神情不祥。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

" [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌmp] . "
" ON THE JUMP . "
" 在 这 跳 . "

“跳跃中。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [gɒt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , ['fɛrəl] ? " [ɑːskt] ['dʒɔːdn] .
" You say the schooner got away to the south , Ferral ? " asked Jordan .
" 你 说 这 大篷车 得到 离开 到 这 南 , 铁 ? " 问 约旦 .

“你说那艘纵帆船逃往南方去了，费拉尔？”乔丹问道。

" [aɪ] , [aɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .
" Aye , aye , and looked as though she was bound for down the coast .
" 是的 , 是的 , 和 看起来 作为 尽管 她 曾是 边界 为了 向下 这 海岸 .

“是啊，是啊，看起来她好像要去沿海地区了。”

[lʊks] [laɪk] ['kæsɪdi] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] , [mæt] . "
Looks like Cassidy had deserted , Matt . "
看起来 喜欢 卡西迪 有 荒凉的 , 马特 . "

看来卡西迪已经弃我而逃了，马特。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dʒeɪld] [hɪm] , " [k'ɒmɛntɪd] ['dʒɔːdn] .
" We ought to have jailed him , " commented Jordan .
" 我们 应该 到 有 入狱 他 , " 评论 约旦 .

“我们本该把他关进监狱，”乔丹评论道。

" [dɪd] ['kæsɪdi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːld] ['ɔːdərs] , [mæt] ? "
" Did Cassidy know anything about the sealed orders , Matt ? "
" 做过 卡西迪 知道 任何事物 关于 这 密封 订单 , 马特 ? "

“卡西迪知道那些密封订单的事吗，马特？”

" ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [hæd; həd] [ˌem 'iː] [riːd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] ,
" Captain Nemo , Jr . , had me read the orders aloud in the periscope room ,
" 队长 尼莫 , 小 . , 有 我 读 这 订单 大声 在 这 潜望镜 房间 ,
" [mæt] ['ɑːnsə(r)d] .
" Matt answered .
" 马特 回答 .

“小尼莫船长让我在潜望镜室里大声朗读命令，”马特回答道。

" ['kæsɪdi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ,
" **Cassidy had been in the conning tower ,**
" 卡西迪 有 到过 在 这 骗局 塔 ,

卡西迪当时在指挥塔里，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
but when I finished with the letter I saw that he was in the room with us .
但 什么时候 我 完成的 和 这 信 我 锯 那 他 曾是 在 这 房间 和 我们 .

但当我写完信后，我发现他就在房间里。

" ['dʒɔːrdənz] [feɪs] [gruː] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [fɔː'bəʊdɪŋ] .
" **Jordan's face grew even more foreboding .**
" 乔丹的 脸 生长 甚至 更多的 不祥的预感 .

乔丹的脸色变得更加阴沉。

" [ðɪs] [lʊks] [bæd] !
" **This looks bad !**
" 这 看起来 坏的 !

“情况不妙！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ðæt] ['fɪŋgəl] [mæn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
" **I wouldn't trust that Fingal man around the corner ,**
" 我 不会 相信 那 芬格尔 男人 大约 这 角落 ,

“我不会信任街角那个芬戈尔人。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] [hiːz] [rʌn] [ɒf] [wɪð] ['kæsɪdi] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .
and here he's run off with Cassidy and headed down the coast .
和 这里 他是 跑步 离开 和 卡西迪 和 标题 向下 这 海岸 .

然后他就和卡西迪私奔了，沿着海岸线一路南下。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
There's something in the wind ,
有 某物 在 这 风 ,

风中似乎有什么东西。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [geɪm] [ɪz] [tɪpt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
and if our game is tipped off before we get to where we're going it will be
和 如果 我们的 游戏 是 倾斜 离开 前 我们 得到 到 在哪里 是 去 它 将要 是
[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ʌp] - [stɪks] [wɪð] ['kəʊlmən] .
a case of up - sticks with Coleman .
一个 案件 的 向上 - 棍子 和 科尔曼 .

如果我们的比赛在我们到达目的地之前就被打响了，那科尔曼就得收拾东西离开了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 10]**
" [页 -]

[第10页]

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['kæsɪdi] [wʊd] [deə(r)][tɪp] [ɒf] ['aʊə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] ['fɪŋgəl] !
" **I don't think Cassidy would dare tip off our work to Fingal !**
" 我 不 思考 卡西迪 会 敢 提示 离开 我们的 工作 到 芬格尔 !

“我不认为卡西迪敢向芬格尔透露我们的工作！”

" [ɪk'skleɪmd] [mæt] , ['sʌmwʌt] [dæʃt] [baɪ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
" **exclaimed Matt , somewhat dashed by the course of events .**
" 惊呼 马特 , 有些 虚线 经过 这 课程 的 活动 .

“马特惊呼道，他对事态的发展感到有些沮丧。”

" [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] . "

"	A	drunken	man	is	liable	to	do	anything	.	"
"	一个	醉	男人	是	容易	到	做	任何事物	.	"

“醉汉什么事都可能做。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] ['kæsɪdi] [hæv; həv][tuː; tə][geɪn][baɪ] ['telɪŋ] ['fɪŋgəl]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði]

"	But	what	would	Cassidy	have	to	gain	by	telling	Fingal	our	business	to	the
"	但	什么	会	卡西迪	有	到	获得	经过	讲述	芬格尔	我们的	商业	到	这

['saʊθwəd] ? "

southward	?	"
向南	?	"

“但是，卡西迪把我们南边的生意告诉芬格尔，对他有什么好处呢？”

" [waɪ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['fɪŋgəl] [hæz; həz] [biːn] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðəʊz] [seɪm]

"	Why	,	as	for	that	,	Fingal	has	been	suspected	of	helping	those	same
"	为什么	,	作为	为了	那	,	芬格尔	有	到过	怀疑	的	帮助	那些	相同的

[ˌrevə'ljuːʃənist] .

revolutionists	.
革命者	.

“至于芬格尔，有人怀疑他曾帮助过那些革命者。”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][help][ðə; ði] ['skaundrəl] [hæŋ] ['ɒntə] ['kəʊlmən] , [ðeɪ] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ]

If	he	can	help	the	scoundrels	hang	onto	Coleman	,	they	might	make	it	worth
如果	他	能	帮助	这	无赖	悬挂	到	科尔曼	,	他们	可能	制作	它	值得

[hɪz; ɪz] [waɪl] . "

his	while	.	"
他的	尽管	.	"

如果他能帮助那些恶棍留住科尔曼，或许就能让他觉得这趟行动值得。

" [ðə; ði]['letə(r)][aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] , " [sed] [mæt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] ,

"	The	letter	I	read	in	the	periscope	room	,	"	said	Matt	,	after	a	moment's	thought	,
"	这	信	我	读	在	这	潜望镜	房间	,	"	说	马特	,	后	一个	瞬间	想法	,

“我在潜望镜室里读的那封信，”马特想了一会儿后说道。

" [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] ['dɒltʃeɪ][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['kəʊlmən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .

"	spoke	of	the	Rio	Dolce	as	the	place	where	Coleman	was	being	held	.
"	辐	的	这	里约热内卢	杜尔切	作为	这	地方	在哪里	科尔曼	曾是	存在	握住	.

“提到里约多尔切河是科尔曼被关押的地方。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [rɒŋ] .

This	,	you	tell	me	,	is	wrong	.
这	,	你	告诉	我	,	是	错误的	.

你告诉我，这是错的。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] ['kæsɪdi] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ,

In	that	event	,	and	assuming	that	Cassidy	heard	the	whole	of	the	letter	,
在	那	事件	,	和	假设	那	卡西迪	听到	这	所有的	的	这	信	,

在这种情况下，假设卡西迪听到了整封信的内容，

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kluː] [ðæts] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] . "

then	he	has	a	clue	that's	not	to	be	depended	on	.	"
然后	他	有	一个	线索	那就是	不是	到	是	取决于	在	.	"

那么他就得到了一条不可靠的线索。

" ['fɪŋgəl] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['dɒltʃeɪ][ɪz] [nɒt][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Fingal	must	know	the	Rio	Dolce	is	not	the	place	.
"	芬格尔	必须	知道	这	里约热内卢	杜尔切	是	不是	这	地方	.

“芬格尔一定知道里约多尔切不是个好地方。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [bɔː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pruːvz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]

The	fact	that	the	schooner	bore	away	to	the	south	proves	that	some	one	has
这	事实	那	这	大篷车	钻孔	离开	到	这	南	证明	那	一些	一	有

[kəˈrekt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

correct	information	.
正确的	信息	.

纵帆船向南驶去的事实证明有人掌握了正确的信息。

[nəʊ] , [mæt] , ['fɪŋgəl] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [θruː] ['kæsɪdi] [dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] ['græmpəs] [pʊt] [ɪn][æt; ət]

No	,	Matt	,	Fingal	has	learned	through	Cassidy	just	why	the	Grampus	put	in	at
不	,	马特	,	芬格尔	有	学习	通过	卡西迪	只是	为什么	这	革兰氏染色剂	放	在	在

[bəˈliːz] ;

Belize	;
伯利兹	;

不，马特，芬格尔已经通过卡西迪了解到了格朗普斯号在伯利兹下水的原因；

[ænd; ənd] ['kæsɪdi] , [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wɜːkt] [ʌp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fænsid] ['griːvəns] ,

and	Cassidy	,	intoxicated	as	he	is	and	worked	up	over	a	fancied	grievance	,
和	卡西迪	,	酣	作为	他	是	和	工作	向上	超过	一个	幻想	不满	,

而卡西迪，由于醉酒和臆想中的委屈，情绪激动不已。

[hæz; həz][kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

has	cast	in	his	lot	with	the	schooner	.
有	投掷	在	他的	很多	和	这	大篷车	.

他已将自己与这艘纵帆船紧紧相连。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

The	pair	of	them	are	off	to	the	south	to	make	trouble	for	us	,
这	一对	的	他们	是	离开	到	这	南	到	制作	麻烦	为了	我们	,

他们俩往南去给我们惹麻烦了。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

take	my	word	for	it	.
拿	我的	单词	为了	它	.

相信我。

[wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ɪz][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [æz; əz] [kləʊz] [ɒn][ðeə(r)] [hiːlz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

What	we	must	do	is	to	get	away	as	close	on	their	heels	as	possible	.
什么	我们	必须	做	是	到	得到	离开	作为	关闭	在	他们的	高跟鞋	作为	可能的	.

我们必须尽可能紧随其后撤退。

[wiː; wi] [kænt] [weɪt] [ʌnˈtɪl] ['iːvnɪŋ] ,

We	can't	wait	until	evening	,
我们	不能	等待	直到	晚上	,

我们等不到晚上了，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [prəˈsiːd] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp][ænd; ənd][get] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm]

but	must	proceed	on	the	jump	and	get	away	without	losing	any	more	time
但	必须	继续	在	这	跳	和	得到	离开	没有	输	任何	更多的	时间

[ðæn; ðən] ['nesəsəri] . "

than	necessary	.	"
比	必要的	.	"

但必须继续跳跃并尽快脱身，不能浪费任何不必要的时间。

" [əˈvɑːst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [spəʊk] [ʌp] [dɪk] .

"	Avast	a	minute	,	"	spoke	up	Dick	.
"	avast	一个	分钟	,	"	辐	向上	迪克	.

“等一下，”迪克开口说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [mæt] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [tʊk] ['kæptɪn] ['sɪksti] [ɒf] [ðə; ði]

"	You	remember	,	Matt	,	that	there	was	a	schooner	took	Captain	Sixty	off	the
"	你	记住	,	马特	,	那	那里	曾是	一个	大篷车	采取	队长	六十	离开	这

['fruːtə(r)] ['sæntə] ['mærɪə] ,

fruiter	Santa	Maria	,
果树	圣诞老人	玛丽亚	,

“马特，你还记得吗？有一艘纵帆船把六十船长从圣玛利亚号水果船上救走了。”

[ænd; ənd] [seɪld] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [brɪg] .

and	sailed	with	him	to	find	the	derelict	brig	.
和	航行	和	他	到	寻找	这	废弃的	布里格	.

然后和他一起航行去寻找那艘废弃的帆船。

[ðæt] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] ,

That	schooner	was	to	take	off	the	arms	and	ammunition	from	the	wreck	,
那	大篷车	曾是	到	拿	离开	这	武器	和	弹药	从	这	破坏	,

那艘纵帆船的任务是从沉船上卸下武器弹药。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['hædnt] [ʃəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [biːn] [bækt]

and	would	have	done	so	if	the	submarine	hadn't	shown	up	and	been	backed
和	会	有	完毕	所以	如果	这	潜艇	之前没有	所示	向上	和	到过	支持的

[baɪ] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] ['semɪnəʊl] . "

by	the	cruiser	Seminole	.	"
经过	这	巡洋舰	塞米诺尔人	.	"

如果不是潜艇及时出现并得到塞米诺尔号巡洋舰的支援，他们就会这么做。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , " [sed] [mæt] .

"	I	remember	that	,	"	said	Matt	.
"	我	记住	那	,	"	说	马特	.

“我记得那件事，”马特说。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ? "

"	What	of	it	,	Dick	?	"
"	什么	的	它	,	迪克	?	"

“那又怎样，迪克？”

" [wel] , ['meɪti] ,

"	Well	,	matey	,
"	出色地	,	伙计	,

“好吧，伙计，

[aɪm] [ə; eɪ] ['fiːdʒiː] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ðæt] [tʊk] ['kæsɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [swɒb]

I'm	a	Fiji	if	I	don't	think	the	schooner	that	took	Cassidy	and	the	other	swab
我是	一个	斐济	如果	我	不	思考	这	大篷车	那	采取	卡西迪	和	这	其他	拭子

[saʊθ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] ['fɪgəd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'feəz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

south	is	the	same	one	that	figured	in	our	affairs	a	few	days	ago	.
南	是	这	相同的	一	那	想	在	我们的	事务	一个	很少	天	前	.

如果我不认为载着卡西迪和其他几个小伙子南下的帆船就是几天前在我们事件中出现的那艘船，那我就是斐济人。

" [tuː; tə] [ɔːl] [ep'ɪərəns ɪz] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] [hæd; həd] [hæd; həd] [njuːz] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'vents] [ɪn]

"	To	all	appearances	the	consul	had	had	news	relative	to	these	events	in
"	到	全部	外貌	这	领事	有	有	消息	相对的	到	这些	活动	在

[ðə; ði] [gʌlf] .

the	gulf	.
这	海湾	.

“从各方面来看，领事似乎已经掌握了有关海湾地区这些事件的消息。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪk'saɪtɪdli] .

As	soon	as	Dick	had	finished	,	he	slapped	his	hands	excitedly	.
作为	很快	作为	迪克	有	完成的	,	他	被掌掴	他的	双手	兴奋地	.

迪克说完后，兴奋地拍了拍手。

" ['dʒuːpɪtə(r)] !
" **Jupiter** !
" 木星 !

“木星！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)] [pruːf] [ðæt] ['fɪŋgəl] [ɪz][hænd] - [ænd; ənd] - [glʌv] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'ljuːʃənist] .
" **This** **is** **more** **proof** **that** **Fingal** **is** **hand** **-** **and** **-** **glove** **with** **the** **revolutionists** **.**
" 这 是 更多的 证明 那 芬格尔 是 手 - 和 - 手套 和 这 革命者 .

“这进一步证明芬格尔与革命者沆瀣一气。”

[ðɪs] [njuː] [muːv] , [mæt] ,
This **new** **move** **,** **Matt** **,**
这 新的 移动 , 马特 ,

马特，你这次的新举动

[miːnz] [ðæt] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv][skæmp][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [saʊθ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [spəʊk] [ɪn]
means **that** **that** **pair** **of** **scamps** **are** **off** **for** **the** **south** **to** **put** **a** **spoke** **in**
方法 那 那 一对 的 流浪者 是 离开 为了 这 南 到 放 一个 辐 在
['aʊə(r)] [wiːl] .
our **wheel** **.**
我们的 车轮 .

这意味着那两个无赖已经逃往南方，要给我们制造麻烦。

[wiː; wi] [kænt] [dɪ'leɪ] [ðə; ðɪ] [stɑːt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][faɪnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]
We **can't** **delay** **the** **start** **an** **instant** **longer** **than** **we** **find** **necessary** **to** **finish**
我们 不能 延迟 这 开始 一个 立即的 更长 比 我们 寻找 必要的 到 结束
['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
our **preparations** **.**
我们的 准备工作 .

我们不能拖延哪怕一秒钟，直到完成所有准备工作为止。

" [bɪ'fɔː(r)] [mæt] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] , [æn; ən]['əʊpən] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] .
" **Before** **Matt** **could** **answer** **,** **an** **open** **carriage** **drove** **along** **the** **street** **.**
" 前 马特 可以 回答 , 一个 打开 运输 驾驶 沿着 这 街道 .

“马特还没来得及回答，一辆敞篷马车就沿着街道驶来。”

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)] [siːt] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
The **doctor** **was** **in** **the** **rear** **seat** **supporting** **the** **captain** **.**
这 医生 曾是 在 这 后部 座位 支持 这 队长 .

医生坐在后座上，为机长提供支持。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fiːbli] [ə'genst]
The **latter** **looked** **like** **a** **very** **sick** **man** **indeed** **,** **and** **was** **leaning** **feebly** **against**
这 后者 看起来 喜欢 一个 非常 生病的 男人 的确 , 和 曾是 倾斜 虚弱地 反对
[ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [ɑːm] .
the **doctor's** **arm** **.**
这 医生的 手臂 .

后者看起来病得很重，虚弱地靠在医生的胳膊上。

" [dəʊnt] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kæsɪdiz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " ['kɔːʃən] [mæt] ,
" **Don't** **tell** **him** **anything** **about** **Cassidy's** **running** **away** **,** **"** **cautioned** **Matt** **,**
" 不 告诉 他 任何事物 关于 卡西迪的 跑步 离开 , " 警告 马特 ,

“别告诉他卡西迪逃跑的事，”马特叮嘱道。

['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .
starting **down** **the** **steps** **and** **toward** **the** **road** **.**
开始 向下 这 步骤 和 朝向 这 路 .

开始走下台阶，朝着马路走去。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli] [ˈwʌri] [hɪm] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈgɪv(ə)n]

"	It	would	only	worry	him	,	and	we'll	carry	out	the	work	that	has	been	given
"	它	会	仅有的	担心	他	,	和	出色地	携带	出去	这	工作	那	有	到过	给定

[tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

to	us	,
到	我们	,

“这只会让他担心，我们会完成分配给我们的工作。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈkæsɪdi] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgəl] . "

in	spite	of	Cassidy	and	Fingal	.	"
在	尽管如此	的	卡西迪	和	芬格尔	.	"

尽管有卡西迪和芬格尔在场。

" [hiː; hi] [nəʊz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] , " [sed] [dɪk] .

"	He	knows	about	it	already	,	"	said	Dick	.
"	他	知道	关于	它	已经	,	"	说	迪克	.

“他已经知道了，”迪克说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的冒险；(Motor Matt's Quest;)
第3/7页

" [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] ['kæsɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæp] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [waɪl]

"	We	discovered	Cassidy	and	the	other	chap	making	for	the	schooner	while
"	我们	发现	卡西迪	和	这	其他	小伙子	制作	为了	这	大篷车	尽管

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [əˈʃɔː(r)] . "

we	were	coming	ashore	.	"
我们	是	未来	岸上	.	"

“我们上岸的时候，发现卡西迪和另一个人正朝帆船走去。”

" [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [gɪv] ['kæsɪdi] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] ? "

"	Did	the	captain	give	Cassidy	permission	to	leave	the	submarine	?	"
"	做过	这	队长	给	卡西迪	允许	到	离开	这	潜艇	?	"

“舰长是否允许卡西迪离开潜艇？”

" [nəʊ] . [kɑːl] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɒnʃəs] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [meit] ['stɑːtɪd] [ʌp]

"	No	.	Carl	said	that	the	captain	became	unconscious	just	when	the	mate	started	up
"	不	.	卡尔	说	那	这	队长	成为	无意识	只是	什么时候	这	伴侣	开始	向上

[tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði][flæg] ,

to	hoist	the	flag	,
到	提升	这	旗帜	,

“不。卡尔说，就在大副准备升旗的时候，船长就失去知觉了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][flɑːsk][ænd; ənd] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði]

and	that	the	mate	took	another	pull	at	the	flask	and	went	on	up	the
和	那	这	伴侣	采取	其他	拉	在	这	烧瓶	和	去	在	向上	这

['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)]['lædə(r)] .

conning	tower	ladder	.
骗局	塔	梯子	.

然后，大副又喝了一口酒壶里的酒，继续爬上了指挥塔的梯子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [frentʃ] [liːv] [hiː; hi] [tʊk] , ['nʌθɪŋ] [les] .

It	was	French	leave	he	took	,	nothing	less	.
它	曾是	法语	离开	他	采取	,	没有什么	较少的	.

他休的是法式假，别无其他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['græmpəs] [hiː; hi] ['wʌznt] ['eni] [taɪm]

As	soon	as	Dr	.	Armstrong	got	to	the	Grampus	he	wasn't	any	time
作为	很快	作为	博士	.	阿姆斯特朗	得到	到	这	革兰氏染色剂	他	不是	任何	时间

[æt; ət][ɔːl][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

at	all	in	bringing	the	captain	to	his	senses	,
在	全部	在	带来	这	队长	到	他的	感官	,

阿姆斯特朗博士一到“格朗普斯”号，就立刻让船长恢复了理智。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][mæn]['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɑːskt] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] ['kæsɪdi] .

and	the	first	man	Nemo	,	Jr	.	,	asked	about	was	Cassidy	.
和	这	第一的	男人	尼莫	,	小	.	,	问	关于	曾是	卡西迪	.

小尼莫问起的第一个人就是卡西迪。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['sləʊli] , [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [mæt] ,

"	By	that	time	the	carriage	,	which	was	proceeding	slowly	,	was	opposite	Matt	,
"	经过	那	时间	这	运输	,	哪个	曾是	进行中	缓慢地	,	曾是	对面的	马特	,

[dɪk] , [ænd; ənd] ['dʒɔːdn] ,

Dick	,	and	Jordan	,
迪克	,	和	约旦	,

“那时，缓缓行驶的马车已经到了马特、迪克和乔丹的对面。”

[huː] [fɔːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

who	**formed**	**a**	**little**	**group**	**on**	**the**	**sidewalk**	**.**
WHO	形成	一个	小的	团体	在	这	人行道	.

他们在人行道上结伴而行。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['viːəkl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

In	**response**	**to**	**a**	**gesture**	**from**	**the**	**captain**	**,**	**the**	**vehicle**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**.**
在	回复	到	一个	手势	从	这	队长	,	这	车辆	来了	到	一个	停止	.

听到队长的手势，车辆停了下来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

"	**You**	**are**	**the**	**American**	**consul**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**captain**	**,**	**making**	**an**	**effort**	**to**
"	你	是	这	美国人	领事	?	"	问	这	队长	,	制作	一个	努力	到

['streɪtn] [ʌp] .

straighten	**up**	**.**
拉直	向上	.

“您是美国领事吗？”船长问道，同时努力挺直身子。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːdn] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Jordan**	**.**
"	是的	,	"	回复	约旦	.

“是的，”乔丹回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['græmpəs] .

"	**I**	**am**	**Captain**	**Nemo**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**of**	**the**	**submarine**	**Grampus**	**.**
"	我	是	队长	尼莫	,	小	.	,	的	这	潜艇	革兰氏染色剂	.

“我是小尼莫船长，隶属格朗普斯号潜艇。”

[maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪlnəs] [pʊts] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [laɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt]

My	**unfortunate**	**illness**	**puts**	**me**	**out**	**of**	**the**	**work**	**that**	**lies**	**ahead**	**of**	**the**	**boat**
我的	不幸	疾病	放置	我	出去	的	这	工作	那	谎言	前方	的	这	船

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] ,

and	**her**	**crew**	**,**
和	她	全体人员	,

我不幸生病，这使我无法参与接下来为船只和船员们所做的工作。

[bʌt; bət]['məʊtə(r)] [mæt] , [ðeə(r)] , [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv]

but	**Motor**	**Matt**	**,**	**there**	**,**	**is**	**perfectly**	**capable**	**of**	**discharging**	**the**	**duties**	**of**
但	发动机	马特	,	那里	,	是	完美	有能力的	的	出院	这	职责	的

['mɑːstə(r)] .

master	**.**
掌握	.

但是，那里的“摩托马特”完全有能力履行船长的职责。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪt] .

I	**should**	**feel**	**quite**	**sure**	**of**	**the**	**outcome**	**if**	**it**	**was**	**not**	**for**	**the**	**mate**	**.**
我	应该	感觉	相当	当然	的	这	结果	如果	它	曾是	不是	为了	这	伴侣	.

如果不是因为同伴，我应该对结果很有把握。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

He	**has**	**deserted**	**,**	**and**	**I**	**am**	**positive**	**he**	**intends**	**to**	**make**	**trouble**	**.**
他	有	荒凉的	,	和	我	是	积极的	他	意图	到	制作	麻烦	.

他已经擅离职守，我确信他打算制造麻烦。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [mæt] .

You	**must**	**get**	**away**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**	**Matt**	**.**
你	必须	得到	离开	作为	很快	作为	可能的	,	马特	.

马特，你必须尽快离开。

['kæsɪdi] [went] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['dɒltʃeɪ] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [muːv] [aɪ] [kænt]

Cassidy	went	the	other	way	from	the	Rio	Dolce	—	which	is	a	move	I	can't
卡西迪	去	这	其他	方式	从	这	里约热内卢	杜尔切	—	哪个	是	一个	移动	我	不能

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

卡西迪的做法与里约多尔切截然相反——这是我无法理解的举动。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['kəʊlmən] .

if	he	is	planning	to	interfere	with	the	rescue	of	Coleman	.
如果	他	是	规划	到	干扰	和	这	救援	的	科尔曼	.

如果他计划干扰对科尔曼的营救。

" [mæt] [ænd; ənd] ['dʒɔːdn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kwɪk] [lʊks] .

"	Matt	and	Jordan	exchanged	quick	looks	.
"	马特	和	约旦	交换	快的	看起来	.

马特和乔丹迅速交换了一个眼神。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

The	captain	,	having	no	information	to	the	contrary	,
这	队长	,	拥有	不	信息	到	这	相反	,

船长并没有任何相反的信息，

[wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kən'veɪd] [baɪ] [ðə; ði] [siːld] ['ɔːdərs] , [vɪz] . :

was	still	under	the	impression	conveyed	by	the	sealed	orders	,	viz	.	:
曾是	仍然	在下面	这	印象	传递	经过	这	密封	订单	,	即	.	:

仍然抱持着密封命令所传达的印象，即：

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['kɒns(ə)l] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['dɒltʃeɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - .

that	the	captured	consul	was	on	the	Rio	Dolce	instead	of	the	river	Izaral	.
那	这	捕获	领事	曾是	在	这	里约热内卢	杜尔切	反而	的	这	河	-	.

被俘的领事当时在多尔切河上，而不是伊扎拉尔河上。

['naɪðə(r)] [mæt] [nɔː(r)] ['dʒɔːdn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['kæptɪn] [streɪt] .

Neither	Matt	nor	Jordan	attempted	to	set	the	captain	straight	.
两者都不	马特	也不	约旦	尝试过	到	放	这	队长	直的	.

马特和乔丹都没有试图纠正队长的错误。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [tɔːkt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)]

Evidently	the	captain	had	talked	more	than	was	good	for	him	,	for
显然	这	队长	有	谈话	更多的	比	曾是	好的	为了	他	,	为了

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [kə'læpst] ,

when	he	finished	he	collapsed	,
什么时候	他	完成的	他	倒塌	,

显然，船长说的话太多了，对他不利，因为他说完后就倒下了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['hɑːdli] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

and	had	hardly	strength	enough	to	say	good	-	by	.
和	有	几乎	力量	足够的	到	说	好的	-	经过	.

他几乎没有力气说再见。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɒf] , [mæt] [geɪzd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

As	he	was	driven	off	,	Matt	gazed	after	him	sympathetically	.
作为	他	曾是	驱动	离开	,	马特	凝视	后	他	同情地	.

当他被车开走时，马特同情地望着他的背影。

" [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

"	Strange	that	a	few	hours	should	make	such	a	difference	in	Captain	Nemo	,	Jr	.	,
"	奇怪的	那	一个	很少	小时	应该	制作	这样的	一个	不同之处	在	队长	尼莫	,	小	.	,

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

“真奇怪，短短几个小时，小尼莫船长就发生了这么大的变化，”他喃喃自语道。

" [ðə; ði][klaɪ'mætɪk] [tʃeɪndʒ] [pə'hæps] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [mæt] , "
" The climatic change perhaps had something to do with it , Matt , "
" 这 气候 改变 也许 有 某物 到 做 和 它 , 马特 , "
[sə'dʒestid] ['dʒɔ:dn] .
suggested Jordan .
建议 约旦 .

“马特，这或许与气候变化有关，”乔丹说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [kænt] [stænd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [maɪ] [læd] .
" But we can't stand around here , my lad .
" 但 我们 不能 站立 大约 这里 , 我的 小伙子 .

“但是我们不能一直待在这里，孩子。”

[wɪv] [gɒt][tu:; tə]['hʌs(ə)l] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['klaɪmət] [tu:; tə]['hʌs(ə)l][ɪn] , ['aɪðə(r)] .
We've got to hustle — and this isn't a very good climate to hustle in , either .
我们已经 得到 到 努力奋斗 — 和 这 不是 一个 非常 好的 气候 到 努力奋斗 在 , 任何一个 .

我们必须加把劲——但现在的环境也不太适合加把劲。

[ɪts] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [teɪk] - [ˌaɪ 'ti:] - ['i:zi] .
It's the land of take - it - easy .
它是 这 土地 的 拿 - 它 - 简单的 .

这里是悠闲自在的天堂。

[ju:; jʊ][get][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [aɪl] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði]['paɪlət] ,
You get the submarine in shape , and I'll hunt up the pilot ,
你 得到 这 潜艇 在 形状 , 和 患病的 打猎 向上 这 飞行员 ,

你负责把潜艇整修好，我来找飞行员。

[get] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)]['plʌndə(r)][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [træps] ,
get together the war plunder and my own traps ,
得到 一起 这 战争 掠夺 和 我的 自己的 陷阱 ,

把战争掠夺物和我设下的陷阱集中起来，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [let][ˌem 'i:] .
and join you just as quick as the nation will let me .
和 加入 你 只是 作为 快的 作为 这 国家 将要 让 我 .

一旦国家允许，我就会尽快加入你们。

[ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] , [maɪ] [læd] , [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] .
On the jump , my lad , on the jump .
在 这 跳 , 我的 小伙子 , 在 这 跳 .

跳起来，我的孩子，跳起来。

" ['dʒɔ:dn] , ['sʌd(ə)nli] [ˌenə'dʒetɪk] , [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒnsjələt] .
" Jordan , suddenly energetic , turned and hastened back into the consulate .
" 约旦 , 突然 精力充沛 , 转向 和 加快 后退 进入 这 领事馆 .

乔丹突然精神一振，转身快步走回领事馆。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][tu:; tə] [ðæt] [lænd] ['lʌbə(r)] , ['meɪti] , " [ri'mɑ:k] [dɪk] .
" There's a whole lot to that land lubber , matey , " remarked Dick .
" 有 一个 所有的 很多 到 那 土地 笨蛋 , 伙计 , " 评论 迪克 .

“伙计，那个陆地佬可真有两把刷子，”迪克说道。

" [hi:z] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][snæp][ænd; ənd][get] - [ðeə(r)][æz; əz] ['eni] [tʃæp] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] .
" He's as full of snap and get - there as any chap I ever saw .
" 他是 作为 满的 的 折断 和 得到 - 那里 作为 任何 小伙子 我 曾经 锯 .

“他是我见过的最有干劲、最有行动力的人之一。”

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][fɜ:st] [mu:v] ?
But what's the first move ?
但 是什么 这 第一的 移动 ?

但第一步该怎么走呢?

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [kɔːs] . "

You're	the	skipper	,	now	,	and	it's	up	to	you	to	lay	the	course	.	"
你是	这	船长	,	现在	,	和	它是	向上	到	你	到	躺	这	课程	.	"

现在你是船长，航线由你来规划。

" [wɪv] ['plenti] [ɒv; əv] [stɔːz] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] [wɪr] [tuː; tə] [meɪk] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]

"	We've	plenty	of	stores	aboard	for	the	trip	we're	to	make	,	with	the	exception
"	我们已经	很多	的	商店	船上	为了	这	旅行	是	到	制作	,	和	这	例外

[ɒv; əv] ['gæsəliːn] .

of	gasoline	.
的	汽油	.

“除了汽油之外，我们船上已经备足了旅途所需的物资。”

[ðə; ði] ['græmpəs] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] ,

The	Grampus	will	be	in	strange	waters	on	a	secret	mission	,
这	革兰氏染色剂	将要	是	在	奇怪的	水	在	一个	秘密	使命	,

格朗普斯号将前往陌生的水域执行一项秘密任务。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['fjuːəl] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] -

and	we	must	make	sure	of	an	abundant	supply	of	fuel	at	the	start	-
和	我们	必须	制作	当然	的	一个	丰富	供应	的	燃料	在	这	开始	-

[ɒf] .

off	.
离开	.

我们必须确保在开始时有充足的燃料供应。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['gæsəliːn]

"	The	boys	were	not	long	in	finding	a	place	where	they	could	secure	the	gasoline
"	这	男孩们	是	不是	长的	在	寻找	一个	地方	在哪里	他们	可以	安全的	这	汽油

,

,
,

“男孩们很快就找到了可以弄到汽油的地方，

[ænd; ənd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] ['kɑːtə(r)] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['bærəl] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	but	little	longer	in	getting	a	negro	carter	to	convey	the	barrel	to	the
和	但	小的	更长	在	获得	一个	黑人	卡特	到	传达	这	桶	到	这

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

又过了一会儿，才找到一个黑人搬运工把桶运到码头。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌləd] ['bəʊtmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [ə'ʃɔː(r)] [wɒz; wəz]

Here	the	same	colored	boatman	who	had	brought	Matt	and	Dick	ashore	was
这里	这	相同的	有色	船工	WHO	有	带来	马特	和	迪克	岸上	曾是

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

之前把马特和迪克送上岸的那个黑人船夫就在这里等着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærəl] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

and	the	barrel	was	loaded	and	carried	out	to	the	submarine	.
和	这	桶	曾是	已加载	和	携带	出去	到	这	潜艇	.

然后，这桶木桶被装好，运到了潜艇上。

[ðə; ði] ['seɪlbəʊt] [həʊv] - [tuː; tə] [æz; əz] [kləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['græmpəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] ,

The	sailboat	hove	-	to	as	close	alongside	the	Grampus	as	she	could	get	,
这	帆船	霍夫	-	到	作为	关闭	旁边	这	革兰氏染色剂	作为	她	可以	得到	,

帆船尽可能靠近“格朗普斯”号停了下来。

[ænd; ənd][bəuθ] ['ves(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɑ:st][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [rəʊps] .

and	both	vessels	were	made	fast	to	each	other	by	ropes	.
和	两个都	船只	是	制成	快速地	到	每个	其他	经过	绳索	.

两艘船用绳索紧紧地系在一起。

[ðə; ði] ['gæsəli:n] ['bærəl] [wɒz; wəz] [tæpt] , [ə; eɪ] [həʊz] [rʌn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [hætʃ] ,

The	gasoline	barrel	was	tapped	,	a	hose	run	out	from	the	conning	tower	hatch	,
这	汽油	桶	曾是	轻敲	,	一个	软管	跑步	出去	从	这	骗局	塔	孵化	,

汽油桶被打开，一根软管从指挥塔舱口伸出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:grəuz] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] ['bærəl] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	the	negroes	laid	hold	of	a	pump	and	emptied	the	barrel	into	the
和	这	黑人	铺设	抓住	的	一个	泵	和	清空	这	桶	进入	这

['gæsəli:n] ['rezəvwɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] .

gasoline	reservoir	of	the	submarine	.
汽油	水库	的	这	潜艇	.

黑人抓住一个水泵，把桶里的油倒进潜艇的汽油箱里。

[dɪk] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][træns'fɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæsəli:n] , [waɪl]

Dick	took	charge	of	the	transfer	of	the	gasoline	,	while
迪克	采取	收费	的	这	转移	的	这	汽油	,	尽管

迪克负责汽油的运输，而

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[mæt] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ru:m] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp] [spi:k] , - , [ænd; ənd]

Matt	went	down	into	the	periscope	room	and	called	up	Speake	,	Clackett	,	and
马特	去	向下	进入	这	潜望镜	房间	和	称为	向上	斯皮克	,	-	,	和

[geɪnz] .

Gaines	.
盖恩斯	.

马特下到潜望镜室，给斯皮克、克拉克特和盖恩斯打了电话。

" [frendz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] ,

"	Friends	,	"	said	the	king	of	the	motor	boys	,
"	朋友们	,	"	说	这	国王	的	这	发动机	男孩们	,

“朋友们，”摩托车男孩之王说道。

" [wɪr] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kru:z] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔ:təz] — [ə; eɪ] [kru:z] [ðæt] [wɪl] ['prɒbəbli] [kɔ:l]

"	we're	off	on	a	short	cruise	in	strange	waters	—	a	cruise	that	will	probably	call
"	是	离开	在	一个	短的	巡航	在	奇怪的	水	—	一个	巡航	那	将要	大概	称呼

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

for	courage	,
为了	勇气	,

“我们将踏上一段前往陌生水域的短途航行——这是一次可能需要勇气的航行。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [rɪ'kwaɪə(r)][tækt][ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

and	will	certainly	require	tact	and	caution	.
和	将要	当然	要求	策略	和	警告	.

当然，这需要讲究技巧和谨慎。

['mɪstə(r)] . [heɪz] ['dʒɔ:dn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒnsə)l] , [ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

Mr	.	Hays	Jordan	,	the	American	consul	,	is	going	with	us	,
先生	.	海斯	约旦	,	这	美国人	领事	,	是	去	和	我们	,

美国领事海斯·乔丹先生将和我们一起去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [ə'bɔːd] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['paɪlət] [huː] [nəʊz] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

and	when	he	comes	aboard	he	will	bring	a	pilot	who	knows	where	we	are
和	什么时候	他	来	船上	他	将要	带来	一个	飞行员	WHO	知道	在哪里	我们	是

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] .

to	go	and	will	take	us	there	.
到	去	和	将要	拿	我们	那里	.

他登船后会带来一位知道我们要去哪里的飞行员，带我们到达那里。

[juː; jʊ] [men] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæptɪn] ['niːməʊ] ,

You	men	know	that	it	is	Captain	Nemo	,
你	男人	知道	那	它	是	队长	尼莫	,

你们都知道他是尼莫船长。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es]['ɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Jr	.	'	s	order	that	I	take	charge	of	the	work	ahead	of	us	.
小	.	-	s	命令	那	我	拿	收费	的	这	工作	前方	的	我们	.

小杰命令我负责接下来的工作。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ? "

Have	you	any	objection	to	that	?	"
有	你	任何	异议	到	那	?	"

你对此有任何异议吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , " [ə'vɜːd] [geɪnz] ['hɑːtɪli] ,

"	The	captain	knew	his	business	,	"	averred	Gaines	heartily	,
"	这	队长	知道	他的	商业	,	"	断言	盖恩斯	衷心地	,

“船长很懂行，”盖恩斯由衷地断言道。

" [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

"	and	whatever	is	good	enough	for	him	is	good	enough	for	us	.
"	和	任何	是	好的	足够的	为了	他	是	好的	足够的	为了	我们	.

“凡是他觉得好的，对我们来说也足够好了。”

" [spiːk] [ænd; ənd] - ['laɪkwaɪz] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [həʊl] - [s'əʊld]

"	Speake	and	Clackett	likewise	expressed	themselves	in	the	same	whole	-	souled
"	斯皮克	和	-	同样地	表达	他们自己	在	这	相同的	所有的	-	有灵魂的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

“斯皮克和克拉克特也以同样真挚的方式表达了自己的想法。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [lædz] , " [sed] [mæt] .

"	Thank	you	,	my	lads	,	"	said	Matt	.
"	感谢	你	,	我的	小伙子们	,	"	说	马特	.

“谢谢你们，我的伙计们，”马特说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ði] [meɪt] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .

"	I	suppose	you	have	heard	how	the	mate	went	off	in	a	huff	.
"	我	认为	你	有	听到	如何	这	伴侣	去	离开	在	一个	哼	.

我想你已经听说了船员生气离开的事。

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ʃɔːt] - ['hændɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['paɪlət] [wɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [wɪl]

That	makes	us	short	-	handed	,	in	a	way	,	although	the	pilot	we're	to	take	on	will
那	制作	我们	短的	-	递交	,	在	一个	方式	,	虽然	这	飞行员	是	到	拿	在	将要

[help] [aʊt] .

help	out	.
帮助	出去	.

从某种程度上说，这使我们人手不足，不过我们即将聘用的飞行员会提供帮助。

['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] ['gʌvənmənt] [wɜːk] , ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['glɔːri] ,

Our	work	is	government	work	,	something	for	Old	Glory	,
我们的	工作	是	政府	工作	,	某物	为了	老的	荣耀	,

我们的工作是政府工作，是为了国旗而做的。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][duː; də]['aʊə(r)] [best] .

and	I	feel	that	we	will	all	of	us	do	our	best	.
和	我	感觉	那	我们	将要	全部	的	我们	做	我们的	最好的	.

我相信我们所有人都会尽全力。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɛrəl] [rɪ'liːv]

We	shall	have	to	run	all	night	,	and	I	will	arrange	to	have	Ferral	relieve
我们	将	有	到	跑步	全部	夜晚	,	和	我	将要	安排	到	有	铁	缓解

[geɪnz] ,

Gaines	,
盖恩斯	,

我们得连夜赶路，我会安排费拉尔替盖恩斯顶替。

[ænd; ənd] [kɑːl] [rɪ'liːv] - .

and	Carl	relieve	Clackett	.
和	卡尔	缓解	-	.

卡尔接替克拉克特。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [spiːk] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'bʌndənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rest] ,

As	for	Speake	,	he	will	have	abundant	opportunity	to	rest	,
作为	为了	斯皮克	,	他	将要	有	丰富	机会	到	休息	,

至于斯皮克，他将有充足的休息机会。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [naɪt] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

as	most	of	our	night	work	will	be	on	the	surface	.
作为	最多	的	我们的	夜晚	工作	将要	是	在	这	表面	.

因为我们的大部分夜间工作都将在地面进行。

[spiːk] [meɪ] [naʊ] [get] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Speake	may	now	get	us	something	to	eat	,
斯皮克	可能	现在	得到	我们	某物	到	吃	,

斯皮克现在或许能给我们弄点吃的了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['steɪʃnz] .

and	after	that	you	will	all	go	to	your	stations	.
和	后	那	你	将要	全部	去	到	你的	车站	.

之后，你们都将前往各自的岗位。

" [spiːk] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [stəʊv] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	Speake	was	not	long	in	getting	his	electric	stove	to	work	.
"	斯皮克	曾是	不是	长的	在	获得	他的	电的	火炉	到	工作	.

“斯皮克很快就让他的电炉运转起来了。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hiː; hi][kʊd; kəd][prɪ'peə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [æn; ən]

There	were	only	a	few	provisions	he	could	prepare	without	causing	an
那里	是	仅有的	一个	很少	条款	他	可以	准备	没有	导致	一个

[ə'fensɪv] ['əʊdə(r)] ,

offensive	odor	,
进攻	气味	,

他能准备的食物中，只有少数几种不会散发难闻的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['menjuː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	the	limited	menu	was	quickly	on	the	table	.
和	这	有限的	菜单	曾是	迅速地	在	这	桌子	.

菜单上的菜品种类有限，但很快就端上了桌。

['hɑːdli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [miːl] ['fɪnɪʃt] [wen] [ə; eɪ][bəʊt] [həʊv] [əˌlɒŋ'saɪd] [wɪð] ['dʒɔːdn] .

Hardly	was	the	meal	finished	when	a	boat	hove	alongside	with	Jordan	.
几乎	曾是	这	一顿饭	完成的	什么时候	一个	船	霍夫	旁边	和	约旦	.

饭菜刚吃完，一艘船就靠在了乔丹旁边。

[mæt] , [dɪk] , [ænd; ənd] [kɑːl] [went] [ʌp] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈkɒns(ə)l] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [træps]

Matt	,	Dick	,	and	Carl	went	up	on	deck	to	assist	the	consul	in	getting	his	traps
马特	,	迪克	,	和	卡尔	去	向上	在	甲板	到	协助	这	领事	在	获得	他的	陷阱

[əˈbɔːd] .

aboard	.
船上	.

马特、迪克和卡尔上甲板去帮助领事把他的陷阱搬上船。

[ˈdʒɔːdn] [hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [dʌks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trɪm] [suːt] [ɒv; əv] [ˈkɑːki] .

Jordan	had	exchanged	his	white	ducks	for	a	trim	suit	of	khaki	.
约旦	有	交换	他的	白色的	鸭子	为了	一个	修剪	套装	的	卡其色	.

乔丹脱下了他的白色鸭子，换上了一套合身的卡其色西装。

[tuː] [belts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈfluːtɪd] [wɪð] [ˈkɑːrtrɪdʒɪz] ,

Two	belts	were	around	his	waist	,	one	of	them	fluted	with	cartridges	,
二	腰带	是	大约	他的	腰部	,	一	的	他们	凹槽	和	墨盒	,

他腰间系着两条皮带，其中一条皮带上装有弹药筒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [səˈpɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [rɪˈvɔlvəz] .

and	the	other	supporting	a	brace	of	serviceable	revolvers	.
和	这	其他	支持	一个	支撑	的	可用	左轮手枪	.

另一边则放着两支可用的左轮手枪。

[wɪð] [hɪm] [keɪm] [θriː] [ˈmaʊzə(r)] [ˈraɪflz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

With	him	came	three	Mauser	rifles	and	a	box	of	ammunition	.
和	他	来了	三	毛瑟	步枪	和	一个	盒子	的	弹药	.

他带来了三支毛瑟步枪和一盒弹药。

[ðə; ði] [ˈpaɪlət] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnˈkempt] [hɑːf] - [blʌd] [nemd] - .

The	pilot	was	an	unkempt	half	-	blood	named	Tirzal	.
这	飞行员	曾是	一个	蓬头垢面	一半	-	血	命名	-	.

飞行员是一个名叫提尔扎尔的邋遢的混血儿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌbeəˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˌbeəˈfʊtɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈferɪt] - [laɪk] [feɪs]

He	was	bareheaded	and	barefooted	,	and	had	a	ferret	-	like	face
他	曾是	免冠	和	赤足	,	和	有	一个	雪貂	-	喜欢	脸

[ænd; ənd] [ˈʃɪfti] , [biːd] - [laɪk] [aɪz] .

and	shifty	,	bead	-	like	eyes	.
和	狡猾的	,	珠子	-	喜欢	眼睛	.

他光着头，光着脚，长着一张像雪貂一样的脸，眼睛闪烁不定，像珠子一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪmˌpedɪˈmentə] [wɒz; wəz] [stəʊd] [bɪˈləʊ] [deks] ,

As	soon	as	the	impedimenta	was	stowed	below	decks	,
作为	很快	作为	这	障碍	曾是	已存放	以下	甲板	,

障碍物一被收进甲板下，

[mæt] [ɪnˈstrʌktɪd] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] .

Matt	instructed	Tirzal	in	the	steering	of	the	submarine	.
马特	指示	-	在	这	转向	的	这	潜艇	.

马特指导蒂尔扎尔如何驾驶潜艇。

[ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [məˈnuːvər] [ˈaɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] [ˈtaʊə(r)] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	boat	could	be	maneuvred	either	from	the	conning	tower	or	from	the
这	船	可以	是	操纵	任何一个	从	这	骗局	塔	或者	从	这

[ˈperɪskəʊp] [ruːm] .

periscope	room	.
潜望镜	房间	.

既可以从指挥塔操控，也可以从潜望镜室操控。

[wen] [məˈnuːvər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] [ˈtaʊə(r)] , [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪən] [ˈlædə(r)] ,

When	maneuvred	from	the	conning	tower	,	the	pilot	stood	on	the	iron	ladder	,
什么时候	操纵	从	这	骗局	塔	,	这	飞行员	站立	在	这	铁	梯子	,

当飞机从指挥塔起飞时，飞行员站在铁梯上。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [hætʃ] ; [wen] [stɪrd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

using	his	eyes	over	the	top	of	the	tower	hatch	;	when	steered	from	below	,
使用	他的	眼睛	超过	这	顶部	的	这	塔	孵化	;	什么时候	转向	从	以下	,

他透过塔顶舱口观察；当从下方操控时，

['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['perɪskəʊp] [wɜːr); wə(r)] [juːst] .

compass	and	periscope	were	used	.
罗盘	和	潜望镜	是	用过的	.

使用了罗盘和潜望镜。

- [grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['kwɪknəs] ,

Tirzal	grasped	the	details	with	surprising	quickness	,
-	抓住	这	细节	和	奇怪	速度	,

蒂尔扎尔以惊人的速度掌握了细节。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['snæpɪŋ] [wɪð] ['wʌndə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ,

his	little	eyes	snapping	with	wonder	as	they	saw	the	panorama	of	ocean	,
他的	小的	眼睛	啪啪	和	想知道	作为	他们	锯	这	全景	的	海洋	,

当他看到壮丽的海景时，他那双小眼睛充满了惊奇。

[ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪskəʊp] ['teɪb(ə)l] .

shore	and	shipping	on	the	mirror	top	of	the	periscope	table	.
支撑	和	船运	在	这	镜子	顶部	的	这	潜望镜	桌子	.

潜望镜桌镜面上的岸边和航运。

[waɪl] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜːr); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] , [geɪnz] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [ruːm] ,

While	these	instructions	were	going	forward	,	Gaines	and	Dick	had	gone	into	the	motor	room	,
尽管	这些	指示	是	去	向前	,	盖恩斯	和	迪克	有	已消失	进入	这	发动机	房间	,

在这些指令执行的同时，盖恩斯和迪克进入了机房。

- [ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd]['pəʊstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Clackett	and	Carl	had	posted	themselves	in	the	place	from	which	the
-	和	卡尔	有	发布	他们自己	在	这	地方	从	哪个	这

[səb'məːdʒ] [tæŋks] [wɜːr); wə(r)] ['ɒpəˌeɪtɪd] ,

submerging	tanks	were	operated	,
沉没	坦克	是	经营的	,

克拉克特和卡尔占据了潜水器操作地点的位置。

[ænd; ənd] [spiːk] [hæd; həd] [gɒn] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [ruːm] .

and	Speake	had	gone	forward	into	the	torpedo	room	.
和	斯皮克	有	已消失	向前	进入	这	鱼雷	房间	.

斯皮克则向前走进了鱼雷舱。

" [wɪr] [ɔːl] ['redi] , " [sed] [mæt] .

"	We're	all	ready	,	"	said	Matt	.
"	是	全部	准备好	,	"	说	马特	.

“我们都准备好了，”马特说。

" [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , - , [ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnlz] .

"	Take	to	the	conning	tower	,	Tirzal	,	and	give	your	signals	.
"	拿	到	这	骗局	塔	,	-	,	和	给	你的	信号	.

“蒂尔扎尔，到指挥塔去，发出你的信号。”

" [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] ,

"	The	half	-	breed	,
"	这	一半	-	品种	,

“混血儿，

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɒk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [krɑːft]

as	proud	as	a	peacock	to	have	the	management	of	this	strange	craft
作为	自豪的	作为	一个	孔雀	到	有	这	管理	的	这	奇怪的	工艺

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] ,

under	his	hands	,
在下面	他的	双手	,

他像孔雀一样骄傲，因为他掌握了这门奇特技艺的管理权。

[gɒt] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] [ʌn'tɪl] ['əʊnli][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [niːz] [daʊn]

got	up	the	ladder	until	only	his	bare	feet	and	legs	from	the	knees	down
得到	向上	这	梯子	直到	仅有的	他的	裸	脚	和	腿	从	这	膝盖	向下

[wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

were	visible	.
是	可见的	.

他爬上梯子，直到只露出光着的双脚和膝盖以下的小腿。

[mæt] , ['pəʊstɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['perɪskəʊp] ,

Matt	,	posting	himself	by	the	periscope	,
马特	,	发帖	他自己	经过	这	潜望镜	,

马特通过 Periscope 直播自己

[dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] [ʌn'foʊldɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

divided	his	attention	between	the	panorama	unfolded	there	and	the	work	of
分割	他的	注意力	之间	这	全景	展开	那里	和	这	工作	的

- .

Tirzal	.
-	.

他将注意力分散在那里展现的全景和蒂尔扎尔的作品上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['hændi] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [tʊk]

He	was	considerably	relieved	by	the	handy	manner	in	which	the	half	-	breed	took
他	曾是	相当	松了口气	经过	这	便利	方式	在	哪个	这	一半	-	品种	采取

[həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

hold	of	his	work	.
抓住	的	他的	工作	.

混血儿能如此迅速地接手他的工作，让他如释重负。

[wɪð] ['bæləst] [tæŋks] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græmpəs] ['raɪdɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

With	ballast	tanks	empty	,	and	the	Grampus	riding	as	high	in	the	water	as	she
和	压载物	坦克	空的	,	和	这	革兰氏染色剂	骑术	作为	高的	在	这	水	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

压载舱排空后，“格朗普斯”号尽可能地抬高船身，

[ðə; ði]['məʊtə(r)][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['æŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd]

the	motor	got	to	work	the	instant	the	anchors	were	off	the	bottom	and
这	发动机	得到	到	工作	这	立即的	这	锚	是	离开	这	底部	和

[stəʊd] .

stowed	.
已存放	.

锚刚一离开海底并收好，发动机就立刻开始运转了。

" [wɪr] [ɒf] , ['dʒɔːdn] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	We're	off	,	Jordan	!	"	cried	Matt	.
"	是	离开	,	约旦	!	"	哭	马特	.

“我们出发吧，乔丹！”马特喊道。

" [ɒf] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['kruːzɪz] [aɪ]['evə(r)] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] ,

"	Off	on	one	of	the	strangest	cruises	I	ever	took	part	in	,	"	returned	the	consul	,
"	离开	在	一	的	这	最奇怪的	游轮	我	曾经	采取	部分	在	,	"	返回	这	领事	,

“我参加了一次我经历过的最奇怪的游轮旅行，”领事回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [kruːz] , [maɪ]
his face glowing with the novelty of the situation ; " and it's a cruise , my
他的 脸 发光 和 这 新奇 的 这 情况 ; " 和 它是 一个 巡航 , 我的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

他脸上洋溢着对这种新奇情况的兴奋；“而且这是一次游轮之旅，孩子。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['səʊbəli] ,
" he added , a little more soberly ,
" 他 额外 , 一个 小的 更多的 清醒地 ,

他语气稍稍缓和了一些，补充道：

" [wɪtʃ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [tækt] , [skɪl] ,
" which is going to demand all our resourcefulness in the matter of tact , skill ,
" 哪个 是 去 到 要求 全部 我们的 足智多谋 在 这 事情 的 策略 , 技能 ,
[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
and courage .
和 勇气 .

这将要求我们在策略、技巧和勇气方面发挥全部的智慧和创造力。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] — —
Even then there's a chance that — —
甚至 然后 有 一个 机会 那 — —

即使那样，也存在这样一种可能性——

" ['dʒɔːdn] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] ,
" Jordan did not finish ,
" 约旦 做过 不是 结束 ,

乔丹没能完成比赛，

[bʌt; bət] [geɪv] [mæt] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] ['pleɪnli] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ʌn'sed] .
but gave Matt a look which expressed plainly all that he had left unsaid .
但 给予 马特 一个 看 哪个 表达 显然 全部 那 他 有 左边 未说出口的话 .

但他给了马特一个眼神，那眼神清楚地表达了他所有未说出口的话。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːti] .
THE LANDING PARTY .
这 降落 派对 .

登陆小队。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [naɪt] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [ðə; ði] ['græmpəs] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
During that night run down the coast the Grampus was driven at full speed .
期间 那 夜晚 跑步 向下 这 海岸 这 革兰氏染色剂 曾是 驱动 在 满的 速度 .

那天晚上，Grampus号沿着海岸线全速行驶。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [prə'dʒektə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [luː'nets] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ,
The electric projector was fitted against the lunettes of the conning tower ,
这 电的 投影仪 曾是 适配 反对 这 眼镜 的 这 骗局 塔 ,

电动投影仪安装在指挥塔的月牙形窗框上。

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] .
and threw an eye of light far out over the dark water .
和 扔 一个 眼睛 的 光 远的 出去 超过 这 黑暗的 水 .

一道光束远远地投射到漆黑的水面上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðəʊz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

It	was	the	hope	of	those	aboard	the	submarine	that	they	would	be	able
它	曾是	这	希望	的	那些	船上	这	潜艇	那	他们	会	是	有能力的

[tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ænd; ənd][pɑːs][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,

to	overhaul	and	pass	the	schooner	,
到	大修	和	经过	这	大篷车	,

潜艇上的官兵们希望他们能够改造并超越那艘纵帆船。

[nɔːθ] [stɑː(r)] , [wɪtʃ] , [prɪ'zjuːməbli] ,

North	Star	,	which	,	presumably	,
北	星星	,	哪个	,	想必	,

北极星，大概就是

[wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk]

was	rushing	on	ahead	of	them	to	interfere	in	some	manner	with	the	work
曾是	匆忙	在	前方	的	他们	到	干扰	在	一些	方式	和	这	工作

[kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['græmpəs] .

cut	out	for	the	Grampus	.
切	出去	为了	这	革兰氏染色剂	.

他冲在他们前面，想以某种方式干扰格朗普斯的工作。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [hæd; həd][ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] - [stɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,

The	schooner	had	about	three	hours	'	start	of	the	submarine	,
这	大篷车	有	关于	三	小时	-	开始	的	这	潜艇	,

这艘纵帆船比潜艇提前了大约三个小时启动，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][krɑːft][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	the	latter	craft	was	keeping	to	the	surface	and	traveling	at	such	a
但	这	后者	工艺	曾是	保持	到	这	表面	和	旅行	在	这样的	一个

[spiːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

speed	that	it	was	thought	she	would	surely	overtake	the	other	boat	before	the
速度	那	它	曾是	想法	她	会	一定	超过	这	其他	船	前	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

mouth	of	the	Izaral	was	reached	.
嘴	的	这	-	曾是	达到	.

但后一艘船始终保持在水面航行，速度如此之快，以至于人们认为它肯定会在到达伊扎拉尔河口之前超过另一艘船。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [mæt] [ænd; ənd]['dʒɔːdn][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

However	,	in	this	Matt	and	Jordan	were	disappointed	.
然而	,	在	这	马特	和	约旦	是	失望的	.

然而，马特和乔丹对此感到失望。

[ðeɪ] [pɑːst] [wʌn] ['stiːmə(r)] , ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kəʊst] , [bʌt; bət][nɒt] [ə'nʌðə(r)][krɑːft][dɪd] [ðeɪ] [siː] .

They	passed	one	steamer	,	creeping	up	the	coast	,	but	not	another	craft	did	they	see	.
他们	通过了	一	汽船	,	爬行	向上	这	海岸	,	但	不是	其他	工艺	做过	他们	看	.

他们经过一艘沿海岸缓缓驶来的汽船，但之后再也没有看到其他船只。

" [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] - , ['enihaʊ] , " [kˈɒmɛntɪd]

"	The	North	Star	won't	be	able	to	ascend	the	Izaral	,	anyhow	,	"	commented
"	这	北	星星	惯于	是	有能力的	到	上升	这	-	,	无论如何	,	"	评论

['dʒɔːdn] .

Jordan	.
约旦	.

“无论如何，北极星都无法登上伊扎拉尔峰，”乔丹评论道。

" [ɪf] ['fɪŋgəl] [kə'mjuːnikeits] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] ,

"	If	Fingal	communicates	with	the	revolutionists	,
"	如果	芬格尔	沟通	和	这	革命者	,

“如果芬格尔与革命者有联系，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send][ə; eɪ][smɔːl] [bəʊt] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðæt]

he	will	have	to	send	a	small	boat	—	and	perhaps	we	can	overhaul	that
他	将要	有	到	发送	一个	小的	船	—	和	也许	我们	能	大修	那

[bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənt] [fɔːs] .

boat	before	it	reaches	the	headquarters	of	the	insurgent	force	.
船	前	它	到达	这	总部	的	这	叛乱分子	力量	.

他必须派一艘小船——或许我们可以在它到达叛乱势力总部之前对那艘船进行一番改造。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['græmpəs] ,

"	There	was	a	certain	amount	of	sleep	for	everybody	aboard	the	Grampus	,
"	那里	曾是	一个	肯定	数量	的	睡觉	为了	大家	船上	这	革兰氏染色剂	,

[ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət]['məʊtə(r)] [mæt] ,

that	night	,	but	Motor	Matt	,
那	夜晚	,	但	发动机	马特	,

“那天晚上，格朗普斯号上的每个人都睡了一会儿，但马特·莫特除外，

[dɪk] [ænd; ənd] [kɑːl] [slept] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [rɪ'liːvd]

Dick	and	Carl	slept	the	first	half	of	the	night	,	and	,	after	that	,	relieved
迪克	和	卡尔	睡着了	这	第一的	一半	的	这	夜晚	,	和	,	后	那	,	松了口气

[geɪnz] [ænd; ənd] - ;

Gaines	and	Clackett	;
盖恩斯	和	-	;

迪克和卡尔睡了前半夜，之后接替了盖恩斯和克拉克特的工作；

[spiːk] [kɔːt] [kæt][næps] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] ;

Speake	caught	cat	naps	off	and	on	;
斯皮克	捕捉	猫	午睡	离开	和	在	;

斯皮克时不时会打个盹儿；

['dʒɔːdn] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒkə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk]

Jordan	stretched	himself	out	on	top	of	the	locker	in	the	periscope	room	and	took
约旦	拉伸	他自己	出去	在	顶部	的	这	储物柜	在	这	潜望镜	房间	和	采取

[hɪz; ɪz] ['fɔːti] [wɪŋks] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [hɪm] ;

his	forty	winks	with	nothing	to	bother	him	;
他的	四十	眨眼	和	没有什么	到	打扰	他	;

乔丹躺在潜望镜室的储物柜上，打了个盹儿，什么事都没发生；

[ænd; ənd] - , [wen] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['feəli] [klɪə(r)] [stretʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	Tirzal	,	when	the	submarine	was	in	a	fairly	clear	stretch	of	her
和	-	,	什么时候	这	潜艇	曾是	在	一个	相当	清除	拉紧	的	她

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

而蒂尔扎尔号潜艇当时正处于一段相对开阔的航程中。

[wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [mæt] [ænd; ənd] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [kɜːl] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][snɔː(r)][tuː; tə]

was	relieved	by	Matt	and	sent	down	to	curl	up	on	the	floor	and	snore	to
曾是	松了口气	经过	马特	和	发送	向下	到	卷曲	向上	在	这	地面	和	鼾	到

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] .

his	heart's	content	.
他的	心脏的	内容	.

马特把他解救了出来，让他蜷缩在地板上尽情地打鼾。

[ðə; ði] ['taɪələs] ['məʊtə(r)] [hʌmd] [ðə; ði] [sɒŋ] [fə'mɪliə(r)][ɪn] [mæts] [ɪəz] ,

The	tireless	motor	hummed	the	song	familiar	in	Matt's	ears	,
这	不知疲倦	发动机	哼唱	这	歌曲	熟悉的	在	马特的	耳朵	,

那台不知疲倦的发动机发出嗡嗡的声响，那是马特耳熟能详的旋律。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['prɒspekt] [kept] [hɪm] [kiːd] [tuː; tə] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɪn]

and	the	excitement	of	the	work	in	prospect	kept	him	keyed	to	highest	pitch	in
和	这	激动	的	这	工作	在	前景	保留	他	按键	到	最高	沥青	在

[spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv] [rest] .

spite	of	his	loss	of	rest	.
尽管如此	的	他的	损失	的	休息	.

尽管休息不足，但对工作的期待让他兴奋不已，始终保持着高度的工作热情。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [mæt] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

In	the	gray	of	early	morning	,	an	hour	after	Matt	had	turned	off	the	electric
在	这	灰色的	的	早期的	早晨	,	一个	小时	后	马特	有	转向	离开	这	电的

[prə'dʒektə(r)] ,

projector	,
投影仪	,

清晨的灰蒙蒙中，马特关掉投影仪一个小时后，

[hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪð] [haɪ] , ['blʌfi] [bæŋks][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

he	sighted	the	mouth	of	a	river	with	high	,	bluffy	banks	on	each	side	.
他	目击者	这	嘴	的	一个	河	和	高的	,	虚张声势	银行	在	每个	边	.

他看到一条河的入海口，两岸都是高耸的峭壁。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌvət] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [pɑːmz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

On	one	of	the	banks	,	peeping	out	from	a	covert	of	royal	palms	,	was	a
在	一	的	这	银行	,	偷窥	出去	从	一个	隐蔽	的	皇家	棕榈树	,	曾是	一个

[smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .

small	village	.
小的	村庄	.

其中一岸，在一片棕榈树的掩映下，隐约可见一个小村庄。

[də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Directly	across	the	stream	from	the	village	,
直接地	穿过	这	溪流	从	这	村庄	,

就在村庄对面的小溪边，

[kə'mɑːndɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['hɑːbə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɒz; wəz]

commanding	both	the	river	and	the	small	harbor	in	front	of	the	town	,	was
指挥	两个都	这	河	和	这	小的	港口	在	正面	的	这	镇	,	曾是

[ə; eɪ] [ruːd] [fɔːt] .

a	rude	fort	.
一个	粗鲁的	堡	.

扼守着河流和城镇前的小港口的是一座简陋的堡垒。

[mæt] [kɔːld] - .

Matt	called	Tirzal	.
马特	称为	-	.

马特给蒂尔扎尔打了电话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

" [ʃiːz] [diː] - , [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][bet] , " [dɪ'kleəd] - , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

"	She's	de	ruvver	,	all	right	,	you	bet	,	"	declared	Tirzal	,	after	taking	a	look	at	the
"	她是	德	-	,	全部	正确的	,	你	赌注	,	"	声明	-	,	后	采取	一个	看	在	这

['perɪskəʊp] .

periscope	.
潜望镜	.

"她真是太棒了，绝对的，"蒂尔扎尔看了一眼潜望镜后说道。

" [stɒp] [ʌm; əm] [bəʊt] , [bɒs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Stop	um	boat	,	boss	,	"	he	added	.
"	停止	嗯	船	,	老板	,	"	他	额外	.

“老板，把船停下，”他补充道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [wɒnt] [diː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [diː] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ʌm; əm] .

"	We	no	want	de	people	in	de	town	to	see	um	.
"	我们	不	想	德	人们	在	德	镇	到	看	嗯	.

“我们不想让镇上的人看到他们。”

" [mæt] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɪð] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] .

"	Matt	halted	the	submarine	with	the	touch	of	a	push	button	.
"	马特	停止	这	潜艇	和	这	触碰	的	一个	推	按钮	.

“马特按了一下按钮，潜艇就停了下来。”

" [wɪd] ['betə(r)] [səb'mɜːdʒ] , [mæt] , " [kɔːld] ['dʒɔːdn] .

"	We'd	better	submerge	,	Matt	,	"	called	Jordan	.
"	我们会	更好的	淹没	,	马特	,	"	称为	约旦	.

“我们最好潜入水中，马特，”乔丹喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

"	That's	the	way	we've	got	to	get	up	the	river	,
"	那就是	这	方式	我们已经	得到	到	得到	向上	这	河	,

“我们必须沿着这条路逆流而上。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['aʊə(r)] ['prɒpə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	it's	our	proper	course	for	dodging	around	the	town	.
和	它是	我们的	恰当的	课程	为了	躲避	大约	这	镇	.

这是我们绕城躲避的正确路线。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ? "

Can	you	see	anything	of	the	schooner	?	"
能	你	看	任何事物	的	这	大篷车	?	"

你能看到那艘纵帆船吗?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['neɪtɪv] [boʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	There	are	only	a	few	small	native	boats	in	the	harbor	,	"	answered	Matt	.
"	那里	是	仅有的	一个	很少	小的	本国的	船	在	这	港口	,	"	回答	马特	.

“港口里只有几艘小型本地船只，”马特回答说。

" [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [saɪt] . "

"	The	schooner	isn't	in	sight	.	"
"	这	大篷车	不是	在	视线	.	"

“帆船不见踪影。”

" [biːts] [ðə; ði] [djuːs] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , " [graul] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] .

"	Beats	the	deuce	what's	become	of	the	boat	,	"	growled	the	consul	.
"	节拍	这	二	是什么	变得	的	这	船	,	"	咆哮	这	领事	.

“真不知道这船现在怎么样了，”领事咆哮道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

"	If	she	sent	a	launch	up	the	river	,
"	如果	她	发送	一个	发射	向上	这	河	,

“如果她派一艘小艇沿河而上，

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [tuː; tə] [get]

the	schooner	ought	to	be	somewhere	around	waiting	for	the	launch	to	get
这	大篷车	应该	到	是	某处	大约	等待	为了	这	发射	到	得到

[bæk] . "

back	.	"
后退	.	"

那艘纵帆船应该就在附近等着接驳船回来。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['pʊld] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] .

"	She	may	have	pulled	off	down	the	coast	just	to	keep	clear	of	us	.
"	她	可能	有	拉	离开	向下	这	海岸	只是	到	保持	清除	的	我们	.

“她可能为了避开我们而沿着海岸线行驶了。”

[haʊz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ? "

How's	the	water	in	the	river	?	"
怎么样	这	水	在	这	河	?	"

河水水质如何?

" [hɪm] ['plænti] [diːp] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] , [bɒs] , " [spəʊk] [ʌp] - .

"	Him	planty	deep	to	where	we	go	,	boss	,	"	spoke	up	Tirzal	.
"	他	植物	深的	到	在哪里	我们	去	,	老板	,	"	辐	向上	-	.

“他深入我们去的地方，老板，”蒂尔扎尔开口说道。

" ['sʌmtaɪm] [hɪm] - [fiːt] , - ['fɪfti] [fiːt] .

"	Sometime	him	t'irty	feet	,	mos'ly	fifty	feet	.
"	有时	他	-	脚	,	-	五十	脚	.

“有时他有三十英尺，大多数时候有五十英尺。”

- [gəʊ] [faɪn] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɪn] [diː] ['tʃæn(ə)l] . "

Eberyt'ing	go	fine	if	we	keep	in	de	channel	.	"
-	去	美好的	如果	我们	保持	在	德	渠道	.	"

如果我们待在航道里，一切都会很顺利。

" [wiːl; wil] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , " [went] [ɒn] [mæt] ,

"	We'll	be	on	the	safe	side	,	"	went	on	Matt	,
"	出色地	是	在	这	安全的	边	,	"	去	在	马特	,

“我们会谨慎行事，”马特继续说道。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [swɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [deks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	and	just	swing	along	with	the	water	over	our	decks	and	the	top	of	the
"	和	只是	摇摆	沿着	和	这	水	超过	我们的	甲板	和	这	顶部	的	这

['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

conning	tower	.
骗局	塔	.

“然后随着水流荡过我们的甲板和指挥塔顶。”

[ten] [fʊt] [səb'mɜːdʒəns] , - , " [hiː; hi] ['ædɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] [kə'nektɪŋ] [wɪð]

Ten	foot	submergence	,	Clackett	,	"	he	added	through	a	speaking	tube	connecting	with
十	脚	淹没	,	-	,	"	他	额外	通过	一个	请讲	管子	连接	和

[ðə; ði] [tæŋk] [ruːm] .

the	tank	room	.
这	坦克	房间	.

“十英尺深，克拉克特，”他通过与水箱室相连的传声管补充道。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	came	back	the	voice	of	Clackett	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	来了	后退	这	嗓音	的	-	.

“是，是，先生，”克拉克特的声音回答道。

[ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tæŋks] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

The	hiss	of	escaping	air	as	the	water	came	into	the	tanks	was	heard	,
这	嘶	的	逃脱	空气	作为	这	水	来了	进入	这	坦克	曾是	听到	,

水流入水箱时，可以听到空气逸出的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [mæt] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

and	Matt	secured	the	hatch	and	came	down	the	ladder	.
和	马特	安全	这	孵化	和	来了	向下	这	梯子	.

马特关好舱口，顺着梯子下来了。

[ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [siːst] ['sʌd(ə)nli] .
The hissing ceased suddenly .
这 嘶嘶声 停止 突然 .

嘶嘶声突然停止了。

" [wɪr] [ten] [fiːt] [daʊn] , [mæt] , " [rɪ'pɔːtɪd] - [θruː] [ðə; ði] [tjuːb] .
" We're ten feet down , Matt , " reported Clackett through the tube .
" 是 十 脚 向下 , 马特 , " 据报道 - 通过 这 管子 .

“我们已经下降了十英尺，马特，”克拉克特通过管道报告道。

" [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , - , " [sed] [mæt] .
" Take the wheel , Tirzal , " said Matt .
" 拿 这 车轮 , - , " 说 马特 .

“蒂尔扎尔，你来开车吧。”马特说道。

[wɪð] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [hʊd] [ænd; ənd][wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] [wiːl] ,
With head under the periscope hood and one hand on the wheel ,
和 头 在下面 这 潜望镜 兜帽 和 一 手 在 这 车轮 ,

头埋在潜望镜罩下，一只手放在方向盘上，

- [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sləʊ] [spiːd] [ə'hed] .
Tirzal rang for slow speed ahead .
- 响铃 为了 慢的 速度 前方 .

蒂尔扎尔示意前方慢行。

[mæt] [ænd; ənd] ['dʒɔːdn] ['laɪkwaɪz] [geɪv] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskəʊp] ['mɪrə(r)][ænd; ənd]
Matt and Jordan likewise gave their attention to the periscope mirror and
马特 和 约旦 同样地 给予 他们的 注意力 到 这 潜望镜 镜子 和
[wɒtʃt] , [wɪð] ['kjʊəriəs] ['wʌndə(r)] ,
watched , with curious wonder ,
观看 , 和 好奇的 想知道 ,

马特和乔丹也同样将注意力集中在潜望镜上，带着好奇和惊奇的目光观察着。

[waɪl] [ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l]['rɪvə(r)] [ʌn'foʊldɪd] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .
while the tropical river unfolded beneath their eyes like a moving picture .
尽管 这 热带 河 展开 下面 他们的 眼睛 喜欢 一个 移动 图片 .

热带河流在他们眼前徐徐展开，宛如一幅动态的画面。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][bæŋk] - [fʊl] .
The Izaral was bank - full .
这 - 曾是 银行 - 满的 .

伊扎拉尔号客舱爆满。

[æz; əz][ðə; ði] ['græmpəs] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [blʌf] [ænd; ənd] [swəːv] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['tʃæn(ə)l]
As the Grampus rounded the northern bluff and swerved into the river channel
作为 这 革兰氏染色剂 圆润 这 北方 虚张声势 和 急转弯 进入 这 河 渠道
, [ðə; ði] [haɪ] ,
, the high ,
, 这 高的 ,

当“格朗普斯号”绕过北侧峭壁，驶入河道时，高高的……

[stiːp] [bæŋks] , ['kʌvəd] [wɪð] [dens] ['fəʊlɪɪdʒ] ,
steep banks , covered with dense foliage ,
陡 银行 , 涵盖 和 稠密 叶子 ,

陡峭的河岸，覆盖着茂密的植被，

[rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [wɪð] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] [æt; ət][ɪts] ['fɑːðə(r)] [end] .
resembled a narrow lane with a blank wall at its farther end .
类似 一个 狭窄的 车道 和 一个 空白的 墙 在 它是 更远 结尾 .

像一条狭窄的小巷，尽头是一堵光秃秃的墙。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [haʊ'evə(r)] ,

When	the	boat	pushed	into	the	stream	,	however	,
什么时候	这	船	推动	进入	这	溪流	,	然而	,

然而，当船驶入溪流时，

[ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

and	fought	the	current	for	three	or	four	hundred	yards	,
和	战斗	这	当前的	为了	三	或者	四	百	码	,

逆流而上三四百码，

[ðə; ði] ['siːmɪŋli] [blæŋk] [wɔːl] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜːn] .

the	seemingly	blank	wall	gave	place	to	an	abrupt	turn	.
这	似乎	空白的	墙	给予	地方	到	一个	突然	转动	.

看似空白的墙壁突然转了个弯。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [tʊk] [ðə; ði] [tɜːn] [ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

The	submarine	took	the	turn	and	entered	upon	another	stretch	of	the	lane	.
这	潜艇	采取	这	转动	和	进入	之上	其他	拉紧	的	这	车道	.

潜艇转弯后驶入了另一段航道。

[ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ]['sɒlətjuːd][æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'muːvd]

This	part	of	the	river	was	as	perfect	a	solitude	as	though	removed
这	部分	的	这	河	曾是	作为	完美的	一个	孤独	作为	尽管	已移除

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

thousands	of	miles	from	human	habitations	.
数千	的	英里	从	人类	居住地	.

这条河的这一段宁静得仿佛远离人类居住地数千英里。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [pə'hæps] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋks] ['dwindl]

At	a	distance	of	perhaps	two	miles	from	the	coast	the	high	banks	dwindled
在	一个	距离	的	也许	二	英里	从	这	海岸	这	高的	银行	减少

[tuː; tə] [ləʊ] ['raɪzɪz] ,

to	low	rises	,
到	低的	上升	,

距离海岸线大约两英里处，高高的河岸逐渐变成了低矮的土丘。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'brəʊkən] ['fɒrɪst] ; [ðə; ði][bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəfl'əʊd] ;

and	on	each	side	was	an	unbroken	forest	;	the	banks	were	overflowed	;
和	在	每个	边	曾是	一个	未破	森林	;	这	银行	是	溢出	;

两岸都是连绵不断的森林；河岸被洪水淹没；

[ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	trees	seemed	to	grow	out	of	the	water	,
这	树木	似乎	到	生长	出去	的	这	水	,

树木仿佛是从水中长出来的。

[ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['spredɪŋ] [ə'krɒs] [səʊ][æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

their	branches	spreading	across	so	as	almost	to	shut	out	the	light	of	the	sun
他们的	分支	传播	穿过	所以	作为	几乎	到	关闭	出去	这	光	的	这	太阳

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

and	were	reflected	in	the	water	as	in	a	mirror	.
和	是	反映	在	这	水	作为	在	一个	镜子	.

它们的枝条四处伸展，几乎遮蔽了阳光，倒映在水中，如同镜子一般。

[bɜ:dz] [ɒv; əv] ['gɔːdi] ['pluːmɪdʒ] ['flʌtə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Birds	of	gaudy	plumage	fluttered	among	the	trees	,
鸟类	的	艳丽的	羽毛	飘动	之中	这	树木	,

羽毛艳丽的鸟儿在树间飞舞，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['baɪuː] ['ælɪˌgeɪtəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['stretʃɪŋ] [ðeə(r)] ['tɔːpɪd]

and	here	and	there	in	a	bayou	alligators	could	be	seen	stretching	their	torpid
和	这里	和	那里	在	一个	河口	鳄鱼	可以	是	已见	伸展	他们的	迟钝

['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [uːz] .

bodies	in	the	black	ooze	.
身体	在	这	黑色的	渗出物	.

在沼泽地带，不时可以看到鳄鱼在黑色淤泥中伸展着它们迟缓的身体。

- [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskəʊp] .

Tirzal	kept	his	eyes	glued	to	the	periscope	.
-	保留	他的	眼睛	胶合	到	这	潜望镜	.

蒂尔扎尔的目光始终紧盯着潜望镜。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,

The	channel	was	crooked	and	dangerous	,
这	渠道	曾是	歪	和	危险的	,

这条河道弯曲且危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊmənts] [nɪ'glekt] [maɪt] [hɜːl] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌdi] [bæŋk] , ['kɔːzɪŋ]

and	a	moment's	neglect	might	hurl	the	submarine	into	a	muddy	bank	,	causing
和	一个	瞬间	忽视	可能	投	这	潜艇	进入	一个	浑	银行	,	导致

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ,

trouble	and	delay	,
麻烦	和	延迟	,

稍有疏忽，潜艇就可能坠入泥泞的河岸，造成麻烦和延误。

[ɪf] [nɒt]['æktʃuəl]['perəl] .

if	not	actual	peril	.
如果	不是	实际的	危险	.

即便不是真正的危险。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] - [kept] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['tʃæn(ə)l] .

For	two	or	three	miles	farther	Tirzal	kept	the	river	channel	.
为了	二	或者	三	英里	更远	-	保留	这	河	渠道	.

蒂尔扎尔又沿着河道走了两三英里。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [diːp] ,

Finally	they	came	close	to	a	spot	where	a	deep	,
最后	他们	来了	关闭	到	一个	点	在哪里	一个	深的	,

最后，他们来到了一处深水区附近，

['nærəʊ] [striːm] ['entəd] [ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

narrow	stream	entered	the	Izaral	on	the	right	.
狭窄的	溪流	进入	这	-	在	这	正确的	.

一条狭窄的溪流从右侧汇入伊扎拉尔河。

- [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə'sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑːrdz] ,

Tirzal	turned	into	this	branch	and	,	after	ascending	it	for	some	fifty	yards	,
-	转向	进入	这	分支	和	,	后	上升	它	为了	一些	五十	码	,

蒂尔扎尔拐进了这条树枝，沿着树枝向上走了大约五十码后，

[hæd; həd][ðə; ði][prə'pelə(r)] [sləu] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ˌkauntə'rækt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd][held][ðə; ði]

had	the	propeller	slowed	until	it	just	counteracted	the	current	and	held	the
有	这	螺旋桨	减速	直到	它	只是	抵消	这	当前的	和	握住	这

['græmpəs] ['steɪʃənri] .

Grampus	stationary	.
革兰氏染色剂	静止的	.

螺旋桨转速减慢，直到刚好抵消水流，使“格朗普斯号”保持静止。

" [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [diː] [pleɪs] , [bɒs] , " [sed] - ,

"	We	got	to	de	place	,	boss	,	"	said	Tirzal	,
"	我们	得到	到	德	地方	,	老板	,	"	说	-	,

“我们得去目的地了，老大，”蒂尔扎尔说道。

['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

lifting	himself	erect	with	a	deep	breath	of	relief	.
举重	他自己	直立	和	一个	深的	气息	的	宽慰	.

他长舒一口气，如释重负地站了起来。

" [naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][di:][tɒp][æn; ən] - [taɪ][di:][bəʊt][tu:; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɔb] [tri:z] [ɒn][di:] [ʃəʊ] - . "

"	Now	we	come	to	de	top	an	'	tie	de	boat	to	a	couple	ob	trees	on	de	sho	'	.	"
"	现在	我们	来	到	德	顶部	一个	-	领带	德	船	到	一个	夫妻	奥布	树木	在	德	鞋子	-	.	"

“现在我们来到山顶，把船系在山上的几棵树上。”

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'lju:ʃənist] ? " [ɑ:skt] [mæt] .

"	Where	are	the	revolutionists	?	"	asked	Matt	.
"	在哪里	是	这	革命者	?	"	问	马特	.

“革命者在哪里？”马特问道。

" [deɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɒf] , [bɒs] .

"	Dey	a	good	ways	off	,	boss	.
"	戴伊	一个	好的	方式	离开	,	老板	.

“他们离得还远着呢，老板。”

[wi:; wi][hæb][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][di:][bæŋk][æn; ən] - [gəʊ][faɪnd][ʌm; əm] .

We	hab	to	take	to	de	bank	an	'	go	find	um	.
我们	哈布	到	拿	到	德	银行	一个	-	去	寻找	嗯	.

我们得去银行找找他们。

[aɪ] [nəʊ] [di:] [weɪ] .

I	know	de	way	.
我	知道	德	方式	.

我知道路。

[hɪrz] [weə(r)] [di:] [boʊts] [kʌm] .

Here's	where	de	boats	come	.
这里是	在哪里	德	船	来	.

这就是船只的来处。

[ju:; jʊ] [si:] [ʌm; əm]['pɪtpæn] [kləʊz] [baɪ][di:][bæŋk] ?

You	see	um	pitpan	close	by	de	bank	?
你	看	嗯	皮特潘	关闭	经过	德	银行	?

你看到河岸附近的那个小水坑了吗?

[hɪm] ['rebəlz] [bəʊt] . "

Him	rebel's	boat	.	"
他	叛军	船	.	"

他那艘叛军的船。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , " ['kwɪrrɪd] [mæt] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒns(ə)l] ,

"	Do	you	suppose	,	"	queried	Matt	,	turning	to	the	consul	,
"	做	你	认为	,	"	查询	马特	,	转弯	到	这	领事	,

“你认为，”马特转向领事问道，“

" [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [sent] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪtpæn] ?

"	that	the	schooner	sent	word	to	the	rebels	by	means	of	the	pitpan	?
"	那	这	大篷车	发送	单词	到	这	叛军	经过	方法	的	这	皮特潘	?

“纵帆船通过水罐向叛军传递消息？”

" ['dʒɔ:dn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [pə'pleksɪdli] .

"	Jordan	shook	his	head	perplexedly	.
"	约旦	摇晃	他的	头	困惑地	.

乔丹困惑地摇了摇头。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [du:; də] [ðæt] .

"	They	wouldn't	do	that	.
"	他们	不会	做	那	.

他们不会那样做的。

[ðə; ði]['pɪtpæn][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [lɒg] , ['hɒləʊd] [aʊt] ,

The	pitpan	is	no	more	than	a	mahogany	log	,	hollowed	out	,
这	皮特潘	是	不	更多的	比	一个	桃花心木	日志	,	空心的	出去	,

烤盘不过是一根掏空的红木原木而已。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][krɑːft][tuː; tə] [rəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	would	be	a	poor	sort	of	craft	to	row	against	the	current	of	the
和	会	是	一个	贫穷的	种类	的	工艺	到	排	反对	这	当前的	的	这

[waɪl] [ɪts] [æt; ət][ðə; ði] [flʌd] .

Izaral	while	it's	at	the	flood	.
-	尽管	它是	在	这	洪水	.

在伊扎拉尔河洪水泛滥时，用这种船逆流而上会非常吃力。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wiː; wi][doʊnt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

I	can't	understand	why	we	don't	see	or	hear	something	connected	with	the	schooner	.
我	不能	理解	为什么	我们	不	看	或者	听到	某物	连接	和	这	大篷车	.

我不明白为什么我们看不到或听不到任何与这艘帆船有关的事情。

[pə'hæps] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnslz] [feɪs] ['braitən] , " ['fɪŋgəl] [ænd; ənd] ['kæsɪdi] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]

Perhaps	,	"	and	the	consul's	face	brightened	,	"	Fingal	and	Cassidy	are	on	the
也许	,	"	和	这	领事的	脸	明亮	,	"	芬格尔	和	卡西迪	是	在	这

[rɒŋ] [træk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

wrong	track	,	after	all	.	"
错误的	追踪	,	后	全部	.	"

“或许，”领事的脸上露出了笑容，“芬格尔和卡西迪终究还是走错了方向。”

" [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][diː][tɒp] , [bɒs] , " [pʊt][ɪn] - , " [æn; ən] - [ˌem 'iː] [swɪm] [æʃoʊ] - [wɪd] [rəʊp] ;

"	You	go	to	de	top	,	boss	,	"	put	in	Tirzal	,	"	an	'	me	swim	asho	'	wid	rope	;
"	你	去	到	德	顶部	,	老板	,	"	放	在	-	,	"	一个	-	我	游泳	阿修	-	宽	绳索	;

“你上顶楼去，老板，”蒂尔扎尔说，“然后我游得像个游泳的人，带着绳子；

[den] [wiː; wi] [wɔːp] [ʌm; əm] [bəʊt] [kləʊz] [tuː; tə][diː][bæŋk] .

den	we	warp	um	boat	close	to	de	bank	.
丹	我们	经	嗯	船	关闭	到	德	银行	.

然后我们把船拖到河岸附近。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [swɪm] , [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][daɪ'vest] [hɪm'self]

"	As	a	preparation	for	his	swim	,	the	half	-	breed	began	to	divest	himself
"	作为	一个	准备	为了	他的	游泳	,	这	一半	-	品种	开始	到	剥离	他自己

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

of	his	clothes	.
的	他的	衣服	.

“为了准备游泳，这个混血儿开始脱掉自己的衣服。”

[mæt] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks][baɪ] [kəm'prest] [eə(r)] ,

Matt	gave	the	order	to	empty	the	ballast	tanks	by	compressed	air	,
马特	给予	这	命令	到	空的	这	压载物	坦克	经过	压缩	空气	,

马特下令用压缩空气排空压载舱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græmpəs] [ə'rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['splæʃɪŋ]

and	the	Grampus	arose	to	the	surface	to	the	tune	of	water	splashing
和	这	革兰氏染色剂	出现	到	这	表面	到	这	调	的	水	溅起水花

[frɒm; frəm][ðə; ði][tæŋks] .

from	the	tanks	.
从	这	坦克	.

伴随着水箱中水花四溅的声音，格朗普斯号浮出水面。

" [ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

"	A	party	will	have	to	land	for	the	purpose	of	reconnoitring	the	position
"	一个	派对	将要	有	到	土地	为了	这	目的	的	侦察	这	位置

[ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

of	the	rebels	,
的	这	叛军	,

“一支部队必须登陆侦察叛军的阵地。”

" [sed] ['dʒɔːdn] .

"	said	Jordan	.
"	说	约旦	.

乔丹说道。

" [ai] [wʊd] [sə'dʒest] , [mæt] , [ðæt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːti] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][maɪ'self] , - , [ɒv; əv]

"	I	would	suggest	,	Matt	,	that	the	landing	party	consist	of	myself	,	Tirzal	,	of
"	我	会	建议	,	马特	,	那	这	降落	派对	由	的	我	,	-	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

“马特，我建议登陆小队由我和蒂尔扎尔组成，当然还有……”

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [huː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [speəd] .

and	some	other	person	who	you	think	can	be	easily	spared	.
和	一些	其他	人	WHO	你	思考	能	是	容易地	幸存	.

以及你认为可以轻松牺牲的其他一些人。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['græmpəs] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]

A	strong	force	will	have	to	remain	with	the	Grampus	,	for	our	situation	is
一个	强的	力量	将要	有	到	保持	和	这	革兰氏染色剂	,	为了	我们的	情况	是

[in'kʌmpəs] [wɪð] ['deindʒəz] .

encompassed	with	dangers	.
包括	和	危险	.

必须有一支强大的力量留在格朗普斯号上，因为我们的处境充满了危险。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][plæn]['aʊə(r)] [dæʃ] [sək'sesfəli] ,

Before	we	can	plan	our	dash	successfully	,
前	我们	能	计划	我们的	短跑	成功地	,

在我们能够成功规划冲刺路线之前，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]

we	shall	have	to	know	something	of	the	lay	of	the	land	and	the
我们	将	有	到	知道	某物	的	这	躺	的	这	土地	和	这

[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [ɪz] ['gaːdɪŋ] ['kəʊlmən] . "

disposition	of	the	force	that	is	guarding	Coleman	.	"
处置	的	这	力量	那	是	守护	科尔曼	.	"

我们必须了解一下地形以及守卫科尔曼的兵力部署情况。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .

"	You	are	right	,	"	returned	Matt	.
"	你	是	正确的	,	"	返回	马特	.

“你说得对，”马特回答道。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] — — "

"	I	ought	to	remain	with	the	submarine	—	—	"
"	我	应该	到	保持	和	这	潜艇	—	—	"

“我应该留在潜艇上——”

" [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] , " [kʌt] [ɪn] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] .

"	And	get	a	little	sleep	,	"	cut	in	the	consul	.
"	和	得到	一个	小的	睡觉	,	"	切	在	这	领事	.

“好好睡一觉吧，”领事插话道。

" [juːv] [biːn] [ɒn]['djuːti][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][mʌst; məst][rest] [ʌp][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi]
" You've been on duty all night and must rest up so as to be ready
" 你已经 到过 在 责任 全部 夜晚 和 必须 休息 向上 所以 作为 到 是 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɜːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] . "
for the sharp work when it comes . "
为了 这 锋利的 工作 什么时候 它 来 . "

"你已经值了一整夜的班，必须好好休息，才能为接下来的艰苦工作做好准备。"

" [aɪl] [hæv; həv] [spiːk] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] - , " [sed] [mæt] .
" I'll have Speake go with you and Tirzal , " said Matt .
" 患病的 有 斯皮克 去 和 你 和 - , " 说 马特 .

"我会让斯皮克和你还有蒂尔扎尔一起去，"马特说。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gɒn] , ['dʒɔːdn] ? "
" How long will you be gone , Jordan ? "
" 如何 长的 将要 你 是 已消失 , 约旦 ? "

乔丹，你要离开多久？

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
" Not more than two or three hours at the outside .
" 不是 更多的 比 二 或者 三 小时 在 这 外部 .

"在外面待的时间不超过两三个小时。"

" [baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['græmpəs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
" By then the Grampus was at the surface ,
" 经过 然后 这 革兰氏染色剂 曾是 在 这 表面 ,

"那时，格朗普斯号已经浮出水面了。"

[ænd; ənd] [mæt] [klaɪmd] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [hætʃ] .
and Matt climbed the ladder and threw back the hatch .
和 马特 攀登 这 梯子 和 扔 后退 这 孵化 .

于是马特爬上梯子，把舱门推开。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['aɪən] [dek] , [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Gaining the dripping iron deck , he looked and listened .
获得 这 滴落 铁 甲板 , 他 看起来 和 听着 .

他爬上滴水的铁甲板，四处张望，侧耳倾听。

[ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪst] [leɪ] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
The thick forest lay on every side ,
这 厚的 森林 躺 在 每一个 边 ,

四周都是茂密的森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
and the silence was broken only by the flapping of wings ,
和 这 沉默 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 扑 的 翅膀 ,

寂静中只有翅膀扑扇的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi] [splæʃ] [ɒv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] ['baɪuː] .
and the lazy splash of alligators in a near - by bayou .
和 这 懒惰的 溅 的 鳄鱼 在 一个 靠近 - 经过 河口 .

还有附近河湾里鳄鱼懒洋洋地溅起的水花。

- , [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
Tirzal , a rope around his waist ,
- , 一个 绳索 大约 他的 腰部 ,

蒂尔扎尔，腰间系着一根绳子，

['skræmb(ə)ld][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] ['ɪntuː][ðə; ði]

scrambled	**clear**	**of**	**the**	**conning**	**tower**	**and**	**slipped**	**from**	**the**	**deck**	**into**	**the**
打乱	清除	的	这	骗局	塔	和	滑倒了	从	这	甲板	进入	这

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

他慌忙逃离指挥塔，从甲板上滑入水中。

[hiː; hi][swæm] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ,

He	**swam**	**swiftly**	**and**	**silently**	**to**	**the**	**bank**	**,**	**pulled**	**himself**	**up**	**,**
他	游泳	迅速地	和	默默	到	这	银行	,	拉	他自己	向上	,

他迅速而无声地游到岸边，把自己拉了上来。

[ʌn'taɪd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][frɒm; frəm][ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst][ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ə; eɪ]

untied	**the**	**end**	**of**	**the**	**rope**	**from**	**about**	**his**	**waist**	**and**	**passed**	**it**	**around**	**a**
解开	这	结尾	的	这	绳索	从	关于	他的	腰部	和	通过了	它	大约	一个

[triː] .

tree	**.**
树	.

他解开绳子末端在腰间的系带，将绳子绕过一棵树。

[dɪk] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] ,

Dick	**gained**	**the**	**deck**	**,**
迪克	获得	这	甲板	,

迪克赢得了牌组，

[meɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [fɑːst][tuː; tə][æn; ən]['aɪən] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

made	**the**	**boat**	**end**	**of**	**the**	**rope**	**fast**	**to**	**an**	**iron**	**ring**	**in**	**the**	**bow**	**,**
制成	这	船	结尾	的	这	绳索	快速地	到	一个	铁	戒指	在	这	弓	,

将绳子的船端牢牢地系在船头的一个铁环上。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [waɪl] - [leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [hɔːl]

and	**watched**	**while**	**Tirzal**	**lay**	**back**	**on**	**the**	**cable**	**with**	**all**	**his**	**strength**	**and**	**hauled**
和	观看	尽管	-	躺	后退	在	这	电缆	和	全部	他的	力量	和	拖拽

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['ʃɔːwəd] ,

the	**bow**	**shoreward**	**,**
这	弓	向岸边	,

他眼睁睁地看着蒂尔扎尔用尽全力趴在缆绳上，把船头拉向岸边。

[ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

a	**foot**	**at**	**a**	**time**	**.**
一个	脚	在	一个	时间	.

一次挪一英尺。

" [ðə; ði][bæŋk] [leɪz] [stiːp] - [tuː; tə] , ['meɪti] , " [ə'naʊnst] [dɪk] ,

"	**The**	**bank**	**lays**	**steep**	**-**	**to**	**,**	**matey**	**,**	**"**	**announced**	**Dick**	**,**
"	这	银行	躺下	陡	-	到	,	伙计	,	"	宣布	迪克	,

“河岸很陡，伙计，”迪克宣布道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [raɪt] ['ɪntuː]['spɪd] [graʊnd] .

"	**and**	**we**	**can**	**run**	**the**	**nose**	**of**	**the**	**old**	**flugee**	**right**	**into**	**solid**	**ground**	**.**
"	和	我们	能	跑步	这	鼻子	的	这	老的	-	正确的	进入	坚硬的	地面	.

“我们可以让这艘老式小艇的船头直接撞到坚实的地面上。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**13**	**]**
"	[	页	-	]

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔːdn] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , " [sed]
" That will make it easier for Jordan and Speake to effect a landing , " said
" 那 将要 制作 它 更轻松 为了 约旦 和 斯皮克 到 影响 一个 降落 , " 说
[mæt] .
Matt .
马特 .

“这将使乔丹和斯皮克更容易着陆，”马特说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɒn] - [pɑːt] [brɔːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbməˌriːnz]
A few minutes of pulling on Tirzal's part brought the point of the submarine's
一个 很少 分钟 的 拉 在 - 部分 带来 这 观点 的 这 潜艇的
[baʊ; bəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæŋk] .
bow against the bank .
弓 反对 这 银行 .

蒂尔扎尔用力拉了几分钟，潜艇的船头就抵住了岸边。

[spiːk] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [dek] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪflz] .
Speake had come up on deck with one of the rifles .
斯皮克 有 来 向上 在 甲板 和 一 的 这 步枪 .

斯皮克带着其中一支步枪来到了甲板上。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] ['dʒɔːdn] ['fɒləʊd] [hɪm] , [wɪð] [kɑːl] ['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] .
A moment later Jordan followed him , with Carl trailing along in his wake .
一个 片刻 之后 约旦 随后 他 , 和 卡尔 尾随 沿着 在 他的 唤醒 .

片刻之后，乔丹跟了上去，卡尔则跟在他身后。

['dʒɔːdn] ['kærid] [tuː] ['raɪflz] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]
Jordan carried two rifles , one for himself and one for Tirzal , and also
约旦 携带 二 步枪 , 一 为了 他自己 和 一 为了 - , 和 还
- ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [kləʊðz] .
Tirzal's bundle of clothes .
- 捆 的 衣服 .

乔丹携带了两支步枪，一支给自己，一支给蒂尔扎尔，还有蒂尔扎尔的衣物包。

" [wɪr] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪflz] , [mæt] , " [sed] ['dʒɔːdn] ,
" We're taking all the rifles , Matt , " said Jordan ,
" 是 采取 全部 这 步枪 , 马特 , " 说 约旦 ,

“我们要把所有的步枪都带走，马特，”乔丹说。

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [left] [maɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [belt] [ænd; ənd] [sɪks] - [ʃ'uːtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] .
" but I have left my cartridge belt and six - shooters in the periscope room .
" 但 我 有 左边 我的 墨盒 腰带 和 六 - 射击者 在 这 潜望镜 房间 .

“但我把弹药带和六发左轮手枪都留在潜望镜室里了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tækt] — [wɪtʃ] [ai] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] — [jɔː(r); jə(r)] [best] [dɪ'fens] [wɪl] [biː; bi]
If you should be attacked — which I hardly expect — your best defense will be
如果 你 应该 是 遭到攻击 — 哪个 我 几乎 预计 — 你的 最好的 防御 将要 是
[tuː; tə] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
to sink to the bottom of the river .
到 下沉 到 这 底部 的 这 河 .

如果你遭到攻击——虽然我并不认为会发生——你最好的防御手段就是沉入河底。

[wiːl; wil] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] .
We'll be back in three hours .
出色地 是 后退 在 三 小时 .

我们三个小时后回来。

[ɪf] [wɪr] [nɒt] , [jʊl] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
If we're not , you'll know something has gone wrong with us .
如果 是 不是 , 你会 知道 某物 有 已消失 错误的 和 我们 .

如果我们没有做到，你就知道我们这边出问题了。

[bʌt; bət][doʊnt][fret] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	don't	fret	about	that	.
但	不	烦恼	关于	那	.

但别为此担心。

- [nəʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [hi:l] [stɪə(r)][ˌju: 'es][klɪə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Tirzal	knows	the	country	,	and	he'll	steer	us	clear	of	trouble	.
-	知道	这	国家	,	和	地狱	转向	我们	清除	的	麻烦	.

蒂尔扎尔了解这个国家，他会带领我们远离麻烦。

" [spi:k] [ænd; ənd]['dʒɔ:dn] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [spræŋ]

"	Speake	and	Jordan	made	their	way	to	the	point	of	the	bow	and	sprang
"	斯皮克	和	约旦	制成	他们的	方式	到	这	观点	的	这	弓	和	弹簧

[ə'ʃɔ:(r)] .

ashore	.
岸上	.

“斯皮克和乔丹游到船头，跳上岸。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

As	soon	as	Tirzal	had	slipped	into	his	clothes	and	grasped	the	rifle	,
作为	很快	作为	-	有	滑倒了	进入	他的	衣服	和	抓住	这	步枪	,

蒂尔扎尔穿好衣服，拿起步枪后，

[ðə; ði] [θri:] [kəm'praiz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑ:ti] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv]

the	three	comprising	the	landing	party	waved	their	hands	to	those	on	the	deck	of
这	三	包括	这	降落	派对	挥手	他们的	双手	到	那些	在	这	甲板	的

[ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	boat	and	vanished	into	the	forest	.
这	船	和	消失了	进入	这	森林	.

登陆小队的三人向船甲板上的人挥了挥手，然后消失在森林中。

" [dəʊs] ['felə] [væs]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæf][ɔ:l][dɜ:r][fʌn] , " ['grʌmbld] [kɑ:l] .

"	Dose	fellers	vas	going	to	haf	all	der	fun	,	"	grumbled	Carl	.
"	剂量	伙计们	血管	去	到	半	全部	德尔	乐趣	,	"	咕哝	卡尔	.

“那些家伙要好好玩玩了，”卡尔抱怨道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fʌn] ,

"	I	don't	think	anybody	is	going	to	have	a	monopoly	of	the	'	fun	,
"	我	不	思考	任何人	是	去	到	有	一个	垄断	的	这	-	乐趣	,

“我不认为会有人垄断‘乐趣’，

- [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [kɑ:l] , " [sed] [mæt] ['grɪmli] .

'	as	you	call	it	,	Carl	,	"	said	Matt	grimly	.
-	作为	你	称呼	它	,	卡尔	,	"	说	马特	阴沉地	.

“就像你称呼它的那样，卡尔，”马特冷冷地说。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [steɪ] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

"	You	and	Dick	stay	on	deck	and	keep	a	sharp	watch	for	rebels	.
"	你	和	迪克	停留	在	甲板	和	保持	一个	锋利的	手表	为了	叛军	.

“你和迪克留在甲板上，密切注意叛军。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ru:m] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

I'm	going	to	the	periscope	room	to	take	a	nap	.
我是	去	到	这	潜望镜	房间	到	拿	一个	午睡	.

我要去潜望镜房间睡个午觉。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [dɪk] ,

In	order	to	be	on	the	safe	side	,	Dick	,
在	命令	到	是	在	这	安全的	边	,	迪克	,

为了安全起见，迪克，

[jʊd] ['betə(r)] [let] [ðə; ði] ['græmpəs] [slaɪd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:m] .

you'd	better	let	the	Grampus	slide	back	toward	the	middle	of	the	stream	.
你会	更好的	让	这	革兰氏染色剂	滑动	后退	朝向	这	中间	的	这	溪流	.

你最好让格朗普斯滑回溪流中央。

[li:v] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt]

Leave	the	cable	on	the	tree	and	pay	it	off	from	the	bow	of	the	boat
离开	这	电缆	在	这	树	和	支付	它	离开	从	这	弓	的	这	船

. "
: "
. "

把缆绳留在树上，然后从船头放出缆绳。

" [aɪ] , [aɪ] , ['meɪti] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dɪk] .

"	Aye	,	aye	,	matey	,	"	answered	Dick	.
"	是的	,	是的	,	伙计	,	"	回答	迪克	.

“是的，是的，伙计，”迪克回答道。

" [kɔ:l] [ˌem 'i:] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , " [sed] [mæt] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

"	Call	me	if	anything	happens	,	"	said	Matt	,	climbing	into	the	conning	tower	.
"	称呼	我	如果	任何事物	发生	,	"	说	马特	,	攀登	进入	这	骗局	塔	.

“如果发生什么事，就给我打电话，”马特说着，爬进了指挥塔。

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ru:m] , [hi:; hi] ['sɪgnəld] [geɪnz] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ,

On	reaching	the	periscope	room	,	he	signaled	Gaines	to	stop	the	motor	,
在	到达	这	潜望镜	房间	,	他	发出信号	盖恩斯	到	停止	这	发动机	,

到达潜望镜室后，他示意盖恩斯停止马达运转。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ænd; ənd] - [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [wɒz; wəz] [mʊrd] ,

and	told	him	and	Clackett	that	the	submarine	was	moored	,
和	讲述	他	和	-	那	这	潜艇	曾是	系泊	,

然后告诉他和克拉克特，潜艇已经系泊了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['aɪðə(r)] [sli:p] [ɔ:(r)] [gəʊ] [ɒn] [dek] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:d] .

and	that	they	could	either	sleep	or	go	on	deck	,	as	they	preferred	.
和	那	他们	可以	任何一个	睡觉	或者	去	在	甲板	,	作为	他们	首选	.

他们可以选择睡觉或者到甲板上去，随他们喜欢。

[mæt] , ['θʌrəli] ['taɪəd] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪt] ['vɪdʒɪl] ,

Matt	,	thoroughly	tired	out	by	his	long	night	vigil	,
马特	,	彻底	疲劳的	出去	经过	他的	长的	夜晚	守夜	,

马特因为彻夜守夜而筋疲力尽。

[stretʃt] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [su:n] [saʊnd] [ə'sli:p] .

stretched	himself	on	the	locker	and	was	soon	sound	asleep	.
拉伸	他自己	在	这	储物柜	和	曾是	很快	声音	睡着了	.

他伸了个懒腰，靠在储物柜上，很快就睡着了。

[haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi] [slept] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

How	long	he	slept	he	did	not	know	,
如何	长的	他	睡着了	他	做过	不是	知道	,

他不知道自己睡了多久。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [fi:t] [ɒn] [ðə; ði] [sti:l] [dek] ,

but	he	was	suddenly	aroused	by	a	pounding	of	feet	on	the	steel	deck	,
但	他	曾是	突然	被唤醒	经过	一个	猛击	的	脚	在	这	钢	甲板	,

但他突然被钢甲板上咚咚的脚步声惊醒了。

['stɑ:tld] [kraɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .

startled	cries	and	a	tremendous	splashing	of	water	.
惊慌	哭泣	和	一个	巨大的	溅起水花	的	水	.

惊恐的尖叫声和巨大的水花声。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd] [kɑ:l] , [hu:] [hæd; həd] [kəm'praɪzd] [ðə; ði]['æŋkə(r)] [wɒtʃ] , [hæd; həd] [bi:n]

Thinking	that	Dick	and	Carl	,	who	had	comprised	the	anchor	watch	,	had	been
思维	那	迪克	和	卡尔	,	WHO	有	包括	这	锚	手表	,	有	到过

[kɔ:t] [næpɪŋ] ,

caught	napping	,
捕捉	打盹	,

以为值班的迪克和卡尔打盹了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'lju:ʃənist] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] , [hi:; hi] [li:pt]

and	that	the	revolutionists	were	making	an	attack	on	the	boat	,	he	leaped
和	那	这	革命者	是	制作	一个	攻击	在	这	船	,	他	跳跃

[ʌp] ,

up	,
向上	,

得知革命者正在袭击船只，他猛地跳了起来。

[kɔ:t] [ðə; ði][fɜ:st] ['wepən] [hi:; hi][kʊd; kəd][leɪ][həʊld][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪən]

caught	the	first	weapon	he	could	lay	hold	of	,	and	darted	for	the	iron
捕捉	这	第一的	武器	他	可以	躺	抓住	的	,	和	飞镖	为了	这	铁

['lædə(r)] .

ladder	.
梯子	.

他抓起手边能找到的第一件武器，冲向铁梯。

[ðə; ði] ['wepən] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][əʊld] [hɑ:'pu:n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ,

The	weapon	happened	to	be	an	old	harpoon	belonging	to	Speake	,
这	武器	发生	到	是	一个	老的	鱼叉	属于	到	斯皮克	,

那件武器碰巧是斯皮克的一根旧鱼叉。

[hu:] [hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [bɜ:θ] [ə'bɔ:d] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [ʃɪp] .

who	had	once	had	a	berth	aboard	a	whaling	ship	.
WHO	有	一次	有	一个	泊位	船上	一个	捕鲸	船	.

他曾经在一艘捕鲸船上当过船员。

[wen] [mæt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [hætʃ] ,

When	Matt	lifted	his	head	above	the	rim	of	the	conning	tower	hatch	,
什么时候	马特	抬起	他的	头	多于	这	轮缘	的	这	骗局	塔	孵化	,

当马特把头从指挥塔舱口边缘抬起来时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [si:n] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	strange	scene	met	his	eyes	.
一个	奇怪的	场景	遇见	他的	眼睛	.

眼前出现了一幅奇异的景象。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[kɑ:l] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

CARL	IN	TROUBLE	.
卡尔	在	麻烦	.

卡尔遇到麻烦了。

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [met] ['məʊtə(r)] [mæts] ['stɑ:tld] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]

The	most	prominent	object	that	met	Motor	Matt's	startled	eyes	was	a	big
这	最多	著名的	目的	那	遇见	发动机	马特的	惊慌	眼睛	曾是	一个	大的

[bʊl] ['ælɪgeɪtə(r)] .

bull	alligator	.
公牛	鳄鱼	.

映入马特·莫托惊愕目光的最显眼物体是一只体型巨大的雄性鳄鱼。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	creature	was	thrashing	about	in	the	water	,
这	生物	曾是	猛烈抽打	关于	在	这	水	,

那生物在水中剧烈挣扎，

[naʊ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [wɪð] [ɪts] ['paʊəf(ə)l] [teɪl] ,

now	striking	the	sides	of	the	Grampus	with	its	powerful	tail	,
现在	引人注目	这	侧面	的	这	革兰氏染色剂	和	它是	强大的	尾巴	,

现在它正用强有力的尾巴拍打着格朗普斯的两侧，

[ænd; ənd] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]['pɪtpæn] , [ɔː(r)] ['dʌgaʊt] [kə'nuː] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	now	making	an	attack	on	the	pitpan	,	or	dugout	canoe	,	which	has
和	现在	制作	一个	攻击	在	这	皮特潘	,	或者	独木舟	独木舟	,	哪个	有

[ɔːl'redi] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

already	been	referred	to	.
已经	到过	指	到	.

现在，我们开始攻击之前提到的独木舟（pitpan）。

[kɑːl] ['pretsl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['waɪldli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk]

Carl	Pretzel	was	in	the	canoe	,	and	he	was	wildly	anxious	to	get	back
卡尔	椒盐卷饼	曾是	在	这	独木舟	,	和	他	曾是	疯狂地	焦虑的	到	得到	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

to	the	submarine	.
到	这	潜艇	.

卡尔·普雷泽尔当时在独木舟里，他非常急切地想要回到潜艇上。

[ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn]

The	alligator	,	however	,	was	floundering	around	in	the	stretch	of	water	between
这	鳄鱼	,	然而	,	曾是	挣扎	大约	在	这	拉紧	的	水	之间

[kɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græmpəs] .

Carl	and	the	Grampus	.
卡尔	和	这	革兰氏染色剂	.

然而，那只鳄鱼却在卡尔和格朗普斯号之间的水域里挣扎。

" - ! " [huːp, hwuːp] [kɑːl] .

"	Helup	!	"	whooped	Carl	.
"	-	!	"	欢呼	卡尔	.

“救命啊！”卡尔大喊道。

" [dɜːr] [oʊlt] [mæn] - [-] [vɪl] [ˌdʒiː iː 'diː][ˌem 'iː] [uːf] [juː; jʊ] - [duː; də] - .

"	Der	olt	man	-	eader	vill	ged	me	oof	you	don'd	do	somet'ing	.
"	德尔	奥尔特	男人	-	读者	村庄	盖德	我	钱币	你	-	做	-	.

"Der olt man-eader vill ged me oof you don'd do somet'ing.

" [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [siːmd] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] —

"	It	hadn't	seemed	to	occur	to	the	Dutch	boy	that	he	could	go	ashore	—
"	它	之前没有	似乎	到	发生	到	这	荷兰语	男生	那	他	可以	去	岸上	—

['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði][bæŋk] ,

being	much	nearer	the	bank	,
存在	很多	更近	这	银行	,

“那个荷兰男孩似乎根本没想过他可以上岸——他离河岸很近，

[ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

in	fact	,	than	the	submarine	.
在	事实	,	比	这	潜艇	.

事实上，比潜艇还不如。

[dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [dek]

Dick	had	a	hatchet	which	he	had	picked	up	from	somewhere	on	the	deck
迪克	有	一个	斧头	哪个	他	有	挑选	向上	从	某处	在	这	甲板

.

:

.

迪克有一把斧子，是他从甲板上的某个地方捡到的。

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

He	rushed	back	to	the	conning	tower	and	climbed	into	it	,
他	匆忙	后退	到	这	骗局	塔	和	攀登	进入	它	,

他冲回指挥塔，爬了进去。

[ðʌs] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɒfəd] [sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [həːl]

thus	securing	an	elevated	position	which	offered	some	advantage	in	case	he	hurled
因此	确保	一个	升高	位置	哪个	提供	一些	优势	在	案件	他	投掷

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['sɔːriən] .

the	hatchet	at	the	big	saurian	.
这	斧头	在	这	大的	蜥蜴	.

这样就确保了自己占据了高地，如果他向大蜥蜴投掷斧头，就能获得一些优势。

" ['pæd(ə)l] [ə'ʃɔː(r)] , [kɑːl] ! " [kɔːld] [mæt] .

"	Paddle	ashore	,	Carl	!	"	called	Matt	.
"	桨	岸上	,	卡尔	!	"	称为	马特	.

“卡尔，划船上岸！”马特喊道。

" [dɑːts] [səʊ] , " [gɑːspt] [kɑːl] ; " - [aɪ] [vɪl] .

"	Dot's	so	,	"	gasped	Carl	;	"	meppy	I	vill	.
"	点的	所以	,	"	倒吸一口气	卡尔	;	"	-	我	村庄	.

“Dot真是，”卡尔喘着气说；“meppy I vill。

[kəʊks][dɜːr][pɪg]['felə(r)] ; [aɪ] - [laɪk] [haʊ] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][dɒt] [teɪl] [uːf] [hɪz; ɪz] .

Coax	der	pig	feller	avay	;	I	don'd	like	how	he	uses	dot	tail	oof	his	.
哄	德尔	猪	伙计	avay	;	我	-	喜欢	如何	他	用途	点	尾巴	钱币	他的	.

哄骗那头猪离开；我不喜欢他使用点尾的方式。

" [kɑːl] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] .

"	Carl	fell	to	work	with	his	paddle	.
"	卡尔	跌倒	到	工作	和	他的	桨	.

卡尔用桨干活摔倒了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz] ['tempə(r)][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [kɑːl]

By	that	time	,	however	,	the	alligator's	temper	was	aroused	,	and	,	before	Carl
经过	那	时间	,	然而	,	这	鳄鱼的	脾气	曾是	被唤醒	,	和	,	前	卡尔

[hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['pɪtpæn] [tɜːnd] ,

had	got	the	pitpan	turned	,
有	得到	这	皮特潘	转向	,

然而，这时鳄鱼已经怒火中烧，卡尔还没来得及转动水盆，

[ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃə(r)] [glaidid] ['fɔːwəd] ,

the	big	creature	glided	forward	,
这	大的	生物	滑翔	向前	,

那庞然大物向前滑行，

['əʊpənd] [ɪts] ['pɒndərəs] [dʒɔːz][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

opened	its	ponderous	jaws	and	closed	them	about	the	forward	end	of	the
打开	它是	沉重的	下颚	和	关闭	他们	关于	这	向前	结尾	的	这

['dʌgaʊt] . [[biː]]

dugout	.	[	B	]
独木舟	.	[	B	]

它张开沉重的嘴，合拢到球员休息区的前端。[B]

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[ðə; ði] ['kɒmən] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz]['əʊnli][hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən]
The common supposition that an alligator uses only his tail as a weapon
这 常见的 假设 那 一个 鳄鱼 用途 仅有的 他的 尾巴 作为 一个 武器
[ɒv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɪz] [ɪ'rəʊniəs] .
of offense and defense is erroneous .
的 罪行 和 防御 是 错误 .

认为鳄鱼只用尾巴作为攻击和防御武器的普遍看法是错误的。

[hɪz; ɪz][teɪl][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][dʒɔːz][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][meɪn] [rɪ'laɪəns]
His tail is for swimming purposes , and his big jaws are his main reliance
他的 尾巴 是 为了 游泳 目的 , 和 他的 大的 下颚 是 他的 主要的 依赖
[ɪn]['kɒmbæt] .
in combat .
在 战斗 .

他的尾巴是用来游泳的，而他的大嘴是他战斗的主要武器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪtpæn][wɜː(r); wə(r)] [stəʊv] [ɪn]
There was a frightful crash , and the sides of the pitpan were stove in
那里 曾是 一个 可怕 碰撞 , 和 这 侧面 的 这 皮特潘 是 火炉 在
[laɪk] [æn; ən] ['egʃel] .
like an eggshell .
喜欢 一个 蛋壳 .

一声巨响，烤盘的侧壁像蛋壳一样被烤焦了。

[wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [bəʊt][wɒz; wəz] [pʊʃt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kɑːl] ,
One end of the wrecked boat was pushed high in the water , and Carl ,
一 结尾 的 这 损毁 船 曾是 推动 高的 在 这 水 , 和 卡尔 ,

沉船的一端高高地翘入水中，卡尔，

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , [wɒz; wəz][ɪn][sɔː(r)] [streɪts] .
at the other end , was in sore straits .
在 这 其他 结尾 , 曾是 在 疮 海峡 .

而另一端，则陷入了困境。

" - , [ɔː(r)][aɪ][væs][ə; eɪ]['gɒnə(r)] ! " [jeld] [kɑːl] ,
" Helup , or I vas a goner ! " yelled Carl ,
" - , 或者 我 血管 一个 倒霉蛋 ! " 大喊 卡尔 ,

“救命啊，不然我就完蛋了！”卡尔大喊道。

['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz]['məʊtə(r)] [mæt] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [hɜːl] [ðə; ði] [hɑː'puːn] .
leaping into the water as Motor Matt made ready to hurl the harpoon .
跳跃 进入 这 水 作为 发动机 马特 制成 准备好 到 投 这 鱼叉 .

马特准备投掷鱼叉时，他纵身跃入水中。

[kɑːrlz] [prɪ'dɪkəmənt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪəriəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
Carl's predicament had become serious in the extreme .
卡尔的 困境 有 变得 严肃的 在 这 极端 .

卡尔的处境已经变得极其严重。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['reptaɪl] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [duːm] [wɒz; wəz] [siːld] .
If the enraged reptile turned on him , his doom was sealed .
如果 这 愤怒 爬虫 转向 在 他 , 他的 厄运 曾是 密封 .

如果那条愤怒的爬行动物攻击他，他的末日就注定了。

[ðə; ði][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
The task for Matt and Dick , which they recognized on the instant ,
这 任务 为了 马特 和 迪克 , 哪个 他们 认可 在 这 立即的 ,

马特和迪克立刻意识到，他们肩负的任务是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ðɪ]['ælɪgeɪtə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]

was	to	wound	the	alligator	and	take	its	attention	from	the	boy	in	the
曾是	到	伤口	这	鳄鱼	和	拿	它是	注意力	从	这	男生	在	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

目的是伤到鳄鱼，转移它的注意力，让它不再关注水中的男孩。

[ðə; ðɪ] [hɑː'puːn] [left] [mæts] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hætʃɪt] [left] [dɪks] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] .

The	harpoon	left	Matt's	hand	,	and	the	hatchet	left	Dick's	,	at	the	same	moment	.
这	鱼叉	左边	马特的	手	,	和	这	斧头	左边	迪克的	,	在	这	相同的	片刻	.

就在这时，马特的手中拔出了鱼叉，迪克的手中也拔出了斧头。

[ðə; ðɪ] ['hætʃɪt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɛpˌtaɪlz] ['skeɪli] [kəʊt][æz; əz][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['ɑːmə(r)] [pleɪt] .

The	hatchet	was	turned	by	the	reptile's	scaly	coat	as	by	so	much	armor	plate	.
这	斧头	曾是	转向	经过	这	爬行动物的	鳞片状的	外套	作为	经过	所以	很多	盔甲	盘子	.

斧头被爬行动物的鳞片覆盖，就像被厚重的盔甲覆盖一样。

[ðə; ðɪ] [hɑː'puːn] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

The	harpoon	,	however	,	by	a	chance	,
这	鱼叉	,	然而	,	经过	一个	机会	,

然而，鱼叉却因偶然的.....

[strʌk] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ælɪˌgeɪtərz] [fɔː(r)] - [leg][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ][haɪd][wɒz; wəz][nɒt]

struck	just	back	of	the	alligator's	fore	-	leg	in	the	place	where	the	hide	was	not
击	只是	后退	的	这	鳄鱼的	前	-	腿	在	这	地方	在哪里	这	隐藏	曾是	不是

[səʊ] [θɪk] .

so	thick	.
所以	厚的	.

击中了鳄鱼前腿后侧皮比较薄的地方。

[ðə; ðɪ][bɪg] ['feləʊ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

The	big	fellow	had	lifted	head	and	shoulders	out	of	the	water	in	the
这	大的	同伴	有	抬起	头	和	肩膀	出去	的	这	水	在	这

['fɪəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ðɪ]['pɪtpæn] — [wɪtʃ] [fækt][ə'ləʊn] [meɪd] [mæts] [bləʊ] ['pɒsəb(ə)l] .

fierceness	of	the	attack	on	the	pitpan	—	which	fact	alone	made	Matt's	blow	possible	.
凶猛	的	这	攻击	在	这	皮特潘	—	哪个	事实	独自的	制成	马特的	吹	可能的	.

在猛烈攻击水坑时，那个大块头已经把头和肩膀抬出了水面——仅凭这一点，马特的攻击就成为可能。

[dɪk] , ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ,

Dick	,	tumbling	out	of	the	conning	tower	,
迪克	,	翻滚	出去	的	这	骗局	塔	,

迪克从指挥塔上摔了下来，

[siːzd] [wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp][ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [kɑːl] .

seized	one	end	of	a	coil	of	rope	and	hurled	it	toward	Carl	.
查获	一	结尾	的	一个	线圈	的	绳索	和	投掷	它	朝向	卡尔	.

他抓住一卷绳子的一端，朝卡尔扔了过去。

[ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [bɔɪ] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪk] [druː] [hɪm][ɪn]['ræpɪdlɪ] , [hænd]['əʊvə(r)][hænd] .

The	Dutch	boy	grabbed	it	,	and	Dick	drew	him	in	rapidly	,	hand	over	hand	.
这	荷兰语	男生	抓住	它	,	和	迪克	画	他	在	快速	,	手	超过	手	.

荷兰男孩抓住了它，迪克迅速地将他拉了过来，一手接一手地把他拉了过去。

[ðə; ðɪ]['ælɪgeɪtə(r)] , ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [wɪpt] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['græmpəs]

The	alligator	,	meantime	,	had	whipped	away	around	the	bow	of	the	Grampus
这	鳄鱼	,	与此同时	,	有	鞭打	离开	大约	这	弓	的	这	革兰氏染色剂

,

,
,

与此同时，那只鳄鱼已经绕着"格朗普斯号"的船头游走了。

[hɑːf] [ɪts] [hed] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['redən] [treɪl] [ɪn] [ɪts] [weɪk] .

half	its	head	only	on	the	surface	,	and	leaving	a	reddened	trail	in	its	wake	.
一半	它是	头	仅有的	在	这	表面	,	和	离开	一个	发红	踪迹	在	它是	唤醒	.

它的半个脑袋只露出水面，身后留下一道红色的痕迹。

[kɑːl] , ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] , [fel] ['drɪpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbməˌriːnz] [dek] .

Carl	,	sputtering	and	gasping	,	fell	dripping	on	the	submarine's	deck	.
卡尔	,	溅射	和	喘息	,	跌倒	滴落	在	这	潜艇的	甲板	.

卡尔气喘吁吁，断断续续地倒在了潜艇甲板上，身上滴着水。

" [biː; bi] - , [biː; bi] - , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	Be	jeerful	,	be	jeerful	,	"	he	mumbled	.
"	是	-	,	是	-	,	"	他	喃喃自语	.

“嫉妒吧，嫉妒吧，”他喃喃自语道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] - , [dɒt] [væs] [dɜːr] - [kɔːl] [væt] - [ai] [hæt] [ˌem aɪ 'tiː] - .

"	I	tell	you	somet'ing	,	dot	vas	der	glosest	call	vat	efer	I	hat	mit	meinseluf	.
"	我	告诉	你	-	,	点	血管	德尔	-	称呼	增值税	-	我	帽子	密特	-	.

"I tell you somet'ing, dot vas der glosest call vat efer I hat mit meinseluf.

[dɑːts] - .

Dot's	righdt	.
点的	-	.

Dot是对的。

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [mɑːst] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst]

"	He	pulled	himself	up	by	means	of	the	periscope	mast	,	and	shook	his	fist
"	他	拉	他自己	向上	经过	方法	的	这	潜望镜	桅杆	,	和	摇晃	他的	拳头

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] ,

after	the	alligator	,
后	这	鳄鱼	,

他借助潜望镜桅杆把自己拉了上去，然后向鳄鱼挥舞拳头。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪuː] .

which	was	returning	to	the	bayou	.
哪个	曾是	返回	到	这	河口	.

它正返回河口。

" [juː; jʊ] - [meɪk] [sʌm; səm] [miːlz] [ɒf] [ˌem 'iː] , [ai] [bed] [juː; jʊ] !

"	You	don'd	make	some	meals	off	me	,	I	bed	you	!
"	你	-	制作	一些	餐	离开	我	,	我	床	你	!

“你别想从我身上捞点好处，我才不睡你呢！”

" [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .

"	he	taunted	.
"	他	嘲讽	.

他嘲讽道。

" [nɛkst] [daɪm] [juː; jʊ] [duː; də] [ə; eɪ] [-] [laɪk] [dɒt] , - [ai]

"	Nexdt	dime	you	do	a	t'ing	like	dot	,	meppy	I
"	下一个	一角硬币	你	做	一个	t'ing	喜欢	点	,	-	我

“下一个十美分，你像点一样做个 t'ing，meppy 我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[vɪl] [hæf] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] - .

vill	haf	a	rifle	hanty	.
村庄	半	一个	步枪	-	.

维尔有一支步枪。

[den] , ['paɪ] , [aɪ][gɪf; dʒɪf][juː; jʊ][mɔː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [deɪk] [keə(r)] [uːf] . "

Den	**,**	**py**	**shinks**	**,**	**I**	**gif**	**you**	**more**	**as**	**you**	**can**	**dake**	**care**	**oof**	**.**	**"**
丹	,	py	小腿	,	我	gif	你	更多的	作为	你	能	达克	关心	钱币	.	"

Den，py shinks，我会尽可能多地给你一些，请多多关照。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɑːˈpuːn] , [kɑːl] , " [lɑːft] [mæt] .

"	**You'll**	**have**	**to**	**pay**	**Speake**	**for**	**that**	**harpoon**	**,**	**Carl**	**,**	**"**	**laughed**	**Matt**	**.**
"	你会	有	到	支付	斯皮克	为了	那	鱼叉	,	卡尔	,	"	笑了	马特	.

“卡尔，你得付钱给斯皮克买那把鱼叉，”马特笑着说。

" [ˌem aɪ ˈtiː] - , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] .

"	**Mit**	**bleasure**	**,**	**"**	**answered**	**Carl**	**.**
"	密特	-	,	"	回答	卡尔	.

“Mit bleasure，”卡尔回答道。

" [ˌaɪ ˈdiː][væs][dɜːr] - [væt] ['sɑːfɛd][maɪ][laɪf] . "

"	**Id**	**vas**	**der**	**harboon**	**vat**	**safed**	**my**	**life**	**.**	**"**
"	ID	血管	德尔	-	增值税	安全	我的	生活	.	"

"Id vas der harboon vat saved my life."

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][get][ɪn] [ðæt] [fɪks] ? "

"	**How**	**did**	**you**	**come**	**to**	**get**	**in**	**that**	**fix**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	来	到	得到	在	那	使固定	?	"

你是怎么陷入这种困境的?

" [veɪl] , [aɪ] [tɪŋk] [aɪ] [vʊld] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][dɒt] - ,

"	**Veil**	**,**	**I**	**t'ink**	**I**	**vould**	**like**	**to**	**look**	**at**	**dot**	**bitban**	**,**
"	面纱	,	我	墨水	我	可以	喜欢	到	看	在	点	-	,

“Veil，我想我想看看.bitban，

[səʊ] [tɪk] [hiː; hi] [bʊlz] [ɒn][dɜːr][rəʊp][ˌjuː en ˈdiː] [prɪŋz] [dɜːr] - [gloʊz] [ˌɪnˈʃɔː(r)] .

so	**Tick**	**he**	**bulls**	**on**	**der**	**rope**	**und**	**prings**	**der**	**supmarine**	**glose**	**inshore**	**.**
所以	打钩	他	公牛	在	德尔	绳索	和	弹簧	德尔	-	手套	近岸	.

所以，他在绳索上公牛，并在近岸的海洋近岸上弹起。

[aɪ] - [ɒf] [dɜːr] [paʊ] , [vælk] [əˈlɒŋ] [dɜːr][pæŋk][ˌjuː en ˈdiː][ˌdʒiː iː ˈdiː]['ɪndəʊ][dɜːr] - ;

I	**shdep**	**off**	**der**	**pow**	**,**	**valk**	**along**	**der**	**pank**	**und**	**ged**	**indo**	**der**	**tugoudt**	**;**
我	-	离开	德尔	火力	,	瓦尔基里	沿着	德尔	平底锅	和	盖德	印尼	德尔	-	;

我离开战俘，沿着坦克和印多德图古特行走；

[den][aɪ] [bɪk] [uːp] [dɜːr] - [ˌjuː en ˈdiː] [tɪŋk] [aɪ] [vɪl] [rəʊ] [pæk] ,

den	**I**	**bick**	**oop**	**der**	**baddle**	**und**	**t'ink**	**I**	**vill**	**row**	**pack**	**,**
丹	我	比克	哎呀	德尔	-	和	墨水	我	村庄	排	盒	,

den I bick oop der baddle und t'ink I vill row pack,

[æz; əz] [tɪk] [hæt][let][dɜːr] - - ['ɪndəʊ][dɜːr]['raɪfər] [əˈgen] .

as	**Tick**	**hat**	**let**	**der**	**supmarine**	**oudt**	**indo**	**der**	**rifer**	**again**	**.**
作为	打钩	帽子	让	德尔	-	-	印尼	德尔	裂谷	再次	.

当 Tick hat 让 der sumarine oudt indo der rifer 再次出现时。

[ʃʌst] [æz; əz][aɪ][gɒt] - , [dɒt][pɪg] - [pɒbz] [uːp] - ['paɪ][dɜːr][poʊt] .

Schust	**as**	**I**	**got**	**shdarted**	**,**	**dot**	**pig**	**alligador**	**pobs**	**oop**	**righdt**	**py**	**der**	**poat**	**.**
舒斯特	作为	我	得到	-	,	点	猪	-	pobs	哎呀	-	py	德尔	土豆	.

Schust as I got shdarted, dot pig alligador pobs oop righdt py der poat.

[aɪ] [seɪ] - [ʃuː] - ['æbə][hiː; hi] - [ʃuː] [viːˈoʊˈɑːrˈtiː] - [ə; eɪ] [sent] .

I	**say**	**'**	**shoo**	**'**	**aber**	**he**	**von'd**	**shoo**	**vort**	**'**	**a**	**cent**	**.**
我	说	-	嘘	-	正在	他	-	嘘	漩涡	-	一个	中心	.

我说“shoo” aber he von'd shoo vort' a cent。

[den] [aɪ] [drəʊ] [voʊn] [uːf] [dɜːr] - [æd] [hɪm] ,

Den	**I**	**drow**	**vone**	**oof**	**der**	**baddles**	**ad**	**him**	**,**
丹	我	卓尔	冯	钱币	德尔	-	广告	他	,

我在他身上沉迷了，

[ˌjuː en ˈdiː][hiː; hi][ˌdʒiː iː ˈdiː] - [æz; əz][sʌm; səm][vet] [henz][ˌjuː en ˈdiː] - - [dɒt] [dail] - .

und	**he**	**geds**	**madt**	**as**	**some**	**vet**	**hens**	**und**	**pegins**	**vorking**	**dot**	**dail**	**aroundt**	**.**
和	他	geds	-	作为	一些	兽医	母鸡	和	-	-	点	每日	-	.

他和一些兽医母鸡和赛鸽一样在周围打转。

[den] [ai] - [dɒt] [ai][væs][sʌm; səm] [bleɪs] [els] , [ˌjuː en ˈdiː] [meɪk] [sʌm; səm] ['jelɪŋ] .

Den	**I**	**vished**	**dot**	**I**	**vas**	**some**	**blace**	**else**	**,**	**und**	**make**	**some**	**yelling**	**.**
丹	我	-	点	我	血管	一些	布莱斯	别的	,	和	制作	一些	大喊	.

我希望我能去别的地方，并大喊大叫。

[dɜːr] - ['ɪzɪz] [væt]

Der	**resdt**	**iss**	**vat**
德尔	-	问题	增值税

Der resdt iss vat

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

[ɑːx] , ['blɪtsən] !

Ach	**,**	**blitzen**	**!**
ach	,	闪电战	!

啊，闪电战！

[dɜːr] - ['ɪzɪz] [gɒn] [uːp] , [ˌjuː en ˈdiː][ai][væs] - [nɪə(r)] [gɒn] [uːp] - .

Der	**bitban**	**iss**	**gone**	**oop**	**,**	**und**	**I**	**vas**	**poody**	**near**	**gone**	**oop**	**meinseluf**	**.**
德尔	-	问题	已消失	哎呀	,	和	我	血管	-	靠近	已消失	哎呀	-	.

Der bitban 已经消失了，我也快要消失了。

['enihaʊ] , [ə; eɪ] [mɪs] ['ɪzɪz][æz; əz] [guːt] [æz; əz][ə; eɪ] [maɪl] , - [ˌaɪ 'tiː] ? "

Anyhow	**,**	**a**	**miss**	**iss**	**as**	**goot**	**as**	**a**	**mile**	**,**	**don'd**	**it**	**?**	**"**
无论如何	,	一个	错过	问题	作为	好	作为	一个	英里	,	-	它	?	"

总之，错过一次机会总比错过一次好，不是吗?

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ai] [ges] , " [sed] [mæt] , " [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʌgaʊt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .

"	**It's**	**just**	**as**	**well**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**	**"**	**that**	**the**	**dugout**	**has**	**been**	**destroyed**	**.**
"	它是	只是	作为	出色地	,	我	猜测	,	"	说	马特	,	"	那	这	独木舟	有	到过	损毁	.

“我想，幸好如此，”马特说，“球员休息区被毁了。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ðə; ðɪ][bəʊt] [wʊd] [hæv; həv] [helpt]

If	**we**	**were**	**attacked**	**here**	**by**	**the**	**rebels**	**,**	**the**	**boat**	**would**	**have**	**helped**
如果	我们	是	遭到攻击	这里	经过	这	叛军	,	这	船	会	有	帮助

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

如果我们在这里遭到叛军袭击，这艘船反而会帮到他们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'riːn] , [kɑːl] .

But	**you**	**should**	**not**	**have**	**left**	**the**	**submarine**	**,**	**Carl**	**.**
但	你	应该	不是	有	左边	这	潜艇	,	卡尔	.

但你不应该离开潜艇，卡尔。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [hɪə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] .

The	**noise**	**we**	**have**	**made**	**here**	**may**	**have**	**been**	**heard**	**.**
这	噪音	我们	有	制成	这里	可能	有	到过	听到	.

我们在这里制造的噪音可能已经被别人听到了。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] ['trʌb(ə)l] .

In	**that**	**event**	**,**	**we**	**can**	**expect**	**trouble**	**.**
在	那	事件	,	我们	能	预计	麻烦	.

那样的话，我们就可以预料到会有麻烦。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , - [ænd; ənd] [geɪnz] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] .
" Just at that moment , Clackett and Gaines came up through the hatch .
" 只是 在 那 片刻 , - 和 盖恩斯 来了 向上 通过 这 孵化 .

就在这时，克拉克特和盖恩斯从舱口走了出来。

" [wʌts] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?
" What's been going on ?
" 是什么 到过 去 在 ?

“到底发生了什么事？”

" - [ɑːskt] .
" Clackett asked .
" - 问 .

克拉克特问道。

" [juːv] [mɪst] [ðə; ði] [fʌn] , ['meɪti] , " [rɪ'tɜːnd] [dɪk] .
" You've missed the fun , matey , " returned Dick .
" 你已经 错过 这 乐趣 , 伙计 , " 返回 迪克 .

“你错过了好玩的时光，伙计，”迪克回答道。

" [kɑːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['ælɪgeɪtə(r)] ,
" Carl had a little trouble with an alligator ,
" 卡尔 有 一个 小的 麻烦 和 一个 鳄鱼 ,

“卡尔跟鳄鱼有点小麻烦，”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] . "
and just got out of it by the skin of his teeth . "
和 只是 得到 出去 的 它 经过 这 皮肤 的 他的 牙齿 . "

他真是侥幸脱身。

" - [æn; ən] - [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , " [sed] [geɪnz] .
" Clackett an ' me was asleep , " said Gaines .
" - 一个 - 我 曾是 睡着了 , " 说 盖恩斯 .

“克拉克特和我当时都睡着了，”盖恩斯说。

" [bleɪmd] ['fʌni] , [ðəʊ] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rʌmpəs] .
" Blamed funny , though , we didn't hear the rumpus .
" 被指责 有趣的 , 尽管 , 我们 没有 听到 这 喧闹 .

“虽然有人说我们很滑稽，但我们并没有听到骚动。”

[wɒt] [wəʊk] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] ['feloʊz] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dek] .
What woke me was you fellows , talking and walking over the deck .
什么 觉醒 我 曾是 你 伙伴们 , 说 和 步行 超过 这 甲板 .

把我吵醒的是你们几个，你们在甲板上边走边聊。

['hævnt] [spiːk] [ænd; ənd] ['dʒɔːdn] [ʃəʊn] [ʌp] [jet] ? "
Haven't Speake and Jordan shown up yet ? "
还没有 斯皮克 和 约旦 所示 向上 然而 ? "

斯皮克和乔丹还没到吗?

" [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mæt] .
" What time is it ? " asked Matt .
" 什么 时间 是 它 ? " 问 马特 .

“现在几点了？”马特问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [twelv] [wen] - [æn; ən] - [ˌem 'iː] [left] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [ruːm] .
" It was a little after twelve when Clackett an ' me left the torpedo room .
" 它 曾是 一个 小的 后 十二 什么时候 - 一个 - 我 左边 这 鱼雷 房间 .
"
"
"

“克拉克特和我离开鱼雷室时刚过十二点。”

" [greɪt] [spɑːk] [plʌgz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mæt] , ['stɑːtld] .

"	Great	spark	plugs	!	"	exclaimed	Matt	,	startled	.
"	伟大的	火花	插头	!	"	惊呼	马特	,	惊慌	.

“好棒的火花塞！”马特惊讶地喊道。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .

"	I	must	have	slept	longer	than	I	supposed	.
"	我	必须	有	睡着了	更长	比	我	据称	.

我睡的时间肯定比我想象的要长。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪn] [əˈklɑːk] [wen] ['dʒɔːdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [əˈʃɔː(r)] .

It	was	nine	o'clock	when	Jordan	and	the	others	went	ashore	.
它	曾是	九	点钟	什么时候	约旦	和	这	其他的	去	岸上	.

乔丹和其他人上岸时是晚上九点。

['dʒɔːdn] [sed] [ðeid] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Jordan	said	they'd	be	back	in	three	hours	,	at	the	outside	.
约旦	说	他们会	是	后退	在	三	小时	,	在	这	外部	.

乔丹说他们三个小时后就会回到外面。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] [bæk] .

More	than	three	hours	have	passed	and	they're	not	back	.
更多的	比	三	小时	有	通过了	和	它们是	不是	后退	.

三个多小时过去了，他们还没有回来。

" [mæts] [aɪz] , ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð] [æŋˈzaɪəti] , [swept] [ðə; ði] [triː] - ['kʌvəd] [bæŋk] .

"	Matt's	eyes	,	suddenly	filled	with	anxiety	,	swept	the	tree	-	covered	bank	.
"	马特的	眼睛	,	突然	已填	和	焦虑	,	扫荡	这	树	-	涵盖	银行	.

“马特的目光突然充满了焦虑，扫视着树木繁茂的河岸。

" - [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [meit] , " [sed] [dɪk] ,

"	Tirzal	knew	the	country	,	mate	,	"	said	Dick	,
"	-	知道	这	国家	,	伴侣	,	"	说	迪克	,

“蒂尔扎尔了解这个国家，伙计，”迪克说。

" [ænd; ənd][ai] [ges] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	and	I	guess	those	fellows	are	wise	enough	to	steer	clear	of	the
"	和	我	猜测	那些	伙伴们	是	明智的	足够的	到	转向	清除	的	这

['reb(ə)lz; rɪˈbelz] [waɪl] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt] ['kəʊlmən] . "

rebels	while	they're	trying	to	locate	Coleman	.	"
叛军	尽管	它们是	尝试	到	定位	科尔曼	.	"

“我想那些家伙足够聪明，在叛军寻找科尔曼的时候会避开他们。”

" ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .

"	Something	may	have	gone	wrong	with	them	,	for	all	that	.
"	某物	可能	有	已消失	错误的	和	他们	,	为了	全部	那	.

尽管如此，他们可能还是出了点问题。

[ɪf] ['kæsɪdi] [ænd; ənd] ['fɪŋgəl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevəˈljuːʃənist] , [ðen] [kwaɪt]

If	Cassidy	and	Fingal	managed	to	get	word	to	the	revolutionists	,	then	quite
如果	卡西迪	和	芬格尔	管理	到	得到	单词	到	这	革命者	,	然后	相当

['laɪkli] ['dʒɔːdn] ,

likely	Jordan	,
可能	约旦	,

如果卡西迪和芬格尔成功地将消息传递给了革命者，那么乔丹很可能也会这样做。

[spiːk] , [ænd; ənd] - [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][sneə(r)] .

Speake	,	and	Tirzal	got	into	a	snare	.
斯皮克	,	和	-	得到	进入	一个	圈套	.

斯皮克和蒂尔扎尔陷入了陷阱。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] — —

If	they	did	,	and	if	—	—
如果	他们	做过	,	和	如果	—	—

如果他们真的这么做了，而且如果——

" [mæt] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , ['ekəʊɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

"	Matt	was	interrupted	by	the	distant	report	of	a	rifle	,	echoing	and	re	-
"	马特	曾是	中断	经过	这	遥远	报告	的	一个	步枪	,	回声	和	关于	-

['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['tɪmbə(r)] .

echoing	through	the	dense	timber	.
回声	通过	这	稠密	木材	.

“马特的话被远处传来的步枪声打断了，枪声在茂密的树林中回荡不绝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [fel] [ə'gen] ; [bʌt; bət] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['saɪləns]

There	was	just	one	report	,	and	then	silence	fell	again	;	but	,	during	the	silence
那里	曾是	只是	一	报告	,	和	然后	沉默	跌倒	再次	;	但	,	期间	这	沉默

,

,

,

只有一份报告，然后又陷入了沉寂；但是，在沉寂期间，

[ðə; ði] ['trʌbld] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['græmpəs] [met] ['kwestʃənɪŋli] .

the	troubled	glances	of	those	on	the	Grampus	met	questioningly	.
这	麻烦	眼神	的	那些	在	这	革兰氏染色剂	遇见	质疑地	.

“格朗普斯”号上的人们彼此交换着疑惑的目光。

" ['aʊə(r)] ['lændɪŋ] ['pɑːti] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , " [dɪ'kleəd] [mæt] , [huː] [wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə]

"	Our	landing	party	has	been	discovered	,	"	declared	Matt	,	who	was	first	to
"	我们的	降落	派对	有	到过	发现	,	"	声明	马特	,	WHO	曾是	第一的	到

[kə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

collect	his	wits	.
收集	他的	智慧	.

“我们的登陆小队被发现了，”马特最先回过神来，宣布道。

" [dɪk] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [help] .

"	Dick	and	I	will	go	ashore	and	see	if	we	can	be	of	any	help	.
"	迪克	和	我	将要	去	岸上	和	看	如果	我们	能	是	的	任何	帮助	.

“迪克和我将上岸看看能否帮上什么忙。”

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] , [geɪnz] .

I'll	leave	you	in	charge	of	the	Grampus	,	Gaines	.
患病的	离开	你	在	收费	的	这	革兰氏染色剂	,	盖恩斯	.

盖恩斯，我把格朗普斯号交给你了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd] - ,

As	soon	as	we	are	off	the	boat	,	you	,	and	Clackett	,
作为	很快	作为	我们	是	离开	这	船	,	你	,	和	-	,

我们一下船，你和克拉克特，

[ænd; ənd] [kɑːl] [kɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	Carl	cast	off	from	the	shore	,
和	卡尔	投掷	离开	从	这	支撑	,

卡尔从岸边解开缆绳，

[gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [bɔːl] [ɪz][dʒʌst] [ə'wɒʃ] .

go	below	and	sink	until	the	periscope	ball	is	just	awash	.
去	以下	和	下沉	直到	这	潜望镜	球	是	只是	淹没	.

潜入水下，直到潜望镜球刚好被水淹没。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [æn; ən]['æŋkə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [bəʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

You	may	have	to	put	out	an	anchor	to	hold	the	boat	against	the	current	.
你	可能	有	到	放	出去	一个	锚	到	抓住	这	船	反对	这	当前的	.

你可能需要抛锚来固定船只，使其免受水流冲击。

[wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [kiːp] ['kɒnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['perɪskəʊp] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [left] - [hænd][bæŋk] .

One	of	you	keep	constantly	at	the	periscope	,	watching	the	left	-	hand	bank	.
一	的	你	保持	不断地	在	这	潜望镜	,	观看	这	左边	-	手	银行	.

你们其中一人要时刻守在潜望镜前，观察左岸的情况。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [kʌm] [ðeə(r)][ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

If	you	see	one	of	us	come	there	and	wave	his	arms	,
如果	你	看	一	的	我们	来	那里	和	海浪	他的	武器	,

如果你看到我们中的一个人走到那里挥舞手臂，

[jʊl] [nəʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːd] .

you'll	know	we	want	you	to	come	up	and	take	us	aboard	.
你会	知道	我们	想	你	到	来	向上	和	拿	我们	船上	.

你会知道我们想让你上来带我们登船。

[biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "

Be	as	quick	as	you	can	,	too	,	for	we	may	be	in	a	hurry	.	"
是	作为	快的	作为	你	能	,	也	,	为了	我们	可能	是	在	一个	匆忙	.	"

你也尽量快点，因为我们可能时间紧迫。

" [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː] , [mæt] , " [sed] [geɪnz] .

"	Depend	on	me	,	Matt	,	"	said	Gaines	.
"	依赖	在	我	,	马特	,	"	说	盖恩斯	.

“相信我，马特，”盖恩斯说道。

" [dɪ'pend] [ɒn][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , " ['ædɪd] - .

"	Depend	on	all	of	us	,	"	added	Clackett	.
"	依赖	在	全部	的	我们	,	"	额外	-	.

“要依靠我们所有人，”克拉克特补充道。

[mæt] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['seɪlə(r)] [tʃʌm] .

Matt	turned	to	his	sailor	chum	.
马特	转向	到	他的	水手	密友	.

马特转向他的水手朋友。

" [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] , [dɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [get] [ðəʊz] [tuː] [rɪ'vɔlvəz]

"	Go	into	the	periscope	room	,	Dick	,	"	said	he	,	"	and	get	those	two	revolvers
"	去	进入	这	潜望镜	房间	,	迪克	,	"	说	他	,	"	和	得到	那些	二	左轮手枪

[ɒv; əv]['dʒɔːrdənz] .

of	Jordan's	.
的	乔丹的	.

“迪克，去潜望镜室，”他说，“把乔丹的那两把左轮手枪拿来。”

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [belts] .

Never	mind	the	belts	.
绝不	头脑	这	腰带	.

别管腰带了。

['empti] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

Empty	out	some	of	the	cartridges	and	put	them	in	your	pocket	.
空的	出去	一些	的	这	墨盒	和	放	他们	在	你的	口袋	.

清空一些墨盒，然后把它们放进口袋里。

['hʌs(ə)l] , [əʊld] [tʃæp] .

Hustle	,	old	chap	.
努力奋斗	,	老的	小伙子	.

快点，老兄。

" [dɪk] [wɒz; wəz]['əʊnli] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Dick	was	only	gone	a	few	minutes	.
"	迪克	曾是	仅有的	已消失	一个	很少	分钟	.

迪克只离开了几分钟。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [geɪnz] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] ,

During	that	time	Gaines	and	Clackett	were	busy	with	the	rope	,
期间	那	时间	盖恩斯	和	-	是	忙碌的	和	这	绳索	,

那时，盖恩斯和克拉克特正忙着处理绳子。

['hɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [mæt] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['faɪərɪŋ] .

hauling	the	submarine	back	to	the	bank	,	and	Matt	was	listening	for	more	firing	.
运输	这	潜艇	后退	到	这	银行	,	和	马特	曾是	聆听	为了	更多的	射击	.

马特把潜艇拖回岸边，同时侧耳倾听是否有更多炮火声响起。

[nəʊ][mɔ:(r)] [rɪ'pɔ:ts] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɪmbə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

No	more	reports	came	from	the	timber	,	however	,
不	更多的	报告	来了	从	这	木材	,	然而	,

然而，之后再也没有来自木材厂的消息。

[ænd; ənd] [wen] [dɪk] [ˌri:ə'piə] [ænd; ənd] ['hændɪd] [mæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] ,

and	when	Dick	reappeared	and	handed	Matt	one	of	the	revolvers	,
和	什么时候	迪克	再次出现	和	递交	马特	一	的	这	左轮手枪	,

当迪克再次出现并递给马特其中一把左轮手枪时，

[bəuθ] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'ʃɔ:(r)] .

both	hurried	to	the	bow	of	the	submarine	and	sprang	ashore	.
两个都	慌忙	到	这	弓	的	这	潜艇	和	弹簧	岸上	.

两人迅速跑到潜艇船头，跳上岸。

" [doʊnt] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] , [geɪnz] , " ['kɔ:ʃən] [mæt] .

"	Don't	forget	your	orders	,	Gaines	,	"	cautioned	Matt	.
"	不	忘记	你的	订单	,	盖恩斯	,	"	警告	马特	.

“盖恩斯，别忘了你的订单，”马特提醒道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɒn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][woʊnt] , [mæt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['məʊtərɪst] .

"	You	can	bank	on	it	that	I	won't	,	Matt	,	"	answered	the	motorist	.
"	你	能	银行	在	它	那	我	惯于	,	马特	,	"	回答	这	驾车者	.

“你可以肯定我不会的，马特，”司机回答道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] .

"	You	and	Dick	look	out	for	yourselves	.
"	你	和	迪克	看	出去	为了	你们自己	.

“你和迪克要小心点。”

[doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd]['mætə(r)] [wɜ:s] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lju:ʃənist] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [ju:; jʊ] .

Don't	make	a	bad	matter	worse	by	letting	the	revolutionists	get	a	grip	on	you	.
不	制作	一个	坏的	事情	更糟	经过	出租	这	革命者	得到	一个	紧握	在	你	.

不要让革命分子控制你，使糟糕的事情变得更糟。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wɪd] [bi:; bi][ɪn] [hɑ:d] [ʃeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

If	they	did	,	we'd	be	in	hard	shape	for	sure	.
如果	他们	做过	,	我们会	是	在	难的	形状	为了	当然	.

如果他们真这么做了，我们肯定会陷入困境。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] .

A	FRIEND	IN	NEED	.
一个	朋友	在	需要	.

患难见真情。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['dʒɔ:dn] , [spi:k] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,

At	the	point	where	Jordan	,	Speake	and	Tirzal	had	vanished	into	the	wood	,
在	这	观点	在哪里	约旦	,	斯皮克	和	-	有	消失了	进入	这	木头	,

在乔丹、斯皮克和蒂尔扎尔消失在树林深处的地方，

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] [feɪnt] [pɑ:θ] — [ə; eɪ] [pɑ:θ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['træv(ə)ld] [ænd; ənd][səʊ][blaɪnd]

Matt	and	Dick	found	a	faint	path	—	a	path	so	little	traveled	and	so	blind
马特	和	迪克	成立	一个	头晕的	小路	—	一个	小路	所以	小的	旅行	和	所以	瞎的

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] ,

that	it	could	not	be	seen	from	the	deck	of	the	Grampus	,
那	它	可以	不是	是	已见	从	这	甲板	的	这	革兰氏染色剂	,

马特和迪克发现了一条隐约可见的小路——一条人迹罕至、视线昏暗的小路，从“格朗普斯号”的甲板上根本看不到。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [hɔ:l] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

even	when	she	was	hauled	close	to	the	shore	.
甚至	什么时候	她	曾是	拖拽	关闭	到	这	支撑	.

即使她被拖到离岸边很近的地方。

" [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ][hænd] [spaɪk] , " [ri'mɑ:k] [dɪk] ,

"	It's	as	plain	as	a	hand	spike	,	"	remarked	Dick	,
"	它是	作为	清楚的	作为	一个	手	长钉	,	"	评论	迪克	,

“这显而易见，”迪克说道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [mæt] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] ,

as	he	and	Matt	made	their	way	along	the	path	,
作为	他	和	马特	制成	他们的	方式	沿着	这	小路	,

他和马特沿着小路走着，

" [ðæt] ['dʒɔ:dn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ə; eɪ][slɑ:nt][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] . "

"	that	Jordan	and	the	others	took	a	slant	in	this	direction	.	"
"	那	约旦	和	这	其他的	采取	一个	倾斜	在	这	方向	.	"

“乔丹和其他人采取了这种倾向。”

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ges] [aɪ'd] [meɪk] , " [sed] [mæt] .

"	That's	the	kind	of	a	guess	I'd	make	,	"	said	Matt	.
"	那就是	这	种类	的	一个	猜测	ID	制作	,	"	说	马特	.

“我大概也会这么猜，”马特说。

" [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][pɑ:θ] , [ðəʊ] , [wi:; wi][doʊnt][wɒnt][tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l]

"	By	following	the	path	,	though	,	we	don't	want	to	forget	that	they	got	into	trouble
"	经过	下列的	这	小路	,	尽管	,	我们	不	想	到	忘记	那	他们	得到	进入	麻烦

.

:
.

“但是，即便我们沿着这条路走下去，也不想忘记他们曾经遇到过麻烦。”

[wen] [jʊr; jər] [ɒn][ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] , [dɪk] ,

When	you're	on	a	road	that	leads	to	trouble	,	Dick	,
什么时候	你是	在	一个	路	那	线索	到	麻烦	,	迪克	,

迪克，当你走上一条通往麻烦的路时，

[ju:v] ['aɪðə(r)] [gɒt][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [els] [bi:; bi] ['maɪti] ['keəf(ə)l] . "

you've	either	got	to	leave	it	or	else	be	mighty	careful	.	"
你已经	任何一个	得到	到	离开	它	或者	别的	是	强大的	小心	.	"

你要么就离开，要么就得格外小心。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wɪd] [get] [θru:] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɪf] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] ['fɒləʊ] [ðə; ði][pɑ:θ] .

"	I	don't	know	how	we'd	get	through	this	jungle	if	we	didn't	follow	the	path	.
"	我	不	知道	如何	我们会	得到	通过	这	丛林	如果	我们	没有	跟随	这	小路	.

“如果我们不沿着这条路走，我不知道我们该如何穿过这片丛林。”

- [kleɪmz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Tirzal	**claims**	**to**	**know**	**the**	**country**	**.**
-	索赔	到	知道	这	国家	.

蒂尔扎尔声称了解这个国家。

[ɪf] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,

If	**that's**	**a**	**fact**	**,**
如果	那就是	一个	事实	,

如果这是事实，

[ðen] [ɪts] [meɪn] [kwɪə(r)][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['paɪlət] ['dʒɔːdn] [ænd; ənd] [spiːk] [ə'raʊnd] ['eni] [streɪ] [gruːps]

then	**it's**	**main**	**queer**	**he**	**couldn't**	**pilot**	**Jordan**	**and**	**Speake**	**around**	**any**	**stray**	**groups**
然后	它是	主要的	酷儿	他	不能	飞行员	约旦	和	斯皮克	大约	任何	流浪	团体

[ɒv; əv] [ɪnsɜːɛktoʊz] . "

of	**insurrectos**	**.**	**"**
的	叛乱者	.	"

那么，最奇怪的是，他无法引导乔丹和斯皮克避开任何零星的叛乱分子。

" ['aʊə(r)] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] ,

"	**Our**	**failure**	**to**	**see**	**anything**	**of**	**the**	**schooner**	**while**	**we**	**were**	**off**	**the**	**coast**	**,**
"	我们的	失败	到	看	任何事物	的	这	大篷车	尽管	我们	是	离开	这	海岸	,

“我们在海岸附近时，没有看到那艘纵帆船的任何踪迹。”

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

or	**anything**	**of**	**a**	**launch**	**from**	**the**	**schooner**	**while**	**we**	**were**	**coming**	**up**	**the**
或者	任何事物	的	一个	发射	从	这	大篷车	尽管	我们	是	未来	向上	这

['rɪvə(r)] ,

river	**,**
河	,

或者说，当我们沿河而上时，从帆船上发射的任何东西。

['rɑːðə(r)] [geɪv] ['dʒɔːdn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['fɪŋgəl] [ænd; ənd] ['kæsɪdi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [træk] .

rather	**gave**	**Jordan**	**the**	**idea**	**that**	**Fingal**	**and**	**Cassidy**	**were**	**on**	**the**	**wrong**	**track**	**.**
相当	给予	约旦	这	主意	那	芬格尔	和	卡西迪	是	在	这	错误的	追踪	.

这反而让乔丹觉得芬格尔和卡西迪走错了方向。

[bʌt; bət] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dʒɔːdn] [wɒz; wəz] [waɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

But	**I'm**	**inclined**	**to**	**think**	**Jordan**	**was**	**wide**	**of**	**his**	**trail**	**.**
但	我是	倾斜	到	思考	约旦	曾是	宽的	的	他的	踪迹	.

但我倾向于认为乔丹跟他走得太远了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sent] [wɜːd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp]

They	**must**	**have**	**sent**	**word**	**here**	**and**	**enabled**	**the**	**revolutionists**	**to**	**fix**	**up**
他们	必须	有	发送	单词	这里	和	已启用	这	革命者	到	使固定	向上

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [træp] . "

some	**sort**	**of**	**a**	**trap**	**.**	**"**
一些	种类	的	一个	陷阱	.	"

他们一定是派人来这里传递消息，让革命者得以设下某种陷阱。

" ['ʃɪvə(r)] [ˌem 'iː] !

"	**Shiver**	**me**	**!**
"	颤抖	我	!

“吓死我了！”

[aɪ] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [sə'praɪzd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] ['kæsɪdi] [ɪz] ['æktɪŋ] — [ðæt]

I	**can't**	**begin**	**to**	**tell**	**you**	**how**	**surprised**	**I**	**am**	**at**	**the**	**way**	**Cassidy**	**is**	**acting**	**—**	**that**
我	不能	开始	到	告诉	你	如何	惊讶	我	是	在	这	方式	卡西迪	是	表演	—	那

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

我简直无法形容我对卡西迪的行为有多么惊讶——也就是说，

[ɪf] [hiːz] [gɒn] ['ɪntuː] [kə'huːts] [wɪð] [ðɪs] [swɒb] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪŋgəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

if	he's	gone	into	cahoots	with	this	swab	of	a	Fingal	for	the	purpose	of
如果	他是	已消失	进入	勾结	和	这	拭子	的	一个	芬格尔	为了	这	目的	的

- ['aʊə(r)][plænz][tuː; tə] [seɪv] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] .

backcapping	our	plans	to	save	one	of	our	own	countrymen	.
-	我们的	计划	到	节省	一	的	我们的	自己的	同胞们	.

如果他与这个卑鄙的芬格尔勾结，目的是破坏我们拯救我们同胞的计划。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [feɪst] ['bændɪkuːt] [ɪz] ['kæsɪdi] , ['enihaʊ] ?

What	sort	of	a	two	-	faced	bandicoot	is	Cassidy	,	anyhow	?
什么	种类	的	一个	二	-	面对	袋狸	是	卡西迪	,	无论如何	?

卡西迪究竟是一只怎样的两面三刀的袋狸呢?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] [sɔː(r)][tuː; tə][ækt][laɪk] [ðæt] .

He	must	be	mighty	sore	to	act	like	that	.
他	必须	是	强大的	疮	到	行为	喜欢	那	.

他一定是气急败坏才会这样。

[bʌt; bət][meɪ'hæp; 'meɪhæp] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , [mæt] . "

But	mayhap	you're	mistaken	,	Matt	.	"
但	或许	你是	错误	,	马特	.	"

但也许你弄错了，马特。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ['greɪvli] .

"	I	hope	I	am	,	"	returned	Matt	gravely	.
"	我	希望	我	是	,	"	返回	马特	严重地	.

“我希望如此，”马特严肃地回答道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt]

"	I	always	liked
"	我	总是	喜欢

我一直很喜欢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['kæsɪdi] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][gəʊ] [rɒŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [ðæt] .

Cassidy	,	and	I	hate	to	see	a	good	man	go	wrong	in	such	a	way	as	that	.
卡西迪	,	和	我	恨	到	看	一个	好的	男人	去	错误的	在	这样的	一个	方式	作为	那	.

卡西迪，我真不愿看到一个好人以这样的方式误入歧途。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [drɒpt] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

"	The	boys	had	dropped	their	voices	to	an	undertone	.
"	这	男孩们	有	掉落	他们的	声音	到	一个	底色	.

男孩们压低了声音，几乎是耳语。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'hed] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][dɪm] , ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] , ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz]

While	they	talked	,	they	hurried	ahead	along	the	dim	,	winding	path	,	keeping	their	eyes
尽管	他们	谈话	,	他们	慌忙	前方	沿着	这	暗淡	,	绕线	小路	,	保持	他们的	眼睛

['kɒnstəntli] [ə'hed] .

constantly	ahead	.
不断地	前方	.

他们一边交谈，一边沿着昏暗蜿蜒的小路匆匆向前走，眼睛始终盯着前方。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] [grəʊθ] [ɒv; əv] [triːz] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ['fɪltəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

Owing	to	the	close	growth	of	trees	,	but	very	little	sun	filtered	to	the	ground
欠款	到	这	关闭	生长	的	树木	,	但	非常	小的	太阳	过滤	到	这	地面

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

由于树木生长茂密，很少有阳光照射到下面的地面，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [gluːm] ['hɔvə, 'hʌ-][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] .

and	a	twilight	gloom	hovered	over	the	narrow	way	.
和	一个	暮	愁云	悬停	超过	这	狭窄的	方式	.

暮色笼罩着狭窄的小路。

[mæt] [wɒz; wəz][ɪn] [ədˈvɑːns] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,

Matt	was	in	advance	,	and	suddenly	he	halted	,
马特	曾是	在	进步	,	和	突然	他	停止	,

马特走在前面，突然停了下来。

[wɜːl] [ɒn] [dɪk] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mætɪd] [vaɪn] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː]

whirled	on	Dick	and	pulled	him	behind	a	matted	vine	that	hung	from	a	tree
旋转	在	迪克	和	拉	他	在后面	一个	哑光	藤	那	悬挂	从	一个	树

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] .

beside	the	path	.
旁	这	小路	.

他猛地转身扑向迪克，把他拉到路边树上垂下的一根缠绕的藤蔓后面。

" [hɪst] ! " ['wɪspəd] [mæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪə(r)] .

"	Hist	!	"	whispered	Matt	,	in	his	chum's	ear	.
"	历史	!	"	低声说道	马特	,	在	他的	朋友的	耳朵	.

“希斯！”马特在他朋友耳边低语道。

" [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ə'hed] .

"	I	can	hear	voices	around	the	turn	in	the	path	ahead	.
"	我	能	听到	声音	大约	这	转动	在	这	小路	前方	.

“我能听到前方小路拐弯处附近有人说话。”

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

Some	one	is	coming	this	way	.
一些	一	是	未来	这	方式	.

有人正朝这边走来。

[kraʊtʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðel] [gəʊ][pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] .

Crouch	down	and	perhaps	they'll	go	past	without	seeing	us	.
蹲伏	向下	和	也许	他们会	去	过去的	没有	看到	我们	.

蹲下身子，或许他们就不会看到我们了。

" ['skeəsli] ['briːðɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [nelt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mætɪd] [vaɪn] ,

"	Scarcely	breathing	,	the	two	boys	knelt	behind	the	matted	vine	,
"	几乎	呼吸	,	这	二	男孩们	跪下	在后面	这	哑光	藤	,

两个男孩几乎喘不过气来，跪在缠绕的藤蔓后面。

[iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [kəm'peld]

each	holding	his	weapon	ready	in	case	they	should	be	discovered	and	compelled
每个	保持	他的	武器	准备好	在	案件	他们	应该	是	发现	和	被迫

[tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['friːdəm] .

to	fight	for	their	freedom	.
到	斗争	为了	他们的	自由	.

每个人都手持武器，以防被发现并被迫为自由而战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][men] [huːm] [mæt][hæd; həd] [hɜːd] [keɪm] ['strægləɪŋ] [ə'raʊnd]

It	was	not	long	before	the	men	whom	Matt	had	heard	came	straggling	around
它	曾是	不是	长的	前	这	男人	谁	马特	有	听到	来了	零散的	大约

[ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] .

the	turn	in	the	path	.
这	转动	在	这	小路	.

没过多久，马特听到的那些人就三三两两地从路口走了过来。

[tuː; tə][ðeə(r)] [əˈmeɪzmənt] , [nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən] ['fɪŋgəl] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

To	their	amazement	,	no	less	a	person	than	Fingal	was	at	the	head	of
到	他们的	惊愕	,	不	较少的	一个	人	比	芬格尔	曾是	在	这	头	的

[ðə; ði] ['kɒləm] .

the	column	.
这	柱子	.

令他们惊讶的是，队伍的最前面竟然是芬格尔。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

The	light	was	none	too	good	for	making	observations	at	a	distance	,
这	光	曾是	没有任何	也	好的	为了	制作	观察	在	一个	距离	,

光线不太好，不适合远距离观察。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːli] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi] [bluː] [kæp][ænd; ənd]

but	there	could	be	no	mistaking	the	burly	form	in	the	dingy	blue	cap	and
但	那里	可以	是	不	误会	这	魁梧的	形式	在	这	昏暗的	蓝色的	帽	和

[kəʊt][ænd; ənd] [ˌdʌŋgəˈriː] ['traʊzəz] .

coat	and	dungaree	trousers	.
外套	和	背带裤	裤子	.

但穿着脏兮兮的蓝色帽子、外套和工装裤的魁梧身影，绝对不会认错。

['fɪŋgəl] [slautʃ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['θwɔːtʃɪp] [rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [wɪð] ['steɪb(ə)l] [graʊnd] ['ʌndə(r)]

Fingal	slouched	along	with	the	thwartship	roll	of	a	sailor	with	stable	ground	under
芬格尔	懒散地	沿着	和	这	阻挠	卷	的	一个	水手	和	稳定的	地面	在下面

[hɪm] .

him	.
他	.

芬格尔像一个脚踏实地的水手一样，随着船身横向摇晃着向前。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [keɪm] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['nɒndɪskrɪpt] [men] ,

At	his	back	came	half	a	dozen	nondescript	men	,
在	他的	后退	来了	一半	一个	打	不伦不类	男人	,

他身后跟着六个相貌平平的男人，

[ɒv; əv] ['veərɪəs] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][frɒm; frəm] [kəʊl] [blæk] [tuː; tə] [lait] ['jeləʊ] .

of	various	shades	of	color	from	coal	black	to	light	yellow	.
的	各种各样的	色调	的	颜色	从	煤炭	黑色的	到	光	黄色的	.

颜色从煤黑色到浅黄色不等。

[ðiːz] [men] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] .

These	men	,	no	doubt	,	formed	part	of	the	rebel	army	.
这些	男人	,	不	怀疑	,	形成	部分	的	这	反叛	军队	.

这些人无疑是叛军的一部分。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˌbeəˈfʊtɪd] , [ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['rægɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔː(r)] [strɔː]

They	were	all	barefooted	,	their	clothes	were	ragged	,	and	they	wore	straw
他们	是	全部	赤足	,	他们的	衣服	是	破烂不堪	,	和	他们	穿着	稻草

[hæts] .

hats	.
帽子	.

他们都光着脚，衣服破烂不堪，头上戴着草帽。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [məˈʃeti] [stræpt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈfɔːməti] [ɒv; əv]

Each	had	a	machete	strapped	about	his	waist	,	but	there	the	uniformity	of
每个	有	一个	砍刀	绑带	关于	他的	腰部	,	但	那里	这	均匀性	的

[ðeə(r)] [əˈkuːtrəmənts] [siːst] .

their	accoutrements	ceased	.
他们的	配件	停止	.

每人腰间都挎着一把砍刀，但他们的装备也就仅限于此了。

[tuː] [hæd; həd][nəʊ][ɑːmz] [əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [məˈʃeti] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔː(r)]

Two	had	no	arms	apart	from	the	machetes	;	one	of	the	remaining	four
二	有	不	武器	除	从	这	砍刀	;	一	的	这	其余的	四

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['bærəld] ,

had	a	long	-	barreled	,
有	一个	长的	-	桶装	,

除了砍刀之外，两人没有其他武器；其余四人中有一人拥有一支长管猎枪，

['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [hæd; həd] [rɪ'vɔlvəz] .

muzzle	-	loading	rifle	,	and	the	other	three	had	revolvers	.
枪口	-	加载中	步枪	,	和	这	其他	三	有	左轮手枪	.

他拿着一支前膛步枪，另外三人拿着左轮手枪。

['fɪŋgəl] [hæd; həd][nəʊ]['raɪf(ə)l] ,

Fingal	had	no	rifle	,
芬格尔	有	不	步枪	,

芬格尔没有步枪。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][belt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ðæt] [səˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] ['əʊvə(r)]

but	there	was	a	belt	about	his	waist	that	supported	a	six	-	shooter	over
但	那里	曾是	一个	腰带	关于	他的	腰部	那	有	一个	六	-	射击游戏	超过

[hɪz; ɪz] [hɪp] .

his	hip	.
他的	时髦的	.

但他腰间系着一条皮带，皮带上挂着一把六发左轮手枪。

[ðə; ði][faɪl][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

The	file	was	still	talking	as	it	passed	the	two	boys	,
这	文件	曾是	仍然	说	作为	它	通过了	这	二	男孩们	,

文件经过两个男孩身边时仍在说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spæniʃ] [tɔːk] [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [mæt] [nɔː(r)] [dɪk] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ]

but	it	was	Spanish	talk	and	neither	Matt	nor	Dick	could	understand	anything
但	它	曾是	西班牙语	讲话	和	两者都不	马特	也不	迪克	可以	理解	任何事物

[ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .

that	was	said	.
那	曾是	说	.

但那是西班牙语，马特和迪克都听不懂。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] [faɪl] [swept] [ɒn][ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'raʊnd] [ə'nʌðə(r)] [bend] .

Without	seeing	the	boys	,	the	file	swept	on	and	vanished	around	another	bend	.
没有	看到	这	男孩们	,	这	文件	扫荡	在	和	消失了	大约	其他	弯曲	.

没有看到男孩们，档案继续向前推进，消失在另一个弯道处。

[mæt] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Matt	drew	a	long	breath	of	relief	.
马特	画	一个	长的	气息	的	宽慰	.

马特长长地舒了一口气。

" [wɪr] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] [mes] , [dɪk] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk]

"	We're	out	of	that	mess	,	Dick	,	"	he	murmured	,	getting	up	and	stepping	back
"	是	出去	的	那	混乱	,	迪克	,	"	他	低声说道	,	获得	向上	和	步进	后退

['ɪntuː][ðə; ði][pɑːθ] .

into	the	path	.
进入	这	小路	.

“我们摆脱困境了，迪克，”他低声说道，起身重新走回小路上。

" [ai] [ges] [wɪv] ['set(ə)ld][ɔːl] [daut] [ə'baʊt] ['kæsɪdi] [ænd; ənd] ['fɪŋgəl] .

"	I	guess	we've	settled	all	doubts	about	Cassidy	and	Fingal	.
"	我	猜测	我们已经	定居	全部	疑虑	关于	卡西迪	和	芬格尔	.

我想我们已经消除了关于卡西迪和芬格尔的所有疑虑。

['fɪŋgəlz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] ['kæsɪdi] [kænt] [biː; bi] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] . "

Fingal's	**here**	**,**	**and**	**I'll**	**bet**	**something**	**handsome**	**Cassidy**	**can't**	**be**	**very**	**far**	**off**	**.**	**"**
芬格尔的	这里	,	和	患病的	赌注	某物	英俊的	卡西迪	不能	是	非常	远的	离开	.	"

芬格尔来了，我敢打赌，英俊的卡西迪肯定也快到了。

" ['kæsɪdiz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [daʊn] [juː 'es] , " [graul] [dɪk] ,

"	**Cassidy's**	**trying**	**to**	**down**	**us**	**,**	**"**	**growled**	**Dick**	**,**
"	卡西迪的	尝试	到	向下	我们	,	"	咆哮	迪克	,

“卡西迪想扳倒我们，”迪克咆哮道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

"	**and**	**that's**	**as**	**plain**	**as**	**the**	**nose**	**on**	**your**	**face**	**.**
"	和	那就是	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	脸	.

“这就像你脸上的鼻子一样显而易见。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的冒险；(Motor Matt's Quest;)
第4/7页

[ðə; ði][əʊld] - !
The old Sou'wegian !
这 老的 - !

老苏维埃人！

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [trʌst] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [kæt] -
He ought to be trussed up at a grating and pounded with the ' cat '
他 应该 到 是 桁架 向上 在 一个 格栅 和 猛击 和 这 - 猫 -
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
for this .
为了 这 .

他应该被绑在栅栏上，用"猫"鞭抽打，以示惩戒。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][pv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɔːhed] !
I never thought it of the old sorehead !
我 绝不 想法 它 的 这 老的 头疼 !

我真没想到那个老顽固会这样！

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [pæk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ? "
Where do you suppose that pack is going ? "
在哪里 做 你 认为 那 盒 是 去 ? "

你觉得那群人要去哪儿?

" ['ðer] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['græmpəs] , [ai] [ges] .
" They're looking for the Grampus , I guess .
" 它们是 寻找 为了 这 革兰氏染色剂 , 我 猜测 .

"我猜他们是在寻找格朗普斯。"

" [dɪk] ['tʃʌkl] .
" Dick chuckled .
" 迪克 轻笑 .

迪克轻笑了一声。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['græmpəs] [ɪz] [ten] [fiːt] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] !
" And the old Grampus is ten feet under water !
" 和 这 老的 革兰氏染色剂 是 十 脚 在下面 水 !

"老格朗普斯号沉入了水下十英尺！"

[ɪf] [geɪnz] [ɪz][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɒb] ,
If Gaines is next to his job ,
如果 盖恩斯 是 下一个 到 他的 工作 ,

如果盖恩斯就在他工作的地方附近，

[hiːz] [fɪkst] [θɪŋz] [səʊ] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [bɔːl] . "
he's fixed things so they won't be able to see even the periscope ball . "
他是 固定的 事物 所以 他们 惯于 是 有能力的 到 看 甚至 这 潜望镜 球 . "

他已经做了手脚，他们连潜望镜的球都看不到了。

" [trʌst] [geɪnz] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .
" Trust Gaines to do everything possible .
" 相信 盖恩斯 到 做 一切 可能的 .

"相信盖恩斯会竭尽所能。"

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪz][ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['deɪndʒə(r)] ,
I don't think the submarine is in any particular danger ,
我 不 思考 这 潜艇 是 在 任何 特别的 危险 ,

我认为潜艇目前没有特别的危险。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

but	we	couldn't	help	her	any	if	she	was	.
但	我们	不能	帮助	她	任何	如果	她	曾是	.

但如果她真是那样，我们也帮不了她。

[wiːl; wil] [kiːp] [ɒn][ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [rəʊd] [lændz][juː 'es] . "

We'll	keep	on	and	see	where	this	trouble	road	lands	us	.	"
出色地	保持	在	和	看	在哪里	这	麻烦	路	土地	我们	.	"

我们将继续前行，看看这条坎坷之路最终会把我们引向何方。

" [aɪ] , [aɪ] , [əʊld] [ʃɪp] !

"	Aye	,	aye	,	old	ship	!
"	是的	,	是的	,	老的	船	!

“是，是，老船！”

[lʌk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , [səʊ][fɑː(r)] ,

Luck	seems	to	be	on	our	side	,	so	far	,
运气	似乎	到	是	在	我们的	边	,	所以	远的	,

目前看来，运气似乎站在我们这边。

[ænd; ənd] [hɪrz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	here's	hoping	that	it	will	stay	with	us	.
和	这里是	希望	那	它	将要	停留	和	我们	.

希望它能一直陪伴着我们。

" [mæt] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [peɪs] .

"	Matt	once	more	took	the	lead	and	set	the	pace	.
"	马特	一次	更多的	采取	这	带领	和	放	这	步伐	.

“马特再次挺身而出，引领节奏。”

[ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvərɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	ground	they	were	covering	had	a	slight	inclination	upward	,	and	the
这	地面	他们	是	覆盖	有	一个	轻微	倾角	向上	,	和	这

[pɑːθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['rɪgl] ,

path	continued	to	wriggle	,
小路	持续	到	扭动	,

他们脚下的地面略微向上倾斜，小路蜿蜒曲折。

['sɜːpənt] ['fæʃ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] [dens] [grəʊθ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .

serpent	fashion	,	through	the	dense	growth	of	timber	.
蛇	时尚	,	通过	这	稠密	生长	的	木材	.

蜿蜒穿过茂密的林木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ðə; ði]

It	was	the	almost	impenetrable	screen	of	the	woods	that	suddenly	plunged	the
它	曾是	这	几乎	坚不可摧	屏幕	的	这	树林	那	突然	暴跌	这

[bɔɪz] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] .

boys	into	difficulties	.
男孩们	进入	困难	.

正是密不透风的树林，突然让男孩们陷入了困境。

['raʊndɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜːn] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Rounding	an	abrupt	turn	,	beyond	which	it	was	impossible	to	see	because
四舍五入	一个	突然	转动	,	超过	哪个	它	曾是	不可能的	到	看	因为

[ɒv; əv][ðə; ði] [dens] ['fəʊlɪɪdʒ] ,

of	the	dense	foliage	,
的	这	稠密	叶子	,

绕过一个急转弯，由于茂密的树叶，后面的路什么也看不见。

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [plʌndʒd] ['rekləsli] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] .

Matt	and	Dick	plunged	recklessly	into	full	view	of	an	encampment	.
马特	和	迪克	暴跌	鲁莽地	进入	满的	看法	的	一个	营地	.

马特和迪克鲁莽地冲进了营地，完全暴露在众目睽睽之下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'kæmpmənt] , [tuː] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]

It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **large** 大的 **encampment** 营地 **,** , **too** 也 **,** , **and** 和 **pitched** 投球 **in** 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **a** 一个 **big** 大的

['klɪərɪŋ] .

clearing 清理 **.**

营地规模也很大，坐落在一大片空地的中央。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] , [ænd; ənd] [mæt] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʃɔːt] [ʌp] ,

The 这 **place** 地方 **was** 曾是 **not** 不是 **a** 一个 **hundred** 百 **yards** 码 **off** 离开 **,** , **and** 和 **Matt** 马特 **,** , **pulling** 拉 **himself** 他自己 **short** 短的 **up** 向上 **,** ,

那地方离这儿不到一百码，马特猛地站起身来，

[gɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [blæk] ['səʊldʒəz] [lɔl] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['ʌndə(r)] [rʌf] ['kænvəs] ['ʃeltəz] .

got 得到 **a** 一个 **glimpse** 一瞥 **of** 的 **black** 黑色的 **soldiers** 士兵 **lolling** 懒散 **and** 和 **smoking** 吸烟 **under** 在下面 **rough** 粗糙的 **canvas** 帆布 **shelters** 避难所 **.** .

瞥见一些黑人士兵懒洋洋地躺在简陋的帆布帐篷下抽烟。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] ; [ðen] [wɜːl] [feɪs] [ə'baʊt] .

For 为了 **an** 一个 **instant** 立即的 **he** 他 **halted** 停止 **and** 和 **stared** 凝视 **;** ; **then** 然后 **whirled** 旋转 **face** 脸 **about** 关于 **.** .

他愣了一下，盯着看，然后猛地转过脸来。

" [bæk] , [dɪk] !

" " **Back** 后退 **,** , **Dick** 迪克 **!** !

“回来，迪克！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" " **he** 他 **exclaimed** 惊呼 **.** .

“他惊呼道。”

" [rʌn] , [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !

" " **Run** 跑步 **,** , **run** 跑步 **for** 为了 **your** 你的 **life** 生活 **!** !

“快跑，快逃命！”

" [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdlɪ] ['nesəsərɪ] .

" " **The** 这 **words** 字 **were** 是 **hardly** 几乎 **necessary** 必要的 **.** .

这些话其实完全没有必要。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]['klæmə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'kæmpmənt] .

The 这 **boys** 男孩们 **had** 有 **been** 到过 **seen** 已见 **and** 和 **a** 一个 **wild** 荒野 **clamor** 叫嚣 **came** 来了 **from** 从 **the** 这 **encampment** 营地 **.** .

男孩们被人看到了，营地里传来一阵喧闹声。

[ə; eɪ] ['fɪzɪŋ] ['spʌtə(r)] [ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] [ə'wəʊk] ['ekəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ]['tɪmbə(r)] ,

A 一个 **fizzing** 嘶 **sputter** 发出嘶嘶声 **of** 的 **firearms** 枪支 **awoke** 醒来 **echoes** 回声 **in** 在 **the** 这 **timber** 木材 **,** ,

一阵枪声嘶嘶作响，在树林中回荡。

[ænd; ənd][skræps][ɒv; əv] [liːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['slæpɪŋ] [ænd; ənd] ['zɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [liːvz] .

and 和 **scraps** 碎屑 **of** 的 **lead** 带领 **could** 可以 **be** 是 **heard** 听到 **slapping** 拍打 **and** 和 **zipping** 拉链 **through** 通过 **the** 这 **leaves** 树叶 **.** .

还能听到铅弹碎片拍打和嗖嗖地穿过树叶的声音。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] , " [pænt] [dɪk] ,

" " **We** 我们 **might** 可能 **be** 是 **good** 好的 **for** 为了 **three** 三 **or** 或者 **four** 四 **,** , **"** " **panted** 喘息 **Dick** 迪克 **,** ,

“我们或许够三个或四个人用，”迪克气喘吁吁地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][paːθ] ,

as	he	stretched	his	legs	along	the	path	,
作为	他	拉伸	他的	腿	沿着	这	小路	,

他沿着小路伸展双腿时，

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [nɒk] ['ʌndə(r)] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [gets] ['ɑːftə(r)]

"	but	we	have	to	knock	under	when	the	whole	rebel	army	gets	after
"	但	我们	有	到	敲	在下面	什么时候	这	所有的	反叛	军队	获得	后

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

“但是当整个叛军追击我们时，我们必须奋起反抗。”

" [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	Save	your	breath	!	"	cried	Matt	.
"	节省	你的	气息	!	"	哭	马特	.

“省省力气吧！”马特喊道。

" [rʌn] ! "

"	Run	!	"
"	跑步	!	"

“跑步！ ”

" [hwɛəl] [wiː; wi] [rʌn] [tuː; tə] ?

"	Where'll	we	run	to	?
"	会在哪里	我们	跑步	到	?

我们该逃到哪里去?

[ðæt] ['ʌðə(r)] [pæk] , [wɪð] ['fɪŋgəl] , [ɪz] [ə'hed] . "

That	other	pack	,	with	Fingal	,	is	ahead	.	"
那	其他	盒	,	和	芬格尔	,	是	前方	.	"

另一组人马，包括芬格尔在内，领先于他们。

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [fɔːs] [ɪz][bɪ'haɪnd] .

The	largest	force	is	behind	.
这	最大	力量	是	在后面	.

最大的力量在后方。

" [ðə; ði] [dɑːk] - [skɪnd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [mæd] .

"	The	dark	-	skinned	rebels	were	tearing	along	like	mad	.
"	这	黑暗的	-	去皮	叛军	是	撕裂	沿着	喜欢	疯狂的	.

“那些肤色黝黑的叛军像疯了一样横冲直撞。”

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃauldəz] , [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][weə'evə(r)][ðə; ði] [paːθ]

The	boys	,	looking	over	their	shoulders	,	could	see	them	wherever	the	path
这	男孩们	,	寻找	超过	他们的	肩膀	,	可以	看	他们	无论	这	小路

['streɪt(ə)nd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

straightened	out	into	a	short	,
拉直	出去	进入	一个	短的	,

男孩们回头望去，无论小路在哪里变直变成一条短小的岔路，都能看到他们。

[streɪt] - [ə'weɪ] [stretʃ] .

straight	-	away	stretch	.
直的	-	离开	拉紧	.

笔直的一段距离。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [tuː] , [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['ræbl] [let] [flai] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

At	such	times	,	too	,	some	one	of	the	pursuing	rabble	let	fly	with	a	bullet	.
在	这样的	时代	,	也	,	一些	一	的	这	追求	乌合之众	让	飞	和	一个	子弹	.

这时，追击的暴民中也有人开枪射击。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [waɪld] ,

The	bullets	went	wild	,
这	子弹	去	荒野	,

子弹横飞，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ækjərət] ['ʃuːtɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] .

for	there	is	no	such	thing	as	accurate	shooting	by	a	man	who	is	on	the	run	.
为了	那里	是	不	这样的	事物	作为	准确的	射击	经过	一个	男人	WHO	是	在	这	跑步	.

因为逃亡中的人不可能进行精准射击。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] — [pə'hæps] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .

The	boys	were	holding	their	own	—	perhaps	doing	a	little	better	.
这	男孩们	是	保持	他们的	自己的	—	也许	正在做	一个	小的	更好的	.

男孩们表现得还不错——甚至可能比女孩们做得更好一些。

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['dɪstəns] - [ɪm] , " [pʌft] [dɪk] , " [ɪf] [ðel] ['əʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

"	We	can	distance	'	em	,	"	puffed	Dick	,	"	if	they'll	only	give	us	a	little	time	.
"	我们	能	距离	-	呃	,	"	膨胀的	迪克	,	"	如果	他们会	仅有的	给	我们	一个	小的	时间	.

“我们可以和他们拉开距离，”迪克喘着气说，“只要他们给我们一点时间。”

[wiːl; wil] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nekst] [tɜːn] [ænd; ənd] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'jɒnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ʌp] [ə'gen] .

We'll	be	around	the	next	turn	and	halfway	to	the	one	beyond	before	they	show	up	again	.
出色地	是	大约	这	下一个	转动	和	半	到	这	一	超过	前	他们	展示	向上	再次	.

我们绕过下一个弯道，走到下一个弯道一半路程的时候，他们就会再次出现。

" [dɪk] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .

"	Dick	had	hardly	finished	speaking	before	he	came	to	a	sudden	halt	.
"	迪克	有	几乎	完成的	请讲	前	他	来了	到	一个	突然	停止	.

迪克话还没说完就突然停了下来。

" [kiːp] [ɒn] ! " [pænt] [mæt] .

"	Keep	on	!	"	panted	Matt	.
"	保持	在	!	"	喘息	马特	.

“继续！”马特气喘吁吁地说。

" [kænt] !

"	Can't	!
"	不能	!

“不能！

[wɪr] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] , ['meɪti] .

We're	between	two	fires	,	matey	.
是	之间	二	火灾	,	伙计	.

伙计，我们现在进退两难。

[ðæt] ['ʌðə(r)] [gæŋ] [hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

That	other	gang	has	heard	the	firing	and	is	coming	back	.
那	其他	帮派	有	听到	这	射击	和	是	未来	后退	.

另一伙人听到了枪声，正在赶回来。

[lets] [get] [bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

Let's	get	behind	trees	and	do	the	best	we	can	for	ourselves	.
我们来吧	得到	在后面	树木	和	做	这	最好的	我们	能	为了	我们自己	.

我们躲到树后，尽力自救吧。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌm] [gəʊ] !
Oh , this is a rum go !
哦 , 这 是 一个 朗姆酒 去 !

哦，这是朗姆酒!

" [mæt] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [men] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" Matt was able to hear the men racing along in advance of them ,
" 马特 曾是 有能力的 到 听到 这 男人 赛车 沿着 在 进步 的 他们 ,

“马特能听到前面那些人飞奔而来的声音，”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [fɔːs] [bɪ'haɪnd][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
and the larger force behind was drawing nearer and nearer .
和 这 更大的 力量 在后面 曾是 绘画 更近 和 更近 .

而背后更强大的力量正步步逼近。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,
The outlook was dark ,
这 前景 曾是 黑暗的 ,

前景黯淡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][duː; də] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][dɪg]
and the only thing left for the boys to do seemed to be to dig
和 这 仅有的 事物 左边 为了 这 男孩们 到 做 似乎 到 是 到 挖
['ɪntuː][ðə; ði] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [trækt] [daʊn] .
into the dense undergrowth and take their chances of being tracked down .
进入 这 稠密 灌木丛 和 拿 他们的 机会 的 存在 已追踪 向下 .

男孩们唯一能做的似乎就是钻进茂密的灌木丛中，冒着被人追踪的风险。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] .
With one accord they sprang toward the left - hand side of the path .
和 一 符合 他们 弹簧 朝向 这 左边 - 手 边 的 这 小路 .

他们异口同声地向小路左侧跳去。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [θɪk] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
The timber , in that direction , seemed a trifle less thick than on the right .
这 木材 , 在 那 方向 , 似乎 一个 琐事 较少的 厚的 比 在 这 正确的 .

那边的木材似乎比右边的略薄一些。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['gɑːdɪd] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .
Before they had vanished they heard a guarded voice calling from the right .
前 他们 有 消失了 他们 听到 一个 守卫 嗓音 呼叫 从 这 正确的 .

在他们消失之前，他们听到右边传来一个警惕的声音在呼唤。

" [mæt] ! ['məʊtə(r)] [mæt] !
" Matt ! Motor Matt !
" 马特 ! 发动机 马特 !

“马特！马达马特！”

" ['stɑːtld] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'baʊt] .
" Startled at hearing his name , the young motorist paused and whirled about .
" 惊慌 在 听力 他的 姓名 , 这 年轻的 驾车者 暂停 和 旋转 关于 .

听到自己的名字，年轻的司机吓了一跳，停下脚步，猛地转身。

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [gruː] .
His astonishment grew .
他的 惊讶 生长 .

他的惊讶之情愈发强烈。

[ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [k'riːpəz]

A	woman	—	a	young	woman	—	had	emerged	through	the	trailing	creepers
一个	女士	—	一个	年轻的	女士	—	有	出现	通过	这	尾随	爬行者

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] ['waɪldlɪ] .

and	was	beckoning	wildly	.
和	曾是	招手	疯狂地	.

一个年轻女子从垂挂的藤蔓中走了出来，疯狂地招手。

" [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

“这边走！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːdɪd] [təʊn] .

"	she	called	,	still	in	the	same	guarded	tone	.
"	她	称为	,	仍然	在	这	相同的	守卫	语气	.

她用同样谨慎的语气说道。

" [kwɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː'selvz] .

"	Quick	,	if	you	want	to	save	yourselves	.
"	快的	,	如果	你	想	到	节省	你们自己	.

“快点，如果你们想保命的话。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	16	]
"	[	页	-	]

[第16页]

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [bəuθ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

A	moment	more	and	Matt	and	Dick	both	recognized	the	speaker	.
一个	片刻	更多的	和	马特	和	迪克	两个都	认可	这	扬声器	.

片刻之后，马特和迪克都认出了说话的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hæd; həd] ['sɜːkəmstənsɪz] [biːn] ['ʌðə(r)]

She	was	not	one	whom	they	would	have	trusted	had	circumstances	been	other
她	曾是	不是	一	谁	他们	会	有	可信	有	情况	到过	其他

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

than	they	were	.
比	他们	是	.

如果情况不是现在这样，他们肯定不会信任她。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [left] [ðem; ðəm] .

Just	then	,	however	,	but	little	choice	was	left	them	.
只是	然后	,	然而	,	但	小的	选择	曾是	左边	他们	.

然而，就在那时，他们几乎别无选择。

" [ɪts] [ðæt] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] , " ['mʌtə] [dɪk] ,

"	It's	that	or	nothing	,	"	muttered	Dick	,
"	它是	那	或者	没有什么	,	"	低声说道	迪克	,

“要么这样，要么什么都别做，”迪克嘟囔道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [tʃɑːdʒd] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː]

and	he	and	Matt	charged	back	across	the	path	and	followed	the	girl	into
和	他	和	马特	带电	后退	穿过	这	小路	和	随后	这	女孩	进入

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

a	tangle	of	bushes	.
一个	纠纷	的	灌木丛	.

于是他和马特冲过小路，跟着女孩钻进了一片灌木丛中。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['vænɪʃd] [wen] [bəuθ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [pə'sjuːə] [pʊʃt] ['ɪntuː] [saɪt] [frɒm; frəm]

Hardly	had	they	vanished	when	both	parties	of	pursuers	pushed	into	sight	from
几乎	有	他们	消失了	什么时候	两个都	各方	的	追击者	推动	进入	视线	从

[raɪt] [ænd; ənd] [left] .

right	and	left	.
正确的	和	左边	.

他们刚消失不久，两队追兵就从左右两边涌了出来。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[streɪndʒ] [revl'eʃən] .

STRANGE	REVELATIONS	.
奇怪的	启示	.

奇异的启示。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ðæt] [æn; ən] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð] ['lɪkwɪd] ['spæniʃ] [aɪz] ,

It	was	in	New	Orleans	that	an	attractive	young	lady	,	with	liquid	Spanish	eyes	,
它	曾是	在	新的	奥尔良	那	一个	吸引人的	年轻的	女士	,	和	液体	西班牙语	眼睛	,

正是在新奥尔良，一位有着迷人气质、眼神清澈如水的西班牙式眼睛的年轻女子，

[hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['məʊtə(r)] [mæt] [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ]

had	called	to	see	Motor	Matt	and	had	told	him	many	things	which
有	称为	到	看	发动机	马特	和	有	讲述	他	许多	事物	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [truː] .

were	not	true	.
是	不是	真的	.

他曾打电话去看望摩托车马特，并告诉他许多不实的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪsɪnfə'meɪʃn] , ['məʊtə(r)] [mæt] [hæd; həd] [biːn] [l'ɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

Because	of	this	misinformation	,	Motor	Matt	had	been	lured	into	the	hands
因为	的	这	误传	,	发动机	马特	有	到过	诱饵	进入	这	双手

[ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɪm]['sɪksti] ,

of	Captain	Jim	Sixty	,
的	队长	吉姆	六十	,

由于这些错误信息，摩托马特被诱骗到了吉姆·西克斯蒂船长的手中。

[ðə; ði]['fɪlɪbʌstə(r)] .

the	filibuster	.
这	阻挠议事	.

冗长辩论。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [plɒt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

The	girl	who	had	been	instrumental	in	carrying	out	this	plot	against	the	king	of
这	女孩	WHO	有	到过	乐器演奏	在	携带	出去	这	阴谋	反对	这	国王	的

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [ɪ'sɑːbɛl] ['sɪksti] ,

the	motor	boys	was	Ysabel	Sixty	,
这	发动机	男孩们	曾是	伊莎贝尔	六十	,

参与策划并实施针对摩托车男孩之王的阴谋的女孩名叫伊莎贝尔·西克斯蒂。

['kæptɪn] - ['dɔːtə(r)] .

Captain	Sixty's	daughter	.
队长	-	女儿	.

六十号船长的女儿。

[ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] ,

The	distrust	of	Matt	and	Dick	,
这	怀疑	的	马特	和	迪克	,

对马特和迪克的不信任

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hemd] [ɪn][ɒn][bəuθ][saɪdz][baɪ][ðə; ði]

even	at	the	moment	when	they	were	hemmed	in	on	both	sides	by	the
甚至	在	这	片刻	什么时候	他们	是	包边	在	在	两个都	侧面	经过	这

[,revə'lju:ʃənist] ,

revolutionists	,
革命者	,

即使在他们被革命者从两边包围的那一刻，

[wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] " [frend] [ɪn] [ni:d] " [wɒz; wəz] [nʌn]

will	be	understood	when	it	is	explained	that	their	"	friend	in	need	"	was	none
将要	是	理解	什么时候	它	是	解释	那	他们的	"	朋友	在	需要	"	曾是	没有任何

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɪ'sɑ:bɛl]['sɪksti] .

other	than	Ysabel	Sixty	.
其他	比	伊莎贝尔	六十	.

当人们解释说，他们所谓的“患难之交”不是别人，正是伊莎贝尔·西克斯蒂时，一切就都明白了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] - ['hɔ:ntɪd]

The	boys	were	amazed	to	see	her	there	in	that	rebel	-	haunted
这	男孩们	是	惊叹	到	看	她	那里	在	那	反叛	-	闹鬼的

['wɪldənəs] ,

wilderness	,
荒野	,

男孩们看到她出现在那片叛军出没的荒野中，都感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'prest] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][ʌn'tɪl][ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][led][ðem; ðəm]

but	they	repressed	their	excitement	and	curiosity	until	the	girl	had	led	them
但	他们	压抑	他们的	激动	和	好奇心	直到	这	女孩	有	引领	他们

[ʌn'ɜ:rɪŋli] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪəd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

unerringly	to	a	little	cleared	space	in	the	heart	of	the	woods	.
准确无误地	到	一个	小的	已清除	空间	在	这	心	的	这	树林	.

但他们抑制住了兴奋和好奇，直到女孩准确地带领他们来到树林深处的一小块空地。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ru:d] ['ʃeltə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rægɪd] [tɑ:'pɔ:lɪn] , [ænd; ənd][æn; ən]

Here	there	was	a	rude	shelter	constructed	of	a	ragged	tarpaulin	,	and	an
这里	那里	曾是	一个	粗鲁的	庇护所	建造	的	一个	破烂不堪	篷布	,	和	一个

['ɒlə] ,

olla	,
奥拉	,

这里有一个用破旧的油布搭建的简陋棚子，还有一个陶罐。

[ɔ:(r)] ['ɜ:θn] ['wɔ:tə(r)][dʒɑ:(r)] , [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] .

or	earthen	water	jar	,	suspended	from	the	branches	of	a	tree	.
或者	土	水	罐	,	暂停	从	这	分支	的	一个	树	.

或者用陶土做成的水罐，悬挂在树枝上。

[ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [kæmp]

The	girl	turned	and	faced	the	boys	as	soon	as	they	reached	this	primitive	camp
这	女孩	转向	和	面对	这	男孩们	作为	很快	作为	他们	达到	这	原始	营

.

:
.

男孩们一到达这个简陋的营地，女孩就转过身面对他们。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	You	are	safe	,	for	the	present	,	"	said	she	.
"	你	是	安全的	,	为了	这	展示	,	"	说	她	.

“你暂时安全了，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][kʊd; kəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] . "

"	I	am	glad	I	could	do	something	to	help	you	.	"
"	我	是	高兴的	我	可以	做	某物	到	帮助	你	.	"

“我很高兴能帮到你。”

" [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] ! " [graul] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] .

"	Strike	me	lucky	!	"	growled	Dick	,	his	keen	eyes	on	the	girl's	face	.
"	罢工	我	幸运的	！	"	咆哮	迪克	，	他的	敏锐的	眼睛	在	这	女孩们	脸	。

“我走运了！”迪克低吼道，目光锐利地盯着女孩的脸。

" [ɑːr); ə(r)][juː; jʊ] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪ'sɑːbɛl] ['sɪksti] , [ɔː(r)] [l'ɔːɹɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [træp] ,

"	Are	you	helping	us	,	Ysabel	Sixty	,	or	luring	us	into	another	trap	,
"	是	你	帮助	我们	，	伊莎贝尔	六十	，	或者	诱饵	我们	进入	其他	陷阱	，

“伊莎贝尔·西克斯蒂，你是在帮助我们，还是在引诱我们进入另一个陷阱？”

[laɪk] [juː; jʊ][dɪd] [ʌp] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ?

like	you	did	up	in	New	Orleans	?
喜欢	你	做过	向上	在	新的	奥尔良	?

就像你在新奥尔良做的那样?

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] .

"	A	look	of	sadness	and	contrition	swept	over	the	girl's	face	.
"	一个	看	的	悲伤	和	忏悔	扫荡	超过	这	女孩们	脸	.

“女孩脸上掠过一丝悲伤和悔恨的神色。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] — [nɒt][səʊ] ['prɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

It	was	a	pretty	face	—	not	so	pretty	as	it	had	been	in	New	Orleans	,
它	曾是	一个	漂亮的	脸	—	不是	所以	漂亮的	作为	它	有	到过	在	新的	奥尔良	，

那张脸很漂亮——虽然不如在新奥尔良时那么漂亮了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːn] [ænd; ənd] ['hægəd] — [ænd; ənd] [ðæt] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]

for	now	it	was	worn	and	haggard	—	and	that	ripple	of	sorrow
为了	现在	它	曾是	磨损	和	枯槁	—	和	那	波纹	的	悲哀

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] .

touched	it	softly	.
感动	它	轻轻	.

此刻它已破旧不堪——那阵悲伤的涟漪轻轻地触动了它。

" [ai][hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['sləʊli] .

"	I	have	paid	for	all	that	,	"	said	the	girl	slowly	.
"	我	有	有薪酬的	为了	全部	那	，	"	说	这	女孩	缓慢地	.

“我已经付清了所有费用，”女孩缓缓说道。

" [ai][hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɔː(r)]['bɪtə(r)] [rɪ'grets] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] .

"	I	have	paid	for	it	with	more	bitter	regrets	than	I	can	tell	.
"	我	有	有薪酬的	为了	它	和	更多的	苦的	遗憾	比	我	能	告诉	.

“我为此付出的代价是难以言喻的痛苦悔恨。”

[naʊ] , ['meɪbi] , [ai][kæn; kən] [help] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [rɒŋ] .

Now	,	maybe	,	I	can	help	to	undo	the	wrong	.
现在	，	或许	，	我	能	帮助	到	撤销	这	错误的	.

现在，或许我可以帮助纠正这个错误。

[wɒt] [ai][dɪd][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz]

What	I	did	in	New	Orleans
什么	我	做过	在	新的	奥尔良

我在新奥尔良的经历

[ai][dɪd] [nɒt][duː; də] ['wɪlɪŋli] .

I	did	not	do	willingly	.
我	做过	不是	做	心甘情愿	.

我并非自愿这样做的。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

My	father	threatened	to	kill	me	if	I	failed	to	carry	out	his	wishes	.
我的	父亲	威胁	到	杀	我	如果	我	失败的	到	携带	出去	他的	愿望	.

我父亲威胁我说，如果我不按他的意愿行事，他就杀了我。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] ,

Now	**he**	**is**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**law**	**,**	**you**	**are**	**free**	**,**
现在	他	是	在	这	双手	的	这	法律	,	你	是	自由的	,

现在他已被绳之以法，你自由了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'drɪft] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] .

and	**I**	**am**	**adrift**	**in**	**this**	**wild**	**country**	**.**
和	我	是	漂流	在	这	荒野	国家	.

我在这片蛮荒之地迷失了方向。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [ðæt] [tʌtʃt] [bəuθ] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] .

"	**There**	**was**	**something**	**in**	**the**	**girl's**	**voice**	**that**	**touched**	**both**	**Matt**	**and**	**Dick**	**.**
"	那里	曾是	某物	在	这	女孩们	嗓音	那	感动	两个都	马特	和	迪克	.

“女孩的声音里有一种特质，深深打动了马特和迪克。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt] ,

It	**could**	**not**	**be**	**that**	**she**	**was**	**again**	**playing**	**a**	**part**	**,**
它	可以	不是	是	那	她	曾是	再次	玩耍	一个	部分	,

她不可能又在演戏了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mænə(r)] [wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv] [sɪn'serəti] .

for	**there**	**was**	**that**	**in**	**her**	**words**	**and**	**manner**	**which**	**told**	**of**	**sincerity**	**.**
为了	那里	曾是	那	在	她	字	和	方式	哪个	讲述	的	诚意	.

因为从她的言谈举止中，可以感受到她的真诚。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	**How**	**do**	**you**	**happen**	**to**	**be**	**here**	**?**	**"**	**asked**	**Matt**	**.**
"	如何	做	你	发生	到	是	这里	?	"	问	马特	.

“你怎么会在这里？”马特问道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ,

"	**My**	**father**	**,**	**as**	**I**	**suppose**	**you**	**have**	**heard**	**,**
"	我的	父亲	,	作为	我	认为	你	有	听到	,

“我父亲，我想你们应该已经听说了，

[left] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['sæntə]['mærɪə][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [nɔːθ] [stɑː(r)][ænd; ənd] [hʌnt]

left	**the**	**steamer**	**Santa**	**Maria**	**to**	**go**	**on**	**the**	**schooner**	**North**	**Star**	**and**	**hunt**
左边	这	汽船	圣诞老人	玛丽亚	到	去	在	这	大篷车	北	星星	和	打猎

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - [lɒgd] [brɪg] .

for	**his**	**water**	**-**	**logged**	**brig**	**.**
为了	他的	水	-	已登录	布里格	.

他离开汽船圣玛利亚号，登上纵帆船北极星号，去寻找他那艘进水的双桅帆船。

[ai] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][tuː; tə] [bə'liːz] [ɒn][ðə; ði]['sæntə]['mærɪə] ,

I	**continued**	**on**	**to**	**Belize**	**on**	**the**	**Santa**	**Maria**	**,**
我	持续	在	到	伯利兹	在	这	圣诞老人	玛丽亚	,

我继续乘坐圣玛利亚号前往伯利兹。

[wɪð] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [bəʊt] [frɒm; frəm] [bə'liːz] [tuː; tə] [pɔːt]

with	**orders**	**from**	**my**	**father**	**to**	**take**	**the**	**first**	**boat**	**from**	**Belize**	**to**	**Port**
和	订单	从	我的	父亲	到	拿	这	第一的	船	从	伯利兹	到	港口

['lɪvɪŋstən] ,

Livingstone	**,**
利文斯顿	,

奉父亲之命，搭乘第一班从伯利兹前往利文斯顿港的船。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

at	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Izaral**	**.**
在	这	嘴	的	这	-	.

在伊扎拉尔河口。

[ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz] [met] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['səʊldʒəz] ,

There	I	was	met	by	some	of	General	Pitou's	soldiers	,
那里	我	曾是	遇见	经过	一些	的	一般的	-	士兵	,

在那里，我遇到了彼多将军的一些士兵。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [tu:; tə] [ðɪs] [kæmp][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ɔ:(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd]

and	brought	out	to	this	camp	to	wait	until	my	father	,	or	my	uncle	,	should
和	带来	出去	到	这	营	到	等待	直到	我的	父亲	,	或者	我的	叔叔	,	应该

[kʌm] .

come	.
来	.

然后被带到这个营地，等待我父亲或叔叔的到来。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][dɪd][nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] .

My	father	did	not	come	,	and	will	not	.
我的	父亲	做过	不是	来	,	和	将要	不是	.

我父亲没来，也不会来。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] ,

My	uncle	has	already	arrived	,
我的	叔叔	有	已经	到达的	,

我叔叔已经到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ'self] ,

and	it	is	to	avoid	him	that	I	have	come	away	by	myself	,
和	它	是	到	避免	他	那	我	有	来	离开	经过	我	,

我正是为了躲避他才独自离开的。

['ɪntu:] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] . "

into	this	part	of	the	woods	.	"
进入	这	部分	的	这	树林	.	"

进入这片树林。

" [hu:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ɪ'sɑ:bɛl] ? " [ɑ:skt] [mæt] .

"	Who	is	your	uncle	,	Ysabel	?	"	asked	Matt	.
"	WHO	是	你的	叔叔	,	伊莎贝尔	?	"	问	马特	.

“伊莎贝尔，你的叔叔是谁？”马特问道。

" ['æbnə] ['fɪŋgəl] .

"	Abner	Fingal	.
"	阿布纳	芬格尔	.

阿布纳·芬格尔。

" [ðɪs] [tʊk] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	This	took	the	breath	of	both	of	the	boys	.
"	这	采取	这	气息	的	两个都	的	这	男孩们	.

“这让两个男孩都倒吸了一口凉气。”

" ['fɪŋgəl] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Fingal	!	"	exclaimed	Matt	.
"	芬格尔	!	"	惊呼	马特	.

“芬格尔！”马特惊呼道。

" [hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [ɪz]['sɪksti] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][gɜ:l] , " [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['brʌðə(r)] .

"	His	real	name	is	Sixty	,	"	explained	the	girl	,	"	and	he	is	my	father's	brother	.
"	他的	真实的	姓名	是	六十	,	"	解释	这	女孩	,	"	和	他	是	我的	父亲的	兄弟	.

“他的真名叫六十，”女孩解释说，“他是我父亲的兄弟。”

[hi:; hi][ɪz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lju:ʃənist] ,

He	is	captain	of	the	schooner	that	has	been	helping	the	revolutionists	,
他	是	队长	的	这	大篷车	那	有	到过	帮助	这	革命者	,

他是那艘一直帮助革命者的双桅帆船的船长。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [swɔːn] ['vendʒəns] [ɒn][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

and	he	has	sworn	vengeance	on	all	those	who	had	anything	to	do	with
和	他	有	宣誓	复仇	在	全部	那些	WHO	有	任何事物	到	做	和

[maɪ] ['fɑːˌðərz] ['kæptʃə(r)] . "

my	father's	capture	.	"
我的	父亲的	捕获	.	"

他发誓要向所有与我父亲被捕有关的人复仇。

" [ðæt] [miːnz] [ˌjuː 'es] , ['meɪti] ,

"	That	means	us	,	matey	,
"	那	方法	我们	,	伙计	,

“那也包括我们，伙计。”

" [ænd; ənd] [dɪk] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði]

"	and	Dick	turned	for	an	apprehensive	look	through	the	timber	in	the
"	和	迪克	转向	为了	一个	忧虑	看	通过	这	木材	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] .

direction	of	the	path	.
方向	的	这	小路	.

迪克转过身，忧心忡忡地透过树林望向小路的方向。

" [aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	never	dreamed	of	anything	like	that	,	"	he	added	.
"	我	绝不	梦见	的	任何事物	喜欢	那	,	"	他	额外	.

“我做梦也没想到会发生这样的事，”他补充道。

" [ɪts] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	It's	not	generally	known	,	"	said	the	girl	,
"	它是	不是	一般来说	已知	,	"	说	这	女孩	,

“这事儿一般人不知道，”女孩说。

" [ðæt] ['kæptɪn] ['fɪŋgəl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɪksti][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'leɪtɪd] .

"	that	Captain	Fingal	and	Captain	Sixty	are	in	any	way	related	.
"	那	队长	芬格尔	和	队长	六十	是	在	任何	方式	有关的	.

“芬格尔船长和六十号船长之间没有任何亲缘关系。”

[ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [biːn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

They	have	both	been	helping	the	revolutionists	,	and	,	if	the	uprising	was	a
他们	有	两个都	到过	帮助	这	革命者	,	和	,	如果	这	起义	曾是	一个

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

他们两人都一直在帮助革命者，如果起义成功，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] . "

they	were	to	be	rewarded	.	"
他们	是	到	是	奖励	.	"

他们将获得奖励。

" [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɪŋgəl] ? "

"	You	ran	away	from	the	rebel	camp	in	order	to	avoid	Fingal	?	"
"	你	跑	离开	从	这	反叛	营	在	命令	到	避免	芬格尔	?	"

“你为了躲避芬格尔而逃离了叛军营地？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

"	Why	was	that	?
"	为什么	曾是	那	?

为什么会这样?

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði][gɜːrlz] ['hægəd] [feɪs] .
" A flush ran through the girl's haggard face .
" 一个 冲洗 跑 通过 这 女孩们 枯槁 脸 .

“女孩憔悴的脸上泛起了一抹红晕。”

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] ['dʒen(ə)rəl] [piˈtuː] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [ɪz][ɪn] [kə'mɑːnd]
" My uncle wants me to marry General Pitou , a Frenchman who is in command
" 我的 叔叔 想要 我 到 结婚 一般的 皮图 , 一个 法国人 WHO 是 在 命令
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] .
of the revolutionists .
的 这 革命者 .

“我叔叔想让我嫁给皮图将军，他是一位法国人，是革命军的指挥官。”

[wen] [aɪ] ['mæri] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['spaɪtfəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði]
When I marry , " and the words came spitefully and with a stamp of the
什么时候 我 结婚 , " 和 这 字 来了 恶意地 和 和 一个 邮票 的 这
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

“当我结婚的时候，”这句话带着恶意，还伴随着跺脚的动作。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] , [ænd; ənd][nɒt][sʌm; səm][wʌn] [els] . "
" I shall marry to please myself , and not some one else . "
" 我 将 结婚 到 请 我 , 和 不是 一些 一 别的 . "

“我结婚是为了取悦自己，而不是为了取悦别人。”

" [raɪt] - [əʊ] , [maɪ] [læs] ! " [ə'pruːvd] [dɪk] .
" Right - o , my lass ! " approved Dick .
" 正确的 - o , 我的 小姐 ! " 得到正式认可的 迪克 .

“好嘞，姑娘！”迪克赞许道。

" [doʊnt] [let] - [ɪm] ['bʊliˌræg] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃi] , ['enihaʊ] . "
" Don't let ' em bullyrag you into marrying a Frenchie , anyhow . "
" 不 让 - 呃 欺凌者 你 进入 结婚 一个 法国佬 , 无论如何 . "

“无论如何，别让他们欺负你，逼你嫁给一个法国佬。”

" [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kæmp] [suːn] , " [went] [ɒn][ðə; ði]
" I heard that my uncle was expected to reach the camp soon , " went on the
" 我 听到 那 我的 叔叔 曾是 预期的 到 抵达 这 营 很快 , " 去 在 这
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

“我听说我叔叔应该很快就能到营地了，”女孩继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [lɑːst] [naɪt] .
" and I ran away last night .
" 和 我 跑 离开 最后的 夜晚 .

“我昨晚逃跑了。”

['piːdrəʊ] , [ə; eɪ]['meksɪkən] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [brɪg] ,
Pedro , a Mexican who used to be a sailor on my father's brig ,
佩德罗 , 一个 墨西哥 WHO 用过的 到 是 一个 水手 在 我的 父亲的 布里格 ,

佩德罗，一个墨西哥人，曾经是我父亲那艘双桅帆船上的水手。

[helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
helped me to get away .
帮助 我 到 得到 离开 .

帮我逃脱了。

[hiː; hi] [fɪkst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː]

He	fixed	that	little	tent	for	me	,	and	this	morning	,	when	he	brought	me
他	固定的	那	小的	帐篷	为了	我	,	和	这	早晨	,	什么时候	他	带来	我

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

他帮我搭好了那个小帐篷，今天早上他给我送早餐的时候，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] [njuːz] . "

he	told	me	some	news	.	"
他	讲述	我	一些	消息	.	"

他告诉我一些消息。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [in'kwaiə] [mæt] , [sent] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

"	What	was	that	?	"	inquired	Matt	,	scenting	something	of	importance	.
"	什么	曾是	那	?	"	询问	马特	,	香味	某物	的	重要性	.

“那是什么？”马特问道，他闻到了一股重要的气味。

" [waɪ] , ['piːdrəʊ] [sed] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [nemd] ['kæsɪdi] ,

"	Why	,	Pedro	said	that	my	uncle	,	together	with	another	man	named	Cassidy	,
"	为什么	,	佩德罗	说	那	我的	叔叔	,	一起	和	其他	男人	命名	卡西迪	,

“为什么，”佩德罗说，“我的叔叔和另一个名叫卡西迪的人一起，

[hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [pɔːt] ['lɪvɪŋstən] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæsəliːn] [bəʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

had	come	over	from	Port	Livingstone	on	a	little	gasoline	boat	which	they
有	来	超过	从	港口	利文斯顿	在	一个	小的	汽油	船	哪个	他们

[hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

had	stolen	from	the	custom	-	house	officer	in	the	town	.
有	被盗	从	这	风俗	-	房子	官	在	这	镇	.

他们乘坐一艘从利文斯顿港偷来的小型汽油船过来，这艘船是从镇上的海关官员那里偷来的。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] ['trævlz] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

They	brought	information	that	a	boat	that	travels	under	water	was	coming	to
他们	带来	信息	那	一个	船	那	旅行	在下面	水	曾是	未来	到

[rɪ'liːs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] .

release	the	American	prisoner	.
发布	这	美国人	囚犯	.

他们带来了消息，一艘水下航行的船只即将前来释放美国战俘。

[ɒv; əv] [kɔːs] , " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Of	course	,	"	and	the	girl	smiled	a	little	,
的	课程	,	"	和	这	女孩	微笑	一个	小的	,

当然，”女孩微微一笑。

" [aɪ] [njuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ʌndə(r)] - ['wɔːtə(r)] [bəʊt] ,

"	I	knew	who	it	was	that	was	coming	in	that	under	-	water	boat	,
"	我	知道	WHO	它	曾是	那	曾是	未来	在	那	在下面	-	水	船	,

“我知道是谁乘坐那艘水下艇过来的，”

[səʊ][aɪ] [meɪd] ['piːdrəʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] .

so	I	made	Pedro	tell	me	everything	he	knew	.
所以	我	制成	佩德罗	告诉	我	一切	他	知道	.

所以我让佩德罗把他知道的一切都告诉我了。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [bə'liːz] ,

"	He	said	the	boat	was	coming	from	Belize	,
"	他	说	这	船	曾是	未来	从	伯利兹	,

他说这艘船是从伯利兹来的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [hɒn'djʊərəs] [maɪt] [kʌm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	American	consul	to	British	Honduras	might	come	with	it	.
和	那	这	美国人	领事	到	英国	洪都拉斯	可能	来	和	它	.

美国驻英属洪都拉斯领事可能会随行。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] ['fɪŋgəl] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

He	told	me	that	Fingal	informed	the	general	that	it	would	be	possible	to
他	讲述	我	那	芬格尔	知情的	这	一般的	那	它	会	是	可能的	到

[ɪn'træp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɒns(ə)l] ,

entrap	the	other	consul	,
陷阱	这	其他	领事	,

他告诉我，芬格尔告知将军，有可能诱捕另一位领事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] ['prɪznər] [tuː; tə][həʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	that	this	would	give	the	rebels	two	valuable	prisoners	to	hold	until	the
和	那	这	会	给	这	叛军	二	有价值的	囚犯	到	抓住	直到	这

[ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kæptɪn] ['sɪksti][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

American	government	would	exchange	Captain	Sixty	for	them	.
美国人	政府	会	交换	队长	六十	为了	他们	.

这样一来，叛军就能俘虏两名宝贵的战俘，直到美国政府用六十上尉交换他们为止。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['wɔːtə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd][ɔːl] [ɒn] [bɔːd] .

The	plan	was	to	capture	the	under	-	water	boat	and	all	on	board	.
这	计划	曾是	到	捕获	这	在下面	-	水	船	和	全部	在	木板	.

计划是捕获水下船只和船上所有人员。

['fɪŋgəl] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] ['kæsɪdi] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bəʊt] ,

Fingal	and	this	man	Cassidy	were	to	have	the	boat	,
芬格尔	和	这	男人	卡西迪	是	到	有	这	船	,

芬格尔和卡西迪将拥有那艘船，

[ænd; ənd] ['fɪŋgəl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

and	Fingal	was	to	be	allowed	to	do	whatever	he	pleased	with	all	the
和	芬格尔	曾是	到	是	允许	到	做	任何	他	高兴	和	全部	这

['prɪznər] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] . "

prisoners	except	the	consul	.	"
囚犯	除了	这	领事	.	"

除了执政官之外，芬格尔可以随意处置所有囚犯。

" [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ment] , ['meɪti] , " [sed] [dɪk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	We	know	what	that	meant	,	matey	,	"	said	Dick	,	making	a	wry	face	.
"	我们	知道	什么	那	意思是	,	伙计	,	"	说	迪克	,	制作	一个	讽刺	脸	.

“我们知道那是什么意思，伙计，”迪克说着，做了个苦笑的表情。

" [ðə; ði][əʊld] [hʌŋks] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [wiː; wi] [pleɪd]

"	The	old	hunks	wanted	to	make	us	walk	the	plank	for	the	part	we	played
"	这	老的	帅哥	通缉	到	制作	我们	走	这	板	为了	这	部分	我们	玩

[ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][dʒɪm]['sɪksti] . "

in	the	capture	of	Jim	Sixty	.	"
在	这	捕获	的	吉姆	六十	.	"

“那些老家伙想让我们走跳板，因为我们参与了抓捕吉姆·西克斯蒂的行动。”

" ['piːdrəʊ] [sed] , " [went] [ɒn] [ɪ'sɑːbɛl] ,

"	Pedro	said	,	"	went	on	Ysabel	,
"	佩德罗	说	,	"	去	在	伊莎贝尔	,

“佩德罗说，”伊莎贝尔接着说道。

" [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [pi'tuː] ['dʌbld] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp][səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [keɪm]

"	that	General	Pitou	doubled	the	guards	all	around	the	camp	so	that	those	who	came
"	那	一般的	皮图	双倍	这	守卫	全部	大约	这	营	所以	那	那些	WHO	来了

[tuː; tə] ['reskjuː] ['kəʊlmən] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [feɪl] ,

to	rescue	Coleman	would	not	only	fail	,
到	救援	科尔曼	会	不是	仅有的	失败	,

“皮图将军将营地周围的守卫人数增加了一倍，这样前来营救科尔曼的人不仅不会失败，

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ðəm'selvz] .

but	would	be	captured	themselves	.
但	会	是	捕获	他们自己	.

但他们自己也会被俘虏。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	17	]
"	[	页	-	]

[第17页]

" [ðə; ði][plæn][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] ['prɪti] [wel] , " [əb'zɜːvd] [mæt] .

"	The	plan	must	have	worked	out	pretty	well	,	"	observed	Matt	.
"	这	计划	必须	有	工作	出去	漂亮的	出色地	,	"	观察到	马特	.

“看来这个计划进行得很顺利，”马特评论道。

" [dɪd]['piːdrəʊ] [tel] [juː; jʊ] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'ɛskjuːəz] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] ? "

"	Did	Pedro	tell	you	whether	any	of	the	rescuers	had	been	captured	?	"
"	做过	佩德罗	告诉	你	无论	任何	的	这	救援人员	有	到过	捕获	?	"

“佩德罗有没有告诉你，有没有救援人员被俘？”

" [hiː; hi] [keɪm] ['veri] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'sɑːbɛl] , " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [plænz]

"	He	came	very	early	this	morning	,	"	answered	Ysabel	,	"	before	the	general's	plans
"	他	来了	非常	早期的	这	早晨	,	"	回答	伊莎贝尔	,	"	前	这	将军的	计划

[hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] . "

had	been	carried	out	.	"
有	到过	携带	出去	.	"

“他今天一大早就来了，”伊莎贝尔回答说，“在将军的计划实施之前。”

" ['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Mr	.	Coleman	is	with	the	insurgents	?	"	asked	Matt	.
"	先生	.	科尔曼	是	和	这	叛乱分子	?	"	问	马特	.

“科尔曼先生是叛乱分子那边的人吗？”马特问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

"	He	has	been	with	them	for	a	long	time	.	"
"	他	有	到过	和	他们	为了	一个	长的	时间	.	"

“他跟他们在一起很久了。”

" [ɪz][hiː; hi] [wel] ['triːtɪd] ? "

"	Is	he	well	treated	?	"
"	是	他	出色地	治疗	?	"

他受到善待吗?

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .

"	As	well	as	he	can	be	.
"	作为	出色地	作为	他	能	是	.

“他已经尽力了。”

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [stɑːvd] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] [ʃer] [ðeə(r)]['ræʃ(ə)nz] [wɪð]

The	rebels	are	half	starved	,	but	Mr	.	Coleman	shares	their	rations	with
这	叛军	是	一半	饥饿	,	但	先生	.	科尔曼	分享	他们的	口粮	和

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

叛军们都快饿死了，但科尔曼先生还是把他们的口粮分给了他们。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [kept] ? "

"	Where	is	he	kept	?	"
"	在哪里	是	他	保留	?	"

“他被关在哪里？”

" [ɪn][ə; eɪ] [tent] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

"	In	a	tent	in	the	middle	of	the	encampment	.
"	在	一个	帐篷	在	这	中间	的	这	营地	.

“在营地中央的一个帐篷里。”

[hiː; hi][ɪz] ['kɒnstəntli] ['ʌndə(r)] [gɑːd] , [bʌt; bət] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

He	is	constantly	under	guard	,	but	,	while	I	was	in	the	camp	,
他	是	不断地	在下面	警卫	,	但	,	尽管	我	曾是	在	这	营	,

他一直受到严密监视，但是，当我身处集中营时，

[aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

I	was	able	to	talk	with	him	.
我	曾是	有能力的	到	讲话	和	他	.

我和他交谈过了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

We	were	the	only	ones	who	could	speak	English	,
我们	是	这	仅有的	一个	WHO	可以	说话	英语	,

只有我们会说英语，

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] .

and	the	soldiers	were	not	able	to	understand	us	.
和	这	士兵	是	不是	有能力的	到	理解	我们	.

士兵们听不懂我们在说什么。

[aɪ][təʊld]['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

I	told	Mr	.	Coleman	that	I	was	going	to	run	away	,
我	讲述	先生	.	科尔曼	那	我	曾是	去	到	跑步	离开	,

我告诉科尔曼先生我要离家出走，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] .

and	he	said	it	was	the	best	thing	I	could	do	.
和	他	说	它	曾是	这	最好的	事物	我	可以	做	.

他说这是我能做的最好的事。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] ,

He	asked	me	,	before	I	left	,
他	问	我	,	前	我	左边	,

临走前，他问我：

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsə(r)] [æt; ət] [pɔːt] ['lɪvɪŋstən] .

to	take	a	letter	from	him	to	the	customs	officer	at	Port	Livingstone	.
到	拿	一个	信	从	他	到	这	海关	官	在	港口	利文斯顿	.

让他把信送到利文斯顿港的海关官员那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['piːdrəʊ] [helpt] [ˌem 'iː][get] [ə'weɪ] .

But	he	wasn't	able	to	write	the	letter	before	Pedro	helped	me	get	away	.
但	他	不是	有能力的	到	写	这	信	前	佩德罗	帮助	我	得到	离开	.

但在佩德罗帮我逃脱之前，他没能写完那封信。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [njuːz] , [bʌt; bət][nɒt] ['həʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

"	Here	was	great	news	,	but	not	wholly	satisfactory	.
"	这里	曾是	伟大的	消息	,	但	不是	完全	令人满意的	.

“这当然是个好消息，但还不完全令人满意。”

[ðə; ði] ['kæptʃəd] ['kɒns(ə)l][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ;

The	captured	consul	was	alive	and	well	cared	for	;
这	捕获	领事	曾是	活	和	出色地	关心	为了	;

被俘的领事还活着，并且得到了很好的照顾；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wel] ['gɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] - [kæmp] .

but	he	was	also	well	guarded	in	the	heart	of	the	insurgents	'	camp	.
但	他	曾是	还	出色地	守卫	在	这	心	的	这	叛乱分子	-	营	.

但他身处叛军营地的中心地带，也受到了严密的保护。

" [ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] , " ['mʌtə] [dɪk] .

"	That	puts	me	in	a	blue	funk	,	"	muttered	Dick	.
"	那	放置	我	在	一个	蓝色的	放克	,	"	低声说道	迪克	.

“这让我心情很低落，”迪克嘟囔道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['heɪpəθ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊlmən]

"	I	wouldn't	give	a	hap'orth	for	our	chances	of	doing	anything	for	Coleman
"	我	不会	给	一个	hap'orth	为了	我们的	机会	的	正在做	任何事物	为了	科尔曼

.

:

.

“我一点儿也不指望我们能为科尔曼做任何事。”

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ɑː'selvz] , [wiːl; wil] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wel] .

If	we	get	away	from	here	ourselves	,	we'll	be	doing	well	.
如果	我们	得到	离开	从	这里	我们自己	,	出色地	是	正在做	出色地	.

如果我们自己能离开这里，那就万事大吉了。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['dʒɔːdn] , [spiːk] [ænd; ənd] - ?

And	then	,	too	,	what's	become	of	Jordan	,	Speake	and	Tirzal	?
和	然后	,	也	,	是什么	变得	的	约旦	,	斯皮克	和	-	?

那么，乔丹、斯皮克和蒂尔扎尔后来怎么样了呢?

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][feə(r)] ['dæʃɪz] [ˌem 'iː] .

I	hate	to	make	a	guess	,	for	it	fair	dashes	me	.
我	恨	到	制作	一个	猜测	,	为了	它	公平的	破折号	我	.

我不想妄下断言，因为这会让我非常沮丧。

" [mæt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] [kəm'pænjənz] ; [ɪn]

"	Matt	was	also	very	much	alarmed	on	account	of	their	missing	companions	;	in
"	马特	曾是	还	非常	很多	惊慌	在	帐户	的	他们的	丢失的	同伴	;	在

[sʌm; səm] [wei] ,

some	way	,
一些	方式	,

“马特也因为同伴失踪而非常惊慌；在某种程度上，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [həʊpt] [θruː] [ɪ'sɑːbɛl] ['sɪksti][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] —

however	,	he	hoped	through	Ysabel	Sixty	to	be	able	to	accomplish	something	—
然而	,	他	希望	通过	伊莎贝尔	六十	到	是	有能力的	到	完成	某物	—

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['kəʊlmən] ,

if	not	for	Coleman	,
如果	不是	为了	科尔曼	,

然而，他希望通过伊莎贝尔·西克斯蒂能够取得一些成就——即便不是为了科尔曼，

[ðen] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɔːdn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɪð] [hɪm] .

then	at	least	for	Jordan	and	the	two	with	him	.
然后	在	至少	为了	约旦	和	这	二	和	他	.

至少对乔丹和与他同行的两人来说是这样。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kləʊz] [baɪ] , [ɪ'sɑːbɛl] , " ['kwɪrrɪd] [mæt] ,

"	How	did	you	happen	to	be	so	close	by	,	Ysabel	,	"	queried	Matt	,
"	如何	做过	你	发生	到	是	所以	关闭	经过	,	伊莎贝尔	,	"	查询	马特	,

“伊莎贝尔，你怎么会正好离我这么近？”马特问道。

" [wen] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sɔːli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [help] ? "

"	when	Dick	and	I	were	so	sorely	in	need	of	help	?	"
"	什么时候	迪克	和	我	是	所以	非常	在	需要	的	帮助	?	"

“当时我和迪克急需帮助的时候？”

" ['piːdrəʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrgəˌtwɑːr] ,

"	Pedro	said	that	you	would	probably	make	a	landing	in	the	Purgatoire	,
"	佩德罗	说	那	你	会	大概	制作	一个	降落	在	这	炼狱	,

佩德罗说，你很可能会降落在炼狱里。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

which	is	a	branch	of	the	Izaral	,
哪个	是	一个	分支	的	这	-	,

它是伊扎拉尔的一个分支，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['kləʊsli] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	that	the	general	was	watching	closely	the	path	that	led	from	the
和	那	这	一般的	曾是	观看	密切	这	小路	那	引领	从	这

[brɑːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

branch	to	the	encampment	.
分支	到	这	营地	.

将军正密切注视着从树枝通往营地的路径。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['raɪf(ə)l] [ʃɒts] , [ænd; ənd] [ðæt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hʌri] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːθ]

I	heard	a	number	of	rifle	shots	,	and	that	led	me	to	hurry	toward	the	path
我	听到	一个	数字	的	步枪	镜头	,	和	那	引领	我	到	匆忙	朝向	这	小路

.

:

.

我听到几声枪响，于是我赶紧朝小路走去。

[ai][gɒt] [ðeə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	got	there	just	in	time	to	see	you	.
我	得到	那里	只是	在	时间	到	看	你	.

我赶到的时候正好看到你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

I	am	sorry	for	what	I	was	compelled	to	do	in	New	Orleans	,
我	是	对不起	为了	什么	我	曾是	被迫	到	做	在	新的	奥尔良	,

我为在新奥尔良被迫做的事情感到抱歉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ['eni] [naʊ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] . "

and	if	I	can	help	you	any	now	I	wish	you	would	let	me	.	"
和	如果	我	能	帮助	你	任何	现在	我	希望	你	会	让	我	.	"

如果我现在能帮上什么忙，请您允许我这样做。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] [mæt] .

"	You	have	already	been	a	lot	of	help	to	us	,	"	said	Matt	.
"	你	有	已经	到过	一个	很多	的	帮助	到	我们	,	"	说	马特	.

“你们已经帮了我们很多忙了，”马特说。

" ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)][ɔː(r)] [nɒt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	Whether	you	can	help	us	any	more	or	not	remains	to	be	seen	.
"	无论	你	能	帮助	我们	任何	更多的	或者	不是	遗迹	到	是	已见	.

“你们是否还能继续帮助我们，还有待观察。”

[pə'hæps] , [ɪ'sɑːbɛl] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

Perhaps	,	Ysabel	,	we	may	be	able	to	help	you	a	little	.	"
也许	,	伊莎贝尔	,	我们	可能	是	有能力的	到	帮助	你	一个	小的	.	"

伊莎贝尔，或许我们能帮上你一点忙。

" [haʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['lev(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌstrəs] [blæk] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	How	?	"	she	returned	,	leveling	her	lustrous	black	eyes	upon	him	.
"	如何	?	"	她	返回	,	水平	她	光泽的	黑色的	眼睛	之上	他	.

“怎么会这样？”她反问道，目光紧紧地盯着他，那双乌黑明亮的眼睛直直地望着他。

" [juː; jʊ] [kænt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][kæmp] , [ɪn'defɪnətli] , " [went] [ɒn] [mæt] .

"	You	can't	remain	here	,	in	this	poor	camp	,	indefinitely	,	"	went	on	Matt	.
"	你	不能	保持	这里	,	在	这	贫穷的	营	,	无限期	,	"	去	在	马特	.

“你们不能无限期地留在这里，在这个破败的营地里，”马特继续说道。

" ['pi:drəʊ][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tʃɑ:nsiz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə] ['smʌg(ə)l]

"	Pedro	is	taking	a	good	many	chances	,	I	should	think	,	coming	here	to	smuggle
"	佩德罗	是	采取	一个	好的	许多	机会	,	我	应该	思考	,	未来	这里	到	走私

[fu:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

food	to	you	.
食物	到	你	.

我认为，佩德罗冒了很多风险，才来这里走私食物给你们。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [pi'tu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kætʃ] ['pi:drəʊ] ?

What	would	happen	if	General	Pitou	was	to	catch	Pedro	?
什么	会	发生	如果	一般的	皮图	曾是	到	抓住	佩德罗	?

如果彼多将军抓住了佩德罗会发生什么?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] . "

In	that	case	you	would	be	left	without	any	one	to	look	after	you	.	"
在	那	案件	你	会	是	左边	没有	任何	一	到	看	后	你	.	"

那样的话，你就没人照顾你了。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][gɜ:l] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] ,

"	I	know	that	,	"	answered	the	girl	,	drawing	a	long	face	,
"	我	知道	那	,	"	回答	这	女孩	,	绘画	一个	长的	脸	,

“我知道，”女孩回答道，脸上露出了愁容。

" [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	but	anything	is	better	than	being	compelled	to	marry	the	general	.
"	但	任何事物	是	更好的	比	存在	被迫	到	结婚	这	一般的	.

但任何事都比被迫嫁给将军要好。

[aɪ][woʊnt][du:; də] [ðæt] !

I	won't	do	that	!
我	惯于	做	那	!

我不会那样做!

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] ['æŋgrəli] .

"	and	again	she	stamped	her	foot	angrily	.
"	和	再次	她	盖章	她	脚	愤怒地	.

她又愤怒地跺了跺脚。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)][plænz] ? " [ɑ:skt] [mæt] .

"	What	are	your	plans	?	"	asked	Matt	.
"	什么	是	你的	计划	?	"	问	马特	.

“你有什么计划？”马特问道。

" ['pi:drəʊ][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['pɪtpæn][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][send][ˌem 'i:] [daʊn]

"	Pedro	is	going	to	try	and	get	a	pitpan	for	me	and	send	me	down
"	佩德罗	是	去	到	尝试	和	得到	一个	皮特潘	为了	我	和	发送	我	向下

[tu:; tə] [pɔ:t] ['lɪvɪŋstən] .

to	Port	Livingstone	.
到	港口	利文斯顿	.

“佩德罗会想办法帮我弄个水坑，然后把我送到利文斯顿港去。”

[hi:; hi] [sez] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɪtpæn][ɒn][ðə; ði]['pɜ:rgəˌtwɑ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

He	says	there	is	a	pitpan	on	the	Purgatoire	,	and	that	,
他	说道	那里	是	一个	皮特潘	在	这	炼狱	,	和	那	,

他说炼狱岛上有一个水坑，而且，

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz]['feɪvərəb(ə)l] , [hi:; hi] [wɪl] [stɑ:t] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] . "

just	as	soon	as	the	hour	is	favorable	,	he	will	start	me	for	the	town	.	"
只是	作为	很快	作为	这	小时	是	有利	,	他	将要	开始	我	为了	这	镇	.	"

只要时机合适，他就会带我去镇上。

" [ðæt] ['pɪtpæn][hæz; həz] [biːn] [stəʊv] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , " [sed] [mæt] , " [səʊ][juː; jʊ] [kænt] [kaʊnt]
" That pitpan has been stove in and destroyed , " said Matt , " so you can't count
" 那 皮特潘 有 到过 火炉 在 和 损毁 , " 说 马特 , " 所以 你 不能 数数
[ɒn] [ðæt] .
on that .
在 那 .

“那个烤盘已经被烧毁了，”马特说，“所以你不能指望它。”

[waɪ] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] ['græmpəs] ?
Why not go down the river with us , in the Grampus ?
为什么 不是 去 向下 这 河 和 我们 , 在 这 革兰氏染色剂 ?

何不和我们一起乘坐“格朗普斯号”顺流而下呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [frendz] [ɪn] [pɔːt] ['lɪvɪŋstən] ? "
Have you friends in Port Livingstone ? "
有 你 朋友们 在 港口 利文斯顿 ? "

你在利文斯顿港有朋友吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,
" No , " replied the girl ,
" 不 , " 回复 这 女孩 ,

“不，”女孩回答道。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['krɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət] [mæts] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn]
a flash of pleasure crossing her face at Matt's suggestion that she go away in
一个 闪光 的 乐趣 过境 她 脸 在 马特的 建议 那 她 去 离开 在
[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,
the submarine ,
这 潜艇 ,

当马特建议她乘坐潜艇离开时，她脸上闪过一丝愉悦。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [gʊd] [frendz] [ɪn] [bə'liːz] — [maɪ] ['mʌðərz] ['piːp(ə)l] .
" but I have good friends in Belize — my mother's people .
" 但 我 有 好的 朋友们 在 伯利兹 — 我的 母亲的 人们 .

“但我在伯利兹有很好的朋友——我母亲的家人。”

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
They will take care of me .
他们 将要 拿 关心 的 我 .

他们会照顾我的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [pɔːt] ['lɪvɪŋstən] [æz; əz][maɪ]
I should have stayed there instead of coming on to Port Livingstone as my
我 应该 有 入住 那里 反而 的 未来 在 到 港口 利文斯顿 作为 我的
['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] . "
father told me . "
父亲 讲述 我 . "

我本应该留在那里，而不是像我父亲告诉我的那样来到利文斯顿港。

" [ðen] [ɪts] ['set(ə)ld] , " [sed] [mæt] ['defɪnətli] ; " [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen]
" Then it's settled , " said Matt definitely ; " we're going to take you with us when
" 然后 它是 定居 , " 说 马特 确实 ; " 是 去 到 拿 你 和 我们 什么时候
[wiː; wi][gəʊ] . "
we go . "
我们 去 . "

“那就这么定了，”马特斩钉截铁地说，“我们走的时候要带上你。”

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" When are you going ? " asked the girl .
" 什么时候 是 你 去 ? " 问 这 女孩 .

女孩问：“你什么时候走？”

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

"	Just	as	soon	as	we	can	find	out	what	has	become	of	the	rest	of
"	只是	作为	很快	作为	我们	能	寻找	出去	什么	有	变得	的	这	休息	的

['aʊə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] . "

our	party	and	do	something	to	help	them	.	"
我们的	派对	和	做	某物	到	帮助	他们	.	"

“只要我们能尽快查明党内其他成员的下落，并尽力帮助他们。”

" [ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ?

"	The	rest	of	your	party	?
"	这	休息	的	你的	派对	?

你们其他人呢?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

Who	are	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

" [ˌðeərə'pɒn] [mæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][gɜːl] [ə'baʊt] ['dʒɔːdn] , [spiːk] [ænd; ənd] - ,

"	Thereupon	Matt	began	to	tell	the	girl	about	Jordan	,	Speake	and	Tirzal	,
"	于是	马特	开始	到	告诉	这	女孩	关于	约旦	,	斯皮克	和	-	,

于是，马特开始向女孩讲述乔丹、斯皮克和蒂尔扎尔的故事。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

how	they	had	come	ashore	to	reconnoitre	and	had	not	returned	.
如何	他们	有	来	岸上	到	侦察	和	有	不是	返回	.

他们上岸侦察后就再也没有回来。

['beəli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wen] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,

Barely	had	he	finished	when	a	low	whistle	,	like	a	signal	,
仅仅	有	他	完成的	什么时候	一个	低的	哨	,	喜欢	一个	信号	,

他话音刚落，就传来一声低沉的哨声，像是某种信号。

['fləʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

floated	out	of	the	depths	of	the	wood	.
漂浮	出去	的	这	深度	的	这	木头	.

从树林深处浮了出来。

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] .

Matt	and	Dick	jumped	and	clutched	their	revolvers	.
马特	和	迪克	跳了起来	和	紧握	他们的	左轮手枪	.

马特和迪克跳了起来，紧紧抓住他们的左轮手枪。

" [ɪts] ['piːdrəʊ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	It's	Pedro	!	"	whispered	the	girl	.
"	它是	佩德罗	!	"	低声说道	这	女孩	.

“是佩德罗！”女孩低声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌsnt] [siː] [juː; jʊ] .

"	You	have	nothing	to	fear	from	him	,	but	he	mustn't	see	you	.
"	你	有	没有什么	到	害怕	从	他	,	但	他	不得	看	你	.

“你不必害怕他，但他不能见到你。”

[haɪd] — ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [bʊʃɪz] — [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'weɪ] .

Hide	—	over	there	,	behind	those	bushes	—	and	wait	till	he	goes	away	.
隐藏	—	超过	那里	,	在后面	那些	灌木丛	—	和	等待	直到	他	去	离开	.

躲起来——就在那边，躲在那些灌木丛后面——等他走开。

" [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] ['hʌrid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

"	Matt	and	Dick	hurried	in	the	direction	of	the	girl's	pointing	finger	.
"	马特	和	迪克	慌忙	在	这	方向	的	这	女孩们	指向	手指	.

“马特和迪克赶紧朝着女孩手指的方向跑去。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][gɒt] ['seɪfli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən]['piːdrəʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['breθləsli]

They	had	no	sooner	got	safely	out	of	sight	than	Pedro	came	running	breathlessly
他们	有	不	很快	得到	安全	出去	的	视线	比	佩德罗	来了	跑步	气喘吁吁

['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] .

into	the	little	clearing	.
进入	这	小的	清理	.

他们刚安全消失在视线之外，佩德罗就气喘吁吁地跑进了那片小空地。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [ten] .

ONE	CHANCE	IN	TEN	.
一	机会	在	十	.

十分之一的机会。

['piːdrəʊ][wɒz; wəz][æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

Pedro	was	as	ragged	as	all	the	rest	of	the	rebels	,	but	he	was
佩德罗	曾是	作为	破烂不堪	作为	全部	这	休息	的	这	叛军	,	但	他	曾是

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

佩德罗和其他叛军一样衣衫褴褛，但他皮肤是棕色的。

[nɒt] [blæk] [ɔː(r)] ['jeləʊ] .

not	black	or	yellow	.
不是	黑色的	或者	黄色的	.

不是黑色或黄色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd][wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['bætəd] [strɔː] [hæt] .

He	was	barefooted	and	wore	on	his	head	a	battered	straw	hat	.
他	曾是	赤足	和	穿着	在	他的	头	一个	伤痕累累	稻草	帽子	.

他赤着脚，头上戴着一顶破旧的草帽。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['wepən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃeti] , ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

His	only	weapon	was	a	machete	,	fastened	about	his	waist	by	a	piece	of
他的	仅有的	武器	曾是	一个	砍刀	,	系紧	关于	他的	腰部	经过	一个	片	的

[rəʊp] .

rope	.
绳索	.

他唯一的武器是一把砍刀，用一根绳子系在腰间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

He	was	a	man	of	middle	age	,
他	曾是	一个	男人	的	中间	年龄	,

他是一位中年男子，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]

and	from	his	manner	there	was	not	the	least	doubt	of	his	loyalty	to
和	从	他的	方式	那里	曾是	不是	这	至少	怀疑	的	他的	忠诚	到

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['kæptɪn] .

the	daughter	of	his	former	captain	.
这	女儿	的	他的	以前的	队长	.

从他的举止来看，丝毫没有怀疑他对前任上尉女儿的忠诚。

[hiː; hi] ['kærɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l] , ['nɒtɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['hæŋkətʃɪf] ,

He	carried	a	small	parcel	,	knotted	up	in	a	dusty	handkerchief	,
他	携带	一个	小的	包裹	,	打结的	向上	在	一个	尘土飞扬	手帕	,

他手里拿着一个小包裹，用一块沾满灰尘的手帕包着。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [dʒɑː(r)] ; [ðen] ,

and	laid	it	on	the	ground	near	the	water	jar	;	then	,
和	铺设	它	在	这	地面	靠近	这	水	罐	;	然后	,

然后把它放在水罐旁边的地上；接着，

['drɔːɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [hiː; hi] [bɪ'gæn]

drawing	off	and	keeping	close	watch	of	the	timber	behind	him	,	he	began
绘画	离开	和	保持	关闭	手表	的	这	木材	在后面	他	,	他	开始

['spiːkɪŋ] ['hʌrɪdli] [ɪn] ['spæniʃ] .

speaking	hurriedly	in	Spanish	.
请讲	匆匆	在	西班牙语	.

他一边拉开距离，一边密切注意身后的木材，然后开始用西班牙语匆匆说道。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

The	girl's	face	lighted	up	as	she	listened	.
这	女孩们	脸	照明	向上	作为	她	听着	.

女孩听着，脸上绽放出笑容。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] ['piːdroʊz] [lɪps]

Once	in	a	while	she	interrupted	the	torrent	of	words	pouring	from	Pedro's	lips
一次	在	一个	尽管	她	中断	这	激流	的	字	浇注	从	佩德罗的	嘴唇

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

to	put	in	a	question	,
到	放	在	一个	问题	,

她偶尔会打断佩德罗滔滔不绝的话语，提出一个问题。

[ðen] [səb'said] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['tɒrənt] [fləʊ] [ɒn] .

then	subsided	and	let	the	torrent	flow	on	.
然后	平静下来	和	让	这	激流	流动	在	.

然后水势减弱，任由洪流继续奔涌。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , [pə'hæps] , ['piːdrəʊ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [dʒes'tikjuleit] .

For	five	minutes	,	perhaps	,	Pedro	talked	and	gesticulated	.
为了	五	分钟	,	也许	,	佩德罗	谈话	和	做手势	.

佩德罗边说边比划，大概持续了五分钟。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['tætəd] [hæt] ,

At	the	end	of	that	time	he	pulled	off	his	tattered	hat	,
在	这	结尾	的	那	时间	他	拉	离开	他的	破烂	帽子	,

最后，他摘下了那顶破旧的帽子。

[ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['fəʊldɪd] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

extracted	a	scrap	of	folded	paper	from	the	crown	and	handed	it	to
提取	一个	废料	的	折叠	纸	从	这	王冠	和	递交	它	到

[ðə; ði] [gɜːl] .

the	girl	.
这	女孩	.

从王冠上取下一张折叠的纸片，递给了女孩。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ləʊ] - ['spəʊkən] " [ˌædi'ɒs] !

Then	,	with	a	quick	,	low	-	spoken	"	Adios	!
然后	,	和	一个	快的	,	低的	-	说	"	再见	!

然后，用低沉而迅速的声音说了句“再见！”

" [hiː; hi] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

"	he	vanished	into	the	forest	.
"	他	消失了	进入	这	森林	.

他消失在森林里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ə'weɪ] ,

As	soon	as	he	was	safely	away	,
作为	很快	作为	他	曾是	安全	离开	,

他一安全离开，

[ɪ'sɑːbɛl] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [ænd; ənd] [klæpt]
Ysabel **turned** **toward** **the** **bushes** **where** **the** **boys** **had** **been** **concealed** **and** **clapped**
伊莎贝尔 转向 朝向 这 灌木丛 在哪里 这 男孩们 有 到过 暗 和 鼓掌
[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her **hands** **.**
她 双手 .

伊莎贝尔转向男孩们藏身的灌木丛，拍了拍手。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; " [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" she called ; " I have something to tell you .
" 她 称为 ; " 我 有 某物 到 告诉 你 .

她打电话来说：“我有件事要告诉你。”

" [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] ['hʌrid] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] .
" Matt and Dick hurried to join her .
" 马特 和 迪克 慌忙 到 加入 她 .

“马特和迪克赶紧跑过去和她会合。”

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [dɪk] ['iːgəli] .
" What's it about ? " asked Dick eagerly .
" 是什么 它 关于 ? " 问 迪克 急切地 .

“讲的是什么？”迪克急切地问道。

" [ɪts] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] ['piːdrəʊ] [keɪm] .
" It's about your friends , of whom you were telling me when Pedro came .
" 它是 关于 你的 朋友们 , 的 谁 你 是 讲述 我 什么时候 佩德罗 来了 .

“这是关于你的朋友们的，佩德罗来的时候你正在跟我提起他们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] — —
They have been captured — —
他们 有 到过 捕获 — —

他们已被抓获——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

" ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] !
" Keelhaul me !
" 龙骨拖曳 我 !

“拖着我走！”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
There's nothing very pleasing about that . "
有 没有什么 非常 令人愉悦 关于 那 . "

这没什么令人愉快的。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Didn't you expect it ?
" 没有 你 预计 它 ?

你难道没料到吗?

" [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] .
" the girl asked .
" 这 女孩 问 .

女孩问道。

" [juː; jʊ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə]

"	You	knew	something	must	have	happened	to	them	when	they	failed	to
"	你	知道	某物	必须	有	发生	到	他们	什么时候	他们	失败的	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bəʊt] . "

return	to	the	boat	.	"
返回	到	这	船	.	"

“当他们没有返回船上时，你就知道他们肯定出了什么事。”

" [jes] , " [spəʊk] [ʌp] [mæt] , " [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	"	spoke	up	Matt	,	"	we	expected	it	,
"	是的	,	"	辐	向上	马特	,	"	我们	预期的	它	,

“是的，”马特开口说道，“我们预料到了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd][ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪəli] [biːn] [pə'sjuːd]

but	I	think	both	of	us	had	a	hope	that	they	had	merely	been	pursued
但	我	思考	两个都	的	我们	有	一个	希望	那	他们	有	仅仅	到过	追击

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['græmpəs] . "

into	the	wood	and	were	working	their	way	back	to	the	Grampus	.	"
进入	这	木头	和	是	在职的	他们的	方式	后退	到	这	革兰氏染色剂	.	"

但我认为我们俩都抱有一丝希望，他们只是被追赶进了树林，现在正努力返回“格朗普斯号”上。

" [ðə; ðɪ][men]['dʒen(ə)rəl][pi'tuː] [hæd; həd][set][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ][pɑːθ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['pɜːrgəˌtwɑːr]

"	The	men	General	Pitou	had	set	to	watch	the	path	from	the	Purgatoire
"	这	男人	一般的	皮图	有	放	到	手表	这	小路	从	这	炼狱

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][wʌnz] [huː] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm] .

were	the	ones	who	captured	them	.
是	这	一个	WHO	捕获	他们	.

“皮图将军派去监视从炼狱出发的道路的那些人抓住了他们。”

['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['faɪə(r)][dʒʌst][wʌn] [ʃɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] ,

Mr	.	Jordan	had	time	to	fire	just	one	shot	before	they	were	seized	,
先生	.	约旦	有	时间	到	火	只是	一	射击	前	他们	是	查获	,

乔丹先生只来得及开了一枪就被抓住了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bʊlɪt] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɛnərəlz] [best] [men] .

but	that	bullet	wounded	a	captain	,	one	of	the	general's	best	men	.
但	那	子弹	受伤	一个	队长	,	一	的	这	将军的	最好的	男人	.

但那颗子弹击伤了一名上尉，他是将军最得力的部下之一。

['piːdrəʊ] [sez] ['dʒen(ə)rəl] [pi'tuː] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] ,

Pedro	says	General	Pitou	is	very	angry	,
佩德罗	说道	一般的	皮图	是	非常	生气的	,

佩德罗说皮图将军非常生气，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['prɪznər] [ænd; ənd][nɒt] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl]

and	that	he	is	going	to	keep	all	the	prisoners	and	not	release	them	until
和	那	他	是	去	到	保持	全部	这	囚犯	和	不是	发布	他们	直到

[ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [gɪvz] [ʌp] [maɪ]['fɑːðə(r)] . "

the	United	States	government	gives	up	my	father	.	"
这	团结的	各州	政府	给予	向上	我的	父亲	.	"

他还扬言要关押所有囚犯，直到美国政府交出我父亲为止。

" [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] [ðæt] , " [sed] [mæt] .

"	The	government	will	never	do	that	,	"	said	Matt	.
"	这	政府	将要	绝不	做	那	,	"	说	马特	.

“政府绝不会那样做，”马特说。

" ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] ['bʊlid] [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

"	Our	country	is	too	big	to	be	bullied	by	a	handful	of	rebels	,
"	我们的	国家	是	也	大的	到	是	被欺凌	经过	一个	少数	的	叛军	,

“我们国家幅员辽阔，不会被少数叛乱分子欺凌。”

- [wei] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] . "

'	way	down	here	in	Central	America	.	"
-	方式	向下	这里	在	中央	美国	.	"

“在中美洲的这片偏远地区。”

" [ðen] ['dʒen(ə)rəl] [pi'tuː] [sez] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] .

"	Then	General	Pitou	says	the	prisoners	will	all	be	killed	.
"	然后	一般的	皮图	说道	这	囚犯	将要	全部	是	被杀	.

“然后皮图将军说，所有囚犯都将被处死。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn] [mæts] [maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl]

"	There	was	little	doubt	in	Matt's	mind	but	that	this	irresponsible	rebel	general
"	那里	曾是	小的	怀疑	在	马特的	头脑	但	那	这	不负责任	反叛	一般的

[wʊd] [biː; bi] ['rekləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] .

would	be	reckless	enough	to	carry	out	his	threat	.
会	是	鲁莽	足够的	到	携带	出去	他的	威胁	.

“马特几乎毫不怀疑，这个不负责任的叛军将领会鲁莽到实施他的威胁。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋkiz] [fɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɔːl] [raɪt] , " [graul] [dɪk] .

"	Oh	,	but	we've	made	a	monkey's	fist	of	this	,	all	right	,	"	growled	Dick	.
"	哦	,	但	我们已经	制成	一个	猴子的	拳头	的	这	,	全部	正确的	,	"	咆哮	迪克	.

“哦，但是我们把事情搞砸了，真是的，”迪克咆哮道。

" [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] ['reskjuː] ['kəʊlmən] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] , [wiː; wi]

"	We	come	down	here	to	rescue	Coleman	,	and	,	instead	of	doing	that	,	we
"	我们	来	向下	这里	到	救援	科尔曼	,	和	,	反而	的	正在做	那	,	我们

[liːv] ['dʒɔːdn] ,

leave	Jordan	,
离开	约旦	,

“我们来到这里是为了营救科尔曼，结果却抛弃了乔丹。”

[spiːk] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hændz] .

Speake	and	Tirzal	in	the	enemy's	hands	.
斯皮克	和	-	在	这	敌人的	双手	.

斯皮克和蒂尔扎尔落入敌手。

[ə; eɪ] [naɪs] [rʌn] [ɒv; əv] [lʌk] [ðɪs] [ɪz] !

A	nice	run	of	luck	this	is	!
一个	好的	跑步	的	运气	这	是	!

真是好运连连啊!

" [mæt] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [kɑːst] [daʊn] .

"	Matt	was	equally	cast	down	.
"	马特	曾是	同样地	投掷	向下	.

“马特同样情绪低落。”

" - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , " [went] [ɒn] [ɪ'sɑːbɛl] .

"	Tirzal	is	to	be	shot	as	a	spy	,	"	went	on	Ysabel	.
"	-	是	到	是	射击	作为	一个	间谍	,	"	去	在	伊莎贝尔	.

“蒂尔扎尔将被枪毙，因为他是间谍，”伊莎贝尔继续说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] !

"	Poor	chap	!
"	贫穷的	小伙子	!

可怜的家伙!

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

But	what	could	you	expect	?
但	什么	可以	你	预计	?

但你还能期待什么呢?

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː] - [baɪ] - [twaɪs] [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] ['kæptʃə(r)] ['evri] [mæn] - [dʒæk]

I	hope	the	president	of	this	two	-	by	-	twice	republic	will	capture	every	man	-	jack
我	希望	这	总统	的	这	二	-	经过	-	两次	共和国	将要	捕获	每一个	男人	-	杰克

[ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd] [baʊz] ['evri] [lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːdɑːm] .

of	the	rebels	and	bowse	every	last	one	of	them	up	to	the	yardarm	.
的	这	叛军	和	鲍斯	每一个	最后的	一	的	他们	向上	到	这	横桁	.

我希望这个两乘两倍共和国的总统能够抓住叛军的每一个喽啰，把他们全部打到桅杆顶端。

[ðæts] [wɒt] ['ðer] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] , [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [pi'tuː] [daʊn] . "

That's	what	they're	entitled	to	,	from	General	Pitou	down	.	"
那就是	什么	它们是	标题	到	,	从	一般的	皮图	向下	.	"

从彼图将军到普通士兵，他们都应该得到这些。

" [dɪd]['piːdrəʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ju: 'es] ? " [in'kwaiə] [mæt] .

"	Did	Pedro	have	anything	to	say	about	us	?	"	inquired	Matt	.
"	做过	佩德罗	有	任何事物	到	说	关于	我们	?	"	询问	马特	.

“佩德罗对我们有什么看法吗？”马特问道。

" [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] , " [went] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] .

"	That's	where	the	good	part	of	it	comes	in	,	"	went	on	the	girl	.
"	那就是	在哪里	这	好的	部分	的	它	来	在	,	"	去	在	这	女孩	.

“这就是它好的一面所在，”女孩继续说道。

" [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	rebels	think	you're	in	the	woods	,	somewhere	to	the	north	of	the
"	这	叛军	思考	你是	在	这	树林	,	某处	到	这	北	的	这

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

“叛军认为你在树林里，在小路北边的某个地方。”

[ɔːl][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [fɔːs] , [ɪk'septɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ɑːmd] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gaːdiŋ]

All	the	general's	force	,	excepting	about	twenty	-	five	armed	men	who	are	guarding
全部	这	将军的	力量	,	除外	关于	二十	-	五	武装	男人	WHO	是	守护

[ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

the	prisoners	at	the	encampment	,
这	囚犯	在	这	营地	,

除了大约二十五名武装人员在营地看守战俘外，将军的所有部队都已撤离。

[ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [juː; jʊ] .

are	hunting	through	the	timber	in	the	hope	of	catching	you	.
是	打猎	通过	这	木材	在	这	希望	的	捕捉	你	.

它们正在林中搜寻，希望能抓住你。

['fɪŋgəl] [ɪz] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] ,

Fingal	is	helping	in	the	search	,
芬格尔	是	帮助	在	这	搜索	,

芬格尔正在协助搜寻工作。

[ænd; ənd] [vaʊz] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	vows	he	will	make	you	pay	dearly	for	the	part	you	played	in	the
和	誓言	他	将要	制作	你	支付	亲爱的	为了	这	部分	你	玩	在	这

['kæptʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] . "

capture	of	my	father	.	"
捕获	的	我的	父亲	.	"

他发誓要让你为参与抓捕我父亲的行为付出惨痛的代价。

" [ai][feɪl][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [jet] , " [kən'tɪnjuːd] [dɪk] .

"	I	fail	to	see	anything	pleasant	in	all	this	,	even	yet	,	"	continued	Dick	.
"	我	失败	到	看	任何事物	令人愉快的	在	全部	这	,	甚至	然而	,	"	持续	迪克	.

“即便到了现在，我仍然看不到这一切有任何令人愉快的地方，”迪克继续说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [pɑːt] ['kɒmz] [ɪn] ? "

"	I	thought	you	said	that	here	was	where	the	good	part	comes	in	?	"
"	我	想法	你	说	那	这里	曾是	在哪里	这	好的	部分	来	在	?	"

“我以为你说过精彩的部分就在这里？”

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	Can't	you	see	?	"	cried	the	girl	.
"	不能	你	看	?	"	哭	这	女孩	.

“你难道看不见吗？”女孩喊道。

" [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

"	If	all	the	rebels	,	outside	the	encampment	,
"	如果	全部	这	叛军	,	外部	这	营地	,

“如果所有叛军都在营地外，

[ɑːr; ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] , [waɪ] ,

are	looking	for	you	in	the	timber	the	other	side	of	the	path	,	why	,
是	寻找	为了	你	在	这	木材	这	其他	边	的	这	小路	,	为什么	,

他们正在小路另一边的树林里找你，为什么？

[ðæt] [liːvz] [ðə; ði] [wei] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

that	leaves	the	way	clear	to	the	submarine	.
那	树叶	这	方式	清除	到	这	潜艇	.

这样就为潜艇扫清了道路。

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ðeə(r)] , [raɪt] [ɒf] , [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [piˈtuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .

We	can	go	there	,	right	off	,	and	get	away	from	General	Pitou	and	his	men	.
我们	能	去	那里	,	正确的	离开	,	和	得到	离开	从	一般的	皮图	和	他的	男人	.

我们可以立刻前往那里，摆脱皮图将军和他的手下。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

"	There	was	a	short	silence	after	this	.
"	那里	曾是	一个	短的	沉默	后	这	.

之后是一阵短暂的沉默。

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .

Matt	and	Dick	were	both	turning	the	subject	over	in	their	minds	.
马特	和	迪克	是	两个都	转弯	这	主题	超过	在	他们的	思想	.

马特和迪克都在认真思考这个问题。

[wen] [ðeə(r)] [aɪz] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['dɒgɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɪn] [iːtʃ] [glɑːns] .

When	their	eyes	sought	each	other	,	dogged	determination	could	be	read	in	each	glance	.
什么时候	他们的	眼睛	寻求	每个	其他	,	顽强	决心	可以	是	读	在	每个	瞥一眼	.

:
.

当他们的目光交汇时，每一个眼神中都流露出坚定的决心。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪ'sɑːbɛl] , " [sed] [mæt] , " [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,

"	As	you	say	,	Ysabel	,	"	said	Matt	,	"	we	have	an	opportunity	to	get	back	to	the	submarine	,
"	作为	你	说	,	伊莎贝尔	,	"	说	马特	,	"	我们	有	一个	机会	到	得到	后退	到	这	潜艇	,

“正如你所说，伊莎贝尔，”马特说，“我们有机会回到潜艇上。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] ['aʊə(r)] [frendz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] . "

but	we	can't	go	and	leave	our	friends	behind	us	.	"
但	我们	不能	去	和	离开	我们的	朋友们	在后面	我们	.	"

但我们不能就此离开，抛下我们的朋友们。

" [juː; jʊ] — [kænt] — [gəʊ] ? " [briːðd] [ðə; ði][gɜːl] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [mæt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli]

"	You	—	can't	—	go	?	"	breathed	the	girl	,	staring	at	Matt	as	though	she	scarcely
"	你	—	不能	—	去	?	"	呼吸	这	女孩	,	凝视	在	马特	作为	尽管	她	几乎

[ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

understood	his	words	.
理解	他的	字	.

“你——不能——走吗？”女孩喘着气问道，盯着马特，仿佛几乎听不懂他的话。

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ][gəʊ] ?

"	Why	can't	you	go	?
"	为什么	不能	你	去	?

你为什么不能去?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] .

"	she	went	on	,	almost	fiercely	.
"	她	去	在	,	几乎	激烈地	.

她继续说道，语气近乎激烈。

" [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

"	Your	friends	are	captured	,	and	how	can	you	hope	to	get	them	away
"	你的	朋友们	是	捕获	,	和	如何	能	你	希望	到	得到	他们	离开

[frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [ɑːmd] [men] ?

from	twenty	-	five	armed	men	?
从	二十	-	五	武装	男人	?

“你的朋友被抓住了，你如何才能让他们从二十五个武装人员手中逃脱？”

[doʊnt][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] !

Don't	be	so	foolish	!
不	是	所以	愚蠢	!

别这么傻!

[get] [ə'weɪ] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] — ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ,

Get	away	while	you	can	—	pretty	soon	it	will	be	too	late	,
得到	离开	尽管	你	能	—	漂亮的	很快	它	将要	是	也	晚的	,

趁现在还能走就赶紧走吧——很快就太晚了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] . "

and	if	you	are	caught	you	will	be	shot	.	"
和	如果	你	是	捕捉	你	将要	是	射击	.	"

如果被抓到，你会被枪毙。

" [wʌts] [ɪn] [ðæt] ['hæŋkətʃɪf] , [ɪ'sɑːbɛl] ? " ['kwɪrrɪd] [dɪk] ,

"	What's	in	that	handkerchief	,	Ysabel	?	"	queried	Dick	,
"	是什么	在	那	手帕	,	伊莎贝尔	?	"	查询	迪克	,

“伊莎贝尔，你手帕里装的是什么？”迪克问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːs(ə)l]['piːdrəʊ][hæd; həd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒɑː(r)] .

pointing	to	the	parcel	Pedro	had	placed	on	the	ground	near	the	water	jar	.
指向	到	这	包裹	佩德罗	有	放置	在	这	地面	靠近	这	水	罐	.

他指着佩德罗放在水罐附近地上的包裹。

" [fuːd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['kɜːtli] .

"	Food	,	"	said	the	girl	curtly	.
"	食物	,	"	说	这	女孩	简短地	.

“食物，”女孩简短地说。

" [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

"	Eat	it	,	if	you	want	to	.
"	吃	它	,	如果	你	想	到	.

“想吃就吃吧。”

[aɪm] [nɒt] ['hʌŋgri] .
I'm not hungry .
我是 不是 饥饿的 .

我不饿。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [wʊd] [nɒt] ['hʌri] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" She was in a temper because Matt and Dick would not hurry away to the
" 她 曾是 在 一个 脾气 因为 马特 和 迪克 会 不是 匆忙 离开 到 这
[ˌsʌbmə'riːn] .
submarine .
潜艇 .

"她很生气，因为马特和迪克不肯赶紧去潜艇。"

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)] [flaɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mænɪfestli]
She could not understand why they should delay their flight when it was manifestly
她 可以 不是 理解 为什么 他们 应该 延迟 他们的 航班 什么时候 它 曾是 显然
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [help] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kæptʃəd] [frendz] .
impossible for them to be of any help to their captured friends .
不可能的 为了 他们 到 是 的 任何 帮助 到 他们的 捕获 朋友们 .

她不明白，既然他们显然不可能帮助被俘的朋友，为什么还要耽误航班。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['emfəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [ðə; ði]
As if to further emphasize her displeasure , she turned her back on the
作为 如果 到 更远 强调 她 不满 , 她 转向 她 后退 在 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

为了进一步表达她的不满，她背对着男孩们走了。

[dɪk] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [swəːv] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [glɑːns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
Dick stared at her , and then swerved an amused glance upon his chum .
迪克 凝视 在 她 , 和 然后 急转弯 一个 觉得好笑 瞥一眼 之上 他的 密友 .

迪克盯着她看了一会儿，然后饶有兴味地瞥了一眼他的朋友。

" ['dɪd(ə)nt] ['piːdrəʊ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nəʊt] , [ɪ'sɑːbɛl] ? " [ɑːskt] [mæt] ['dʒentli] .
" Didn't Pedro give you a note , Ysabel ? " asked Matt gently .
" 没有 佩德罗 给 你 一个 笔记 , 伊莎贝尔 ? " 问 马特 轻轻地 .

"佩德罗没给你留纸条吗，伊莎贝尔？"马特轻声问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['kəʊlmən] .
It was from Coleman .
它 曾是 从 科尔曼 .

它来自科尔曼。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːdrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
He managed to write it and give it to Pedro for me .
他 管理 到 写 它 和 给 它 到 佩德罗 为了 我 .

他设法写好了，并把它交给了佩德罗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪn] . "
It is mine . "
它 是 矿 . "

这是我的。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Suppose you read it ?
" 认为 你 读 它 ?

"假设你读了它？"

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Perhaps	**there**	**is**	**something**	**in**	**it**	**that**	**is**	**important**	**.**
也许	那里	是	某物	在	它	那	是	重要的	.

或许其中蕴含着一些重要的东西。

" [ɪ'sɑːbɛl] ['pɑːtli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [mæts] [fiːt] .

"	**Ysabel**	**partly**	**turned**	**and**	**threw**	**the**	**note**	**on**	**the**	**ground**	**at**	**Matt's**	**feet**	**.**
"	伊莎贝尔	部分	转向	和	扔	这	笔记	在	这	地面	在	马特的	脚	.

伊莎贝尔半转身，把纸条扔到马特的脚边。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**can**	**read**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	能	读	它	,	"	她	说	.

“你可以读读，”她说。

[mæt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [skræp] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Matt	**picked**	**up**	**the**	**scrap**	**and**	**opened**	**it**	**out**	**.**
马特	挑选	向上	这	废料	和	打开	它	出去	.

马特捡起废纸，把它展开。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] , [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['envələʊp] .

It	**was**	**written**	**in**	**lead**	**pencil**	**,**	**on**	**the**	**back**	**of**	**an**	**old**	**envelope**	**.**
它	曾是	书面	在	带领	铅笔	,	在	这	后退	的	一个	老的	信封	.

字是用铅笔写的，写在一个旧信封的背面。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['pɪtpæn] ['piːdrəʊ] [wɒz; wəz]

"	**I**	**hope**	**you**	**can**	**get**	**away**	**some**	**time**	**to**	**-**	**day**	**in**	**that**	**pitpan**	**Pedro**	**was**
"	我	希望	你	能	得到	离开	一些	时间	到	-	天	在	那	皮特潘	佩德罗	曾是

['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

telling	**you**	**about**	**.**
讲述	你	关于	.

“我希望你今天能抽出点时间，去佩德罗跟你说过的那个小水坑里待一会儿。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [duː; də] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪznər] [naʊ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] -

If	**you**	**can**	**do**	**that**	**,**	**you**	**can**	**help**	**all**	**the**	**prisoners**	**now**	**in**	**General**	**Pitou's**
如果	你	能	做	那	,	你	能	帮助	全部	这	囚犯	现在	在	一般的	-

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

如果你能做到这一点，你就可以帮助所有现在在彼多将军手中的囚犯。

[sʌm; səm] [taɪm] [suːn] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] - [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [pɔːt]

Some	**time**	**soon**	**we**	**are**	**to**	**be**	**taken**	**down**	**the**	**Izaral**	**halfway**	**to**	**Port**
一些	时间	很快	我们	是	到	是	已采取	向下	这	-	半	到	港口

['lɪvɪŋstən] ,

Livingstone	**,**
利文斯顿	,

不久之后，我们将乘车沿伊扎拉尔公路行驶至利文斯顿港中途。

[weə(r)] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kæmp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [sefə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .

where	**the**	**rebels**	**have**	**another**	**camp**	**which**	**they**	**consider**	**safer**	**than**	**this**	**one**	**.**
在哪里	这	叛军	有	其他	营	哪个	他们	考虑	更安全	比	这	一	.

叛军在那里还有另一个营地，他们认为那里的营地比这个营地更安全。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [lɔːntʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] , ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

We	**will**	**all**	**go**	**in**	**the**	**gasoline**	**launch**	**which**	**was**	**stolen**	**,**	**early**	**this**	**morning**	**,**
我们	将要	全部	去	在	这	汽油	发射	哪个	曾是	被盗	,	早期的	这	早晨	,

我们将乘坐今天清晨被盗的汽油动力艇前往目的地。

[baɪ] ['fɪŋgəl] [ænd; ənd] ['kæsɪdi] .

by	**Fingal**	**and**	**Cassidy**	**.**
经过	芬格尔	和	卡西迪	.

作者：芬格尔和卡西迪。

[tel] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsə(r)][æt; ət] [pɔːt] ['lɪvɪŋstən] ,
Tell this to the customs officer at Port Livingstone ,
告诉 这 到 这 海关 官 在 港口 利文斯顿 ,

请把这话告诉利文斯顿港的海关官员。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] .
and ask him to do his best to intercept the launch and help us .
和 问 他 到 做 他的 最好的 到 截距 这 发射 和 帮助 我们 .

请他尽全力拦截发射，帮助我们。

[ai] ['kænɒt] [raɪt] [mɔː(r)] — [ai][hæv; həv][nɒt] [taɪm] .
I cannot write more — I have not time .
我 不能 写 更多的 — 我 有 不是 时间 .

我不能再写了——我没有时间。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nəʊt] .
" This was the note .
" 这 曾是 这 笔记 .

这是纸条上的内容。

" ['ʃɪvə(r)] [ˌem 'iː] ! " ['mʌtə] [dɪk] [dɪ'dʒektɪdli] , " [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['kʌtˌθrəʊt] , [piː'tuː] ,
" Shiver me ! " muttered Dick dejectedly , " if the old cutthroat , Pitou ,
" 颤抖 我 ! " 低声说道 迪克 沮丧地 , " 如果 这 老的 割喉 , 皮图 ,

“我的天哪！”迪克沮丧地低声说道，“如果那个老恶棍皮图……”

[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['prɪznər] ['teɪkən] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti]
has his prisoners taken farther back in the jungle , there'll be no possibility
[ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðem; ðəm] .
of rescuing them .
的 救援 他们 .

如果囚犯被带到丛林深处，那就没有营救的可能了。

[wɪr] [ɒn][ðə; ði] [riːfs] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
We're on the reefs now , for sure .
是 在 这 珊瑚礁 现在 , 为了 当然 .

我们现在肯定是在礁石上。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

[mæt] [tɜːnd] [tuː; tə][ɪ'sɑːbɛl] .
Matt turned to Ysabel .
马特 转向 到 伊莎贝尔 .

马特转向伊莎贝尔。

[hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['maʊntɪd] ,
Her anger was passing as quickly as it had mounted ,
她 愤怒 曾是 通过 作为 迅速地 作为 它 有 安装 ,

她的怒火消散得和它积聚得一样快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] ['eni] ['kwestʃən] [mæt] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
and she seemed anxious to meet any question Matt should ask her .
和 她 似乎 焦虑的 到 见面 任何 问题 马特 应该 问 她 .

她似乎很渴望回答马特可能会问她的任何问题。

" [wen] ['fɪŋgəl] [ænd; ənd] ['kæsɪdi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gæsəliːn] [lɔːntʃ] , " [sed] [mæt] ,
" When Fingal and Cassidy came up the river in the gasoline launch , " said Matt ,
" 什么时候 芬格尔 和 卡西迪 来了 向上 这 河 在 这 汽油 发射 , " 说 马特 ,

“芬格尔和卡西迪乘坐汽油小艇沿河而上时，”马特说道。

" [dɪd] [ðeɪ] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːrgəˌtwɑːr] [brɑːntʃ] ? "

"	did	they	turn	into	the	Purgatoire	branch	?	"
"	做过	他们	转动	进入	这	炼狱	分支	?	"

“他们是不是变成了炼狱分部？”

" [nəʊ] . ['piːdrəʊ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] - ,

"	No	.	Pedro	said	that	they	went	on	up	the	Izaral	,
"	不	.	佩德罗	说	那	他们	去	在	向上	这	-	,

“不。佩德罗说他们继续沿伊扎拉尔河而上。”

[ænd; ənd] [gɒt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . "

and	got	across	to	the	encampment	by	another	road	through	the	woods	.	"
和	得到	穿过	到	这	营地	经过	其他	路	通过	这	树林	.	"

然后他们沿着穿过树林的另一条路到达了营地。

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]

if	the	prisoners	are	brought	down	in	the	launch	they'll	have	to	pass	the
如果	这	囚犯	是	带来	向下	在	这	发射	他们会	有	到	经过	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːrgəˌtwɑːr] ? "

mouth	of	the	Purgatoire	?	"
嘴	的	这	炼狱	?	"

如果囚犯们被押送到码头，他们就必须经过炼狱之口吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [dɪk] , " [sed] [mæt] ,

"	Dick	,	"	said	Matt	,
"	迪克	,	"	说	马特	,

“迪克，”马特说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bəʊt] [ləʊd] [ɒv; əv]

"	there's	a	chance	that	we	can	do	something	to	that	boat	load	of
"	有	一个	机会	那	我们	能	做	某物	到	那	船	加载	的

['prɪznər] . "

prisoners	.	"
囚犯	.	"

“我们或许可以对那船囚犯做点什么。”

" [wɒt] ? " ['kwɪrrɪd] [dɪk] , ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	What	?	"	queried	Dick	,	pricking	up	his	ears	.
"	什么	?	"	查询	迪克	,	刺	向上	他的	耳朵	.

“什么？”迪克竖起耳朵问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [drɒp] [daʊn] [ðə; ði]['pɜːrgəˌtwɑːr][ænd; ənd] [weɪt]

"	We	can	go	back	to	the	submarine	,	drop	down	the	Purgatoire	and	wait
"	我们	能	去	后退	到	这	潜艇	,	降低	向下	这	炼狱	和	等待

[ðeə(r)] , [səb'mɜːdʒd] ,

there	,	submerged	,
那里	,	湮	,

“我们可以回到潜艇，把‘炼狱号’放下来，潜在那里等着，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [lɔːntʃ] ['kɒmz] [daʊn] . "

until	the	gasoline	launch	comes	down	.	"
直到	这	汽油	发射	来	向下	.	"

直到汽油发射停止。”

" [ðen] [wɒt] , ['meɪti] ? " [ɑːskt] [dɪk] .
" Then what , matey ? " asked Dick .
" 然后 什么 , 伙计 ? " 问 迪克 .

“然后呢，伙计？”迪克问道。

" [ðen] [wiːl; wil][duː; də] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] .
" Then we'll do whatever we can .
" 然后 出色地 做 任何 我们 能 .

“那么我们会尽我们所能。”

[ðɛəl] [biː; bi][faɪv][ɒv; əv][juː 'es][ɒn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt]
There'll be five of us on the submarine , and I don't see why we couldn't
将会 是 五 的 我们 在 这 潜艇 , 和 我 不 看 为什么 我们 不能
[ə'kʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] .
accomplish something .
完成 某物 .

潜艇上会有我们五个人，我不明白为什么我们不能做成一件事。

" [bʌt; bət] [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Dick shook his head .
" 但 迪克 摇晃 他的 头 .

但迪克摇了摇头。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , ['meɪti] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] ['koʊlmənz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] .
" You don't know , matey , " said he , " that Coleman's information is correct .
" 你 不 知道 , 伙计 , " 说 他 , " 那 科尔曼的 信息 是 正确的 .

“你不知道，伙计，”他说，“科尔曼提供的信息是否正确。”

[ɪts] ['hɑːdli] ['laɪkli] [ðæt] [piː'tuː] [wʊd] [bləʊ] [ðə; ði] [gæf] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪznər] . "
It's hardly likely that Pitou would blow the gaff to one of his prisoners . "
它是 几乎 可能 那 皮图 会 吹 这 失误 到 一 的 他的 囚犯 . "

彼图不太可能向他的囚犯透露这个秘密。

" ['kəʊlmən] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] [ðæn; ðən][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]
" Coleman may have found it out in some other way than from General
" 科尔曼 可能 有 成立 它 出去 在 一些 其他 方式 比 从 一般的
[piː'tuː] . "
Pitou . "
皮图 . "

“科尔曼或许是通过其他途径而非皮图将军那里得知此事的。”

" [wel] , [ðə; ði] [lɔːntʃ] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . "
" Well , the launch may already have dropped down the river . "
" 出色地 , 这 发射 可能 已经 有 掉落 向下 这 河 . "

“嗯，发射装置可能已经顺流而下了。”

" ['hɑːdli] , [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" Hardly , I think , when most of the rebels are out looking for us .
" 几乎 , 我 思考 , 什么时候 最多 的 这 叛军 是 出去 寻找 为了 我们 .

“我觉得不太可能，因为大多数叛军都在四处搜寻我们。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [dɪk] . "
There's a chance , Dick . "
有 一个 机会 , 迪克 . "

“还有一线希望，迪克。”

" [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ten] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['meɪti] . "
" One chance in ten , I should say , matey . "
" 一 机会 在 十 , 我 应该 说 , 伙计 . "

“应该说，十次里有一次机会，伙计。”

" [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]
" That's better than no chance at all , which seems to be what we have
" 那就是 更好的 比 不 机会 在 全部 , 哪个 似乎 到 是 什么 我们 有
[hɪə(r)] . "
here . "
这里 . "

“这总比完全没有机会要好，而我们现在的情况似乎就是完全没有机会。”

" [wɪv] [wɜːs] [ðæn; ðən][nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] ,
" We've worse than no chance at all ,
" 我们已经 更糟 比 不 机会 在 全部 ,

“我们比完全没有机会还要糟糕。”

[aʊt] [ɪn] [ðɪs] [skrʌb] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
out in this scrub with the rebel army looking for us .
出去 在 这 擦洗 和 这 反叛 军队 寻找 为了 我们 .

在这片灌木丛里，叛军正在搜捕我们。

[ɪf] [wɪr] [kɔːt] , [wiːl; wil][biː; bi] [dʌn] ['braʊnə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kipəd] ['herɪŋ] .
If we're caught , we'll be done browner than a kippered herring .
如果 是 捕捉 , 出色地 是 完毕 棕色 比 一个 熏鲱鱼 鲱鱼 .

如果我们被抓住了，我们就完蛋了，比熏鲱鱼还惨。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [həʊp] , [aɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [slɑːnt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
Although I haven't much hope , I'm for making a quick slant in the direction of
虽然 我 还没有 很多 希望 , 我是 为了 制作 一个 快的 倾斜 在 这 方向 的
[ðə; ði] ['græmpəs] . "
the Grampus . "
这 革兰氏染色剂 . "

虽然我并不抱太大希望，但我赞成迅速向格朗普斯方向倾斜。

" [ðen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ? " [ɑːskt] [ɪ'sɑːbɛl] ['dʒɔɪfəli] .
" Then you're going to the submarine ? " asked Ysabel joyfully .
" 然后 你是 去 到 这 潜艇 ? " 问 伊莎贝尔 欣喜地 .

“那你要去坐潜艇吗？”伊莎贝尔高兴地问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [waɪl] [ðə; ði] [kəʊst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)] .
" Yes , and we'd better start at once while the coast seems to be clear .
" 是的 , 和 我们会 更好的 开始 在 一次 尽管 这 海岸 似乎 到 是 清除 .

“是的，趁现在形势允许，我们最好马上开始。”

" [ðə; ði][gɜːl] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɪmbə(r)] .
" The girl clapped her hands and started for the timber .
" 这 女孩 鼓掌 她 双手 和 开始 为了 这 木材 .

女孩拍了拍手，朝木材走去。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [dɪk] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
" Do you want this ? " asked Dick , lifting the bundle from beside the water
" 做 你 想 这 ? " 问 迪克 , 举重 这 捆 从 旁 这 水
[dʒɑː(r)] .
jar .
罐 .

“你想要这个吗？”迪克问道，一边从水罐旁边拿起那捆东西。

" [nəʊ] , [ɪts] ['əʊnli] [fuːd] — [maɪ] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['piːdrəʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] .
" No , it's only food — my dinner that Pedro brought me .
" 不 , 它是 仅有的 食物 — 我的 晚餐 那 佩德罗 带来 我 .

“不，只是食物——佩德罗给我带来的晚餐。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
You have plenty on the submarine , haven't you ? "
你 有 很多 在 这 潜艇 , 还没有 你 ? "

潜艇上应该有很多吧？

" [jes] , " [mæt] [lɑːft] .
" Yes , " Matt laughed .
" 是的 , " 马特 笑了 .

“是的，”马特笑着说。

" [ðen] [hæŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [brɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːdrəʊ] .
" Then hang that to a tree branch for Pedro .
" 然后 悬挂 那 到 一个 树 分支 为了 佩德罗 .

然后把它挂在树枝上给佩德罗。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [rɔb] [hɪm'self] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
Probably he robbed himself to help me .
大概 他 被抢劫 他自己 到 帮助 我 .

他可能为了帮我而偷了自己的钱。

[hiːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
He'll come back and get it .
地狱 来 后退 和 得到 它 .

他会回来拿的。

" [dɪk] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [nɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd]
" Dick twisted the knots of the handkerchief into the end of a branch and
" 迪克 扭曲 这 绳结 的 这 手帕 进入 这 结尾 的 一个 分支 和
[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] ['hʌrɪdli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːθ] .
they all started hurriedly back toward the path .
他们 全部 开始 匆匆 后退 朝向 这 小路 .

迪克把手帕的结拧到树枝末端，然后他们都匆匆忙忙地往小路走去。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l]
The difficulties of the way made it necessary for them to travel in single
这 困难 的 这 方式 制成 它 必要的 为了 他们 到 旅行 在 单身的
[faɪl] .
file .
文件 .

由于路途艰险，他们只能排成一列行进。

[mæt] [went] [ə'hed] , [ɪ'sɑːbɛl] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪk] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
Matt went ahead , Ysabel followed him , and Dick brought up the rear .
马特 去 前方 , 伊莎贝尔 随后 他 , 和 迪克 带来 向上 这 后部 .

马特走在前面，伊莎贝尔跟在他后面，迪克走在最后。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['swɪftli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]
In ten minutes they were back in the path and hurrying swiftly in the direction
在 十 分钟 他们 是 后退 在 这 小路 和 匆忙 迅速地 在 这 方向
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrgəˌtwɑːr] .
of the Purgatoire .
的 这 炼狱 .

十分钟后，他们重新踏上征程，迅速朝着炼狱的方向前进。

[bʌt; bət] [ɪl] [lʌk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [laɪk] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['spektə(r)] .
But ill luck was still following them , like an evil spectre .
但 患病的 运气 曾是 仍然 下列的 他们 , 喜欢 一个 邪恶的 幽灵 .

但厄运仍然如影随形，如同一个邪恶的幽灵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['səʊldʒə(r)] [spræŋ]
They had not gone far along the course before a rebel soldier sprang
他们 有 不是 已消失 远的 沿着 这 课程 前 一个 反叛 士兵 弹簧
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːθ] [æt; ət] [mæts] [saɪd] .
from the timber into the path at Matt's side .
从 这 木材 进入 这 小路 在 马特的 边 .

他们还没走多远，一个叛军士兵就从树林里跳出来，来到马特身边的小路上。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ]

The	surprise	was	mutual	,	and	,	for	an	instant	,	Matt	and	the	negro
这	惊喜	曾是	相互的	,	和	,	为了	一个	立即的	,	马特	和	这	黑人

[stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

stared	at	each	other	.
凝视	在	每个	其他	.

双方都感到惊讶，马特和那个黑人愣愣地对视了一瞬。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['niːgrəʊ][hæd; həd][nəʊ]['faɪrɑːrmz] .

Fortunately	the	negro	had	no	firearms	.
幸运的是	这	黑人	有	不	枪支	.

幸好这名黑人没有枪支。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [eɪm] [ə; eɪ] [strəʊk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	drew	his	machete	,	but	before	he	could	aim	a	stroke	with	it	,
他	画	他的	砍刀	,	但	前	他	可以	目的	一个	中风	和	它	,

他拔出了砍刀，但还没来得及挥刀，

[mæt] [hæd; həd] [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə; eɪ] [fɪəs] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv]

Matt	had	leaped	forward	and	struck	his	arm	a	fierce	blow	with	the	butt	of
马特	有	跳跃	向前	和	击	他的	手臂	一个	凶猛的	吹	和	这	屁股	的

['dʒɔːrdənz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

Jordan's	revolver	.
乔丹的	左轮手枪	.

马特猛地向前跃去，用乔丹的左轮手枪枪托狠狠地击打了他的手臂。

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [peɪn] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['niːgroʊz] [lɪps] ,

A	yell	of	pain	fell	from	the	negro's	lips	,
一个	叫喊	的	疼痛	跌倒	从	这	黑人的	嘴唇	,

黑人发出了一声痛苦的叫喊。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [drɒpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['bækwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

his	arm	dropped	at	his	side	and	he	jumped	backward	into	the	woods	.
他的	手臂	掉落	在	他的	边	和	他	跳了起来	落后	进入	这	树林	.

他手臂垂在身侧，向后跳进了树林。

" [kwɪk] , " ['ʃaʊtɪd] [mæt] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd] .

"	Quick	,	"	shouted	Matt	to	those	behind	.
"	快的	,	"	喊叫	马特	到	那些	在后面	.

“快！”马特朝后面的人喊道。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)]

"	There	may	be	others	with	him	and	we'll	have	to	make	a	dash	for
"	那里	可能	是	其他的	和	他	和	出色地	有	到	制作	一个	短跑	为了

[ðə; ði] ['græmpəs] .

the	Grampus	.
这	革兰氏染色剂	.

“可能还有其他人和他在一起，我们得赶紧去找格朗普斯号。”

[rʌn] [ɒn] [ə'hed] , [dɪk] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ʌp] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .

Run	on	ahead	,	Dick	,	and	get	the	submarine	up	and	close	to	the	bank	.
跑步	在	前方	,	迪克	,	和	得到	这	潜艇	向上	和	关闭	到	这	银行	.

迪克，你先跑，把潜艇开到靠近河岸的地方。

[aɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [wɪð] [ɪ'sɑːbɛl] .

I'll	follow	you	with	Ysabel	.
患病的	跟随	你	和	伊莎贝尔	.

我会和伊莎贝尔一起跟着你。

" [dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [di'mə:] [æt; ət] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][waɪld] [jel] ,
" Dick would have demurred at this arrangement , but a chorus of wild yells ,
" 迪克 会 有 拒绝 在 这 安排 , 但 一个 合唱 的 荒野 喊叫 ,
['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,
issuing from the wood ,
发行 从 这 木头 ,

“迪克原本会对这种安排表示反对，但树林里传来一阵阵狂野的喊叫声，

[pru:vd] [ðæt] [ðə; ði]['ni:grəʊ][hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] .
proved that the negro had spread the alarm .
已证实 那 这 黑人 有 传播 这 警报 .

事实证明，是黑人散布了警报。

" [ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] ,
" The boat will be ready for you , " shouted Dick ,
" 这 船 将要 是 准备好 为了 你 , " 喊叫 迪克 ,

“船已经准备好了，就等你们了！”迪克喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:k] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] .
as he passed like a streak along the path .
作为 他 通过了 喜欢 一个 条纹 沿着 这 小路 .

他像一道闪电般沿着小路飞驰而过。

['si:zɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rlz][ɑ:m] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hænd] ,
Seizing the girl's arm , and keeping the revolver in hand ,
抓住 这 女孩们 手臂 , 和 保持 这 左轮手枪 在 手 ,

他抓住女孩的手臂，手里拿着左轮手枪。

[mæt] ['stɑ:tɪd] [ɒn][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:l][kʊd; kəd][gəʊ] .
Matt started on as rapidly as the girl could go .
马特 开始 在 作为 快速 作为 这 女孩 可以 去 .

马特开始以女孩能达到的最快速度奔跑。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑ:dʒɪn] .
BY A NARROW MARGIN .
经过 一个 狭窄的 利润 .

以微弱优势。

[ɪ'sɑ:bɛl] [meɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .
Ysabel made poor work of the flight .
伊莎贝尔 制成 贫穷的 工作 的 这 航班 .

伊莎贝尔的飞行表现很糟糕。

" [gəʊ][ɒn] , " [ʃi:; ʃi] [begd] ; " [doʊnt][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:] .
" Go on , " she begged ; " don't try to save me .
" 去 在 , " 她 乞求 ; " 不 尝试 到 节省 我 .

“走吧，”她哀求道；“别想救我。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə]['bɒðə(r)][tu:; tə][help] [ˌem 'i:] [ə'lɒŋ] . "
You can get away if you don't have to bother to help me along . "
你 能 得到 离开 如果 你 不 有 到 打扰 到 帮助 我 沿着 . "

如果你不用费心帮我，你就可以走了。

" [aɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ['fɜːmli] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	I'll	not	leave	you	,	"	answered	Matt	firmly	,	taking	a	quick	look	over	his	shoulder	.
"	患病的	不是	离开	你	,	"	回答	马特	牢牢	,	采取	一个	快的	看	超过	他的	肩膀	.

“我不会离开你，”马特坚定地回答道，同时迅速回头看了一眼。

" [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæv; həv][nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

"	The	soldiers	have	not	yet	reached	the	path	and	there's	a	good	chance	for	us	.
"	这	士兵	有	不是	然而	达到	这	小路	和	有	一个	好的	机会	为了	我们	.

“士兵们还没有到达那条路，我们很有机会。”

[duː; də][jɔː(r); jə(r)][best] , [ɪ'sɑːbɛl] !

Do	your	best	,	Ysabel	!
做	你的	最好的	,	伊莎贝尔	!

伊莎贝尔，尽力而为吧！

" [ðə; ði][gɜːl] ['strʌg(ə)ld] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

"	The	girl	struggled	along	as	well	as	she	could	,
"	这	女孩	挣扎	沿着	作为	出色地	作为	她	可以	,

“女孩尽力挣扎着前进。”

[mæt] ['baʊndɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][meɪn] [fɔːs] .

Matt	bounding	ahead	and	dragging	her	by	main	force	.
马特	边界	前方	和	拖拽	她	经过	主要的	力量	.

马特冲上前去，用蛮力拖着她走。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] .

The	shouts	behind	were	growing	louder	.
这	喊叫	在后面	是	生长	更大声	.

后面的喊叫声越来越大。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz]['faɪəd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hɪs] ['spaɪtfəli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

A	rifle	was	fired	and	the	bullet	hissed	spitefully	through	the	air	above	their	heads	.
一个	步枪	曾是	被解雇	和	这	子弹	嘶嘶作响	恶意地	通过	这	空气	多于	他们的	头部	.

一声枪响，子弹恶狠狠地从他们头顶呼啸而过。

" ['fɪŋgəl] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [kætʃɪz] [juː; jʊ] , " [pænt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Fingal	will	kill	you	if	he	catches	you	,	"	panted	the	girl	.
"	芬格尔	将要	杀	你	如果	他	捕获物	你	,	"	喘息	这	女孩	.

“芬格尔要是抓到你，会杀了你的，”女孩气喘吁吁地说。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm] [kætʃ] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	I'm	not	going	to	let	him	catch	me	,	"	answered	Matt	.
"	我是	不是	去	到	让	他	抓住	我	,	"	回答	马特	.

“我不会让他抓到我的，”马特回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	He	will	catch	you	if	you	try	to	take	me	with	you	!
"	他	将要	抓住	你	如果	你	尝试	到	拿	我	和	你	!

“如果你想带我一起走，他会抓住你的！”

[liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] .

Leave	me	,	I	say	.
离开	我	,	我	说	.

“离开我吧，”我说。

[ai][woʊnt][biː; bi] [hɜːt] .

I	won't	be	hurt	.
我	惯于	是	伤害	.

我不会受伤。

[pəˈhæps] , [ɪf] [ai] [tɜːn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , [ai][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Perhaps	,	if	I	turn	around	and	run	toward	them	,	I	can	do	something	to
也许	,	如果	我	转动	大约	和	跑步	朝向	他们	,	我	能	做	某物	到

[help] [seɪv] [juː; jʊ] .

help	save	you	.
帮助	节省	你	.

或许，如果我转身朝他们跑去，就能救你一命。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

[第20页]

" [jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] , " [sed] [mæt] ['faɪnəli] .

"	You're	wasting	your	breath	,	"	said	Matt	finally	.
"	你是	浪费	你的	气息	,	"	说	马特	最后	.

“你这是在浪费口舌，”马特最后说道。

" [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] .

"	Save	it	for	running	.
"	节省	它	为了	跑步	.

“留着跑步用吧。”

" [ɪˈsɑːbɛl][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] , [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [tuː; tə] ['hævɪŋ]

"	Ysabel	was	a	girl	who	was	accustomed	,	in	some	things	,	to	having
"	伊莎贝尔	曾是	一个	女孩	WHO	曾是	习惯	,	在	一些	事物	,	到	拥有

[hɜː(r); hə(r)] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

“伊莎贝尔是个习惯于在某些事情上随心所欲的女孩。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [mæt] [pəˈsistid] [ɪn] ['bɜːrdn] [hɪmˈself] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʊd]

She	thought	that	,	if	Matt	persisted	in	burdening	himself	with	her	,	he	would
她	想法	那	,	如果	马特	持续	在	负担	他自己	和	她	,	他	会

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['kæptʃəd] ,

surely	be	captured	,
一定	是	捕获	,

她心想，如果马特继续纠缠她，他肯定会被抓起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .

and	she	was	anxious	to	save	him	at	all	costs	.
和	她	曾是	焦虑的	到	节省	他	在	全部	成本	.

她一心想不惜一切代价救他。

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əˈtəʊn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] .

Thus	,	in	a	fashion	,	she	could	atone	for	what	she	had	done	in	New	Orleans	.
因此	,	在	一个	时尚	,	她	可以	赎罪	为了	什么	她	有	完毕	在	新的	奥尔良	.

因此，从某种意义上说，她可以弥补自己在新奥尔良所犯下的罪行。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [mæt] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnwəd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [əˈpɒn][ðə; ði]

Suddenly	,	while	Matt	was	dragging	her	onward	,	she	threw	herself	upon	the
突然	,	尽管	马特	曾是	拖拽	她	向前	,	她	扔	她自己	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

突然，当马特拖着她往前走的时候，她猛地扑倒在地。

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [step] !
" I can't go another step !
" 我 不能 去 其他 步 !

“我再也走不动了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] .
" she cried breathlessly .
" 她 哭 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地哭了起来。

" [liːv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː'self] .
" Leave me and save yourself .
" 离开 我 和 节省 你自己 .

“离开我，保全你自己吧。”

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" He made no reply , but bent down and picked the girl up in his arms .
" 他 制成 不 回复 , 但 弯曲 向下 和 挑选 这 女孩 向上 在 他的 武器 .

他没有回答，而是弯下腰，把女孩抱了起来。

[ðen] , [ðʌs] ['bəːdnd] , [hiː; hi] ['stægəd] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] .
Then , thus burdened , he staggered on along the path .
然后 , 因此 负担 , 他 交错 在 沿着 这 小路 .

然后，他背负着沉重的负担，踉跄着沿着小路继续前行。

[ðə; ðɪ] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] .
The pursuers were coming closer and closer .
这 追击者 是 未来 更近 和 更近 .

追兵越来越近了。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] , [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [wʌn] .
Two or three shots rang out , so close together that they sounded almost as one .
二 或者 三 镜头 响铃 出去 , 所以 关闭 一起 那 他们 听起来 几乎 作为 一 .

两三声枪响划破夜空，间隔很近，听起来几乎像是一声枪响。

[mæt] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] .
Matt stumbled and nearly fell .
马特 踉跄 和 几乎 跌倒 .

马特踉跄了一下，差点摔倒。

" [jʊr; jər] [hɜːt] !
" You're hurt !
" 你是 伤害 !

你受伤了！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [gɜːl] , ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [drɒpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" cried the girl , noticing how his left arm dropped at his side , releasing her .
" 哭 这 女孩 , 注意到 如何 他的 左边 手臂 掉落 在 他的 边 , 发布 她 .

“女孩叫了起来，她注意到他的左臂垂了下来，放开了她。”

" [nɪkt] , [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Nicked , that's all , " he answered .
" 偷窃 , 那就是 全部 , " 他 回答 .

“被偷了，仅此而已。”他回答道。

" [ðə; ðɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
" The shock of it came near to taking the strength out of me for an
" 这 震惊 的 它 来了 靠近 到 采取 这 力量 出去 的 我 为了 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

“那一刻的震惊几乎让我精疲力竭。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ][ɑːm][ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] . "

I'm	all	right	now	,	although	the	arm	isn't	much	good	for	the	present	.	"
我是	全部	正确的	现在	,	虽然	这	手臂	不是	很多	好的	为了	这	展示	.	"

我现在没事了，虽然胳膊暂时没什么用。

" [aɪl] [rʌn] [əˈlɒŋ] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [səbˈdjuːd] [təʊn] .

"	I'll	run	along	beside	you	,	"	said	the	girl	,	in	a	strangely	subdued	tone	.
"	患病的	跑步	沿着	旁	你	,	"	说	这	女孩	,	在	一个	奇怪的	低沉的	语气	.

“我会陪着你一起跑，”女孩用一种异常低沉的语气说道。

[hɜː(r); hə(r)] [ruːz] [tuː; tə] [get] [mæt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ruːz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [hæd; həd]

Her	ruse	to	get	Matt	to	leave	her	—	for	ruse	it	was	—	had
她	诡计	到	得到	马特	到	离开	她	—	为了	诡计	它	曾是	—	有

[nɒt] [səkˈsiːdɪd] .

not	succeeded	.
不是	成功了	.

她想让马特离开她的计谋——这的确是个计谋——并没有成功。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɒst] [mæt] [ˈsʌmθɪŋ] .

On	the	contrary	,	it	had	cost	Matt	something	.
在	这	相反	,	它	有	成本	马特	某物	.

相反，这件事让马特付出了代价。

[ðə; ðɪ][gɜːl] , [ɔːl] [kənˈtrɪʃ(ə)n] , [ræn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	girl	,	all	contrition	,	ran	at	his	side	and	did	much	better	than	she	had
这	女孩	,	全部	忏悔	,	跑	在	他的	边	和	做过	很多	更好的	比	她	有

[dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .

done	before	.
完毕	前	.

女孩满怀悔意地跑到他身边，表现比之前好得多。

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pəˈsjuːə] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd]

A	turn	in	the	woods	put	them	out	of	sight	of	their	pursuers	and	presented
一个	转动	在	这	树林	放	他们	出去	的	视线	的	他们的	追击者	和	呈现

[ə; eɪ] [skriːn] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈfaɪrɑːrmz] .

a	screen	against	the	vicious	firearms	.
一个	屏幕	反对	这	恶毒	枪支	.

树林中的一个转弯使他们脱离了追捕者的视线，并为他们抵挡住了凶猛的枪炮。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] , " [briːðd] [ðə; ðɪ][gɜːl] .

"	Just	a	little	farther	,	"	breathed	the	girl	.
"	只是	一个	小的	更远	,	"	呼吸	这	女孩	.

“再往前走一点，”女孩喘着气说。

" [ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][ɪz] [kləʊz] [naʊ] . "

"	The	river	is	close	now	.	"
"	这	河	是	关闭	现在	.	"

“河水现在很近了。”

" [wiːl; wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɜːnd] [mæt] [ˈtʃɪərəli] .

"	We'll	make	it	,	"	returned	Matt	cheerily	.
"	出色地	制作	它	,	"	返回	马特	兴高采烈地	.

“我们一定能做到，”马特兴高采烈地回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [peɪl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈdɒgɪd] [lʊk] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ]

His	face	was	a	trifle	pale	,	but	the	same	dogged	look	was	in	his	gray
他的	脸	曾是	一个	琐事	苍白	,	但	这	相同的	顽强	看	曾是	在	他的	灰色的

[aɪz] [wɪtʃ] ,

eyes	which	,
眼睛	哪个	,

他的脸色略显苍白，但灰色的眼睛里依然闪烁着同样的坚毅光芒。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [hæd; həd] [snætʃt] ['vɪktəri] [frɒm; frəm] ['siːmɪŋ] [dɪ'fiːt] .

more	than	once	,	had	snatched	victory	from	seeming	defeat	.
更多的	比	一次	,	有	抢夺	胜利	从	似乎	击败	.

他曾多次从看似失败的境地中逆转取胜。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [hɜːt] , [mæt] ?

"	Does	your	arm	hurt	,	Matt	?
"	做	你的	手臂	伤害	,	马特	?

“马特，你的胳膊疼吗？”

" [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] .

"	the	girl	asked	.
"	这	女孩	问	.

女孩问道。

" [ɪts] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] [naʊ] , " [ænd; ənd] [mæt] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	feeling	better	now	,	"	and	Matt	lifted	it	.
"	它是	感觉	更好的	现在	,	"	和	马特	抬起	它	.

“现在感觉好多了，”马特把它举了起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] [red] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] .

A	little	stream	of	red	had	run	down	his	hand	.
一个	小的	溪流	的	红色的	有	跑步	向下	他的	手	.

一小股鲜血顺着他的手流了下来。

[ðə; ði][gɜːl]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

The	girl	stifled	a	cry	as	she	looked	.
这	女孩	窒息	一个	哭	作为	她	看起来	.

女孩看着这一切，强忍住一声哭喊。

[hiː; hi] [lɑːft] ['laɪtli] .

He	laughed	lightly	.
他	笑了	轻轻	.

他轻笑了一声。

" [ə; eɪ] [skrætʃ] , [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	A	scratch	,	that's	all	,	"	he	assured	her	.
"	一个	划痕	,	那就是	全部	,	"	他	保证	她	.

“只是擦伤而已，”他向她保证。

" [lets] [siː] [haʊ] [kwɪk] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [ðæt] [nekst] [tɜːn] .

"	Let's	see	how	quick	we	can	get	around	that	next	turn	.
"	我们来吧	看	如何	快的	我们	能	得到	大约	那	下一个	转动	.

“让我们看看我们能多快通过下一个弯道。”

[wen] [wiː; wi] [pɑːs] [ðæt] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪt] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

When	we	pass	that	,	we'll	have	a	straight	run	to	the	river	.
什么时候	我们	经过	那	,	出色地	有	一个	直的	跑步	到	这	河	.

过了那里，我们就可以一路直奔河边了。

" [ðeɪ] [kɔːld] [ɒn] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'zɜːv] [streŋθ] ,

"	They	called	on	every	ounce	of	their	reserve	strength	,
"	他们	称为	在	每一个	盎司	的	他们的	预订	力量	,

他们动用了所有储备力量，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

and	were	around	the	bend	before	their	enemies	had	had	a	chance	to
和	是	大约	这	弯曲	前	他们的	敌人	有	有	一个	机会	到

[duː; də] ['eni] [mɔː(r)]['faɪərɪŋ] .

do	any	more	firing	.
做	任何	更多的	射击	.

敌人还没来得及继续开火，他们就已经绕过了弯道。

[mæt] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɑːst][læp][ɒv; əv][ðeə(r)] [rʌn] ,

Matt	was	wondering	,	during	that	last	lap	of	their	run	,
马特	曾是	好奇	,	期间	那	最后的	膝	的	他们的	跑步	,

在他们跑步的最后一圈，马特一直在想：

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['plʌki] [flaɪt] .

whether	they	were	to	be	defeated	at	the	very	finish	of	their	plucky	flight	.
无论	他们	是	到	是	战败	在	这	非常	结束	的	他们的	勇敢的	航班	.

他们是否会在英勇飞行的最后时刻遭遇失败。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz][kæmp] .

They	had	delayed	too	long	in	leaving	the	girl's	camp	.
他们	有	延迟	也	长的	在	离开	这	女孩们	营	.

他们离开女孩营地的时间太晚了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,

He	saw	that	,	plainly	enough	,
他	锯	那	,	显然	足够的	,

他很清楚地看到了这一点。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [ɔːl] [ən'les] [hiː; hi]

and	yet	he	would	not	have	started	back	to	the	boat	at	all	unless	he
和	然而	他	会	不是	有	开始	后退	到	这	船	在	全部	除非	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['koʊlmənz] [nəʊt] .

had	received	the	news	contained	in	Coleman's	note	.
有	已收到	这	消息	包含	在	科尔曼的	笔记	.

然而，除非收到科尔曼的纸条上的消息，否则他根本不会返回船上。

[hæd; həd] [dɪk] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]

Had	Dick	reached	the	river	in	time	to	attract	the	attention	of	those	on	the
有	迪克	达到	这	河	在	时间	到	吸引	这	注意力	的	那些	在	这

[ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][krɑːft] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

submarine	and	have	the	craft	brought	to	the	surface	,
潜艇	和	有	这	工艺	带来	到	这	表面	,

如果迪克及时赶到河边，引起潜艇上人员的注意，并将潜艇拉出水面，

['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ?

ready	and	waiting	for	Matt	and	the	girl	?
准备好	和	等待	为了	马特	和	这	女孩	?

准备好迎接马特和那个女孩了吗?

[ɪf] [nɒt] , [ɪf] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] ,

If	not	,	if	the	slightest	thing	had	gone	wrong	and	caused	a	delay	,
如果	不是	,	如果	这	丝毫	事物	有	已消失	错误的	和	导致	一个	延迟	,

否则，如果哪怕最轻微的差错导致了延误，

[ðen] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['fɪŋgəl]

then	Matt	and	his	companion	must	surely	fall	into	the	hands	of	Fingal
然后	马特	和	他的	伴侣	必须	一定	落下	进入	这	双手	的	芬格尔

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [piˈtuː] .

and	General	Pitou	.
和	一般的	皮图	.

那么，马特和他的同伴肯定会落入芬格尔和彼图将军手中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的冒险；(Motor Matt's Quest;)
第5/7页

[jet] , [hə'ræst; 'hærəst] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [ðiːz] [daut] , [mæts] [nɜːv] [dɪd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Yet	,	harassed	though	he	was	by	these	doubts	,	Matt's	nerve	did	not	for	a
然而	,	骚扰	尽管	他	曾是	经过	这些	疑虑	,	马特的	神经	做过	不是	为了	一个

['məʊmənt] ['dezət] [hɪm] .

moment	desert	him	.
片刻	沙漠	他	.

然而，尽管这些疑虑困扰着马特，但他的勇气却丝毫没有动摇。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ɪ'sɑːbɛl]

The	rebels	were	behind	them	,	and	firing	,	when	he	and	Ysabel
这	叛军	是	在后面	他们	,	和	射击	,	什么时候	他	和	伊莎贝尔

[riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

reached	the	bank	of	the	river	.
达到	这	银行	的	这	河	.

当他和伊莎贝尔到达河岸时，叛军就在他们身后开火。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ]['waɪldli] [naʊ] ,

But	the	soldiers	were	firing	wildly	now	,
但	这	士兵	是	射击	疯狂地	现在	,

但现在士兵们开始疯狂射击。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bʊlɪt] [dɪd][nɒt] [kʌm] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['tɑːgɪts] .

and	their	bullets	did	not	come	anywhere	near	their	living	targets	.
和	他们的	子弹	做过	不是	来	任何地方	靠近	他们的	活的	目标	.

他们的子弹根本没有击中活体目标。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['pleɪnli] ['ʌndə(r)] [mæts] [aɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['græmpəs] .

And	there	,	plainly	under	Matt's	eyes	,	was	the	Grampus	.
和	那里	,	显然	在下面	马特的	眼睛	,	曾是	这	革兰氏染色剂	.

而就在马特的眼前，赫拉普斯赫然出现。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkɪŋ]

She	was	at	the	surface	,	he	could	hear	the	throb	of	her	working
她	曾是	在	这	表面	,	他	可以	听到	这	搏动	的	她	在职的

['məʊtə(r)] ,

motor	,
发动机	,

她浮出水面，他能听到她发动机运转的脉动声。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] ['fɔːwəd] , ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	Dick	was	forward	,	swinging	back	on	the	cable	and	holding	her
和	迪克	曾是	向前	,	摇摆	后退	在	这	电缆	和	保持	她

[ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] .

against	the	bank	.
反对	这	银行	.

迪克向前倾身，荡着缆绳，把她压在岸边。

[kɑːl] [wɒz; wəz][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['fræntɪkli] .

Carl	was	half	out	of	the	conning	tower	,	tossing	his	hands	frantically	.
卡尔	曾是	一半	出去	的	这	骗局	塔	,	抛掷	他的	双手	疯狂地	.

卡尔半个身子探出指挥塔外，疯狂地挥舞着双手。

" ['hʌri] [uːp] ! ['hʌri] [uːp] ! " ['klæmə] [kɑːl] .

"	Hurry	oop	!	hurry	oop	!	"	clamored	Carl	.
"	匆忙	哎呀	!	匆忙	哎呀	!	"	喧闹	卡尔	.

“快点！快点！”卡尔大声喊道。

" - [led] [dəʊs] ['felə] [ˌdʒiː iː 'diː][juː; jʊ] , [mæt] .
" **Don'd led dose fellers ged you , Matt .**
" - 引领 剂量 伙计们 盖德 你 , 马特 .

“别让那些家伙把你骗了，马特。”

[ʃʌst] [ə; eɪ] [liːdəl] [fɝːdɝ] [ju: en 'di:] — —
Schust a leedle furder und — —
舒斯特 一个 利德尔 更远 和 — —

舒斯特·利德尔·弗德和——

" [mæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [jel] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] [tuː; tə] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [klɪə(r)]
" **Matt was about to yell for Carl to drop out of the tower and clear**
" 马特 曾是 关于 到 叫喊 为了 卡尔 到 降低 出去 的 这 塔 和 清除
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

“马特正要大喊让卡尔从塔上跳下来，让开路，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , ['fænɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [kɑːrlz] [hed] , [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
but a bullet , fanning the air close to Carl's head , caused him to disappear
但 一个 子弹 , 扇形 这 空气 关闭 到 卡尔的 头 , 导致 他 到 消失
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

但一颗子弹掠过卡尔的头部，吹动空气，导致他突然消失了。

" [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" **You'll make it !**
" 你会 制作 它 !

你一定能成功!

" [jeld] [dɪk] , ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [stiːl] [dek] .
" **yelled Dick , reaching over to help the girl to the rounded steel deck .**
" 大喊 迪克 , 到达 超过 到 帮助 这 女孩 到 这 圆润 钢 甲板 .

“迪克大喊一声，伸手去扶女孩到圆形的钢甲板上。”

" ['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)] [hætʃ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪ'sɑːbɛl] ! " [kraɪd] [mæt] .
" **Into the tower hatch with you , Ysabel ! " cried Matt .**
" 进入 这 塔 孵化 和 你 , 伊莎贝尔 ! " 哭 马特 .

“伊莎贝尔，跟你一起进塔楼舱口！”马特喊道。

" [help] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **Help her , Dick , " he added .**
" 帮助 她 , 迪克 , " 他 额外 .

“帮帮她，迪克，”他补充道。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['hæŋɪŋ] ['ɒntə] [ðə; ði] [rəʊp] [naʊ] .
" **There's no use hanging onto the rope now .**
" 有 不 使用 绞刑 到 这 绳索 现在 .

现在抓住绳子也没用了。

" [æz; əz] [mæt] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] ,
" **As Matt scrambled to the deck ,**
" 作为 马特 打乱 到 这 甲板 ,

“马特慌忙爬上甲板时，

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [liːp] [flʌŋ] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
the impetus of his leap flung the bow of the submarine away from the
这 动力 的 他的 飞跃 扔 这 弓 的 这 潜艇 离开 从 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

他纵身一跃的冲力将潜艇的船头甩离了岸边。

[dɪk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [ɪ'sɑːbɛl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['taʊə(r)] [hætʃ] .

Dick	**was**	**already**	**pushing**	**and**	**supporting**	**Ysabel**	**toward**	**the**	**tower**	**hatch**	**.**
迪克	曾是	已经	推动	和	支持	伊莎贝尔	朝向	这	塔	孵化	.

迪克已经推着伊莎贝尔朝塔楼舱口走去。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['flaɪɪŋ] [tuː] ['θɪkli] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

The	**bullets**	**were**	**now**	**flying**	**too**	**thickly**	**for**	**comfort**	**,**
这	子弹	是	现在	飞行	也	浓密	为了	舒适	,

子弹现在密集得令人不安。

[bʌt; bət] [mæt] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd]

but	**Matt**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**of**	**relief**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**girl**	**disappear**	**behind**
但	马特	画	一个	长的	气息	的	宽慰	什么时候	他	锯	这	女孩	消失	在后面

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

the	**protection**	**of**	**the**	**tower**	**.**
这	保护	的	这	塔	.

但当马特看到女孩消失在高塔的保护之下时，他长舒了一口气。

" [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] ,

"	**In**	**with**	**you**	**,**	**Dick**	**!**	**"**	**shouted**	**Matt**	**,**
"	在	和	你	,	迪克	!	"	喊叫	马特	,

“跟你一起进去，迪克！”马特喊道。

[ðə; ði] - - [pɪŋ] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ɒn][ðə; ði] [stiːl] [dek] ['gɪvɪŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

the	**pingity**	**-**	**ping**	**of**	**bullets**	**on**	**the**	**steel**	**deck**	**giving**	**point**	**to**	**his**	**words**	**.**
这	-	-	ping	的	子弹	在	这	钢	甲板	给予	观点	到	他的	字	.

子弹击中钢甲板的“叮叮”声印证了他的话。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [hɜːt] , ['meɪti] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .

"	**But**	**you're**	**hurt**	**,**	**matey**	**,**	**"**	**answered**	**Dick**	**.**
"	但	你是	伤害	,	伙计	,	"	回答	迪克	.

“但是你受伤了，伙计，”迪克回答道。

" [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ! " [wɒz; wəz] [mæts] [briːf] [rɪ'spɒns] .

"	**No**	**time**	**to**	**talk**	**!**	**"**	**was**	**Matt's**	**brief**	**response**	**.**
"	不	时间	到	讲话	!	"	曾是	马特的	简短的	回复	.

“没时间说话！”马特简短地回答道。

[dɪk] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪɪŋ] ['mætəz] ['fɜːðə(r)] , [drɒpt] [θruː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

Dick	**,**	**without**	**delaying**	**matters**	**further**	**,**	**dropped**	**through**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tower**	**.**
迪克	,	没有	延迟	事情	更远	,	掉落	通过	这	顶部	的	这	塔	.

迪克没有再耽搁，直接从塔顶跳了下去。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [siːst] .

The	**firing**	**suddenly**	**ceased**	**.**
这	射击	突然	停止	.

枪声突然停止。

[æz; əz] [mæt] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

As	**Matt**	**mounted**	**the**	**tower**	**and**	**threw**	**his**	**feet**	**over**	**the**	**rim**	**,**	**he**	**saw**	**the**
作为	马特	安装	这	塔	和	扔	他的	脚	超过	这	轮缘	,	他	锯	这

['riːz(ə)n] .

reason	**.**
原因	.

当马特爬上塔顶，双脚越过篮筐时，他明白了其中的原因。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] ['səʊldʒəz][hæd; həd] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbməˌriːnz]

Four	**of**	**the**	**ragged**	**soldiers**	**had**	**leaped**	**from**	**the**	**bank**	**to**	**the**	**submarine's**
四	的	这	破烂不堪	士兵	有	跳跃	从	这	银行	到	这	潜艇的

[dek] .

deck	**.**
甲板	.

四名衣衫褴褛的士兵从河岸跳到了潜艇甲板上。

[mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ,
More **would** **have** **come** **,**
更多的 会 有 来 ,

还会有更多人来。

[bʌt; bət][ðə; ði][gæp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [tuː] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːp] [ə'krɒs]
but **the** **gap** **of** **water** **had** **grown** **too** **wide** **for** **them** **to** **leap** **across**
但 这 差距 的 水 有 生长 也 宽的 为了 他们 到 飞跃 穿过
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但是水沟已经变得太宽，他们无法跳过去。

[ðiːz] [fɔː(r)] , ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [tə'wɔːd] [mæt] ,
These **four** **,** **scrambling** **and** **stumbling** **toward** **Matt** **,**
这些 四 , 争抢 和 踉跄 朝向 马特 ,

这四个人跌跌撞撞地朝马特走来，

[kɔːzd] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ][ðem; ðəm] .
caused **their** **comrades** **to** **hold** **their** **fire** **for** **fear** **of** **injuring** **them** **.**
导致 他们的 同志们 到 抓住 他们的 火 为了 害怕 的 受伤 他们 .

导致他们的战友因害怕伤及他们而停止射击。

[dʒʌst][æz; əz] [mæt] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði]['aɪən]['lædə(r)] , [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ]['səʊldʒəz]
Just **as** **Matt** **dropped** **down** **the** **iron** **ladder** **,** **the** **foremost** **of** **the** **negro** **soldiers**
只是 作为 马特 掉落 向下 这 铁 梯子 , 这 首先 的 这 黑人 士兵
[riːtʃt] [ðə; ði]['taʊə(r)] .
reached **the** **tower** **.**
达到 这 塔 .

马特刚从铁梯子上跳下来，最前面的黑人士兵就到达了塔楼。

[hɪz; ɪz][bɪg]
His **big**
他的 大的

他大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[hændz] [siːzd] [ðə; ði][rɪm][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [hɔɪst] [hɪm'self] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ]
hands **seized** **the** **rim** **as** **he** **made** **ready** **to** **hoist** **himself** **upward** **and** **follow**
双手 查获 这 轮缘 作为 他 制成 准备好 到 提升 他自己 向上 和 跟随
[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
the **fugitives** **into** **the** **interior** **of** **the** **boat** **.**
这 逃犯 进入 这 内部的 的 这 船 .

他双手抓住船舷，准备把自己拉起来，跟随逃犯们进入船舱内部。

[mæt] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊz][hændz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei]
Matt **had** **yet** **to** **close** **the** **hatch** **,** **and** **the** **negro's** **hands** **were** **in** **the** **way**
马特 有 然而 到 关闭 这 孵化 , 和 这 黑人的 双手 是 在 这 方式
.
:
.

马特还没来得及关上舱门，黑人的手就挡在了前面。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [blæk] ['fɪŋgəz] .
With **his** **clenched** **fist** **he** **struck** **the** **black** **fingers** **.**
和 他的 紧握 拳头 他 击 这 黑色的 手指 .

他紧握拳头，击打那黑色的手指。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['hæmpə(r)d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [wɒz; wəz] [stɪl]

His	work	was	somewhat	hampered	from	the	fact	that	his	left	arm	was	still
他的	工作	曾是	有些	受阻	从	这	事实	那	他的	左边	手臂	曾是	仍然

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ,

not	to	be	depended	on	,
不是	到	是	取决于	在	,

由于他的左臂仍然无法正常使用，他的工作受到了一定程度的阻碍。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɪn'taɪəli] .

so	he	had	to	use	his	right	hand	entirely	.
所以	他	有	到	使用	他的	正确的	手	完全	.

所以他只能完全用右手操作。

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [peɪn] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['pʊld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

With	a	howl	of	pain	the	negro	pulled	away	his	hands	.
和	一个	嗥	的	疼痛	这	黑人	拉	离开	他的	双手	.

黑人痛苦地嚎叫一声，抽回了双手。

[ˌðeərə'pɒn] , [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [mæt] [riːtʃt] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [hætʃ] .

Thereupon	,	quick	as	a	flash	,	Matt	reached	upward	and	closed	the	hatch	.
于是	,	快的	作为	一个	闪光	,	马特	达到	向上	和	关闭	这	孵化	.

于是，马特眼疾手快地伸手关上了舱门。

[nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː] [suːn] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] ,

Not	a	moment	too	soon	was	this	accomplished	,
不是	一个	片刻	也	很快	曾是	这	完成	,

这件事完成得正是时候。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ]

for	the	other	three	soldiers	had	reached	the	tower	and	were	preparing
为了	这	其他	三	士兵	有	达到	这	塔	和	是	准备

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] .

to	assist	their	comrade	.
到	协助	他们的	同志	.

其他三名士兵已经到达塔楼，正准备支援他们的战友。

[mæt] [pʊʃt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ðə; ði] ['liːvə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] [ʃʌt] .

Matt	pushed	into	place	the	lever	holding	the	hatch	shut	.
马特	推动	进入	地方	这	杠杆	保持	这	孵化	关闭	.

马特将固定舱门的拉杆推入到位。

" [fɪl] [ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] !

"	Fill	the	ballast	tanks	!
"	充满	这	压载物	坦克	!

“加满压载舱！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] - , [dɪk] .

"	Pass	the	word	to	Clackett	,	Dick	.
"	经过	这	单词	到	-	,	迪克	.

“迪克，把话转告给克拉克特。”

['laɪvli] , [naʊ] !

Lively	,	now	!
热闹	,	现在	!

现在热闹起来了！

[ten] - [fʊt] [səb'mɜːʃ(ə)n] !
Ten - foot submersion !
十 - 脚 浸没 !

十英尺深的水下!

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ðɪ] [deks] [ɒv; əv] [ðiːz] ['niːgrəuz] .
We've got to clear the decks of these negroes .
我们已经 得到 到 清除 这 甲板 的 这些 黑人 .

我们必须把这些黑鬼都赶走。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [luː'nets] [wɪd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [fɪks] .
If they should break one of the lunettes we'd be in a serious fix .
如果 他们 应该 休息 一 的 这 眼镜 我们会 是 在 一个 严肃的 使固定 .

如果他们弄断了其中一个护膝，我们就麻烦大了。

" [daʊn] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [mæt] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [dɪk] ['rɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] - .
" Down below him Matt could hear Dick roaring his order to Clackett .
" 向下 以下 他 马特 可以 听到 迪克 咆哮 他的 命令 到 - .

“马特在下面能听到迪克向克拉克特大声下达命令。

[wɪð] [aɪz] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] [mæt] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['səʊldʒəz] .
With eyes against one of the narrow windows Matt watched the rebel soldiers .
和 眼睛 反对 一 的 这 狭窄的 视窗 马特 观看 这 反叛 士兵 .

马特透过一扇狭窄的窗户，注视着叛军士兵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hætʃ] ['kʌvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪsts] ,
They were beating on the hatch cover with their fists ,
他们 是 殴打 在 这 孵化 覆盖 和 他们的 拳头 ,

他们用拳头捶打舱盖，

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['taʊə(r)] .
and kicking against the sides of the tower .
和 踢 反对 这 侧面 的 这 塔 .

并用脚踢塔身。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] , [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bəʊt]
On the bank , their comrades were running along to keep abreast of the boat
在 这 银行 , 他们的 同志们 是 跑步 沿着 到 保持 并排 的 这 船
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [sə'dʒestʃənz] .
and shouting suggestions .
和 喊叫 建议 .

在岸边，他们的同伴们奔跑着，跟上船只的步伐，并大声提出建议。

[ðə; ðɪ] ['græmpəs] , [stɪrd] [baɪ] [dɪk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['perɪskəʊp] ,
The Grampus , steered by Dick with the aid of the periscope ,
这 革兰氏染色剂 , 转向 经过 迪克 和 这 援助 的 这 潜望镜 ,

“格朗普斯号”由迪克借助潜望镜掌舵，

[hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [daʊn] - [striːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - .
had turned her nose down - stream in the direction of the Izaral .
有 转向 她 鼻子 向下 - 溪流 在 这 方向 的 这 - .

她把鼻子转向下游，朝着伊扎拉尔河的方向走去。

[ðə; ðɪ] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] [eə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bæləst] [tæŋks] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [keɪm] [ɪn]
The hissing of air escaping from the ballast tanks as the water came in
这 嘶嘶声 的 空气 逃脱 从 这 压载物 坦克 作为 这 水 来了 在
[wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] ['rægə,mʌfin] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stiːl] [ʃel] .
was heard by the four ragamuffins on the outside of the steel shell .
曾是 听到 经过 这 四 衣衫褴褛的 在 这 外部 的 这 钢 壳 .

当水涌入时，压载舱中空气逸出的嘶嘶声被钢壳外面的四个衣衫褴褛的人听到了。

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'lɑːm] .

From	their	actions	,	they	began	to	feel	alarm	.
从	他们的	行动	,	他们	开始	到	感觉	警报	.

他们从对方的举动中开始感到不安。

[ðɪs] [streɪndʒ] [krɑːft][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] [maɪndz][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] .

This	strange	craft	was	more	than	their	primitive	minds	could	comprehend	.
这	奇怪的	工艺	曾是	更多的	比	他们的	原始	思想	可以	理解	.

这种奇特的飞行器远远超出了他们原始思维的理解范围。

['sləʊli] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋk] .

Slowly	the	submarine	began	to	sink	.
缓慢地	这	潜艇	开始	到	下沉	.

潜艇开始缓缓下沉。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [krept] [ʌp][ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] ,

As	the	water	crept	up	the	rounded	deck	,
作为	这	水	悄悄地爬	向上	这	圆润	甲板	,

当水慢慢漫过圆形的甲板时，

[ðə; ði] ['niːgrəuz] ['lɪftɪd] [ðeə(r)][beə(r)] [fiːt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒəli][ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp] ['haɪə(r)] .

the	negroes	lifted	their	bare	feet	out	of	it	gingerly	and	pushed	up	higher	.
这	黑人	抬起	他们的	裸	脚	出去	的	它	小心翼翼地	和	推动	向上	更高	.

黑人小心翼翼地把光着的脚从里面抬起来，然后向上挪动。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [liːpt] ['ɒntə][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] [hætʃ] .

One	of	them	leaped	onto	the	conning	-	tower	hatch	.
一	的	他们	跳跃	到	这	骗局	-	塔	孵化	.

其中一人跳上了指挥塔舱口。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['græmpəs] [drɒpt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Then	,	suddenly	,	the	Grampus	dropped	below	the	water	.
然后	,	突然	,	这	革兰氏染色剂	掉落	以下	这	水	.

然后，突然间，格朗普斯号沉入了水下。

[ə; eɪ] [mʌd] - ['kʌləd] [blɜː(r)] [kləʊzd] [mæts] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] [luː'net] ,

A	mud	-	colored	blur	closed	Matt's	view	through	the	lunette	,
一个	泥	-	有色	模糊	关闭	马特的	看法	通过	这	半月形	,

透过半月形天窗，马特的视线被一片泥褐色的模糊景象遮挡住了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] ,

and	as	he	slid	down	the	ladder	into	the	periscope	room	,
和	作为	他	滑行	向下	这	梯子	进入	这	潜望镜	房间	,

当他顺着梯子滑进潜望镜室时，

[hiː; hi] [hɜːd] [feɪnt] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['niːgrəuz] .

he	heard	faint	yells	from	the	negroes	.
他	听到	头晕的	喊叫	从	这	黑人	.

他听到黑人发出微弱的喊叫声。

[dɪk] , ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['perɪskəʊp] ['teɪb(ə)l] , ['twɜːrlɪŋ] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] , [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ]

Dick	,	hanging	over	the	periscope	table	,	twirling	the	steering	wheel	,	was	laughing
迪克	,	绞刑	超过	这	潜望镜	桌子	,	旋转	这	转向	车轮	,	曾是	笑

['laʊdli] .

loudly	.
高声	.

迪克趴在潜望镜桌上，转动着方向盘，大声笑着。

" [lʊk] , [mæt] !

"	Look	,	Matt	!
"	看	,	马特	!

“看，马特！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he 他 cried 哭 .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [skeəd] ['sæmboʊz] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
" If 如果 you 你 ever 曾经 saw 锯 a 一个 lot 很多 of 的 scared 害怕的 Sambos 桑博斯 , there 那里 they 他们 are 是 , up 向上 there 那里 in 在 the 这
['pɜːrgəˌtwɑːr] !
Purgatoire 炼狱 !

“如果你见过很多害怕的桑博，他们就在那里，在炼狱里！”

" [mæt] [stept] [tuː; tə] [dɪks] [saɪd] [ænd; ənd] [piə] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
" Matt 马特 stepped 步 to 到 Dick's 迪克的 side 边 and 和 peered 窥视 down 向下 upon 之上 the 这 mirror 镜子 .
" 马特 步 到 迪克的 边 和 窥视 向下 之上 这 镜子 .

马特走到迪克身边，低头看着镜子。

[fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] , [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] [sent] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['græmpəs] ,
Far 远的 behind 在后面 , in 在 the 这 trail 踪迹 of 的 bubbles 气泡 sent 发送 up 向上 from 从 the 这 Grampus 革兰氏染色剂 ,

在远处，在格朗普斯升起的气泡轨迹中，

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [laɪk] [mæd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the 这 four 四 negroes 黑人 were 是 swimming 游泳 like 喜欢 mad 疯狂的 toward 朝向 the 这 shore 支撑 .

四个黑人拼命地向岸边游去。

[ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
Their 他们的 comrades 同志们 on 在 the 这 bank 银行 were 是 leaning 倾斜 out 出去 to 到 help 帮助 them 他们 ,

岸上的同伴们探出身子来帮助他们，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [seɪvd] .
and 和 it 它 was 曾是 evident 明显 that 那 they 他们 would 会 all 全部 be 是 saved 已保存 .

很明显，他们都会得救。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [nəʊ] , " [sed] [mæt] ,
" We 我们 can 能 laugh 笑 at 在 the 这 affair 事务 now 现在 , " said 说 Matt 马特 ,

“我们现在可以一笑置之这件事了，”马特说道。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
" yet 然而 it 它 was 曾是 anything 任何事物 but 但 a 一个 laughing 笑 matter 事情 a 一个 while 尽管 ago 前 .

然而，不久前这可不是一件好笑的事。

[eɪ] , [ɪ'sɑːbɛl] ? "
Eh 嗯 , Ysabel 伊莎贝尔 ? "

呃，伊莎贝尔?

" [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] , ['məʊtə(r)] [mæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːl] ,
" You 你 saved 已保存 me 我 , Motor 发动机 Matt 马特 , " replied 回复 the 这 girl 女孩 ,

“你救了我，摩托马特，”女孩回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] ['bædli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] . "
" and 和 now 现在 let 让 us 我们 see 看 how 如何 badly 糟糕 you 你 are 是 hurt 伤害 . "

“现在让我们看看你伤得有多重。”

" [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [wɪl] [fɪks] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪ'sɑːbɛl] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

"	A	bandage	will	fix	that	in	a	little	while	,	Ysabel	,	"	said	the	other	;
"	一个	绷带	将要	使固定	那	在	一个	小的	尽管	,	伊莎贝尔	,	"	说	这	其他	;

“伊莎贝尔，包扎一下很快就能好，”另一个人说；

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːm][kæn; kən][weɪt] .

"	just	now	I've	got	something	else	to	attend	to	,	and	the	arm	can	wait	.
"	只是	现在	我已经	得到	某物	别的	到	出席	到	,	和	这	手臂	能	等待	.

“我现在还有别的事情要处理，手臂的事可以等等。”

" ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskəʊp] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk]['slaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

"	Turning	back	to	the	periscope	,	he	watched	the	river	bank	sliding	away	behind	them	,
"	转弯	后退	到	这	潜望镜	,	他	观看	这	河	银行	滑动	离开	在后面	他们	,

他转过身，透过潜望镜，看到河岸在他们身后缓缓滑落。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - .

and	waited	for	the	moment	when	they	should	draw	close	to	the	Izaral	.
和	等待	为了	这	片刻	什么时候	他们	应该	画	关闭	到	这	-	.

他们等待着接近伊扎拉尔河的时机。

[ðeə(r)] [wɜːk] — [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ten][ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] — [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .

Their	work	—	the	work	which	they	had	one	chance	in	ten	of	accomplishing	—	must	be	looked	after	.
他们的	工作	—	这	工作	哪个	他们	有	一	机会	在	十	的	完成	—	必须	是	看起来	后	.

他们的工作——他们只有十分之一的机会完成的工作——必须得到妥善处理。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

WAITING	FOR	SOMETHING	TO	HAPPEN	.
等待	为了	某物	到	发生	.

等待某事发生。

[ɪ'sɑːbɛl] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lɒkə(r)] .

Ysabel	sank	down	on	the	top	of	the	locker	.
伊莎贝尔	沉没	向下	在	这	顶部	的	这	储物柜	.

伊莎贝尔瘫坐在储物柜顶上。

[kɑːl] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ɪn] [ˌʌnkən'siːld] [ə'meɪzmənt] .

Carl	had	turned	on	the	electric	light	in	the	periscope	room	and	was	staring	at	the	girl	in	unconcealed	amazement	.
卡尔	有	转向	在	这	电的	光	在	这	潜望镜	房间	和	曾是	凝视	在	这	女孩	在	未隐藏的	惊愕	.

卡尔打开了潜望镜房间里的电灯，毫不掩饰地盯着那个女孩。

" [haʊ] [væs][dɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	vas	dis	?	"	he	asked	.
"	如何	血管	迪斯	?	"	他	问	.

“情况怎么样？”他问道。

" [mɪs] ['hærɪs] , ['ɪzɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ? "

"	Miss	Harris	,	iss	it	you	,	sure	enough	?	"
"	错过	哈里斯	,	问题	它	你	,	当然	足够的	?	"

“哈里斯小姐，真的是你吗？”

" [nɒt] [mɪs] ['hærɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] , " [bʌt; bət] [mɪs] [ɪ'sɑːbɛl] ['sɪksti] . "

"	Not	Miss	Harris	,	"	answered	the	girl	with	a	flush	,	"	but	Miss	Ysabel	Sixty	.	"
"	不是	错过	哈里斯	,	"	回答	这	女孩	和	一个	冲洗	,	"	但	错过	伊莎贝尔	六十	.	"

“不是哈里斯小姐，”女孩脸红着回答，“而是伊莎贝尔·西克斯蒂小姐。”

" [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [kɑːl] , ['slaɪtli] [ə'bæʃt] .

"	You	bed	you	,	"	returned	Carl	,	slightly	abashed	.
"	你	床	你	,	"	返回	卡尔	,	轻微地	羞愧	.

“你上床吧，”卡尔略带尴尬地回答道。

" [mɪs] - , [dɪs][væs] - [ə; eɪ] - .

"	Miss	Sixdy	,	dis	vas	kevite	a	surbrise	.
"	错过	-	,	迪斯	血管	-	一个	-	.

“西克斯蒂小姐，这真是令人惊讶。

[aɪ][hæt][nəʊ] - [dɒt][juː; jʊ][væs][ɪn][dɪs] [pɑːt] [uːf] [dɜːr] [vɔrld] .

I	hat	no	itee	dot	you	vas	in	dis	part	oof	der	vorld	.
我	帽子	不	-	点	你	血管	在	迪斯	部分	钱币	德尔	世界	.

I hat no itee dot you vas in this part oof der vorld.

[haʊ] [ˌaɪ 'diː][væs] — — "

How	id	vas	—	—	"
如何	ID	血管	—	—	"

id vas——”

" [sləʊ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]['məʊtə(r)] , [geɪnz] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] , [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tjuːbz] .

"	Slow	down	your	motor	,	Gaines	!	"	shouted	Matt	,	through	one	of	the	tubes	.
"	慢的	向下	你的	发动机	,	盖恩斯	!	"	喊叫	马特	,	通过	一	的	这	管子	.

“盖恩斯，慢点开你的马达！”马特通过其中一根管子喊道。

" [meɪk] ['redi] [ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ]['æŋkə(r)] , [ðeə(r)] , - — [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][tæŋks] ,

"	Make	ready	the	bow	anchor	,	there	,	Clackett	—	you	don't	need	to	bother	with	the	tanks	,
"	制作	准备好	这	弓	锚	,	那里	,	-	—	你	不	需要	到	打扰	和	这	坦克	,

“克拉克特，准备好船首锚——你不用管那些油箱。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['æŋkə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] .

because	we're	going	to	anchor	under	the	surface	.
因为	是	去	到	锚	在下面	这	表面	.

因为我们要把船锚抛在水下。

[kɑːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [tʃʌm] ,

Carl	,	"	he	added	,	turning	to	his	Dutch	chum	,
卡尔	,	"	他	额外	,	转弯	到	他的	荷兰语	密友	,

“卡尔，”他一边说着，一边转向他的荷兰朋友。

" [bɪ'ləʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [tuː; tə][let][gəʊ][ðə; ðɪ] [stɜːn] ['æŋkə(r)] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ðɪ] [wɜːd] .

"	below	with	you	and	make	ready	to	let	go	the	stern	anchor	when	I	give	the	word	.
"	以下	和	你	和	制作	准备好	到	让	去	这	船尾	锚	什么时候	我	给	这	单词	.

“你在下面等着，等我一声令下就准备松开船尾锚。”

[ʃɑːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

Sharp	on	it	now	!
锋利的	在	它	现在	!

现在就看好了！

" [kɑːl] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Carl	jumped	for	the	bulkhead	door	leading	to	the	after	-	part	of	the	ship	.
"	卡尔	跳了起来	为了	这	舱壁	门	领导	到	这	后	-	部分	的	这	船	.

卡尔跳向通往船尾部分的舱壁门。

['evri] [wʌn][ɒn] [bɔːd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] [ɪ'sɑːbɛl] ,

Every	one	on	board	,	with	the	exception	of	Dick	and	Ysabel	,
每一个	一	在	木板	,	和	这	例外	的	迪克	和	伊莎贝尔	,

除了迪克和伊莎贝尔之外，船上的每个人

[wɜː(r); wə(r)] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðiːz] [mə'nuːvər] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] [mæts] .

were	astounded	at	these	maneuvres	of	Motor	Matt's	.
是	震惊	在	这些	机动	的	发动机	马特的	.

我们对“摩托马特”的这些操作感到震惊。

[haʊ'evə(r)] , [mæt] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz] [əu'bei] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

However	,	Matt	was	in	charge	,	and	all	hands	obeyed	him	without	question	.
然而	,	马特	曾是	在	收费	,	和	全部	双手	服从	他	没有	问题	.

然而，马特才是老大，所有人都对他言听计从。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['perɪskəʊp] , [mæt] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ,

With	his	eyes	on	the	periscope	,	Matt	stood	and	watched	,
和	他的	眼睛	在	这	潜望镜	,	马特	站立	和	观看	,

马特目光紧盯着潜望镜，站在那里观察着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪk] , [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

now	and	then	calling	a	direction	to	Dick	,	at	the	wheel	.
现在	和	然后	呼叫	一个	方向	到	迪克	,	在	这	车轮	.

时不时地给开车的迪克打个电话，告诉他方向。

[wen] [ðə; ði] ['græmpəs] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːrgəˌtwɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] - ,

When	the	Grampus	shot	from	the	Purgatoire	into	the	Izaral	,
什么时候	这	革兰氏染色剂	射击	从	这	炼狱	进入	这	-	,

当格朗普斯从炼狱射入伊扎拉尔时

[ʃiː; ʃi] [went] ['brɔːdsaɪd] [ɒn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [striːm] .

she	went	broadside	on	against	the	current	of	the	larger	stream	.
她	去	舷侧	在	反对	这	当前的	的	这	更大的	溪流	.

她横着逆着大水流的方向前进。

[ðə; ði] [stiːl] [hʌl] [hiːv] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

The	steel	hull	heaved	over	a	little	under	the	mass	of	flowing	water	,
这	钢	船体	喘息	超过	一个	小的	在下面	这	大量的	的	流动	水	,

在汹涌的水流冲击下，钢制船体微微倾斜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['stɪfli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

but	the	screw	and	the	rudder	held	her	stiffly	to	her	course	.
但	这	拧紧	和	这	舵	握住	她	僵硬地	到	她	课程	.

但是螺旋桨和舵使她牢牢地保持在原航线上。

" [naʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [mæt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] , " [let] [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] ['æŋkəz] !

"	Now	,	"	shouted	Matt	into	the	speaking	tube	,	"	let	go	your	anchors	!
"	现在	,	"	喊叫	马特	进入	这	请讲	管子	,	"	让	去	你的	锚	!

“现在，”马特对着传声筒喊道，“松开你们的锚！”

" [ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [klæŋk][ɒv; əv] [tʃeɪnz] , ['peɪɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

"	The	swishing	clank	of	chains	,	paying	out	under	water	,
"	这	嗖嗖声	铮铮	的	链条	,	付费	出去	在下面	水	,

“水下链条发出嗖嗖的撞击声，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] .

came	to	the	ears	of	those	in	the	periscope	room	.
来了	到	这	耳朵	的	那些	在	这	潜望镜	房间	.

潜望镜室里的人都听到了。

" ['æŋkərz] [daʊn] ! " [kraɪd] - .
" Anchor's down ! " cried Clackett .
" 主播的 向下 ! " 哭 - .

“锚已抛！”克拉克特喊道。

" [dɑːts] [dɜːr] [seɪm] [hɪə(r)] ! " [jeld] [kɑːl] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ɑːft] .
" Dot's der same here ! " yelled Carl , his voice ringing from aft .
" 点的 德尔 相同的 这里 ! " 大喊 卡尔 , 他的 嗓音 铃声 从 后部 .

“Dot也一样！”卡尔大声喊道，他的声音从船尾传来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

" [stɒp] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , [geɪnz] ! " ['ɔːdəd] [mæt] .
" Stop the motor , Gaines ! " ordered Matt .
" 停止 这 发动机 , 盖恩斯 ! " 订购 马特 .

“盖恩斯，停下引擎！”马特命令道。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['græmpəs] , ['æŋkəd] ['brɔːdsaɪd] [ɒn]
The humming of the cylinders ceased , and the Grampus , anchored broadside on
这 哼唱 的 这 气缸 停止 , 和 这 革兰氏染色剂 , 锚定 舷侧 在
[ə'krɒs] [ðə; ði] - ,
across the Izaral ,
穿过 这 - ,

汽缸的嗡嗡声停止了，格拉姆普斯号横卧在伊扎拉尔河上，

[tʌg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrɪŋ] [tʃeɪnz] .
tugged at her mooring chains .
拉扯 在 她 停泊 链条 .

她拉了拉系泊链。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [mæt] ? " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [geɪnz] [θruː] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [ruːm]
" Where are we , Matt ? " came the voice of Gaines through the motor - room
" 在哪里 是 我们 , 马特 ? " 来了 这 嗓音 的 盖恩斯 通过 这 发动机 - 房间
[tjuːb] .
tube .
管子 .

“马特，我们这是在哪儿？”盖恩斯的声音从机房的管道里传了出来。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] . "
" I thought we were making a run to get away from the revolutionists . "
" 我 想法 我们 是 制作 一个 跑步 到 得到 离开 从 这 革命者 . "

“我以为我们正要逃离革命者。”

" ['hɑːdli] , [geɪnz] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" Hardly , Gaines , " answered Matt .
" 几乎 , 盖恩斯 , " 回答 马特 .

“未必，盖恩斯，”马特回答道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
" We don't want to run away and leave our friends in the hands of the
" 我们 不 想 到 跑步 离开 和 离开 我们的 朋友们 在 这 双手 的 这
['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
rebels .
叛军 .

“我们不想逃跑，把我们的朋友留在叛军手中。”

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Come into the periscope room , all of you ,
来 进入 这 潜望镜 房间 , 全部 的 你 ,

你们都到潜望镜室来，

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I'll	explain	what	we	are	doing	and	why	we	are	doing	it	.	"
和	患病的	解释	什么	我们	是	正在做	和	为什么	我们	是	正在做	它	.	"

我会解释我们正在做什么以及为什么要这样做。

" [ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] [ɪk'spleɪnɪŋ] , " [sed] [ɪ'sɑːbɛl] ['kwaɪətli][bʌt; bət] ['fɜːmli] , " [aɪl] [teɪk] [keə(r)]

"	And	while	you're	explaining	,	"	said	Ysabel	quietly	but	firmly	,	"	I'll	take	care
"	和	尽管	你是	解释	,	"	说	伊莎贝尔	悄悄	但	牢牢	,	"	患病的	拿	关心

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .

of	your	arm	.
的	你的	手臂	.

“在你解释的时候，”伊莎贝尔平静而坚定地说，“我会照顾好你的胳膊。”

[weə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai][kæn; kən][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ?

Where	is	something	I	can	use	for	a	bandage	?
在哪里	是	某物	我	能	使用	为了	一个	绷带	?

哪里可以找到可以用来做绷带的东西?

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . "

And	I'd	like	a	sponge	and	a	basin	of	water	.	"
和	ID	喜欢	一个	海绵	和	一个	盆地	的	水	.	"

我想要一块海绵和一盆水。

" [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['lɒkə(r)] [jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ɒn] , [ɪ'sɑːbɛl] , " [sed] [mæt] .

"	You'll	find	a	bandage	in	that	locker	you're	sitting	on	,	Ysabel	,	"	said	Matt	.
"	你会	寻找	一个	绷带	在	那	储物柜	你是	坐着	在	,	伊莎贝尔	,	"	说	马特	.

“伊莎贝尔，你会在你坐的那个储物柜里找到绷带，”马特说。

" [aɪl] [get] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [sed] [dɪk] .

"	I'll	get	the	water	,	"	said	Dick	.
"	患病的	得到	这	水	,	"	说	迪克	.

“我去打水，”迪克说。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [mæt] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

By	the	time	Matt	had	been	divested	of	his	coat	,
经过	这	时间	马特	有	到过	剥离	的	他的	外套	,

当马特的外套被脱掉的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːv] [rəʊld] [ʌp] , [geɪnz] , - [ænd; ənd] [kɑːl]

and	had	had	his	shirt	sleeve	rolled	up	,	Gaines	,	Clackett	and	Carl
和	有	有	他的	衬衫	袖子	滚动	向上	,	盖恩斯	,	-	和	卡尔

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] ,

were	in	the	periscope	room	,
是	在	这	潜望镜	房间	,

盖恩斯、克拉克特和卡尔当时正在潜望镜室里，他卷起了衬衫袖子。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [stˈuːlz] [ðæt] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeəz] .

sitting	on	the	low	stools	that	served	for	chairs	.
坐着	在	这	低的	凳子	那	服务	为了	椅子	.

他们坐在用作椅子的矮凳上。

[dɪk] [wɒz; wəz] [bæk] , ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [spʌndʒ] ,

Dick	was	back	,	also	,	with	the	basin	of	water	and	the	sponge	,
迪克	曾是	后退	,	还	,	和	这	盆地	的	水	和	这	海绵	,

迪克也回来了，带着那盆水和海绵。

[ænd; ənd] [ɪ'sɑːbɛl] [bɪ'gæn] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːm] .

and	Ysabel	began	dressing	the	wounded	arm	.
和	伊莎贝尔	开始	敷料	这	受伤	手臂	.

伊莎贝尔开始包扎受伤的手臂。

" [greɪt] [gʌnz] , [mæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [geɪnz] .

"	Great	guns	,	Matt	!	"	exclaimed	Gaines	.
"	伟大的	枪支	,	马特	!	"	惊呼	盖恩斯	.

“好枪，马特！”盖恩斯惊呼道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? "

"	Are	you	hurt	?	"
"	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [ə; eɪ] [skrætʃ] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , " [mæt] ['ɑːnsə(r)d] .

"	A	scratch	,	nothing	more	,	"	Matt	answered	.
"	一个	划痕	,	没有什么	更多的	,	"	马特	回答	.

“只是擦伤，仅此而已。”马特回答道。

" [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['sɪmpli] [left] [ə; eɪ] [mɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] .

"	The	bullet	simply	left	a	mark	and	then	went	on	.
"	这	子弹	简单地	左边	一个	标记	和	然后	去	在	.

子弹只是留下了一个痕迹，然后就继续飞行了。

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪə(r)] , [frendz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [kən'tɪnjuːd] , " [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

I	brought	you	up	here	,	friends	,	"	the	young	motorist	continued	,	"	to	tell	you
我	带来	你	向上	这里	,	朋友们	,	"	这	年轻的	驾车者	持续	,	"	到	告诉	你

[weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

where	we	are	.
在哪里	我们	是	.

“我把你们带到这里来，朋友们，”这位年轻的司机继续说道，“是为了告诉你们我们身在何处。”

[wɪr] ['æŋkəd] , ['brɔːdsaɪd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,

We're	anchored	,	broadside	on	to	the	current	,	in	the	middle	of	the	Izaral	River	,
是	锚定	,	舷侧	在	到	这	当前的	,	在	这	中间	的	这	-	河	,

我们船身横跨水流，抛锚停泊在伊扎拉尔河中央。

['aʊə(r)] ['perɪskəʊp] [bɔːl] [sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

our	periscope	ball	some	three	or	four	feet	above	the	surface	of	the	water	.
我们的	潜望镜	球	一些	三	或者	四	脚	多于	这	表面	的	这	水	.

我们的潜望镜球位于水面以上三四英尺处。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] . "

We	are	going	to	stay	here	and	wait	for	something	to	happen	.	"
我们	是	去	到	停留	这里	和	等待	为了	某物	到	发生	.	"

我们会留在这里，等事情发生。

" [wʌts] [tuː; tə] ['hæpən] ? " [ɑːskt] - .

"	What's	to	happen	?	"	asked	Clackett	.
"	是什么	到	发生	?	"	问	-	.

“接下来会发生什么？”克拉克特问道。

" [wel] , [wɪv] [gɒt] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [lɔːntʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - ['ləʊdɪd] [wɪð]

"	Well	,	we've	got	news	that	a	motor	launch	is	coming	down	the	Izaral	loaded	with
"	出色地	,	我们已经	得到	消息	那	一个	发动机	发射	是	未来	向下	这	-	已加载	和

['prɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

“我们得到消息，一艘载满囚犯的机动艇正沿着伊扎拉尔河驶来。”

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .

If	possible	,	we	must	intercept	the	launch	.
如果	可能的	,	我们	必须	截距	这	发射	.

如果可能，我们必须拦截这次发射。

[dɪk] [sez] [wɪv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [ten] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [aʊt] ,
Dick says we've a chance in ten of winning out ,
迪克 说道 我们已经 一个 机会 在 十 的 获胜 出去 ,

迪克说我们有十分之一的机会赢下比赛。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [nɪ'glekt] ['iːv(ə)n] [səʊ] [slɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] [ðæt] ,
but we can't neglect even so slim a chance as that ,
但 我们 不能 忽视 甚至 所以 苗条的 一个 机会 作为 那 ,

但我们不能忽视哪怕如此渺茫的机会。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [wʌn] .
inasmuch as it happens to be our only one .
因此 作为 它 发生 到 是 我们的 仅有的 一 .

因为它恰好是我们唯一的一个。

" [geɪnz] , - [ænd; ənd] [kɑːl] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['diːpli] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
" Gaines , Clackett and Carl were even more deeply puzzled than they had
" 盖恩斯 , - 和 卡尔 是 甚至 更多的 深 困惑 比 他们 有
[biːn] .
been .
到过 .

“盖恩斯、克拉克特和卡尔比之前更加困惑不解了。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] ? " [in'kwaiə] [geɪnz] .
" Who are the prisoners ? " inquired Gaines .
" WHO 是 这 囚犯 ? " 询问 盖恩斯 .

“这些囚犯是谁？”盖恩斯问道。

" ['kəʊlmən] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] — [ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['reskjuː] .
" Coleman , for one — the man we came to rescue .
" 科尔曼 , 为了 一 — 这 男人 我们 来了 到 救援 .

“比如科尔曼——我们前去营救的那个人。”

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɔːdn] , [spiːk] , [ænd; ənd] , [aɪ] [həʊp] , - . "
Then there are Jordan , Speake , and , I hope , Tirzal . "
然后 那里 是 约旦 , 斯皮克 , 和 , 我 希望 , - . "

然后还有乔丹、斯皮克，我希望还有蒂尔扎尔。

" ['dʒɔːdn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['kæptʃəd] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - .
" Jordan and those with him were really captured ? " demanded Clackett .
" 约旦 和 那些 和 他 是 真的 捕获 ? " 要求 - .

“乔丹和他那些同伴真的被抓住了？”克拉克特质问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɑːx] , [ˌdiː'juː] ['liːbər] , [væt] [ə; eɪ] [lʌk] !
" Ach , du lieber , vat a luck !
" ach , 杜 利伯 , 增值税 一个 运气 !

"Ach, du lieber, vat a luck!

" [weɪld] [kɑːl] .
" wailed Carl .
" 哀嚎 卡尔 .

“卡尔哀嚎道。”

" [viː] [kʌm] - [voʊn] - ['kɒns(ə)l] [ˌjuː en 'diː] [luːz] - !
" Ve come afder vone Amerigan consul und lose anodder !
" ve 来 - 冯 - 领事 和 失去 - !

“我是在美国领事之后才来的，但又失去了更多！

[deɪ] [væs] - , [dəʊs] ['kɔnsəlz] .
Dey vas hootoos , dose consuls .
戴伊 血管 - , 剂量 领事 .

Dey vas hootoos, dose consuls.

" [mæt] , ['keəfəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,
" Matt , carefully watching the periscope as he talked ,
" 马特 , 小心 观看 这 潜望镜 作为 他 谈话 ,

“马特一边说话，一边仔细地看着潜望镜，

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪk] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
repeated the experiences that had overtaken him and Dick while they were
重复 这 经历 那 有 被超越 他 和 迪克 尽管 他们 是
[ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv]['dʒɔːrdənz] ['pɑːti] .
reconnoitring to find some trace of Jordan's party .
侦察 到 寻找 一些 痕迹 的 乔丹的 派对 .

他和迪克在侦察寻找乔丹一行人的踪迹时所经历的一切，再次重现。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪ'sɑːbɛl] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
The presence of Ysabel had aroused much curiosity in all of them ,
这 在场 的 伊莎贝尔 有 被唤醒 很多 好奇心 在 全部 的 他们 ,

伊莎贝尔的出现引起了他们所有人的好奇心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] ['streɪt(ə)nd]
and the explanation as to how she came to be on the boat straightened
和 这 解释 作为 到 如何 她 来了 到 是 在 这 船 拉直
[aʊt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .
out that part of the matter to the satisfaction of every one .
出去 那 部分 的 这 事情 到 这 满意 的 每一个 一 .

她对如何上船的解释，让所有人都对这件事感到满意，也澄清了事实。

[kɑːl] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɒz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] .
Carl , in particular , was highly pleased .
卡尔 , 在 特别的 , 曾是 高度 高兴 .

卡尔尤其高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [draɪd] [hɪm'self] [aʊt] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
He had dried himself out , after his fall in the river ,
他 有 干燥 他自己 出去 , 后 他的 落下 在 这 河 ,

他从河里摔下来后，已经把身上的衣服擦干了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [naʊ] [ðæt] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] , [æt; ət] [liːst] ,
and was feeling easy in his mind , now that Matt and Dick , at least ,
和 曾是 感觉 简单的 在 他的 头脑 , 现在 那 马特 和 迪克 , 在 至少 ,

他心里也轻松了不少，至少现在马特和迪克都.....

[hæd; həd] [biːn] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [pi'tuː] .
had been kept out of the hands of General Pitou .
有 到过 保留 出去 的 这 双手 的 一般的 皮图 .

一直没有落入彼多将军手中。

" [juː; jʊ][dɪt][ə; eɪ][pɪg] [-] , [mɪs] - , " [sed] [kɑːl] , " [ven][juː; jʊ]['sɑːfɛd] [mæt] [ˌjuː en 'diː] [tɪk] ,
" You dit a pig t'ing , Miss Sixdy , " said Carl , " ven you safed Matt und Tick ,
" 你 迪特 一个 猪 t'ing , 错过 - , " 说 卡尔 , " ven 你 安全 马特 和 打钩 ,

“你做了件蠢事，西克斯迪小姐，”卡尔说，“即使你救了马特和蒂克，

[ˌjuː en 'diː] [mæt] [dɪt][sʌm; səm][mɔː(r)][pɪg] - [ven][hiː; hi]['sɑːfɛd][juː; jʊ] , [səʊ][dɒt][væs] [ifən] .
und Matt dit some more pig t'ings ven he safed you , so dot vas efen .
和 马特 迪特 一些 更多的 猪 - ven 他 安全 你 , 所以 点 血管 埃芬 .

und Matt dit some more pig t'ings ven he saved you, so dot vas efen.

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[uːf] [viː] - [meɪk] [sʌm; səm] - [ɪn]['aʊə(r)] - [ˌjuː en 'diː][ɑː(r); ə(r)][eɪpəl][tuː; tə] -
oof ve don'd make some misdakes in our galgulations und are aple to resgue
钱币 ve - 制作 一些 - 在 我们的 - 和 是 苹果 到 -
[dɒt] [poʊt] - [uːf] - ,
dot poat loadt oof brisoners ,
点 土豆 - 钱币 - ,

哦，我们不会在我们的讨论中犯一些错误，并且能够纠正大量的错误。

- [vɪl] [biː; bi][səʊ] - [æz; əz][ai][kænd] [del] .
eferypody vill be so habby as I can'd dell .
- 村庄 是 所以 - 作为 我 可 戴尔 .

eferypody 将会非常可爱，因为我无法透露。

[uːf] - , [ai] - [væs][ɪn][ˌaɪ 'diː] , [æd][ɔːl] .
Oof gourse , I don'd vas in id , ad all .
钱币 - , 我 - 血管 在 ID , 广告 全部 .

哦，当然，我不会在id中，ad所有。

[ai][hæt][maɪ] - [ˌem aɪ 'tiː][æn; ən] - ,
I hat my drouple mit an allikator ,
我 帽子 我的 - 密特 一个 - ,

我讨厌我的情侣有一只鳄鱼，

[ˌjuː en 'diː][hæt][tuː; tə] - - [ˌjuː en 'diː] [deɪk] [keə(r)] [uːf] [dɜːr] - . "
und hat to shday pehindt und dake care oof der supmarine . "
和 帽子 到 - - 和 达克 关心 钱币 德尔 - . "

向 shday pehindt 致敬并照顾 oof der supmarine。”

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)] , [mæt] , " ['kwɪrrɪd] [geɪnz] ,
" Do you feel pretty sure , Matt , " queried Gaines ,
" 做 你 感觉 漂亮的 当然 , 马特 , " 查询 盖恩斯 ,

“你很有把握吗，马特？”盖恩斯问道。

" [ðæt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [lɔːntʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] - ? "
" that the motor launch with the prisoners will come down the Izaral ? "
" 那 这 发动机 发射 和 这 囚犯 将要 来 向下 这 - ? "

“载着囚犯的机动艇会沿着伊扎拉尔河而下吗？”

" [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [geɪnz] , [ɪz] ['koʊlmənz] [nəʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" All we have to go on , Gaines , is Coleman's note , " answered Matt .
" 全部 我们 有 到 去 在 , 盖恩斯 , 是 科尔曼的 笔记 , " 回答 马特 .

“盖恩斯，我们只能依靠科尔曼的字条了，”马特回答道。

" [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [muːv] [kˈɒnstɪtˌuːts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] .
" I may say that this move constitutes our only hope .
" 我 可能 说 那 这 移动 构成 我们的 仅有的 希望 .

“可以说，这一举措是我们唯一的希望。”

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dʌznt] ['hæpən] , [ə'baʊt] [æz; əz][wiː; wi][ɪk'spekt][ænd; ənd] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
If something doesn't happen , about as we expect and hope it will ,
如果 某物 不 发生 , 关于 作为 我们 预计 和 希望 它 将要 ,

如果事情没有按照我们预期和希望的方式发生，

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊlmən] , [ɔː(r)]
then **we'll** **have** **to** **give** **up** **all** **thought** **of** **doing** **anything** **for** **Coleman** **,** **or**
然后 出色地 有 到 给 向上 全部 想法 的 正在做 任何事物 为了 科尔曼 , 或者
['aʊə(r)] [frendz] . "
our **friends** **.** **"**
我们的 朋友们 . "

那么我们就不得不放弃为科尔曼或我们的朋友们做任何事的想法了。

" [wiːl; wil] [həʊp] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] , [meit] , " [sed] [dɪk] .
" **We'll** **hope** **something** **will** **happen** **,** **mate** **,** **"** **said** **Dick** **.**
" 出色地 希望 某物 将要 发生 , 伴侣 , " 说 迪克 .

“但愿会有转机，伙计，”迪克说。

" [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "
" **In** **case** **the** **launch** **comes** **down** **the** **river** **,** **what** **are** **you** **intending** **to** **do** **?** **"**
" 在 案件 这 发射 来 向下 这 河 , 什么 是 你 意图 到 做 ? "

“如果发射装置顺流而下，你们打算怎么办？”

" [ai][hæv; həv][maɪ][plænz] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .
" **I** **have** **my** **plans** **,** **Dick** **,** **"** **said** **Matt** **.**
" 我 有 我的 计划 , 迪克 , " 说 马特 .

“我有我的计划，迪克，”马特说。

" [ɪf] ['evri] [wʌn] ['kæriz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] ,
" **If** **every** **one** **carries** **out** **his** **orders** **on** **the** **jump** **,**
" 如果 每一个 一 携带 出去 他的 订单 在 这 跳 ,

“如果每个人都立即执行命令，

[ai] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ðə; ði][plæn] [wɪl] ['kæri] .
I **feel** **pretty** **sure** **the** **plan** **will** **carry** **.**
我 感觉 漂亮的 当然 这 计划 将要 携带 .

我相当肯定这个计划会成功。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kiːn] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːntʃ] . "
The **main** **thing** **is** **to** **keep** **a** **keen** **watch** **for** **the** **launch** **.** **"**
这 主要的 事物 是 到 保持 一个 敏锐的 手表 为了 这 发射 . "

最重要的是密切关注发布会。

" [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ['djʊərɪŋ] ['deɪlaɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [bɔːl] ['elɪveɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , "
" **That's** **easy** **enough** **during** **daylight** **,** **with** **the** **periscope** **ball** **elevated** **as** **it** **is** **,** **"**
" 那就是 简单的 足够的 期间 日光 , 和 这 潜望镜 球 升高 作为 它 是 , "
[ri'mɑːk] [geɪnz] ,
remarked **Gaines** **,**
评论 盖恩斯 ,

“白天很容易做到，因为潜望镜球体是升起来的，”盖恩斯说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] - [striːm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]
" **but** **if** **the** **launch** **happens** **to** **come** **down** **-** **stream** **in** **the** **night** **—** **which** **,** **it**
" 但 如果 这 发射 发生 到 来 向下 - 溪流 在 这 夜晚 — 哪个 , 它
[straɪks] [ˌem 'iː] ,
strikes **me** **,**
罢工 我 ,

“但如果发射恰好发生在夜间的下游——在我看来，这种情况很有可能发生，

[ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['laɪkli] — [ðen] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz][æpt][tuː; tə] [get] [pɑːst][ˌjuː 'es] . "
is **altogether** **likely** **—** **then** **the** **boat** **is** **apt** **to** **get** **past** **us** **.** **"**
是 共 可能 — 然后 这 船 是 易于 到 得到 过去的 我们 . "

很有可能——那么那艘船很可能会从我们身边驶过。

" [nɒt] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] [ɪz] [kept] . "
" **Not** **if** **a** **good** **lookout** **is** **kept** **.** **"**
" 不是 如果 一个 好的 瞭望台 是 保留 . "

“只要有人严加防范，就不会有事。”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ? "

"	How	will	you	keep	a	good	lookout	if	you	don't	go	to	the	surface	?	"
"	如何	将要	你	保持	一个	好的	瞭望台	如果	你	不	去	到	这	表面	?	"

“如果你不到地面去，你怎么能做好瞭望工作呢？”

" [wel] , [wɒt] [ðə; ði] [aɪ] [kænt] [siː] [ðə; ði][ɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː 'es] .

"	Well	,	what	the	eye	can't	see	the	ear	will	have	to	tell	us	.
"	出色地	,	什么	这	眼睛	不能	看	这	耳朵	将要	有	到	告诉	我们	.

“嗯，眼睛看不见的东西，耳朵就得告诉我们了。”

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['perɪskəʊp] [mɑːst] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃʌg] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)]

The	hollow	ball	and	the	hollow	periscope	mast	will	bring	the	chug	of	the	motor
这	空洞的	球	和	这	空洞的	潜望镜	桅杆	将要	带来	这	突突	的	这	发动机

['boʊts] ['endʒɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

boat's	engine	into	the	submarine	.
船的	引擎	进入	这	潜艇	.

空心球和空心潜望镜桅杆会将摩托艇发动机的轰鸣声带入潜艇。

[ðə; ði][krɑːft] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

The	craft	ought	to	be	heard	a	good	distance	away	.
这	工艺	应该	到	是	听到	一个	好的	距离	离开	.

应该能在很远的地方听到这架飞机的声音。

[wʌn] [mæn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

One	man	will	have	to	be	at	the	periscope	all	the	time	,
一	男人	将要	有	到	是	在	这	潜望镜	全部	这	时间	,

必须始终有人守在潜望镜旁。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['steɪʃnz] ,

and	all	the	rest	of	you	must	be	at	your	stations	,
和	全部	这	休息	的	你	必须	是	在	你的	车站	,

其余人员都必须各就各位。

['redi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['ɔːdərs] [æt; ət][ə; eɪ] ['sekəndz] ['nəʊtɪs] .

ready	to	carry	out	orders	at	a	second's	notice	.
准备好	到	携带	出去	订单	在	一个	秒	注意	.

随时准备执行指令。

[juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)] [ruːm] , [geɪnz] , [ænd; ənd] - , [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

You	go	down	to	the	motor	room	,	Gaines	,	and	Clackett	,	you	go	to	the
你	去	向下	到	这	发动机	房间	,	盖恩斯	,	和	-	,	你	去	到	这

[tæŋk] [ruːm] .

tank	room	.
坦克	房间	.

盖恩斯和克拉克特，你们下到机房，去储罐房。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

I	will	stay	on	the	lookout	.
我	将要	停留	在	这	瞭望台	.

我会继续留意。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [kɑːl] [ænd; ənd] [dɪk] [rɪ'liːv] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

At	midnight	,	I	will	have	Carl	and	Dick	relieve	both	of	you	,
在	午夜	,	我	将要	有	卡尔	和	迪克	缓解	两个都	的	你	,

午夜时分，我会安排卡尔和迪克来接替你们俩的工作。

[bʌt; bət][ɔːl][hændz][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːnɪŋ] .

but	all	hands	must	be	on	the	alert	to	turn	out	at	a	moment's	warning	.
但	全部	双手	必须	是	在	这	警报	到	转动	出去	在	一个	瞬间	警告	.

但所有人必须保持警惕，随时准备响应号召。

[kɑːl] [wɪl] [get] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

Carl	will	get	some	supper	for	us	,	and	pass	it	around	.
卡尔	将要	得到	一些	晚餐	为了	我们	,	和	经过	它	大约	.

卡尔会给我们准备些晚餐，然后分发给大家。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	23	]
"	[	页	-	]

[第23页]

[mæt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ə'reɪndʒmənt] [weə'baɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊə(r)] ['eni] [rest]

Matt	,	as	usual	,	had	made	no	arrangement	whereby	he	could	secure	any	rest
马特	,	作为	通常	,	有	制成	不	安排	由此	他	可以	安全的	任何	休息

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

马特像往常一样，没有做任何安排来保证自己能休息一下。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

But	he	felt	that	he	could	not	rest	,	even	if	he	had	the	chance	.
但	他	毛毡	那	他	可以	不是	休息	,	甚至	如果	他	有	这	机会	.

但他觉得即使有机会，他也无法休息。

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['kəʊlmən] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

The	rescue	of	Coleman	meant	much	to	Captain	Nemo	,	Jr	.	,
这	救援	的	科尔曼	意思是	很多	到	队长	尼莫	,	小	.	,

科尔曼的获救对小尼莫船长意义重大。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græmpəs] [mait] [dɪ'pend] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	on	the	performance	of	the	Grampus	might	depend	the	sale	of	the
为了	在	这	表现	的	这	革兰氏染色剂	可能	依赖	这	销售	的	这

[ˌsʌbmə'riːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] .

submarine	to	the	United	States	government	.
潜艇	到	这	团结的	各州	政府	.

格朗普斯号潜艇的表现可能决定着美国政府能否购买这艘潜艇。

[waɪl] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] ['reskjuː] ['kəʊlmən] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['dʒɔːdn] ,

While	the	failure	to	rescue	Coleman	,	and	even	the	loss	of	Jordan	,
尽管	这	失败	到	救援	科尔曼	,	和	甚至	这	损失	的	约旦	,

尽管未能营救科尔曼，甚至失去了乔丹，

[spiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['boʊts] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [jet] ['feɪljə(r)] , [ˌnevəðə'les] ,

Speake	and	the	pilot	had	nothing	to	do	with	the	boat's	capabilities	,	yet	failure	,	nevertheless	,
斯皮克	和	这	飞行员	有	没有什么	到	做	和	这	船的	能力	,	然而	失败	,	尽管如此	,

斯皮克和飞行员与船只的性能无关，但最终还是发生了故障。

[wʊd] [spɔɪl] [ə; eɪ] [seɪl] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [dɪs'trʌst] .

would	spoil	a	sale	and	fill	the	authorities	in	Washington	with	distrust	.
会	剧透	一个	销售	和	充满	这	当局	在	华盛顿	和	怀疑	.

这将破坏一笔交易，并让华盛顿当局心生不信任。

[ðə; ði] ['græmpəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [bəʊt] ,

The	Grampus	was	not	a	passenger	boat	,
这	革兰氏染色剂	曾是	不是	一个	乘客	船	,

“格朗普斯”号并非客船。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['pæsɪndʒə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] .

and	she	had	now	a	lady	passenger	to	take	care	of	.
和	她	有	现在	一个	女士	乘客	到	拿	关心	的	.

她现在还要照顾一位女乘客。

[mæt] ['faɪnəli] [sɒlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['hævɪŋ] [ɪ'sɑːbɛl] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [stiːl] [ruːm]

Matt	**finally**	**solved**	**the**	**difficulty**	**by**	**having**	**Ysabel**	**conducted**	**to**	**a**	**small**	**steel**	**room**
马特	最后	已解决	这	困难	经过	拥有	伊莎贝尔	实施	到	一个	小的	钢	房间

[ə'bɑːft][ðə; ði] ['perɪskəʊp] ['tʃeɪmbə(r)] .

abaft	**the**	**periscope**	**chamber**	**.**
后方	这	潜望镜	房间	.

马特最终解决了这个难题，他让伊莎贝尔被带到潜望镜室后面的一个小型钢制房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz][set] [ə'saɪd] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz][juːz] ,

This	**was**	**set**	**aside**	**entirely**	**for**	**the**	**girl's**	**use**	**,**
这	曾是	放	旁边	完全	为了	这	女孩们	使用	,

这全部是专门为那个女孩准备的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	**she**	**arranged**	**a**	**fairly**	**comfortable**	**bed**	**on**	**the**	**floor**	**.**
和	她	安排	一个	相当	舒服的	床	在	这	地面	.

她在地板上铺了一张相当舒适的床。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] , [ɪ'sɑːbɛl] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] ,

After	**supper**	**had**	**been**	**eaten**	**,**	**Ysabel**	**retired**	**to**	**her**	**cabin**	**,**
后	晚餐	有	到过	吃	,	伊莎贝尔	退休	到	她	舱	,

晚饭后，伊莎贝尔回到了自己的小屋。

[ænd; ənd] [kɑːl] [ænd; ənd] [dɪk] [n'ɒdɪd] ['draʊzɪli] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] .

and	**Carl**	**and**	**Dick**	**nodded**	**drowsily**	**on**	**the**	**looker**	**in**	**the**	**periscope**	**room**	**.**
和	卡尔	和	迪克	点头	昏昏欲睡地	在	这	观察者	在	这	潜望镜	房间	.

卡尔和迪克昏昏欲睡地朝潜望镜房间里的观察者点了点头。

[mæt] , [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] ,

Matt	**,**	**wide**	**awake**	**as**	**a**	**hawk**	**,**
马特	,	宽的	醒	作为	一个	鹰	,

马特，警觉得像鹰一样，

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['perɪskəʊp] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə'tjuːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

kept	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**periscope**	**table**	**and**	**his**	**ears**	**attuned**	**for**	**the**	**first**
保留	他的	眼睛	在	这	潜望镜	桌子	和	他的	耳朵	协调的	为了	这	第一的

[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['məʊtə(r)] .

sound	**of**	**the**	**launch's**	**motor**	**.**
声音	的	这	-	发动机	.

他目不转睛地盯着潜望镜台，竖起耳朵，等待发射发动机的第一声轰鸣。

[naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [kləʊzd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

Night	**,**	**however**	**,**	**closed**	**in**	**without**	**bringing**	**any**	**sign**	**of**	**the**	**boat**	**.**
夜晚	,	然而	,	关闭	在	没有	带来	任何	符号	的	这	船	.

然而，夜幕降临，却始终没有船只的踪迹。

[ðə; ði] [gluːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pʊt][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [aʊt][ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['diːpənd] ,

The	**gloom**	**,**	**of**	**course**	**,**	**put**	**the**	**periscope**	**out**	**of**	**commission**	**as**	**it**	**deepened**	**,**
这	愁云	,	的	课程	,	放	这	潜望镜	出去	的	委员会	作为	它	加深	,

当然，随着夜幕降临，昏暗的光线也使潜望镜无法正常工作了。

[bʌt; bət] [stɪl] [mæt] [wɒtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tɒp] ,

but	**still**	**Matt**	**watched**	**the**	**table**	**top**	**,**
但	仍然	马特	观看	这	桌子	顶部	,

但马特仍然注视着桌面。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] [laɪts] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

looking	**for**	**possible**	**lights**	**and**	**listening**	**for**	**the**	**clank**	**of**	**machinery**	**.**
寻找	为了	可能的	灯	和	聆听	为了	这	铮铮	的	机械	.

寻找可能的灯光，并倾听机器的撞击声。

[dɪk] [tʊk] [mæts] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [waɪl] [mæt] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd]

Dick	took	Matt's	place	for	an	hour	or	two	,	while	Matt	lay	down	and	tried
迪克	采取	马特的	地方	为了	一个	小时	或者	二	,	尽管	马特	躺	向下	和	尝试

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

迪克代替马特待了一两个小时，而马特则躺下试图睡觉。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['əʊnli] [θriː] ['aʊəz] - [sliːp] [ɪn] [tuː] [deɪz] ,

Although	he	had	had	only	three	hours	'	sleep	in	two	days	,
虽然	他	有	有	仅有的	三	小时	-	睡觉	在	二	天	,

尽管他两天内只睡了三个小时，

[jet] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn]['slʌmbə(r)] .

yet	the	young	motorist	found	it	impossible	to	lose	himself	in	slumber	.
然而	这	年轻的	驾车者	成立	它	不可能的	到	失去	他自己	在	睡眠	.

然而，这位年轻的驾驶员却发现自己根本无法入睡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] ['wʌrid] .

He	was	keyed	up	to	too	high	a	pitch	,	and	was	too	worried	.
他	曾是	按键	向上	到	也	高的	一个	沥青	,	和	曾是	也	担心	.

他情绪过于激动，过于焦虑。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [sent] [dɪk] [ænd; ənd] [kɑːl] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [geɪnz] [ænd; ənd] - ,

At	midnight	he	sent	Dick	and	Carl	to	relieve	Gaines	and	Clackett	,
在	午夜	他	发送	迪克	和	卡尔	到	缓解	盖恩斯	和	-	,

午夜时分，他派迪克和卡尔去接替盖恩斯和克拉克特的工作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vidʒil] [ɪn] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] .

and	was	alone	with	his	vigils	in	the	periscope	room	.
和	曾是	独自的	和	他的	守夜	在	这	潜望镜	房间	.

他独自一人在潜望镜室里守夜。

[frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gluːmi] ['aʊəz] [pɑːst]

From	midnight	on	the	night	seemed	an	eternity	;	and	the	gloomy	hours	passed
从	午夜	在	这	夜晚	似乎	一个	永恒	;	和	这	阴沉	小时	通过了

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] .

without	anything	happening	.
没有	任何事物	发生	.

从午夜开始，夜色仿佛漫长得像一个世纪；阴沉的几个小时过去了，什么事也没发生。

[mæt] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [wɪð] [geɪnz] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptəz] [wʊd]

Matt	had	believed	with	Gaines	that	night	would	be	the	time	the	captors	would
马特	有	相信	和	盖恩斯	那	夜晚	会	是	这	时间	这	俘虏者	会

[tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] .

choose	for	coming	down	the	river	with	their	captives	.
选择	为了	未来	向下	这	河	和	他们的	俘虏	.

马特和盖恩斯都认为，当晚就是绑匪带着俘虏顺流而下的时间。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] , [dɪd] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [æt; ət]

Inasmuch	as	they	had	not	come	,	did	this	mean	that	they	were	not	coming	at
因此	作为	他们	有	不是	来	,	做过	这	意思是	那	他们	是	不是	未来	在

[ɔːl] ?

all	?
全部	?

既然他们没有来，是不是就意味着他们根本不会来?

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [pi'tuː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [plænz] ?

that	General	Pitou	had	changed	his	plans	?
那	一般的	皮图	有	已更改	他的	计划	?

彼多将军改变了计划?

['despərətli] [mæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [ʃred] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ]

Desperately	**Matt**	**clung**	**to**	**his**	**last**	**shred**	**of**	**hope**	**and**	**watched**	**the**	**coming**	**day**
绝望地	马特	紧紧抓住	到	他的	最后的	撕碎	的	希望	和	观看	这	未来	天

[rɪ'flekt] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [heɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪskəʊp] ['teɪb(ə)l] .

reflect	**itself**	**in**	**a**	**gray**	**haze**	**over**	**the**	**top**	**of**	**the**	**periscope**	**table**	**.**
反映	本身	在	一个	灰色的	阴霾	超过	这	顶部	的	这	潜望镜	桌子	.

马特绝望地抓住最后一丝希望，看着即将到来的一天在潜望镜桌上方的灰色薄雾中映照出来。

['sləʊli] [ðə; ði] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [stʊd] [aʊt] [wɪð] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

Slowly	**the**	**trees**	**along**	**the**	**river**	**stood**	**out**	**with**	**constantly**	**increasing**	**distinctness**	**,**
缓慢地	这	树木	沿着	这	河	站立	出去	和	不断地	增加	明显	,

河边的树木渐渐变得清晰可见，轮廓也越来越分明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['rɪvə(r)] [tʊk] [fɔːm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**rolling**	**river**	**took**	**form**	**beneath**	**his**	**eyes**	**.**
和	这	怀	的	这	滚动	河	采取	形式	下面	他的	眼睛	.

奔腾的河流在他眼前逐渐成形。

[ʌp] - [striːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] ?

Up	**-**	**stream**	**he**	**could**	**see**	**nothing**	**,**	**but**	**—**	**what**	**was**	**that**	**he**	**heard**	**?**
向上	-	溪流	他	可以	看	没有什么	,	但	—	什么	曾是	那	他	听到	?

他向上游望去什么也看不见，但是——他听到了什么?

['skeəsli] ['briːðɪŋ] , [hiː; hi] [grɪpt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɒp] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

Scarcely	**breathing**	**,**	**he**	**gripped**	**at**	**the**	**table**	**top**	**and**	**listened**	**intently**	**.**
几乎	呼吸	,	他	紧握	在	这	桌子	顶部	和	听着	专注地	.

他几乎屏住了呼吸，紧紧抓住桌面，全神贯注地倾听。

- - [tʃʌg] , - - [tʃʌg] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Chuggety	**-**	**chug**	**,**	**chuggety**	**-**	**chug**	**—**	**there**	**was**	**absolutely**	**no**	**doubt**	**of**	**it**	**!**
-	-	突突	,	-	-	突突	—	那里	曾是	绝对地	不	怀疑	的	它	!

突突突，突突突——这一点毋庸置疑!

[ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] - [striːm] — [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)]

A	**motor**	**boat**	**was**	**coming**	**down**	**-**	**stream**	**—**	**his**	**ears**	**had**	**heard**	**it**	**before**
一个	发动机	船	曾是	未来	向下	-	溪流	—	他的	耳朵	有	听到	它	前

[ðə; ði] ['perɪskəʊp] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

the	**periscope**	**had**	**been**	**able**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**.**
这	潜望镜	有	到过	有能力的	到	挑选	它	向上	.

一艘摩托艇正顺流而下——他的耳朵比潜望镜捕捉到的声音还要早听到。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['steɪʃnz] , ['evrɪbɒdi] !

"	**At**	**your**	**stations**	**,**	**everybody**	**!**
"	在	你的	车站	,	大家	!

“各位，各就各位！”

" [mæt] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Matt**	**shouted**	**.**
"	马特	喊叫	.

“马特喊道。”

" [dɪk] ! [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	**Dick**	**!**	**up**	**here**	**in**	**the**	**periscope**	**room**	**with**	**you**	**!**
"	迪克	!	向上	这里	在	这	潜望镜	房间	和	你	!

“迪克！我在潜望镜室里和你在一起！”

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [lɔːntʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

The	**motor**	**launch**	**is**	**coming**	**!**
这	发动机	发射	是	未来	!

发动机即将发布!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" **CHAPTER XIV** .
" 章 十四 .

“第十四章

['məʊtə(r)] [mæts] [greɪt] [pleɪ] .
MOTOR MATT'S GREAT PLAY .
发动机 马特的 伟大的 玩 .

摩托·马特的精彩表现。

['ɪnstəntli] [ɔːl][wɒz; wəz] [kə'məʊʃn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəli]
Instantly all was commotion on board the submarine , but it was orderly
即刻 全部 曾是 骚动 在 木板 这 潜艇 , 但 它 曾是 秩序
[kə'məʊʃn] .
commotion .
骚动 .

潜艇上顿时一片混乱，但这是一场有秩序的混乱。

- [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bæləst] [tæŋks] , [geɪnz] " [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ['əʊvə(r)] ,
Clackett jumped to his ballast tanks , Gaines " turned his engine over ,
- 跳了起来 到 他的 压载物 坦克 , 盖恩斯 " 转向 他的 引擎 超过 ,

克拉克特跳到压载舱，盖恩斯“启动了引擎”，

" [ænd; ənd] [kɑːl] [ænd; ənd] [dɪk] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] .
" and Carl and Dick hastened into the periscope room .
" 和 卡尔 和 迪克 加快 进入 这 潜望镜 房间 .

于是卡尔和迪克赶紧跑进了潜望镜室。

" [ɑːft] [wɪð] [juː; jʊ] , [kɑːl] , " [kɔːld] [mæt] , " [ænd; ənd][stænd][baɪ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ['æŋkə(r)] .
" Aft with you , Carl , " called Matt , " and stand by to take in the stern anchor .
" 后部 和 你 , 卡尔 , " 称为 马特 , " 和 站立 经过 到 拿 在 这 船尾 锚 .
- ,
Clackett ,
- ,

“卡尔，你跟在船尾，”马特喊道，“准备收起船尾锚。”克拉克特

" [ænd; ənd] [mæts] [lɪps] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːb] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] , " ['fɔːwəd] ,
" and Matt's lips passed to the tube leading to the tank room , " forward ,
" 和 马特的 嘴唇 通过了 到 这 管子 领导 到 这 坦克 房间 , " 向前 ,

“然后马特的嘴唇移到了通往水箱室的管道上，“向前，

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ]['æŋkə(r)] .
and be ready for the bow anchor .
和 是 准备好 为了 这 弓 锚 .

做好抛锚的准备。

[dɪk] , " [mæts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['perɪskəʊp] ['teɪb(ə)l] ,
Dick , " Matt's eyes were again on the periscope table ,
迪克 , " 马特的 眼睛 是 再次 在 这 潜望镜 桌子 ,

迪克说：“马特的目光再次落在了潜望镜桌上。”

" [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [rəʊp] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['lɒkə(r)]
" bring all the loose coils of rope you can find and lay them on the locker
" 带来 全部 这 松动的 线圈 的 绳索 你 能 寻找 和 躺 他们 在 这 储物柜
.
:
.

“把你能找到的所有散落的绳子都带过来，放在储物柜上。”

" [dɪk] [hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went]

"	Dick	had	no	notion	what	the	ropes	were	wanted	for	,	but	he	went
"	迪克	有	不	概念	什么	这	绳索	是	通缉	为了	,	但	他	去

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

迪克不知道绳子是做什么用的，但他还是去拿了。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][fɔː(r)] [kɔɪlz] [leɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒkə(r)] .

and	soon	had	four	coils	laid	along	the	top	of	the	locker	.
和	很快	有	四	线圈	铺设	沿着	这	顶部	的	这	储物柜	.

很快，他就沿着储物柜顶部铺设了四根线圈。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] ,

After	that	,	he	passed	to	the	steering	wheel	,
后	那	,	他	通过了	到	这	转向	车轮	,

之后，他把方向盘递给了别人。

['stændɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'saɪd] [mæt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪskəʊp] ['teɪb(ə)l] .

standing	shoulder	to	shoulder	beside	Matt	in	front	of	the	periscope	table	.
常设	肩膀	到	肩膀	旁	马特	在	正面	的	这	潜望镜	桌子	.

与马特肩并肩站在潜望镜桌前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

There	was	an	atmosphere	of	expectancy	all	through	the	submarine	.
那里	曾是	一个	气氛	的	预期	全部	通过	这	潜艇	.

整个潜艇里都弥漫着期待的气氛。

['evri] [nɜːv] [wɒz; wəz] [streɪnd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst]['ɔːlməʊst] [wɪð]

Every	nerve	was	strained	,	and	each	person	stood	at	his	post	almost	with
每一个	神经	曾是	紧张	,	和	每个	人	站立	在	他的	邮政	几乎	和

['beɪtɪd] [breθ] .

bated	breath	.
被	气息	.

每个人都神经紧绷，几乎屏住呼吸站在自己的岗位上。

[ɪ'sɑːbɛl] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [mæt] [wɪð]

Ysabel	,	without	speaking	,	came	into	the	periscope	room	and	watched	Matt	with
伊莎贝尔	,	没有	请讲	,	来了	进入	这	潜望镜	房间	和	观看	马特	和

['stedi] [aɪz] .

steady	eyes	.
稳定的	眼睛	.

伊莎贝尔一言不发地走进潜望镜室，目光坚定地注视着马特。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['perɪskəʊp] ['mɪrə(r)] ; " [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

"	There	she	is	!	"	cried	Dick	,	his	eyes	on	the	periscope	mirror	;	"	I	see	her
"	那里	她	是	!	"	哭	迪克	,	他的	眼睛	在	这	潜望镜	镜子	;	"	我	看	她

['kʌmɪŋ] !

coming	!
未来	!

“她在那儿！”迪克喊道，眼睛盯着潜望镜；“我看到她来了！”

" [mæt] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [lɔːntʃ] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]

"	Matt	also	saw	the	motor	launch	,	breaking	into	sight	against	the	background	of
"	马特	还	锯	这	发动机	发射	,	打破	进入	视线	反对	这	背景	的

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fəʊlɪɪdʒ] ,

indistinct	foliage	,
模糊	叶子	,

“马特也看到了那艘机动艇，它在模糊的树叶背景下突然出现。”

[fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] .

far	up	the	stream	.
远的	向上	这	溪流	.

溪流上游很远的地方。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] , [ænd; ənd] [wel] ['ləʊdɪd] .

The	boat	was	comparatively	small	,	and	well	loaded	.
这	船	曾是	比较	小的	,	和	出色地	已加载	.

船比较小，而且装载量很大。

['fɪŋgəl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [θwɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] ;

Fingal	was	in	the	bow	thwarts	,	with	a	rifle	across	his	knees	;
芬格尔	曾是	在	这	弓	挫败	,	和	一个	步枪	穿过	他的	膝盖	;

芬格尔坐在船首横梁上，膝盖上放着一支步枪；

[ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [wɒz; wəz] ['kæsɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] ['səʊldʒə(r)] , [bəuθ] ['laɪkwaɪz] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] .

in	the	stern	was	Cassidy	and	a	negro	soldier	,	both	likewise	armed	with	rifles	.
在	这	船尾	曾是	卡西迪	和	一个	黑人	士兵	,	两个都	同样地	武装	和	步枪	.

船尾坐着卡西迪和一名黑人士兵，两人也都配备了步枪。

[bɪ'twiːn] ['fɪŋgəl] , [ænd; ənd] ['kæsɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] .

Between	Fingal	,	and	Cassidy	and	the	negro	,	were	the	prisoners	.
之间	芬格尔	,	和	卡西迪	和	这	黑人	,	是	这	囚犯	.

芬格尔、卡西迪和那个黑人之间是囚犯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — ['dʒɔːdn] , [spiːk] , - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slendə(r)] , [fʊl] -

There	were	four	of	them	—	Jordan	,	Speake	,	Tirzal	and	a	slender	,	full	-
那里	是	四	的	他们	—	约旦	,	斯皮克	,	-	和	一个	苗条	,	满的	-

['bɪədɪd] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bætəd] ['səʊlə(r)] [hæt] .

bearded	man	in	a	battered	solar	hat	.
留着胡子的	男人	在	一个	伤痕累累	太阳的	帽子	.

他们一共四个人——乔丹、斯皮克、蒂尔扎尔，还有一个身材瘦削、留着浓密胡须、戴着破旧太阳帽的男人。

['kæsɪdi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Cassidy	was	close	to	the	gasoline	engine	and	was	evidently	looking	after	it	.
卡西迪	曾是	关闭	到	这	汽油	引擎	和	曾是	显然	寻找	后	它	.

卡西迪当时就在汽油发动机附近，显然是在照看它。

['fɪŋgəl] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] .

Fingal	,	from	the	bow	,	was	doing	the	steering	.
芬格尔	,	从	这	弓	,	曾是	正在做	这	转向	.

芬格尔在船头掌舵。

" ['ðer] [ɔːl] [ðeə(r)] , " [sed] [mæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] .

"	They're	all	there	,	"	said	Matt	,	in	a	calm	,	matter	-	of	-	fact	tone	.
"	它们是	全部	那里	,	"	说	马特	,	在	一个	冷静的	,	事情	-	的	-	事实	语气	.

“他们都在那里，”马特用平静、不容置疑的语气说道。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [ɪ'sɑːbɛl] .

"	Come	here	,	Ysabel	.
"	来	这里	,	伊莎贝尔	.

“过来，伊莎贝尔。”

" [ðə; ði] [gɜːl] [stept] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	The	girl	stepped	obediently	to	his	side	.
"	这	女孩	步	顺从地	到	他的	边	.

女孩顺从地走到他身边。

[mæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

Matt	pointed	to	one	of	the	prisoners	reflected	in	the	mirror	.
马特	尖	到	一	的	这	囚犯	反映	在	这	镜子	.

马特指着镜子里映出的其中一名囚犯。

" [ɪz] [ðæt] ['kəʊlmən] ?

"	Is	that	Coleman	?
"	是	那	科尔曼	?

那是科尔曼吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的,”对方回答道。

" [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ɪ'sɑːbɛl] , " [sed] [mæt] .

"	You'd	better	go	back	and	sit	down	,	Ysabel	,	"	said	Matt	.
"	你会	更好的	去	后退	和	坐	向下	,	伊莎贝尔	,	"	说	马特	.

“伊莎贝尔，你最好回去坐下,”马特说。

" ['prɪti] [suːn] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

"	Pretty	soon	we're	going	to	need	all	the	space	we	have	in	this	vicinity	.
"	漂亮的	很快	是	去	到	需要	全部	这	空间	我们	有	在	这	附近	.

“很快我们就需要用到这附近的所有空间了。”

" [mæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] , ['ɔːlməʊst] ['smaɪlɪŋ] .

"	Matt	was	easy	,	almost	smiling	.
"	马特	曾是	简单的	,	几乎	微笑	.

“马特很随和，几乎总是面带微笑。”

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,

A	great	relief	had	come	to	him	,
一个	伟大的	宽慰	有	来	到	他	,

他如释重负。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [wɪð] [fɔː(r)] ['kæptɪvz] [ænd; ənd] [θriː] ['kæptəz] ,

for	the	launch	was	in	sight	with	four	captives	and	three	captors	,
为了	这	发射	曾是	在	视线	和	四	俘虏	和	三	俘虏者	,

发射阵地就在眼前，船上有四名俘虏和三名绑匪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪð] [mæt] [ə'ləʊn] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['kəʊlmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	now	it	lay	with	Matt	alone	whether	his	friends	and	Coleman	should	be
和	现在	它	躺	和	马特	独自的	无论	他的	朋友们	和	科尔曼	应该	是

[rɪ'liːst] [ɔː(r)][nɒt] .

released	or	not	.
发布	或者	不是	.

现在，是否释放他的朋友和科尔曼，完全取决于马特自己的决定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ['meɪti] ? " [im'plɔː] [dɪk] , [hɪz; ɪz][hændz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð]
" Why don't you do something , matey ? " implored Dick , his hands shaking with
" 为什么 不 你 做 某物 , 伙计 ? " 恳求 迪克 , 他的 双手 摇晃 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“伙计，你为什么不做点什么呢？”迪克恳求道，他的双手激动得颤抖。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kuːl] ['ɑːnsə(r)] .
" I'm waiting for the right time , " was the cool answer .
" 我是 等待 为了 这 正确的 时间 , " 曾是 这 凉爽的 回答 .

“我在等待合适的时机，”他冷静地回答道。

" [wɪv] ['əʊnli] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] , " ['mʌtə] [dɪk] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['raɪflz] [ɪn] [ðæt]
" We've only two revolvers , " muttered Dick , " and there are three rifles in that
" 我们已经 仅有的 二 左轮手枪 , " 低声说道 迪克 , " 和 那里 是 三 步枪 在 那
[bəʊt] .
boat .
船 .

“我们只有两支左轮手枪，”迪克嘟囔道，“而那条船上却有三支步枪。”

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "
What can we do ? "
什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么？

" ['nʌθɪŋ] [wɪð] ['faɪrɑːrmz] .
" Nothing with firearms .
" 没有什么 和 枪支 .

“禁止携带任何枪支。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪ] , [dɪk] .
We've got to make a different play , Dick .
我们已经 得到 到 制作 一个 不同的 玩 , 迪克 .

迪克，我们得换个策略。

" [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] [mæt] ['weɪtɪd] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪð]
" A moment longer Matt waited , studying the approach of the launch with
" 一个 片刻 更长 马特 等待 , 学习 这 方法 的 这 发射 和
['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] ; [ðen] ,
calculating eyes ; then ,
计算 眼睛 ; 然后 ,

马特又等了一会儿，目光炯炯地观察着发射的进展；然后，

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [tɜːnd] .
suddenly , he turned .
突然 , 他 转向 .

他突然转过身去。

" [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋkəz] , - , [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɑːl] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" In with the anchors , Clackett , you and Carl , " he called .
" 在 和 这 锚 , - , 你 和 卡尔 , " 他 称为 .

“克拉克特，你和卡尔，都到锚位上来吧，”他喊道。

" [siː] [haʊ] [kwɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
" See how quick you can get them off the bottom .
" 看 如何 快的 你 能 得到 他们 离开 这 底部 .

看看你能多快把它们从底部弄出来。

[stɑːt] [jɔː(r); jə(r)] ['endʒɪn] , [geɪnz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Start your engine , Gaines , " he added .
开始 你的 引擎 , 盖恩斯 , " 他 额外 .

“启动引擎吧，盖恩斯，”他补充道。

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkəz] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['græmpəs] [tu:; tə] [drɪft] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

The	lifting	of	the	anchors	caused	the	Grampus	to	drift	with	the	current	.
这	举重	的	这	锚	导致	这	革兰氏染色剂	到	漂移	和	这	当前的	.

起锚后，“格朗普斯”号随水流漂移。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[su:n] [ðə; ði] [skru:] [tʊk] [ðə; ði] [pʊʃ] [ænd; ənd] [dɪk] , ['ʌndə(r)] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm] [mæt] ,

Soon	the	screw	took	the	push	and	Dick	,	under	orders	from	Matt	,
很快	这	拧紧	采取	这	推	和	迪克	,	在下面	订单	从	马特	,

很快，螺丝钉就被推了下去，迪克在马特的命令下，

['hedɪd] [ðə; ði][krɑ:ft][ʌp] - [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'pelə(r)] [wɜ:kt] [dʒʌst][fɑ:st] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld]

headed	the	craft	up	-	stream	and	the	propeller	worked	just	fast	enough	to	hold
标题	这	工艺	向上	-	溪流	和	这	螺旋桨	工作	只是	快速地	足够的	到	抓住

[hɜ:(r); hə(r)] ['stedi] .

her	steady	.
她	稳定的	.

船头朝上游驶去，螺旋桨的转速刚好足以保持船身稳定。

" ['æŋkərz] [stəʊd] ! " [kɔ:ld] - .

"	Anchor's	stowed	!	"	called	Clackett	.
"	主播的	已存放	!	"	称为	-	.

“起锚了！”克拉克特喊道。

" [seɪm] [veɪ] [ˌem aɪ 'ti:][ˌem 'i:] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [kɑ:l] .

"	Same	vay	mit	me	!	"	came	from	Carl	.
"	相同的	vay	密特	我	!	"	来了	从	卡尔	.

“跟我一样！”卡尔说道。

" [dʒʌmp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tæŋk] [ru:m] , - ! " [kɔ:ld] [mæt] .

"	Jump	for	the	tank	room	,	Clackett	!	"	called	Matt	.
"	跳	为了	这	坦克	房间	,	-	!	"	称为	马特	.

“克拉克特，跳进水箱室！”马特喊道。

" [kɑ:l] , [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	Carl	,	up	here	with	you	.
"	卡尔	,	向上	这里	和	你	.

“卡尔，跟你一起上来。”

" [æz; əz] [kɑ:l] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ru:m] , - [rɪ'pɔ:tɪd] , [baɪ] [tju:b] ,

"	As	Carl	came	rolling	excitedly	into	the	periscope	room	,	Clackett	reported	,	by	tube	,
"	作为	卡尔	来了	滚动	兴奋地	进入	这	潜望镜	房间	,	-	据报道	,	经过	管子	,

“卡尔兴奋地滚进潜望镜室时，克拉克特通过管子报告说：

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][pəʊst] .

that	he	was	back	at	his	usual	post	.
那	他	曾是	后退	在	他的	通常	邮政	.

他已经回到了他平常的岗位上。

[mæt] [tɜ:nd] [tu:; tə] [dɪk] .

Matt	turned	to	Dick	.
马特	转向	到	迪克	.

马特转向迪克。

" [ki:p] [ðə; ði] ['græmpəs] ['pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] , [dɪk] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Keep	the	Grampus	pointed	for	the	launch	,	Dick	,	"	said	he	.
"	保持	这	革兰氏染色剂	尖	为了	这	发射	,	迪克	,	"	说	他	.

“迪克，让‘格朗普斯’号保持瞄准发射方向。”他说。

" [kɑːl] , [teɪk] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] [hætʃ] .

" Carl , take a coil of rope and climb to the conning - tower hatch .

" 卡尔 , 拿 一个 线圈 的 绳索 和 爬 到 这 骗局 - 塔 孵化 .

“卡尔，拿一卷绳子爬到指挥塔舱口去。”

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['taʊərz] [ə'wɒʃ] , ['əʊpən][ðə; ði] [hætʃ] ,

The moment the tower's awash , open the hatch ,

这 片刻 这 塔的 淹没 , 打开 这 孵化 ,

塔楼被水淹没的那一刻，打开舱门。

[get] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] .

get out on the deck and do what you can with the rope .

得到 出去 在 这 甲板 和 做 什么 你 能 和 这 绳索 .

到甲板上去，尽你所能地处理绳子。

" [kɑːl] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .

" Carl was bewildered .

" 卡尔 曾是 困惑 .

卡尔感到困惑不解。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] ?

What was he to do with the rope ?

什么 曾是 他 到 做 和 这 绳索 ?

他该拿那根绳子怎么办?

" [ai] - [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mjuː] - [el] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

" I don'd know no more as a mu - el , " he said to himself ,

" 我 - 知道 不 更多的 作为 一个 亩 - el , " 他 说 到 他自己 ,

“我连当骡子都不知道了，”他自言自语道。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [əu'bei] ['ɔːdərs] .

but nevertheless he obeyed orders .

但 尽管如此 他 服从 订单 .

但他还是服从了命令。

[mæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] .

Matt continued to watch the periscope table and to calculate .

马特 持续 到 手表 这 潜望镜 桌子 和 到 计算 .

马特继续观察潜望镜表格并进行计算。

[ðen] , [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [wɜːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːb] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tæŋk]

Then , again suddenly , he whirled to the tube communicating with the tank

然后 , 再次 突然 , 他 旋转 到 这 管子 沟通 和 这 坦克

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber .

房间 .

然后，他突然又猛地转身走向与储罐室相连的管道。

" ['empti] [ðə; ði] [tæŋks] [baɪ] [kəm'prest] [eə(r)] , - !

" Empty the tanks by compressed air , Clackett !

" 空的 这 坦克 经过 压缩 空气 , - !

“用压缩空气把罐子里的水排空，克拉克特！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

" he called .

" 他 称为 .

他打电话来了。

" [siː] [haʊ] [kwɪk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !

" See how quick you can do it !

" 看 如何 快的 你 能 做 它 !

看看你能多快做到!

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn][ju:; jʊ] !

Everything	**depends**	**on**	**you**	**!**
一切	取决于	在	你	!

一切都取决于你!

" [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

"	**The**	**hiss**	**of**	**the**	**air**	**was**	**heard**	**ejecting**	**the**	**water**	**.**
"	这	嘶	的	这	空气	曾是	听到	喷射	这	水	.

“可以听到空气嘶嘶地喷出水的声音。”

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] .

The	**submarine**	**began**	**to**	**rise**	**.**
这	潜艇	开始	到	上升	.

潜艇开始上升。

" [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] , [dɪk] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	**Bring**	**her**	**up**	**under**	**the**	**launch**	**,**	**Dick**	**!**	**"**	**cried**	**Matt**	**.**
"	带来	她	向上	在下面	这	发射	,	迪克	!	"	哭	马特	.

“迪克，把她带到发射台下面去！”马特喊道。

" [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] , [əʊld] [tʃæp] !

"	**Make**	**no**	**mistake**	**,**	**old**	**chap**	**!**
"	制作	不	错误	,	老的	小伙子	!

“老兄，你可别搞错了！”

['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] , [maɪnd] !

Under	**the**	**launch**	**,**	**mind**	**!**
在下面	这	发射	,	头脑	!

在发射过程中，请注意!

" [ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θru:] [dɪk] - [nɜ:vz] .

"	**A**	**thrill**	**ran**	**through**	**Dick**	**Ferral's**	**nerves**	**.**
"	一个	刺激	跑	通过	迪克	-	神经	.

迪克·费拉尔感到一阵兴奋。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hɪz; ɪz][əʊld] ['ræ^i:] [wɒz; wəz][ə'baʊt] !

At	**last**	**he**	**understood**	**what**	**his**	**old**	**raggie**	**was**	**about**	**!**
在	最后的	他	理解	什么	他的	老的	拉吉	曾是	关于	!

他终于明白他那件旧破布衣服的意义了!

[hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd][taɪm] , [dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [gɪv] ['məʊtə(r)] [mæt] [ə; eɪ] [hʌg]

Had	**he**	**had**	**time**	**,**	**Dick**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**give**	**Motor**	**Matt**	**a**	**hug**
有	他	有	时间	,	迪克	会	有	喜欢	到	给	发动机	马特	一个	拥抱

[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

from	**sheer**	**admiration**	**.**
从	透明	钦佩	.

如果时间允许，迪克很想出于钦佩之情拥抱一下“汽车马特”。

" [wen] [ðə; ði][tæŋks][ɑ:(r); ə(r)] ['empti] , " ['ʃaʊtɪd] [mæt][tu:; tə] - , " [kʌm] [ʌp] ,

"	**When**	**the**	**tanks**	**are**	**empty**	**,**	**"**	**shouted**	**Matt**	**to**	**Clackett**	**,**	**"**	**come**	**up**	**,**
"	什么时候	这	坦克	是	空的	,	"	喊叫	马特	到	-	,	"	来	向上	,

“等油箱空了，”马特朝克拉克特喊道，“上来。”

[teɪk] [ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp][ænd; ənd] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dek] . "

take	**a**	**coil**	**of**	**rope**	**and**	**rush**	**for**	**the**	**deck**	**.**	**"**
拿	一个	线圈	的	绳索	和	匆忙	为了	这	甲板	.	"

拿一卷绳子，冲向甲板。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:(r)] ! " [kɔ:ld] - .

"	**Aye**	**,**	**aye**	**,**	**sir**	**!**	**"**	**called**	**Clackett**	**.**
"	是的	,	是的	,	先生	!	"	称为	-	.

“是，是，长官！”克拉克特喊道。

[ðə; ði] ['perɪskəʊp] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	periscope	revealed	a	strange	situation	.
这	潜望镜	揭晓	一个	奇怪的	情况	.

潜望镜揭示了一个奇怪的情况。

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə'pɒn][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [bɔ:l] .

The	launch	was	almost	upon	the	periscope	ball	.
这	发射	曾是	几乎	之上	这	潜望镜	球	.

发射几乎就在潜望镜球的正上方。

[tu:] [leɪt] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

Too	late	those	in	the	motor	boat	recognized	the	device	.
也	晚的	那些	在	这	发动机	船	认可	这	设备	.

摩托艇上的人发现这个装置时已经太晚了。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd] [ʃɪə(r)] [ɒf] ,

Before	the	boat	could	sheer	off	,
前	这	船	可以	透明	离开	,

在船脱离轨道之前，

[ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd]['rɪz(ə)n]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	Grampus	had	risen	under	her	bodily	and	lifted	her	clear	of	the
这	革兰氏染色剂	有	升起	在下面	她	身体上的	和	抬起	她	清除	的	这

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

格朗普斯从她身下升起，将她托出了水面。

[ðə; ði] [sti:l] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] ['ʃivə] , [ænd; ənd][waɪld] [kraɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn]

The	steel	hull	of	the	submarine	shivered	,	and	wild	cries	came	from	those	in
这	钢	船体	的	这	潜艇	瑟瑟发抖	,	和	荒野	哭泣	来了	从	那些	在

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] .

the	motor	boat	.
这	发动机	船	.

潜艇的钢制船体颤抖着，摩托艇里传来人们的尖叫声。

[dɪk] [græbd] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [ænd; ənd] [li:pt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪən]['lædə(r)] .

Dick	grabbed	a	coil	of	rope	and	leaped	for	the	iron	ladder	.
迪克	抓住	一个	线圈	的	绳索	和	跳跃	为了	这	铁	梯子	.

迪克抓起一卷绳子，纵身跃向铁梯。

" [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [hætʃ] , [kɑ:l] !

"	Up	with	the	hatch	,	Carl	!
"	向上	和	这	孵化	,	卡尔	!

“卡尔，打开舱门！”

" [hi:; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['meni] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

"	Out	on	the	deck	and	see	how	many	you	can	pull	out	of	the	river	.	"
"	出去	在	这	甲板	和	看	如何	许多	你	能	拉	出去	的	这	河	.	"

“到甲板上去，看看你能从河里捞出多少人。”

" [hu:p] - [ə; eɪ] - [lɑ:] ! " [kraɪd] [kɑ:l] , ['rentʃɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['li:və(r)][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

"	Hoop	-	a	-	la	!	"	cried	Carl	,	wrenching	back	on	the	lever	and	throwing	up	the
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	哭	卡尔	,	扭动	后退	在	这	杠杆	和	投掷	向上	这

['drɪpɪŋ] [hætʃ] ['kʌvə(r)] .

dripping	hatch	cover	.
滴落	孵化	覆盖	.

“呼啦！”卡尔喊道，猛地拉回操纵杆，掀开了滴水的舱盖。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] .

He	scrambled	out	.
他	打乱	出去	.

他慌忙逃了出来。

" [stɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] , [dɪk] , " [mæt] [kɔːld] , ['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] ,

"	Steer	from	the	tower	,	Dick	,	"	Matt	called	,	racing	up	the	ladder	,
"	转向	从	这	塔	,	迪克	,	"	马特	称为	,	赛车	向上	这	梯子	,

“迪克，从塔上控制方向，”马特一边喊着，一边飞快地爬上梯子。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ɪz] [klɪəd] .

"	as	soon	as	the	hatchway	is	cleared	.
"	作为	很快	作为	这	舱口	是	已清除	.

“舱口一清理干净。”

" - ['fɒləʊd] [mæt] , [ænd; ənd][ɪ'sɑːbɛl]['sɪksti] ['fɒləʊd] - .

"	Clackett	followed	Matt	,	and	Ysabel	Sixty	followed	Clackett	.
"	-	随后	马特	,	和	伊莎贝尔	六十	随后	-	.

“克拉克特跟随马特，伊莎贝尔·西克斯蒂跟随克拉克特。”

[ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [nɜːvz] .

The	thrill	of	the	moment	was	in	the	girl's	nerves	.
这	刺激	的	这	片刻	曾是	在	这	女孩们	神经	.

那一刻的刺激感涌上女孩的心头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][held] [hɜː'self] [bæk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

She	could	not	have	held	herself	back	if	she	had	wanted	to	.
她	可以	不是	有	握住	她自己	后退	如果	她	有	通缉	到	.

即使她想克制自己，也做不到。

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp] ,

Armed	with	a	coil	of	rope	,
武装	和	一个	线圈	的	绳索	,

他手持一卷绳索，

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd]['ɒntə][ðə; ði] ['slɪpəri] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	climbed	over	the	rim	of	the	hatch	and	onto	the	slippery	plates	of	the
她	攀登	超过	这	轮缘	的	这	孵化	和	到	这	滑	盘子	的	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

她爬过舱口边缘，来到光滑的甲板上。

[wɒt] [mæt] [sɔː] , [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [dek] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [lɔːntʃ] [ɪn][ðə; ði]

What	Matt	saw	,	when	he	struck	the	deck	,	was	an	overturned	launch	in	the
什么	马特	锯	,	什么时候	他	击	这	甲板	,	曾是	一个	翻覆	发射	在	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

马特扑向甲板时，看到的是一艘翻倒在水中的游艇。

[ænd; ənd] [tuː] [men] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['græmpəs] .

and	two	men	clinging	to	the	bow	of	the	Grampus	.
和	二	男人	依恋	到	这	弓	的	这	革兰氏染色剂	.

还有两名男子紧紧抓住“格朗普斯”号的船头。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['kæsɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] - .

One	of	these	was	Cassidy	,	and	the	other	was	Tirzal	.
一	的	这些	曾是	卡西迪	,	和	这	其他	曾是	-	.

其中一人是卡西迪，另一人是蒂尔扎尔。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['flægstɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	former	was	clinging	to	the	flagstaff	,	and	the	other	to	one	of	the
这	以前的	曾是	依恋	到	这	旗杆	,	和	这	其他	到	一	的	这

['waɪə(r)]['keɪb(ə)l] [gaɪz] .

wire	cable	guys	.
金属丝	电缆	伙计们	.

前者紧紧抓住旗杆，后者抓住一名电缆工。

[baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , [ðeɪ] [hæd; həd][held][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːvd] [dek] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [bæk]

By	an	accident	,	they	had	held	to	the	curved	deck	instead	of	slipping	back
经过	一个	事故	,	他们	有	握住	到	这	弯曲	甲板	反而	的	滑倒	后退

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

他们意外地抓住了弧形甲板，而不是滑回水中。

[dɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

Dick	,	from	the	tower	,
迪克	,	从	这	塔	,

迪克，从塔上

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][bəʊt][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]

was	able	to	direct	the	boat	so	as	to	facilitate	the	picking	up	of	those	in
曾是	有能力的	到	直接的	这	船	所以	作为	到	促进	这	挑选	向上	的	那些	在

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

能够操控船只，以便救起落水者。

[kɑːl] [tɒst] [ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə] [spiːk] , [mæt] [gɒt][wʌn][tuː; tə] ['kəʊlmən] ,

Carl	tossed	a	rope	to	Speake	,	Matt	got	one	to	Coleman	,
卡尔	抛掷	一个	绳索	到	斯皮克	,	马特	得到	一	到	科尔曼	,

卡尔扔了一根绳子给斯皮克，马特又扔了一根给科尔曼。

[ænd; ənd] - [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒɔːdn] .

and	Clackett	succeeded	in	getting	a	line	in	the	hands	of	Jordan	.
和	-	成功了	在	获得	一个	线	在	这	双手	的	约旦	.

克拉克特成功地将一条线送到了乔丹手中。

[ɪ'sɑːbɛl] [tɒst] [wʌn][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rəʊp][tuː; tə]['fɪŋgəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [wɪð]

Ysabel	tossed	one	end	of	her	rope	to	Fingal	,	but	he	flung	it	aside	with
伊莎贝尔	抛掷	一	结尾	的	她	绳索	到	芬格尔	,	但	他	扔	它	旁边	和

[æn; ən] [əʊθ] .

an	oath	.
一个	誓言	.

伊莎贝尔把绳子的一端扔给芬格尔，但他咒骂着把绳子扔到一边。

[ðə; ði]['niːgrəʊ]['səʊldʒə(r)] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['fɪŋgəl] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd] ['fɪəsli] [ə'saɪd] ,

The	negro	soldier	reached	for	it	,	but	Fingal	struck	his	hand	fiercely	aside	,
这	黑人	士兵	达到	为了	它	,	但	芬格尔	击	他的	手	激烈地	旁边	,

黑人士兵伸手去拿，但芬格尔猛地将他的手拨开。

[siːzd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

seized	the	soldier	by	the	neck	and	began	swimming	with	him	toward	the	river
查获	这	士兵	经过	这	脖子	和	开始	游泳	和	他	朝向	这	河

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

她抓住士兵的脖子，带着他向河岸游去。

[waɪl] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [hɔːl] [ə'bɔːd] , [mæt] [wɒtʃt] ['fɪŋgəl] [ænd; ənd]

While	the	rescued	prisoners	were	being	hauled	aboard	,	Matt	watched	Fingal	and
尽管	这	获救	囚犯	是	存在	拖拽	船上	,	马特	观看	芬格尔	和

[ðə; ði]['niːgrəʊ] .

the	negro	.
这	黑人	.

获救的囚犯们被拖上船时，马特看着芬格尔和那个黑人。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [swɪft] , [bʌt; bət][bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] ['swɪməz] .

The	current	was	swift	,	but	both	men	were	strong	swimmers	.
这	当前的	曾是	迅速	,	但	两个都	男人	是	强的	游泳运动员	.

水流湍急，但两人都是游泳健将。

[tuː; tə] [mæts] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [geɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][get] ['seɪfli] [ə'pɒn][draɪ]

To	Matt's	satisfaction	he	saw	the	two	gain	the	bank	and	get	safely	upon	dry
到	马特的	满意	他	锯	这	二	获得	这	银行	和	得到	安全	之上	干燥

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

令马特欣慰的是，他看到两人成功渡河，安全抵达陆地。

['fɪŋgəlz] [muːv] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft]

Fingal's	move	was	characteristic	of	him	,	for	,	as	soon	as	he	could	lift
芬格尔的	移动	曾是	特征	的	他	,	为了	,	作为	很快	作为	他	可以	举起

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

芬格尔的举动很符合他的风格，因为他一能站起来，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dek] .

he	shook	his	clenched	fist	at	the	submarine	and	those	on	her	deck	.
他	摇晃	他的	紧握	拳头	在	这	潜艇	和	那些	在	她	甲板	.

他向潜艇和甲板上的人们挥舞着紧握的拳头。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm]

If	he	had	had	a	rifle	,	undoubtedly	he	would	have	done	some
如果	他	有	有	一个	步枪	,	无疑	他	会	有	完毕	一些

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	.
射击	.

如果他当时有一支步枪，毫无疑问他会开枪射击。

" ['məʊtə(r)] [mæt] ! " [kraɪd] ['dʒɔːdn] .

"	Motor	Matt	!	"	cried	Jordan	.
"	发动机	马特	!	"	哭	约旦	.

“马达马特！”乔丹喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ,

He	was	sitting	on	the	deck	,	his	back	against	the	side	of	the	conning	tower	,
他	曾是	坐着	在	这	甲板	,	他的	后退	反对	这	边	的	这	骗局	塔	,

他坐在甲板上，背靠着指挥塔的侧壁。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

shaking	the	water	out	of	his	ears	.
摇晃	这	水	出去	的	他的	耳朵	.

他甩了甩耳朵，把水甩了出来。

" [wel] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Well	?	"	asked	Matt	.
"	出色地	?	"	问	马特	.

“怎么样？”马特问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp]['ʌndə(r)] [ðæt] [lɔːntʃ] [baɪ]['æksɪdənt] , [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːpəsli] ? "

"	Did	you	come	up	under	that	launch	by	accident	,	or	did	you	do	it	purposely	?	"
"	做过	你	来	向上	在下面	那	发射	经过	事故	,	或者	做过	你	做	它	故意	?	"

“你是意外地从发射台下方冒出来的，还是故意的？”

" [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ɔːl] ['fɪgəd] [aʊt] , ['dʒɔːdn] , " [lɑːft] [mæt] .

"	I	had	that	all	figured	out	,	Jordan	,	"	laughed	Matt	.
"	我	有	那	全部	想	出去	,	约旦	,	"	笑了	马特	.

“我早就想好了，乔丹，”马特笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pleɪ] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ! "

"	It	was	the	greatest	play	I	ever	heard	of	!	"
"	它	曾是	这	最	玩	我	曾经	听到	的	!	"

“这是我听过的最棒的戏剧！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [wʊd] [stænd] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .

"	It	was	the	only	one	we	could	make	that	would	stand	any	show	of	winning	.
"	它	曾是	这	仅有的	一	我们	可以	制作	那	会	站立	任何	展示	的	获胜	.

“这是我们唯一能制作出来，并且经得起任何获胜考验的作品。”

[wen] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [spiːk] , [ænd; ənd] - [left] [ðə; ði] ['græmpəs] , [juː; jʊ] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪflz] .

When	you	,	and	Speake	,	and	Tirzal	left	the	Grampus	,	you	took	all	the	rifles	.
什么时候	你	,	和	斯皮克	,	和	-	左边	这	革兰氏染色剂	,	你	采取	全部	这	步枪	.

当你、斯皮克和蒂尔扎尔离开格朗普斯号时，你们带走了所有的步枪。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left]

We	were	left
我们	是	左边

我们被留下了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv][sɪks] - [ʃuːtəz] .

with	only	a	brace	of	six	-	shooters	.
和	仅有的	一个	支撑	的	六	-	射击者	.

只有两把六发左轮手枪。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][best][ɒv; əv]['fɪŋgəl] ,

Of	course	I	knew	better	than	to	try	to	get	the	best	of	Fingal	,
的	课程	我	知道	更好的	比	到	尝试	到	得到	这	最好的	的	芬格尔	,

我当然很清楚，试图战胜芬格尔是不可取的。

['kæsɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [tuː] ['pɒpgʌn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] . "

Cassidy	and	the	soldier	with	two	popguns	when	they	were	armed	with	rifles	.	"
卡西迪	和	这	士兵	和	二	玩具枪	什么时候	他们	是	武装	和	步枪	.	"

卡西迪和那个士兵拿着两把玩具枪，而他们当时都拿着步枪。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dɪd] ! " ['tʃʌkl] ['dʒɔːdn] .

"	Of	course	you	did	!	"	chuckled	Jordan	.
"	的	课程	你	做过	!	"	轻笑	约旦	.

“你当然会这么做！”乔丹笑着说。

" [aɪm][æz; əz] [wet] [æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnd] [ræt] , [bʌt; bət][aɪm] ['hæpi] — [əʊ] , [jes] ,

"	I'm	as	wet	as	a	drowned	rat	,	but	I'm	happy	—	oh	,	yes	,
"	我是	作为	湿的	作为	一个	溺水	鼠	,	但	我是	快乐的	—	哦	,	是的	,

“我浑身湿透，像只落汤鸡，但我很开心——哦，是的，

['hæpɪə] [ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bæk] .

happier	than	I	ever	thought	I	should	be	,	a	few	minutes	back	.
更快乐	比	我	曾经	想法	我	应该	是	,	一个	很少	分钟	后退	.

几分钟前，我感到无比快乐，远超我的预期。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [mæt] , [ðæt] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['wɪskəs] [ɪz][ˌdʒerə'maɪə] ['kəʊlmən] ,

By	the	way	,	Matt	,	that	gentleman	with	the	dripping	whiskers	is	Jeremiah	Coleman	,
经过	这	方式	,	马特	,	那	绅士	和	这	滴落	胡须	是	耶利米	科尔曼	,

对了，马特，那位胡子上滴着水的先生是杰里迈亚·科尔曼。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['reskjuː] ,

the	fellow	we	came	to	rescue	,
这	同伴	我们	来了	到	救援	,

我们前去营救的那个人，

[ænd; ənd][dʒʌst] [mɪst] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['prɪznər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] .

and	just	missed	leaving	a	few	more	prisoners	to	keep	him	company	.
和	只是	错过	离开	一个	很少	更多的	囚犯	到	保持	他	公司	.

差点就多留下几个囚犯陪他了。

['dʒeri] , [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['məʊtə(r)] [mæt] .

Jerry	,	shake	hands	with	Motor	Matt	.
杰瑞	,	摇	双手	和	发动机	马特	.

杰瑞，和“汽车马特”握手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [krækt] [ʌp] ['prɪti] [haɪ] [ɪn] [ðəʊz] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

He	was	cracked	up	pretty	high	in	those	messages	from	New	Orleans	,
他	曾是	裂纹	向上	漂亮的	高的	在	那些	消息	从	新的	奥尔良	,

从新奥尔良发来的那些信息来看，他当时情绪非常激动。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði] [bɪl] . "

and	I	must	say	that	he	fills	the	bill	.	"
和	我	必须	说	那	他	填充	这	账单	.	"

我必须说，他完全符合要求。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['məʊtə(r)] [mæt] , " [smaɪld] ['kəʊlmən] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [tuː; tə] [teɪk]

"	Glad	to	meet	you	,	Motor	Matt	,	"	smiled	Coleman	,	as	he	leaned	to	take
"	高兴的	到	见面	你	,	发动机	马特	,	"	微笑	科尔曼	,	作为	他	倾斜	到	拿

[mæts] [hænd] .

Matt's	hand	.
马特的	手	.

“很高兴见到你，马特，”科尔曼笑着说，同时俯身握住了马特的手。

" [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ,

"	You've	done	a	fine	thing	for	all	of	us	,
"	你已经	完毕	一个	美好的	事物	为了	全部	的	我们	,

你为我们所有人做了一件好事，

[ænd; ənd] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [woʊnt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "

and	it's	something	that	won't	be	forgotten	in	a	hurry	.	"
和	它是	某物	那	惯于	是	被遗忘的	在	一个	匆忙	.	"

而且这件事不会很快被人遗忘。

" [dəʊs] ['ɪzɪz][dɜːr] [kɪnt] [uːf] - [væt] [hiː; hi] [ælveɪz] [dʌz] , " ['bʌb(ə)ld] [kɑːl] .

"	Dose	iss	der	kindt	oof	t'ings	vat	he	alvays	does	,	"	bubbled	Carl	.
"	剂量	问题	德尔	善良	钱币	-	增值税	他	阿尔瓦伊斯	做	,	"	冒泡	卡尔	.

“他总是这么做，”卡尔冒昧地说。

" ['kæsɪdi] [ænd; ənd] - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'bɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['gɛtɪn] - [wet] , " [ri'mɑːk]

"	Cassidy	and	Tirzal	seem	to	have	come	aboard	without	gettin	'	wet	,	"	remarked
"	卡西迪	和	-	似乎	到	有	来	船上	没有	获得	-	湿的	,	"	评论

-

,

Clackett	,
-	,

克拉克特评论道：“卡西迪和蒂尔扎尔似乎毫发无损地登上了船。”

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [meit] .

with	a	glance	of	contempt	in	the	direction	of	the	mate	.
和	一个	瞥一眼	的	鄙视	在	这	方向	的	这	伴侣	.

他轻蔑地瞥了同伴一眼。

['kæsɪdi] [sæt][ɒn][ðə; ði] [dek] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] , [æz; əz]['æbdʒekt][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [æz; əz] [mæt] ['evə(r)] [sɔː] .

Cassidy	sat	on	the	deck	with	his	head	bowed	,	as	abject	a	figure	as	Matt	ever	saw	.
卡西迪	卫星	在	这	甲板	和	他的	头	鞠躬	,	作为	卑贱	一个	数字	作为	马特	曾经	锯	.

卡西迪低着头坐在甲板上，马特从未见过如此凄惨的模样。

" [wɪtʃ] [wei] [naʊ] , [mæt] ? " [ɑːskt] [dɪk] .

"	Which	way	now	,	Matt	?	"	asked	Dick	.
"	哪个	方式	现在	,	马特	?	"	问	迪克	.

“马特，现在往哪走？”迪克问道。

" [bə'liːz] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	Belize	,	"	replied	Matt	.
"	伯利兹	,	"	回复	马特	.

“伯利兹，”马特回答道。

" [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][let] - [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɔːl] [get] [bɪ'ləʊ] ;

"	Go	down	the	ladder	and	let	Tirzal	take	the	wheel	until	we	all	get	below	;
"	去	向下	这	梯子	和	让	-	拿	这	车轮	直到	我们	全部	得到	以下	;

“下梯子去，让蒂尔扎尔掌舵，直到我们都到下面去；

['ɑːftə(r)] [ðæt] , - [kæn; kən][stɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] .

after	that	,	Tirzal	can	steer	from	the	tower	.
后	那	,	-	能	转向	从	这	塔	.

之后，蒂尔扎尔就可以从塔上操控飞机了。

[gəʊ] [bɪ'ləʊ] , ['dʒentlmən] , " [sed] [dɪk] .

Go	below	,	gentlemen	,	"	said	Dick	.
去	以下	,	先生们	,	"	说	迪克	.

“先生们，请下楼去。”迪克说道。

" [jʊl] [fiːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][draɪ][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɔːkfest] .

"	You'll	feel	more	comfortable	after	you	dry	your	clothes	,	and	then	we	can	have	a	talkfest	.
"	你会	感觉	更多的	舒服的	后	你	干燥	你的	衣服	,	和	然后	我们	能	有	一个	谈话节	.

“等你把衣服晾干后，你会感觉更舒服些，然后我们就可以好好聊聊了。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

There	are	a	lot	of	things	I've	got	to	find	out	.
那里	是	一个	很多	的	事物	我已经	得到	到	寻找	出去	.

我有很多事情需要弄清楚。

" [ɪ'sɑːbɛl] [led][ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] ; ['kəʊlmən] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen]

"	Ysabel	led	the	descent	into	the	periscope	room	;	Coleman	followed	her	,	then
"	伊莎贝尔	引领	这	下降	进入	这	潜望镜	房间	;	科尔曼	随后	她	,	然后

- , [ðen] [spiːk] ,

Tirzal	,	then	Speake	,
-	,	然后	斯皮克	,

“伊莎贝尔带头进入潜望镜室；科尔曼跟在她后面，然后是蒂尔扎尔，最后是斯皮克，

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɔːdn] .

and	then	Jordan	.
和	然后	约旦	.

然后是约旦。

- [ænd; ənd] [kɑːl] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [bəuθ] , [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ,

Clackett and Carl brought up the rear of the procession , both , with their eyes ,

- 和 卡尔 带来 向上 这 后部 的 这 游行 , 两个都 , 和 他们的 眼睛 ,

克拉克特和卡尔走在队伍的最后，两人都用眼神.....

['telɪŋ] [ðə; ði] ['meləŋkəli] ['kæsɪdi] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði]

telling the melancholy Cassidy what they thought of him as they dropped down the

讲述 这 忧郁 卡西迪 什么 他们 想法 的 他 作为 他们 掉落 向下 这

['taʊə(r)] [hætʃ] .

tower hatch .

塔 孵化 .

他们一边从塔楼舱口跳下去，一边告诉忧郁的卡西迪他们对他的看法。

" ['betə(r)] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] , ['kæsɪdi] , " [sed] [mæt] ['kɑːmli] .

" Better go below , Cassidy , " said Matt calmly .

" 更好的 去 以下 , 卡西迪 , " 说 马特 平静地 .

“卡西迪，你最好下去看看。”马特平静地说。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] ,

For answer ,

为了 回答 ,

答案是：

[ðə; ði] [meit] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [belt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

the mate jerked a revolver from a belt at his waist and lifted the

这 伴侣 猛地一抖 一个 左轮手枪 从 一个 腰带 在 他的 腰部 和 抬起 这

['mʌzl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] .

muzzle to his breast .

枪口 到 他的 胸部 .

水手猛地从腰间的皮带上拔出一把左轮手枪，举起枪口抵住胸口。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

In a twinkling ,

在 一个 闪烁 ,

转瞬之间，

[mæt] [hæd; həd] [həːl] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['slɪpəri] [dek] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] ['wepən] [aʊt]

Matt had hurled himself across the slippery deck and knocked the weapon out

马特 有 投掷 他自己 穿过 这 滑 甲板 和 敲门 这 武器 出去

[ɒv; əv] ['kæsɪdiz] [hænd] .

of Cassidy's hand .

的 卡西迪的 手 .

马特猛地冲过湿滑的甲板，将卡西迪手中的武器打落。

" [jʊr; jər] [les] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] , ['kæsɪdi] , " [kraɪd] [mæt] [kən'temptʃuəsli]

" You're less of a man than I thought you , Cassidy , " cried Matt contemptuously

" 你是 较少的 的 一个 男人 比 我 想法 你 , 卡西迪 , " 哭 马特 轻蔑地

,

,

,

“卡西迪，你比我想象的还要不像个男人！”马特轻蔑地喊道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] !

" to think of such a thing as that !

" 到 思考 的 这样的 一个 事物 作为 那 !

竟然会想到这种事！

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

" CHAPTER XV .

" 章 十五 .

“第十五章

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bə'liːz] .
ON THE WAY TO BELIZE .
在 这 方式 到 伯利兹 .

前往伯利兹的路上。

" [wɒt] [hæv; həv][ai][gɒt] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ? " [skaul] ['kæsɪdi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [mæts]
" What have I got left to live for ? " scowled Cassidy , looking up into Matt's
" 什么 有 我 得到 左边 到 居住 为了 ? " 皱着眉头 卡西迪 , 寻找 向上 进入 马特的
[feɪs] .
face .
脸 .

“我还有什么活着的意义？”卡西迪皱着眉头，抬头看着马特的脸。

" [ai] [tɜːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [best] [frend] [ai]['evə(r)][hæd; həd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [sens]
" I turned against the best friend I ever had just because he had sense
" 我 转向 反对 这 最好的 朋友 我 曾经 有 只是 因为 他 有 感觉
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['betə(r)] [hed] [ðæn; ðən][maɪn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['græmpəs] . "
enough to put a better head than mine in charge of the Grampus . "
足够的 到 放 一个 更好的 头 比 矿 在 收费 的 这 革兰氏染色剂 . "

“我背叛了我最好的朋友，仅仅因为他足够明智，让一个比我更优秀的人来掌管格朗普斯。”

" [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] , " [sed] [mæt] .
" You took to drinking , " said Matt .
" 你 采取 到 喝 , " 说 马特 .

“你开始酗酒了，”马特说。

" [ðæt] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] .
" That , I think , was at the bottom of what you did .
" 那 , 我 思考 , 曾是 在 这 底部 的 什么 你 做过 .

我认为，这就是你行为的根本原因。

[bʌt; bət][ai][doʊnt]['hɑːbə(r)] ['eni] [ɪl] [wɪl] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɪl]
But I don't harbor any ill will , and I don't believe Captain Nemo , Jr . , will
但 我 不 港口 任何 患病的 将要 , 和 我 不 相信 队长 尼莫 , 小 . , 将要
, ['aɪðə(r)] . "
, either . "
, 任何一个 . "

但我并不怀有任何恶意，而且我相信小尼莫船长也不会。

" [hiːl] ['nevə(r)] [ˌəʊvə'lʊk] [ðɪs] , " ['mʌtə] ['kæsɪdi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He'll never overlook this , " muttered Cassidy , shaking his head .
" 地狱 绝不 俯瞰 这 , " 低声说道 卡西迪 , 摇晃 他的 头 .

“他永远不会放过这件事，”卡西迪摇着头嘟囔道。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm] [ðæt] ['pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gʌtə(r)] , [ʌp] [ðeə(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə]
" An ' it was him that pulled me out of the gutter , up there in Philadelphia
" 一个 - 它 曾是 他 那 拉 我 出去 的 这 排水沟 , 向上 那里 在 费城
,
,
,

“是他把我从费城的贫民窟里拉了出来。”

[set][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [dʌn] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][əʊ] - [ˌem 'iː] .
set me on my feet and done everything possible to make a man o ' me .
放 我 在 我的 脚 和 完毕 一切 可能的 到 制作 一个 男人 o - 我 .

他让我重新站起来，并尽一切可能把我培养成一个真正的男人。

[ai] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ! "
I ain't fit to live ! "
我 不是 合身 到 居住 ! "

我不适合活在这个世上！

" [wen] [ə; eɪ][mænz] [nɒt] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] [mæt] , ['temptɪd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns]

" When a man's not fit to live , " said Matt , tempted to be out of patience

" 什么时候 一个 男人的 不是 合身 到 居住 , " 说 马特 , 受诱惑 到 是 出去 的 耐心

,

,

,

“当一个人不适合活下去的时候，”马特说道，他几乎失去了耐心。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][nɒt] [fɪt][tuː; tə][daɪ] .

" he certainly is not fit to die .

" 他 当然 是 不是 合身 到 死 .

“他绝对不适合死去。”

[lʊk] [ðɪs] [θɪŋ] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['kæsɪdi] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "

Look this thing square in the face , Cassidy , and live it down . "

看 这 事物 正方形 在 这 脸 , 卡西迪 , 和 居住 它 向下 . "

卡西迪，直面这件事，然后把它抛诸脑后吧。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl][aɪ] [dʌn] . "

" But you don't know all I done . "

" 但 你 不 知道 全部 我 完毕 . "

“但你并不知道我做了什么。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː; də] , ['prɪti] [nɪə(r)] . "

" I guess I do , pretty near . "

" 我 猜测 我 做 , 漂亮的 靠近 . "

“我想我的确差不多吧。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] .

" No , you don't .

" 不 , 你 不 .

不，你不需要。

[aɪ][bɪ'gæn] ['plænɪn] - [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [ˌʌndə'hænd] [wɜːk] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði]

I began plannin ' to do some underhand work the minute I heard what the

我 开始 计划 - 到 做 一些 暗中 工作 这 分钟 我 听到 什么 这

['kæpən][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

cap'n was going to do for you .

船长 曾是 去 到 做 为了 你 .

我一听到船长要为你做什么，就开始计划做一些见不得光的事情。

[wen'evə(r)] [aɪ][gɪt][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][ˌem 'iː] , [aɪm][raɪp][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

Whenever I git a drink in me , I'm ripe for anything .

每当 我 git 一个 喝 在 我 , 我是 成熟 为了 任何事物 .

只要我喝了点酒，我就什么都吃得下。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['sæmpl] [ðæt] ['brændi] [aɪ][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpən] .

That's why I sampled that brandy I was bringing to the cap'n .

那就是 为什么 我 抽样 那 白兰地 我 曾是 带来 到 这 船长 .

所以我才尝了尝我带给船长的那瓶白兰地。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nɜːv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['plænɪn] - [tuː; tə][duː; də] .

I wanted to nerve myself up for what I was plannin ' to do .

我 通缉 到 神经 我 向上 为了 什么 我 曾是 计划 - 到 做 .

我想给自己鼓起勇气，去做我计划要做的事情。

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [siːld] ['ɔːdərs] .

I listened to you when you was reading the sealed orders .

我 听着 到 你 什么时候 你 曾是 阅读 这 密封 订单 .

我听你宣读密封的命令。

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðen] [ðæt] [wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l] .

I	heard	it	all	,	and	I	knew	I	had	something	then	that	was	valuable	.
我	听到	它	全部	,	和	我	知道	我	有	某物	然后	那	曾是	有价值的	.

我全都听到了，我知道那时我拥有一些很有价值的东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɛrəl] [left] [ðə; ði] ['græmpəs] , [ai] [gɒt] [ə'weɪ] , [tuː] .

As	soon	as	you	and	Ferral	left	the	Grampus	,	I	got	away	,	too	.
作为	很快	作为	你	和	铁	左边	这	革兰氏染色剂	,	我	得到	离开	,	也	.

你和费拉尔一离开格朗普斯号，我也就逃走了。

[æz; əz][ai] [stept] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['seɪlbəʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ðɪs] ['kæpən] ['fɪŋgəl] [spəʊk] [ˌem 'iː] .

As	I	stepped	out	o	'	the	sailboat	at	the	landing	,	this	Cap'n	Fingal	spoke	me	.
作为	我	步	出去	o	-	这	帆船	在	这	降落	,	这	船长	芬格尔	辐	我	.

当我走下帆船，踏上码头时，芬格尔船长跟我说话了。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drɪŋkɪn] - [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd][wiː; wi] [spɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

We	went	into	a	drinkin	'	place	by	the	wharf	and	we	spilled	a	couple	of
我们	去	进入	一个	喝酒	-	地方	经过	这	码头	和	我们	洒了	一个	夫妻	的

[tɒts] [ɒv; əv] [rʌm] [daʊn] ['aʊə(r)] [θrəʊt] .

tots	of	rum	down	our	throats	.
幼儿	的	朗姆酒	向下	我们的	喉咙	.

我们去了码头附近的一家酒吧，喝了几杯朗姆酒，结果把酒都洒在了喉咙里。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] [ˌjuː 'es][bəuθ] ['gəʊɪŋ] .

That	was	enough	to	set	us	both	going	.
那	曾是	足够的	到	放	我们	两个都	去	.

这足以让我们俩都振作起来。

[ai][təʊld] ['fɪŋgəl] [wɒt] [ai] [noʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

I	told	Fingal	what	I	knowed	,	and	he	told	me	a	lot	about	himself	.
我	讲述	芬格尔	什么	我	已知	,	和	他	讲述	我	一个	很多	关于	他自己	.

我把我知道的事情告诉了芬格尔，他也跟我讲了很多关于他自己的事。

[hiː; hi] [sed] [id] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [get] [juː; jʊ][dɪs'eɪb(ə)ld] - [juː; jʊ]

He	said	he'd	make	it	right	with	me	if	I	could	get	you	disabled	so'st	you
他	说	他会	制作	它	正确的	和	我	如果	我	可以	得到	你	已禁用	-	你

['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['græmpəs] ,

couldn't	manage	the	Grampus	,
不能	管理	这	革兰氏染色剂	,

他说如果我能让你残疾，让你无法操控格兰普斯，他就会补偿我。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	would	have	to	be	left	behind	.
和	会	有	到	是	左边	在后面	.

而他/她则不得不被留下。

[ðæt] , [æz; əz] ['fɪŋgəl] [ænd; ənd][ai][bəuθ] [fɪgɚd] , [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [kə'mɑːnd] .

That	,	as	Fingal	and	I	both	figgered	,	would	put	me	in	command	.
那	,	作为	芬格尔	和	我	两个都	计算	,	会	放	我	在	命令	.

正如芬格尔和我所料，那样一来，我就能掌握指挥权了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['hænd(ə)l][juː; jʊ] [rʌf] , [ænd; ənd][lænd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,

It	was	to	handle	you	rough	,	and	land	you	in	a	hospital	,
它	曾是	到	处理	你	粗糙的	,	和	土地	你	在	一个	医院	,

他们的目的是粗暴对待你，把你送进医院。

[ðæt] [wiː; wi] [treɪld] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsjələt] .

that	we	trailed	you	to	the	consulate	.
那	我们	拖着	你	到	这	领事馆	.

我们一路跟踪你到了领事馆。

[wen] [wiː; wi] [feɪld] [ðeə(r)] ,
When **we** **failed** **there** **,**
什么时候 我们 失败的 那里 ,

当我们在那里失败时，

[wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪŋgəl] [sez] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp] [ə'bɔːd]
we **come** **back** **to** **the** **landing** **and** **Fingal** **says** **for** **me** **to** **jump** **aboard**
我们 来 后退 到 这 降落 和 芬格尔 说道 为了 我 到 跳 船上
[hɪz; ɪz] ['skuːnə(r)] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['græmpəs] [ʌp][ðə; ði] - .
his **schooner** **with** **him** **and** **then** **lay** **for** **the** **Grampus** **up** **the** **Izaral** **.**
他的 大篷车 和 他 和 然后 躺 为了 这 革兰氏染色剂向上 这 - .

我们回到码头，芬格尔让我和他一起跳上他的帆船，然后沿着伊扎拉尔河前往格拉姆普斯。

[ai][təʊld] ['fɪŋgəl] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːoʊ] ['dɒltʃeɪ] ,
I **told** **Fingal** **I** **thought** **it** **was** **the** **Rio** **Dolce** **,**
我 讲述 芬格尔 我 想法 它 曾是 这 里约热内卢 杜尔切 ,

我告诉芬格尔，我觉得那是里约多尔切河。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [jʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['strɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] .
but **he** **laughed** **and** **said** **if** **you'd** **read** **it** **that** **way** **you** **was** **stringing** **me** **.**
但 他 笑了 和 说 如果 你会 读 它 那 方式 你 曾是 串 我 .

但他笑着说，如果你那样理解，你就是在耍我。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [kwɪt] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]
" **I** **was** **about** **ready** **to** **quit** **on** **the** **business** **,** **after** **what** **happened** **at** **the**
" 我 曾是 关于 准备好 到 辞职 在 这 商业 , 后 什么 发生 在 这
['kɒnsjələt] ,
consulate **,**
领事馆 ,

“领事馆那件事发生后，我几乎都想放弃这门生意了。”

[bʌt; bət] ['fɪŋgəl] [gɒt] [mɔː(r)] [rʌm] [daʊn] [ˌem 'iː] , [tɔːkt] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ'd] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ,
but **Fingal** **got** **more** **rum** **down** **me** **,** **talked** **about** **how** **I'd** **been** **imposed** **on** **,**
但 芬格尔 得到 更多的 朗姆酒 向下 我 , 谈话 关于 如何 ID 到过 强加 在 ,

但芬格尔又给我灌了更多朗姆酒，还说我是如何被人利用的，

[ænd; ənd][təʊld] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [feɪl] [ɪn][ðə; ði]
and **told** **what** **a** **fine** **thing** **it** **would** **be** **if** **we** **could** **make** **you** **fail** **in** **the**
和 讲述 什么 一个 美好的 事物 它 会 是 如果 我们 可以 制作 你 失败 在 这
[wɜːk] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] .
work **you** **had** **come** **down** **here** **to** **do** **.**
工作 你 有 来 向下 这里 到 做 .

并说如果我们能让你在你来到这里所要完成的工作中失败，那将是一件多么美好的事啊。

" [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [tuː] .
" **That** **kind** **of** **pleased** **me** **,** **too** **.**
" 那 种类 的 高兴 我 , 也 .

“这让我也挺高兴的。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [jʊd] [fɔːl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ðə; ði]['kæpən][hæd; həd][leɪd]
If **I** **could** **have** **fixed** **it** **so** **you'd** **fall** **down** **on** **the** **job** **the** **cap'n** **had** **laid**
如果 我 可以 有 固定的 它 所以 你会 落下 向下 在 这 工作 这 船长 有 铺设
[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
out **for** **you** **,**
出去 为了 你 ,

如果我能安排好一切，让你在船长给你布置的任务上失败，

[ðen] , [ai] [θɔːt] ,
then **,** **I** **thought** **,**
然后 , 我 想法 ,

然后，我想，

[ðə; ði]['kæpən] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][nɒt] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][æz; əz] [bɒs]

the	cap'n	would	think	he	had	made	a	mistake	in	not	putting	me	up	as	boss
这	船长	会	思考	他	有	制成	一个	错误	在	不是	推杆	我	向上	作为	老板

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

of	the	submarine	.
的	这	潜艇	.

船长会觉得他犯了个错误，没让我当潜艇的指挥官。

['fʌni] [haʊ] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [ɪ'deɪz] [wɪl] [gɪt]['skwiːdʒiː, ˌskwiː'dʒiː] [ðæt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets]

Funny	how	a	feller's	idees	will	git	squeegeed	that	away	as	soon	as	he	gets
有趣的	如何	一个	伙计们	想法	将要	git	刮水器	那	离开	作为	很快	作为	他	获得

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grɒg] ['ʌndə(r)] ['hætʃɪz] .

a	little	grog	under	hatches	.
一个	小的	格罗格酒	在下面	孵化	.

有趣的是，一个人一旦喝了点酒，他原本的想法就会立刻烟消云散。

" [wel] , ['eniweɪ] , [ai] [went] [wɪð] ['fɪŋgəl] .

"	Well	,	anyway	,	I	went	with	Fingal	.
"	出色地	,	反正	,	我	去	和	芬格尔	.

“总之，我和芬格尔一起去了。”

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [æt; ət] [pɔːt] ['lɪvɪŋstən] ,

We	left	the	schooner	at	Port	Livingstone	,
我们	左边	这	大篷车	在	港口	利文斯顿	,

我们在利文斯顿港离开了帆船。

[ænd; ənd] ['fɪŋgəl] [təʊld][ðə; ði] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['bɑːriəuz][ænd; ənd]

and	Fingal	told	the	mate	of	the	schooner	to	go	down	to	Barrios	and
和	芬格尔	讲述	这	伴侣	的	这	大篷车	到	去	向下	到	巴里奥斯	和

[steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] ['fɪŋgəl] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

stay	there	till	Fingal	joined	him	.
停留	那里	直到	芬格尔	加入	他	.

芬格尔告诉帆船的大副去巴里奥斯待着，直到芬格尔与他会合。

[ðen] [wiː; wi] [stəʊl] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] ['hʌsl] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv]

Then	we	stole	the	motor	boat	and	hustled	up	the	river	to	that	outfit	of
然后	我们	偷窃	这	发动机	船	和	匆忙	向上	这	河	到	那	全套服装	的

['rægə,mʌfin] [ðæts]

ragamuffins	that's
衣衫褴褛的	那就是

然后我们偷了艘摩托艇，沿着河一路狂奔，去找那群衣衫褴褛的家伙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['hoʊpɪn] - [tuː; tə][græb][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [dɪk'teɪtə(r)] .

hopin	'	to	grab	the	country	and	turn	it	over	to	another	dictator	.
霍平	-	到	抓住	这	国家	和	转动	它	超过	到	其他	独裁者	.

妄图夺取这个国家，然后把它交给另一个独裁者。

[ai][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [əʊld] [piːtuː] [mə'rɛn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	was	disgusted	with	the	lot	of	'	em	,	and	with	old	Pitou	more'n	any	of	the
我	曾是	厌恶	和	这	很多	的	-	呃	,	和	和	老的	皮图	更多	任何	的	这

[rest] .

rest	.
休息	.

我厌恶他们所有人，尤其厌恶老彼多。

[ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][nɪə(r)] ['kəʊlmən] , [ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɜːkt] [aʊt] ,

I	wouldn't	go	near	Coleman	,	and	when	our	information	worked	out	,
我	不会	去	靠近	科尔曼	,	和	什么时候	我们的	信息	工作	出去	,

我根本不会靠近科尔曼，而且当我们掌握的信息属实之后，

[ænd; ənd] ['dʒɔːdn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːf] [briːd] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , [ai] [felt] [sɔː(r)] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [maɪ'self] ;

and	Jordan	and	the	half	breed	was	captured	,	I	felt	sore	enough	at	myself	;
和	约旦	和	这	一半	品种	曾是	捕获	,	我	毛毡	疮	足够的	在	我	;

当乔丹和那个混血儿被抓住时，我对自己感到非常懊恼；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [spiːk] [ðæt] [kʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːst] .

but	it	was	Speake	that	cut	me	up	the	worst	.
但	它	曾是	斯皮克	那	切	我	向上	这	最差	.

但最让我伤心的是斯皮克。

[hɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [hiːp] ['frendli] [ɒn] [ðə; ði] ['græmpəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

Him	and	me	had	always	been	a	heap	friendly	on	the	Grampus	,	and	there
他	和	我	有	总是	到过	一个	堆	友好的	在	这	革兰氏染色剂	,	和	那里

[ai] [wɒz; wəz] ,

I	was	,
我	曾是	,

在“格兰普斯号”上，我和他一直关系很好，当时我就在那里。

['ɑːftə(r)] [bi'trei] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

after	betraying	him	into	the	hands	of	his	enemies	.
后	背叛	他	进入	这	双手	的	他的	敌人	.

在将他出卖给敌人之后。

[əʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [mæt] ,

Oh	,	I	tell	you	,	Matt	,
哦	,	我	告诉	你	,	马特	,

哦，我跟你说，马特

[ai] [felt] - - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɪn] .

I	felt	meechin	'	enough	to	go	down	to	the	river	and	jump	in	.
我	毛毡	-	-	足够的	到	去	向下	到	这	河	和	跳	在	.

我感觉自己精神抖擞，于是走到河边跳了进去。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [əʊld] [piˈtuː] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['prɪznər] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

when	old	Pitou	made	up	his	mind	to	send	the	prisoners	down	the	river	in	the
什么时候	老的	皮图	制成	向上	他的	头脑	到	发送	这	囚犯	向下	这	河	在	这

[lɔːntʃ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæŋˌaʊts] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeid] [biː; bi] [sefə] ,

launch	to	another	of	his	hangouts	where	he	thought	they'd	be	safer	,
发射	到	其他	的	他的	聚会场所	在哪里	他	想法	他们会	是	更安全	,

当老彼多决定用小艇将囚犯们顺流而下，送到他另一个他认为更安全的藏身之处时

[ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] - [ɪm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt]

and	appointed	me	as	one	of	the	guards	to	go	with	'	em	and	see	that
和	任命	我	作为	一	的	这	守卫	到	去	和	-	呃	和	看	那

[nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [gɒt] [əˈweɪ] ,

none	of	'	em	got	away	,
没有任何	的	-	呃	得到	离开	,

并指派我做他们的守卫之一，陪同他们一起行动，确保他们一个也逃不掉。

[ai] [felt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [rɪˈspektəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːs] [θiːf] .

I	felt	about	as	respectable	as	a	horse	thief	.
我	毛毡	关于	作为	可敬	作为	一个	马	贼	.

我觉得自己跟偷马贼一样没尊严。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [juː; jʊ] [bʌmpt] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,

Of	**course**	**,**	**when**	**you**	**bumped**	**us**	**on**	**the**	**bottom**	**with**	**the**	**submarine**	**,**
的	课程	,	什么时候	你	撞	我们	在	这	底部	和	这	潜艇	,

当然，当你驾驶潜艇把我们撞到海底的时候，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [ʌp] ; [əʊ] , [nəʊ] ,

I	**couldn't**	**sink**	**into**	**the**	**river**	**and**	**never**	**come**	**up**	**;**	**oh**	**,**	**no**	**,**
我	不能	下沉	进入	这	河	和	绝不	来	向上	;	哦	,	不	,

我不能沉入河里就再也上不来了；哦，不。

[ai][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][tuː; tə][lænd] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

I	**just**	**naturally**	**had**	**to**	**land**	**right**	**on**	**the**	**deck**	**,**
我	只是	自然	有	到	土地	正确的	在	这	甲板	,

我自然而然地就落在了甲板上。

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['getɪŋ] [maɪ] [fiːt] [wet] .

without	**so**	**much**	**as**	**getting**	**my**	**feet**	**wet**	**.**
没有	所以	很多	作为	获得	我的	脚	湿的	.

连脚都没沾过水。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai]['evə(r)][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [bə'liːz] [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði]['kæpən][ɪn][ðə; ði]

I	**don't**	**know**	**how**	**I**	**ever**	**can**	**go**	**back**	**to**	**Belize**	**and**	**look**	**the**	**cap'n**	**in**	**the**
我	不	知道	如何	我	曾经	能	去	后退	到	伯利兹	和	看	这	船长	在	这

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

我不知道我以后该如何才能回到伯利兹，面对那个船长。

[ðæts] ['ɒnɪst] .

That's	**honest**	**.**
那就是	诚实的	.

这很诚实。

" ['kæsɪdiz] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

"	**Cassidy's**	**regret**	**for**	**what**	**he**	**had**	**done**	**was**	**so**	**profound**	**that**	**it**	**made**
"	卡西迪的	后悔	为了	什么	他	有	完毕	曾是	所以	深刻的	那	它	制成

[ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [mæt] .

a	**deep**	**impression**	**on**	**Matt**	**.**
一个	深的	印象	在	马特	.

“卡西迪对自己所作所为的悔恨之情如此强烈，给马特留下了深刻的印象。”

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] [æt; ət] [hɑːt] , ['kæsɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] .

"	**You're**	**not**	**a**	**bad**	**fellow**	**at**	**heart**	**,**	**Cassidy**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**motorist**	**.**
"	你是	不是	一个	坏的	同伴	在	心	,	卡西迪	,	"	说	这	年轻的	驾车者	.

“卡西迪，你本性并不坏，”年轻的司机说道。

" ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [nəʊz] [ðæt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] .

"	**Captain**	**Nemo**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**knows**	**that**	**,**	**as**	**well**	**as**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**.**
"	队长	尼莫	,	小	.	,	知道	那	,	作为	出色地	作为	全部	这	休息	的	我们	.

“小尼莫船长知道这一点，我们其他人也都知道。”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的冒险；(Motor Matt's Quest;)
第6/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [rʌf] [tuː; tə][dʒʌmp][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk][ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

it	was	a	little	bit	rough	to	jump	a	fellow	like	me	over	the	head	of
它	曾是	一个	小的	少量	粗糙的	到	跳	一个	同伴	喜欢	我	超过	这	头	的

[æn; ən][əʊld][hænd][laɪk][juː; jʊ] ,

an	old	hand	like	you	,
一个	老的	手	喜欢	你	,

像我这样的小伙子，想从你这样的老手头上跳过去，确实有点不太礼貌。

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

和 - "

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] ! " [graul] [ˈkæsɪdi] , " [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

"	It	wasn't	!	"	growled	Cassidy	,	"	not	a	bit	of	it	!
"	它	不是	!	"	咆哮	卡西迪	,	"	不是	一个	少量	的	它	!

"才不是呢！"卡西迪咆哮道，"一点儿也不是！"

" [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [aɪz] .

"	He	lifted	his	fierce	eyes	.
"	他	抬起	他的	凶猛的	眼睛	.

他抬起凶狠的目光。

" [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [dʌn] ?

"	Think	I've	got	the	head	to	do	what	you	done	?
"	思考	我已经	得到	这	头	到	做	什么	你	完毕	?

你觉得我有能力做到你做过的事吗?

[nəʊ] , [nɒt][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] .

No	,	not	in	a	thousand	years	.
不	,	不是	在	一个	千	年	.

不，一千年内都不会。

[ðə; ði][ˈkæpən] [noʊd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf]

The	cap'n	knowed	what	he	was	about	,	and	I	didn't	have	sense	enough
这	船长	已知	什么	他	曾是	关于	,	和	我	没有	有	感觉	足够的

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . "

to	see	it	.	"
到	看	它	.	"

船长很清楚自己在做什么，而我却没那么聪明，看不出来。

" [wel] , [juː; jʊ] [bʌk] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Well	,	you	buck	up	and	go	to	the	captain	.
"	出色地	,	你	巴克	向上	和	去	到	这	队长	.

"好吧，你振作起来，去找船长。"

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kɔːz] ['eni] [greɪt] [hɑːm] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .

You	didn't	cause	any	great	harm	,	anyhow	,	the	way	things	have	come	out	.
你	没有	原因	任何	伟大的	伤害	,	无论如何	,	这	方式	事物	有	来	出去	.

无论如何，从事情最终的结果来看，你并没有造成什么大的伤害。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] ['əʊvə(r)] [wʌts] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæt] [hiːl] [ˌəʊvə'lʊk] [ə; eɪ]

The	captain	will	be	so	pleased	over	what's	been	accomplished	that	he'll	overlook	a
这	队长	将要	是	所以	高兴	超过	是什么	到过	完成	那	地狱	俯瞰	一个

[gʊd] [diːl] .

good	deal	.
好的	交易	.

船长会对取得的成就感到非常满意，以至于他会忽略很多事情。

[aɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['kæsɪdi] . "

I'll	say	a	good	word	for	you	,	Cassidy	.	"
患病的	说	一个	好的	单词	为了	你	,	卡西迪	.	"

我会帮你美言几句，卡西迪。

" [juː; jʊ] [wɪl] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [meit] [ɪn'kredjələsli] .

"	You	will	?	"	demanded	the	mate	incredulously	.
"	你	将要	?	"	要求	这	伴侣	难以置信地	.

“你真的会？”同伴难以置信地问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [hiːp] [mə'rɛn] [ai] [dɪ'zɜːv] . "

"	Well	,	that's	a	heap	more'n	I	deserve	.	"
"	出色地	,	那就是	一个	堆	更多	我	应得	.	"

“嗯，这远远超出了我应得的。”

" [jʊl] [biː; bi][ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [bə'liːz] .

"	You'll	be	the	mate	to	help	us	back	to	Belize	.
"	你会	是	这	伴侣	到	帮助	我们	后退	到	伯利兹	.

“你将成为帮助我们返回伯利兹的伙伴。”

[aɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ,

I'm	in	charge	until	we	get	there	,
我是	在	收费	直到	我们	得到	那里	,

到达目的地之前，我负责指挥。

[ænd; ənd][ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn]['djuːti] . "

and	I	order	you	to	go	below	and	go	on	duty	.	"
和	我	命令	你	到	去	以下	和	去	在	责任	.	"

我命令你下去执行任务。

" ['ɔːdərs] [ɪz] ['ɔːdərs] , [ai] ['rekən] ,

"	Orders	is	orders	,	I	reckon	,
"	订单	是	订单	,	我	估计	,

“命令就是命令，我想。”

" [ænd; ənd] ['kæsɪdi] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [mæt] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [hætʃ] [ænd; ənd]

"	and	Cassidy	hoisted	himself	up	and	followed	Matt	to	the	tower	hatch	and
"	和	卡西迪	吊起	他自己	向上	和	随后	马特	到	这	塔	孵化	和

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] .

down	into	the	periscope	room	.
向下	进入	这	潜望镜	房间	.

于是卡西迪爬了上去，跟着马特来到塔楼舱口，然后下到潜望镜室。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['feəli] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [went] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

The	room	was	fairly	crowded	,	and	a	roar	of	delight	went	up	at	the	sight
这	房间	曾是	相当	挤	,	和	一个	吼	的	喜	去	向上	在	这	视线

[ɒv; əv] [mæt] .

of	Matt	.
的	马特	.

房间里相当拥挤，看到马特时，人群中爆发出一阵欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['kæsɪdi] [ʃəʊd] [hɪm'self] .

It	died	away	suddenly	as	Cassidy	showed	himself	.
它	死亡	离开	突然	作为	卡西迪	显示	他自己	.

卡西迪一出现，骚动就戛然而止了。

[ə; eɪ]['glɪtə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [meɪt] .

A	glitter	came	into	Speake's	eyes	as	he	regarded	the	mate	.
一个	闪光	来了	进入	-	眼睛	作为	他	认为	这	伴侣	.

斯皮克看着他的伴侣，眼中闪过一丝光芒。

" ['betə(r)] [lɒk] ['kæsɪdi] [ʌp] ['sʌmweə(r)] , [mæt] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɔːdn] .

"	Better	lock	Cassidy	up	somewhere	,	Matt	,	"	suggested	Jordan	.
"	更好的	锁	卡西迪	向上	某处	,	马特	,	"	建议	约旦	.

“最好把卡西迪关起来，马特，”乔丹建议道。

" [jes] , " [grʌnt] [spiːk] ['venəməsli] , " [ɔː(r)][taɪ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [æn; ən] - [θrəʊ] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] . "

"	Yes	,	"	grunted	Speake	venomously	,	"	or	tie	his	hands	and	feet	an	-	throw	him	overboard	.	"
"	是的	,	"	哼哼	斯皮克	恶毒地	,	"	或者	领带	他的	双手	和	脚	一个	-	扔	他	落水	.	"

“没错，”斯皮克恶狠狠地咕哝道，“或者把他的手脚绑起来扔到海里去。”

" [jʊr; jər] [rɒŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [drɪft] , [frendz] , " [sed] [mæt] ['kwaɪətli] .

"	You're	wrong	in	your	drift	,	friends	,	"	said	Matt	quietly	.
"	你是	错误的	在	你的	漂移	,	朋友们	,	"	说	马特	悄悄	.

“朋友们，你们的思路错了，”马特平静地说。

" ['kæsɪdi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['fɪŋgəl] ['twɪstɪd] [hɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

"	Cassidy	is	a	good	fellow	at	heart	,	and	Fingal	twisted	him	around	his	fingers	.
"	卡西迪	是	一个	好的	同伴	在	心	,	和	芬格尔	扭曲	他	大约	他的	手指	.

“卡西迪本质上是个好人，芬格尔把他玩弄于股掌之间。”

[ai] ['hævnt] ['eni] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] ['kæsɪdi] ,

I	haven't	any	fault	to	find	with	Cassidy	,
我	还没有	任何	过错	到	寻找	和	卡西迪	,

我对卡西迪没有任何不满。

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bə'liːz] [æz; əz] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] . "

and	he's	going	back	to	Belize	as	mate	of	the	Grampus	.	"
和	他是	去	后退	到	伯利兹	作为	伴侣	的	这	革兰氏染色剂	.	"

他将作为“格朗普斯号”的船员返回伯利兹。

" [ə'vɑːst][ðeə(r)] , ['meɪti] ! " [ik'spɔstjuleit] [dɪk] .

"	Avast	there	,	matey	!	"	expostulated	Dick	.
"	avast	那里	,	伙计	!	"	所宣称的	迪克	.

“喂，伙计！”迪克大声说道。

" [ðæts] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv] [rʌf] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [men] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	That's	playing	it	kind	of	rough	on	some	of	the	honest	men	that	stood	by	the	ship	,
"	那就是	玩耍	它	种类	的	粗糙的	在	一些	的	这	诚实的	男人	那	站立	经过	这	船	,

“这样对待那些坚守岗位、忠心耿耿的船员们有点太苛刻了。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

don't	you	think	?	"
不	你	思考	?	"

你不觉得吗?

" [væt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃnəs] , [mæt] ! " [ɪk'spləʊdɪd] [kɑːl] .
" Vat a foolishness , Matt ! " exploded Carl .
" 增值税 一个 愚蠢 , 马特 ! " 爆炸了 卡尔 .

“真是愚蠢至极，马特！”卡尔怒吼道。

" [dɒt] ['felə(r)] [kʌm] ['puːti] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [dɜːr] ['fɪnɪʃ] [uːf] [juː; jʊ] . "
" Dot feller come pooty near being der finish oof you . "
" 点 伙计 来 普蒂 靠近 存在 德尔 结束 钱币 你 . "

“Dot feller come pooty near being der finish oof you.”

" ['betə(r)] [θɪŋk] [ðæt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [mæt] , " [sə'dʒestid] ['dʒɔːdn] .
" Better think that over a little , Matt , " suggested Jordan .
" 更好的 思考 那 超过 一个 小的 , 马特 , " 建议 约旦 .

“马特，你最好再好好想想，”乔丹建议道。

" [hɪm] - [bæd][mæn] , " [sed] - ,
" Him plaanty bad man , " said Tirzal ,
" 他 - 坏的 男人 , " 说 - ,

“他是个爱开玩笑的坏人，”蒂尔扎尔说，

['klaɪmɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['stɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
climbing up into the tower in order to do his steering from the lookout .
攀登 向上 进入 这 塔 在 命令 到 做 他的 转向 从 这 瞭望台 .

他爬上瞭望塔，以便在瞭望台上进行掌舵。

" [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] , [meit] , [ai] [rɪ'zaɪn] ! " [snæpt] [spiːk] .
" If he stays , mate , I resign ! " snapped Speake .
" 如果 他 停留 , 伴侣 , 我 辞职 ! " 啪啪 斯皮克 .

“如果他留下，伙计，我就辞职！”斯皮克厉声说道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , [spiːk] ! " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" No , you don't , Speake ! " answered Matt .
" 不 , 你 不 , 斯皮克 ! " 回答 马特 .

“不，你不用，斯皮克！”马特回答道。

" [aɪm]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [bə'liːz] .
" I'm master of this boat until we get back to Belize .
" 我是 掌握 的 这 船 直到 我们 得到 后退 到 伯利兹 .

“在我们返回伯利兹之前，我都是这艘船的船长。”

['kæsɪdiz] [meit] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [ruːm] . "
Cassidy's mate , and you're in the torpedo room . "
卡西迪的 伴侣 , 和 你是 在 这 鱼雷 房间 . "

你是卡西迪的船员，你在鱼雷舱里。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mæt] , " ['mʌtə] ['kæsɪdi] .
" You see how it is , Matt , " muttered Cassidy .
" 你 看 如何 它 是 , 马特 , " 低声说道 卡西迪 .

“你看，就是这样，马特，”卡西迪低声说道。

" [ɪts] [æz; əz][ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæsɪdi] , " [sed] [mæt] ['fɜːmli] , " [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [bə'liːz] . "
" It's as I want it , Cassidy , " said Matt firmly , " as far as Belize . "
" 它是 作为 我 想 它 , 卡西迪 , " 说 马特 牢牢 , " 作为 远的 作为 伯利兹 . "

“就按我的意愿来吧，卡西迪，”马特坚定地说，“一直到伯利兹。”

" [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [bɪ'gæn] [spiːk] , [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [hɪrz] [ə; eɪ][mæn] ,
" But , look here , " began Speake , disposed to argue the point , " here's a man ,
" 但 , 看 这里 , " 开始 斯皮克 , 处置 到 争论 这 观点 , " 这里是 一个 男人 ,

“但是，你看，”斯皮克开口说道，他似乎想争辩一番，“这里有一个人，

['hoʊldɪn] - [ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [meit] , [æz; əz] [gəʊz] — — "
holdin ' the responsible position of mate , as goes — — "
持有 - 这 负责任的 位置 的 伴侣 , 作为 去 — — "

担任大副这一重要职位，正如——”

" [fə'get] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [spiːk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] ,
" Forget that for a while , Speake , " interrupted Matt ,
" 忘记 那 为了 一个 尽管 , 斯皮克 , " 中断 马特 ,

“先别管那件事了，斯皮克，”马特打断道。

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ['kæsɪdiz] [plʌk] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [hæv; həv]
" and remember the number of times Cassidy's pluck and friendship have
" 和 记住 这 数字 的 时代 卡西迪的 采摘 和 友谊 有
[biːn] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es] .
been a help to all of us .
到过 一个 帮助 到 全部 的 我们 .

“请记住，卡西迪的勇气和友谊曾多少次帮助过我们所有人。”

[pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] ['kæsɪdi] [hæz; həz] [dʌn] ['ɪntuː] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skeɪl] ,
Put all the fine things Cassidy has done into one side of the scale ,
放 全部 这 美好的 事物 卡西迪 有 完毕 进入 一 边 的 这 规模 ,

把卡西迪所做的所有好事都放在天平的一边，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [blæk] [mɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and this one black mark in the other ,
和 这 一 黑色的 标记 在 这 其他 ,

而另一处则有一处黑印，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] . "
and there's still more than enough left to entitle him to our confidence . "
和 有 仍然 更多的 比 足够的 左边 到 标题 他 到 我们的 信心 . "

他身上仍然有很多优点，足以赢得我们的信任。

" [aɪm] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [kɪŋ] , " [sed] ['kæsɪdi] .
" I'm obliged to you , King , " said Cassidy .
" 我是 有义务 到 你 , 国王 , " 说 卡西迪 .

“国王陛下，我感激不尽。”卡西迪说道。

" [aɪl] [gəʊ] [ɒn] [æz; əz] [meit] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [bə'liːz] ,
" I'll go on as mate as far as Belize ,
" 患病的 去 在 作为 伴侣 作为 远的 作为 伯利兹 ,

“我会以船员的身份一路航行到伯利兹。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæpən] [kæn; kən] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] [raɪt] .
and then the cap'n can settle the matter as he thinks right .
和 然后 这 船长 能 定居 这 事情 作为 他 思考 正确的 .

然后船长可以根据自己的判断来处理这件事。

[dʒʌst] [naʊ] , [ðəʊ] ,
Just now , though ,
只是 现在 , 尽管 ,

不过就在刚才，

[aɪm] ['taɪəd] [ænd; ənd] [ai] [ges] [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] . "
I'm tired and I guess I'll go to the torpedo room and take a rest . "
我是 疲劳的 和 我 猜测 患病的 去 到 这 鱼雷 房间 和 拿 一个 休息 . "

我累了，我想我还是去鱼雷舱休息一下吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [mæt] .
" All right , " said Matt .
" 全部 正确的 , " 说 马特 .

“好吧，”马特说。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [ruːm] , [tuː] , [spiːk] , " [mæt] ['ædɪd] .
" You go to the torpedo room , too , Speake , " Matt added .
" 你 去 到 这 鱼雷 房间 , 也 , 斯皮克 , " 马特 额外 .

“你也去鱼雷室，斯皮克，”马特补充道。

[spiːk] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] ['fɒləʊd] ['kæsɪdi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Speake	hesitated	,	then	followed	Cassidy	out	of	the	room	.
斯皮克	犹豫了一下	,	然后	随后	卡西迪	出去	的	这	房间	.

斯皮克犹豫了一下，然后跟着卡西迪走出了房间。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['dʒɪgə(r)] , ['məʊtə(r)] [mæt] , " [riˈmɑːk] ['dʒɔːdn] .

"	You're	a	queer	jigger	,	Motor	Matt	,	"	remarked	Jordan	.
"	你是	一个	酷儿	量酒器	,	发动机	马特	,	"	评论	约旦	.

“你真是个怪胎，摩托马特，”乔丹说道。

" [bʌt; bət] [hiːz] [raɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['kəʊlmən] .

"	But	he's	right	,	all	the	same	,	"	said	Coleman	.
"	但	他是	正确的	,	全部	这	相同的	,	"	说	科尔曼	.

“但他说的没错，”科尔曼说道。

" [əʊ] , [jes] , ['dʒeri] , " [grɪnd] ['dʒɔːdn] , " [juː; jʊ] [stɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɔː(r)] .

"	Oh	,	yes	,	Jerry	,	"	grinned	Jordan	,	"	you	stick	in	your	oar	.
"	哦	,	是的	,	杰瑞	,	"	咧嘴一笑	约旦	,	"	你	戳	在	你的	桨	.

“哦，是的，杰瑞，”乔丹咧嘴一笑，“你坚持己见。”

[jʊr; jər] [sɔːt] [əʊ] - ['tʃesti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæp] [ðæts] [biːn] [stəʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wɪð]

You're	sort	o	'	chesty	for	a	chap	that's	been	stowed	away	in	the	jungle	with
你是	种类	o	-	胸部	为了	一个	小伙子	那就是	到过	已存放	离开	在	这	丛林	和

[ˌrevəˈljuːʃənist] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

revolutionists	for	a	couple	of	weeks	or	more	,
革命者	为了	一个	夫妻	的	周	或者	更多的	,

你这人跟革命者在丛林里躲藏了几个星期甚至更久，胸膛怎么这么宽阔?

['iːtɪŋ] [mjuːl] [miːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt]

eating	mule	meat	and	making	all	kinds	of	trouble	for	the	State	Department
吃	骡子	肉	和	制作	全部	种类	的	麻烦	为了	这	状态	部门

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

of	your	native	country	,
的	你的	本国的	国家	,

吃骡子肉，给本国国务院制造各种麻烦，

[eɪnt] [juː; jʊ] ?

ain't	you	?
不是	你	?

难道不是你吗?

[haʊd] [juː; jʊ][get] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ? "

How'd	you	get	run	away	with	,	in	the	first	place	?	"
怎么做到的	你	得到	跑步	离开	和	,	在	这	第一的	地方	?	"

你当初是怎么被卷入这场私奔的?

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] ['iːzi] , [heɪz] , " [lɑːft] ['kəʊlmən] .

"	That	was	too	easy	,	Hays	,	"	laughed	Coleman	.
"	那	曾是	也	简单的	,	海斯	,	"	笑了	科尔曼	.

“那太容易了，海斯，”科尔曼笑着说。

" [aɪ] [keɪm] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][tuː; tə] [pɔːt] ['lɪvɪŋstən] ,

"	I	came	across	from	the	Pacific	to	Port	Livingstone	,
"	我	来了	穿过	从	这	太平洋	到	港口	利文斯顿	,

“我从太平洋彼岸来到利文斯顿港，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] [ˌrevəˈljuːʃənist] ['gɔbl] [ˌem 'iː] . "

and	while	I	was	there	the	revolutionists	gobbled	me	.	"
和	尽管	我	曾是	那里	这	革命者	狼吞虎咽	我	.	"

我在那里的时候，革命者把我吃掉了。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] [ðeid] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [wel] ? "
" I believe you said they'd treated you well ? "
" 我 相信 你 说 他们会 治疗 你 出色地 ? "

“我记得你说过他们对你很好？”

" [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
" The best they could .
" 这 最好的 他们 可以 .

他们已经尽力了。

[ai] [pleɪd] ['sev(ə)n] - [ʌp] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] [wɪð] [pi'tuː] , [ænd; ənd] [ai] ['lɜːnɪd] ,
I played seven - up and picquet with Pitou , and I learned ,
我 玩 七 - 向上 和 哨兵 和 皮图 , 和 我 学习 ,

我和彼多一起玩七上和皮克特，我学会了

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kæmp] ,
before I had been two days in the rebel camp ,
前 我 有 到过 二 天 在 这 反叛 营 ,

我还没到叛军营地两天，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [seɪf] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
that it wasn't safe to beat the general .
那 它 不是 安全的 到 打 这 一般的 .

打败将军并不安全。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] , [ai] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [hiː; hi]
As long as I allowed him to beat me , I was treated to the best he
作为 长的 作为 我 允许 他 到 打 我 , 我 曾是 治疗 到 这 最好的 他
[hæd; həd] .
had .
有 .

只要我让他打败我，他就会用他最好的东西款待我。

[wen'evə(r)] [ai] [biːt] [hɪm] , [maɪ] ['ræʃ(ə)nz] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [mjuːl] [miːt] — [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] .
Whenever I beat him , my rations — even the mule meat — were cut down .
每当 我 打 他 , 我的 口粮 — 甚至 这 骡子 肉 — 是 切 向下 .

每当我打败他，我的口粮——甚至骡肉——都会减少。

" ['kəʊlmən] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɪ'sɑːbɛl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [baɪ] .
" Coleman turned to Ysabel , who had been sitting quietly by .
" 科尔曼 转向 到 伊莎贝尔 , WHO 有 到过 坐着 悄悄 经过 .

科尔曼转向一直安静地坐在旁边的伊莎贝尔。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I'm mighty glad , little girl , " said he ,
" 我是 强大的 高兴的 , 小的 女孩 , " 说 他 ,

“我真是太高兴了，小姑娘，”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [pi'tuː] [ænd; ənd] ['fɪŋgəl] . "
" that you are able to get clear of Pitou and Fingal . "
" 那 你 是 有能力的 到 得到 清除 的 皮图 和 芬格尔 . "

“你能摆脱皮图和芬加尔吗？”

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , ['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'sɑːbɛl] .
" So am I , Mr . Coleman , " answered Ysabel .
" 所以 是 我 , 先生 . 科尔曼 , " 回答 伊莎贝尔 .

“我也是，科尔曼先生，”伊莎贝尔回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈməʊtə(r)] [mæt] [aɪˈd] [biː; bi] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] . "

"	If	it	hadn't	been	for	Motor	Matt	I'd	be	still	in	the	camp	.	"
"	如果	它	之前没有	到过	为了	发动机	马特	ID	是	仍然	在	这	营	.	"

“要不是有‘摩托马特’，我现在还在营地里呢。”

" [ˈməʊtə(r)] [mæt] [əˈgen] ! " [lɑːft] [ˈkəʊlmən] .

"	Motor	Matt	again	!	"	laughed	Coleman	.
"	发动机	马特	再次	!	"	笑了	科尔曼	.

“又是‘汽车马特’！”科尔曼笑着说。

" [ˈɔːlweɪz] [ˈməʊtə(r)] [mæt] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈdʒɔːdn] ,

"	Always	Motor	Matt	!	"	chimed	in	Jordan	,
"	总是	发动机	马特	!	"	齐声说道	在	约旦	,

“永远支持Motor Matt！”乔丹插话道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] [bɔɪz] .

with	a	quizzical	look	at	the	king	of	the	motor	boys	.
和	一个	疑惑的	看	在	这	国王	的	这	发动机	男孩们	.

她带着疑惑的眼神看着这位摩托车男孩之王。

" [hiː; hi] [ˈɪzɪz] [dɜːr] [ˈfelə(r)] [væt] [dʌz] - , [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] , " [dɪˈkleəd] [kɑːl] .

"	He	iss	der	feller	vat	does	t'ings	,	you	bed	you	,	"	declared	Carl	.
"	他	问题	德尔	伙计	增值税	做	-	,	你	床	你	,	"	声明	卡尔	.

“他是做事的人，你懂的，”卡尔宣称。

" [lets] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [wɒt] [ˈhæpənd] [waɪl] [spiːk] , - [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

"	Let's	hear	about	what	happened	while	Speake	,	Tirzal	and	I	were	away	from
"	我们来吧	听到	关于	什么	发生	尽管	斯皮克	,	-	和	我	是	离开	从

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

“让我们听听斯皮克、蒂尔扎尔和我离开船时发生了什么事吧。”

" [səˈdʒestid] [ˈdʒɔːdn] .

"	suggested	Jordan	.
"	建议	约旦	.

乔丹建议道。

" [nɒt] [naʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	Not	now	,	"	answered	Matt	.
"	不是	现在	,	"	回答	马特	.

“现在不行，”马特回答道。

" [aɪm] [ˈhʌŋgri] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] .

"	I'm	hungry	,	whether	the	rest	of	you	are	or	not	.
"	我是	饥饿的	,	无论	这	休息	的	你	是	或者	不是	.

“不管你们饿不饿，我都饿了。”

[spiːk] , " [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [tjuːb] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊ] [ruːm] ,

Speake	,	"	he	called	through	the	tube	leading	to	the	torpedo	room	,
斯皮克	,	"	他	称为	通过	这	管子	领导	到	这	鱼雷	房间	,

“斯皮克，”他通过通往鱼雷舱的管道喊道。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈrʌs(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈbrekfəst] . "

"	see	if	you	can	rustle	something	in	the	way	of	breakfast	.	"
"	看	如果	你	能	沙沙	某物	在	这	方式	的	早餐	.	"

“看看能不能弄点早餐吃。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [spiːk] [ˈhɑːtɪli] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	answered	Speake	heartily	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	回答	斯皮克	衷心地	.

“是，是，先生，”斯皮克热情地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd] [biːn] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

For	some	time	the	Grampus	had	been	heaving	and	tossing	in	a	way	that
为了	一些	时间	这	革兰氏染色剂	有	到过	起伏	和	抛掷	在	一个	方式	那

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [siːts] .

made	it	difficult	for	those	in	the	periscope	room	to	keep	their	seats	.
制成	它	难的	为了	那些	在	这	潜望镜	房间	到	保持	他们的	座位	.

一段时间以来，格朗普斯号一直在剧烈摇晃，以至于潜望镜室里的人很难保持坐姿。

[mæt] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskəʊp] .

Matt	took	a	look	into	the	periscope	.
马特	采取	一个	看	进入	这	潜望镜	.

马特向潜望镜看了一眼。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bə'liːz] . "

"	Ah	,	"	said	he	,	"	we're	out	of	the	river	and	heading	for	Belize	.	"
"	啊	,	"	说	他	,	"	是	出去	的	这	河	和	标题	为了	伯利兹	.	"

“啊，”他说，“我们已经驶出河道，正前往伯利兹。”

" [ænd; ənd][glæd] [aɪl] [biː; bi][tuː; tə][get] [bæk] [ðeə(r)] , " [riˈmɑːk] ['dʒɔːdn] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	And	glad	I'll	be	to	get	back	there	,	"	remarked	Jordan	,	with	satisfaction	.
"	和	高兴的	患病的	是	到	得到	后退	那里	,	"	评论	约旦	,	和	满意	.

“我很高兴能回到那里，”乔丹满意地说道。

" [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['kəʊlmən] . "

"	You've	made	me	a	lot	of	trouble	,	Coleman	.	"
"	你已经	制成	我	一个	很多	的	麻烦	,	科尔曼	.	"

“科尔曼，你给我惹了不少麻烦。”

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'tɜːnd]

"	I	seem	to	have	made	a	lot	of	you	a	good	deal	of	trouble	,	"	returned
"	我	似乎	到	有	制成	一个	很多	的	你	一个	好的	交易	的	麻烦	,	"	返回

['kəʊlmən] ,

Coleman	,
科尔曼	,

“看来我给你们很多人带来了不少麻烦，”科尔曼回答道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [glæd] [aɪv] [siːst] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['ɪʃuː] . "

"	and	I'm	mighty	glad	I've	ceased	to	figure	as	an	international	issue	.	"
"	和	我是	强大的	高兴的	我已经	停止	到	数字	作为	一个	国际的	问题	.	"

“我非常高兴自己不再是国际关注的焦点。”

" [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , " [sed] ['dʒɔːdn] .

"	We	all	are	,	for	that	matter	,	"	said	Jordan	.
"	我们	全部	是	,	为了	那	事情	,	"	说	约旦	.

“事实上，我们都是，”乔丹说道。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [təˈbæskəʊ] .

A	DASH	OF	TABASCO	.
一个	短跑	的	塔巴斯科辣椒酱	.

加一点塔巴斯科辣椒酱。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['brekfəst] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [ruːm] .

In	due	course	the	delayed	breakfast	came	up	from	the	torpedo	room	.
在	到期的	课程	这	延迟	早餐	来了	向上	从	这	鱼雷	房间	.

过了一会儿，迟来的早餐从鱼雷舱送了上来。

[baɪ][sʌm; səm]['erə(r)] ,
By **some** **error** **,**
经过 一些 错误 ,

由于某种错误，

[spiːk] [hæd; həd] [mɪkst] [æn; ən] ['əʊvədəʊs] [ɒv; əv] [tə'bæskəʊ] [sɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [kænd] [biːnz] [wɪtʃ]
Speake **had** **mixed** **an** **overdose** **of** **tabasco** **sauce** **with** **the** **canned** **beans** **which**
斯皮克 有 混合 一个 过量 的 塔巴斯科辣椒酱 酱 和 这 罐装 豆子 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːm] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [stəʊv] .
he **had** **warmed** **up** **on** **his** **electric** **stove** **.**
他 有 温暖 向上 在 他的 电的 火炉 .

斯皮克将过量的塔巴斯科辣椒酱与罐装豆子混合在一起，然后用电炉加热。

" ['glɔːri] ! " ['spʌtəd] ['dʒɔːdn] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .
" **Glory** **!** **"** **sputtered** **Jordan** **,** **reaching** **for** **water** **.**
" 荣耀 ! " 溅射 约旦 , 到达 为了 水 .

“荣耀！”乔丹一边说着，一边伸手去拿水。

" [spiːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪkst] [ə; eɪ] ['waɪthed] [tɔː'piːdəʊ][ɪn] [ðæt] [mes] [ɒv; əv] [biːnz] . "
" **Speake** **must** **have** **mixed** **a** **Whitehead** **torpedo** **in** **that** **mess** **of** **beans** **.** **"**
" 斯皮克 必须 有 混合 一个 怀特黑德 鱼雷 在 那 混乱 的 豆子 . "

“斯皮克肯定在那堆豆子里混入了一颗怀特黑德鱼雷。”

" ['əʊnli][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [tə'bæskəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kəʊlmən] .
" **Only** **a** **dash** **of** **tabasco** **,** **"** **replied** **Coleman** **.**
" 仅有的 一个 短跑 的 塔巴斯科辣椒酱 , " 回复 科尔曼 .

“只需要一点点塔巴斯科辣椒酱，”科尔曼回答道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪk] [hɒt] [stʌf] ? "
" **Haven't** **you** **been** **in** **Central** **America** **long** **enough** **to** **like** **hot** **stuff** **?** **"**
" 还没有 你 到过 在 中央 美国 长的 足够的 到 喜欢 热的 东西 ? "

“你在中美洲待的时间还不够长，难道还不喜欢吃辣的吗？”

" [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , ['enihaʊ] , [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][æn; ən][æs'bestɒs] ['stʌmək] .
" **Not** **long** **enough** **,** **anyhow** **,** **to** **acquire** **an** **asbestos** **stomach** **.**
" 不是 长的 足够的 , 无论如何 , 到 获得 一个 石棉 胃 .

“反正时间也不长，不足以形成石棉胃。”

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [tə'bæskəʊ] , [ðəʊ] ,
Talking **about** **a** **dash** **of** **tabasco** **,** **though** **,**
说 关于 一个 短跑 的 塔巴斯科辣椒酱 , 尽管 ,

不过，说到加一点塔巴斯科辣椒酱的话……

['məʊtə(r)] [mæts] [reɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [və'raɪəti]
Motor **Matt's** **raid** **on** **the** **rebels** **must** **have** **been** **something** **of** **that** **variety**
发动机 马特的 袭击 在 这 叛军 必须 有 到过 某物 的 那 种类
.
:
.

“摩托马特”对叛军的突袭肯定就是这类行动。

[riːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [mæt] .
Reel **it** **off** **,** **Matt** **.**
卷轴 它 离开 , 马特 .

快说吧，马特。

[wɪr] [ɔːl] [gʊd] ['lɪsnər] . "
We're **all** **good** **listeners** **.** **"**
是 全部 好的 听众 . "

我们都是很好的倾听者。

" [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .
" You do it , Dick , " said Matt .
" 你 做 它 , 迪克 , " 说 马特 .

“你来做，迪克，”马特说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][ai][dɪd] . "
" You were with me and did as much of the work as I did . "
" 你 是 和 我 和 做过 作为 很多 的 这 工作 作为 我 做过 . "

“你和我一起工作，而且完成的工作量和我一样多。”

" [bɪ'leɪ] , [ɒn] [ðæt] ! " ['remənstreit, ri'mɔn-] [dɪk] .
" Belay , on that ! " remonstrated Dick .
" 保护 , 在 那 ! " 抗议 迪克 .

“等等！”迪克抗议道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪ'sɑːbɛl] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [dɪd][ai] ?
" I didn't take care of Ysabel during that run for the river , did I ?
" 我 没有 拿 关心 的 伊莎贝尔 期间 那 跑步 为了 这 河 , 做过 我 ?

“在那次逃往河边的途中，我没有照顾好伊莎贝尔，是吗？”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][get] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [liːd] [θruː] [maɪ] [ɑːm] , ['aɪðə(r)] . "
And I didn't get that piece of lead through my arm , either . "
和 我 没有 得到 那 片 的 带领 通过 我的 手臂 , 任何一个 . "

而且我的胳膊也没被那块铅弹穿透。

" [jʊd] ['hɑːdli] [nəʊ] [maɪ] [ɑːm] [hæd; həd] [stɒpt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" You'd hardly know my arm had stopped a bullet , would you ?
" 你会 几乎 知道 我的 手臂 有 停止 一个 子弹 , 会 你 ?

“你几乎看不出我的手臂曾经挡过子弹，对吧？”

" [ænd; ənd] [mæt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [iːz] [ðæt]
" and Matt showed his ability to use his left hand with the same ease that
" 和 马特 显示 他的 能力 到 使用 他的 左边 手 和 这 相同的 舒适 那
[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [raɪt] .
he did his right .
他 做过 他的 正确的 .

“马特也展现了他使用左手和右手一样轻松自如的能力。”

" [doʊnt] ['saɪdtræk] [ðə; ði] ['relɪʃ] , " [tʃɜːrpt] ['dʒɔːdn] .
" Don't sidetrack the relish , " chirped Jordan .
" 不 支线 这 尽情享用 , " 啁啾 约旦 .

“别跑题了，”乔丹插嘴道。

" [let] [mæts] [hɒt] [wɜːk] [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [biːnz] .
" Let Matt's hot work come on with the beans .
" 让 马特的 热的 工作 来 在 和 这 豆子 .

“让马特开始他的热身工作，做豆子吧。”

[gəʊ][ɒn] , [mæt] — [ɔː(r)][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [dɪk] , [ɪf] [mæts] [tuː] ['bæʃfl] .
Go on , Matt — or you tell us , Dick , if Matt's too bashful .
去 在 , 马特 — 或者 你 告诉 我们 , 迪克 , 如果 马特的 也 害羞的 .

来吧，马特——或者，迪克，如果马特太害羞，你就告诉我们。

" [ˌðeərə'pɒn] [dɪk] ['weid] ['ɪntuː][pɑːst] [ɪ'vents] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst]
" Thereupon Dick waded into past events as he and Matt had experienced
" 于是 迪克 涉水 进入 过去的 活动 作为 他 和 马特 有 经验丰富的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是，迪克开始讲述他和马特过去经历过的事情。

[hiː; hi] [slait] [hɪz; ɪz] [əʊn] [diːdz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['lʌstə(r)][tuː; tə] [mæts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
He **slighted** **his** **own** **deeds** **to** **give** **a** **greater** **lustre** **to** **Matt's** **,** **and** **finally**
他 轻视 他的 自己的 契约 到 给 一个 更大的 光泽 到 马特的 , 和 最后
[mæt] ,
Matt **,**
马特 ,

他轻视自己的功绩，以衬托马特的功绩，最终马特……

[ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['telɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
in **self** **-** **defense** **,** **had** **to** **take** **the** **telling** **into** **his** **own** **hands** **and** **finish** **it** **.**
在 自己 - 防御 , 有 到 拿 这 讲述 进入 他的 自己的 双手 和 结束 它 .

出于自卫，他不得不亲自出手，把事情说完。

" [wel] , ['dʒuːpɪtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔːdn] , " [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tə'bæskəʊ] [ɪn] [ðæt] [rʌn] [ɒv; əv] [wɜːk]
" **Well** **,** **Jupiter** **!** **"** **exclaimed** **Jordan** **,** **"** **there's** **enough** **tabasco** **in** **that** **run** **of** **work**
" 出色地 , 木星 ! " 惊呼 约旦 , " 有 足够的 塔巴斯科辣椒酱 在 那 跑步 的 工作
[tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['ɔːlməʊst] ['enibɒdi] .
to **satisfy** **almost** **anybody** **.**
到 满足 几乎 任何人 .

“哇，朱庇特！”乔丹惊呼道，“这一系列作品里充满了塔巴斯科辣椒酱，足以满足几乎任何人。”

[bʌt; bət] , [ɪf] ['məʊtə(r)] [mæt] ['hædnt] [kʌm] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðæt] [lɔːntʃ] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
But **,** **if** **Motor** **Matt** **hadn't** **come** **up** **under** **that** **launch** **like** **he** **did** **,** **all** **of** **us**
但 , 如果 发动机 马特 之前没有 来 向上 在下面 那 发射 喜欢 他 做过 , 全部 的 我们
['prɪznər] ,
prisoners **,**
囚犯 ,

但是，如果 Motor Matt 没有像他那样在发射过程中出现，我们所有囚犯，

[maɪ] [dɪə(r)] [frendz] , [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [tə'wɔːd] - [njuː] [kæmp]
my **dear** **friends** **,** **would** **now** **be** **tramping** **through** **the** **jungle** **toward** **Pitou's** **new** **camp**
我的 亲爱的 朋友们 , 会 现在 是 徒步旅行 通过 这 丛林 朝向 - 新的 营
. "
: **"**
. "

我亲爱的朋友们，现在正跋涉穿过丛林，前往彼图的新营地。

" [aɪm] [glæd] [ðæt] [nəʊt] [ɒv; əv] [maɪn] [pruːvd] [səʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [spəʊk] [ʌp] ['kəʊlmən] .
" **I'm** **glad** **that** **note** **of** **mine** **proved** **so** **valuable** **to** **us** **,** **"** **spoke** **up** **Coleman** **.**
" 我是 高兴的 那 笔记 的 矿 已证实 所以 有价值的 到 我们 , " 辐 向上 科尔曼 .

“我很高兴我的那张纸条对我们如此有价值，”科尔曼说道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'bɔːd] , ['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] ? " [in'kwaiə]
" **How** **did** **you** **come** **to** **lay** **all** **that** **information** **aboard** **,** **Mr** **.** **Coleman** **?** **"** **inquired**
" 如何 做过 你 来 到 躺 全部 那 信息 船上 , 先生 . 科尔曼 ? " 询问
[dɪk] .
Dick **.**
迪克 .

“科尔曼先生，您是如何把所有这些信息都带到船上的？”迪克问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [meɪn] [kwɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [waɪz] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] . "
" **It** **seemed** **main** **queer** **that** **a** **prisoner** **could** **have** **got** **wise** **to** **all** **that** **.** **"**
" 它 似乎 主要的 酷儿 那 一个 囚犯 可以 有 得到 明智的 到 全部 那 . "

“一个囚犯居然能知道这一切，这实在太奇怪了。”

" [piˈtuː] [təʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['kəʊlmən] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , " ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]
" **Pitou** **told** **me** **,** **"** **said** **Coleman** **,** **with** **a** **twinkle** **in** **his** **eye** **,** **"** **over** **a** **game** **of**
" 皮图 讲述 我 , " 说 科尔曼 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 , " 超过 一个 游戏 的
['sev(ə)n] - [ʌp] .
seven **-** **up** **.**
七 - 向上 .

“皮图告诉我的，”科尔曼眨了眨眼说，“是在玩七上牌游戏的时候。”

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt] , [æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [biːt]

He	indulged	in	liquid	refreshment	,	as	I	remember	,	and	the	more	he	beat
他	沉溺其中	在	液体	清爽	,	作为	我	记住	,	和	这	更多的	他	打

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我记得他当时喝了很多酒，而且他越打我，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

and	the	more	he	indulged	,	the	more	confidential	he	became	.
和	这	更多的	他	沉溺其中	,	这	更多的	机密的	他	成为	.

他越是沉溺其中，就越是变得神秘莫测。

[ai] [njuː] ['piːdrəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - ,

I	knew	Pedro	was	a	friend	of	Ysabel's	,
我	知道	佩德罗	曾是	一个	朋友	的	-	,

我知道佩德罗是伊莎贝尔的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp] ,

and	that	he	was	helping	her	to	leave	the	camp	,
和	那	他	曾是	帮助	她	到	离开	这	营	,

他当时正在帮助她离开集中营。

[səʊ][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] ,

so	I	managed	to	write	down	what	I	had	heard	,
所以	我	管理	到	写	向下	什么	我	有	听到	,

于是我设法把听到的内容记了下来。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɪ'sɑːbɛl] [maɪt] [get] [tuː; tə] [pɔːt] ['lɪvɪŋstən] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] ['sʌmbədi]

hoping	that	Ysabel	might	get	to	Port	Livingstone	and	give	the	news	to	somebody
希望	那	伊莎贝尔	可能	得到	到	港口	利文斯顿	和	给	这	消息	到	某人

[ðeə(r)] [huː] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] . "

there	who	could	and	would	help	us	.	"
那里	WHO	可以	和	会	帮助	我们	.	"

希望伊莎贝尔能到达利文斯顿港，把消息告诉那里能够并且愿意帮助我们的人。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] , " [sed] [mæt] , " [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

"	You	haven't	told	us	,	Mr	.	Jordan	,	"	said	Matt	,	"	what	happened	to	your
"	你	还没有	讲述	我们	,	先生	.	约旦	,	"	说	马特	,	"	什么	发生	到	你的

['lændɪŋ] ['pɑːti] . "

landing	party	.	"
降落	派对	.	"

“乔丹先生，”马特说，“你还没有告诉我们你的登陆小队发生了什么事。”

" [ai] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][kəʊld] [wɜːdz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɔːdn] ,

"	I	hesitate	to	put	it	into	cold	words	,	"	answered	Jordan	,
"	我	犹豫	到	放	它	进入	寒冷的	字	,	"	回答	约旦	,

“我不太想用冷冰冰的语言来表达，”乔丹回答道。

" ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [ðæt] [sɔːt]

"	after	listening	to	a	recital	which	shows	that	you	are	a	general	in	that	sort
"	后	聆听	到	一个	独奏会	哪个	演出	那	你	是	一个	一般的	在	那	种类

[ɒv; əv][ə'feə(r)] ,

of	affair	,
的	事务	,

“听完你的演奏后，我觉得你在这方面堪称大师级人物，”

[mæt] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['praɪvət] .

Matt	,	while	I	am	only	a	private	.
马特	,	尽管	我	是	仅有的	一个	私人的	.

马特，而我只是个普通人。

[baɪ] [raɪts] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðæt] ['lændɪŋ]

By	rights	,	my	lad	,	you	are	the	one	who	should	have	gone	with	that	landing
经过	权利	,	我的	小伙子	,	你	是	这	一	WHO	应该	有	已消失	和	那	降落

['pɑːti] .

party	.
派对	.

孩子，按理说，你才是应该和登陆队一起去的人。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk]

However	,	since	it	appears	necessary	to	have	our	experiences	in	order	to	make
然而	,	自从	它	出现	必要的	到	有	我们的	经历	在	命令	到	制作

[ðə; ði] ['testɪməni] [kəm'pliːt] ,

the	testimony	complete	,
这	见证	完全的	,

然而，既然我们的亲身经历对于使证词完整至关重要，

[hɪə(r)] [gəʊz] .

here	goes	.
这里	去	.

开始了。

" [baɪ] ['æksɪdənt] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [pɑːθ] .

"	By	accident	we	struck	a	path	.
"	经过	事故	我们	击	一个	小路	.

我们偶然发现了一条路。

- [sed] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːθ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['rɑːskl] [wɒz; wəz]

Tirzal	said	he	knew	about	the	path	,	but	I	think	the	good	-	natured	rascal	was
-	说	他	知道	关于	这	小路	,	但	我	思考	这	好的	-	自然	恶棍	曾是

['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] ,

talking	for	effect	,
说	为了	影响	,

蒂尔扎尔说他知道那条路，但我认为这个心地善良的家伙只是为了博取同情才这么说的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

and	that	he	had	never	seen	it	before	.
和	那	他	有	绝不	已见	它	前	.

而且他以前从未见过。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['feəli] [ʃʊə(r)] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] ,

I	was	fairly	sure	in	my	own	mind	,
我	曾是	相当	当然	在	我的	自己的	头脑	,

我内心相当肯定，

['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪŋgəlz] ['skuːnə(r)] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [bə'liːz]

mainly	because	we	had	seen	nothing	of	Fingal's	schooner	after	leaving	Belize
主要	因为	我们	有	已见	没有什么	的	芬格尔的	大篷车	后	离开	伯利兹

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [pɔːt] ['lɪvɪŋstən] ,

nor	of	a	small	boat	after	leaving	Port	Livingstone	,
也不	的	一个	小的	船	后	离开	港口	利文斯顿	,

主要原因是，我们离开伯利兹后就没再看到芬格尔的纵帆船，离开利文斯顿港后也没再看到那艘小船。

[ðæt] ['fɪŋgəl] [ænd; ənd] ['kæsɪdi] ['hædnt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [ænd; ənd] [təʊld] [wɒt] [ðeɪ] [njuː]

that	Fingal	and	Cassidy	hadn't	reached	the	revolutionists	and	told	what	they	knew
那	芬格尔	和	卡西迪	之前没有	达到	这	革命者	和	讲述	什么	他们	知道

.

.
.

芬格尔和卡西迪没有联系上革命者，也没有说出他们所知道的事情。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['keələs] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ]

I	suspect	that	that's	what	made	me	careless	,	for	I	was	that	when	you
我	怀疑	那	那就是	什么	制成	我	粗心	,	为了	我	曾是	那	什么时候	你

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wiː; wi]

consider	that	we
考虑	那	我们

我怀疑正是这一点让我变得粗心大意，因为考虑到我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ]

were	out	on	a	reconnoitring	expedition	and	ought	to	have	been	looking
是	出去	在	一个	侦察	远征	和	应该	到	有	到过	寻找

[fɔː(r); fə(r)] [træps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrevə'ljuːʃənist] .

for	traps	as	well	as	for	revolutionists	.
为了	陷阱	作为	出色地	作为	为了	革命者	.

他们当时正在执行侦察任务，应该既要寻找陷阱，也要寻找革命者。

" [wel] , [ðə; ði] [træp] [wɒz; wəz] [sprʌŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

"	Well	,	the	trap	was	sprung	at	a	turn	in	the	path	.
"	出色地	,	这	陷阱	曾是	弹簧	在	一个	转动	在	这	小路	.

“陷阱设在了路的一个拐弯处。”

[ai] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] ,

I	wasn't	able	to	see	around	the	turn	,
我	不是	有能力的	到	看	大约	这	转动	,

我看不见转弯处的情况。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kʌləd] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['rægɪd] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

and	a	bunch	of	colored	persons	in	ragged	clothes	were	on	us	before	you
和	一个	束	的	有色	人	在	破烂不堪	衣服	是	在	我们	前	你

[kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] .

could	say	Jack	Robinson	.
可以	说	杰克	罗宾逊	.

还没等你反应过来，一群衣衫褴褛的黑人就冲了过来。

[ðɪs] ['hæpənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] .

This	happened	quite	a	little	while	after	we	got	away	from	the	boat	.
这	发生	相当	一个	小的	尽管	后	我们	得到	离开	从	这	船	.

这件事发生在我们离开船一段时间之后。

[æz; əz] [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌrekə'nɔɪtə, ˌriː-] ,

As	I	recollect	,	we	had	reconnoitred	,
作为	我	追忆	,	我们	有	侦察	,

我记得，我们当时侦察过，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒn] [sʌm; səm] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [ɔː(r)]

and	had	been	led	away	from	the	path	on	some	wild	-	goose	chase	or
和	有	到过	引领	离开	从	这	小路	在	一些	荒野	-	鹅	追赶	或者

['ʌðə(r)] [baɪ] - [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

other	by	Tirzal	half	a	dozen	times	.
其他	经过	-	一半	一个	打	时代	.

蒂尔扎尔曾六次把他引离正路，让他白跑一趟。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [wen] [wiː; wi] [pʊʃt] [ə'raʊnd] [ðæt]

I	was	just	thinking	about	returning	to	the	boat	when	we	pushed	around	that
我	曾是	只是	思维	关于	返回	到	这	船	什么时候	我们	推动	大约	那

[tɜːn] .

turn	.
转动	.

我们转弯的时候，我正想着要不要返回船上。

" [ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

"	I	had	time	to	shoot	,
"	我	有	时间	到	射击	,

“我有时间拍摄，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ai] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

and	it	so	happened	that	I	wounded	a	colored	person	who	was	a	favorite
和	它	所以	发生	那	我	受伤	一个	有色	人	WHO	曾是	一个	最喜欢的

['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] .

captain	of	the	general's	.
队长	的	这	将军的	.

结果，我误伤了一位黑人上尉，他是将军最得力的上尉之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wuːnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['prɪti] ['bædli] [wɜːkt] [ʌp] ['əʊvə(r)]

It	wasn't	a	serious	wound	,	but	the	general	was	pretty	badly	worked	up	over
它	不是	一个	严肃的	伤口	,	但	这	一般的	曾是	漂亮的	糟糕	工作	向上	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

伤势并不严重，但将军却为此非常激动。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][ˌem 'iː] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌem 'iː]

and	I	didn't	know	but	they	would	stand	me	against	a	tree	and	shoot	me
和	我	没有	知道	但	他们	会	站立	我	反对	一个	树	和	射击	我

[aʊt] [ɒv; əv][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndə'stænd] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɒnsjələ(r)]

out	of	hand	before	I	could	make	the	general	understand	I	was	in	the	consular
出去	的	手	前	我	可以	制作	这	一般的	理解	我	曾是	在	这	领事

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

我当时并不知道，他们会把我逼到树边，在我还没来得及让将军明白我是领事人员之前就把我当场枪毙。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] , ['fɪŋgəl] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] .

At	the	right	moment	,	Fingal	came	up	,	and	he	recognized	me	.
在	这	正确的	片刻	,	芬格尔	来了	向上	,	和	他	认可	我	.

就在这时，芬格尔走了过来，他认出了我。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] ,

The	general	was	tickled	,
这	一般的	曾是	挠痒	,

将军觉得很有趣。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['kɒnsjələ(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn]

and	felt	sure	he	had	enough	consular	representatives	of	the	United	States	in
和	毛毡	当然	他	有	足够的	领事	代表	的	这	团结的	各州	在

[hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][dʒɪm]['sɪksti] .

his	hands	to	insure	the	giving	up	of	Jim	Sixty	.
他的	双手	到	保证	这	给予	向上	的	吉姆	六十	.

他确信自己掌握了足够多的美国领事代表，足以确保交出吉姆·西克斯蒂。

[naɪs] ['bɪznəs] , [eɪ] , ['kəʊlmən] , " [ænd; ənd]['dʒɔːdn] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

Nice	business	,	eh	,	Coleman	,	"	and	Jordan	turned	aside	to	his	friend	,
好的	商业	,	嗯	,	科尔曼	,	"	和	约旦	转向	旁边	到	他的	朋友	,

“生意不错嘛，科尔曼。”说着，乔丹转过身对他的朋友说。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] ['feloʊz] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['iːv(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒ]
" when it takes two fellows like you and me to make an even exchange
" 什么时候 它 需要 二 伙伴们 喜欢 你 和 我 到 制作 一个 甚至 交换
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] ['fɪlɪbʌstə(r)] ? "
for a fellow like that filibuster ? "
为了 一个 同伴 喜欢 那 阻挠议事 ? "

“难道需要像你我这样的两个人才能对付像他那样的阻挠者吗？”

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kəʊlmən] , " ['sɪksti][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ðæn; ðən][wiː; wi]
" Well , " answered Coleman , " Sixty is worth more to the rebels than we
" 出色地 , " 回答 科尔曼 , " 六十 是 值得 更多的 到 这 叛军 比 我们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

“嗯，”科尔曼回答说，“六十对叛军来说比我们更有价值。”

[ɪts] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋz] [wɜːθ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːθ]
It's what a thing's worth to somebody else , and not what you think it's worth
它是 什么 一个 事物 值得 到 某人 别的 , 和 不是 什么 你 思考 它是 值得
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

价值取决于别人眼中它的价值，而不是你认为它对你的价值。

[ðæt] [kaʊnts] . "
that counts . "
那 计数 . "

那才算数。

" [ðə; ði] [pɔɪnts] [tuː] [faɪn] [ænd; ənd] [gets] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " [went] [ɒn] ['dʒɔːdn] .
" The point's too fine and gets away from me , " went on Jordan .
" 这 要点 也 美好的 和 获得 离开 从 我 , " 去 在 约旦 .

“这一点太微妙了，我没能把握住，”乔丹继续说道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] .
" That's about all of it , Matt .
" 那就是 关于 全部 的 它 , 马特 .

“差不多就是这些了，马特。”

[pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,
Poor Tirzal was recognized as a spy ,
贫穷的 - 曾是 认可 作为 一个 间谍 ,

可怜的蒂尔扎尔被认出是间谍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['θret(ə)nd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and he would have been shot quick enough if I hadn't threatened the general
和 他 会 有 到过 射击 快的 足够的 如果 我 之前没有 威胁 这 一般的
[wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
with all sorts of things if he carried out his intentions .
和 全部 排序 的 事物 如果 他 携带 出去 他的 意图 .

如果我没威胁将军，如果他真的实施他的计划，他会很快被枪毙。

[aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Out of consideration for me ,
出去 的 考虑 为了 我 ,

出于对我的考虑，

[piˈtuː] [əˈgriːd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [kæmp] [bɪˈfɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] - .
Pitou agreed to wait until we got to the new camp before shooting Tirzal .
皮图 同意 到 等待 直到 我们 得到 到 这 新的 营 前 射击 - .

皮图同意等到我们到达新营地后再射杀提尔扎尔。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] , [mæt] , [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði][hɑːf] [briːdz] [laɪf] .

That's	the	only	thing	,	Matt	,	that	saved	the	half	breed's	life	.
那就是	这	仅有的	事物	,	马特	,	那	已保存	这	一半	品种的	生活	.

马特，正是这件事救了那个混血儿的命。

" [mæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['æktɪv] ['djuːti]

"	Matt	was	beginning	to	feel	the	effects	of	his	long	period	of	active	duty
"	马特	曾是	开始	到	感觉	这	效果	的	他的	长的	时期	的	积极的	责任

[wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sliːp] ,

without	sufficient	sleep	,
没有	充足的	睡觉	,

“马特开始感受到长期服役期间睡眠不足带来的影响。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['kæsɪdi] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [ruːm] , [left] [hɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	called	Cassidy	from	the	torpedo	room	,	left	him	in	charge	of	the
和	他	称为	卡西迪	从	这	鱼雷	房间	,	左边	他	在	收费	的	这

['græmpəs] ,

Grampus	,
革兰氏染色剂	,

他从鱼雷室叫来卡西迪，让他负责“格朗普斯”号。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['slʌmbə] ['saʊndli] .

and	then	lay	down	on	the	locker	and	was	soon	slumbering	soundly	.
和	然后	躺	向下	在	这	储物柜	和	曾是	很快	沉睡	稳固地	.

然后她躺在储物柜上，很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['dʒɔːdn] .

When	he	was	awakened	it	was	by	Jordan	.
什么时候	他	曾是	觉醒	它	曾是	经过	约旦	.

他被约旦叫醒时，约旦就在他身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græmpəs] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ɪn]

It	was	getting	along	toward	evening	,	and	the	Grampus	was	anchored	in
它	曾是	获得	沿着	朝向	晚上	,	和	这	革兰氏染色剂	曾是	锚定	在

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [bɜːθ] [ɒf] [bə'liːz] .

her	old	berth	off	Belize	.
她	老的	泊位	离开	伯利兹	.

夜幕降临，格拉姆普斯号停泊在伯利兹附近的老泊位上。

[ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [əˌlɒŋ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ə'ʃɔː(r)] .

A	sailing	ship	was	alongside	to	take	the	passengers	ashore	.
一个	帆船	船	曾是	旁边	到	拿	这	乘客	岸上	.

一艘帆船停靠在旁边，准备接乘客上岸。

['dʒɔːdn] , ['kəʊlmən] , - , ['kæsɪdi] [ænd; ənd] [mæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs]

Jordan	,	Coleman	,	Tirzal	,	Cassidy	and	Matt	were	to	go	,	and	,	of	course
约旦	,	科尔曼	,	-	,	卡西迪	和	马特	是	到	去	,	和	,	的	课程

, [ɪ'sɑːbɛl] .

,	Ysabel	.
,	伊莎贝尔	.

Jordan、Coleman、Tirzal、Cassidy 和 Matt 要去，当然还有 Ysabel。

[dɪk] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

Dick	was	left	to	look	after	the	submarine	.
迪克	曾是	左边	到	看	后	这	潜艇	.

迪克被留下来照看潜艇。

[ɪ'sɑːbɛl] [left] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Ysabel	left	Matt	and	the	rest	at	the	landing	.
伊莎贝尔	左边	马特	和	这	休息	在	这	降落	.

伊莎贝尔把马特和其他人留在了码头上。

" [wɪl] [ai] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [mæt] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)]
" Will I see you again , Matt , " she asked , " you and the rest of the motor
" 将要 我 看 你 再次 , 马特 , " 她 问 , " 你 和 这 休息 的 这 发动机
[bɔɪz] ? "
boys ? "
男孩们 ? "

“马特，我还能再见到你吗？”她问，“你和其他的摩托车队队员呢？”

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [ɪˈsɑːbɛl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] ,
" I hope so , Ysabel , " answered the young motorist ,
" 我 希望 所以 , 伊莎贝尔 , " 回答 这 年轻的 驾车者 ,

“但愿如此，伊莎贝尔，”年轻的女司机回答道。

" [bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ][həʊp][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [rʌf] [taɪmz] [wen] ['aʊə(r)] [treɪlz] [krɒs] [əˈgen] .
" but I also hope we won't have such rough times when our trails cross again .
" 但 我 还 希望 我们 惯于 有 这样的 粗糙的 时代 什么时候 我们的 小径 叉 再次 .
"
"
"

“但我同时也希望，当我们再次相遇时，不会再有如此艰难的时刻。”

" [hæv; həv][ai] [helpt] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['ɒfset] [wɒt] [ai][dɪd][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ? "
" Have I helped you enough to offset what I did in New Orleans ? "
" 有 我 帮助 你 足够的 到 抵消 什么 我 做过 在 新的 奥尔良 ? "

“我给你的帮助是否足以弥补我在新奥尔良造成的伤害？”

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] — [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't mention that — forget about it .
" 不 提到 那 — 忘记 关于 它 .

“别提那件事了——忘了它吧。”

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][skweə(r)] . "
The account is more than square . "
这 帐户 是 更多的 比 正方形 . "

这个账户远不止是方方正正的。

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
" Good - by , then , " she called , in a stifled voice , and hurried off along the
" 好的 - 经过 , 然后 , " 她 称为 , 在 一个 窒息 嗓音 , 和 慌忙 离开 沿着 这
[striːt] .
street .
街道 .

“那么，再见了，”她压低声音说道，然后匆匆沿着街道走开了。

['dʒɔːdn][ænd; ənd] ['kəʊlmən] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,
Jordan and Coleman went on to the house where the captain had been taken ,
约旦 和 科尔曼 去 在 到 这 房子 在哪里 这 队长 有 到过 已采取 ,

乔丹和科尔曼继续前往船长被带走的那栋房子。

[əˈkʌmpənɪŋ] [mæt] [ænd; ənd] ['kæsɪdi] .
accompanying Matt and Cassidy .
随同 马特 和 卡西迪 .

陪同马特和卡西迪。

[ðə; ði] [meɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] ['fræŋkli] [brˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
The mate was going to present himself frankly before the captain ,
这 伴侣 曾是 去 到 展示 他自己 坦率地说 前 这 队长 ,

大副打算坦诚地向船长汇报情况。

[əkˈnɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ænd; ənd] [ðen] [əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði] [fʊl] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
acknowledge his fault and then abide by the full consequences .
承认 他的 过错 和 然后 遵守 经过 这 满的 结果 .

承认错误并承担全部后果。

[bʌt; bət] [feɪt] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] ['ʌðəwaɪz] .

But	fate	decreed	that	the	matter	should	turn	out	otherwise	.
但	命运	颁布	那	这	事情	应该	转动	出去	否则	.

但命运却安排事情朝着另一个方向发展。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	captain	,	as	it	chanced	,	was	very	much	worse	and	was	unable	to
这	队长	,	作为	它	偶然	,	曾是	非常	很多	更糟	和	曾是	无法	到

['rekəgnaɪz] ['eni] [wʌn] .

recognize	any	one	.
认出	任何	一	.

机缘巧合的是，船长的情况更糟，他谁也认不出来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'vɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [gʊd] ['nɜːsɪŋ] ,

The	doctor	averred	that	the	case	was	not	serious	,	and	that	,	with	good	nursing	,
这	医生	断言	那	这	案件	曾是	不是	严肃的	,	和	那	,	和	好的	护理	,

['kæptɪn] ['niːməʊ] ,

Captain	Nemo	,
队长	尼莫	,

医生断言病情并不严重，只要护理得当，尼莫船长

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wʊd] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

Jr	.	,	would	pull	through	all	right	.
小	.	,	会	拉	通过	全部	正确的	.

小家伙应该能挺过去。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [nɜːs] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['kæsɪdi] , " [ðen] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	If	he	wants	a	nurse	,	doctor	,	"	said	Cassidy	,	"	then	it's	up	to	me	.
"	如果	他	想要	一个	护士	,	医生	,	"	说	卡西迪	,	"	然后	它是	向上	到	我	.

“如果他想要护士、医生，”卡西迪说，“那就由我来决定了。”

[ai] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ðeə(r)] ,

I	took	care	of	him	in	New	Orleans	,	the	time	he	was	sick	there	,
我	采取	关心	的	他	在	新的	奥尔良	,	这	时间	他	曾是	生病的	那里	,

他生病期间，我在新奥尔良照顾他。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] . "

and	I	guess	I	can	do	it	now	better	than	any	one	else	.	"
和	我	猜测	我	能	做	它	现在	更好的	比	任何	一	别的	.	"

我想我现在能比任何人都做得更好。

" [ðen] [pʊl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ænd; ənd][gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	Then	pull	off	your	coat	,	"	said	the	doctor	,	"	and	go	up	to	his	room	.
"	然后	拉	离开	你的	外套	,	"	说	这	医生	,	"	和	去	向上	到	他的	房间	.

“那就脱掉你的外套，”医生说，“到他的房间去。”

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

"	All	this	was	as	it	should	be	.
"	全部	这	曾是	作为	它	应该	是	.

这一切都在情理之中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['græmpəs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)] [mæts] [keə(r)] ,

For	the	present	,	the	Grampus	was	still	under	Matt's	care	,
为了	这	展示	,	这	革兰氏染色剂	曾是	仍然	在下面	马特的	关心	,

目前，格朗普斯仍在马特的照料之下。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

and	he	started	back	toward	the	wharf	to	secure	a	sailboat	and	return	to
和	他	开始	后退	朝向	这	码头	到	安全的	一个	帆船	和	返回	到

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

the	submarine	.
这	潜艇	.

于是他开始往码头方向走，去租一艘帆船，然后返回潜艇。

['dʒɔ:dn] [ænd; ənd] ['kəʊlmən] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [pɑ:t] [wei] ,
Jordan and Coleman accompanied him part way ,
约旦 和 科尔曼 伴随 他 部分 方式 ,

乔丹和科尔曼陪他走了一段路，

[ðen] [left] [hɪm] [tu:; tə] ['telɪgrɑ:f] [ðeə(r)] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] ['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
then left him to telegraph their report of recent events to Washington .
然后 左边 他 到 电报 他们的 报告 的 最近的 活动 到 华盛顿 .

然后让他把他们最近发生的事情的报告电报发往华盛顿。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['græmpəs] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'pɔ:t] , "
" We're going to handle you and the Grampus without gloves in that report , "
" 是 去 到 处理 你 和 这 革兰氏染色剂 没有 手套 在 那 报告 , "
[dɪ'kleəd] ['dʒɔ:dn] ,
declared Jordan ,
声明 约旦 ,

“在那份报告中，我们会毫不留情地处理你和格朗普斯的事，”乔丹宣称。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
with a wink .
和 一个 眨眼 .

眨了眨眼。

" [dʒʌst] [səʊ] [ju:; jʊ] [pli:z] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑ:tmənt] [teɪk] [ðə; ði]
" Just so you please the government and make the navy department take the
" 只是 所以 你 请 这 政府 和 制作 这 海军 部门 拿 这
[ˌsʌbmə'ri:n] [ɒf] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hændz] ,
submarine off the captain's hands ,
潜艇 离开 这 船长的 双手 ,

“你这么做只是为了讨好政府，让海军部把潜艇从舰长手里接过来，”

" [rɪ'tɜ:nd] [mæt] , " [ðæts] [ɔ:l] [ai] [keə(r)] .
" returned Matt , " that's all I care .
" 返回 马特 , " 那就是 全部 我 关心 .

“马特回答说，‘我只关心这个。’”

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbə(r)] (-) [wɪl] [kən'teɪn]
THE NEXT NUMBER (17) WILL CONTAIN
这 下一个 数字 (-) 将要 包含

下一个数字（17）将包含

['məʊtə(r)] [mæts] [kləʊz] [kɔ:l]
Motor Matt's Close Call
发动机 马特的 关闭 称呼

汽车马特的险情

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [sneə(r)] [ɒv; əv] [dɒn] ['kɑ:lɒs] .
THE SNARE OF DON CARLOS .
这 圈套 的 大学教师 卡洛斯 .

唐·卡洛斯的陷阱。

[kɑːrlz] [ˌserəˈneɪd] — [dɒn] [rəˈməun,ˈreimən][ɔːrˈteɪgə] — [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˈtretʃəri] — [dɒn]

Carl's	Serenade	—	Don	Ramon	Ortega	—	The	Shadow	of	Treachery	—	Don
卡尔的	小夜曲	—	大学教师	拉蒙	奥尔特加	—	这	阴影	的	背信弃义	—	大学教师

['kɑːlɒs] [leɪz] [hɪz; ɪz][sneə(r)] — [ə; eɪ]['mjuːtəni] — [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [huz]

Carlos	Lays	His	Snare	—	A	Mutiny	—	A	Lesson	in	Who's
卡洛斯	躺下	他的	圈套	—	一个	兵变	—	一个	课	在	谁是

卡尔的小夜曲——唐·拉蒙·奥尔特加——背叛的阴影——唐·卡洛斯设下陷阱——叛变——谁是.....的教训

[huː] — [ðə; ði][sneə(r)] ['taitən] — [ðə; ði][dɑːnz][prəˈpəʊz(ə)l] — [ɪˈsɑːbɛl] - ['lɔɪəlti] — [æn; ən]

Who	—	The	Snare	Tightens	—	The	Don's	Proposal	—	Ysabel	Sixty's	Loyalty	—	An
WHO	—	这	圈套	收紧	—	这	不要	提议	—	伊莎贝尔	-	忠诚	—	一个

[ˌɒpəˈtjuːnəti] — [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wɜːk] — ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] — [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌlf] —

Opportunity	—	Exciting	Work	—	Capturing	the	General	—	Off	for	the	Gulf	—
机会	—	激动人心	工作	—	捕捉	这	一般的	—	离开	为了	这	海湾	—

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['bætri] — [ðə; ði] " ['semɪnəʊl] " — [kən'kluːʒn] .

Running	the	Battery	—	The	"	Seminole	"	—	Conclusion	.
跑步	这	电池	—	这	"	塞米诺尔人	"	—	结论	.

谁——陷阱收紧——唐的提议——伊莎贝尔·西克斯蒂的忠诚——一个机会——激动人心的工作——抓捕将军——前往海湾——运行炮台——“塞米诺尔人”——结论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]

THRILLING	ADVENTURE	MOTOR	FICTION
惊险	冒险	发动机	小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nju:] [jɔːk] , [dʒuːn] - , - .

NEW	YORK	,	June	12	,	1909	.
新的	约克	,	六月	-	,	-	.

纽约，1909年6月12日。

[tɜːmz] [tuː; tə]['məʊtə(r)] ['stɔːriz] [meɪl] [səbskɹ'aɪbəz] .

TERMS	TO	MOTOR	STORIES	MAIL	SUBSCRIBERS	.
条款	到	发动机	故事	邮件	订阅者	.

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['pəʊstɪdʒ] [friː] .)

(	Postage	Free	.	)
(	邮资	自由的	.	)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [bæk] ['nʌmbəz] , 5c .

Single	Copies	or	Back	Numbers	,	5c	.
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .

Each	.
每个	.

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3	months	65c	.
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .

4	months	85c	.
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6	months	$1	.	25
6	几个月	$1	.	-

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtuːˈtuː] . -

One	year	2	.	50
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔːr] . -

2	copies	one	year	4	.	00
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn] [ˈkɒpi] [tuː] [jˈiəz] [fɔːr] . -

1	copy	two	years	4	.	00
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] - [ˈɔːdə(r)] , [ˈredʒɪstəd] [ˈletə(r)] ,

How	to	Send	Money	—	By	post	-	office	or	express	money	-	order	,	registered	letter	,
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	-	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)] [drɑːft] , [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [rɪsk] .

bank	check	or	draft	,	at	our	risk	.
银行	查看	或者	草稿	,	在	我们的	风险	.

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)] [ˈpəʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈletə(r)]

At	your	own	risk	if	sent	by	currency	,	coin	,	or	postage	-	stamps	in	ordinary	letter
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信

.

:
.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ] [ˈprɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

[ˈnʌmbə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kəˈrekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˈprɒpəli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [nəʊ] [æt; ət]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know	at
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔːrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,
Ormond G . Smith ,
奥蒙德 G . 史密斯 ,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prə'praiətə] .
George C . Smith , } Proprietors .
乔治 C . 史密斯 , } 业主 .

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] ,
STREET & SMITH , Publishers ,
街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第七大道79-89号。

['mɪstʃɪvəs] [ned] .
Mischievous Ned .
恶作剧 内德 .

淘气的内德。

[baɪ] ['ebən] ['rɛksˌfɔːrd] .
By EBEN REXFORD .
经过 埃本 雷克斯福德 .

作者：埃本·雷克斯福德。

[ned] [wɒz; wəz] [laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Ned was like most other boys , I suppose .
内德 曾是 喜欢 最多 其他 男孩们 , 我 认为 .

我想，内德和其他大多数男孩一样。

[sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪvli] " ['kætʃɪŋ] ,
Some days he felt so good - natured that his spirits were positively " catching ,
一些 天 他 毛毡 所以 好的 - 自然 那 他的 烈酒 是 积极地 " 捕捉 ,

有些日子他心情特别好，他的好心情甚至会“感染”到别人。

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [k'əʊldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌmps] ,
" as they say about colds and the mumps ,
" 作为 他们 说 关于 感冒 和 这 腮腺炎 ,

正如人们常说的感冒和腮腺炎一样，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [bluːz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd]
and you couldn't have had the blues if you had made up your mind
和 你 不能 有 有 这 蓝调 如果 你 有 制成 向上 你的 头脑
[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

如果你下定决心要感到忧郁，你就不可能感到忧郁。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raʊnd] .
if he was round .
如果 他 曾是 圆形的 .

如果他是圆的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [krɒs] [deɪz] ,
But the very next day was apt to be one of his cross days ,
但 这 非常 下一个 天 曾是 易于 到 是 一 的 他的 叉 天 ,

但第二天很可能就是他倒霉的一天。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [krɒs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] ['evə(r)][kʊd; kəd] .

and	he	could	be	as	cross	and	disagreeable	as	any	boy	ever	could	.
和	他	可以	是	作为	叉	和	令人不快的	作为	任何	男生	曾经	可以	.

他像任何一个男孩一样，也会变得暴躁易怒。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] .

One	morning	he	got	up	feeling	very	much	out	of	sorts	.
一	早晨	他	得到	向上	感觉	非常	很多	出去	的	排序	.

一天早晨，他起床后感觉非常不舒服。

" [nɛdz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [krɒs] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['hæri] , [wen] [ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]

"	Ned's	going	to	be	cross	to	-	day	,	"	said	Harry	,	when	they	gathered	round	the
"	内德的	去	到	是	叉	到	-	天	,	"	说	哈里	,	什么时候	他们	聚集	圆形的	这

['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

breakfast	table	.
早餐	桌子	.

“内德今天肯定会生气，”哈利说，当时他们正围坐在餐桌旁。

" [ɪts] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] [naʊ] . "

"	It's	sticking	out	all	over	him	now	.	"
"	它是	粘性	出去	全部	超过	他	现在	.	"

“现在它长在他身上到处都是。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ɪts] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] ['prɒmptli] .

"	I	don't	know	as	it's	any	of	your	business	,	"	answered	Ned	promptly	.
"	我	不	知道	作为	它是	任何	的	你的	商业	,	"	回答	内德	及时	.

“我不知道，这不关你的事。”内德立即回答道。

" [aɪ'd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [krɒs] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	I'd	a	good	deal	rather	be	cross	than	make	a	fool	of	myself	by	trying	to
"	ID	一个	好的	交易	相当	是	叉	比	制作	一个	傻子	的	我	经过	尝试	到

[seɪ] [smɑːt] [θɪŋz] [wen] [ai] ['kʊd(ə)nt] .

say	smart	things	when	I	couldn't	.
说	聪明的	事物	什么时候	我	不能	.

“我宁愿生气，也不愿因为自己说不出聪明话而出丑。”

" [wɪtʃ] [ʃɒt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['hæri] ['hædnt] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] " [ʃɑːp] , " [wɒz; wəz]

"	Which	shot	,	considering	that	Harry	hadn't	tried	to	say	anything	"	sharp	,	"	was
"	哪个	射击	,	考虑	那	哈里	之前没有	尝试	到	说	任何事物	"	锋利的	,	"	曾是

['rɑːðə(r)] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,

rather	uncalled	for	,
相当	未命名	为了	,

“考虑到哈里并没有试图说出什么‘尖锐’的话，这一枪确实有点过分了。”

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hɪt] ['enibɒdi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

and	didn't	hit	anybody	in	particular	.
和	没有	打	任何人	在	特别的	.

而且没有击中任何人。

" [doʊnt] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . [heɪnz] ,

"	Don't	let	me	hear	any	more	such	conversation	,	"	said	Mrs	.	Haynes	,
"	不	让	我	听到	任何	更多的	这样的	对话	,	"	说	太太	.	海恩斯	,

“别再让我听到这种谈话了，”海恩斯太太说。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

taking	her	seat	at	the	table	.
采取	她	座位	在	这	桌子	.

她在桌边坐下。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [jɔːˈselvz] [æz; əz] [ˈdʒentlmən] [ɔːt]

"	You	are	both	of	you	old	enough	to	behave	yourselves	as	gentlemen	ought
"	你	是	两个都	的	你	老的	足够的	到	表现	你们自己	作为	先生们	应该

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“你们两个都年纪足够大了，应该举止得体，像个绅士。”

" [ned] [faʊnd] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɪtlz] .

"	Ned	found	any	amount	of	fault	with	the	victuals	.
"	内德	成立	任何	数量	的	过错	和	这	食物	.

“内德对食物挑剔不已。”

[ðə; ði] [ˈbʌkwiːt] [keɪks] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈsəʊdə][ɪn][ðem; ðəm] ; [ðə; ði][ˈsɪrəp] [ˈwʌznt] [fɪt][tuː; tə] [iːt] ;

The	buckwheat	cakes	had	too	much	soda	in	them	;	the	sirup	wasn't	fit	to	eat	;
这	荞麦	蛋糕	有	也	很多	苏打	在	他们	;	这	糖浆	不是	合身	到	吃	;

荞麦饼里苏打水放得太多了；糖浆不能吃；

[ðə; ði] [ˈbʌtə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][əʊld] [skwɔː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

the	butter	looked	as	if	an	old	squaw	had	made	it	;
这	黄油	看起来	作为	如果	一个	老的	印第安女人	有	制成	它	;

这黄油看起来像是某个老印第安妇女做的；

[ðə; ði] [pəˈteɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːst] [wʌnz] [hiː; hi][ˈevə(r)] [ˈteɪstɪd] .

the	potatoes	were	a	little	the	worst	ones	he	ever	tasted	.
这	土豆	是	一个	小的	这	最差	一个	他	曾经	尝过	.

这些土豆是他吃过最难吃的土豆之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] - [ˈfaɪndɪŋ] [wɒz; wəz] ,

And	the	result	of	his	fault	-	finding	was	,
和	这	结果	的	他的	过错	-	寻找	曾是	,

而他挑剔的结果是：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [ˈæpɪtaɪt] .

that	he	was	sent	away	from	the	table	with	an	unsatisfied	appetite	.
那	他	曾是	发送	离开	从	这	桌子	和	一个	不满意	食欲	.

他吃得不尽兴，被打发离席了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] , [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]

When	he	was	outside	the	dining	room	,	he	realized	that	,	poor	as	the
什么时候	他	曾是	外部	这	用餐	房间	,	他	已实现	那	,	贫穷的	作为	这

['brekfəst] [mait] [biː; bi] ,

breakfast	might	be	,
早餐	可能	是	,

当他走到餐厅外面时，他意识到，尽管早餐可能很糟糕，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]

it	would	have	been	better	than	none	,	and	began	to	wish	he	had	said
它	会	有	到过	更好的	比	没有任何	,	和	开始	到	希望	他	有	说

[les] ,

less	,
较少的	,

总比什么都不说要好，他开始后悔自己当初没少说话。

[ænd; ənd] [ˈiːt(ə)n] [mɔː(r)] .

and	eaten	more	.
和	吃	更多的	.

而且吃得更多。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][ˈhaɪəd][gɜːl] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .

After	breakfast	the	hired	girl	began	to	wash	the	windows	.
后	早餐	这	雇用	女孩	开始	到	洗	这	视窗	.

早餐后，雇来的女孩开始擦窗户。

[ned] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['steplædə(r)] ,

Ned	**watched**	**her**	**standing**	**on**	**the**	**stepladder**	**,**
内德	观看	她	常设	在	这	梯子	,

内德看着她站在梯子上，

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɒt] [faɪn] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][tɪp][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn]

and	**thought**	**what**	**fine**	**fun**	**it**	**would**	**be**	**to**	**tip**	**it**	**over**	**when**	**she**	**was**	**on**
和	想法	什么	美好的	乐趣	它	会	是	到	提示	它	超过	什么时候	她	曾是	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

她心想，如果趁她骑在上面的时候把椅子弄翻，那该多有趣啊。

[bʌt; bət] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] ,

but	**concluded**	**he**	**wouldn't**	**try**	**it**	**just**	**then**	**,**
但	结束	他	不会	尝试	它	只是	然后	,

但他最终决定暂时不尝试。

[æz; əz] ['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [krɒs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ,

as	**Bridget**	**was**	**apt**	**to**	**be**	**cross**	**as**	**well**	**as**	**himself**	**,**
作为	布里奇特	曾是	易于	到	是	叉	作为	出色地	作为	他自己	,

布里奇特和他一样，都容易生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] [dʒəʊks][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɒf]

and	**he**	**remembered**	**that**	**some**	**of**	**the**	**practical**	**jokes**	**he**	**had**	**played**	**off**
和	他	记得	那	一些	的	这	实际的	笑话	他	有	玩	离开

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['tɪŋglɪŋ] [ɪəz] ,

on	**her**	**had**	**resulted**	**in**	**tingling**	**ears**	**,**
在	她	有	结果	在	刺痛感	耳朵	,

他想起自己以前跟她开的一些玩笑导致她耳朵发麻。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [bɒkst] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]

and	**having**	**his**	**ears**	**boxed**	**was**	**about**	**the**	**worst**	**kind**	**of**	**punishment**	**for**
和	拥有	他的	耳朵	盒装	曾是	关于	这	最差	种类	的	惩罚	为了

[ned] .

Ned	**.**
内德	.

对于内德来说，被打耳光是最严厉的惩罚之一。

[bʌt; bət][æz; əz] ['brɪdʒɪt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['steplædə(r)] ,

But	**as**	**Bridget**	**came**	**out**	**of**	**the**	**sitting**	**room**	**with**	**the**	**stepladder**	**,**
但	作为	布里奇特	来了	出去	的	这	坐着	房间	和	这	梯子	,

但当布里奇特拿着梯子从客厅出来时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [frɒm; frəm]

which	**she**	**was**	**taking**	**to**	**the**	**veranda**	**,**	**in**	**order**	**to**	**wash**	**the**	**windows**	**from**
哪个	她	曾是	采取	到	这	阳台	,	在	命令	到	洗	这	视窗	从

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	**outside**	**,**
这	外部	,

她正拿着它到阳台上，准备从外面擦窗户。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

she	**stumbled**	**over**	**him**	**in**	**the**	**hall**	**,**
她	踉跄	超过	他	在	这	大厅	,

她在走廊里绊倒了他。

[ænd; ənd] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][let][ðə; ði]['lædə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [kætʃ]

and	came	so	near	falling	that	she	had	to	let	the	ladder	go	and	catch
和	来了	所以	靠近	坠落	那	她	有	到	让	这	梯子	去	和	抓住

[æt; ət][ðə; ði][steə(r)] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] .

at	the	stair	railing	to	save	herself	.
在	这	楼梯	栏杆	到	节省	她自己	.

她差点摔下去，不得不松开梯子，抓住楼梯扶手才保住了性命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lædə(r)][ɪn][ɪts] [fɔːl] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['brækɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɑːz] [stʊd] ,

And	the	ladder	in	its	fall	struck	against	a	bracket	on	which	a	little	vase	stood	,
和	这	梯子	在	它是	落下	击	反对	一个	括号	在	哪个	一个	小的	花瓶	站立	,

梯子掉下来时撞到了一个支架，支架上放着一个小花瓶。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɑːz] [wɒz; wəz] ['ʃivə] ['ɪntuː] ['frægmənts]

and	away	went	both	of	them	,	and	the	vase	was	shivered	into	fragments
和	离开	去	两个都	的	他们	,	和	这	花瓶	曾是	瑟瑟发抖	进入	片段

.

:
.

于是两人飞走了，花瓶摔成了碎片。

" [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪn] - [spæl'piːn] ! " [kraɪd] ['brɪdʒɪt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][slæp] [ə'krɒs]

"	You	good	-	for	-	nothin	'	spalpeen	!	"	cried	Bridget	,	giving	him	a	slap	across
"	你	好的	-	为了	-	什么也没有	-	斯帕尔皮恩	!	"	哭	布里奇特	,	给予	他	一个	拍击	穿过

[ðə; ði] [ɪəz] ;

the	ears	;
这	耳朵	;

“你这个没用的混蛋！”布里奇特喊道，并打了他一巴掌；

" [juː; jʊ] [gɒt] [fɔːrnɪnst] [ˌem 'iː][ɒn] ['pɜːpəs] , [æn; ən] - [naʊ] [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] !

"	you	got	forninst	me	on	purpose	,	an	'	now	see	what	you've	done	!
"	你	得到	福宁斯特	我	在	目的	,	一个	-	现在	看	什么	你已经	完毕	!

“你是故意来找我的，现在看看你都做了些什么！”

[ðæt] - [mʌg] [ɔːl] [brəʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [dʒɪst][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bæd] [weɪz] .

That	illigant	mug	all	broke	to	pieces	,	jist	on	account	of	your	bad	ways	.
那	-	马克杯	全部	打破	到	件	,	要点	在	帐户	的	你的	坏的	方式	.

那只非法的杯子摔得粉碎，全都是因为你的恶劣行径。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mɪsɪz] . "

I've	a	good	mind	to	tell	the	missus	.	"
我已经	一个	好的	头脑	到	告诉	这	太太	.	"

我真想告诉老婆。

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] - [ə; eɪ] - ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ned] ['æŋgrəli] .

"	You	needn't	'	a	'	stumbled	over	me	,	"	said	Ned	angrily	.
"	你	不必	-	一个	-	踉跄	超过	我	,	"	说	内德	愤怒地	.

“你没必要绊倒我，”内德生气地说。

" [ɪf] [jʊd] [lʊk] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [raʊnd] ['smæʃɪŋ] [θɪŋz] [ʌp]

"	If	you'd	look	where	you	were	going	,	you	wouldn't	go	round	smashing	things	up
"	如果	你会	看	在哪里	你	是	去	,	你	不会	去	圆形的	粉碎	事物	向上

[ɪn] [ðɪs] [staɪl] .

in	this	style	.
在	这	风格	.

“如果你走路时注意一下路，就不会像这样到处砸东西了。”

[aɪ'd] [tɜːn] [juː; jʊ] [ɒf] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] . "

I'd	turn	you	off	if	I	was	in	father's	place	.	"
ID	转动	你	离开	如果	我	曾是	在	父亲的	地方	.	"

如果我是你父亲，我会关掉你的电源。

" [wʊd] [juː; jʊ] [naʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈbrɪdʒɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈkɪmbəʊ] .

"	Would	you	now	?	"	demanded	Bridget	,	her	arms	akimbo	.
"	会	你	现在	?	"	要求	布里奇特	,	她	武器	叉腰	.

“你现在愿意吗？”布里奇特叉着腰，质问道。

" - [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jiː; jɪ] [ˈdɔɪɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Indade	I'd	like	to	see	ye	doin	'	it	.
"	-	ID	喜欢	到	看	是的	做	-	它	.

“Indade，我很想看看你怎么做。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [jɜːrˈsɛlf] [ɒf] , [aɪl] [bɒks][jiː; jɪ] , [maɪnd] [ðæt] , [naʊ] ;

If	you	don't	take	yerself	off	,	I'll	box	ye	,	mind	that	,	now	;
如果	你	不	拿	你自己	离开	,	患病的	盒子	是的	,	头脑	那	,	现在	;

如果你不自行脱身，我就把你打趴下，记住这一点；

[æn; ən] - [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] - [staɪl] .

an	'	I'll	do	it	up	in	illigant	style	.
一个	-	患病的	做	它	向上	在	-	风格	.

我会用非法的方式完成它。

" [ned] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [dɪˈskreʃn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbetə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈvælə(r)][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd]

"	Ned	concluded	that	discretion	was	the	better	part	of	valor	at	present	,	and
"	内德	结束	那	审慎	曾是	这	更好的	部分	的	勇气	在	展示	,	和

[rɪˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][vəˈrændə] .

repaired	to	the	veranda	.
已修复	到	这	阳台	.

“内德认为此时谨慎才是上策，于是走到了阳台上。”

[ˈprez(ə)ntli] [ˈbrɪdʒɪt] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈsteplædə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈdʒʌstɪd] [bɪˈfɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Presently	Bridget	came	out	with	the	stepladder	,	which	she	adjusted	before	one	of	the
目前	布里奇特	来了	出去	和	这	梯子	,	哪个	她	调整	前	一	的	这

[ˈwɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

这时，布里奇特拿着梯子走了出来，她把梯子架在其中一扇窗户前。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn][ˈɑːftə(r)][ˈwɔːtə(r)] .

and	then	went	in	after	water	.
和	然后	去	在	后	水	.

然后他们就进去追水了。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdɪə] [strʌk] [ned] .

A	bright	idea	struck	Ned	.
一个	明亮的	主意	击	内德	.

内德突然灵光一闪。

[ˈbrɪdʒɪt] [hæd; həd] [biːn] [ˈsɔːsi] [ænd; ənd] [ˈɪmpjədənt] .

Bridget	had	been	saucy	and	impudent	.
布里奇特	有	到过	风骚的	和	厚颜无耻	.

布里奇特生性轻佻无礼。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

He	would	be	even	with	her	.
他	会	是	甚至	和	她	.

他会和她扯平的。

[id] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz] [ɪəz] !

He'd	learn	her	to	slap	his	ears	!
他会	学习	她	到	拍击	他的	耳朵	!

他会让她学会打他的耳朵！

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [staʊt] [kɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

He	pulled	a	long	piece	of	stout	cord	out	of	his	pocket	and	tied	it	to
他	拉	一个	长的	片	的	肥硕	绳索	出去	的	他的	口袋	和	系	它	到

[wʌn] [leg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steplædə(r)] ,

one	leg	of	the	stepladder	,
一	腿	的	这	梯子	,

他从口袋里掏出一根长长的粗绳，把它系在梯子的一条腿上。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

and	then	hid	in	the	shrubbery	.
和	然后	隐藏	在	这	灌木	.

然后躲进了灌木丛里。

['prez(ə)ntli] [aʊt] [keɪm] ['brɪdʒɪt] .

Presently	out	came	Bridget	.
目前	出去	来了	布里奇特	.

这时，布里奇特走了出来。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði]

She	mounted	the	ladder	,	unconscious	of	any	danger	,	and	began	washing	the
她	安装	这	梯子	,	无意识	的	任何	危险	,	和	开始	洗涤	这

['wɪndəʊ] ['vɪgərəsli] .

window	vigorously	.
窗户	大力	.

她爬上梯子，丝毫没有意识到危险，开始用力擦窗户。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['lædə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɜːk] [ɪt'self] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

All	at	once	the	ladder	seemed	to	jerk	itself	out	from	under	her	,
全部	在	一次	这	梯子	似乎	到	混蛋	本身	出去	从	在下面	她	,

突然间，梯子似乎从她脚下猛地滑落了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə] ['eni] [ə'pætʃi] [breɪv] ,

and	with	a	whoop	that	would	have	done	credit	to	any	Apache	brave	,
和	和	一个	哇哦	那	会	有	完毕	信用	到	任何	阿帕奇	勇敢的	,

他发出了一声足以让任何一位阿帕奇勇士都感到自豪的呐喊。

[ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪlək] [bʊʃ] ,

she	landed	in	the	middle	of	a	great	lilac	bush	,
她	登陆	在	这	中间	的	一个	伟大的	紫丁香	衬套	,

她落在了一大丛紫丁香树的中央。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'læps] [ɒv; əv]

before	she	realized	whether	her	sudden	descent	was	caused	by	a	collapse	of
前	她	已实现	无论	她	突然	下降	曾是	导致	经过	一个	坍塌	的

[ðə; ði] ['lædə(r)] ,

the	ladder	,
这	梯子	,

在她意识到自己突然跌落是否是因为梯子坍塌之前，

[æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [nɛdz] [præŋks] .

an	earthquake	,	or	one	of	Ned's	pranks	.
一个	地震	,	或者	一	的	内德的	恶作剧	.

地震，或是内德的恶作剧。

[ʃiː; ʃi] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ; [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnɪfaɪd]

She	strongly	suspected	the	latter	;	but	,	looking	around	from	her	dignified
她	强烈	怀疑	这	后者	;	但	,	寻找	大约	从	她	凝重

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃ] ,

position	in	the	lilac	bush	,
位置	在	这	紫丁香	衬套	,

她强烈怀疑是后者；但是，当她从紫丁香丛中高贵的位置环顾四周时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] -

she	could	see	nothing	of	him	,	and	there	was	nothing	about	the	innocent	-
她	可以	看	没有什么	的	他	,	和	那里	曾是	没有什么	关于	这	清白的	-

['lʊkɪŋ] ['lædə(r)] ,

looking	ladder	,
寻找	梯子	,

她什么也看不见他，那看似普通的梯子也让她毫无察觉。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][və'rændə] [steps] ,

as	it	lay	on	the	ground	at	the	veranda	steps	,
作为	它	躺	在	这	地面	在	这	阳台	步骤	,

它躺在阳台台阶的地上，

[tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['medl] [wɪð] .

to	indicate	that	it	had	been	meddled	with	.
到	表明	那	它	有	到过	干预	和	.

表明它曾被人动过手脚。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['elɪveɪtɪd] ['pedɪst(ə)l] ,

But	as	she	proceeded	to	alight	from	her	elevated	pedestal	,
但	作为	她	继续	到	点燃	从	她	升高	座	,

但当她从高台上走下来时，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt]

she	heard	a	chuckle	somewhere	in	the	shrubbery	,	which	satisfied	her	that
她	听到	一个	轻笑	某处	在	这	灌木	,	哪个	使满意	她	那

[hɜ:(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'rekt] .

her	suspicions	were	correct	.
她	怀疑	是	正确的	.

她听到灌木丛中传来一阵轻笑声，这让她确信自己的怀疑是正确的。

['hæri] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [su:n] ,

Harry	came	along	pretty	soon	,
哈里	来了	沿着	漂亮的	很快	,

哈利很快就来了，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ned] [tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]

and	wanted	Ned	to	join	a	party	of	children	who	were	going	down	to
和	通缉	内德	到	加入	一个	派对	的	孩子们	WHO	是	去	向下	到

[ðə; ði][əʊld] [mɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['beriz] .

the	old	mill	after	berries	.
这	老的	磨	后	浆果	.

他想让内德加入一群孩子，他们要去老磨坊采摘浆果。

[bʌt; bət] [ned] ['ɑ:nsə(r)d] , ['veri] ['ʃɔ:tli] , [ðæt] [hi:; hi] " ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

But	Ned	answered	,	very	shortly	,	that	he	"	wasn't	going	to	do	any	such	thing	,
但	内德	回答	,	非常	不久	,	那	他	"	不是	去	到	做	任何	这样的	事物	,

但内德简短地回答说，他"不会做这种事"。

" [ænd; ənd] ['hæri] [went] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə][kəʊks][hɪm] ['eni] .

"	and	Harry	went	on	,	without	stopping	to	coax	him	any	.
"	和	哈里	去	在	,	没有	停止	到	哄	他	任何	.

哈利继续说道，没有停下来劝说他。

[ðæt] [meɪd] [ned] ['mædə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

That	made	Ned	madder	than	ever	.
那	制成	内德	茜草	比	曾经	.

这让内德比以往任何时候都更加愤怒。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] ,

It	was	quite	evident	that	they	didn't	want	him	,
它	曾是	相当	明显	那	他们	没有	想	他	,

很明显，他们不想要他。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ɑ:skt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [help] ['du:ɪŋ] [səʊ] .

and	only	asked	him	because	they	couldn't	very	well	help	doing	so	.
和	仅有的	问	他	因为	他们	不能	非常	出色地	帮助	正在做	所以	.

他们之所以问他，是因为他们实在忍不住要问。

" [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] - [ɪm] , " [sed] [ned] , ['setɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

"	I'll	have	some	fun	with	'	em	,	"	said	Ned	,	setting	off	in	the	same	direction	,
"	患病的	有	一些	乐趣	和	-	呃	,	"	说	内德	,	环境	离开	在	这	相同的	方向	,

“我要好好捉弄他们一番，”内德说着，朝同一个方向走去。

[ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwəd] .

about	half	an	hour	afterward	.
关于	一半	一个	小时	之后	.

大约半小时后。

[ðə; ði] ['beriz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] ['ɑ:ftə(r)] [gru:] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['medəʊ] .

The	berries	the	children	had	gone	after	grew	in	an	old	meadow	.
这	浆果	这	孩子们	有	已消失	后	生长	在	一个	老的	草地	.

孩子们采摘的浆果生长在一片古老的草地上。

[ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['medəʊ] , [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brʊk] [ræn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪl] ,

In	this	old	meadow	,	through	which	a	brook	ran	,	there	was	a	mill	,
在	这	老的	草地	,	通过	哪个	一个	溪	跑	,	那里	曾是	一个	磨	,

在这片古老的草地上，一条小溪蜿蜒流过，曾经有一座磨坊。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] ,

which	was	said	to	be	haunted	,
哪个	曾是	说	到	是	闹鬼的	,

据说那里闹鬼。

[ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

and	every	child	was	afraid	to	go	near	it	in	the	daytime	.
和	每一个	孩子	曾是	害怕的	到	去	靠近	它	在	这	白天	.

白天，每个孩子都不敢靠近它。

[ned] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] ,

Ned	picked	his	way	through	the	bushes	on	the	edge	of	the	meadow	,
内德	挑选	他的	方式	通过	这	灌木丛	在	这	边缘	的	这	草地	,

内德小心翼翼地穿过草地边缘的灌木丛。

[ænd; ənd][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪl] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)]

and	got	into	the	mill	on	the	opposite	side	from	where	the	children	were
和	得到	进入	这	磨	在	这	对面的	边	从	在哪里	这	孩子们	是

['pɪkɪŋ] ['beriz] .

picking	berries	.
挑选	浆果	.

然后从孩子们采摘浆果的对面进入了磨坊。

[səʊ] ['bɪzɪli] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][raɪp] [fru:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

So	busily	were	they	engaged	in	gathering	the	ripe	fruit	that	they	were	not
所以	忙碌地	是	他们	已订婚的	在	采集	这	成熟	水果	那	他们	是	不是

[ə'weə(r)] [haʊ] [nɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

aware	how	near	they	were	getting	to	the	mill	,
意识到的	如何	靠近	他们	是	获得	到	这	磨	,

他们忙着采摘成熟的果实，完全没有意识到自己已经离磨坊有多近了。

[tɪl] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [grəʊn] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['terə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

till	a	sepulchral	groan	made	them	look	up	in	undefined	terror	,	and	there	,
直到	一个	墓穴	呻吟	制成	他们	看	向上	在	不明确的	恐怖	,	和	那里	,

直到一声凄厉的呻吟让他们惊恐地抬起头，然后，

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['ʃædəʊi] ['kɔːnə(r)] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [gəʊst] - [laɪk] .

in	the	farthest	shadowy	corner	,	was	something	awfully	ghost	-	like	.
在	这	最远	阴暗的	角落	,	曾是	某物	非常	鬼	-	喜欢	.

在最远处阴暗的角落里，有一个极其像鬼魂的东西。

" [rɪ'pent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gəʊst] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði]

"	Repent	of	your	sins	!	"	exclaimed	the	ghost	,	uttering	the
"	悔改	的	你的	罪孽	!	"	惊呼	这	鬼	,	发出声音	这

“忏悔你的罪孽吧！”鬼魂喊道，同时念诵着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [waɪld] [ʃaʊts] [ɒv; əv]

first	and	only	thing	he	could	think	of	;	and	then	,	with	wild	shouts	of
第一的	和	仅有的	事物	他	可以	思考	的	;	和	然后	,	和	荒野	喊叫	的

[fraɪt] ,

fright	,
惊吓	,

他首先也是唯一能想到的就是这件事；然后，伴随着惊恐的尖叫声，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [stæm'piːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] , ['spɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['beriz] [ænd; ənd]

the	children	started	off	in	a	stampede	for	the	road	,	spilling	their	berries	and
这	孩子们	开始	离开	在	一个	踩踏	为了	这	路	,	溢出	他们的	浆果	和

['teərɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] .

tearing	their	clothes	.
撕裂	他们的	衣服	.

孩子们开始争先恐后地奔向马路，摔碎了手中的浆果，撕破了衣服。

['lɪt(ə)l] ['suːzi] [meɪn] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnbɒnɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [bleɪk] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ,

Little	Susie	Mayne	lost	her	sunbonnet	,	and	Will	Blake	lost	his	shoe	,
小的	苏西	梅恩	丢失的	她	遮阳帽	,	和	将要	布莱克	丢失的	他的	鞋	,

小苏西·梅恩的遮阳帽丢了，威尔·布莱克的鞋子丢了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['traɪflz] .

but	they	didn't	dare	to	stop	for	such	trifles	.
但	他们	没有	敢	到	停止	为了	这样的	琐事	.

但他们不敢为这种小事停下来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] ,

When	they	reached	the	road	,	panting	and	breathless	,	they	looked	back	,
什么时候	他们	达到	这	路	,	喘息	和	喘不过气	,	他们	看起来	后退	,

他们气喘吁吁地走到路边，回头望去。

[hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gəʊst] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

half	expecting	to	see	the	ghost	after	them	.
一半	期待	到	看	这	鬼	后	他们	.

他们几乎都做好了看到鬼魂追赶的准备。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] , [ðeə(r)] [stʊd] [ned] ,

But	instead	of	a	ghost	,	there	stood	Ned	,
但	反而	的	一个	鬼	,	那里	站立	内德	,

但站在那里的不是鬼魂，而是内德。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

waving	a	sheet	and	apparently	highly	pleased	at	the	success	of	his
挥手	一个	床单	和	显然	高度	高兴	在	这	成功	的	他的

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

他挥舞着一块布，显然对自己的项目成功感到非常满意。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] , " [ˈʃaʊtɪd] [wɪl] [bleɪk] .

"	I	should	think	you'd	be	ashamed	of	yourself	,	"	shouted	Will	Blake	.
"	我	应该	思考	你会	是	羞愧	的	你自己	,	"	喊叫	将要	布莱克	.

“我想你应该感到羞耻才对，”威尔·布莱克喊道。

" [aɪl] [tel] [ˈdʒɒni] , [æn; ən] - [hiːl] [lɪk] [juː; jʊ] . "

"	I'll	tell	Johnny	,	an	-	he'll	lick	you	.	"
"	患病的	告诉	约翰尼	,	一个	-	地狱	舔	你	.	"

“我会告诉约翰尼，他会揍你的。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ? " [ˈɑːnsə(r)d] [ned] [dɪˈfaɪəntli] .

"	Don't	you	wish	he	could	?	"	answered	Ned	defiantly	.
"	不	你	希望	他	可以	?	"	回答	内德	公然挑衅	.

“难道你不希望他能做到吗？”内德挑衅地回答道。

" [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɔːsi] ,

"	If	any	of	you	young	ones	go	to	being	saucy	,
"	如果	任何	的	你	年轻的	一个	去	到	存在	风骚的	,

“如果你们这些年轻人中有人胆敢耍无礼，

[aɪl] [dʒʌst] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [traʊns] [juː; jʊ] .

I'll	just	come	over	there	and	trounce	you	.
患病的	只是	来	超过	那里	和	痛击	你	.

我直接过去把你揍趴下。

" [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [set] [ɒf] [təˈwɔːd] [həʊm] , [bʌt; bət] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈmedəʊ] , [weə(r)]

"	The	children	set	off	toward	home	,	but	,	coming	to	another	meadow	,	where
"	这	孩子们	放	离开	朝向	家	,	但	,	未来	到	其他	草地	,	在哪里

[ˈstrɔːb(ə)riz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˈplenti] ,

strawberries	were	quite	plenty	,
草莓	是	相当	很多	,

孩子们启程回家，但当他们来到另一片草莓遍地的草地时，

[ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðeə(r)] [bˈɑːskɪts] .

they	concluded	to	stop	and	fill	up	their	baskets	.
他们	结束	到	停止	和	充满	向上	他们的	篮子	.

他们决定停下来，把篮子装满。

" [ˈmɪstə(r)] . [bɛldɪŋz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈʌgli] [əʊld] [kaʊ] [rʌnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmedəʊ] , [ai] [hɜːd] [ˈfɑːðə(r)] [seɪ] , " [sed]

"	Mr	.	Belding's	awful	ugly	old	cow	runs	in	this	meadow	,	I	heard	father	say	,	"	said
"	先生	.	贝尔丁的	可怕	丑陋的	老的	奶牛	跑步	在	这	草地	,	我	听到	父亲	说	,	"	说

[ˈhæri] .

Harry	.
哈里	.

“我听父亲说，贝尔丁先生那头又丑又老的母牛在这片草地上跑来跑去，”哈里说。

" [wɪd] [ˈbetə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	We'd	better	keep	a	lookout	for	her	.
"	我们会	更好的	保持	一个	瞭望台	为了	她	.

我们最好留意一下她。

" [bʌt; bət] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [kaʊ] .

"	But	in	five	minutes	they	had	forgotten	all	about	the	cow	.
"	但	在	五	分钟	他们	有	被遗忘的	全部	关于	这	奶牛	.

但五分钟后，他们就把那头牛忘得一干二净了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈstɑːtɪd] .

Suddenly	they	all	started	.
突然	他们	全部	开始	.

突然，他们全都开始动了。

" [muː] , [muː] - [əʊ] ! " ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [kləʊz][baɪ] ,

"	Moo	,	moo	-	o	!	"	sounded	in	the	bushes	close	by	,
"	哞	,	哞	-	o	!	"	听起来	在	这	灌木丛	关闭	经过	,

附近的灌木丛里传来“哞，哞——”的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['rækɪt] [æz; əz] [ɪf] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

and	they	heard	an	awful	racket	as	if	half	a	dozen	cows	were	coming	.
和	他们	听到	一个	可怕	球拍	作为	如果	一半	一个	打	牛	是	未来	.

他们听到一阵可怕的喧闹声，就像有六七头牛走过来一样。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [skriːmd] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fens] ,

"	Oh	,	dear	!	"	screamed	all	the	girls	,	and	made	for	the	fence	,
"	哦	,	亲爱的	!	"	尖叫	全部	这	女孩们	,	和	制成	为了	这	栅栏	,

“哦，天哪！”女孩们尖叫着，朝栅栏跑去。

[wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] .

with	the	boys	at	their	heels	.
和	这	男孩们	在	他们的	高跟鞋	.

男孩们紧随其后。

['suːzi] [meɪn] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [bruːzd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [səʊ]['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bled] ,

Susie	Mayne	tumbled	down	and	bruised	her	nose	so	badly	that	it	bled	,
苏西	梅恩	翻滚	向下	和	瘀伤	她	鼻子	所以	糟糕	那	它	出血	,

苏西·梅恩摔倒在地，鼻子严重擦伤，流了血。

[ænd; ənd] ['hæri] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [fens] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [wei]

and	Harry	dragged	her	toward	the	fence	in	anything	but	a	comfortable	way
和	哈里	拖拽	她	朝向	这	栅栏	在	任何事物	但	一个	舒服的	方式

.

:

.

哈利拖着她朝栅栏走去，姿势很不舒服。

" [aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

"	I'd	be	ashamed	to	run	at	every	little	noise	before	I	knew	where	it	came
"	ID	是	羞愧	到	跑步	在	每一个	小的	噪音	前	我	知道	在哪里	它	来了

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

“如果我在弄清楚声音来源之前就对每一个细微的声响都跑开，那我会觉得很惭愧。”

" [kɔːld] [aʊt] [ned] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	called	out	Ned	,	making	his	appearance	from	the	bushes	.
"	称为	出去	内德	,	制作	他的	外貌	从	这	灌木丛	.

“内德喊道，从灌木丛中走了出来。”

" ['kauəd] ! ['kauəd] !

"	Cowards	!	cowards	!
"	懦夫	!	懦夫	!

懦夫！懦夫！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['klʌbɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ,

"	The	boys	were	for	clubbing	together	and	giving	him	a	whipping	,
"	这	男孩们	是	为了	夜店	一起	和	给予	他	一个	鞭打	,

“那些男孩们打算合伙揍他一顿，

[bʌt; bət] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] .

but	concluded	to	leave	that	to	the	big	boys	.
但	结束	到	离开	那	到	这	大的	男孩们	.

但最终还是决定把这件事留给大公司去做。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][ɔ:l] [prə'naʊnst] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] ,

The	girls	all	pronounced	him	,	without	a	single	dissenting	voice	,
这	女孩们	全部	发音	他	,	没有	一个	单身的	持不同意见	嗓音	,

女孩们一致推举他，没有一个反对的声音。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] " ['mi:nɪst] [bɔɪ] [ðeɪ] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ,

to	be	the	"	meanest	boy	they	ever	heard	of	,
到	是	这	"	最卑鄙的	男生	他们	曾经	听到	的	,

成为他们所听说过的最坏的男孩

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɒf] [ɪn] [haɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	and	then	they	all	went	off	in	high	indignation	.
"	和	然后	他们	全部	去	离开	在	高的	愤慨	.

然后他们都愤愤不平地离开了。

[ned] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['medɪteɪtɪŋ] [wɒt]

Ned	climbed	up	on	the	fence	,	and	sat	there	for	some	time	meditating	what
内德	攀登	向上	在	这	栅栏	,	和	卫星	那里	为了	一些	时间	冥想	什么

[tu:; tə][du:; də][nekst] .

to	do	next	.
到	做	下一个	.

内德爬上栅栏，坐在那里沉思了一会儿，思考下一步该怎么做。

['prɪti] [su:n] ['mɪstə(r)] . [bɛldɪŋz] ['sæmi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ned] , [ænd; ənd][gɒt]['əʊvə(r)]

Pretty	soon	Mr	.	Belding's	Sammy	came	along	without	seeing	Ned	,	and	got	over
漂亮的	很快	先生	.	贝尔丁的	萨米	来了	沿着	没有	看到	内德	,	和	得到	超过

['ɪntu:][ðə; ði] ['medəʊ] ,

into	the	meadow	,
进入	这	草地	,

没过多久，贝尔丁先生的萨米没看到内德就跟了过来，跑进了草地。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] ['beriz] .

and	began	picking	berries	.
和	开始	挑选	浆果	.

然后开始采摘浆果。

[naʊ] , [ned] [heit] ['sæmi] [bɛl'dɪŋ] ,

Now	,	Ned	hated	Sammy	Belding	,
现在	,	内德	憎恨	萨米	贝尔丁	,

内德当时非常讨厌萨米·贝尔丁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [fʌn] [tu:; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][hɪm] .

and	he	thought	it	would	be	fine	fun	to	throw	stones	at	him	.
和	他	想法	它	会	是	美好的	乐趣	到	扔	石头	在	他	.

他觉得朝他扔石头会很有趣。

[hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [kɔ:t] ,

He	calculated	the	chances	of	getting	caught	,
他	计算	这	机会	的	获得	捕捉	,

他计算了一下自己被抓的概率。

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [ɪf] [hi:; hi] [steɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ɪ'nʌf] [stɑ:t] [waɪl]

and	concluded	if	he	stayed	over	the	fence	he	could	get	enough	start	while
和	结束	如果	他	入住	超过	这	栅栏	他	可以	得到	足够的	开始	尽管

['sæmi] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

Sammy	was	climbing	to	take	him	out	of	danger	.
萨米	曾是	攀登	到	拿	他	出去	的	危险	.

他得出结论，如果他留在围栏外，他可以在萨米爬墙的时候获得足够的加速，从而脱离危险。

[səʊ][hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [stəʊnz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['sæmi] .

So	he	filled	his	pockets	with	stones	,	and	began	throwing	them	at	Sammy	.
所以	他	已填	他的	口袋	和	石头	,	和	开始	投掷	他们	在	萨米	.

于是他往口袋里装满石头，开始向萨米扔石头。

[æt; ət] [fɜːst] ['sæmi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ]

At	first	Sammy	looked	around	in	astonishment	,	and	couldn't	make	out	where	they
在	第一的	萨米	看起来	大约	在	惊讶	,	和	不能	制作	出去	在哪里	他们

[keɪm] [frɒm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

起初，萨米惊讶地环顾四周，却看不出他们是从哪里来的。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

But	by	and	by	he	pretended	that	he	was	paying	no	attention	to	them
但	经过	和	经过	他	假装	那	他	曾是	付费	不	注意力	到	他们

.

:
.

但渐渐地，他假装没注意到他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʊkt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] ,

But	if	you	could	have	looked	under	his	broad	-	brimmed	hat	,
但	如果	你	可以	有	看起来	在下面	他的	广阔	-	满溢	帽子	,

但如果你能掀开他的宽边帽看看，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [kiːn] [wɒtʃ] .

you	would	have	seen	that	he	was	keeping	keen	watch	.
你	会	有	已见	那	他	曾是	保持	敏锐的	手表	.

你会发现他一直在密切关注着。

[ned] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] .

Ned	continued	to	throw	stones	.
内德	持续	到	扔	石头	.

内德继续扔石头。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʌp] [dʒʌmpt] ['sæmi] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fens] .

All	at	once	up	jumped	Sammy	,	and	made	for	the	fence	.
全部	在	一次	向上	跳了起来	萨米	,	和	制成	为了	这	栅栏	.

萨米突然跳了起来，朝栅栏跑去。

[ned] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [sə'praɪz] ,

Ned	was	taken	entirely	by	surprise	,
内德	曾是	已采取	完全	经过	惊喜	,

内德完全措手不及。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sæmi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] .

but	turned	to	run	as	soon	as	he	realized	that	Sammy	had	discovered	him	.
但	转向	到	跑步	作为	很快	作为	他	已实现	那	萨米	有	发现	他	.

但他一意识到自己被萨米发现了，就转身跑开了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] ,

But	he	caught	his	foot	on	a	stick	,	and	down	he	went	,
但	他	捕捉	他的	脚	在	一个	戳	,	和	向下	他	去	,

但他脚被树枝绊住了，摔倒在地。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['sæmi] [hæd; həd] [hɪm] ,

and	before	he	got	on	his	feet	Sammy	had	him	,
和	前	他	得到	在	他的	脚	萨米	有	他	,

他还没站稳，萨米就把他制服了。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['paʊndɪŋ] ,

and	proceeded	to	give	him	a	good	pounding	,
和	继续	到	给	他	一个	好的	猛击	,

然后就对他进行了一顿痛打。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [nəʊz] .

out	of	which	he	came	with	a	black	eye	and	a	bloody	nose	.
出去	的	哪个	他	来了	和	一个	黑色的	眼睛	和	一个	血腥	鼻子	.

他出来的时候，一只眼睛乌青，鼻子流血。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	too	bad	the	children	couldn't	have	been	there	to	see	it	.
它	曾是	也	坏的	这	孩子们	不能	有	到过	那里	到	看	它	.

孩子们没能在现场看到这一幕，真是太可惜了。

" [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['sæmi] .

"	Throw	stones	at	me	again	,	will	you	?	"	said	Sammy	.
"	扔	石头	在	我	再次	,	将要	你	?	"	说	萨米	.

“你再朝我扔石头来啊？”萨米说道。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .

"	I'll	teach	you	to	mind	your	own	business	,	if	you	don't	know	how	.
"	患病的	教	你	到	头脑	你的	自己的	商业	,	如果	你	不	知道	如何	.

“如果你不知道该怎么做，我会教你如何管好自己的事。”

" [ned] [went] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sæmi] [gɒt] [θruː] [wɪð] [hɪm] .

"	Ned	went	home	as	soon	as	Sammy	got	through	with	him	.
"	内德	去	家	作为	很快	作为	萨米	得到	通过	和	他	.

“萨米训完内德后，内德就回家了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪpɪŋ] [hæd; həd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hɪm] ['sʌmwɒt] .

He	was	hungry	,	and	his	whipping	had	discouraged	him	somewhat	.
他	曾是	饥饿的	,	和	他的	鞭打	有	灰心	他	有些	.

他很饿，而且挨了鞭子，这让他有些沮丧。

['hæri] [hæd; həd][gɒt] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz][bæd] [kən'dʌkt] .

Harry	had	got	home	before	him	,	and	had	reported	his	bad	conduct	.
哈里	有	得到	家	前	他	,	和	有	据报道	他的	坏的	执行	.

哈利比他先到家，并举报了他的不良行为。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [wiːd] [aʊt] [θriː] ['ʌnjən] [bedz] [ðæt]

The	result	was	that	he	was	ordered	to	weed	out	three	onion	beds	that
这	结果	曾是	那	他	曾是	订购	到	杂草	出去	三	洋葱	床	那

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

结果，他被命令当天下午清除三块洋葱地里的杂草。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [grəʊn] [ɪn] ['spɪrɪt] .

That	made	him	groan	in	spirit	.
那	制成	他	呻吟	在	精神	.

这让他内心发出了一声叹息。

[hiː; hi] [heit] ['wiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

He	hated	weeding	in	the	garden	about	the	worst	of	anything	in	the	world	.
他	憎恨	除草	在	这	花园	关于	这	最差	的	任何事物	在	这	世界	.

他恨透了在花园里除草，这大概是世界上最让他厌恶的事情了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	wasn't	any	help	for	it	,	and	he	went	at	it	.
但	那里	不是	任何	帮助	为了	它	,	和	他	去	在	它	.

但没有任何办法可以帮到他，他只好硬着头皮上了。

[ðə; ði][əʊld]['ruːstə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [suːn] .

The	old	rooster	came	along	pretty	soon	.
这	老的	公鸡	来了	沿着	漂亮的	很快	.

那只老公鸡很快就来了。

[ned] [nju:] [hi:; hi]['nevə(r)][dɪd]['eni] [hɑ:m] ,

Ned	knew	he	never	did	any	harm	,
内德	知道	他	绝不	做过	任何	伤害	,

内德知道自己从未做过任何伤害别人的事。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ə; eɪ][bɜ:d][tu:; tə] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

as	he	was	too	well	-	behaved	a	bird	to	scratch	in	the	garden	,
作为	他	曾是	也	出色地	-	表现	一个	鸟	到	划痕	在	这	花园	,

因为他是一只非常乖巧的鸟，不会在花园里刨土。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ,

but	he	wanted	to	vent	his	spite	on	something	,
但	他	通缉	到	发泄	他的	尽管如此	在	某物	,

但他想找个对象发泄心中的怨恨。

[səʊ][hi:; hi] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [ænd; ənd] [ʃaɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['rustərz] [hed] ,

so	he	up	with	a	big	stone	and	shied	it	at	the	rooster's	head	,
所以	他	向上	和	一个	大的	石头	和	躲闪	它	在	这	公鸡的	头	,

于是他捡起一块大石头，朝公鸡的头砸去。

[nɒt] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hɪt] [hɪm] .

not	once	thinking	that	it	would	hit	him	.
不是	一次	思维	那	它	会	打	他	.

他丝毫没有想到会被击中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ʃrɪl] [skwɔ:k] [ðə; ði] [faʊl] [geɪv] [ə; eɪ] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,

But	it	did	,	and	with	one	shrill	squawk	the	fowl	gave	a	leap	into	the	air	,
但	它	做过	,	和	和	一	尖锐	发牢骚	这	鸡	给予	一个	飞跃	进入	这	空气	,

但它确实这么做了，随着一声尖锐的叫声，这只家禽跃向空中。

[kɪkt] [ə'baʊt] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [fel] [ded] .

kicked	about	wildly	,	and	fell	dead	.
踢	关于	疯狂地	,	和	跌倒	死的	.

它疯狂地踢打着，然后倒地身亡。

[ned] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Ned	was	frightened	.
内德	曾是	害怕	.

内德很害怕。

[wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [seɪ] ?

What	would	his	father	say	?
什么	会	他的	父亲	说	?

他父亲会怎么说?

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ru:stə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bri:d] .

He	had	been	very	careful	of	the	rooster	,	because	he	came	of	a	choice	breed	.
他	有	到过	非常	小心	的	这	公鸡	,	因为	他	来了	的	一个	选择	品种	.

他一直非常爱惜这只公鸡，因为它是名贵品种。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:; də] [wɪð] [hɪm] ?

What	should	he	do	with	him	?
什么	应该	他	做	和	他	?

他应该如何处置他?

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [hɪm'self] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [bʌt; bət]

While	he	was	debating	the	question	with	himself	,	who	should	come	along	but
尽管	他	曾是	辩论	这	问题	和	他自己	,	WHO	应该	来	沿着	但

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	mother	.
他的	母亲	.

当他还在犹豫该由谁陪同时，他的答案当然是他的母亲。

" [waɪ] , [ned] ! " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['ruːstə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

"	Why	,	Ned	!	"	exclaimed	she	,	seeing	the	poor	old	rooster	lying	there	,
"	为什么	,	内德	!	"	惊呼	她	,	看到	这	贫穷的	老的	公鸡	说谎	那里	,

“哎呀，内德！”她看到可怜的老公鸡躺在那里，惊呼道。

[wɪð] [wʌn] [klɔː] [stretʃt] [ʌp] [pə'θetɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

with	one	claw	stretched	up	pathetically	,	as	if	to	call	a	sympathetic	attention	to
和	一	爪	拉伸	向上	可悲地	,	作为	如果	到	称呼	一个	交感神经	注意力	到

[hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [feɪt] .

his	tragic	fate	.
他的	悲惨	命运	.

它可怜兮兮地伸出一只爪子，仿佛要引起人们对它悲惨命运的同情。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? "

"	How	did	this	happen	?	"
"	如何	做过	这	发生	?	"

“这到底是怎么发生的？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [bɪ'gæn] [ned] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [keɪm]

"	Well	,	you	see	,	"	began	Ned	,	at	a	loss	for	an	explanation	,	"	he	came
"	出色地	,	你	看	,	"	开始	内德	,	在	一个	损失	为了	一个	解释	,	"	他	来了

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

“嗯，你看，”内德一时语塞，不知如何解释，“他来了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ɪd] [gəʊ] ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃuːd] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt]

and	I	thought	maybe	he'd	go	scratching	,	and	I	shoed	him	,	but	he	wouldn't
和	我	想法	或许	他会	去	抓挠	,	和	我	穿鞋	他	,	但	他	不会

[gəʊ] [ɒf] .

go	off	.
去	离开	.

我以为他可能会去挠痒，就给他钉了蹄铁，但他还是不肯走。

[ðen] [aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt] [hɪm] , - [kɔːz] — — "

Then	I	threw	a	stone	that	way	,	and	it	must	have	hit	him	,	'	cause	—	—	"
然后	我	扔	一个	石头	那	方式	,	和	它	必须	有	打	他	,	-	原因	—	—	"

然后我朝那个方向扔了一块石头，肯定砸到他了，因为——”

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [skrætʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [ðæt] , " [sed] [nɛdz]

"	You	weren't	afraid	he	would	scratch	,	because	he	never	did	that	,	"	said	Ned's
"	你	不是	害怕的	他	会	划痕	,	因为	他	绝不	做过	那	,	"	说	内德的

['mʌðə(r)] [sɪ'vɪəli] .

mother	severely	.
母亲	严重	.

“你不怕他会抓人，因为他从来不会那样做，”内德的母亲严厉地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['tempə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	am	very	sorry	to	see	you	in	such	a	bad	temper	to	-	day	.
"	我	是	非常	对不起	到	看	你	在	这样的	一个	坏的	脾气	到	-	天	.

“我很遗憾看到你今天心情这么差。”

[gəʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['kʊmz] [həʊm] .

Go	right	up	to	the	garret	and	stay	there	till	your	father	comes	home	.
去	正确的	向上	到	这	阁楼	和	停留	那里	直到	你的	父亲	来	家	.

直接去阁楼待着，直到你父亲回家。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] .

I	don't	know	what	he	will	say	when	he	knows	of	this	.
我	不	知道	什么	他	将要	说	什么时候	他	知道	的	这	.

我不知道他知道这件事后会说什么。

" [ned] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærət] ,

"	Ned	took	himself	off	to	the	garret	,
"	内德	采取	他自己	离开	到	这	阁楼	,

内德独自一人去了阁楼，

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðæt] ['wʌznt] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['wiːdɪŋ] ['ʌnjənz] .

congratulating	himself	that	that	wasn't	quite	as	bad	as	weeding	onions	.
祝贺	他自己	那	那	不是	相当	作为	坏的	作为	除草	洋葱	.

他暗自庆幸，这总比给洋葱除草要好一些。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['trʌbld] [ə'baʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [seɪ] .

But	he	was	terribly	troubled	about	what	his	father	would	say	.
但	他	曾是	可怕	麻烦	关于	什么	他的	父亲	会	说	.

但他非常担心父亲会说什么。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	couldn't	get	that	out	of	his	mind	.
他	不能	得到	那	出去	的	他的	头脑	.

他始终无法将这件事从脑海中抹去。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gærət] [steəz] .

By	and	by	he	heard	some	one	coming	up	the	garret	stairs	.
经过	和	经过	他	听到	一些	一	未来	向上	这	阁楼	楼梯	.

过了一会儿，他听到有人正沿着阁楼的楼梯上来。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['brɪdʒɪts] [steps] .

It	sounded	like	Bridget's	steps	.
它	听起来	喜欢	布里奇特的	步骤	.

听起来像是布里奇特的脚步声。

[ə; eɪ] [pæn] [stʊd] [nɪə(r)] [baɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] ,

A	pan	stood	near	by	,	which	had	been	placed	under	a	leak	in	the	roof	,
一个	平底锅	站立	靠近	经过	,	哪个	有	到过	放置	在下面	一个	泄露	在	这	屋顶	,

旁边放着一个平底锅，它被放在屋顶的漏水处下面。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

and	was	full	of	water	.
和	曾是	满的	的	水	.

里面装满了水。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [mait] [biː; bi] — [hiː; hi] [felt] [səʊ] ['ʌgli]

Before	he	stopped	to	think	what	the	consequence	might	be	—	he	felt	so	ugly
前	他	停止	到	思考	什么	这	结果	可能	是	—	他	毛毡	所以	丑陋的

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [mʌtʃ] — [ned] [siːzd] [ðə; ði] [pæn] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

that	he	didn't	care	much	—	Ned	seized	the	pan	full	of	water	,
那	他	没有	关心	很多	—	内德	查获	这	平底锅	满的	的	水	,

还没来得及考虑后果——他觉得自己丑陋不堪，所以也不太在意——内德就抓起那盆水。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [hed] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærət]

and	just	as	a	head	made	its	appearance	in	the	shadowy	depths	of	the	garret
和	只是	作为	一个	头	制成	它是	外貌	在	这	阴暗的	深度	的	这	阁楼

['steəweɪ] [hiː; hi] [let] [flaɪ][pæn][ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

stairway	he	let	fly	pan	and	all	in	that	direction	.
楼梯	他	让	飞	平底锅	和	全部	在	那	方向	.

就在一个人头出现在阁楼楼梯的阴影深处时，他猛地将镜头转向那个方向。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['splʌtərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)]

There	was	an	awful	spluttering	,	as	if	the	water	had	taken	the	visitor
那里	曾是	一个	可怕	喷溅	,	作为	如果	这	水	有	已采取	这	游客

['feəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

fairly	in	the	face	.
相当	在	这	脸	.

一阵可怕的喷溅声，仿佛水正狠狠地泼在了来访者的脸上。

[ned] [tɜːnd] [peɪl] .

Ned	turned	pale	.
内德	转向	苍白	.

内德脸色苍白。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['brɪdʒɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

It	wasn't	Bridget	,	after	all	,	but	his	father	.
它	不是	布里奇特	,	后	全部	,	但	他的	父亲	.

原来那不是布里奇特，而是他的父亲。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðæt] ['wɜːðɪ] ['pɜːs(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm]

"	Young	man	,	"	said	that	worthy	person	,	making	his	appearance	,	dripping	from
"	年轻的	男人	,	"	说	那	值得	人	,	制作	他的	外貌	,	滴落	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

head	to	foot	with	water	,
头	到	脚	和	水	,

“年轻人，”那位德高望重的人说道，他现身时浑身湿透，从头到脚都在滴水。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['terəbli] [sɪ'vɪə(r)] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʃed] .

and	looking	terribly	severe	,	"	I	want	to	see	you	in	the	wood	shed	.
和	寻找	可怕	严重	,	"	我	想	到	看	你	在	这	木头	棚	.

他神情极其严厉地说：“我要在柴房里见你。”

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [strʌk] ['terə(r)][tuː; tə] [nɛdz] [hɑːt] .

"	His	tone	struck	terror	to	Ned's	heart	.
"	他的	语气	击	恐怖	到	内德的	心	.

“他的语气让奈德感到恐惧。”

[ðə; ði] [wʊd] [ʃed] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æpt][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

The	wood	shed	,	on	such	occasions	,	was	quite	apt	to	prove	a	second	inquisition	.
这	木头	棚	,	在	这样的	场合	,	曾是	相当	易于	到	证明	一个	第二	宗教裁判所	.

在这样的情况下，柴房很可能会成为第二次审讯的场所。

[ned] ['fɒləʊd] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['ʌðəwaɪz] .

Ned	followed	,	not	daring	to	do	otherwise	.
内德	随后	,	不是	大胆	到	做	否则	.

内德跟着他，不敢反抗。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] .

He	didn't	even	dare	to	look	at	his	father's	face	.
他	没有	甚至	敢	到	看	在	他的	父亲的	脸	.

他甚至不敢看父亲的脸。

[wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [aɪ] [kænt] [seɪ] ,

What	took	place	in	the	shed	I	can't	say	,
什么	采取	地方	在	这	棚	我	不能	说	,

棚子里发生了什么，我无法说。

[bʌt; bət] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ned] [went] [tuː; tə][bed] ,

but	directly	after	their	visit	to	that	part	of	the	house	Ned	went	to	bed	,
但	直接地	后	他们的	访问	到	那	部分	的	这	房子	内德	去	到	床	,

但他们参观完房子的那个部分后，内德就直接去睡觉了。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][hiː; hi][gɒt][ʌp] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	I	hope	he	got	up	feeling	better	next	morning	.
和	我	希望	他	得到	向上	感觉	更好的	下一个	早晨	.

我希望他第二天早上醒来时感觉好些了。

['terəb(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['ɪndiən] .

TERRIBLE	FATE	OF	A	DARING	INDIAN	.
糟糕的	命运	的	一个	大胆	印度	.

一位勇敢的印度人的悲惨命运。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wɔːtəweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli]

One	of	the	most	remarkable	subterranean	waterways	in	the	world	was	recently
一	的	这	最多	卓越	地下	水道	在	这	世界	曾是	最近

[dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] [ɪn][mɒn'tænə] ,

discovered	in	the	northern	range	of	the	Rockies	in	Montana	,
发现	在	这	北方	范围	的	这	落基山脉	在	蒙大拿	,

最近，在蒙大拿州落基山脉北部发现了世界上最引人注目的地下水道之一。

[baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] ,

by	the	agency	of	a	fatal	accident	,
经过	这	机构	的	一个	致命的	事故	,

因致命事故而导致

['witnis] [baɪ][ˌem 'iː][ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['fɪl] [bɑːnz] [ænd; ənd] [pjeə] ['ledʒə(r)] , [tuː]

witnessed	by	me	on	an	expedition	in	which	Phil	Barnes	and	Pierre	Leger	,	two
目击者	经过	我	在	一个	远征	在	哪个	菲尔	巴恩斯	和	皮埃尔	莱杰	,	二

['prɔsˌpektəz] ,

prospectors	,
探矿者	,

我亲眼目睹了菲尔·巴恩斯和皮埃尔·莱热这两位探矿者参加的一次探险，

[wɜː(r); wə(r)][maɪ] [kəm'pænjənz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæthed] ['ɪndiən] [nemd] - .

were	my	companions	,	together	with	a	Flathead	Indian	named	Klikat	.
是	我的	同伴	,	一起	和	一个	平头	印度	命名	-	.

我的同伴还有一位名叫克利卡特的平头印第安人。

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] - ,

On	October	28	,
在	十月	-	,

10月28日，

['hævɪŋ] [strʌk] [ˌnɔːθ'iːst] [frɒm; frəm] ['bɑːnərz] ['feri] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən] ['entəd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt]

having	struck	northeast	from	Bonner's	Ferry	into	a	region	entered	by	a	few	white
拥有	击	东北	从	邦纳	渡船	进入	一个	地区	进入	经过	一个	很少	白色的

[men] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

men	before	us	,
男人	前	我们	,

我们从邦纳渡口向东北方向进入了之前一些白人进入过的地区，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['baʊndri] ,

we	found	ourselves	within	twenty	-	five	or	thirty	miles	of	the	Canadian	boundary	,
我们	成立	我们自己	之内	二十	-	五	或者	三十	英里	的	这	加拿大	边界	,

[ænd; ənd]['sɛvən] ,

and	7	,
和	7	,

我们发现自己距离加拿大边界只有二十五到三十英里，而且7，

- [fiːt] [əˈbʌv] [siː] [ˈlev(ə)l] .
500 feet above sea level .
- 脚 多于 海 等级 .

海拔500英尺。

[ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)][ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [klɪfs] , [wɪtʃ] [bɑːd] [ˈaʊə(r)] [ədˈvɑːns] .
In front and on the right were perpendicular cliffs , which barred our advance .
在 正面 和 在 这 正确的 是 垂直 悬崖 , 哪个 禁止 我们的 进步 .

前方和右侧是垂直的悬崖，阻挡了我们的前进。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [əˈbaʊt] - [fiːt] [haɪ] , [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈmaʊntən]
To the left was a precipice about 80 feet high , overhanging a roaring mountain
到 这 左边 曾是 一个 悬崖 关于 - 脚 高的 , 悬垂 一个 咆哮 山
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

左侧是一处约80英尺高的悬崖，悬在一条奔腾咆哮的山涧之上。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈfʊli] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
and extending fully two miles to the south .
和 扩展 完全 二 英里 到 这 南 .

并向南延伸整整两英里。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈəʊpənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait]
As we stood there , looking around for some opening by which we might
作为 我们 站立 那里 , 寻找 大约 为了 一些 开幕 经过 哪个 我们 可能
[ədˈvɑːns] ,
advance ,
进步 ,

我们站在那里，环顾四周，寻找可以前进的入口。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ɪəz] [ə; eɪ] [diːp] , [ˈrɔːrɪŋ] [saʊnd] , [ˈɔːltəneɪtɪŋ] [ɪn] [fɔːs] , [strɒŋgə(r)]
there came to our ears a deep , roaring sound , alternating in force , stronger
那里 来了 到 我们的 耳朵 一个 深的 , 咆哮 声音 , 交替 在 力量 , 更强
[ænd; ənd] [wiːkə]
and weaker
和 较弱

我们耳边传来一阵低沉的轰鸣声，时强时弱，忽强忽弱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
at intervals of a few seconds .
在 间隔 的 一个 很少 秒 .

每隔几秒钟重复一次。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ˈdʒɑːrɪŋ] [saʊndz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [laɪk] [ˈθʌndə(r)] .
It came in jarring sounds , with a volume like thunder .
它 来了 在 刺耳的 声音 , 和 一个 体积 喜欢 雷 .

它发出刺耳的声响，音量如同雷鸣。

" [ˌem ˈiː] [nəʊ] [wɒt] [hɪm][ɪz] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [eə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .
" Me know what him is , " said Klikat , with a pleased air of comprehension .
" 我 知道 什么 他 是 , " 说 - , 和 一个 高兴 空气 的 理解 .

“我知道他是什么人了，”克利卡特带着欣喜的理解说道。

" [hɪm] [ɪz][bɪg] - [həʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈwɔːtə(r)] .
" Him is Big - hole - in - the - water .
" 他 是 大的 - 洞 - 在 - 这 - 水 .

“他是个大洞。”

[juː; jʊ] [kʌm] [lʊk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
You come look , " he added ,
你 来 看 , " 他 额外 ,

“你们过来看看，”他补充道。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] .
throwing himself flat on the rock with his head and shoulders hanging over .
投掷 他自己 平坦的 在 这 岩石 和 他的 头 和 肩膀 绞刑 超过 .

他俯身摔在岩石上，头和肩膀悬在岩石外。

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [bɪg] - [həʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['wɔːtə(r)] [hiːp] [mæd][tuː; tə] - [deɪ] .
" he exclaimed , " Big - hole - in - the - water heap mad to - day .
" 他 惊呼 , " 大的 - 洞 - 在 - 这 - 水 堆 疯狂的 到 - 天 .

他惊呼道：“今天水里的大洞堆疯了。”

[hɪm] ['fʌni] .
Him funny .
他 有趣的 .

他很幽默。

['wɔːtə(r)][gəʊ][ɪn] [graʊnd] ; ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] .
Water go in ground ; never come out .
水 去 在 地面 ; 绝不 来 出去 .

水渗入地下，永远不会流出来。

" ['fɒləʊɪŋ] - [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [piə] [daʊn]
" Following Klikat's example , I threw myself on the ground , and peered down
" 下列的 - 例子 , 我 扔 我 在 这 地面 , 和 窥视 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] .
from the dizzy height .
从 这 晕眩的 高度 .

“我效仿克利卡特，把自己扔到地上，从令人眩晕的高度向下望去。

[bɑːnz] [ænd; ənd]['ledʒə(r)][dɪd] ['laɪkwaɪz] .
Barnes and Leger did likewise .
巴恩斯 和 莱杰 做过 同样地 .

巴恩斯和莱杰也做了同样的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [saɪt] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'held] .
It was a curious sight that we beheld .
它 曾是 一个 好奇的 视线 那 我们 观看 .

我们看到的景象十分奇特。

[streɪt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [puːl] ,
Straight down below us there was a deep pool ,
直的 向下 以下 我们 那里 曾是 一个 深的 水池 ,

我们正下方是一个深水潭，

[ɪn'kləʊzd] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɒk] ,
inclosed on three sides by high walls of eternal rock ,
封闭 在 三 侧面 经过 高的 墙壁 的 永恒 岩石 ,

三面被高耸的永恒岩石墙环绕，

[ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['bæriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
thus forming a perpetual barrier to the passage of the water .
因此 成型 一个 永久 障碍 到 这 通道 的 这 水 .

因此，它形成了一道永久的屏障，阻碍水的流动。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['maʊntən] [striːm] [pɔː] [greɪt] ['vɒljuːmz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]

The	noisy	mountain	stream	poured	great	volumes	into	this	natural	basin	,	and	then
这	嘈杂	山	溪流	倾倒	伟大的	卷	进入	这	自然的	盆地	,	和	然后

[lɒst] [ɪt'self] .

lost	itself	.
丢失的	本身	.

喧闹的山涧溪流倾泻而下，汇入这个天然盆地，然后消失不见。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [puːl] [swʌŋ] [raʊnd] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['pɪvət] .

The	water	in	the	pool	swung	round	as	on	a	pivot	.
这	水	在	这	水池	摇摆	圆形的	作为	在	一个	枢	.

泳池里的水像绕着轴旋转一样。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] " [sʌk] - [həʊl] , " ['fʊli] [eɪt] [fiːt]

In	the	very	centre	was	a	great	funnel	-	shaped	"	suck	-	hole	,	"	fully	eight	feet
在	这	非常	中心	曾是	一个	伟大的	漏斗	-	形状	"	吸	-	洞	,	"	完全	八	脚

[ə'krɒs] ,

across	,
穿过	,

正中央是一个巨大的漏斗状“吸口”，直径足有八英尺。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['daʊnwəd] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .

the	water	rushing	downward	with	lightning	speed	.
这	水	匆忙	向下	和	闪电	速度	.

水流以闪电般的速度向下奔涌。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fʌn(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [fəʊm] ,

In	the	centre	of	this	funnel	was	a	mass	of	snow	-	white	foam	,
在	这	中心	的	这	漏斗	曾是	一个	大量的	的	雪	-	白色的	泡沫	,

漏斗中央是一大团雪白的泡沫，

['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [fleɪks] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɑːk] - [bluː] [rɪm]

dancing	and	whirling	and	scattering	flakes	of	itself	around	the	dark	-	blue	rim
跳舞	和	旋转	和	散射	薄片	的	本身	大约	这	黑暗的	-	蓝色的	轮缘

[ɒv; əv][ðə; ði]['vɔːteks] .

of	the	vortex	.
的	这	涡流	.

在漩涡深蓝色的边缘周围，它舞动、旋转，并散落着自身的碎片。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)]

At	intervals	of	fifteen	or	twenty	seconds	there	would	be	a	greater
在	间隔	的	十五	或者	二十	秒	那里	会	是	一个	更大的

['daʊnwəd] [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

downward	rush	of	water	,
向下	匆忙	的	水	,

每隔十五到二十秒，就会出现一股更大的水流向下涌动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [fəʊm] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt]

and	the	pillar	of	foam	would	disappear	with	the	increased	speed	of	the	current
和	这	支柱	的	泡沫	会	消失	和	这	增加	速度	的	这	当前的

;

;
;

随着水流速度的增加，泡沫柱会消失；

[ðen] [ðə; ði][rɔː(r)] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['vɒljuːm] , [ə'nʌðə(r)] ['pɪlə(r)][ɒv; əv] [fəʊm] [wʊd] [fɔːm] ,

then	the	roar	would	increase	in	volume	,	another	pillar	of	foam	would	form	,
然后	这	吼	会	增加	在	体积	,	其他	支柱	的	泡沫	会	形式	,

然后咆哮声会越来越大，又会形成一道泡沫柱。

['əʊnli][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn][hæd; həd] [dʌn] .

only	to	disappear	a	few	moments	later	as	the	previous	one	had	done	.
仅有的	到	消失	一个	很少	时刻	之后	作为	这	以前的	一	有	完毕	.

但片刻之后，它也像前一个一样消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] .

It	was	a	grand	,	a	terrible	sight	.
它	曾是	一个	盛大	,	一个	糟糕的	视线	.

那景象既壮观又可怕。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] , ['krʌmblɪŋ] [saʊnd] ,

As	I	gazed	upon	it	suddenly	there	was	a	low	,	crumbling	sound	,
作为	我	凝视	之上	它	突然	那里	曾是	一个	低的	,	摇摇欲坠	声音	,

我正凝视着它，突然传来一声低沉的崩塌声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ʃelvɪŋ] [rɒk] [raɪt] ['ʌndə(r)] - [brəʊk] [luːs] [ænd; ənd] [fel] [wɪð]

and	then	a	mass	of	shelving	rock	right	under	Klikat	broke	loose	and	fell	with
和	然后	一个	大量的	的	货架	岩石	正确的	在下面	-	打破	松动的	和	跌倒	和

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kræʃ] .

a	fearful	crash	.
一个	可怕	碰撞	.

然后，克利卡特正下方的一大块倾斜岩石突然松动，轰然坠落。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə] [klɪŋ]

I	started	to	my	feet	just	as	I	saw	the	Indian	making	frantic	efforts	to	cling
我	开始	到	我的	脚	只是	作为	我	锯	这	印度	制作	疯狂的	努力	到	黏着

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

to	the	edge	of	the	cliff	.
到	这	边缘	的	这	悬崖	.

我刚站起身，就看到那个印第安人正拼命地试图抓住悬崖边缘。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][həʊld][wɒz; wəz] [tuː] [slaɪt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [wɜːd] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni]

But	his	hold	was	too	slight	,	and	,	without	uttering	word	or	sound	of	any
但	他的	抓住	曾是	也	轻微	,	和	,	没有	发出声音	单词	或者	声音	的	任何

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

但他握得太轻，而且，他没有发出任何声音或言语，

- [fel] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][mæd] ['wɔːtəz] [bɪ'niːθ] .

Klikat	fell	headlong	into	the	mad	waters	beneath	.
-	跌倒	一头扎	进入	这	疯狂的	水	下面	.

克利卡特一头栽进了下方的疯狂水域。

[bɑːnz] [rʌʃt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [mjuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]

Barnes	rushed	to	one	of	the	pack	mules	for	a	rope	,	but	it	was	too
巴恩斯	匆忙	到	一	的	这	盒	骡子	为了	一个	绳索	,	但	它	曾是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

巴恩斯冲到一头驮骡旁拿绳子，但为时已晚。

[θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] [taɪmz] [dɪd] - [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Three	,	four	,	five	times	did	Klikat	swing	around	in	a	spiral	course	,	and	then	,
三	,	四	,	五	时代	做过	-	摇摆	大约	在	一个	螺旋	课程	,	和	然后	,

克利卡特绕着球盘旋了三四五圈，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] , [hiː; hi] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɔːteks] .

with	a	sudden	twist	,	he	shot	into	the	very	centre	of	the	vortex	.
和	一个	突然	捻	,	他	射击	进入	这	非常	中心	的	这	涡流	.

他猛地一转身，冲进了漩涡的中心。

[daʊn] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [fəʊm] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Down	**he**	**went**	**with**	**the**	**pillar**	**of**	**foam**	**,**	**out**	**of**	**sight**	**into**	**the**	**bowels**	**of**	**the**
向下	他	去	和	这	支柱	的	泡沫	,	出去	的	视线	进入	这	肠道	的	这

[ɜːθ] ,

earth	**,**
地球	,

他随着那道泡沫柱向下沉去，消失在地底深处，不见踪影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的冒险；(Motor Matt's Quest;)
第7/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [deθ] .
and **the** **darkness** **of** **death** **.**
和 这 黑暗 的 死亡 .

以及死亡的黑暗。

[ðə; ði]['kævəti] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
The **cavity** **filled** **with** **water** **and** **was** **silent** **.**
这 空腔 已填 和 水 和 曾是 沉默的 .

空腔内灌满了水，一片寂静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [sə'taɪəti] .
But **it** **was** **short** **satiety** **.**
但 它 曾是 短的 饱腹感 .

但这饱腹感只是短暂的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['əʊpənd] [ɪts] [dɑːk] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] [depθs] [ə'gen] ,
It **quickly** **opened** **its** **dark** **and** **unfathomable** **depths** **again** **,**
它 迅速地 打开 它是 黑暗的 和 深不可测 深度 再次 ,

它很快又敞开了它黑暗而深不可测的深处。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [snɔː(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['maʊntənz] ['tremb(ə)l] .
and **gave** **out** **a** **roaring** **snore** **that** **made** **the** **very** **mountains** **tremble** **.**
和 给予 出去 一个 咆哮 鼾 那 制成 这 非常 山脉 颤抖 .

他发出震耳欲聋的鼾声，连山峦都为之颤抖。

['kɔːʃəsli] [wiː; wi] [θriː] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
Cautiously **we** **three** **withdrew** **from** **the** **edge** **of** **the** **precipice** **.**
谨慎地 我们 三 退出 从 这 边缘 的 这 悬崖 .

我们三人小心翼翼地从悬崖边退了回来。

[wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['saɪləntli] [ænd; ənd][ɪn]['hɒrə(r)] .
We **gazed** **at** **each** **other** **silently** **and** **in** **horror** **.**
我们 凝视 在 每个 其他 默默 和 在 恐怖 .

我们沉默地、惊恐地对视着。

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kuːtəˌneɪ] ['kʌntri] , [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,
Two **weeks** **later** **we** **reached** **the** **Kootenai** **country** **,** **in** **British** **Columbia** **,**
二 周 之后 我们 达到 这 库特内 国家 , 在 英国 哥伦比亚 ,

两周后，我们到达了不列颠哥伦比亚省的库特内地区。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][kæmp][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] ['kuːtəˌneɪ] .
and **prepared** **to** **camp** **on** **the** **south** **shore** **of** **Lake** **Kootenai** **.**
和 准备 到 营 在 这 南 支撑 的 湖 库特内 .

他们准备在库特内湖南岸扎营。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] ['drɪftwʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
It **was** **while** **in** **the** **act** **of** **gathering** **driftwood** **along** **the** **shore** **for** **our**
它 曾是 尽管 在 这 行为 的 采集 浮木 沿着 这 支撑 为了 我们的
[fɜːst] [naɪts] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['ledʒə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['veri] ['gɑːstli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
first **night's** **supper** **that** **Leger** **discovered** **a** **very** **ghastly** **object** **lying** **in** **the**
第一的 夜晚 晚餐 那 莱杰 发现 一个 非常 阴森 目的 说谎 在 这
['wɔːtə(r)] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv][lænd] .
water **within** **six** **feet** **of** **land** **.**
水 之内 六 脚 的 土地 .

第一晚，莱杰在岸边捡拾浮木准备晚餐时，发现离岸边不到六英尺的水里躺着一个非常可怕的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — [æn; ən]['ɪndiən] .

It	was	the	corpse	of	a	man	—	an	Indian	.
它	曾是	这	尸体	的	一个	男人	—	一个	印度	.

那是一具男性尸体——一名印第安人。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɒz; wəz]['bædli] [bruːzd] [ænd; ənd] [tɔːn] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪs'fɪgəd] .

The	face	of	the	dead	was	badly	bruised	and	torn	,	and	utterly	disfigured	.
这	脸	的	这	死的	曾是	糟糕	瘀伤	和	撕裂	,	和	完全地	毁容	.

死者的面部伤痕累累，面目全非。

" ['hevənz] ! " [kraɪd] [bɑːnz] , [æz; əz][hiː; hi][kʌt][ə; eɪ] ['rægɪd] [klɒθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] .

"	Heavens	!	"	cried	Barnes	,	as	he	cut	a	ragged	cloth	from	the	neck	.
"	天	!	"	哭	巴恩斯	,	作为	他	切	一个	破烂不堪	布	从	这	脖子	.

“天哪！”巴恩斯一边喊着，一边从脖子上割下一块破布。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][maɪ][sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ,

"	This	is	a	remnant	of	my	silk	handkerchief	,
"	这	是	一个	剩	的	我的	丝绸	手帕	,

“这是我丝绸手帕的残片，

[wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] - [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [gæʃ] [hiː; hi][kʌt] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] [ðæt]

which	I	gave	to	poor	Klikat	to	cover	the	gash	he	cut	on	his	neck	by	that
哪个	我	给予	到	贫穷的	-	到	覆盖	这	伤口	他	切	在	他的	脖子	经过	那

[ded] [lɪm] [wʌn] [deɪ] — [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?

dead	limb	one	day	—	do	you	remember	?
死的	肢	一	天	—	做	你	记住	?

我把它给了可怜的克利卡特，用来遮盖他有一天被那根枯枝划伤的脖子——你还记得吗?

[ænd; ənd] [siː] !

And	see	!
和	看	!

瞧!

[raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][ɪz][maɪ] ['mɒnəgræm] — - [piː] . [biː] . - — [wɜːkt] [ɪn][sɪlk] .

Right	here	in	this	corner	is	my	monogram	—	'	P	.	B	.	'	—	worked	in	silk	.
正确的	这里	在	这	角落	是	我的	字母组合	—	-	P	.	B	.	-	—	工作	在	丝绸	.

在这个角落里，是我的姓名缩写——“PB”——用丝绸绣制而成。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

"	It	was	so	.
"	它	曾是	所以	.

确实如此。

[wiː; wi][ɔːl] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['sɪlkən][ræg] ,

We	all	recognized	the	silken	rag	,
我们	全部	认可	这	丝	抹布	,

我们都认出了那块丝绸破布。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːps] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] - ,

and	we	all	knew	that	the	corpse	before	us	was	the	dead	body	of	Klikat	,
和	我们	全部	知道	那	这	尸体	前	我们	曾是	这	死的	身体	的	-	,

我们都知道，眼前这具尸体是克利卡特的尸体。

[huː] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['rɪvə(r)] , ['fʊli] - [maɪlz]

who	had	fallen	into	the	funnel	of	that	awful	subterranean	river	,	fully	250	miles
WHO	有	倒下	进入	这	漏斗	的	那	可怕	地下	河	,	完全	-	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

谁掉进了那条可怕的地下河的漏斗状河道里，那距离我们足足有250英里远。

[fɑː(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkiz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [mɒn'tænə] .

far	up	in	the	Rockies	of	Northern	Montana	.
远的	向上	在	这	落基山脉	的	北方	蒙大拿	.

位于蒙大拿州北部落基山脉深处。

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kɔːps] , ['drɪftɪd] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] [ðɪs] [leɪk] ,

And	yet	here	was	his	corpse	,	drifted	ashore	on	this	lake	,
和	然而	这里	曾是	他的	尸体	,	漂移	岸上	在	这	湖	,

然而，他的尸体却漂流到了湖边。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [bɪg] - [həʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['wɔːtə(r)] " [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

between	which	and	the	"	big	-	hole	-	in	-	the	-	water	"	there	is	not	the	slightest
之间	哪个	和	这	"	大的	-	洞	-	在	-	这	-	水	"	那里	是	不是	这	丝毫

[kə'nekʃn] ,

connection	,
联系	,

它和“水中的大洞”之间没有任何联系。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['mɔːt(ə)l] [aɪz] [kæn; kən] [siː] .

so	far	as	mortal	eyes	can	see	.
所以	远的	作为	凡人	眼睛	能	看	.

就凡人肉眼所见而言。

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi] [tuː; tə] [leɪk] ['kuːtəˌneɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ðeə(r)] ?

How	came	he	to	Lake	Kootenai	,	and	how	long	had	he	been	there	?
如何	来了	他	到	湖	库特内	,	和	如何	长的	有	他	到过	那里	?

他是如何来到库特内湖的？他在那里待了多久？

[wiː; wi] ['berid] [pɔː(r); pʊə(r)] - [ɒn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

We	buried	poor	Klikat	on	a	bit	of	rising	ground	about	fifty	yards	from	the
我们	埋葬	贫穷的	-	在	一个	少量	的	上升	地面	关于	五十	码	从	这

[leɪk] [ʃɔː(r)] .

lake	shore	.
湖	支撑	.

我们把可怜的克利卡特埋葬在离湖岸大约五十码的一小块高地上。

['stʌmblɪŋ] [ə'pɒn] [gəʊld] [maɪnz] .

STUMBLING	UPON	GOLD	MINES	.
踉跄	之上	金子	矿井	.

偶然发现金矿。

[gəʊld] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [ɪn] - .

Gold	was	discovered	in	California	in	1848	,	and	in	Colorado	in	1858	.
金子	曾是	发现	在	加利福尼亚州	在	-	,	和	在	科罗拉多州	在	-	.

1848 年在加利福尼亚州发现了黄金，1858 年在科罗拉多州发现了黄金。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] ,

The	discovery	was	accidental	in	both	cases	,
这	发现	曾是	偶然	在	两个都	案例	,

这两个案例中的发现都是偶然的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)] " ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [luːs] .

and	the	fact	created	the	impression	that	mines	were	"	lying	about	loose	.
和	这	事实	创建	这	印象	那	矿井	是	"	说谎	关于	松动的	.

这一事实给人一种印象，即地雷“散落在各处”。

" [æd'ventʃəəz] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['stʌmblɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [maɪn] .

"	Adventurers	drifted	about	in	hopes	of	stumbling	upon	a	mine	.
"	冒险者	漂移	关于	在	希望	的	踉跄	之上	一个	矿	.

冒险者们四处游荡，希望能偶然发现一座矿井。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['lʌki] [faindz] .

Here	are	some	instances	of	lucky	finds	.
这里	是	一些	实例	的	幸运的	发现	.

以下是一些幸运发现的例子。

[θriː] [men] , [waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Three	men	,	while	looking	for	gold	in	California	,	discovered	the	dead	body	of	a
三	男人	,	尽管	寻找	为了	金子	在	加利福尼亚州	,	发现	这	死的	身体	的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

三名男子在加利福尼亚州寻找黄金时，发现了一具男性尸体。

[huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [biːn] " [prə'spektɪŋ] . "

who	evidently	had	been	"	prospecting	.	"
WHO	显然	有	到过	"	勘探	.	"

显然，他们一直在“物色目标”。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['triːəʊ] , " [hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeks] . "

"	Poor	fellow	,	"	said	one	of	the	trio	,	"	he	has	passed	in	his	checks	.	"
"	贫穷的	同伴	,	"	说	一	的	这	三人组	,	"	他	有	通过了	在	他的	检查	.	"

“可怜的家伙，”三人中的一人说道，“他的支票都失效了。”

" [lets] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	Let's	give	him	a	decent	burial	,	"	said	another	.
"	我们来吧	给	他	一个	体面的	葬礼	,	"	说	其他	.

“我们应该给他一个体面的葬礼，”另一个人说道。

" [sʌm; səm] [waɪf] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Some	wife	or	mother	will	be	glad	if	she	ever	knows	it	.
"	一些	妻子	或者	母亲	将要	是	高兴的	如果	她	曾经	知道	它	.

“有些妻子或母亲如果知道这件事，一定会很高兴。”

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] .

"	They	began	to	dig	a	grave	.
"	他们	开始	到	挖	一个	严重	.

他们开始挖坟。

[θriː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [saɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] .

Three	feet	below	the	surface	they	discovered	signs	of	gold	.
三	脚	以下	这	表面	他们	发现	标志	的	金子	.

在地下三英尺处，他们发现了黄金的迹象。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['berɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,

The	stranger	was	buried	in	another	place	,
这	陌生人	曾是	埋葬	在	其他	地方	,

陌生人被埋葬在别处。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [greɪv] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] .

and	where	they	had	located	a	grave	they	opened	a	gold	mine	.
和	在哪里	他们	有	位于	一个	严重	他们	打开	一个	金子	矿	.

他们在一个坟墓的地方开挖了一座金矿。

[æn; ən][əd'ventʃərə(r)] [huː] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['lɛdˌvɪl] , [ə'wəʊk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)]

An	adventurer	who	had	drifted	to	Leadville	,	awoke	one	morning	without	food	or
一个	冒险家	WHO	有	漂移	到	利德维尔	,	醒来	一	早晨	没有	食物	或者

['mʌni] .

money	.
钱	.

一位冒险家漂流到利德维尔，一天早上醒来发现自己身无分文，也没有食物。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] ['daɪɪŋ] ['ægəni] ,

He	went	out	and	shot	a	deer	,	which	,	in	its	dying	agonies	,
他	去	出去	和	射击	一个	鹿	,	哪个	,	在	它是	垂死	痛苦	,

他出去射杀了一头鹿，那头鹿在临死前的痛苦挣扎中，

[kɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [dɜːt] [ænd; ənd] [dis'kləuz] [saɪnz] [ɒv; əv] [gəʊld] .

kicked	up	the	dirt	and	disclosed	signs	of	gold	.
踢	向上	这	污垢	和	披露	标志	的	金子	.

扬起尘土，露出了黄金的踪迹。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [steɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] " [kleɪm] ,

The	poor	man	staked	out	a	"	claim	,
这	贫穷的	男人	已抵押	出去	一个	"	宣称	,

这个穷人圈占了一块"领地"，

" [ænd; ənd] ['əʊpənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒfɪtəb(ə)l] [maɪnz] ['evə(r)] [wɜːkt] [ɪn] ['lɛdˌvɪl] .

"	and	opened	one	of	the	most	profitable	mines	ever	worked	in	Leadville	.
"	和	打开	一	的	这	最多	有利可图	矿井	曾经	工作	在	利德维尔	.

并开办了利德维尔有史以来最赚钱的矿场之一。

" [ded] [mæn] [kleɪm] , " [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [rɪtʃ] [maɪn] [ɪn] ['lɛdˌvɪl] ,

"	Dead	Man	Claim	,	"	the	name	given	to	another	rich	mine	in	Leadville	,
"	死的	男人	宣称	,	"	这	姓名	给定	到	其他	富有的	矿	在	利德维尔	,

"死人矿区"，这是利德维尔另一座富矿的名称。

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['brəʊkən] - [daʊn] ['maɪnə(r)] [waɪl] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] .

was	discovered	by	a	broken	-	down	miner	while	digging	a	grave	.
曾是	发现	经过	一个	破碎的	-	向下	矿工	尽管	挖掘	一个	严重	.

是一位身负重伤的矿工在挖坟墓时发现的。

[ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [daɪd] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [fiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

A	miner	died	when	there	were	several	feet	of	snow	on	the	ground	.
一个	矿工	死亡	什么时候	那里	是	一些	脚	的	雪	在	这	地面	.

一名矿工在地面积雪数英尺厚的情况下不幸身亡。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk] [ænd; ənd] ['haɪəd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [greɪv] .

His	comrades	laid	his	body	in	a	snow	bank	and	hired	a	man	to	dig	a	grave	.
他的	同志们	铺设	他的	身体	在	一个	雪	银行	和	雇用	一个	男人	到	挖	一个	严重	.

他的战友们将他的遗体安放在雪堆里，并雇人挖了个坟墓。

[ðə; ði] ['greɪvdɪgə(r)] , ['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] - ['æbsəns] , [wɒz; wəz] [faʊnd] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪv] .

The	gravedigger	,	after	three	days	'	absence	,	was	found	digging	a	mine	instead	of	a	grave	.
这	掘墓人	,	后	三	天	-	缺席	,	曾是	成立	挖掘	一个	矿	反而	的	一个	严重	.

掘墓人失踪三天后，人们发现他不是在挖坟墓，而是在挖矿。

[waɪl] ['ekskəveɪtɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [gəʊld] .

While	excavating	he	had	struck	gold	.
尽管	挖掘	他	有	击	金子	.

他在挖掘过程中发现了金子。

[fə'get] [ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] ,

Forgetting	the	corpse	and	his	bargain	,
遗忘	这	尸体	和	他的	便宜货	,

他忘记了尸体和他之间的交易，

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] .

he	thought	only	of	the	fact	that	he	had	"	struck	it	rich	.
他	想法	仅有的	的	这	事实	那	他	有	"	击	它	富有的	.

他满脑子想的都是自己"发了财"。

" [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ɒ'streɪliən] ['maɪnə(r)] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

"	An	unsuccessful	Australian	miner	went	up	and	down	Colorado	for	several
"	一个	不成功	澳大利亚	矿工	去	向上	和	向下	科罗拉多州	为了	一些

[mʌnθs] " [prə'spektɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,

months	"	prospecting	"	for	gold	,
几个月	"	勘探	"	为了	金子	,

一位澳大利亚矿工在科罗拉多州来回奔波了几个月，试图"勘探"黄金，但最终一无所获。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nʌn] .

and	finding	none	.
和	寻找	没有任何	.

但一无所获。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [waɪl] ['mjuːzɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hɑːd] [lʌk] ,

One	day	he	sat	down	upon	a	stone	,	and	while	musing	over	his	hard	luck	,
一	天	他	卫星	向下	之上	一个	石头	,	和	尽管	沉思	超过	他的	难的	运气	,

有一天，他坐在一块石头上，一边沉思着自己的不幸遭遇，

['eɪmləsli] [strʌk] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪk] .

aimlessly	struck	a	stone	with	his	pick	.
漫无目的地	击	一个	石头	和	他的	挑选	.

他漫不经心地用镐敲击着石头。

[hiː; hi] [tʃɪpt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	chipped	off	a	piece	,	and	sprang	to	his	feet	.
他	缺口	离开	一个	片	,	和	弹簧	到	他的	脚	.

他敲下一小块，然后跳了起来。

[ðə; ði] [tʃɪp] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [wɪð] [gəʊld] [kwɔːts] .

The	chip	was	rich	with	gold	quartz	.
这	芯片	曾是	富有的	和	金子	石英	.

这块芯片富含金石英。

[hiː; hi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv][roʊ'ziːtə] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] ,

He	hurried	into	the	little	town	of	Rosita	,	and	went	to	the	assay	office	,
他	慌忙	进入	这	小的	镇	的	罗西塔	,	和	去	到	这	检测	办公室	,

他匆匆赶到罗西塔小镇，去了化验所。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['tiːmstə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [dʌmpt] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] .

where	a	teamster	had	just	dumped	a	load	of	wood	.
在哪里	一个	卡车司机	有	只是	丢弃	一个	加载	的	木头	.

当时，一个赶车人刚刚卸下了一堆木头。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [sɔː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪpt] ['sɑːmp(ə)l] .

He	agreed	to	saw	the	wood	to	pay	for	assaying	his	chipped	sample	.
他	同意	到	锯	这	木头	到	支付	为了	检测	他的	缺口	样本	.

他同意锯木头来支付对他的木屑样本进行化验的费用。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'seɪ] [sent] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [kleɪm] .

The	result	of	the	assay	sent	him	back	to	his	"	claim	.
这	结果	的	这	检测	发送	他	后退	到	他的	"	宣称	.

化验结果让他重新回到了他最初的"主张"。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] $500 , - , [hiː; hi][səʊld][ðə; ði] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] $400 ,

"	When	he	had	taken	out	of	it	$500	,	000	,	he	sold	the	mine	for	$400	,
"	什么时候	他	有	已采取	出去	的	它	$500	,	-	,	他	卖	这	矿	为了	$400	,

"当他从中取出50万美元后，他以400美元的价格卖掉了矿山。"

- [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd] $1 , - , - [ɪn] [stɒk] .

000	in	cash	and	$1	,	000	,	000	in	stock	.
-	在	现金	和	$1	,	-	,	-	在	库存	.

现金 000 美元和价值 100 万美元的股票。

[bʌt; bət] [ðiːz] " [stʌmbəlɪŋz] " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]

But	these	"	stumblings	"	are	the	exception	to	the	rule	that	mines	are	found
但	这些	"	绊倒	"	是	这	例外	到	这	规则	那	矿井	是	成立

[baɪ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈprɔsˌpektəz] .

by	painstaking	,	intelligent	prospectors	.
经过	费尽心力	,	聪明的	探矿者	.

但这些“偶然发现”只是例外，矿藏通常是由勤奋、聪明的勘探者发现的。

[ðeɪ] [spend] [ˈwɪərisəm] [mʌnθs] [ɪn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [gʌltʃ] .

They	spend	wearisome	months	in	exploring	mountains	and	gulches	.
他们	花费	令人厌倦的	几个月	在	探索	山脉	和	沟壑	.

他们花费数月时间，艰苦跋涉，探索山脉和峡谷。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪnəˈrælədʒɪst] , [dʒɪˈɔlədʒɪsts] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈpræktɪkl] [ɪkˈsplɔːrərz] ,

They	are	mineralogists	,	geologists	,	and	,	above	all	,	practical	explorers	,
他们	是	矿物学家	,	地质学家	,	和	,	多于	全部	,	实际的	探险家	,

他们是矿物学家、地质学家，更重要的是，他们是务实的探险家。

[huː] [kæn; kən] [tel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] " [twɪst] " [ɪn][ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

who	can	tell	from	a	"	twist	"	in	the	grain	of	the	rock	,
WHO	能	告诉	从	一个	"	捻	"	在	这	粮食	的	这	岩石	,

谁能从岩石纹理的“扭曲”中分辨出来呢?

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][spɑː(r)] [siːm] , ['weðə(r)] " ['peɪɪŋ] [gəʊld] " [kæn; kən][biː; bi]

or	from	the	color	of	a	spar	seam	,	whether	"	paying	gold	"	can	be
或者	从	这	颜色	的	一个	斯帕	接缝	,	无论	"	付费	金子	"	能	是

[maɪnd] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .

mined	in	the	region	.
矿井	在	这	地区	.

或者从金矿层的颜色判断该地区是否可以开采“含金量高的黄金”。

[jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] .

YEAR	OF	THE	COCK	.
年	的	这	公鸡	.

鸡年。

[ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn][ðə; ði] [jɪə(r)] - [ɪz] " [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] .

In	China	and	Japan	the	year	1909	is	"	the	year	of	the	cock	.
在	中国	和	日本	这	年	-	是	"	这	年	的	这	公鸡	.

在中国和日本，1909 年是“鸡年”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌki] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ɪz] ['sɪmbəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [kɒk] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

"	It	is	regarded	as	a	lucky	year	and	is	symbolized	by	a	cock	sitting	on	a
"	它	是	认为	作为	一个	幸运的	年	和	是	象征性的	经过	一个	公鸡	坐着	在	一个

[drʌm] .

drum	.
鼓	.

“这被认为是幸运的一年，象征物是一只坐在鼓上的公鸡。”

[ɪn] ['steɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] .

In	statesmanship	and	literature	this	is	called	"	the	drum	of	remonstrance	.
在	政治家风范	和	文学	这	是	称为	"	这	鼓	的	抗议	.

在政治和文学中，这被称为“抗议之鼓”。

" ['fɔːməli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drʌm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl]

" Formerly such a drum was to be found in China in front of the imperial

" 以前 这样的 一个 鼓 曾是 到 是 成立 在 中国 在 正面 的 这 帝国

['pæləs] ,

palace ,

宫殿 ,

“以前在中国，这种鼓常出现在皇宫前。”

[tuː; tə] [biː; bi] [strʌk] [baɪ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns]

to be struck by an official in charge whenever a letter of remonstrance

到 是 击 经过 一个 官方的 在 收费 每当 一个 信 的 抗议

[wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] .

was offered to the sovereign .

曾是 提供 到 这 主权 .

每当有人向君主递交抗议信时，都会被主管官员殴打。

[ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] ['empərə(r)] [jaʊ] ,

This practice is said to have originated with Emperor Yao ,

这 实践 是 说 到 有 起源于 和 皇帝 姚 ,

据说这种做法起源于尧帝时期。

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['ruːlə(r)] [huː] [rein] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [biː] . [siː] . [hɪz; ɪz] [reɪn] [ænd; ənd]

a benevolent ruler who reigned from 2357 to 2285 B . C . His reign and

一个 仁慈 统治者 WHO 统治 从 - 到 - B . C . 他的 在位 和

[ðæt] [ɒv; əv] ['empərə(r)] [ʃʌn] ,

that of Emperor Shun ,

那 的 皇帝 回避 ,

一位仁慈的统治者，公元前2357年至公元前2285年在位。他的统治时期以及舜帝的统治时期，

[huː] [sək'siːdɪd] [hɪm] , ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] " ['gəʊldən] [eɪdʒ] " [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .

who succeeded him , constituted a " golden age " of China .

WHO 成功了 他 , 构成 一个 " 金的 年龄 " 的 中国 .

他的继任者们开启了中国的“黄金时代”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ðæt] [ðə; ði] [kɒk] [hæz; həz] [faɪv] ['vɜːtjuːz] .

It is believed by the Japanese that the cock has five virtues .

它 是 相信 经过 这 日本人 那 这 公鸡 有 五 美德 .

日本人认为公鸡有五种美德。

[hɪz; ɪz] [kəʊm] [ˌreprɪ'zents] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [fiːt] [dɪ'nəʊt] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] .

His comb represents civilization and his strong feet denote military power .

他的 梳子 代表 文明 和 他的 强的 脚 表示 军队 力量 .

他的梳子象征文明，他强壮的双脚象征军事力量。

[wen] [hiː; hi] [miːts] [æn; ən] ['enəmi] [hiː; hi] [faɪts] [wel] , [ðʌs] ['demənstreɪtɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .

When he meets an enemy he fights well , thus demonstrating courage .

什么时候 他 满足 一个 敌人 他 战斗 出色地 , 因此 演示 勇气 .

他遇到敌人时会英勇作战，展现出非凡的勇气。

[wen] [hiː; hi][faindz] [fuːd] [hiː; hi] [kɔːlz] [frendz] , [ˌðeə'baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

When he finds food he calls friends , thereby showing himself kind and helpful .

什么时候 他 发现 食物 他 呼叫 朋友们 , 从而 显示 他自己 种类 和 有帮助 .

当他找到食物时，他会打电话给朋友，以此表明自己善良乐于助人。

[hiː; hi] [kiːps] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] , [ðʌs] ['pruːvɪŋ] [hɪm'self] ['feɪθf(ə)l] .

He keeps watch for the dawn , thus proving himself faithful .

他 保持 手表 为了 这 黎明 , 因此 证明 他自己 忠实 .

他守望黎明，以此证明自己的忠诚。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

LATEST ISSUES

最新的 问题

最新期刊

[breɪv] [ænd; ənd] [bəʊld] ['wiːkli]
BRAVE AND BOLD WEEKLY
勇敢的 和 大胆的 每周

勇敢无畏周刊

[ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] .
All kinds of stories that boys like .
全部 种类 的 故事 那 男孩们 喜欢 .

各种男孩喜欢的故事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['nɪkəlz] [wɜːθ] ['evə(r)] ['ɒfəd] .
The biggest and best nickel's worth ever offered .
这 最大 和 最好的 镍的 值得 曾经 提供 .

史上最大、最超值的五分钱优惠。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .
High art colored covers .
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — ['gɔːd(ə)n] [kiːθ] [ɪn] ['zuːluːlænd] ; [ɔː(r)] , [haʊ] " ['tʃekəz] " [held] [ðə; ði] [fɔːt] .
326 — Gordon Keith in Zululand ; or , How " Checkers " Held the Fort .
- — 戈登 基思 在 祖鲁兰 ; 或者 , 如何 " 跳棋 " 握住 这 堡 .

326—戈登·基思在祖鲁兰；或者，“棋子”如何守住堡垒。

[baɪ] ['lɒrəns] [waɪt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Lawrence White , Jr .
经过 劳伦斯 白色的 , 小 .

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪ'vəʊlt] ; [ɔː(r)] , [raɪt] [ə'genst] [maɪt] .
327 — The Boys ' Revolt ; or , Right Against Might .
- — 这 男孩们 - 反叛 ; 或者 , 正确的 反对 可能 .

327—男孩的起义；或，正义对抗强权。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [aɪl] ; [ɔː(r)] , [ɪn] ['perəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
328 — The Mystic Isle ; or , In Peril of His Life .
- — 这 神秘 小岛 ; 或者 , 在 危险 的 他的 生活 .

328—神秘岛；或，生命危在旦夕。

[baɪ] [fred] [θɔːp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['mitɪər] .
329 — A Million a Minute ; or , A Brace of Meteors .
- — 一个 百万 一个 分钟 ; 或者 , 一个 支撑 的 流星 .

329—每分钟一百万颗流星；或者，一对流星。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb] .

By	Weldon	J	.	Cobb	.
经过	韦尔登	J	.	科布	.

作者：韦尔登·J·科布

- — ['gɔːd(ə)n] [kiːθ] ['ʌndə(r)]['æfrɪkən] [skaɪz] ; [ɔː(r)] , [fɔː(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] .

330	—	Gordon	Keith	Under	African	Skies	;	or	,	Four	Comrades	in	the	Danger	Zone	.
-	—	戈登	基思	在下面	非洲	天空	;	或者	,	四	同志们	在	这	危险	区	.

330—戈登·基思《非洲天空下》；或，《危险地带的四位同志》。

[baɪ] ['lɒrəns] [waɪt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

By	Lawrence	White	,	Jr	.
经过	劳伦斯	白色的	,	小	.

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [tuː] [tʃʌm] [ə'fləʊt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " ['ærəʊ] .

331	—	Two	Chums	Afloat	;	or	,	The	Cruise	of	the	"	Arrow	.
-	—	二	伙伴们	漂浮	;	或者	,	这	巡航	的	这	"	箭	.

331—两个伙伴在海上；或，“箭号”的航行。

" [baɪ] [kɔː'niːljəs] [ʃiː; 'ʃiːə] .

"	By	Cornelius	Shea	.
"	经过	科尼利厄斯	谢伊	.

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsə(r)] [dæn] ['dɪrɪŋ] .

332	—	In	the	Path	of	Duty	;	or	,	The	Fortunes	of	Officer	Dan	Deering	.
-	—	在	这	小路	的	责任	;	或者	,	这	财富	的	官	担	迪林	.

332—在职责的道路上；或，丹·迪林军官的命运。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	Harrie	Irving	Hancock	.
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ə; eɪ][bɪd][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] ; [ɔː(r)] , [truː] [æz; əz] [stiːl] .

333	—	A	Bid	for	Fortune	;	or	,	True	as	Steel	.
-	—	一个	出价	为了	财富	;	或者	,	真的	作为	钢	.

333—争夺财富；或者，像钢铁一样忠诚。

[baɪ] [fred] [θɔːp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [feɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['beɪsbɔːl] ['mæskət] .

334	—	A	Battle	with	Fate	;	or	,	The	Baseball	Mascot	.
-	—	一个	战斗	和	命运	;	或者	,	这	棒球	吉祥物	.

334—与命运的斗争；或者，棒球吉祥物。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb] .

By	Weldon	J	.	Cobb	.
经过	韦尔登	J	.	科布	.

作者：韦尔登·J·科布

- — [θriː] [breɪv] [bɔɪz] ; [ɔː(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [bə'luːn] [wɜːld] .

335	—	Three	Brave	Boys	;	or	Adventures	in	the	Balloon	World	.
-	—	三	勇敢的	男孩们	;	或者	冒险	在	这	气球	世界	.

335—三个勇敢的男孩；或在气球世界里的冒险。

[baɪ] [fræŋk] ['ʃəridən] .

By	Frank	Sheridan	.
经过	坦率	谢里丹	.

作者：弗兰克·谢里丹。

- — ['ɑːtʃi] ['ætˌwʊəd] , ['tʃæmpiən] ; [ɔː(r)] , [æn; ən] [ɔːl] - [ə'raʊnd] ['æθliːts] [kə'rɪə(r)] .

336	—	Archie	Atwood	,	Champion	;	or	,	An	All	-	around	Athlete's	Career	.
-	—	阿奇	阿特伍德	,	冠军	;	或者	,	一个	全部	-	大约	运动员的	职业	.

336—阿奇·阿特伍德，冠军；或，一位全能运动员的职业生涯。

[baɪ] [kɔː'niːljəs] [ʃiː; 'ʃiːə] .

By	Cornelius	Shea	.
经过	科尼利厄斯	谢伊	.

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [dɪk] ['stænəp] [ə'fləʊt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [kruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌelsɪ'nɔ] .

337	—	Dick	Stanhope	Afloat	;	or	,	The	Eventful	Cruise	of	the	Elsinore	.
-	—	迪克	斯坦霍普	漂浮	;	或者	,	这	多事	巡航	的	这	埃尔西诺	.

337—迪克·斯坦霍普海上之旅；或，埃尔西诺号的奇遇航行。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	Harrie	Irving	Hancock	.
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwəd] ; [ɔː(r)] , [frɒm; frəm] ['fʊtlaɪts] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] .

338	—	Working	His	Way	Upward	;	or	,	From	Footlights	to	Riches	.
-	—	在职的	他的	方式	向上	;	或者	,	从	脚灯	到	财富	.

338—从默默无闻到功成名就。

[baɪ] [fred] [θɔːp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [bɔɪ] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [vǣ; væn] ['lʌvəl] [wʌn] [aʊt] .

339	—	The	Fourteenth	Boy	;	or	,	How	Vin	Lovell	Won	Out	.
-	—	这	第十四	男生	;	或者	,	如何	维恩	洛弗尔	韩元	出去	.

339—第十四个男孩；或者，文·洛弗尔是如何获胜的。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb] .

By	Weldon	J	.	Cobb	.
经过	韦尔登	J	.	科布	.

作者：韦尔登·J·科布

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The	latest	and	best	five	-	cent	weekly	.
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [woʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

[sɪks] — ['məʊtə(r)] [mæts] [red] ['flaɪə(r)] ; [ɔː(r)] ,
6 — Motor Matt's Red Flier ; or ,
6 — 发动机 马特的 红色的 传单 ; 或者 ,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪə(r)] .
On The High Gear .
在 这 高的 齿轮 .

高速运转。

['sɛvən] — ['məʊtə(r)] [mæts] [kluː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ] .
7 — Motor Matt's Clue ; or , The Phantom Auto .
7 — 发动机 马特的 线索 ; 或者 , 这 幻影 汽车 .

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eit] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['traɪʌmf] ; [ɔː(r)] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːwəd] .
8 — Motor Matt's Triumph ; or , Three Speeds Forward .
8 — 发动机 马特的 胜利 ; 或者 , 三 速度 向前 .

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['məʊtə(r)] [mæts] [eə(r)] - [ʃɪp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventər] .
9 — Motor Matt's Air - Ship ; or , The Rival Inventors .
9 — 发动机 马特的 空气 - 船 ; 或者 , 这 竞争对手 发明家 .

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [hɑːd] [lʌk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɒt] .
10 — Motor Matt's Hard Luck ; or , The Balloon House Plot .
- — 发动机 马特的 难的 运气 ; 或者 , 这 气球 房子 阴谋 .

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] ['helən] ['breidi] .
11 — Motor Matt's Daring Rescue ; or , The Strange Case of Helen Brady .
- — 发动机 马特的 大胆 救援 ; 或者 , 这 奇怪的 案件 的 海伦 布雷迪 .

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['perəl] ; [ɔː(r)] , ['kɑːstəweɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .
12 — Motor Matt's Peril ; or , Castaway in the Bahamas .
- — 发动机 马特的 危险 ; 或者 , 荒岛求生者 在 这 巴哈马 .

12—摩托马特的危险；或，巴哈马群岛的漂流者。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwɪə(r)][faɪnd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [tʃest] .
13 — Motor Matt's Queer Find ; or , The Secret of the Iron Chest .
- — 发动机 马特的 酷儿 寻找 ; 或者 , 这 秘密 的 这 铁 胸部 .

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['prɒmɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .
14 — Motor Matt's Promise ; or , The Wreck of the Hawk .
- — 发动机 马特的 承诺 ; 或者 , 这 破坏 的 这 鹰 .

14—摩托·马特的承诺；或，鹰号的残骸。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [ˌsʌbmə'riːn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .
15 — Motor Matt's Submarine ; or , The Strange Cruise of the Grampus .
- — 发动机 马特的 潜艇 ; 或者 , 这 奇怪的 巡航 的 这 革兰氏染色剂 .

15—摩托马特的潜艇；或，格朗普斯号的奇异航行。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwest] ; [ɔː(r)] , [θriː] [tʃʌm] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtəz] .

16	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Quest**	**;**	**or**	**,**	**Three**	**Chums**	**in**	**Strange**	**Waters**	**.**
-	—	发动机	马特的	寻求	;	或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

[tɪp] [tɒp] ['wiːkli]

TIP	**TOP**	**WEEKLY**
提示	顶部	每周

每周最佳

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

The	**most**	**popular**	**publication**	**for**	**boys**	**.**
这	最多	受欢迎的	发布	为了	男孩们	.

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] .

The	**adventures**	**of**	**Frank**	**and**	**Dick**	**Merriwell**	**can**	**be**	**had**	**only**	**in**	**this**	**weekly**	**.**
这	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	能	是	有	仅有的	在	这	每周	.

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .

High	**art**	**colored**	**covers**	**.**
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	**-**	**two**	**pages**	**.**
三十	-	二	页面	.

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	**,**	**5**	**cents**	**.**
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [kʌt] [ɒf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [raɪz] .

675	**—**	**Frank**	**Merriwell**	**Cut**	**Off**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Result**	**of**	**the**	**Great**	**Spring**	**Rise**	**.**
-	—	坦率	梅里韦尔	切	离开	;	或者	,	这	结果	的	这	伟大的	春天	上升	.

675—弗兰克·梅里韦尔被截断；或，大春天的崛起的结果。

- — [fræŋk] - [rɑːntʃ] [bɒs] ; [ɔː(r)] , [bɪg] [bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] .

676	**—**	**Frank**	**Merriwell's**	**Ranch**	**Boss**	**;**	**or**	**,**	**Big**	**Bruce**	**and**	**the**	**Blossoms**	**.**
-	—	坦率	-	牧场	老板	;	或者	,	大的	布鲁斯	和	这	花朵	.

676——弗兰克·梅里韦尔的牧场老板；或者，大布鲁斯和布洛瑟姆斯。

- — [dɪk] - ['iːkwəl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .

677	**—**	**Dick**	**Merriwell's**	**Equal**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Fellow**	**with**	**the**	**Flying**	**Feet**	**.**
-	—	迪克	-	平等的	;	或者	,	这	同伴	和	这	飞行	脚	.

677—迪克·梅里韦尔的《平等》；或者，《飞脚先生》。

- — [dɪk] - [dɪ'veləpmənt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɔːl] - [ə'raʊnd] ['wʌndə(r)] .

678	**—**	**Dick**	**Merriwell's**	**Development**	**;**	**or**	**,**	**The**	**All**	**-**	**around**	**Wonder**	**.**
-	—	迪克	-	发展	;	或者	,	这	全部	-	大约	想知道	.

678—迪克·梅里韦尔的发展；或者，全能奇迹。

- — [dɪk] - [aɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [gʊd] ['bætɪŋ] .

679	**—**	**Dick**	**Merriwell's**	**Eye**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Secret**	**of**	**Good**	**Batting**	**.**
-	—	迪克	-	眼睛	;	或者	,	这	秘密	的	好的	击球	.

679—迪克·梅里韦尔的眼睛；或者，击球技巧的秘密。

- — [fræŋk] - [zest] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .
680 — Frank Merriwell's Zest ; or , The Spirit of the School .
- — 坦率 - 热情 ; 或者 , 这 精神 的 这 学校 .

680—弗兰克·梅里韦尔的热情；或，学校的精神。

- — [fræŋk] - ['peɪʃ(ə)ns] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] .
681 — Frank Merriwell's Patience ; or , The Making of a Pitcher .
- — 坦率 - 耐心 ; 或者 , 这 制作 的 一个 投手 .

681—弗兰克·梅里韦尔的耐心；或者，投手的制作。

- — [fræŋk] - ['pjuːp(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɪŋ] .
682 — Frank Merriwell's Pupil ; or , The Boy with the Wizard Wing .
- — 坦率 - 瞳孔 ; 或者 , 这 男生 和 这 巫师 翼 .

682—弗兰克·梅里韦尔的学生；或者，长着魔法翅膀的男孩。

- — [fræŋk] - ['faɪtəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] [wɪð] ['blæk,stoʊn] .
683 — Frank Merriwell's Fighters ; or , The Decisive Battle with Blackstone .
- — 坦率 - 战士 ; 或者 , 这 决定性 战斗 和 黑石 .

683—弗兰克·梅里韦尔的战士；或，与布莱克斯通的决定性战斗。

- — [dɪk] ['mɛri,wɛl] [æt; ət][ðə; ði] " [miːt] " ; [ɔː(r)] , ['ɑːnərz] [wɜːθ] ['wɪnɪŋ] .
684 — Dick Merriwell at the " Meet " ; or , Honors Worth Winning .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 " 见面 " ; 或者 , 荣誉 值得 获胜 .

684—迪克·梅里韦尔在"聚会"上；或者，值得赢得的荣誉。

- — [dɪk] - ['prəʊtest] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [nɒt] [pleɪ] [kliːn] .
685 — Dick Merriwell's Protest ; or , The Man Who Would Not Play Clean .
- — 迪克 - 反对 ; 或者 , 这 男人 WHO 会 不是 玩 干净的 .

685—迪克·梅里韦尔的抗议；或者，不愿干净地比赛的人。

- — [dɪk] ['mɛri,wɛl] [ɪn][ðə; ði] ['mærəθən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rʌn] .
686 — Dick Merriwell In The Marathon ; or , The Sensation of the Great Run .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 马拉松 ; 或者 , 这 感觉 的 这 伟大的 跑步 .

686—迪克·梅里韦尔在马拉松；或，伟大奔跑的轰动。

- — [dɪk] - [k'ʌləz] ; [ɔː(r)] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] .
687 — Dick Merriwell's Colors ; or , All For the Blue .
- — 迪克 - 颜色 ; 或者 , 全部 为了 这 蓝色的 .

687—迪克·梅里韦尔的色彩；或者，一切为了蓝色。

- — [dɪk] ['mɛri,wɛl] , ['draɪvə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [kʌp] .
688 — Dick Merriwell , Driver ; or , The Race for the Daremore Cup .
- — 迪克 梅里韦尔 , 司机 ; 或者 , 这 种族 为了 这 - 杯子 .

688—迪克·梅里韦尔，车手；或者，争夺达雷莫尔杯。

- — [dɪk] ['mɛri,wɛl] [ɒn][ðə; ði] [diːp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jeɪl] .
689 — Dick Merriwell on the Deep ; or , The Cruise of the Yale .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 深的 ; 或者 , 这 巡航 的 这 耶鲁大学 .

689—迪克·梅里韦尔深海探险；或，耶鲁号的航行。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs]
For sale by all newsdealers , or will be sent to any address on receipt of price
为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格

,

,

,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]
5 cents per copy , in money or postage stamps , by
5 分 每 复制 , 在 钱 或者 邮资 邮票 , 经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Avenue , New York
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大街 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm]
IF YOU WANT ANY BACK NUMBERS of our Weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] ,
from your newsdealer ,
从 你的 报刊亭 ,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [də'rekt] .
they can be obtained from this office direct .
他们 能 是 获得 从 这 办公室 直接的 .

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Fill out the following Order Blank and send it to us with the price of the
充满 出去 这 下列的 命令 空白的 和 发送 它 到 我们 和 这 价格 的 这
['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] .
Weeklies you want and we will send them to you by return mail .
周刊 你 想 和 我们 将要 发送 他们 到 你 经过 返回 邮件 .

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE STAMPS
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -
TAKEN THE SAME AS MONEY . = **190**
. _ -

等同于金钱。_____ 190

[striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
STREET & SMITH , 79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪə(r)] [s'ɜːz] : [ɪn'kləʊzd] [pliːz] [faɪnd] _ [sents]
Dear Sirs : Enclosed please find = **cents**
亲爱的 先生们 : 内 请 寻找 _ 分
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [send] [ˌem 'iː] :
for which send me :
为了 哪个 发送 我 :

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɒp] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _
TIP TOP WEEKLY , Nos . =
提示 顶部 每周 , 编号 . _

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

['bʌfələʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _
BUFFALO BILL STORIES , Nos . =
水牛 账单 故事 , 编号 . _

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] ['kɑːtə(r)] ['wiːkli] , " _ [breɪv] [ænd; ənd] [bəʊld] ['wiːkli]

NICK **CARTER** **WEEKLY** **,** **"** = **BRAVE** **AND** **BOLD** **WEEKLY**

缺口 卡特 每周 , " _ 勇敢的 和 大胆的 每周

, " _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

" ['məʊtə(r)] [mæt] " [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bɔɪ] ['kærəktə(r)] .

"	Motor	Matt	"	is	not	an	impossible	boy	character	.
"	发动机	马特	"	是	不是	一个	不可能的	男生	特点	.

“摩托马特”并不是一个不可能塑造的男孩角色。

[hiː; hi] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɒp]

He	is	simply	a	youth	who	has	had	considerable	training	in	a	machine	shop
他	是	简单地	一个	青年	WHO	有	有	大量	训练	在	一个	机器	店铺

[weə(r)] [m'əʊtəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peəd] ,

where	motors	of	all	kinds	were	repaired	,
在哪里	电机	的	全部	种类	是	已修复	,

他只是一个在机械车间接受过大量培训的年轻人，那个车间专门修理各种类型的发动机。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] [mə'kænɪks] .

and	who	is	possessed	of	a	genius	for	mechanics	.
和	WHO	是	拥有	的	一个	天才	为了	机械学	.

并且他拥有机械方面的天赋。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɪz] ['strɒŋli] [dɪ'veləpt] ,

His	sense	of	right	and	wrong	is	strongly	developed	,
他的	感觉	的	正确的	和	错误的	是	强烈	发达	,

他有很强的正义感。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [en'devəz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [skweə(r)] [diːl] ,

and	his	endeavors	to	insure	certain	people	a	square	deal	,
和	他的	努力	到	保证	肯定	人们	一个	正方形	交易	,

以及他为确保某些人获得公平待遇所做的努力，

[liːd] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ,

lead	him	into	a	series	of	the	most	astonishing	,
带领	他	进入	一个	系列	的	这	最多	惊人	,

带领他经历了一系列最令人震惊的事情，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['evə(r)] [bɪ'fel] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	at	the	same	time	the	most	natural	adventures	that	ever	befell	a	boy	.
但	在	这	相同的	时间	这	最多	自然的	冒险	那	曾经	发生	一个	男生	.

但与此同时，这也是一个男孩所能经历的最自然、最有趣的冒险。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['taɪtlz] [naʊ] ['redi] :

HERE	ARE	THE	TITLES	NOW	READY	:
这里	是	这	标题	现在	准备好	:

以下是已准备好的标题：

[wʌn] — ['məʊtə(r)] [mæt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuː'tuː] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ; [ɔː(r)] , [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或者，州长的信使。

[fɔːr] — ['məʊtə(r)] [mæts] [reɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['kɒmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɒt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['məʊtə(r)] [mæts] [red] ['flaɪə(r)] ; [ɔː(r)] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪə(r)] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['məʊtə(r)] [mæts] [kluː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eit] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['traɪʌmf] ; [ɔː(r)] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːwəd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['məʊtə(r)] [mæts] [eə(r)] [ʃɪp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [ɪn'ventər] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [hɑːd] [lʌk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɒt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['perəl] ; [ɔː(r)] , [kɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	投掷	离开	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

[tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [meɪ] 17th .

To	be	Published	on	May	17th	.
到	是	已发布	在	可能	17th	.

将于5月17日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwɪə(r)] [faɪnd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	;	或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

[tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [meɪ] 24th .

To	be	Published	on	May	24th	.
到	是	已发布	在	可能	24th	.

将于5月24日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['prɒmɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	"	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	;	或者	,	这	破坏	的	这	"	鹰	.

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [meɪ] 31st .
" To be Published on May 31st .
" 到 是 已发布 在 可能 31st .

“将于5月31日发布。”

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [ˌsʌbmə'riːn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['græmpəs] .
15 — Motor Matt's Submarine ; or , The Strange Cruise of the " Grampus .
- — 发动机 马特的 潜艇 ; 或者 , 这 奇怪的 巡航 的 这 " 革兰氏染色剂 .

15—摩托马特的潜艇；或“爷爷”号的奇异航行。

" [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn][dʒuːn] 7th .
" To be Published on June 7th .
" 到 是 已发布 在 六月 7th .

“将于6月7日发布。”

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwest] ; [ɔː(r)] , [θriː] [tʃʌm] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtəz] .
16 — Motor Matt's Quest ; or , Three Chums in Strange Waters .
- — 发动机 马特的 寻求 ; 或者 , 三 伙伴们 在 奇怪的 沃特斯 .

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

[praɪs] , [faɪv] [sents]
PRICE , FIVE CENTS
价格 , 五 分

价格，五美分

[æt; ət][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)][sent] , ['pəʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
At all newsdealers , or sent , postpaid , by the publishers upon receipt of the
在 全部 报刊亭 , 或者 发送 , 后付费 , 经过 这 出版商 之上 收据 的 这
[praɪs] .
price .
价格 .

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[rɪ'teɪnd] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ([iː] . [dʒiː] . " ['kɒnɪŋ]
Retained some inconsistent hyphenation from the original (e . g . " conning
['taʊə(r)] " ['vɜːrsəs] . " ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] ") .
tower " vs . " conning - tower ") .
塔 " 对比 . " 骗局 - 塔 ") .

保留了原文中一些不一致的连字符（例如“司令塔”与“conning-tower”）。

[kə'rektɪd] [sʌm; səm] ['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] .
Corrected some obvious punctuation errors .
已更正 一些 明显的 标点 错误 .

修正了一些明显的标点错误。

['ædɪd] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .

Added	**table**	**of**	**contents**	**.**
额外	桌子	的	内容	.

添加了目录。

[peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " ['ælɪˌgeɪtər] " [tuː; tə] " ['ælɪgeɪtə(r)] .

Page	**13**	**,**	**corrected**	**"**	**aligator**	**"**	**to**	**"**	**alligator**	**.**
页	-	,	已更正	"	鳄鱼	"	到	"	鳄鱼	.

第 13 页，将“aligator”更正为“alligator”。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " [ˌdʌbljuː 'tiː 'aɪ 'eɪtʃ] " [tuː; tə] " [wɪð] " (" [wɪð] [æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['æpɪtaɪt] ")

"	**Page**	**29**	**,**	**corrected**	**"**	**wtih**	**"**	**to**	**"**	**with**	**"**	**(**	**"**	**with**	**an**	**unsatisfied**	**appetite**	**"**	**)**
"	页	-	,	已更正	"	和	"	到	"	和	"	(	"	和	一个	不满意	食欲	"	)

[ænd; ənd] " ['ɪtnoʊ] " [tuː; tə] " ['ɪntuː] " (" ['ʃɪvə] ['ɪntuː] ['frægmənts] ") .

and	**"**	**itno**	**"**	**to**	**"**	**into**	**"**	**(**	**"**	**shivered**	**into**	**fragments**	**"**	**)**	**.**
和	"	它	"	到	"	进入	"	(	"	瑟瑟发抖	进入	片段	"	)	.

“第 29 页，将“wtih”更正为“with”（“食欲不振”），将“itno”更正为“into”（“瑟瑟发抖，支离破碎”）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神